



VNiVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS OF INTERNATIONAL EXCELLENCE



FACULTAD DE FILOLOGÍA

Tesis doctoral

**Los sufijos */-u/, */-l/ y */-m/
Reconstrucción de los pronombres personales en el chino antiguo**

Xǔ Jǐnjīng

Director: Dr. Fernando Sánchez Miret





VNiVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS OF INTERNATIONAL EXCELLENCE



FACULTAD DE FILOLOGÍA

Departamento de Lengua Española

Programa de Doctorado

Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura

Tesis doctoral

Los sufijos */-u/, */-l/ y */-m/

Reconstrucción de los pronombres personales en el chino antiguo

Xǔ Jǐnjīng

Director: Dr. Fernando Sánchez Miret

2018



VNiVERSIDAD
D SALAMANCA

CAMPUS OF INTERNATIONAL EXCELLENCE



FACULTAD DE FILOLOGÍA

Español: investigación avanzada en Lengua y Literatura

Tesis doctoral

Los sufijos */-u/, */-l/ y */-m/ Reconstrucción de los pronombres personales en el chino antiguo

Presentada en el Departamento de Lengua Española para la obtención del título de doctor por Don Xǔ Jǐnjǐng y bajo la dirección del Doctor Fernando Sánchez Miret.

Vº Bº

El Director de la tesis

Autor

Fdo.: Fernando Sánchez Miret

Fdo.: Xǔ Jǐnjǐng

2018

Agradecimiento

Después de cinco años, por fin doy por finalizado este trabajo, que, a pesar de las dificultades, ha sido muy gratificante. En ese camino, muchas personas me han ayudado y acompañado. Quiero expresarles mi más sincero agradecimiento.

Ante todo, quisiera expresar mi agradecimiento al director de mi presente tesis de filología, el profesor Dr. Fernando Sánchez Miret, por su orientación, comprensión, y sobre todo su paciencia; a la directora de mi tesis de historia, la profesora Dr^a. Josefina Cuesta Bustillo, por su comprensión, apoyo y ayuda, todos estos, factores imprescindibles, para que esta investigación pudiera llevarse a cabo.

A mis padres, por su apoyo incondicional; a mi tía, quien siempre estuvo a mi disposición, me ha comprado y enviado la mayoría de mis libros de China; a mi esposa, por su acompañamiento en la ciudad salmantina, durante estos años, le debo demasiado tiempo.

También quisiera expresar mi agradecimiento a los directores de la Oficina de Asuntos Educativos de la Embajada de la R. P. China: Wáng Zhìwěi, Jì Cǎilíng y Zhōng Xīwéi.

Por último, quisiera expresar mi especial agradecimiento a los profesores David Doncel Abad, Alfonso Falero Folgoso, Francisco Javier Rodríguez Jiménez, y a todos los profesores que me han enseñado en la Universidad de Salamanca desde 2006. Sus enseñanzas no solo me aportaron crecimiento académico, sino también personal.

Índice

Abreviaturas y signos	1
Resumen	5
Abstract	7
Introducción	9
Capítulo 1. Metodología de la investigación	15
Capítulo 2. Afijos de otros investigadores	43
Capítulo 3. Pronombres personales.....	51
Capítulo 4. Estadística y análisis de los sinogramas “余” (yú), “朕” (zhèn), “我” (wǒ), “女” (rǚ), “汝” (rǔ), “乃” (nǎi) y “爾” (ěr) en la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos	67
Capítulo 5. Tres sufijos hipotéticos en los pronombres personales	303
Capítulo 6. Reconstrucción de pronombres	359
Conclusión	383
Anexo 1. <i>Pīnyīn</i> –AFI.....	389
Anexo 2. Mapa de los dialectos sīnicos.....	391
Anexo 3. Los Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales	393
Anexo 4. Cronología de las dinastías de China	395
Anexo 5. Soberanos de la tribu y de la dinastía Shāng.....	397
Anexo 6. Mapas de la dinastía Shāng.....	399
Anexo 7. Transformación de algunos radicales de los sinogramas	401
Anexo 8. Tabla de comparación de algunos caracteres lìdìng	403
Anexo 9. Sinogramas en distintas tipografías	417
Anexo 10. Pronombres personales en los dialectos sīnicos.....	419
Anexo 11. Ejemplos no pronominales de “余” (yú), “朕” (zhèn) y “我” (wǒ)	455
Bibliografía	479

Abreviaturas y signos

Corpus principales

- B.: *[Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún C]* (Zhāng Bǐngquán 張秉權 1957-1972)
- Bu.: *[Palabras oraculares de Yīn]* (Róng Gēng 容庚 2011)
- C.: *[Prolongación de la Colección de caparazones de tortuga y huesos]* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 1955)
- Cu.: *[Selección de inscripciones de Yīn]* (Guō Mòruò 郭沫若 1937b)
- D.: *[Colección de inscripciones de Yīn]* (Guō Ruòyú 郭若愚 1951)
- F.Z.: *[Colección de las inscripciones de Yīn en la sala del oráculo]* (Wáng Xiāng 王襄 1925)
- H.: *[Compilación de escrituras de la Ruina de Yīn]* (Guō Ruòyú 郭若愚; Zēng Yìgōng 曾毅公 & Lǐ Xuéqín 李學勤)
- H.J.: *[Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos]*(Guō Mòruò 郭沫若 1978-1982)
- Ho.: *[Inscripciones de la Ruina de Yīn II]* (Luó Zhènyù 羅振玉 1916)
- H.T.: *Oracle Bones from the White and Other Collections* (Hsu Chin-hsiung 許進雄 1979)
- J.: *[Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún A]* (Dǒng Zuòbīn 董作賓 1948)
- Ji.: *[Escrituras de la Ruina de Yīn pertenecientes a la Casa de Jiǎnshòu]* (Jī Fótuó 姬佛陀 1917)
- J.J.: *[Nota de los nuevos caparazones de tortuga y huesos conseguidos en Pekín y Tiānjīn después de la guerra]* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 1954)
- K.: *The Couling-Chalfant Collection of Inscribed Oracle Bone* (Chalfant 1936)
- M.: *Oracle records from the Waste of Yin* (Menzies 1917)

- Q.: *[Inscripciones de la Ruina de Yīn I]* (Luó Zhènyù 羅振玉 1913)
- T.: *[Colección de tortuga en Nubes Ferreas]* (Liú È 劉鶚 1903)
- T.N.: *[Caparazones de tortuga y huesos al Sur de Xiǎotún]* (Instituto de Arqueología de la Academia de Ciencias Sociales de China 中國社會科學院考古研究所 1980)
- X.: *[Prolongación de Inscripción de la Ruina de Yīn]* (Luó Zhènyù 羅振玉 1933)
- Y.: *[Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún B]* (Dǒng Zuòbīn 董作賓 1948-1953)

Regiones de China

AH:	Ānhuī.	LN:	Liáoníng.
CQ:	Chóngqìng.	MC:	Macao.
CT:	Cantón.	MI:	Mongolia Interior.
FJ:	Fújiàn.	NX:	Níngxià.
GS:	Gānsù.	PK:	Pekín.
GX:	Guǎngxī.	QH:	Qīnghǎi.
GZ:	Guìzhōu.	SC:	Sichuān.
HA:	Hénán.	SD:	Shāndōng.
HB:	Héběi.	SH:	Shanghái.
HE:	Húběi.	SI:	Shānxī.
HK:	Hong Kong.	SX:	Shǎnxī.
HL:	Hēilóngjiāng.	TB:	Tíbet.
HN:	Hǎinán.	TJ:	Tiānjīn.
HU:	Húnán.	TW:	Taiwán.
JL:	Jílín.	XJ:	Xīnjiāng.
JS:	Jiāngsū.	YN:	Yúnán.
JX:	Jiāngxī.	ZJ:	Zhèjiāng.

Otros

[]:	Traducción propia.	N.:	Núcleo.
□:	Caracteres inidentificables de las inscripciones.	O.:	Objeto.
*:	Pronunciación reconstruida	O.D.:	Objeto directo.
1 ^a P, 1 ^a P.:	Primera persona.	O.I.:	Objeto indirecto.
2 ^a P, 2 ^a P.:	Segunda persona.	P.:	Predicado.
a. C.:	Antes de Cristo.	Pron.:	Pronombre.
AFI:	Alfabeto Fonético Internacional.	Prov.:	Provincia.
Anv.:	Anverso.	P.Y.:	<i>Pīnyīn</i> .
C.A.:	Chino antiguo.	Rev.:	Reverso.
C.C.N.:	Complemento circunstancial de negación.	S.C.G.:	Simplificación china de la <i>Lista General de los Sinogramas Simplificados</i> .
C.M.:	Chino medio.	S.C.I.:	Simplificación china de la <i>Lista de la Primera Serie de Simplificación de los Caracteres Chinos</i> .
C.M.E.:	Chino mandarín estándar.	S.J.T.:	<i>Shinjitai</i> , tipografía nueva de Japón.
C.N.:	Clasificador nominal.	S.N.:	Sintagma nominal.
d. C.:	Después de Cristo.	S.T.:	Sinograma tradicional.
f:	Femenino.	Sus.:	Sustantivo.
ICTH:	Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos.	T.L.:	Traducción literal.
L.E.:	Lengua escrita.	Trad.:	Traducción.
M.A., M.A.:	Marcador atributivo.	Ver.:	Verbo.
M.P.:	Marcador posesivo.		

Resumen

El descubrimiento de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos al final del siglo XIX nos ha permitido acercarnos a la forma más antigua de la escritura y al mismo tiempo, también a la lengua que soporta.

Las lenguas sónicas son las lenguas más habladas del mundo y su escritura es de un tipo logográfico altamente desarrollado. Esta escritura, que valora más la semántica que la fonética, nos ha facilitado la comprensión de los textos antiguos incluso arcaicos, pero también nos ha dificultado las investigaciones fonéticas.

Tomando como punto de partida los fonogramas-préstamos (假借字 *jiǎjièzì*) intentamos descubrir determinados fenómenos fonéticos y morfológicos y, al mismo tiempo, reconstruir la posible forma del sistema antiguo de los pronombres personales en chino.

Palabras claves:

chino antiguo, pronombre personal, sufijo, posesivo, plural

Abstract

The discovery of inscriptions on turtle shells and bones at the end of the 19th century has allowed us to get closer to the oldest form of writing and, at the same time, to the language that supports it.

The Sinic languages are the most spoken languages in the world and their writing is of a highly developed logographic type. This writing, which values semantics more than phonetics, has made it easier for us to understand ancient texts, even archaic ones, but it has also made phonetic investigations difficult for us.

Taking as starting point the phonetic loan characters (假借字 *jiǎjièzì*) we try to discover certain phonetic and morphological phenomena and, at the same time, reconstruct the possible form of the old system of personal pronouns in Chinese.

Keywords:

Old Chinese, personal pronoun, suffix, possessive, plural

Introducción

Como es bien conocido, el chino es una lengua de la familia sino-tibetana, la cual se subdivide en lenguas sínicas, tibeto-birmanas, tai-kadai y hmong-mien. El chino, la lengua más hablada del mundo, no solo se habla en las tierras chinas, sino en Singapur, en el estado de Wa (Myanmar) y es una lengua minoritaria reconocida en Canadá, Malasia, EE. UU. y Filipinas.

Durante un largo periodo, muchos investigadores solían tratar al chino antiguo igual que al chino moderno. Por ejemplo, la escasez de sílabas en el chino moderno y la característica de que solo tiene un máximo de cinco fonemas por sílaba (Folch 2001: 94) fueron usadas para explicar el uso de su escritura logográfica y silábica.

El chino moderno, tanto en el chino mandarín estándar, como en los dialectos sínicos (mandarín, *jìn*, *wú*, *huī*, *gàn*, *xiāng*, *mǐn*, hakka, cantonés, etc.) es una lengua aislante que no tiene muchos cambios morfológicos. En los años del siglo XIX, los filólogos creían que el chino antiguo ya tenía esta característica. Por ejemplo en la clasificación morfológica y comparación histórica de August Schleicher en 1895, el chino antiguo era clasificado como lengua aislante, August Schleicher creía que su estructura de palabra era solo de “raíz pura” (citado en Thomsen 1960: 88).

Pero desde el siglo XX los sinólogos empezaron a presentar nuevas opiniones. Wáng Lì defendía que en el chino antiguo no existía morfología, pero, en el año 1980, afirmó: “[La opinión de que no existe morfología en la gramática de la lengua china es errónea.]”¹ (Wáng Lì 王力 1980)

“[Lo que se puede aseverar ahora es que, el chino antiguo tiene su propio marco gramatical, este marco gramatical no es igual que el marco gramatical de otros idiomas, tampoco es totalmente igual que el marco gramatical del chino moderno.]”² (Wáng Lì 王力 1958: 210)

A pesar de que el chino moderno es una lengua aislante, eso no significa que el chino antiguo también lo fuera (Jīn Lǐxīn 金理新 2006). Los avances de la

¹ Texto original: “說漢語語法中沒有形態是錯誤的。”

² Texto original: “現在所可斷言的，上古漢語有它自己的語法範疇，這些語法範疇不但和其他語言的語法範疇不同，而且和現在漢語的語法範疇也不完全相同。”

investigación durante los últimos siglos también nos hacen conocer que el chino moderno es una lengua tonal, pero el chino antiguo no tenía tonos (Sagart 1999: 17). La mayoría de los sinogramas son monosílabos desde el chino medio hasta hoy en día, excepto unos pocos caracteres que tienen dos o tres sílabas, la mayoría de ellos son traducciones de unidades métricas extranjeras en el siglo XIX, por ejemplo:

Tabla 1. Ejemplos de sinogramas polisílabos

Sinog.	Pronunciación	Significado	Fuente
哩	<i>hǎilǐ</i>	milla marina	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 795)
畧	<i>jiālún</i>	galón	(Lěng Yùlóng 冷玉龙 & Wéi Yīxīn 韦一心 1994: 198)
阡	<i>qiānwǎ</i>	kilovatio	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 1032; Xǔ Liyǐ 許力以 1990: 1422)
呎	<i>yīngchǐ</i>	pie	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 176)
吋	<i>yīngcùn</i>	pulgada	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 226)
哩	<i>yīnglǐ</i>	milla	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 795)
兩	<i>yīngliǎng</i>	onza	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 795)
畝	<i>yīngmǔ</i>	acre	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 921)
罽	<i>yīngxún</i>	braza	(Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 1484)

Aparte de estas unidades occidentales, hay un carácter más, que fue inventado por Dù Dìngyǒu (杜定友, 1898–1967) en el año 1924, “圖” (P.Y.: *túshūguǎn*, “biblioteca”) con tres sílabas en un solo carácter, para sustituir la palabra de tres sinogramas “圖書館” (P.Y.: *túshūguǎn*), antiguamente también existían unos caracteres budistas, que tienen más de una sílaba, por ejemplo, “𑖀” (P.Y.: *nièpán*, “nirvana”). Pero todos estos caracteres que tienen más de una sílaba son muy pocos, comparados con la gran cantidad de caracteres chinos. Deberíamos decir que el número de los caracteres chinos es casi incontable: hasta hoy, nadie conoce el número exacto de los sinogramas, por ejemplo, *Cāng Jié*, *Bó Xué* y *Yuán Lì*, los tres libros de la enseñanza básica durante la dinastía Qín (221 – 207 a. C.) aparecen con 3.300 caracteres chinos; Xǔ Shèn ha

recogido 9.353 sinogramas en el primer diccionario de sinogramas, *Explicación y análisis de sinogramas* (Xǔ Shèn 許慎 121); hasta la dinastía Qīng (1644 – 1912), en el gran *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716) son 46.964; y al final del siglo XX, con la publicación del *Mar de Sinogramas de China*, el número de la colección llegó hasta más de 85.000 caracteres y en el proceso de la codificación de los caracteres chinos en el Unicode, en el año 2017, con los 7.473 caracteres de Extensión F en la zona 2CEB0–2EBEF, el número de sinogramas escogidos en CJK Unified Ideographs del Unicode 10,0 llegó a 87.882. Entonces es comprensible que el número de los sinogramas bisílabos que hemos mencionado no ocupa ni llega a un porcentaje importante de la cantidad de caracteres chinos.

Por eso, en general, la inmensa mayoría de los caracteres desde el chino medio hasta hoy en día son monosílabos, pero los sinogramas en el chino antiguo no son monosílabos. En realidad el chino antiguo tenía derivación morfológica realizada por medio de prefijos, infijos y sufijos. Por eso, el chino antiguo se parece más a las lenguas modernas de rgyalrong, jemer o atayal, situadas en Asia Oriental, que al chino medio, que se parece más a la “tipología indochina clásica”, como vietnamita, hmong-mien, tai, birmano, etc. (Sagart 1999: 17).

La historia de la lengua china se puede dividir en chino antiguo, chino medio, chino protomoderno y chino moderno. El chino antiguo se habló durante las dinastías Shāng, Zhōu, Qín y Hàn (siglos XVII a. C. - III d. C.) (véase pág. 31).

Siendo diferente de la escritura alfabética, la escritura china facilita el entendimiento del significado de las escrituras antiguas, pero, por otro lado, comparado con las reconstrucciones fonológicas y morfológicas de las lenguas que cuentan con una escritura alfabética, los estudios de reconstrucción de la lengua china se encuentran con la dificultad de su escritura, dado que los sinogramas no representan la pronunciación directamente.

A partir del momento en que el confucianismo domina todo el país en la época del emperador Liú Chè, el Guerrero (漢武帝劉徹, 157 a. C. – 87 a. C.), de la dinastía Hàn (202 a. C. – 220 d. C.), se inicia la tradición filológica china, que se centró en el estudio de las obras clásicas del confucianismo. Sin embargo, a pesar de esta larga tradición, las reconstrucciones propuestas hasta el siglo XX son bastante distorsionadas, debido a la falta de una metodología científica adecuada. Los logros de estas investigaciones de casi 1700 años se concentran sobre todo en la división y la clasificación de las finales,

conocidas en chino como “yùn” (韻).

Desde el siglo XX, tras la importación de las teorías y metodologías occidentales y gracias al trabajo de una serie de filólogos europeos, como el francés H. Maspero, L. Sagart, el sueco K. B. H. Karlgren, el alemán Walter Simon, el ruso A. A. Dragunov, etc. y de otros investigadores chinos posteriores como Lín Yútáng, Li Fang-kuei, Wáng Jìngrú, Wáng Lì, Zhèng Zhāng Shàngfāng, etc., se reconoce que el chino antiguo tiene una construcción morfológica mucho más compleja que el chino de hoy. Se han reconstruido prefijos como */s-/ , */g-/ , */r-/ , */m-/ , */q-/ (o */h-/ (Jīn Lǐxīn 金理新 2006; Pulleyblank 1973)), etc. y sufijos como */-s/ , */-q/ (o */-h/ (Jīn Lǐxīn 金理新 2006)), etc. (véase pág. 43)

Tema de esta investigación

En este trabajo de investigación pretendemos demostrar a través del análisis de las construcciones fonológicas y morfológicas que se puede proponer una nueva hipótesis, a saber: que en el chino antiguo, exactamente en la segunda etapa del chino antiguo, en la dinastía Shāng y antes de dicha dinastía, la lengua tendría un sufijo posesivo, que posiblemente sería /*-u³ según la teoría de reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng y este sufijo sería el origen de la partícula auxiliar “之” (* /tjw/ > * /tci-/ > * /tʃi-/ > /tʃl/ ⁴) del chino antiguo posterior, chino medio y chino moderno y “的” (/tʃl/) del chino moderno.

También proponemos dos sufijos más, que son el sufijo plural */-l/ y el sufijo contrastivo */-m/, que por lo menos existen en la construcción de los pronombres personales. Con los tres sufijos propuestos podríamos acercarnos más a la forma antigua de los pronombres personales en chino.

La huella de la posible existencia de ese sufijo posesivo puede detectarse a través de la reconstrucción de los pronombres personales de la dinastía Shāng. Actualmente, la reconstrucción de la morfología y la fonología del chino antiguo se centra más en la dinastía Zhōu, porque en esa dinastía se publicó el famoso libro confucianista de poesías revisado por el propio Confucio, *Shī Jīng* (詩經 *Libro de Poesías*), la rima, el

³ /*-əg/, según Karlgren (1957) y Li Fang-kuei (1971); /*-ə/, según Wáng Lì (1958), Baxter y Sagart (2014b: 228–229); */-i/, según Baxter (1992); etc.

⁴ /ʃ/ es un símbolo usado en la sinología para representar la vocal postapical no redondeada, pero no está reconocido por el AFI, en el sistema del AFI se suere representar con /ʒ/ (fricativa retrofleja sonora silábica) o /i/ (vocal cerrada central no redondeada) (cf. pág. 31).

ritmo y otras normas poéticas de la construcción facilitan el trabajo de reconstrucción. Para aproximarnos al chino antiguo de la dinastía Shāng es necesario usar el método de la reconstrucción interna y comparativa y partir de la reconstrucción que ya existe del chino antiguo de la época de *Shī Jīng* (詩經 *Libro de Poesías*). Una fuente de datos que debe tomarse en consideración son las equivalencias entre las derivaciones de sinogramas (轉注, *zhuǎnzhù*) y los errores ortográficos que aparecen en las inscripciones de huesos y caparazones de tortuga, por ejemplo:

甲戌卜：亡口？ (HJ 22265/Y 8889)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*: ¿No habrá catástrofes?]

癸巳卜，貞：婦亡至口？ (HJ 22251/Y8855)

[Consultado en el día *guǐ-sì*, pregunta: ¿A la esposa no le llegarán las catástrofes?]

丙戌，子卜，貞：我亡乍口？ (H.J. 21727.10)

[Consultado por Zǐ en el día *bǐng-xù*, pregunta: ¿Nosotros no provocaremos catástrofes?]

“口” (*kǒu*) originalmente significa “boca”, pero según Xú Zhōngshū (1989: 87), el carácter “口” en las tres oraciones posiblemente tiene el significado de “catástrofe”, pero no ha detallado el porqué. Su diccionario se dedica a explicar los significados de los caracteres que aparecieron en las Inscripciones, pero no realiza un análisis fonológico. Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng la pronunciación de “口” en el chino antiguo posiblemente sería */k^ho:l̥/ y, en consecuencia, muy similar a la pronunciación del carácter que significa “catástrofe”, “禍” (*huò*), que sería posiblemente */g^ho:l̥/. Ambos tienen la vocal “o” larga, una coda oclusiva glotal sorda y una inicial oclusiva velar. Estos tres ejemplos posiblemente muestran un caso de un cierto acento especial del autor, lo cual sería la causa la confusión de los caracteres. Si tomamos en consideración que la reconstrucción de Zhèng Zhāng se sitúa en la época del *Clásico de poesía*, podríamos suponer que durante la dinastía Shāng la pronunciación de estos dos sinogramas fuera aún más aproximada, lo que facilitaría la confusión.

Los sinogramas que se usaban para los pronombres personales en esas inscripciones son 余 (余), 朕 (朕), 我 (我), 汝 (汝), 女 (女), 乃 (乃) y 爾 (爾). Estos sinogramas en su uso como pronombres funcionan como fonogramas (*jiǎjiè* 假借) (véase la pág. 17).

Aparte de la dificultad inherente de los caracteres chinos, también hay que considerar que, una vez conocidas la pronunciación reconstruida de los caracteres y su evolución, es necesario distinguir entre el cambio fónico histórico y el cambio fónico por necesidad morfológica, porque los dos cambios conviven al mismo tiempo.

Importancia de la investigación

La investigación del chino antiguo es muy importante para conocer el proceso de la evolución de la lengua china. También es muy significativa para conocer mejor el chino moderno.

Los dialectos sánicos son muy variados, hasta el punto de que existen casos de ausencia de intercomprensión entre ellos; las investigaciones sobre el chino antiguo también nos facilitarán la comprensión de la multiplicidad de los dialectos sánicos y la relación entre el chino y las lenguas de su familia, así como con las lenguas vecinas.

Capítulo 1. Metodología de la investigación

Como ya hemos planteado en la introducción, los problemas relacionados con la morfología del chino antiguo son muy complejos, sobre todo en lo que se refiere a los pronombres. En este trabajo nos plantearé por ello, en un primer lugar, aclarar los datos, términos básicos y también las fuentes y el principal objetivo de nuestra investigación.

1.1 Sinograma

Se denomina “sinograma” a un “carácter chino” o “carácter *hàn*”, en chino se llama “漢字” (P.Y.: *Hànzi*) o simplemente “字” (P.Y.: *zi*). La conocida historia de los sinogramas ya tiene más de 3000 años (desde la época del Rey Guerrero IV de Shāng, siglo XIII a. C.) y hoy se siguen usando en la lengua china y la lengua japonesa; antiguamente también se emplearon en las lenguas coreana, vietnamita, mongol, etc.

La evolución de la escritura de China ha pasado de simple a compleja y de compleja a simplificada; de descripción de la imagen concreta a desvincularse de ella. Además de esto, durante la evolución de la escritura china se han producido muchos estilos.

Las Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos (甲骨文 / *jiǎgǔwén*) y las Inscripciones de bronce (金文 / *jīnwén*), junto con otros estilos de Sello mayor (大篆 / *dàzhuàn*) son estilos de escritura durante las dinastías Shāng (≈1600 a.C. – 1046 a.C.) y Zhōu (1046 a.C. – 256 a.C.). Tanto el Sello mayor como las Inscripciones, ya son sistemas de escritura completamente formados (Folch 2001: 94).

En el año 221 a.C., el Primer Emperador de Qín unificó los feudos de China y fundó el imperio centralizado de la historia de China. A la vez que se producía la unificación territorial, bajo la política de “unificación de la escritura” (書同文 / *Shū tóng wén*), el primer ministro Lǐ Sī creó la nueva escritura, el “sello menor” (小篆 / *xiǎozhuàn*), los sinogramas del sello menor tienen la forma de un rectángulo vertical y muchos trazos curvados. Debido a su complejidad y hasta la aparición de las nuevas tecnologías de anti-falsificación, estos sinogramas han sido usados en la producción de los sellos, pero, precisamente debido a su complejidad, esa escritura no fue difundida en los manuscritos, sino que apareció otra escritura manuscrita, llamada “oficial” (隸

書 / *lìshū*), debido a que surgió de los funcionarios y escribas. Dicho estilo transforma las curvas complejas del sello menor en trazos más rectos y sueltos. Al principio no tuvo una forma muy determinada y permitía bastante libertad en los trazos, pero posteriormente llegó a ser un estilo de escritura con forma de un rectángulo tumbado y trazos con puntas redondeadas. Aunque el estilo oficial también se formó durante la dinastía Qín (221 a.C. – 207 a.C.), como el sello menor, su auge se produjo en la dinastía Hàn (202 a.C. – 220 d.C.). A partir del estilo oficial, la evolución del sinograma ya no respeta las formas pictográficas de sus orígenes sino que evoluciona en libertad. Las formas del estilo oficial sentaron las bases para los estilos posteriores modernos, como la escritura “regular” (楷書 / *kǎishū*), la “cursiva” (行書 / *xíngshū*) y la “hierba” (草書 / *cǎoshū*), etc. La escritura regular surgió en la segunda mitad de la dinastía Hàn, la dinastía Hàn Oriental (25 d.C.– 220 d.C.); partiendo de la base de la escritura oficial, se modificó el inicio y el final de los trazos y la forma de la estructura adoptó la forma de un cuadrado. Ese estilo como su nombre ha seguido siendo la forma regular de los caracteres manuscritos hasta hoy en día. La escritura “cursiva” (行書 / *xíngshū*) y la “hierba” (草書 / *cǎoshū*) son dos tipos mucho más libres y con más soltura. El estilo “hierba” era mucho más similar a garabatos; incluso se unen dos o más sinogramas en un trazo y a veces son difíciles de reconocer.

Tabla 2. Sinogramas en distintas tipografías

Significado básico	ICTH	I.B.	S.M.	Oficial		Regular		C.	H.
				Hàn	Moderna	Trad.	Simp.		
cielo	𠄎	𠄎	𠄎	天	天	天	天	天	天
persona	亻	亻	𠄎	人	人	人	人	人	人
sol	日	日	日	日	日	日	日	日	日
luna	月	月	月	月	月	月	月	月	月
mujer	女	女	女	女	女	女	女	女	女

ICTH: Inscripción sobre caparazón de tortuga y huesos

I. B.: Inscripción de bronce S.M.: Sello Menor C.: Cursiva H.: Hierba

(Véase más ejemplos en la pág. 417)

1.1.1 Construcción y utilización de los sinogramas

Mucha gente considera que el sinograma es un tipo de ideograma, pero eso es un error. Los sinogramas son logogramas y los signos ideográficos solo forman una parte de él. Según la construcción y utilización de los sinogramas, los antiguos chinos los dividieron en seis tipos, estos seis tipos son conocidos como “六書” (P.Y.: *liù shū*), literalmente, “seis formas de escribir”. El término “六書” fue escrito por primera vez en *Ritos de Zhōu* (Jī Dàn 姬旦 XI a.C.), pero el texto no indica cuáles son. En el libro oficial de la dinastía Hàn, *Libro de Hàn* (Bān Gù 班固 et al. 92: 595) por primera vez se describen los seis tipos, que son: “象形” (P.Y.: *xiàngxíng*, pictograma), “象事” (P.Y.: *xiàngshì*, ideograma simple, o diagrama), “象意” (P.Y.: *xiàngyì*, ideograma compuesto), “象聲” (P.Y.: *xiàngshēng*, fono-semántico), “轉注” (P.Y.: *zhuǎnzhù*, cognado derivado) y “假借” (P.Y.: *jiǎjiè*, préstamo o fonograma). Entre ellos “象事”, “象意” y “象聲” en el primer diccionario de sinogramas, *Shuō wén jiě zì* (說解字, *Explicación y análisis del sinograma*) de Xǔ Shèn (121: 314) se denominaban “指事” (P.Y.: *zhǐshì*), “會意” (P.Y.: *huìyì*) y “形聲” (P.Y.: *xíngshēng*); estos términos se siguen usando hasta el día de hoy.

1.1.1.1 Sinogramas prestados

Entre los seis tipos mencionados en la parte superior, el “préstamo” es uno de los más importantes para esta investigación. En la obra de Xǔ Shèn se define el préstamo o el fonograma de la siguiente manera: “Los fonogramas, originalmente no tenían sinogramas propios y aprovechaban el sonido de otro sinograma para representar su significado”⁵ (Xǔ Shèn 許慎 121). Es decir que los sinogramas prestados son originariamente un pictograma, un diagrama, un fono-semántico o un ideograma que tenían una pronunciación parecida al término que los toma prestados. Estos préstamos de sinogramas son frecuentes en el caso de conceptos difíciles de representar con un pictograma o un ideograma en una forma concreta.

Se trata de algo parecido a lo que ocurre con los jeroglíficos, por ejemplo, “𠂇” significa “bastón” y a su vez también representa las pronunciaciones: “st”, “ws” y “htm”, como en 𠂇 𠂇 𠂇 (htm.t, “nombre de un tipo de animal salvaje”).

⁵ Texto original: “假借者本無其字依聲託事。”

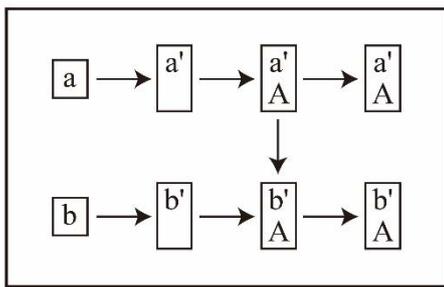
Un proceso similar también lo encontramos en la construcción de los silabarios japoneses, *kana* (仮名, en chino *jiǎmíng* 假名), sobre todo el antiguo Man'yōgana (万葉仮名, en chino *Wànyèjiǎmíng* 萬葉假名), que usaba un serie de sinogramas para representar las sílabas japonesas: por ejemplo, se usaban 太, 多, 他, 丹, 馱, 田, 手 o 立 para representar la sílaba “ta” y al final “太” evolucionó al hiragana⁶ (平仮名, en chino *píngjiǎmíng* 平假名) “た” y “多” evolucionó a katakana (片仮名, en chino *piànjiǎmíng* 片假名) “タ”.

1.1.1.1.1 Modelos de influencia de los préstamos en la pronunciación

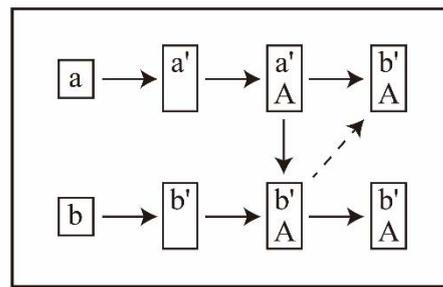
Como hemos mencionado, un sinograma prestado ya tenía su propio significado y su pronunciación. Así que, cuando se presta para otro significado y otra pronunciación, los dos significados y las dos pronunciaciones se juntan en un mismo carácter, por lo que es posible que se influyan entre sí las dos pronunciaciones. Por lo tanto, proponemos cuatro posibles modelos:⁷

⁶ Hiragana y katakana: son los nombres de los dos silabarios que se usan en la escritura del japonés actual.

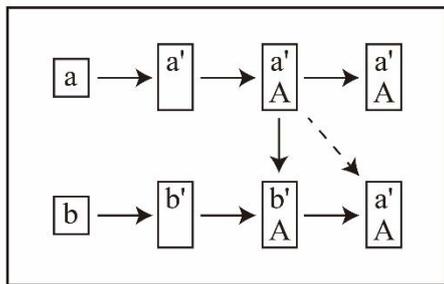
⁷ En los esquemas de los cuatro modelos las letras *a* y *b* representan dos significados distintos, que no tienen ninguna relación cognada, cada uno de los cuales tenía una pronunciación diferente, pero similar: *a'* y *b'*. El punto de partida de los cuatro modelos es el siguiente: Se crea un sinograma *A* para el significado *a*. En ese momento, el sinograma *A* solo tiene una pronunciación *a'*, que es la pronunciación del significado *a*. Como no se consigue crear un sinograma para el significado *b*, se toma prestado el sinograma *A* (de significado *a*) también para el significado *b*, por lo que el sinograma *A* representa los dos significados y también sus pronunciaciones *a'* y *b'*.



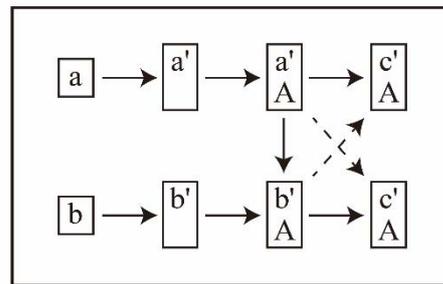
Modelo 1



Modelo 2



Modelo 3



Modelo 4

Fig. 1. Modelos de influencia de los préstamos en la pronunciación

Modelo 1: las dos pronunciaciones no influyeron entre sí y cada pronunciación evolucionó independientemente en un mismo sinograma.

Modelo 2: el significado original se usó menos que el significado *b*, incluso cayó en desuso; al final el sinograma *A* perdió la pronunciación *a'* y solo quedó con la pronunciación *b'*, o su pronunciación evolucionada.

Modelo 3: el significado *b* se usó menos que el significado original *a*, incluso cayó en desuso; al final el sinograma *A* perdió la pronunciación *b'* y solo quedó con la pronunciación *a'*, o su pronunciación evolucionada.

Modelo 4: las pronunciaciones de los dos significados se influyeron mutuamente y produjeron una pronunciación intermedia de las dos, la pronunciación *c'*.

En los casos de los modelos 2, 3 y 4, cuando encontramos la pronunciación del carácter *A*, es necesario analizarla para saber si proviene del significado *a* o *b*, o si es una pronunciación intermedia que ha recibido influencias de los dos.

Es importante aclarar todos estos casos antes de trabajar con los sinogramas de préstamo, para no desviarnos ante sus pronunciaciones.

1.1.1.2 Sinograma fono-semántico

Los sinogramas fono-semánticos están compuestos de una parte fonética y una parte semántica, por ejemplo: “髻”, se pronuncia *jì /tɕi˥/*, que significa “moño”, su parte superior es la parte semántica que simboliza el “cabello” y su parte inferior es la parte fonética “吉” (*jí, /tɕi˥/*). Este recurso es similar a las combinaciones de fonética y semántica en el egipcio antiguo, por ejemplo, “𓆎𓆑𓆑” (nfr.w), que significa “joven arrogante, o nuevo guerrero joven” los símbolos “𓆎” en este caso solo tienen el valor fonético “nfr” y “𓆑” es la parte semántica, que representa “niño o joven” y “𓆑” es el sufijo plural “w”.

Hoy un 90% (Mǎ Kèdōng 馬克冬 2006) de los sinogramas son fono-semánticos. En la época de la *Explicación y análisis de sinogramas* (Xǔ Shèn 許慎 121) el porcentaje de los fono-semánticos entre los sinogramas ya había llegado a una cifra entre el 82% (Mǎ Kèdōng 馬克冬 2006) y el 87% (Jiāng Xuéwàng 江學旺 2000: 2), pero al principio de la historia de la escritura china, la construcción fono-semántica no era la principal, sino los pictogramas e ideogramas. Entre las inscripciones de bronce, el porcentaje de los fono-semánticos solo era de entre el 40% (Mǎ Kèdōng 馬克冬 2006) y el 50% (Lǐ Ēnjiāng 李恩江 1986) y en la época de las Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos era de entre el 20% (Mǎ Kèdōng 馬克冬 2006) y el 28% (Chén Wěizhàn 陳煒湛 & Táng Yùmíng 唐鈺明 1988: 30).

La formación de los caracteres fono-semánticos presenta 5 mecanismos (Mǎ Kèdōng 馬克冬 2006):

1. Añadir un fonograma a un sinograma semántico.
2. Añadir una nueva parte semántica a un carácter para diferenciar las variaciones de significados.
3. Sustituir una parte de un sinograma semántico con un fonograma.
4. Construir un nuevo carácter componiéndolo con una parte semántica y una parte fonética.
5. Cambiar una parte (semántica o fonética) de un sinograma fono-semántico para producir uno nuevo.

En el segundo caso en muchas ocasiones nos encontramos con que la variación semántica de un carácter se origina cuando el carácter en cuestión se ha tomado prestado para otro significado por motivos de similitud fonética.

Gracias a la parte fonética de los caracteres fono-semánticos, este tipo de sinogramas será muy relevante para nuestra investigación.

1.2 Uso de los sinogramas

1.2.1 Escritura tradicional y escrituras simplificadas

Hoy en día, los sinogramas se pueden dividir en el sistema tradicional (también conocido como el “ortodoxo”) y los sistemas simplificados. El sistema tradicional sigue siendo usado en las regiones de Hong Kong, Macao y Taiwán. Por su lado, después de la II Guerra Mundial, las dos partes de Corea y Vietnam revocaron el uso de los sinogramas; pero hasta esa fecha, en estas dos tierras se usaban los sinogramas tradicionales; en Vietnam se introdujo un completamiento propio de sinogramas llamado “Chữ Nôm” (字喃 o 𠵼喃, en chino 字喃 *zì nán* o 喃字 *nán zì*). Por otro lado, los sistemas simplificados se usan en la Parte Continental de China, Japón, Malasia, Singapur, así como por los hablantes chinos del sudeste de Asia. Aunque en la Parte Continental de China y Japón se usa el sistema simplificado, la simplificación de los dos no es igual: la simplificación de Japón se conoce como “*ryakuji*” (略字, P.Y.: *lǜ zì*) y forma una gran parte del sistema *shinjitai* (新字体, P.Y.: *xīn zì tǐ*). Entre los dos sistemas de China y de Japón existen simplificaciones iguales, tales como:

Tabla 3. Simplificaciones comunes a los sistemas chino y japonés

T.	C.J.												
醫	医	狹	狭	寫	写	數	数	臺	台	蠻	蛮	襴	祿
歐	欧	區	区	壽	寿	聲	声	擔	担	寶	宝	禱	祷
毆	殴	徑	径	敘	叙	靜	静	膽	胆	萬	万	祿	禄
奧	奥	莖	茎	將	将	竊	窃	斷	断	與	与	遙	遥
橫	横	獻	献	稱	称	淺	浅	癡	痴	餘	余	蔣	蒋
溫	温	恆	恒	條	条	踐	践	蟲	虫	來	来	禱	祷
穩	稳	黃	黄	狀	状	潛	潜	晝	昼	亂	乱	屏	屏
畫	画	號	号	觸	触	禪	禅	點	点	禮	礼	蘆	芦
會	会	國	国	囑	嘱	雙	双	燈	灯	勵	励	彎	弯
學	学	參	参	眞	真	壯	壮	當	当	戀	恋		

T.	C.J.												
嶽	岳	蠶	蚕	寢	寝	爭	争	黨	党	爐	炉		
舊	旧	慘	惨	慎	慎	裝	装	盜	盗	樓	楼		
虛	虚	殘	残	盡	尽	屬	属	獨	独	灣	湾		
峽	峡	辭	辞	隨	随	墮	堕	屆	届	互	亘		
挾	挟	濕	湿	樞	枢	體	体	麥	麦	檜	桧		

Por su parte, en la siguiente tabla podemos ver numerosos ejemplos de simplificaciones no coincidentes:

Tabla 4. Sinogramas diferentes entre la simplificación china y la japonesa

T.	C.	J.												
亞	亚	亜	曉	晓	曉	從	从	從	澤	泽	沢	譯	译	訳
惡	恶	悪	驅	驱	驅	澁	涩	渋	單	单	単	藥	药	薬
壓	压	圧	勳	勋	勳	獸	兽	獣	團	团	団	豫	豫	予
圍	围	囲	薰	熏	薰	縱	纵	縦	彈	弹	弾	樣	样	様
爲	为	為	惠	惠	恵	肅	肃	肅	遲	迟	遅	謠	谣	謡
壹	(壹)	壺	揭	(揭)	掲	處	处	処	鑄	铸	鋳	賴	赖	頼
隱	隐	隠	溪	(溪)	溪	燒	烧	焼	廳	厅	庁	覽	览	覧
榮	荣	栄	經	经	経	證	证	証	徵	征	徴	龍	龙	竜
營	营	営	螢	萤	蛍	獎	奖	奨	聽	听	聴	兩	两	両
衛	卫	衛	輕	轻	軽	乘	(乘)	乗	敕	(敕)	勅	獵	猎	猟
驛	驿	駅	繼	继	継	剩	(剩)	剩	鎮	镇	鎮	綠	绿	緑
圓	圆	円	鷄	鸡	鶏	疊	迭	畳	遞	递	遞	淚	泪	涙
鹽	盐	塩	藝	艺	芸	繩	绳	縄	鐵	铁	鉄	壘	垒	塁
緣	缘	縁	擊	击	撃	壤	(壤)	壤	轉	转	転	戾	(戾)	戾
艷	艳	艶	缺	(缺)	欠	孃	娘	嬢	傳	传	伝	靈	灵	霊
應	应	応	縣	县	県	讓	让	譲	稻	稻	稲	齡	龄	齢
櫻	樱	桜	儉	俭	儉	釀	酿	醸	鬪	斗	闘	曆	历	暦

T.	C.	J.												
假	(假)	仮	劍	剑	劍	圖	图	図	德	(德)	德	歷	历	歴
價	价	価	險	险	險	醉	(醉)	酔	讀	读	読	鍊	炼	錬
繪	绘	絵	圈	(圈)	圈	穗	(穗)	穂	貳	貳	弍	勞	劳	労
壞	坏	壊	檢	检	檢	髓	(髓)	髄	惱	恼	悩	錄	录	録
懷	怀	懷	權	权	權	瀨	濑	瀬	腦	脑	脳	凜	(凜)	凜
擴	扩	拡	顯	显	顯	齊	齐	斉	霸	(霸)	覇	堯	尧	尧
殼	壳	殻	驗	验	驗	攝	摄	撮	拜	(拜)	拝	巖	岩	巖
覺	觉	覚	嚴	严	嚴	專	专	専	廢	废	廃	萌	(萌)	萌*
樂	乐	楽	廣	广	広	戰	战	戦	賣	卖	売	啞	哑	哑
渴	(渴)	渴	效	(效)	効	錢	钱	銭	發	发	発	穎	颖	穎
罐	(罐)	缶	鑛	矿	鉱	織	纤	織	髮	发	髪	鷗	鸥	鷗
卷	(卷)	卷	黑	(黑)	黒	莊	庄	荘	拔	(拔)	抜	攪	搅	攪
陷	(陷)	陥	碎	(碎)	砕	搜	(搜)	捜	濱	滨	浜	麴	曲	麴
勸	劝	勧	濟	济	済	插	(插)	挿	拂	(拂)	払	鹼	碱	鹼
寬	宽	寛	齋	斋	斎	巢	(巢)	巢	佛	(佛)	仏	嚙	啮	嚙
關	关	関	劑	剂	剤	曾	(曾)	曾	竝	并	並	繡	绣	繡
歡	欢	歓	殺	杀	殺	瘦	(瘦)	瘦	餅	饼	餅	醬	酱	醬
觀	观	観	雜	杂	雑	總	总	総	邊	边	辺	曾	(曾)	曾
氣	气	気	棧	栈	棧	騷	骚	騷	變	变	変	搔	(搔)	搔
歸	归	帰	贊	赞	賛	增	(增)	増	辨	(辨)	弁	瘦	(瘦)	瘦
龜	龟	亀	絲	丝	糸	藏	(藏)	蔵	瓣	(瓣)	弁	麵	面	麵
偽	伪	偽	齒	齿	歯	臟	脏	臓	辯	辩	弁	濾	滤	沪
戲	戏	戯	兒	儿	児	續	续	続	寶	宝	宝	蠟	蜡	蠟
犧	牺	犠	辭	辞	辞	對	对	対	豐	丰	豊			
據	据	拠	實	实	実	帶	带	帯	每	(每)	毎			
舉	举	挙	釋	释	釈	瀧	泷	滝	滿	满	満			
鄉	乡	郷	收	收	収	擇	择	択	麵	面	麺			

T: sinogramas tradicionales. C: Parte Continental de China. J: Japón. (): no

simplificados.

Aunque Singapur a partir del año 1976 empezó a usar la misma simplificación que la parte continental de China, entre los años 1969 – 1976 tuvo un sistema de simplificación propio, que también muestra diferencias con la simplificación de la parte continental:

Tabla 5. Comparación entre la simplificación de China y la pretérita simplificación de Singapur

T.	C.	S.	T.	C.	S.	T.	C.	S.	T.	C.	S.	T.	C.	S.
要	(要)	姹	剎	(剎)	杀	潑	泼	滉	紙	纸	昏	饑	饥	飢
信	(信)	仗	檳	檳	栳	讓	让	諛	綱	纲	綱	識	识	識
窗	(窗)	囟	撥	拨	撻	賽	赛	宬	繩	绳	繩	證	证	証
貌	(貌)	兒	場	场	坊	獅	狮	狃	藥	药	葯	雞	鸡	鷄
嘴	(嘴)	咀	覆	复	稷	肅	肃	肅	繪	绘	繪	鐵	铁	鉄
留	(留)	畝	國	国	国	檯	台	枱	繼	继	繼	鐘	钟	鐘
答	(答)	荅	劃	划	副	蕭	萧	蕭	織	织	織			
覆	(覆)	稷	開	开	閑	簫	箫	簫	觀	观	觀			
算	(算)	祿	褲	裤	袂	亞	亚	亞	覺	觉	覺			
解	(解)	解	來	来	未	職	职	職	質	质	質			

T: sinogramas tradicionales. C: Parte Continental de China. S: Singapur. (): no simplificados.

Por su parte, la simplificación de la parte continental de China conoció varias fases:

El 21 de agosto del año 24 de la República de China (el año 1935 d. C.), el Ministerio de Educación publicó la *Lista de la Primera Serie de Simplificación de los Caracteres Chinos* (第一批簡體字表, P.Y.: *Dì Yī Pī Jiǎntǐzì Biǎo*), que contiene 324 sinogramas simplificados, pero al año siguiente se paró la aplicación de la simplificación (Chi Ting-Ting 冢婷婷 2008).

Después del año 1949 el nuevo gobierno de China retomó el tema de la simplificación y publicó la *Lista General de los Sinogramas Simplificados* (簡化字總

表, P.Y.: *Jiǎnhuàzì Zǒngbiǎo*) en el año 1964, que contiene 2.236 caracteres simplificados.

Más tarde, en el año 1977 presentó el *Plan de la Segunda Simplificación (anteproyecto)* (第二次漢字簡化方案 (草案), P.Y.: *Dì Èr Cì Hànzì Jiǎnhuà Fāng'àn* (*Cǎo'àn*)), que contiene 853 caracteres. Pero nueve años después, en el año 1986, fue derogado por el Consejo de Estado y se recuperó la *Lista General de los Sinogramas Simplificados*, pero con unas nuevas modificaciones, que contiene 2.274 caracteres.

Entre tantas simplificaciones muchos han acudido a usar en préstamo algunos caracteres desusados. Eso no plantea problemas en el uso cotidiano de la vida actual, pero en nuestra área de investigación sí que puede causar problemas, por ejemplo:

- “缶” (P.Y.: *fǒu*) es un tipo de vasija de alcohol de gran tamaño, en la simplificación de Japón se ha usado para sustituir el sinograma “罐” (P.Y.: *guàn*) que significa “bote”.
- “浜” (P.Y.: *bāng*) significa “arroyo” y en la simplificación japonesa sustituyó al carácter “濱” (S.C.G.: 滨, P.Y.: *bīn*) que significa “orilla”.
- “耒” (P.Y.: *lěi*) es un instrumento de labranza de la antigüedad; la antigua simplificación de Singapur lo tomó como la forma simplificada de “來” (S.C.G.: 来, P.Y.: *lái*) que significa “venir”.

Y algunos de esos caracteres son de los más usados en las inscripciones durante la dinastía Shāng, por ejemplo:

- “叶” (P.Y.: *xié*) significa “ayudar, cooperar”; es una de las formas antiguas del carácter “協” (S.C.I., S.C.G.: “协”), pero en la *Lista General de los Sinogramas Simplificados* se ha tomado como la forma simplificada del carácter “葉” (P.Y.: *yè*) que significa “hoja (de árbol)”.
- “卜” (P.Y.: *bǔ*) tiene la forma de una grieta y significa “adivinar, consultar al oráculo”; es un sinograma que aparece en la mayoría de las inscripciones y la *Lista General de los Sinogramas Simplificados* lo ha usado para sustituir el carácter “蔔” (P.Y.: *bo*) que es, en realidad, una variación de “菘”.

Sobre todo entre los sinogramas importantes para esta tesis, los de los pronombres personales, uno de ellos, el carácter “余” (P.Y.: *yú*) también se usó para sustituir el “餘” (P.Y.: *yú*) que significa “sobrar”.

También existen caracteres simplificados que representan distintos caracteres

tradicionales en dos sistemas diferentes, por ejemplo:

“辺” en la simplificación japonesa representa a “邊” (P.Y.: *biān*) que significa “borde, lado”, pero en el *Plan de la Segunda Simplificación (anteproyecto)* de China representa a “道” (P.Y.: *dào*) que significa “camino”.

“广” originalmente se pronuncia *ān* y es el sinograma original de “庵”; la *Lista de la Primera Serie de Simplificación de los Caracteres Chinos* lo recuperó, pero la *Lista General de los Sinogramas Simplificados* lo ha usado para sustituir el carácter “廣” (P.Y.: *guǎng*).

Además en la simplificación de China, también ocurre el caso de sustituir varios caracteres tradicionales por un carácter simplificado, por ejemplo:

“歷” (P.Y.: *lì*; S.J.T.: 歷), que significa “pasar, experimentar, historia, etc.”, se ha simplificado en “历”, pero el carácter “曆”, que significa “calendario”, también se ha simplificado en “历”; el “發” (P.Y.: *fā*; S.J.T.: 發), que significa “disparar, repartir, etc.”, se ha simplificado en “发”, pero el carácter “髮” de “cabello” también se ha simplificado de la misma forma.

Todos estos casos mostrados de la simplificación pueden causar posibles ambigüedades y afectar a la expresión exacta de una investigación seria y profesional. Por eso, para evitar todos estos problemas, en esta tesis se usan los caracteres tradicionales que fueron escritura común de los países y lugares la sinosfera.

1.2.2 Lìdìng (隸定)

En la dinastía Hàn Occidental (206 a. C. – 9 d. C.), cuando el confucianista Kǒng Ānguó (孔安國), descendiente de undécima generación de Confucio, transcribía la versión antigua del *Clásico de los Documentos*, utilizó la escritura administrativa (隸書, *lìshū*) de la dinastía Hàn para transcribir las escrituras antiguas y ese proceso de transcripción fue conocido como “lìgǔdìng” (隸古定) o “lìdìng” (隸定). Este término todavía se usa en la paleografía china actual.

En esta investigación y para que el texto pueda mantenerse uniforme, se realizarán las transcripciones de las escrituras de las Inscripciones según los siguientes principios:

1. Si el carácter es reconocido y tiene su forma evolucionada en la escritura moderna, se utilizará su forma moderna tal cual.

2. Si el carácter no tiene forma moderna, se realizará el *lìdìng* según las publicaciones de otros autores e investigadores, por ejemplo: *Nuevo diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989), *Breve diccionario de inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001), *A new compilation of Jiagu Characters* (Shěn Jiànhuá 沈建華 & Cáo Jīnyán 曹錦炎 2001), etc.
3. Si el carácter no tiene forma moderna ni se encuentra transcripción de otros autores, o se hace necesario distinguir las diferentes construcciones de las variantes, se realizará el *lìdìng* según su construcción original o su forma.
4. Si el carácter no tiene forma moderna, ni se encuentra transcripción de otros autores y su forma en la inscripción no se identifica fácilmente, se utilizará su imagen original en las Inscripciones.

1.3 Materia de la investigación

1.3.1 La dinastía Shāng

El corpus principal que se utiliza en la investigación de esta tesis son los datos escritos durante la dinastía Shāng.

La dinastía Shāng representa el esplendor de la esclavitud en la historia de China, fue fundada por Táng (唐⁸), sustituyendo a la dinastía Xià y terminó con la invasión de los zhōu. Pero las fechas iniciales y finales de la dinastía Shāng fueron desconocidas durante un largo tiempo. Según el *Proyecto de cronología de Xià, Shāng y Zhōu* (夏商周斷代工程), se postulan cuatro fechas posibles de la conquista de los zhōu: 1027 a. C., 1044 a. C., 1042 a. C. y 1046 a. C. Se acepta como válida la última fecha, el año 1046 a. C. (Lǐ Xuéqín 李學勤 et al. 2000: 48-49). La duración de la dinastía Shāng según los diferentes documentos históricos duraría 576 años (Chī Yǎn 熾畚 siglo XI a.C.) o 496 años (Anónimo siglo IV a.C.-a; Zhèng Xuán 鄭玄 siglo II). Según Chén Mèngjiā para llegar al número 496 no se han contado los dos últimos reyes: Yǐ Divino

⁸ El Rey Táng tanto en los libros antiguos como en los libros modernos tradicionalmente es conocido como “湯/Tāng”, pero gracias a las Inscripciones de la época de Shāng se puede saber que la forma correcta de su nombre es “唐/Táng” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 95-96). Es poco comprensible que tantos años después del descubrimiento de las Inscripciones de la dinastía Shāng algunas publicaciones actuales sigan dando su nombre de forma incorrecta. Lo mismo sucede con varios personajes históricos, por ejemplo, un Rey de Yuè de la Época de Primavera y Otoños (770 – 476 a.C.), que tradicionalmente es conocido como “勾踐/Gōujiàn”, es en realidad “鳩淺/Jiūqiǎn”, tal y como aparece en propia espada descubierta en Jiānglíng (Prov. Húběi).

(帝乙, P.Y.: *Dì Yì*) y Xīn Divino (帝辛, P.Y.: *Dì Xīn*, también conocido en “Zhòu” (紂) es el nombre póstumo que le pusieron los zhōu); y según el *Proyecto de cronología de Xià, Shāng y Zhōu* los dos últimos reyes reinaron 56 años, 496 años más 56 años serían 552 años. Otros creen que solo se han descontado los años de Xīn Divino, que, según el Proyecto, reinó 30 años; en tal caso el resultado sería 526 años (Lǐ Xuéqín 李學勤 et al. 2000: 73). Partiendo del año 1046 a. C. y restando estos tres números, saldrían: año 1622 a. C., 1598 a. C. y 1572 a. C. Según los datos del carbono 14 de las dos ciudades conocidas más antiguas de la dinastía Shāng, que fueron descubiertas en Zhèngzhōu y Yǎnshī (provincia de Hénán), también salen entre 1610 – 1560 a. C. El Proyecto ha tomado aproximadamente un número redondeado, el año 1600 a. C.

En definitiva, podemos decir que cuando hablamos de la dinastía Shāng, nos estamos refiriendo a una etapa entre el siglo XVII a. C. y 1046 a. C. Los datos escritos que se manejan en esta investigación también deberían ser de esta misma etapa de tiempo.

La dinastía Shāng también es conocida como dinastía Yīn (殷) o Shāng de Yīn (殷商) desde el siglo XIV a. C. (Lǐ Xuéqín 李學勤 et al. 2000: 88) después de trasladar la capital hasta la ciudad Yīn. Shāng es la segunda dinastía descrita en los libros tradicionales de historia, pero es la primera dinastía de China que está descrita en textos coetáneos. Estos documentos escritos son los conocidos como “inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos”. Estas Inscripciones son los datos históricos más antiguos del chino (Jiǎng Shūhóng 蔣書紅 2013: 3).

1.3.2 Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos

Los soportes de las “inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos” son como su propio nombre muestra, las dos partes de los caparazones⁹ de tortuga, espaldar y plastrón. Igualmente se usaban huesos como escápula de vaca y otros. Entre los tres soportes, el más frecuente es el plastrón debido a su superficie plana.

Este tipo de escritura recibe varios nombres en chino. Unos la nombran por su soporte: “甲骨文” (*jiǎgǔwén*, Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos) (Wáng Yiróng 王懿榮 1939; Guō Mòruò 郭沫若 1978-1982; Xú Zhōngshū 徐中舒

⁹ Caparazón: “Cubierta dura, de distinta naturaleza según los casos, que protege el cuerpo de ciertos animales, como protozoos, crustáceos y quelonios. En algunos lugares de Am., u. c. f.” según DRAE (Real Académica Española 2014) y también se denomina “concha”: “Caparazón de las tortugas y de los cladóceros y otros pequeños crustáceos.” (DRAE)

1989), “龜甲獸骨文字” (*guījiǎshòugǔwénzì*, escritura sobre caparazones de tortuga y huesos de animales) (Hayashi Taisuke 林泰輔 1921), “甲文” (*jiǎwén*, inscripciones de caparazones), “龜甲文” (*guījiǎwén*, inscripciones de caparazones de tortuga), “龜版文” (*guībǎnwén*, inscripción de placas de tortuga), “龜甲文字” (*guījiǎwénzì*, escritura de caparazones de tortuga), “龜刻文” (*guīkèwén*, inscripción de tortuga) (Jiǎng Shūhóng 蔣書紅 2013: 18), etc. Otros nombran esta escritura por su época: “殷墟書契” (*yīnxūshūqǐ*, inscripción de la Ruina de Yīn) (Luó Zhènyù 羅振玉 1914, 1913, 1916), “殷契” (*yīnqǐ*, inscripción de Yīn) (Wáng Xiāng 王襄 1925; Shāng Chéngzuò 商承祚 1933; Róng Gēng 容庚 2011), “殷文” (*yīnwén*, escritura de Yīn), “殷墟文字” (*yīnxūwénzì*, escritura de la Ruina de Yīn) (Jiǎng Shūhóng 蔣書紅 2013: 18), etc. Otros se refieren a ella con nombres relativos a su uso: “甲骨卜辭” (*jiǎgǔbǔcí*, palabras oraculares sobre caparazones de tortuga y huesos) (Menzies 1935; Chalfant 1936, 1939), “殷墟卜辭” (*yīnxūbǔcí*, palabras oraculares de la Ruina de Yīn) (Menzies 1917), “殷契卜辭” (*yīnqǐbǔcí*, inscripciones oraculares de la Ruina de Yīn) (Róng Gēng 容庚 2011), “貞卜文字” (*zhēnbǔwénzì*, escritura oracular) (Jiǎng Shūhóng 蔣書紅 2013: 18), etc. Por último, otros simplemente la llaman: “契文” (*qìwén*, inscripción) (Sūn Yìràng 孫詒讓 1904).

Las Inscripciones constituyen escritos de oráculo durante la dinastía Shāng (≈1600 a. C. – 1046 a. C.) y el principio de la dinastía Zhōu (1046 a. C. – 256 a. C.). Tienen una estructura desarrollada y enlazan con los estilos posteriores hasta los sinogramas modernos en una línea continua.

En el año 1899 (año 25 de Guāngxù de la dinastía Qīng) (Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 5), un epigrafista, Wáng Yìróng (王懿榮) descubrió estas inscripciones en unos caparazones de tortuga y huesos de animales que se encontraron en excavaciones en Xiǎotún (小屯), una aldea que se sitúa cerca de la ciudad Ānyáng (安陽), provincia de Hénán (河南), donde se encontraba la última capital de la dinastía Shāng. Tras la derrota de los *shāng* enfrentados a los *zhōu* en la batalla del Campo de Mù (牧野, *Mù yě*) en el año 1046 a. C., la ciudad fue abandonada y se convirtió en una ruina, conocida como Ruina de Yīn (殷墟, *Yīn Xū*). Durante un largo tiempo la cantidad exacta de las placas recuperadas ha sido desconocida debido a razones históricas: en el *Diccionario de inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* solo se hablaba de “unas cien mil

placas” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1). Según Sūn Yàbīng, durante más de cien años se han obtenido ≈ 153.029 placas de inscripciones; por razones históricas actualmente hay ≈ 24.030 placas desaparecidas. De las ≈ 133.092 placas que quedan ≈ 111.334 están guardadas en China y ≈ 21.758 están guardadas fuera de China (Japón ≈ 8000, Canadá 7.407, Gran Bretaña 3.141, EE. UU. 1.860, Alemania 851, Rusia 199, Suecia 111, Suiza 69, Francia 59, Singapur 28, Holanda 10, Nueva Zelanda 10, Bélgica 7, Corea de Sur 7) (Sūn Yàbīng 孫亞冰 2006). Estas placas no solo fueron encontradas en Xiǎotún, sino también en otras zonas de China: Shǎnxī, Shānxī, Běijīng, Héběi, Hénán, Shāndōng, Húběi y Jiāngxī (Jiǎng Shūhóng 蔣書紅 2013: 20).

Según Yú Xīngwǔ, en las inscripciones han aparecido más de 4.500 sinogramas distintos, entre ellos los que reconocemos no superan los 1.000 caracteres (Yú Xīngwǔ 于省吾 1973). Pero la mayoría de los otros más de 3.000 caracteres son nombres propios de persona o topónimos, entonces “aunque, no se puede asegurar a qué sinograma corresponden, no importa tanto para la lectura de las inscripciones en caparazones de tortuga y huesos” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1).

Los caparazones de tortuga y los huesos de animales no son los únicos soportes de escritura, los antiguos chinos usaban estos dos materiales para realizar plastromancia y escapulimancia y anotaban la pregunta, la respuesta y el cumplimiento en ellos mismos. Según esas Inscripciones, en aquella época ya existían tabillas de bambú para escribir, por ejemplo:

戊子卜， 𠄎貞： 𠄎職𠄎冊， 王从？ 六月。(Bu. 85)

P.Y.: Wù-zǐ bǔ, Què zhēn: Zhǐ Guó chēng cè, Wáng cóng, liù yuè.

T.L.: [*Wù-zǐ* consulta, Què adivinar: ¿Zhǐ Guó ofrendar libro, el Rey acompañar?

Seis mes.]

Traducción: [Consultado en el día *wù-zǐ*, Què pregunta: ¿Guó de Zhǐ ofrendará la oración sacrificial y el Rey le acompañará? Sexto mes.]

En esta oración ha aparecido un sinograma que es “冊”, en chino mandarín estándar se pronuncia “cè” (/tsʰɿV/), en chino antiguo se pronunciaba */sʰre:g/, en coreano se pronuncia “책” (/tɕʰɛk/) y en japonés se pronuncia “サツ” (/sats̩u/) o “サク” (/saku/), en la forma arcaica de las Inscripciones se representa con “𠄎”. Este

sinograma representa claramente la forma de las tabillas unidas con cuerdas.

1.3.3 Los dialectos s\u00ednicos

La lengua china est\u00e1 extendida por un territorio amplio y ha dado lugar a una gran variaci\u00f3n de dialectos que, en un sentido macrosc\u00f3pico, se agrupan en: mandar\u00edn, *j\u00ecn*, *w\u00fa*, *hu\u00ed*, *g\u00e0n*, *xi\u00e1ng*, *m\u00edn*, hakka, canton\u00e9s, *p\u00edng*, *sh\u00e0ozh\u00f3u*, etc. Estos dialectos son como museos o archivos de la historia del idioma chino en vivo, conservando los fragmentos del chino antiguo. Los datos en los dialectos son una de las fuentes importantes para acercarse a la antig\u00fcedad, por lo cual, aparte de consultar los libros, diccionarios y publicaciones relacionados, como el [*Gran diccionario de los dialectos de chino*] (X\u00f9 B\u00e0ohu\u00e1 許寶華 & Miyata Ichir\u00f4 宮田一郎 1999), el [*Diccionario del dialecto de L\u00edchu\u00e1n*] (Y\u00e1n S\u00e9n 顏森 1995), el [*Diccionario del dialecto de N\u00e1nch\u00e1ng*] (Xi\u00f3ng Zh\u00e8nghu\u00ed 熊正輝 1994), etc., tambi\u00e9n hemos realizado recogida de grabaciones de primera mano en casi 60 localidades de China.

1.4 Divisi\u00f3n de etapas

Es necesario aclarar a qu\u00e9 \u00e9poca de la historia del chino se refiere el tema de este trabajo. Para ello revisaremos a continuaci\u00f3n algunas propuestas.

L\u00fc Sh\u00f9xi\u00e1ng (L\u00fc Sh\u00f9xi\u00e1ng 呂叔湘 & Ji\u00e1ng L\u00e1nsh\u00e9ng 江藍生 1985: 1) ha dividido la historia del chino en dos partes: antiguo (古代漢語, P.Y.: *G\u00fcd\u00e0i H\u00e0ny\u00f9*) y protomoderno (近代漢語, P.Y.: *J\u00ednd\u00e0i H\u00e0ny\u00f9*). Su referencia es el uso del chino literario y el chino vern\u00e1culo en la lengua escrita. Antes de la dinast\u00eda Q\u00edn (221 a. C.-207 a. C.) no hubo mucha diferencia entre la lengua escrita y la lengua hablada, pero a partir de la dinast\u00eda H\u00e0n (202 a. C.-220 d. C.) se form\u00f3 una lengua escrita diferente de la lengua hablada, que hoy se conoce como “*w\u00e9ny\u00e1n*” (文言), “lengua literal”. Esta lengua literal se aplic\u00f3 hasta el siglo XX en casi todos los documentos formales y oficiales. En el siglo XX, a trav\u00e9s del Movimiento de la Nueva Cultura (a partir del a\u00f1o 1919), fue sustituida por la lengua vern\u00e1cula en los escritos oficiales. Pero ya aparecieron al final de la dinast\u00eda T\u00e1ng (618-690, 705-907) obras literarias o religiosas escritas en lengua vern\u00e1cula de cada \u00e9poca. Refiri\u00e9ndose a eso, L\u00fc toma la etapa final de la dinast\u00eda T\u00e1ng y el comienzo del periodo de las cinco dinast\u00edas como el punto que divide la historia de la lengua china en chino antiguo y chino protomoderno. Y para \u00e9l, el chino moderno solo es una subdivisi\u00f3n del chino protomoderno, no una tercera etapa nueva.

Tabla 6. Etapas de la lengua china según Lǚ Shūxiāng

古代漢語 <i>Gǔdài Hànyǔ</i> chino antiguo	近代漢語 <i>Jìndài Hànyǔ</i> chino protomoderno	現代漢語 <i>Xiàndài Hànyǔ</i> chino moderno
-siglo X	siglo X - hoy	

Pero Wáng Lì no está de acuerdo con esta división:

“[Es posible que haya personas que proponen el comienzo de la literatura de lengua hablada como el comienzo del chino moderno. Nosotros no estamos de acuerdo con esta afirmación.]”¹⁰ (Wáng Lì 王力 1958: 33-34)

Él cree que el cambio de estilo o de uso de la lengua escrita no representa un cambio de la lengua a nivel popular. Wáng opina que la gramática debería ser la referencia principal para la división de las etapas. Su propuesta es la siguiente: etapa antigua (上古期, P.Y.: *shàngǔ qī*), etapa media (中古期, P.Y.: *zhōngǔ qī*), protomoderna (近代, P.Y.: *jìndài*) y moderna (現代, P.Y.: *xiàndài*) (Wáng Lì 王力 1958: 35). La etapa antigua se refiere al chino que se sitúa antes del siglo III: en su gramática, normalmente no se usa verbo copulativo en las oraciones declarativas, en las oraciones interrogativas los pronombres en función de objeto se ponen antes de los verbos, etc.; la etapa media va del siglo IV al siglo XII y en ella los verbos copulativos se convierten en elementos obligatorios de las oraciones declarativas, aparecen las oraciones de voz pasiva que llevan la preposición “被” (P.Y.: *bèi*) y tiene lugar la aparición de los sufijos¹¹ “了” (P.Y.: *le*) y “著” (P.Y.: *zhe*), etc.; la protomoderna ocupa del siglo XIII al siglo XIX: durante esta época las consonantes sonoras desaparecieron en el norte de China, también la coda “-m” y el tono entrante, etc.; y a partir del siglo

¹⁰ “很可能有人主張白話文學的開始作為現代漢語的開始。我們不同意這樣做。”

¹¹ Wáng Lì los denomina “sufijos” (形尾 *xíngwěi*) (1958: 35); otros autores los denominan “partículas auxiliares” (江藍生 *Jiāng Lánshēng* et al. 2016: 788, 1661).

XIX tenemos el chino moderno, en el que se observa la influencia de rasgos gramaticales de lenguas occidentales y se produce un aumento de palabras polisílabas.

Tabla 7. Etapas de la lengua china según Wáng Lì

上古期 <i>shànggǔ qī</i> etapa antigua - siglo III	中古期 <i>zhōnggǔ qī</i> etapa media siglo IV - XII	近代 <i>jìndài</i> protomoderna siglo XIII - XIX	現代 <i>xiàndài</i> moderna siglo XIX - hoy
--	---	---	--

Xiàng Xī (1993: 43) detalló la división de Wáng Lì y propuso tres subdivisiones a cada una de las tres etapas primeras (antigua, media y protomoderna), dividiéndolas en un periodo inicial, otro medio y otro final. En la etapa antigua, el periodo inicial se corresponde con la dinastía Shāng; las dinastías Zhōu (1046 a. C. – 256 a. C.) y Qín (221 a. C. – 207 a. C.) forman el periodo medio y el periodo final es la dinastía Hàn (202 a. C. – 220 d. C.). Sus argumentos para tal división se basan en aspectos gramaticales y fonológicos: en el periodo inicial hubo pocas palabras polisílabas y pocas palabras gramaticales; en el periodo medio 20% de las palabras son polisílabas y ya aparece un sistema completo de palabras gramaticales; y en el periodo final, el grupo de la inicial alveolar “*jīng*” (精) se partió en dos grupos “*jīng*” y “*zhuāng*” (莊) y apareció el verbo copulativo “是” (*shì*, “ser”).

Tabla 8. Etapas de la lengua china según Xiàng Xī

Etapa antigua siglo XVIII a. C. – III d. C.			Etapa media siglo IV - XII			Protomoderna siglo XIII - XIX			Moderna XX - presente
Inicial XVII - XI a. C.	Medio XI - III a. C.	Final III a. C. - III a. C.	Inicial IV - VI	Medio VII - X	Final X - XII	Inicial XIII - XIV	Medio XIV - XIX	Final XIX - XX	

Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 5-6) dividió el chino antiguo en cuatro fases. Se diferencia de la división de Xiàng en que pone nombre a los periodos: el primer periodo sería “chino pre-antiguo” (前古漢語), el segundo periodo sería “chino antiguo” (上古漢語) y el tercero sería “chino pos-antiguo” (次古漢語); y también ha incorporado una época más al chino antiguo: el “chino arcaico” (遠古漢語), que se corresponde con la

prehistoria.

Tabla 9. División del chino antiguo según Zhèng Zhāng Shàngfāng

上古漢語 chino antiguo			
遠古漢語 chino arcaico	前古漢語 chino preantiguo	上古漢語 chino antiguo	次古漢語 chino posantiguo

En esta propuesta hay un pequeño inconveniente, ya que da dos definiciones distintas al concepto “chino antiguo”: en sentido amplio se refiere el chino desde las épocas *pre-Qín* (hasta 202 a. C.) hasta la época de los Tres Imperios¹² (220-280) (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 5) o incluso hasta la dinastía Jìn Oriental (東晉, 317-420) (Wáng Lì 王力 1958). Y en sentido estricto se refiere al Chino de la dinastía Zhōu (周, 1046-256 a. C.).

Combinando las divisiones nombradas, en esta investigación proponemos dividir la historia del chino de la siguiente manera:

Tabla 10. Etapas de la lengua china compensadas

Chino antiguo siglo XVIII a. C. – III d. C.				Chino medio siglo IV - XII			Chino protomoderno siglo XIII - XIX			Chino moderno XX – presente
I -XVII a. C.	II XVII - XI a. C.	III XI - III a. C.	IV III a. C. - III d. C.	I IV - VI	II VII - X	III X - XII	I XIII - XIV	II XIV - XIX	III XIX - XX	

Respetamos la división de Wáng Lì y la subdivisión de Xiàng Xī, pero introducimos el periodo añadido de Zhèng Zhāng. Debido a que en la parte de chino antiguo han aparecido cuatro subdivisiones, ya no se puede usar “inicial”, “medio” y “final” para nombrar los periodos; en consecuencia, usamos números (I-IV) para facilitar la comprensión.

¹² Normalmente esta época ha sido traducida por “Tres Reinos” en español, pero respetando la historia real y dado que a los gobernantes de los países se les llamaba “emperadores”, sería más correcto llamarla “Tres Imperios”.

1.5 Fonética

1.5.1 Iniciales y finales

Normalmente las sílabas chinas se dividen en tres partes: la inicial, la final y el tono. La inicial son las consonantes que se sitúan antes de la final, la final es la vocal y todos los fonemas que le siguen, el medio y la coda.

Tabla 11. Ejemplos de la división de sílabas en chino mandarín estándar

Sinograma	P.Y.	Significado	Inicial	Final			Tono
				Medio	Vocal principal	Coda	
莊	<i>zhuāng</i>	cortijo	tʂ	u	ɑ	ŋ	1
明	<i>míng</i>	brillante	m		i	ŋ	1
裏	<i>lǐ</i>	dentro	l		i		4
熬	<i>áo</i>	cocinar a fuego lento			ɑ	u	1
物	<i>wù</i>	cosa			u		4

Dado que la escritura china no es un sistema alfabético, no es capaz de mostrar los fonemas directamente. Los antiguos chinos solucionaron este aspecto usando sinogramas que contienen alguna inicial o final para indicar el valor fonético, por ejemplo:

La inicial de 幫 (C.M.: */paŋ¹³/), 譜 (C.M.: */puo/), 博 (C.M.: */pwak/), etc. se designó como la inicial “幫” (P.Y.: *bāng*); la inicial de 滂 (C.M.: */p^haŋ/), 胖 (C.M.: */p^hen/), 拌 (C.M.: */p^huan/), etc. se designó como la inicial “滂” (P.Y.: *pāng*); la inicial de 並 (C.M.: */beŋ/), 伴 (C.M.: */buan/), 傍 (C.M.: */baŋ/), etc. se designó como la inicial “並” (P.Y.: *bìng*); la inicial de 明 (C.M.: */m^hyiæŋ/), 媽 (C.M.: */muo/), 瞞 (C.M.: */muan/), etc. se designó como la inicial “明” (P.Y.: *míng*); y así sucesivamente.

En el caso de las finales, la final de 魚 (C.M.: */ŋiΛ/), 初 (C.M.: */tʂ^hiΛ/), 許

¹³ La pronunciación de los siguientes sinogramas están reconstruida según Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 265 – 579).

(C.M.: */hiΛ/), etc. se designó como la final “魚” (P.Y.: *yú*); la final de 模 (C.M.: */muo/), 補 (C.M.: */puo/), 粗 (C.M.: */dzuo/), etc. se designó como la final “模” (P.Y.: *mú*); la final de 虞 (C.M.: */ŋio/), 夫 (C.M.: */pio/), 矩 (C.M.: */kio/), etc. se designó como la final “虞” (P.Y.: *yú*); etc.

Aparte de esto, las iniciales también fueron clasificadas en varios grupos, según el punto y modo de articulación, llamados “zǔ” (組), por ejemplo las bilabiales nasales y oclusivas, antiguamente en China se denominaban “labiales” (唇音, P.Y.: *chúnyīn*), las iniciales “幫” (C.M.: */paŋ/; P.Y.: *bāng*), “滂” (C.M.: */pʰaŋ/; P.Y.: *pāng*), “並” (C.M.: */beŋ/; P.Y.: *bìng*) y 明 (C.M.: */myiæŋ/; P.Y.: *míng*) forman el grupo “幫” (P.Y.: *bāng*).

Las finales también fueron clasificadas en varios grupos llamados “shè” (攝), las finales del mismo “shè” son las que tienen la misma o similar vocal principal y coda, por ejemplo las finales “魚” (C.M.: */ŋiΛ/; P.Y.: *yú*), “模” (C.M.: */muo/; P.Y.: *mú*) y “虞” (C.M.: */ŋio/; P.Y.: *yú*) se clasifican en el shè “遇” (C.M.: */ŋio/; P.Y.: *yù*).

El sistema de *Guǎngyùn* (Chén Péngnián 陳彭年 & Qiū Yōng 丘雍 1008) ha definido 38 iniciales y 95 finales (sin diferenciar los tonos, excepto el entrante), que se clasificaron en 8 grupos; y las rimas en 16 shè. Debido a la cantidad de iniciales, finales y reconstrucciones de varios investigadores, no las vamos a presentar todas aquí.

Pero estos nombres y clasificaciones de las iniciales y finales no definen un valor fonético exacto. Por ejemplo, Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 244) reconstruye la inicial “娘” (niáng) en chino medio en */ŋ/, pero según Karlgren (1957) y Shào Róngfēn (1982) es */ŋ/ y según Wáng Lì (1958) y Lǐ Róng (1956) se trataría de */n/. Igualmente entre las finales, Zhèng Zhāng reconstruye por ejemplo la final “魚” (yú) en chino medio como */iΛ/ > */iʃ/; según Karlgren es */iəu/, según Wáng Lì */io/ y según Lǐ Róng y Shào Róngfēn */io/.

Aun así, estas clasificaciones constituyen un gran fruto de los antiguos lingüistas chinos y han ofrecido importantes informaciones y conocimientos a los futuros investigadores.

1.5.2 Grupo consonántico

Probablemente en el chino antiguo existían grupos consonánticos que posteriormente se perdieron en el chino medio (Xiàng Xǐ 向熹 1993: 3). Durante la

reconstrucción fonológica del chino antiguo han aparecido unas concordancias incomprensibles, como son las siguientes: */k-/ y */l-/, */s-/ y */n-/, */x-/ y */m-/, etc.; para solucionar este problema, Maspero (1920: 15, 68, 94) ha planteado la hipótesis de que se trataba de grupos consonánticos. Y dos años más tarde, Karlgren (1923: 31) también ha publicado su propia teoría sobre los grupos consonánticos en el chino antiguo y ha planteado la posible complejidad morfológica de los grupos consonánticos. En el año 1930 Maspero señaló que el cambio de la primera consonante a veces corresponde con el cambio de significado y puso ejemplos como “覽” (P.Y.: *lǎn*; “ver”, “mirar”) y “鑿” (P.Y.: *jiàn*; “espejo”): los dos tienen el mismo carácter fonético, que es “監” (P.Y.: *jiān*; “mirarse en el reflejo del agua”), “覽” en el chino medio pertenecía a la inicial “來” (*/l/) y “鑿” pertenecía a la de “見” (*/k/), Maspero los ha reconstruido en “覽” **lám* y “鑿” **k-lám*, donde la primera consonante del grupo “k” tendría una función nominativa.

Wáng Lì no reconoció la teoría de grupo consonántico durante toda su vida, pero en su *Diccionario de Cognados* (Wáng Lì 王力 1982), cuando explica la relación cognada entre “黑” (P.Y.: *hēi*; “negro”) y “墨” (P.Y.: *mò*; “tinta”), teniendo en cuenta que “黑” en chino medio pertenecía a la inicial “曉” (*/h/ en la reconstrucción de Zhèng Zhāng, */x/ en la reconstrucción de Wáng) y “墨” pertenecía a la de “明” (*/m/), Wáng (1982: 253) propuso que: “[La pronunciación antigua de ‘黑’ posiblemente era *mxək*, por ese motivo es cognado de ‘墨’ *mək*.]”¹⁴

Xiàng Xǐ (1993: 65) toma la hipótesis con mucho cuidado. Es cierto que el chino moderno todavía guarda en el mandarín estándar y en algunos dialectos testimonios de la existencia de grupos consonánticos, por ejemplo: en el mandarín estándar existe “孔” (/k^huŋ^l/) y “窟窿” (/k^hu^lluŋ^l/), ambas significan “agujero”; “活” en el mandarín estándar se pronuncia “*huó*” (/xuo^l/), en el dialecto del sur de la provincia de Hébèi, cuando significa “precario/ria” se pronuncia “*huó*” (/xuo^lluo^l/), el mismo ejemplo también se puede encontrar en el dialecto de Shànghǎi, que se pronuncia /wəʔ^llɔʔ^l/. Sin embargo, son necesarias todavía más investigaciones.

¹⁴ Texto original: “‘黑’的古音可能是 *mxək*, 故與‘墨’ *mək* 同源。”

1.5.3 Aplicación del AFI

En este trabajo respetamos en la medida de lo posible el uso del Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Sin embargo en la sinología nos encontramos con algunos casos para los que el AFI no proporciona símbolos precisos. Son los siguientes:

1.5.3.1 Vocales y consonantes

Para las vocales “apico-dental no redondeada” (舌尖前不圓唇元音 / *shéjiān qián bù yuánchún yuányīn*), “apico-retrofleja no redondeada” (舌尖後不圓唇元音 / *shéjiān hòu bù yuánchún yuányīn*), “apico-dental redondeada” (舌尖前圓唇元音 / *shéjiān qián yuánchún yuányīn*), “apico-retrofleja redondeada” (舌尖後圓唇元音 / *shéjiān hòu yuánchún yuányīn*), “abierta central no redondeada” (開央不圓唇元音 / *kāi yāng bù yuánchún yuányīn*) y “media anterior no redondeada” (中前不圓唇元音 / *zhōng qián bù yuánchún yuányīn*), el AFI no tiene símbolos.

Para la vocal abierta central no redondeada, es decir la vocal que se sitúa entre /a/ y /ɑ/, se puede representar con el uso de diacríticos como /ä/, /ã/, /ä/ o /ɶ/. En la sinología tradicionalmente se representa con /A/, símbolo no reconocido por la Asociación (Keating 2012: 245). La vocal media anterior no redondeada, que está entre /e/ y /ɛ/, se puede representar usando diacríticos como /ɶ/ o /ɛ̃/, pero en la sinología tradicionalmente se usa el símbolo /E/. La vocal apico-dental no redondeada en sinología se representa con /ɿ/, pero el AFI la clasifica como una consonante fricativa alveolar sonora silábica, que se representa con /z/ o una vocal cerrada posterior no redondeada, /u/. La vocal apico-retrofleja no redondeada en sinología se representa con el símbolo /ɿ/, pero el AFI la clasifica como una consonante fricativa retrofleja sonora silábica /z/ o una vocal cerrada central no redondeada /i/. La vocal apico-dental redondeada en sinología se representa con /ʉ/ y AFI la clasifica como una consonante fricativa alveolar sonora redondeada silábica /z^w/ o una vocal cerrada posterior redondeada /u/. La vocal apico-retrofleja redondeada se representa en la sinología con el símbolo /ʉ/, mientras que el AFI la clasifica como una consonante fricativa retrofleja sonora redondeada silábica /z^w/ o una vocal cerrada central redondeada /u/.

Los símbolos consonánticos /t/, /d/ y /n/ son tradicionales en la sinología, pero no están reconocidos por AFI. La consonante oclusiva alveolo-palatal sorda /t/ se representa en el AFI con /t/ añadiendo dos diacríticos en /t̪/. La consonante oclusiva alveolo-palatal sonora /d/ se representa en el AFI con /d̪/. Por último, la consonante

nasal alveolo-palatal /ŋ/ es en el AFI /ɲⁱ/.

Tabla 12. Tabla de Comparación de los símbolos fonéticos tradicionales de la sinología y los del AFI

Vocales		Consonantes	
Sinología	AFI	Sinología	AFI
/A/	/ä/, /a/, /ä/ o /ɤ/	/t/	/t̚/
/E/	/ɛ/ o /ɛ̃/	/d/	/d̚/
/ɣ/	/z/ o /ʉ/	/ŋ/	/ɲ ⁱ /
/ɥ/	/z̥/ o /i/		
/ɥ/	/z̥ ^w / o /u/		
/ɥ/	/z̥ ^w / o /u/		

En el caso de los sonidos que hemos mencionado usamos a lo largo de este trabajo los símbolos tradicionales de la sinología.

Para las consonantes aspiradas, en la tradición de la sinología se usa /' una comilla simple de apertura, por ejemplo, en la siguiente tabla:

Tabla 13. Iniciales
(Táng Zuòfān 唐作藩 2001: 17)

b	p	m	f	d	t	n	l
[p]	[p ^ˈ]	[m]	[f]	[t]	[t ^ˈ]	[n]	[l]
g	k	h		j	q	x	
[k]	[k ^ˈ]	[x]		[tɕ]	[tɕ ^ˈ]	[ɕ]	
zh	ch	sh		r	z	c	s
[tʂ]	[tʂ ^ˈ]	[ʂ]		[ʒ]	[ts]	[ts ^ˈ]	[s]

pero según la norma del AFI debería ser /^h/ una “h” suscrita. En el sistema del AFI, para marcar las consonantes ejectives se añade una comilla de cierre /'/. Por lo tanto, para evitar la confusión entre /' y /'/, para la anotación de las consonantes aspiradas respetamos la norma de AFI.

Según Zhèng Zhāng (2003: 70-71), la comilla que llevan las consonantes como */l'/, */r'/ representa a una */l/ o una */r/ glotalizada; en esta investigación también

respetamos la norma del AFI y usamos */lʔ/ y */rʔ/.

En las obras de Zhèng Zhāng y muchos otros sinólogos se solía anotar la oposición de las iniciales líquidas “以” (P.Y.: *yǐ*) y “來” (P.Y.: *lái*) con */l/ y */r/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 90) y en la notación del coreano como “마람” /param/, “거리” /kəri/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 133). Pero la /r/ que aparece en las palabras coreanas realmente no es una vibrante sino un tap /ɾ/. Por eso, en esta tesis la oposición de las iniciales líquidas se marca como */l/ y */ɾ/.

En el sistema de Zhèng Zhāng, existe cinco iniciales reconstruidas que están fuera del sistema medieval: “哭” (P.Y.: *kū*) */ŋh/, “撫” (P.Y.: *fǔ*) */mh/, “灘” (P.Y.: *tān*) */nh/, “胎” (P.Y.: *tāi*) */lh/ y “寵” (P.Y.: *chǒng*) */rh/; según Zhèng Zhāng, */ŋh/, */mh/ y */nh/ representan las nasales aspiradas */ŋʰ/, */mʰ/ y */nʰ/, mientras que */lh/ y */rh/ representan las líquidas aspiradas */lʰ/ y */rʰ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 109). En esta tesis se usa directamente la anotación completa del AFI.

1.5.3.2 Tonos

Para los tonos con valores concretos en la tesis se usan los siguientes símbolos: /l/ (extra bajo), /4/ (bajo), /4/ (medio), /1/ (alto) y /1/ (extra alto) y sus combinaciones. Estos símbolos existen en el sistema del AFI. Para la tipología de tonos tal y como se concibe en las antiguas reflexiones gramaticales sobre el chino, el AFI no ofrece ningún símbolo.

En chino los tonos están divididos en cuatro tipos: plano, ascendente, descendente y entrante¹⁵ y en algunas épocas y dialectos los cuatro tipos de tono también se pueden dividir en superiores e inferiores. Por ejemplo, en el chino mandarín estándar existen los siguientes tonos: plano superior, plano inferior, ascendente y descendente. Pero los tipos de tono no representan un valor exacto y un mismo tonema puede variar según la época y el dialecto. Véase la siguiente tabla, que muestra la correspondencia de los nombres de los tipos de tonos en los dialectos modernos y los tonos del chino medio estimados por Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 74) según las descripciones de Shěn Yuē (沈約) perteneciente al Periodo de las Dinastías Meridionales y Septentrionales, del monje Shì Chùzhōng (釋處忠) perteneciente a la dinastía Táng, del monje Shì Zhēnkōng (釋真空) de la dinastía Míng, del monje japonés Shaku Annen (釋安然,

¹⁵ Tradicionalmente las sílabas de tono entrante, son las que acaban en codas de */p/, */t/ o */k/; en la actualidad todavía se mantienen en varios dialectos chinos como cantonés, hakka, *mīn*, *gàn*, etc., en los dialectos *xiāng*, *wú*, mandarín de *jiāng-huái*, etc. se han convertido en una coda de */ʔ/ y en la mayor parte del mandarín el tono entrante ya no existe.

C.M.E.: Shì Ānrán) del Periodo Heian y de Kim Yesin (金禮信, C.M.E.: Jīn Lǐxìn) relativa a Corea:

Tabla 14. Tabla de comparación de los tonos de algunos dialectos sónicos

		Plano		Ascendente		Descendente		Entrante	
		Sup.	Inf.	Sup.	Inf.	Sup.	Inf.	Sup.	Inf.
C.M.	I	/˥/		/˨˨˥/		/˨/		/˨˥/	
	II-III	/˥/	/˨/	/˨˨˥/	/˥˨˥/	/˨/	/˨˥/	/˥/	/˨˥/
Pekín		/˥/	/˨/	/˨˥/		/˨/			
dungano		/˥/		/˨/		/˥/			
Chéngdū		/˥/	/˨/	/˨/		/˨˥/			
Nánjīng		/˨/	/˨/	/˨˥/		/˥˨/		/˥/	
Tàiyuán		/˨/		/˨/		/˥/		/˨˥/	/˥/
Shanghái		/˨/	/˨/	/˥˨/		/˨/		/˨˥/	/˨˥/
Chángshā		/˥/	/˨/	/˨/		/˥˨/	/˨˥/	/˨/	
Cantón		/˥˨/	/˨˥/	/˨/	/˨/	/˥/	/˥˨/	/˥/	/˨˥/

Por eso los nombres de los tonos indican simplemente su tipo, pero no se refieren a su valor exacto. Por lo tanto, cuando solo se conoce el tipo del tono, pero no su valor exacto, no se pueden usar los cinco símbolos.

En la sinología tradicionalmente se usaba la llamada “metodología de señalación de círculos en las cuatro esquinas” (四角標圈法, P.Y.: *sì jiǎo biāo quān fǎ*). Consiste en poner una semicircunferencia en una esquina de un carácter chino. Desde la equina de abajo a la izquierda al sentido del reloj, se representan: Tono plano, ascendente, descendente y entrante. Si en el dialecto o idioma los tonos se diferencian en superior e inferior, la semicircunferencia de los inferiores se subraya.

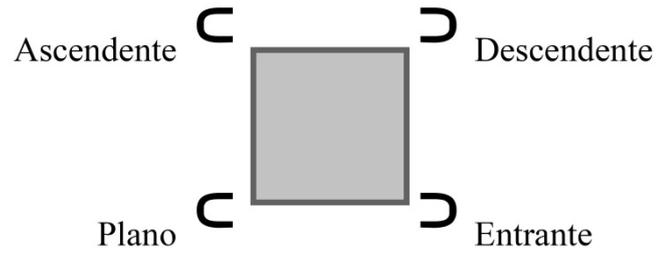


Fig. 2. Metodología de señalación de círculos en las cuatro esquinas”
 (四角標圈法, P.Y.: *sì jiǎo biāo quān fǎ*)

Los sinólogos combinan este sistema con la aplicación del AFI, por ejemplo: “顛”, “天” y “田” en mandarín estándar se puede poner /_εtian/ (tono plano superior), /_εt^hian/ (tono plano superior) y /_εt^hian/ (tono plano inferior) (Táng Zuòfān 唐作藩 2001: 14), “我大” (nosotros) en fukienés de Zhèng Hé se puede poner /_εue_εneij/ en los casos en que solo se conoce el tonema, pero no su valor exacto. En esta tesis utilizamos este sistema.

Capítulo 2. Afijos de otros investigadores

Henri Maspero (1930) introdujo el concepto de afijación en la reconstrucción del chino antiguo y abrió un nuevo camino en la investigación. Desde entonces, a través de los estudios de varios lingüistas orientales y occidentales, se está bosquejando poco a poco el contorno del sistema de afijación en el chino antiguo. En este apartado, realizaremos un breve resumen de los principales afijos reconstruidos hasta ahora.

2.1 Prefijos

2.1.1 */h-/, */G-/ o */N-/

En el chino antiguo existe un fenómeno morfológico que es la alternancia de sorda y sonora en los verbos transitivos e intransitivos. Los verbos transitivos llevan inicial sorda y los intransitivos llevan inicial sonora. Pulleyblank (1973) propuso el prefijo */h-/ para los verbos intransitivos; en su opinión la inicial sonora de los intransitivos vendría de la inicial sorda de los transitivos añadiendo la fricativa glotal sonora */h-/. Sagart (1993c) está de acuerdo con la existencia de este prefijo, pero cree que no es */h-/ sino una nasal uvular */N-/, según la existencia del mismo prefijo en la lengua *rgyalrong*. Pero Jīn Lǐxīn (2006: 262) no está de acuerdo con la modificación de Sagart.

Combinando las opiniones de los investigadores, el prefijo */h-/, */G-/ o */N-/ tiene tres funciones gramaticales:

1. Crear un verbo denominativo (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 269)
2. Crear un verbo no acusativo (Pulleyblank 1973)
3. Crear un verbo intransitivo (Sagart 1999: 83; Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 262)

2.1.2 */k-/ o */g-/

Maspero (1952: 593; 1930: 322-323) propuso la reconstrucción del prefijo */k-/. Después de Maspero varios filólogos (Schuessler 1974a, 1976; Benedict 1976; Yang Paul F.-M. 楊福綿 1977-1978; Sagart 1993a, 1996; Baxter & Sagart 1998) también han introducido el prefijo */k-/ en su propia reconstrucción. Todavía podemos encontrarlo en los dialectos de *jìn* y *fukienés meridional*, en formas como /kəʔ/, /kʌʔ/, /ka/, etc. Pero Jīn Lǐxīn (2002) y Wú Ānqí opinan que debía de ser */g-/.

El prefijo */k-/ o */g-/ tiene las siguientes funciones:

1. Derivar sustantivos concretos y contables (Sagart 1999: 117).
2. Derivar verbos de acción (Sagart 1999: 111-115).
 - a) Una acción de poca duración.
 - b) Repetición de la acción.
 - c) Una acción continua.
3. Derivar verbos de estado, para enfatizar el significado (Sagart 1999: 115-116).
4. Verbos causativos denominativos (Jīn Lǐxīn 金理新 2002).
5. Verbos agentivos (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 183-193).
6. Marca de pronombre (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 194-204).
7. Sustantivo metonímico (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 204-211).

2.1.3 */m-/

El prefijo */m-/ fue reconstruido por Maspero (1930), Benedict (1972: 97), Schuessler (1976: 61; 1989), Unger (1985), etc. Este prefijo se puede aplicar a los verbos, también a los sustantivos.

El prefijo */m-/ tiene las siguientes funciones:

1. Se añade a un verbo para marcar una función deóntica e imperativa (Sagart 1999: 94).
2. Formar sustantivos agentivos (Sagart 1999: 95).
3. Formar sustantivos de seres animados (Jīn Lǐxīn 金理新 1999; Sagart 1999: 95).
4. Derivar sustantivos desde verbos o adjetivos (Yú Mǐn 俞敏 1984; Jīn Lǐxīn 金理新 1999).
5. Formar verbos intransitivos inactivos (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 253).

2.1.4 */p-/

El prefijo */p-/ fue propuesto por Maspero (1952: 593; 1930), a partir de la alternancia entre “廩” (C.A. */rum?/ > C.M. */liim/) y “稟” (C.A. */prum?/ > C.M. */pɣiim/); y entre “凌” (C.A. */ruŋ/ > C.M. */liiŋ/) y “冰” (C.A. */pruŋ/ > C.M. */piiŋ/). Según Maspero (1952) */p-/ es un prefijo causativo, pero Sagart (1999) cree

que todavía no tenemos suficientes ejemplos para justificar su función.

2.1.5 */q-/, */ʔl-/, */ʔa-/

Para explicar el origen de la */ʔ-/ en el chino medio, los sinólogos reconstruyeron unos prefijos oclusivas glotales, como */ʔl-/ (Bodman 1980), */ʔa-/ (Unger 1986) y */q-/ (Sagart 1999), pero su función gramatical todavía es desconocida.

2.1.6 */r-/

El prefijo /r-/ se supone que era un prefijo de sustantivo y verbo en el proto-tibeto-birmano y todavía se conservaría en lenguas como tibetano, kachin, etc. Jīn Lǐxīn (1995), Gōng Huángchéng (2000) y Pān Wùyún (2002) creen que en el chino antiguo también existía el prefijo */r-/. El grupo 知 (C.M.: */tʃiE-/ , C.M.E: /tʃɿ ɿ/) del chino medio lo llevaría en la época del chino antiguo bajo la forma de */rt-/ y es lo que lo diferenciaría del grupo 端 (C.M.: */tuan-/ , C.M.E: /tuan ɿ/). Así se pueden explicar las relaciones de concordancia y préstamo entre los dos grupos. Aparte del grupo 知, Gōng cree que también lo llevaba el grupo 莊 (C.M.: */tʃiɛŋ-/ , C.M.E: /tʃɿaŋ ɿ/), que sería */rts-/ y Jīn Lǐxīn (2002) cree el prefijo */r-/ también puede aparecer delante de las consonantes radicales y bilabiales.

El prefijo */r-/ tiene varias funciones en la morfología del chino antiguo:

1. Derivar verbos denominativos (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 217).
2. Verbos causativos (Gōng Huángchéng 龔煌誠 2000).
3. Verbos acusativos (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 224).
4. Sinécdoque (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 233).

2.1.7 */s-/

“使” (P.Y.: *shǐ*, “enviar”) y “吏” (P.Y.: *lì*, “encargado”); “使” pertenecía en el chino medio a la inicial “生” (*/ʃ/) y “吏” pertenecía a la de “來” (*/l/), pero los términos son cognados. Para explicar este tipo de concordancia Karlgren (1923) reconstruyó el grupo consonántico *sC-. Yakhontov (1960) ya planteó que “*/s-/” era un prefijo y a partir de ahí muchos investigadores aceptaron este prefijo, investigaron y debatieron sobre su función y su evolución, por ejemplo: Benedict (1976), Bodman (1980: 45), Conrady

(1896), Li Fang-kuei (1971: 19), Maspero (1930), Mei Tsu-lin (1989), Pulleyblank (1973), Schuessler (1976: 76), Zhāng Kūn, Zhāng Xiè Bédì (1976), Zhèng Zhāng Shàngfāng (1990), Sagart (1999), etc.

El prefijo */s-/ tiene varias funciones en la morfología del chino antiguo:

1. Derivar verbos, para construir verbos causativos (Mei Tsu-lin 梅祖麟 1989; Shū Zhìwǔ 舒志武 1988; Mei Tsu-lin 梅祖麟 1988; Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 1990; Pān Wùyún 潘悟雲 1991; Sagart 1999; Jīn Lǐxīn 金理新 2002).
2. Construir verbos denominativos (Schuessler 1974a; Mei Tsu-lin 梅祖麟 1989, 1988; Shū Zhìwǔ 舒志武 1988).
3. Construir verbos directivos (Mei Tsu-lin 梅祖麟 1989).
4. Construir verbos incoativos (Sagart 1994; Shū Zhìwǔ 舒志武 1988).
5. Derivar sustantivos desde verbos.
6. Construir sustantivos de seres animados (Jīn Lǐxīn 金理新 1998a).

2.1.8 */t-/

A través de la relación de concordancia y cognado entre los sinogramas de */t-/ o */th/ y los de otras iniciales, Sagart (1999: 101-108) ha propuesto la existencia del prefijo */t-/. Según Sagart este prefijo aparece en los siguientes casos:

1. Verbos de estado.
2. Verbos de movimientos corporales.
3. Verbos intransitivos.
4. Sustantivos incontables.
5. Nombres de los miembros de la familia.

2.2 Infijo

2.2.1 */-r-/, */-l-/

Yakhontov (1960) propuso el infijo */-l-/ para explicar la alternancia entre términos de cognados de segundo grado y de otros grados. Y Li Fang-kuei (1971) lo cambió en */-r-/. Se han puesto las siguientes funciones:

1. Verbo causativo (Pulleyblank 1973).
2. Intensificación.
3. Acción repetida.
4. Acción realizada en varios sitios o con participación en grupo.
5. Objetos en pareja (Sagart 1993b).

2.3 Sufijo

2.3.1 */-s/

La existencia del sufijo */-s/ fue propuesta por Haudricourt (1954). Es el sufijo más aceptado por los investigadores. De este sufijo surgió el sufijo */-h/ y más tarde se convirtió en el tono descendente.

El sufijo */-s/ tiene las siguientes funciones:

1. Derivar verbos denominativos (Downer 1959).
2. La forma perfectiva de un verbo (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 212).
3. Derivar sustantivos deverbativos (Mei Tsu-lin 梅祖麟 1980; Downer 1959).
4. Derivar verbos causativos (Downer 1959).
5. Derivar “efectivos”¹⁶ (Downer 1959).
6. Derivar adverbios (Downer 1959).
7. Derivar componentes de las palabras compuestas (Downer 1959).
8. Derivar verbos exodireccionales (movimiento hacia fuera, p. ej. ‘vender’) a partir de verbos endodireccionales (movimiento hacia dentro, p. ej. ‘comprar’) (Mei Tsu-lin 梅祖麟 1980).

2.3.2 */-ʔ/, */-q/, */-h/ (*-b/, */-g/, */-d/)

Mei Tsu-lin (1970), siguiendo la lógica de Haudricourt en el sufijo */-s/, ha comprobado la existencia del sufijo oclusiva glotal */-ʔ/, que sería el origen del tono ascendente. Y siguiendo el resultado de Méi, Baxter y Sagart (Baxter 1992: 323; Baxter

¹⁶ En inglés es “deriving ‘effectives’”, y en chino es “派生效果加強式” (*pàishēng xiàoguǒ jiāqiáng Shì*). Con este término Downer se refiere a un tipo de derivados en los que se denota el efecto que la acción del verbo tiene sobre el objeto (que generalmente es personal).

& Sagart 1998) también han mostrado más ejemplos. Para otros autores como Jīn Lǐxīn (2006: 380), el sufijo sería en realidad una fricativa glotal */h/.

En la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng ese sufijo tiene una forma aún más antigua que sería una oclusiva uvular sorda */-q/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 1995: 280; 2003: 211) y cree que las combinaciones */-mʔ/, */-ŋʔ/, */-nʔ/ y */-lʔ/ podrían provenir de */-mb/, */-ŋg/, */-nd/ y */-ld/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 209).

Resumiendo los análisis de los autores, nos encontramos las siguientes funciones de este sufijo:

1. Verbo agentivo (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 391).
2. Verbo de autodeterminación (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 391).
3. Verbo intransitivo (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 391).
4. Tiempo verbal imperfectivo (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 412).
5. Tratamientos familiares (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 211).
6. Sustantivos corporales (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 1995: 280).
7. Derivación de diminutivos (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 211).
8. Pronombre (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 427).

2.3.3 */-d/

Jīn Lǐxīn (2006: 441-450) cree que en el chino antiguo existía un sufijo */-d/ para construir verbos causativos. El mismo sufijo también existe en el tibetano, pero está desapareciendo. Jīn Lǐxīn se apoya en las finales “*/id/, */ed/, */ad/, */ud/, */od/, */ud/” de los tres grupos de finales: “質” (P.Y.: *zhì*), “物” (P.Y.: *wù*) y “月” (P.Y.: *yuè*)¹⁷, que tienen relación semántica con otras finales que acaban en vocal. Jīn Lǐxīn mostró varios ejemplos entre los términos del chino antiguo, como: “污” (tabicarse, */h-ka/) y “闕” (tabicar, */h-kad/, */s-kad/); “枯” (secarse, */k^ha/) y “渴” > “竭” (secar, */k^had/); “聚”

¹⁷ Según el sistema de Zhèng Zhāng (2003: 239, 241-243), las finales del grupo “質” son: */i:d/, */i:g/, */w:i:d/, */w:i:g/, */r:i:d/, */r:i:g/, */w:i:d/, */w:i:g/, */id/, */ig/, */rid/, */rig/, */w:ri:d/, */w:ri:g/; las del grupo “物” son: */u:r:d/, */u:r:d/, */ru:r:d/, */ru:r:d/, */ud/, */ud/, */rud/ y */rud/; las del grupo “月” son: */a:d/, */o:d/, */w:a:d/, */ra:d/, */ro:d/, */ad/, */od/, */ed/, */red/, */rad/, */rod/, */e:d/, */w:e:d/, */re:d/ y */re:d/.

(reunirse, */f-djo-fi/) y “撮” (reunir, */tʰjod/)¹⁸; etc.

2.3.4 */-n/

En el proto-tibetano¹⁹ existía un sufijo /-n/ que tiene la función de cambiar un verbo en un sustantivo (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 451). Jīn Lǐxīn (1998b) cree que en el chino antiguo también se usaba el mismo sufijo añadiéndolo al final de un verbo o un adjetivo para crear sustantivos, por ejemplo: “聚” (juntar, */f-djo-fi/) y “鄮” (conjunto de cinco aldeas, o 500 familias, */tion/); “儲” (ahorrar, guardar, */r-da/) y “廛” (casa de una familia, */r-dan/); “蘇” (vivir, */sa/) y “鮮” (pescado fresco, carne fresca, */g-san/)²⁰.

2.3.5 */-g/

Jīn Lǐxīn (2006: 456) cree que las finales como la de “魚” superior (陰聲, P.Y.: *yīnshēng*) se puede concordar con la de “鐸” entrante, porque tienen una coda */-g/. Esta coda */-g/ se puede añadir al final de un sustantivo para derivar un verbo nuevo, por ejemplo: “道” (camino, */du-fi/) y “迪” (guiar, abrir el camino, avanzar por el camino, */dug/); “馬” (caballo, */mla-fi/) y “驀” (montar al caballo, */mlag/); “下” (abajo, debajo, */gla-fi/) y “落” (caer, */lag/ < */glag/) (2006: 462-464); etc.

2.3.6 */-ŋ/

Sagart (1999: 148-149) también propuso el sufijo */-ŋ/ en unas pocas palabras. En las alternancias entre “我” */ŋa:lʔ/ y “𠬞” */ŋaŋʔ/ (ambas significan “nosotros”); “女” */naʔ/ (mujer) y “孃” */naŋ/ (madre; chica joven), cree que cabe la posibilidad de ver un sufijo que “desempeña algún papel de tipo contrastivo o vocativo”²¹.

¹⁸ Según el sistema de Zhèng Zhāng: “污” */qʷa:/ (2003: 537) y “闕” */qa:d/ (2003: 539); “枯” */kʰa:/ (2003: 336) y “渴” */grad/ (2003: 349) > “竭” */gad/ (2003: 350); “聚” */zlos/ (2003: 448) y “撮” */sʰo:d/ (2003: 448).

¹⁹ El proto-tibetano es el primer periodo de la historia del tibetano, que se sitúa antes del siglo VII, según la división de Roy Andrew Miller y corresponde aproximadamente al “tibetano antiguo” de Wáng Yáo (王堯), que corresponde al periodo antes del siglo VI (Yeshe 益西 1993).

²⁰ Según el sistema de Zhèng Zhāng Shàngfāng: “聚” */zloʔ/ (2003: 448), “鄮” */zo:n/ (2003: 551), “儲” */da/ (2003: 560), “廛” */dan/ (2003: 285), “蘇” */sŋa:/ (2003: 541), “鮮” */sen/ (2003: 498).

²¹ Texto original en inglés: “Playing some sort of contrastive or vocative role.” Texto original de la edición traducida en chino: “其功能也許是對比性強調或面呼。”

Capítulo 3. Pronombres personales

El sistema de pronombres personales en chino es bastante sencillo; solo existe diferencia de singular y plural y posesivo y no-posesivo; no existen casos como nominativo, acusativo, dativo, etc.

3.1 Pronombres personales del chino mandarín estándar moderno

En la siguiente tabla, podemos ver la estructura de los pronombres personales en el chino mandarín estándar moderno:

Tabla 15. Pronombres personales en chino mandarín estándar moderno

	Singular			Plural		
	Sinog.	P.Y.	español	Sinog.	P.Y.	español
Primera persona	我	<i>wǒ</i>	yo	我們	<i>wǒ-men</i>	nosotros
Segunda persona	你	<i>nǐ</i>	tú	你們	<i>nǐ-men</i>	vosotros
	妳	<i>nǐ</i>	tú (fem.)	妳們	<i>nǐ-men</i>	vosotras
Tercera persona	他	<i>tā</i>	él	他們	<i>tā-men</i>	ellos
	她	<i>tā</i>	ella	她們	<i>tā-men</i>	ellas
	牠	<i>tā</i>	ello (anim.)	牠們	<i>tā-men</i>	ellos (anim.)
	祂	<i>tā</i>	él (dios)	祂們	<i>tā-men</i>	ellos (dios)
	它	<i>tā</i>	ello (sin vida)	它們	<i>tā-men</i>	ellos (sin vida)

Aunque parecería que en la segunda persona se diferencia el género y que en la tercera persona existe una gran variación, en realidad lo que se diferencia solo es el carácter y solo tenemos “*wǒ*”, “*nǐ*” y “*tā*”, tres sílabas, para primera, segunda y tercera persona. Las variaciones son creaciones posteriores a la dinastía Qīng y hoy en día, con la simplificación de los caracteres chinos en la parte continental de China, “妳”, “牠” y “祂” ya están en desuso y “它” se usa para impersonales. Los pronombres plurales

son muy sistemáticos y se forman añadiendo simplemente el sufijo plural de persona “-們” (P.Y.: *-men*).

Para convertirlos en posesivos se añade una partícula estructural: “-的” (P.Y.: *-de*).

Tabla 16. Pronombres personales del chino mandarín estándar moderno en forma posesiva

	Singular			Plural		
	Sinog.	P.Y.	español	Sinog.	P.Y.	español
Primera persona	我的	<i>wǒ-de</i>	mi, mío/a	我們的	<i>wǒ-men-de</i>	nuestro/tra
Segunda persona	你的	<i>nǐ-de</i>	tu, tuyo/ya	你們的	<i>nǐ-men-de</i>	vuestro/tra
	妳的	<i>nǐ-de</i>	tu, tuyo/ya (fem.)	妳們的	<i>nǐ-men-de</i>	vuestro/tra (fem.)
Tercera persona	他的	<i>tā-de</i>	su, suyo/ya	他們的	<i>tā-men-de</i>	su, suyo/ya
	她的	<i>tā-de</i>	su, suyo/ya (fem.)	她們的	<i>tā-men-de</i>	su, suyo/ya (fem.)
	牠的	<i>tā-de</i>	su, suyo/ya (anim.)	牠們的	<i>tā-men-de</i>	su, suyo/ya (anim.)
	祂的	<i>tā-de</i>	su, suyo/ya (dios)	祂們的	<i>tā-men-de</i>	su, suyo/ya (dios)
	它的	<i>tā-de</i>	su, suyo/ya (sin vida)	它們的	<i>tā-men-de</i>	su, suyo/ya (sin vida)

3.2 Pronombres personales del chino antiguo

3.2.1 Primera y segunda persona

Durante la historia del chino clásico hubo muchos sinogramas que se tomaron prestados para representar los pronombres personales. Para el pronombre personal de primera persona existen los siguientes sinogramas:

Tabla 17. Sinogramas empleados para la primera persona en el chino clásico

Sinograma	P.Y.	Referencias
余	<i>yú</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.; Wáng Lì

		王力 1962: 353)
朕	<i>zhèn</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.)
我	<i>wǒ</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.; Wáng Lì 王力 1962: 353)
吾	<i>wú</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.; Wáng Lì 王力 1962: 353)
印	<i>àng</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.; Sagart 1999: 148)
予	<i>yǔ</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.; Wáng Lì 王力 1962: 353)
台	<i>yí</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; Anónimo Siglo III a.C.)
魚	<i>yú</i>	(Chén Chūshēng 陳初生 2004: 982)
虞	<i>yú,</i> <i>wú</i>	(Chén Chūshēng 陳初生 2004: 982; Sagart 1999: 155)
言	<i>yán</i>	(Anónimo Siglo III a.C.)
婁	<i>yāng</i>	(Xǔ Shèn 許慎 121: 264; Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 258)
陽	<i>yáng</i>	(Anónimo Siglo III a.C.)
賚	<i>lài</i>	(Anónimo Siglo III a.C.)

Tabla 18. Sinogramas empleados para la segunda persona en el chino clásico

Sinograma	P.Y.	Referencias
汝	<i>rǔ</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; 1962: 353)
女	<i>rǔ</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; 1962: 353)
乃	<i>nǎi</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; 1962: 353)
若	<i>ruò</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; 1962: 353)
而	<i>ér</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258; 1962: 353)
戎	<i>róng</i>	(Wáng Lì 王力 1958: 258)
爾	<i>ěr</i>	(Wáng Lì 王力 1962: 353)

Wáng Lì (1958: 258) había hecho siguiente clasificación según la consonante de cada uno:

Los pronombres de primera persona se pueden dividir en dos sistemas:

(1) Grupo η ηɑ²² 吾 ηɑ 我 ηɑη 印

(2) Grupo d dĩa 余, 予 dĩa 台 d'ɣəm 朕

Los pronombres de segunda persona se organizan en un sistema:

Grupo n ηǎ²³ 汝 ηǎ 爾 ηǎk 若 nə 乃

 ηǎ 而 ηǎwəm 戎

En aquel momento, Wáng Lì todavía reconstruía la consonante inicial de “以” (yǐ) en */d/, siguiendo la opinión de Karlgen (1923). Más tarde la reconstruyó como */ʃ/, cuando Lǐ Fāngkuí (Li Fang-kuei 李方桂 1971) publicó su reconstrucción en “r”. Schuessler (1974b), Bodman, Nicholas C. (1980), Mei Tsu-ling (1981) y Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 90) lo han reconstruido en */l/, a partir de los préstamos en vietnamita, por ejemplo: el sinograma de “mosca” “蠅” en chino mandarín estándar se pronuncia “yīng” mientras que en vietnamita es “lǎng”, así como “悠” (P.Y. yōu, “preocupar”) en vietnamita es “lâu”, “箭” (P.Y. yú) es “lǎo”, etc. En la misma dirección apuntan las traducciones de los nombres propios extranjeros: “Alejandría” fue traducido como “烏弋山離” (Wūyìshānlí) */qa:.luŋ.sre:n.rel/ en el Libro de Hàn (Bān Gù 班固 et al. 92: 1109), donde observamos que se usa “弋” (yì) para transcribir la sílaba “le”; según la reconstrucción de Zhèng Zhāng su pronunciación sería */luŋ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 525). Por lo tanto, usando la reconstrucción de Zhèng Zhāng, los dos grupos del pronombre personal de primera persona de Wáng Lì quedan como sigue:

Tabla 19. Pronombres de primera persona divididos en dos grupos

Grupo η	ηɑ: 吾	ηɑ:lʔ 我	ηɑηʔ 印
Grupo l	la 余, 予	lu 台	l'umʔ 朕

²² Todas las reconstrucciones que aparecen en esta clasificación siguen la reconstrucción de Wáng Lì.

²³ η: consonante alveolo-palatal nasal, según el AFI se representa como /ɲi/.

El “Grupo d” se convierte en el “Grupo l”, pero se mantiene la división en dos grupos.

Y añadiendo todos los caracteres prestados para el pronombre de primera persona obtenemos la siguiente clasificación:

Tabla 20. Pronombres de primera persona divididos en cuatro grupos

Grupo η	吾	我	印	魚, 虞	言
	ŋa:	ŋa:lʔ	ŋaŋʔ	ŋa	ŋan
Grupo q	媿				
	qa:ŋ				
Grupo l	余, 予	台	朕	陽	
	la	lu	lʷumʔ	laŋ	
Grupo r	賚				
	ru:s				

Observamos que los dos grupos de */ŋ/ (nasal velar) y */l/ (aproximante lateral alveolar) son más grandes: en el grupo de */ŋ/ tenemos 6 sinogramas y 5 pronunciaciones; por su parte, en el grupo de */l/ aparecen 5 sinogramas y 4 pronunciaciones. Ambos grupos son cuantitativamente similares. En la tabla han aparecido dos casos nuevos: */q/ (oclusiva uvular sorda) y */r/ (tap alveolar). Podemos considerar que */q/ está más próxima a */ŋ/ y que */r/ está más próxima a */l/. Por el momento nos concentraremos en las consonantes */ŋ/ y */l/. ¿Por qué han aparecido dos formas distintas en el pronombre de primera persona? Y recordemos que las dos formas tienen casi el mismo peso numérico.

Entre los sinogramas mencionados, el uso de “余” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 23; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 72), “朕” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 23; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 948), “我” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 23; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1380) en primera persona y “女” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26), “汝” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26), “乃” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 501) y “爾” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26) en segunda persona ya ha aparecido en la época de las Inscripciones de la dinastía Shāng (≈1600 a. C. - 1064 a. C.).

Liú Xīnglóng (2005: 56) cree que el carácter “𠄎” (se transcribe como “𠄎” (Yú Xīngwú 于省吾 1979: 420)) es el sinograma “𠄎”. Este sinograma “𠄎” está muy poco documentado; solo se encuentra en la *Colección de rimas* (Dīng Dù 丁度 1039) y aparece citado en el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 168, 174). Según estos dos libros, “𠄎” es una forma antigua del carácter “吾”, que es un pronombre de primera persona. Liú (2005: 531) y Cuī Héngshēng (2001: 427) opinan que el carácter “𠄎” es “俞” y que ha sido utilizado para el mismo uso que “余”. De acuerdo con Liú, los sinogramas que se usaron para los pronombres personales durante la dinastía Shāng son:

Tabla 21. Caracteres usados en pronombres personales de la II etapa del chino antiguo

	Reconocidos por la mayoría				Otros posibles		
1ª persona	余	朕	我		𠄎	俞	虞
	*/la/	*/lʰumʔ/	*/ŋa:lʔ/		*/ŋa:/	*/lo/	*/ŋa/
2ª persona	女	汝	乃	爾			
	*/naʔ/	*/njaʔ/	*/nu:ʔ/	*/njəlʔ/>*/njelʔ/			

Después de enumerar los sinogramas usados en los pronombres personales, vamos a verificar si tenemos suficientes ejemplos para justificar que los tres caracteres “𠄎”, “俞” y “虞” eran pronombres de primera persona en las Inscripciones.

3.2.1.1 “𠄎”

El carácter que tiene la forma de “𠄎” en las Inscripciones, está construido con dos “𠄎” (口) y una cruz “𠄎” (乂), se transcribe en “𠄎”. “𠄎” no ha aparecido en ningún diccionario en toda la historia. Liú Xīnglóng cree que “𠄎” es el carácter “𠄎”. Este carácter “𠄎” es una de las formas antiguas de “吾” (P.Y.: *wú*), que también fue uno de los caracteres usados para los pronombres de primera persona. “吾” está construido con “五” y “口”. “五” (P.Y.: *wú*) significa “cinco” y en este caso funciona como un fonograma. “口” (P.Y.: *kǒu*), que significa “boca”, indica su función, como en muchas onomatopeyas: “啊” (P.Y.: *ā*), “哦” (P.Y.: *ō*), “鳴” (P.Y.: *wū*), etc. Por su parte, “𠄎”

está construido por “乂” y “口”, “乂” debería ser un error ortográfico por “又”, que es una variación de “五”.

¿Podemos afirmar que “𠄎” es “吾”?

“𠄎” fue muy poco usado en las Inscripciones, entre las 41.956 inscripciones recogidas de la *Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (Guō Mòruò 郭沫若 1978-1982) solo ha aparecido cinco veces:

1. 丁亥卜，𠄎貞：𠄎𠄎于滴？ (H.J. 8310.Anv.1)

[Consultado en el día *dīng-hài*, Gǔ pregunta: ¿𠄎𠄎 en el río Shāng?]

2. 𠄎不𠄎于滴？ (H.J. 8310.Anv.2)

[¿𠄎 no 𠄎 en el río Shāng?]

3. 王固曰：勿𠄎。 (H.J. 8310.Rev.1)

[El Rey adivina, dice: no 𠄎.]

4. ……𠄎人𠄎，又…… (H.J. 28136.2)

[… 𠄎 persona 𠄎, tener …]

5. 𠄎弔于甫，𠄎乎爵。 (H.J. 30173.5)

[No realizar el sacrificio de la exposición en Fǔ, 𠄎 llama a Jué.]

En la oración 1, “𠄎” se sitúa entre “𠄎” y una preposición. “𠄎” tiene la forma de una cabeza de ciervo y en este caso es un nombre propio. Unos creen que es nombre de una persona (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1085; Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 624); otros creen que es nombre de un lugar (Yú Xīngwú 于省吾 1979: 420). Es irrelevante si es un nombre de persona o de lugar; en función de la construcción de la oración, “𠄎” en este caso debería ser un verbo.

La segunda oración es de la misma placa de la primera oración y simplemente es la forma negativa del mismo asunto. Por lo tanto, también debería ser un verbo.

En la tercera oración, “𠄎” se sitúa después de “勿” (*wù*). “勿” es uno de los ocho adverbios de negación de la época (los otros son: 弔 *wù*, 不 *bù*, 弗 *fú*, 毋 *wú*, 非

fēi, 妹 mèi, 蔑 miè) y normalmente se sitúa antes de un verbo, para expresar la negación de necesidad, se puede entender como “no deber”, “no tener que”, “inconveniente”, etc. (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 40). Por eso también debería ser un verbo.

La cuarta oración está incompleta y solo se lee cuatro caracteres, dos de los cuales son de significado desconocido. De los dos restantes uno es el que nos interesa y el otro es “帝”.

Y en la quinta oración, en la construcción “叕乎爵” (叕 llama a Jué), nuestro sinograma está situando antes del verbo “llamar” (乎, P.Y.: hū) y probablemente se trata de un nombre propio de persona.

En resumen, en tres ejemplos “叕” funciona como verbo, en uno como nombre propio y en uno su función nos es desconocida. En conclusión, no ha aparecido ningún caso en que “叕” funcione como un pronombre personal.

Según Yú Xīngwú “叕” puede ser el carácter “門”, que es la parte superior de “𠂔” (bajo la forma “𠂔”), que es la parte de fonograma de dicho sinograma. Si comparamos la construcción de “𠂔” y “𠂔”, observamos una gran similitud. Ambos caracteres tienen una cruz por la parte inferior, “𠂔” tiene dos “llamas” (𠂔/火) por las puntas y “𠂔” tiene dos “bocas” (𠂔/口) por la parte superior (Yú Xīngwú 于省吾 1979: 421). Yú opina que en las Inscripciones “𠂔” se tomó prestado para expresar el verbo “hundir” (“汨” gǔ), porque tienen la inicial común.

Si atendemos a las oraciones de las Inscripciones y comparamos la interpretación de Liú y Yú, parece más adecuada la del segundo investigador. En consecuencia las dos oraciones de la placa número 8310 de la *Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos*: “丁亥卜, 吉貞: 𠂔叕于滴。𠂔不叕于滴。” se puede traducir de la siguiente manera: “Consultado en el día Dīnghài, Gǔ pregunta: ¿La ciudad 𠂔 se hunde en el río Shāng? ¿No se hunde en el río Shāng?” El sacerdote Gǔ está



Fig. 3. H.J. 8310

preguntando, en un momento de desbordamiento del río Shāng, si la ciudad 𠄎 se va a inundar o no. Y en la tercera y la cuarta oración, probablemente nos hallamos ante un tipo de sacrificio que consiste en hundir la ofrenda en el agua, igual que el término “𠄎” (沉, P.Y.: *chén*); por consiguiente, la tercera oración significa: “El Rey adivina, dice: no realiza el sacrificio de inmersión”. La cuarta oración significaría: “... ofrendar hundiendo a la persona 𠄎, tendrá ...”

En conclusión, los significados del carácter “𠄎” son:

1. Hundir
2. Sacrificio de inmersión (sustantivo y verbo)
3. Nombre propio de una persona

En conclusión, no hemos encontrado ningún caso en que “𠄎” funcione como pronombre personal. Por ese motivo, no lo incluiremos en la lista de los pronombres del chino de la dinastía Shāng.

3.2.1.2 “俞”

El carácter “𠄎” de las Inscripciones corresponde a los caracteres posteriores “𠄎” y “俞” (P.Y.: *yú*) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 952; Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 531; Cūi Héngshēng 崔恒昇 2001: 427). Xú en su diccionario indica que su significado es desconocido. Cūi y Liú lo toman como un pronombre personal de primera persona, igual que “余”:

1. 乙巳卜，王貞：俞勿令周往于𠄎？ (H.J. 4883)

[Consultado en el día *yǐ-sì*, el Rey pregunta: ¿俞, no ordena a Zhōu, para que vaya a 𠄎?]

2. 癸酉卜，設貞：旬亡𠄎？王二曰：旬。王固曰：俞出𠄎出夢。五日丁丑王壺中丁，𠄎隄。在𠄎阜，十月。(H.J. 10405.Anv.1)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey dijo dos veces: Desgracias. El Rey adivina, dice: 俞. Va a haber espíritus malignos, va a haber pesadillas. En el quinto día, el día

dīng-chǒu, el Rey realizó la ceremonia de *bīn* a Zhǒng-Dīng, se inclinó hacia un lado. En Tíngfū, décimo mes.]

3. 王固曰：俞不吉。在兹。(H.J. 16335.Rev.)

[El Rey adivina, dice: ¿俞 no es afortunado? En este lugar.]

4. ……俞…… (H.J. 18675)

5. 俞。(H.J. 18694)

6. ……俞…… (H.J. 26874)

La primera oración según el orden de *Transcripción de la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999) sería:

勿令周往于凶。(H.J. 4883.1)

乙巳卜，王貞：俞。(H.J. 4883.2)



Fig. 4. H.J. 4883

Pero observando la copia calcada de la placa original, se ve que la oración H.J. 4883.2 se sitúa en la parte superior de la oración H.J. 4883.1 y según el orden, en las adivinanzas, las fechas solía aparecer al comienzo de la frase. Por lo tanto, tiene más sentido si H.J. 4883.2 se sitúa antes de H.J. 4883.1.

Zhāng Yùjīn (2001: 64) cree que “俞” es una interjección. Sería la única interjección en las Inscripciones y podría equivaler a “¡ay!”.

Parece que ambas explicaciones pueden encajar en estas oraciones; por ejemplo, en la primera frase: “俞勿令周往于凶” se puede entender “yo no ordeno a Zhōu para que vaya al 凶” o “¡Ay! No ordena a Zhōu para que vaya al 凶”. En la segunda oración: “俞出畀出夢” se puede entender como “yo tendré espíritus malignos y tendré pesadillas”, si fuera pronombre personal, o como “¡Ay! Va a haber espíritus malignos y va a haber pesadillas”.

En el caso de la tercera oración: “俞不吉”, “不吉” significa “no (ser) afortunado”. Si “俞” es igual a “余” y “余” es el carácter más frecuente para la primera persona en singular, esa misma construcción también debería aparecer con “余”, pero no hemos

encontrado la construcción de “余不吉” (yo no seré afortunado) o “余吉” (yo seré afortunado) en las inscripciones, ni la construcción con primera persona en plural, “我不吉” (nosotros no seremos afortunados). “No afortunado” o “afortunado” siempre se forma en un sintagma solo, que se sitúa antes o después del tema de la adivinanza, por ejemplo:

王固，曰：吉，帝其受余又。(H.J. 7440.Anv.1)

[El Rey adivina, dice: afortunado, el Dios me dará protección.]

□子卜：余直若？吉。(H.J. 22413)

[Consultado en el día □-zǐ: ¿yo lo debo permitir? Afortunado.]

Entonces, en la tercera frase, “俞不吉” parece más adecuado interpretar: “¡Ay! No afortunado”. En definitiva, por falta de justificación de su uso como pronombre personal, tampoco incluimos el carácter “俞” en la lista de pronombres personales de la dinastía Shāng que vamos a analizar.

3.2.1.3 “虞”

En las inscripciones de bronce de la dinastía Zhōu el carácter “虞” también se usó para el pronombre de primera persona, como “吾” (Chén Chūshēng 陳初生 2004: 982; Sagart 1999: 155). En las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos de la dinastía Shāng ya apareció este carácter en forma de “𠄎”, compuesto por una cabeza de tigre y un pez. Pero entre las 41.956 Inscripciones recogidas de la Colección solo se encuentran tres oraciones con este carácter y ninguna está completa:

1. 虞。(H.J. 18356)

2. ……虞……二月。(H.J. 18357)

[… 虞 … segundo mes.]

3. □□卜，旁貞：……囧……虞…… (H.J. 18358)

[Consultado en el día □□, Bīn pregunta: … desgracias …

虞 …]



Fig.5. H.J. 18358

Xú Zhōngshū (1989: 1256) y Liú Xīnglóng (2005: 767) en sus diccionarios indican

“significado indefinido”²⁴. Analicemos ahora las inscripciones de la dinastía Zhōu, en oraciones como:

1. 保虞兄弟。

(Campana grande de Zhòngjiāng, el vizconde de Qí / 齊子仲姜罇 o Campana de Líng / 齡罇)
[Protege a mis hermanos.]

2. 獻以宴以喜。

(Campana de Yǎn'ěr / 沉兒鐘)
[Yo lo tomo para agasajar y para hacer feliz.]

Observemos que sí se usa como pronombre de primera persona, incluso para posesivo, como en la primera oración. Pero “虞” no siempre se usa como pronombre personal en las oraciones, por ejemplo:

王初各伐厥豸于罭虞。

(Plato de Xījiǎ / 兮甲盤)

[El Rey al principio vino a conquistar a los hunos en Bǐyú.]

En esta oración “虞” solo es un topónimo. Por lo tanto, no podemos asegurar que los ejemplos de “虞” que han aparecidos en las Inscripciones de la dinastía Shāng sean pronombres personales. Tampoco lo incluiremos en la lista de pronombres personales de la época que interesa a esta investigación.

3.2.2 Tercera persona

En el chino antiguo no existía diferencia entre pronombre demostrativo y pronombre de tercera persona. Los pronombres demostrativos también se podían emplear como pronombres de tercera persona (Yáo Zhènǔ 姚振武 2001: 165-183; Lǐ Zuǒfēng 李佐豐 2004). Los pronombres de tercera persona de muchos idiomas provienen de pronombres demostrativos que designan lo que está lejos (Xú Dān 徐丹

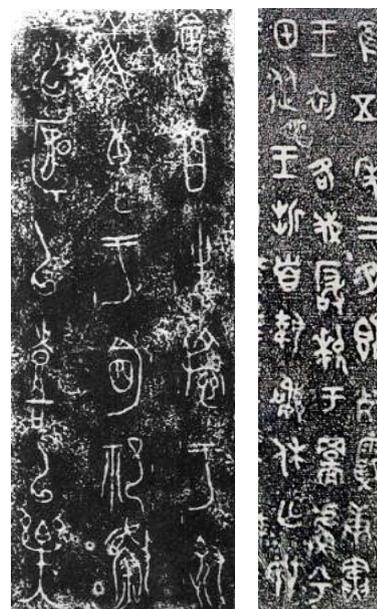


Fig. 6.
Derecha: Inscripción de la Campana de Líng (detalles);
Izquierda: Inscripción de la Campana de Yǎn'ěr (detalles).

²⁴ Texto original: “義不明。”

1989) y los del chino también derivan desde los demostrativos (Gāo Míngkǎi 高名凱 1948: 303).

En el mandarín de las Llanuras Centrales de Xī'ān (西安), Yǒngshòu (永壽), Yàoxiàn (耀縣), Wèinán (渭南) (Táng Zhèngdà 唐正大 2005), Gùyuán (固原), Jìngyuán (涇源), Lóngdé (隆德), Zhōngwèi (中衛), etc. y en el mandarín de Lán-Yín (Wāng Huàiyún 汪化雲 2012) el pronombre “兀” (/uʔ/, /uəʔ/), normalmente se usa como pronombre demostrativo que designa lo que está lejos y también como pronombre de tercera persona. Al norte de Shǎnxī²⁵ se usa el pronombre demostrativo “那” (/nəʔ/) que designa lo que está lejos para los casos de pronombre de tercera persona (Xíng Xiàngdōng 邢向東 2001).

Esto no solo sucede en los dialectos sínicos. En las lenguas altaicas la distribución de la característica de cognado entre pronombre de tercera persona y pronombre demostrativo de distancia larga está relativamente extendida (Táng Zhèngdà 唐正大 2005). También es una característica de las lenguas sino-tibetanas (Zhāng Huìyīng 張惠英 2001). En japonés y coreano los pronombres personales y demostrativos son iguales (Guō Xīliáng 郭錫良 1980).

En coreano los pronombres personales son:

Tabla 22. Pronombres de primera y segunda persona en coreano

	Singular		Plural	
	Informal	Formal	Informal	Formal
Primera persona	나 /na/	저 /tɕɛɳ/	우리 /u.ri/	저희 /tɕɛɳ.fuɰi/
Segunda persona	너 /nɳ/	당신 /taŋ.sin/	너희 /nɳ.fuɰi/	당신들 /taŋ.sin.duɳl/

Solo tiene primera y segunda persona; no tiene pronombres de tercera persona. Para la tercera persona se usan los pronombres demostrativos: 이 /i/, 그 /kw/ y 저 /tɕɛɳ/, o añadiendo el sufijo “-녀” /njɳ/, o sustantivos que significan persona: “사람” /sa.ram/ o “분” /pun/.

También existe este tipo de construcción en japonés. En japonés los pronombres

²⁵ También se translitera como “Shaanxi”.

personales son muy variados y en el caso de la tercera persona se diferencian tres distancias. Los de la distancia cercana son:

Tabla 23. Pronombres personales con “こ” en japonés

Singular		Plural	
この方	/ko.no.ka.ta/	この方々	/ko.no.ka.ta.ga.ta/
この人	/ko.no.hi.to/	この人たち	/ko.no.hi.to.ta.tei/
これ	/ko.ɾe/	これら	/ko.ɾe.ɾa/

Estos pronombres se construyen a partir del pronombre demostrativo que designa lo que está cerca de la persona que habla, “こ” /ko/.

Los pronombres de distancia mediana son:

Tabla 24. Pronombres personales con “そ” en japonés

Singular		Plural	
その方	/so.no.ka.ta/	その方々	/so.no.ka.ta.ga.ta/
その人	/so.no.hi.to/	その人たち	/so.no.hi.to.ta.tei/
それ	/so.ɾe/	それら	/so.ɾe.ɾa/

Se construyen partiendo del pronombre demostrativo que designa lo que está cerca de la persona con quien se habla, “そ” /so/.

Los pronombres de distancia lejana son:

Tabla 25. Pronombres personales con “あ” en japonés

Singular		Plural	
あの方	/a.no.ka.ta/	あの方々	/a.no.ka.ta.ga.ta/
あの人	/a.no.hi.to/	あの人たち	/a.no.hi.to.ta.tei/
あれ	/a.ɾe/	あれら	/a.ɾe.ɾa/

Se construyen a partir del pronombre demostrativo que designa lo que está lejos de la persona que habla y de la persona con quien se habla, “あ” /a/. En todos estos

pronombres aparecen también los elementos “方” /ka.ta/, que significa “parte”, “人” /hǐ.to/ y “-れ” /ɾe/, que significan “persona”.

Este tipo de construcción de “pronombre demostrativo + X” también existe en algunos dialectos sīnicos, por ejemplo, en el dialecto de Wénshuǐ (文水) los pronombres demostrativos son: “這” /zəʔJ/ y “兀” /uəʔJ/, “這”, para la distancia cercana y “兀” para la distancia lejana; en ambos se puede añadir el sufijo “家” /tɕiAɬ/ y se forman “這家” y “兀家” para señalar a alguna persona. En otras localidades como Líshí (離石), Fényáng (汾陽), Xīngxiàn (興縣), etc. también encontramos mecanismos parecidos (Wāng Huà yún 汪化雲 2012).

La situación que encontramos en las Inscripciones es muy similar a la de los casos mencionados hasta ahora. No tenemos un término específico para el pronombre de tercera persona, sino que se usa “之” (P.Y.: *zhī*), el pronombre demostrativo de construcciones como “之夕” (esa noche), “之日” (ese día), “之人” (esa persona) y “作邑于之?” (¿Construiremos una ciudad en aquel lugar?) (H.J. 18860). En estos ejemplos “之” es un pronombre demostrativo de distancia lejana que se refiere a un lugar, un día o un momento del día. También se puede referir a una persona, como en las siguientes oraciones:

乙丑卜, 宀貞: 唯冥人?	Consultado en el día <i>yǐ-chǒu</i> , Bīn pregunta: ¿Es el hombre de Míng?
貞: 不唯冥人?	Pregunta: ¿No es el hombre de Míng?
唯之人?	¿Es ese hombre?
不唯之人?	¿No es ese hombre?

(H.J. 7851)

También se puede usar “之” solo, por ejemplo en las siguientes oraciones:

登鬯, 延父己父庚, 王受祐?	¿Ofreceremos el vino aromático ²⁶ y realizaremos la ceremonia de Yán a Padre Jǐ y
-----------------	--

²⁶ *Chàng* (鬯) es un tipo de vino aromático sagrado hecho con mijo negro (黑黍 / *hēishù*) y *Curcuma aromatica* (鬱金草 / *yùjīncǎo*).

弼延于之，若？

Padre Gēng, el Rey recibirá la protección?
¿No realizaremos la ceremonia de Yán a esos
(ellos), será permitido?

(T.N. 210)

En este ejemplo Zhāng Yùjīn (2001: 28) lo define como un pronombre personal, pero se observa que en realidad sigue siendo un pronombre demostrativo. Por eso, el análisis de los pronombres personales de nuestro trabajo solo se centra en la primera y la segunda persona.

Capítulo 4. Estadística y análisis de los sinogramas “余” (yú), “朕” (zhèn), “我” (wǒ), “女” (rǚ), “汝” (rǚ), “乃” (nǎi) y “爾” (ěr) en la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos

Una vez que hemos determinado los sinogramas que utilizaremos en esta investigación, es necesario conocer su función gramatical, para poder investigar después el posible cambio morfológico producido con estos pronombres personales.

El investigador japonés Nishiyama Takeshi (Nishiyama Takeshi 西山猛 1992) ofrece la siguiente tabla sobre la función gramatical de los pronombres de primera persona en las Inscripciones:

Tabla 26. Función gramatical de los pronombres de primera persona en las Inscripciones según Nishiyama Takeshi

	我 wǒ	余 yú	朕 zhèn
Nominativo	Mucho	Mucho	Poco
Genitivo	Mucho	-	Mucho
Acusativo	Mucho	-	-

Como puede verse, Nishiyama Takeshi no ofrece datos numéricos sino meras valoraciones. Para trabajar con datos más fiables es necesario realizar un análisis estadístico de la situación de los pronombres personales en una cantidad amplia de Inscripciones.

La *Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (甲骨文合集, P.Y.: jiǎgǔwén héjí) (Guō Mòruò 郭沫若 1978-1982) es una base de datos sobre las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos que fue publicada por Zhonghua Book Company (中華書局, P.Y.: Zhōnghuá Shūjú) durante los años

1978-1982. El jefe de redacción de la colección era una de las cuatro autoridades en el estudio de los huesos oraculares, Guō Mòruò (郭沫若)²⁷. La corrección (dividida en 13 tomos) ha recogido 41.956 copias calcadas, fotografías y facsímiles.

Nuestro análisis trata de conocer el uso de los sinogramas “余”, “朕”, “我”, “女”, “汝”, “乃” y “爾” que se tomaron prestados para los pronombres personales en las Inscripciones durante la dinastía Shāng (商, ≈1600 – 1046 a. C.). Investigaremos exhaustivamente el número de casos presentes en el corpus y su función gramatical.

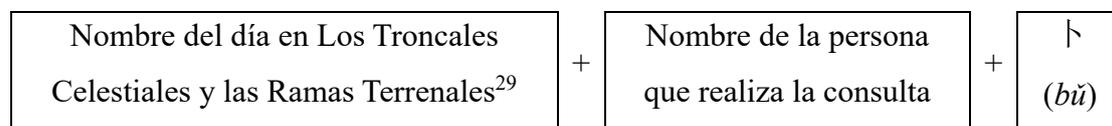
Para obtener un mejor resultado en el análisis y la estadística, tenemos que aclarar los siguientes puntos:

1. La estructura de las inscripciones de oráculo
2. Orden de palabra en las Inscripciones
3. Intentar descifrar algunas palabras y expresiones todavía mal conocidas.

4.1 Estructura de las inscripciones de oráculo

Una inscripción de oráculo completo está compuesta por cuatro partes: prólogo (前辭 *qiáncí*), cuestión²⁸ (命辭 *mìngcí*), pronóstico (占辭 *zhāncí*) y verificación (驗辭 *yàncí*).

El prólogo (前辭 *qiáncí*), en chino también es conocido como “序辭” (*xùcí*) o “述辭” (*shùcí*), es la primera parte de una inscripción de oráculo, donde se muestra la fecha de la consulta, a veces también aparece el nombre de la persona que consulta. Su estructura es:



“卜” (*bǔ*) en las Inscripciones se escribía “𠄎”, es la imagen de una grieta (Xǔ

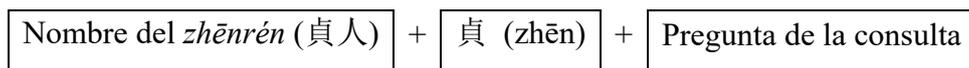
²⁷ Los otros tres son: Luó Zhènyù (羅振玉), Dǒng Zuòbīn (董作賓), Wáng Guówéi (王國維). Los cuatro investigadores se conocen como los cuatro *táng* (堂, sala) de los huesos oraculares (甲骨四堂), porque en sus nombres de cortesía o seudónimos todos llevan ese sinograma: el seudónimo de Luó Zhènyù es Xuě táng (雪堂, sala de nieve), el nombre de cortesía de Dǒng Zuòbīn es Yán táng (彥堂, sala del virtuoso), el nombre de cortesía de Guō Mòruò es Dǐng táng (鼎堂, sala de *dǐng*) y el seudónimo de Wáng Guówéi es Guān táng (觀堂, sala de la vista).

²⁸ Juan Gonzalo Lerma Peláez (2013: 428) también lo ha llamado “enunciado” o “destino-palabra”.

²⁹ cf. pág. 340

Shèn 許慎 121: 69; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 350); su pronunciación era */po:g/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 281) venía del sonido de cuando se forma la grieta. “卜” se pone después de la fecha (y la persona que realiza consulta), que se puede interpretar como “consultado por alguien en tal día”, o “consultado en tal día”.

La cuestión (命辭 *mìngcí*) también es conocida como “貞辭” (*zhēncí*) en chino; es la parte donde se realiza la pregunta de la consulta y su estructura es:



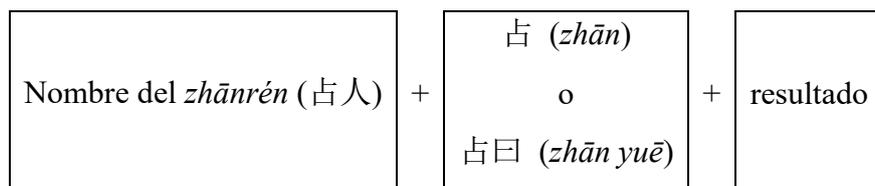
“貞” (*zhēn*) en las Inscripciones se escribe “𠄎” o “𠄏”, la parte inferior representa la forma del *dǐng* donde se abrasa el caparazón o el hueso y la parte superior es el carácter “卜” (*bǔ*), enfatizando la grieta para representar el caparazón o el hueso agrietado. La construcción del carácter muestra la imagen de abrasar el caparazón o el hueso en el fuego de *dǐng*.

“貞” (*zhēn*) se ponía después del nombre del *zhēnrén* (真人) y antes de la pregunta de la consulta; se podría interpretar como el verbo de realizar una pregunta, o simplemente como “preguntar”.

El “*zhēnrén*” (真人), está compuesto por “貞” (*zhēn*) y “人” (*rén*). “人” (*rén*) significa “persona”, entonces el “*zhēnrén*” es el sacerdote que realiza el proceso de abrasar el caparazón o el hueso y realizar la pregunta de la consulta a los dioses o a los antepasados.

A veces el nombre de *zhēnrén* (真人) se omite; en ocasiones se omite solo el verbo “貞” (*zhēn*).

El pronóstico (占辭 *zhāncí*) es la parte en la que se anota el resultado de la prueba que dio el mago a través de la descodificación de las grietas como señales de los dioses o los antepasados. Su estructura es:



“占” (*zhān*) es un ideograma compuesto, construido por “卜” (*bǔ*, la grieta del oráculo) y “口” (*kǒu*, la boca), expresando el significado de leer las grietas: es el proceso de descodificación. “占” también se escribía como “囙” (*zhān*) añadiendo la forma de “口” que representa la imagen del caparazón o del hueso, para especificar que se está leyendo la grieta de el caparazón o del hueso. Interpretamos “占” o “囙” como “pronosticar”. A veces también le sigue el verbo “曰” (*yuē*) que significa “decir” y podemos interpretar como “pronosticar y decir”.

El “*zhānrén*” (占人) es el mago que se encarga de descodificar y pronosticar la consulta; en las inscripciones a veces se omite su nombre.

La verificación (驗辭 *yàncí*) es la última parte del oráculo. No se inscribe en el mismo día de la prueba, sino cuando se resuelve el asunto, para anotar lo que realmente sucedió y comprobar si el pronóstico acertó.

Veamos un ejemplo de una placa que nos transmite unas consultas completas. La siguiente consulta se encuentra en el anverso de la placa H.J. 14002:

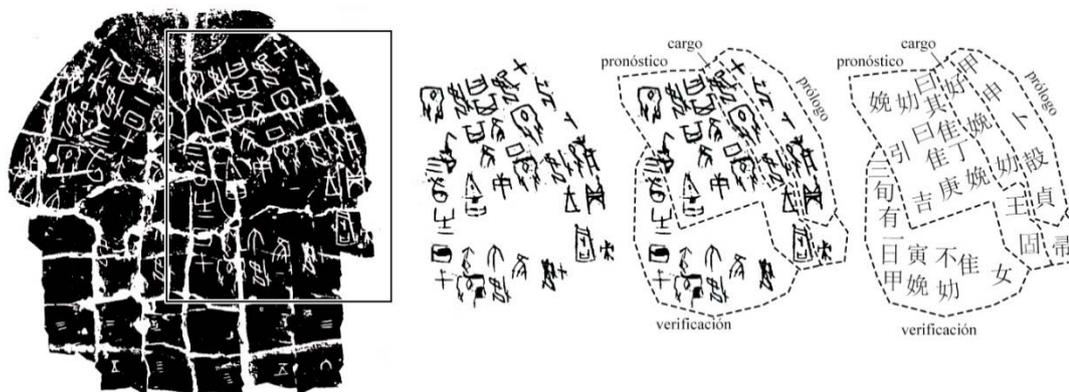


Fig. 7. H.J. 14002 Anverso

Prólogo: 甲申卜，設貞：

Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Què zhēn:

Cuestión: 帚好媿，媿？

La señora Zǐ va a dar a luz, ¿traerá un hijo?

Pronóstico: 王囙，曰：其佳丁媿媿。曰：佳庚媿引吉。

El Rey pronostica y dice: si diera a luz en el día *dīng* traerá un hijo. Dice que: si diera a luz en el día *gēng* será afortunado.

Verificación: 三旬有一日，甲寅，媿，不媿，佳女。

Después de treinta y un días, el día jiǎ-yín, dio a luz, no ha traído un hijo, sino una hija.

4.2 Orden de palabras frecuentes en las Inscripciones

Los aspectos relacionados con el orden de palabras son muchos, pero aquí solo vamos a discutir las posiciones de los morfemas relacionados con la estadística de los pronombres personales.

4.2.1 Posición del sujeto

La posición más frecuente de los sujetos en las Inscripciones es antes del predicado, igual que el chino mandarín estándar moderno, como en los siguientes ejemplos:

王	入	于	商	(Y 8346)
Rey	entrar	a	Shāng	
sujeto	predicado			

Trad.: [El Rey entra a Shāng.]

王	其	涉	河	? (H.J. 5225)
Wáng	qí	shè	hé	?
¿ Rey	<i>adverbio modal</i>	vadear	río Hé ³⁰	?
sujeto	<i>de futuro e indefinido</i> predicado			

Trad.: [¿El Rey vadeará el río Hé?]

Pero también se pueden encontrar casos contrarios en los que el sujeto se sitúa después de un predicado; esta posición, según Zhāng (2001: 134), se encuentra en las oraciones interrogativas, por ejemplo:

³⁰ Río Hé: Actual Río Amarillo.

有	害	，	禾	？	(H.J. 33342)
<i>yǒu</i>	<i>hài</i>	，	<i>hé</i>	？	
¿tener	daño	，	moha	？	
predicado			sujeto		

Trad.: [¿Está dañada la moha?]

4.2.2 Verbo y objeto

En las Inscripciones el verbo normalmente también se sitúa antes del objeto, igual que la mayoría de los casos del chino mandarín estándar moderno, por ejemplo:

	正	人	方。	(Q. 2.6.6)
P.Y.	<i>zhēng</i>	<i>Rén</i>	<i>Fāng.</i>	
T.L.	conquistar	estado	Rén.	
	Ver.		O.	

Trad.: [Conquistaremos el Estado Rén.]

Los objetos pueden aparecer antes del verbo en los siguientes casos:

1. En las oraciones negativas los pronombres personales se podrían poner antes del verbo, por ejemplo:

	不	余	漕。	(H.J. 15331)
P.Y.	<i>Bù</i>	<i>yú</i>	<i>cè.</i>	
T.L.	No	yo	dar calamidades.	
		O.	Ver.	

Trad.: [No **me** traerá calamidades.]

2. En las oraciones construidas con “佳” (*wéi*) o “夷” (*zhuī*), los objetos se ponen antes del verbo. “佳” (*wéi*) o “夷” (*zhuī*) son el marcador de objeto en este caso, de manera similar a “把” (*bǎ*) del chino mandarín estándar moderno.

夷	田	省	(M. 585)
T.L. <i>Marcador de objeto</i>	caza	visitar.	
	O.	Ver.	

Trad.: [Visita a la caza.]

王	夷	望乘	从。	(H.T. 1637)
T.L. <i>Rey</i>	<i>Marcador de objeto</i>	Wàngchéng	acompañar.	
Suj.		O.	Ver.	

Trad.: [El Rey acompaña a Wàngchéng.]

3. Cuando antes de la construcción “Objeto+Verbo” aparece el adverbio de negación imperativo “弔”(wù) o el adverbio modal de futuro e indefinido “其”(qí), la oración anterior debería ser una oración construida con “佳”(wéi) o “夷”(zhuī) y en ambas oraciones el orden de palabras es idéntico, es decir, en la segunda oración el objeto también debe estar antes del verbo. Zhāng Yùjīn (2001: 149) ofrece el siguiente ejemplo:

王	夷	襄	兕	先	射，	□?	(H.J. 28407)
T.L. <i>Rey</i>	<i>Marcador de objeto</i>	Xiāng	rinoceronte	primero	disparar，	□?	
Suj.		O.		Adv.	Ver.		
弔	襄	兕	先	射，	其	若?	
T.L. <i>No</i>	Xiāng	rinoceronte	primero	Disparar，	<i>adverbio modal de futuro e indefinido</i>	permitir?	
	O.	Adv.	Ver.				

Trad.: El Rey dispara primero al rinoceronte de Xiāng, ¿□?

El Rey no dispara primero al rinoceronte de Xiāng, ¿está permitido?

4.2.3 Posición de atributo

Se diferencia del chino mandarín estándar moderno en que los atributos normalmente se colocan antes del núcleo, en las Inscripciones los atributos se pueden colocar delante o detrás del núcleo, por ejemplo:

貞：	其	有	大	雨？	(H.J. 12704)
T.L. Preguntar:	<i>¿adverbio</i>	haber	grande	lluvia?	
	<i>modal de futuro</i>				
	<i>e indefinido</i>				
		Atrib.		N.	
		S.N.			

Trad.: Pregunta: ¿Habrá lluvia grande?

有	新	大	星	竝	火	(Ho. II 9.1)
T.L. haber	nuevo	grande	estrella	estar junto	Antares	
	Atrib.	Atrib.	N.			
	S.N.					

Trad.: ... hay una estrella grande nueva que está junto a Antares...

乙丑	其	又	勺	歲	
T.L. <i>Yǐ-chǒu</i>	<i>adverbio modal de</i>	Ceremonia	Ceremonia de	Ceremonia	
	<i>futuro e indefinido</i>	de <i>yǒu</i>	<i>sháo</i>	de <i>sui</i>	
于 且乙	白	牡	三	(Cu. 235)	
T.L. a Zǔyǐ	blanco	toro	tres		
	Atrib.	N.	Atrib.		
	S.N.				

	隻	𧢲	一	麋	七。	(X. 3.44.9)
T.L.	capturar	rinoceronte	uno	alce	siete.	
		N.	Atrib.	N.	Atrib.	
		S.N.	S.N.			

Trad.: En el día *yǐ-chōu* realizaremos las ceremonias de yǒu, sháo y suì a Zǔyǐ con tres toros blancos.

4.3 Opiniones sobre algunos problemas relacionados

Para poder realizar el análisis y la estadística de las oraciones, es necesario revisar las opiniones sobre algunos problemas pendientes de resolver. Realizaremos un breve análisis de los términos o construcciones, 𠄎, 禽巫九雩 y 眉, que aparecen en algunas oraciones que llevan pronombre personal. Un acercamiento a su significado y a su función gramatical nos ayudará a comprender mejor el significado de las oraciones y su estructura y también la función del pronombre personal en cada oración.

4.3.1 El significado de “𠄎”

Todavía no existe un acuerdo sobre la transcripción del carácter “𠄎”: Xú Zhōngshū cree que su parte superior es un “午” (wǔ); Guō Mòruò piensa que es “𠄎” (màn); Yú Xǐngwǔ opina que es “悟” (wù); Táng Lán afirma que es un variante de “才” (cái) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1596); Cuī Héngshēng (2001) establece que es “玄” (xuán), equivalente de “𠄎” (xuàn) y “眩” (xuàn); Luó Kūn, Yáng Shēngnán y Hú Hòuxuān también están de acuerdo en que es “玄” (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 44). Con relación a su significado, Xú Zhōngshū (1989: 1596) considera que es un tipo de ceremonia, lo cual parece bastante razonable. Entre las inscripciones podemos encontrar varios casos de “余 𠄎 𠄎” (yú 𠄎 róng) y “余勿 𠄎 𠄎” (yú wù 𠄎 róng), por ejemplo en H.J. 585 Anv.

“𠄎” (róng) significa “repetir una misma ceremonia al día siguiente”. Con esta palabra podemos encontrar varias oraciones de las Inscripciones que contienen una construcción muy similar a las que acabamos de mencionar con “𠄎”, por ejemplo:

辛酉，貞：甲子𩑦𩑦？（32023.3）

PY: *Xīn-yóu, zhēn: Jiǎ-zǐ yǐn róng?*

TL: *Xīn-yóu, adivinar: ¿Jiǎ-zǐ ceremonia de alcohol repetir?*

Traducción: Día *xīn-yóu*, pregunta: ¿**Repetimos la ceremonia del alcohol** en el día *jiǎ-zǐ*?

庚寅，貞：其𩑦𩑦？弼𩑦𩑦？（34475）

PY: *Gēng-yín, zhēn: qí gǔ róng? Wù gǔ róng?*

TL: *Gēng-yín, adivinar: ¿[Adverbio modal de futuro e indefinido] ceremonia de tambor repetir? ¿No ceremonia de tambor repetir?*

Traducción: Día *gēng-yín*, pregunta: ¿**Repetiremos la ceremonia de tambor?**
¿**No repetiremos la ceremonia de tambor?**

En estas dos oraciones, podemos encontrar las construcciones de “𩑦𩑦” (*yǐn róng*) y “𩑦𩑦” (*gǔ róng*); “𩑦𩑦” es “repetir la ceremonia de alcohol” y “𩑦𩑦” es “repetir la ceremonia de tambor”. Gracias a los dos ejemplos podemos ver que la construcción de “Nombre de ceremonia + 𩑦” es frecuente en las Inscripciones y siguiendo la misma lógica, en el caso del carácter “𩑦”, también debería ser, como opina Xú, un tipo de ceremonia.

4.3.2 El significado de “禽巫九𩑦”

La construcción “禽巫九𩑦” aparece varias veces entre las inscripciones. Se puede encontrar en las placas H.J. 36344, H.J. 36345, H.J. 36503, H.J. 36507, H.J. 36508, H.J. 36511, H.J. 36513, H.J. 36515, H.J. 36519, H.J. 36521, H.J. 36523, H.J. 36525, H.J. 36528, H.J. 37281, H.J. 37643, etc. En esta construcción de cuatro caracteres aparecen dos caracteres que no existen en la actualidad: “𩑦, 𩑦” y “𩑦, 𩑦”.

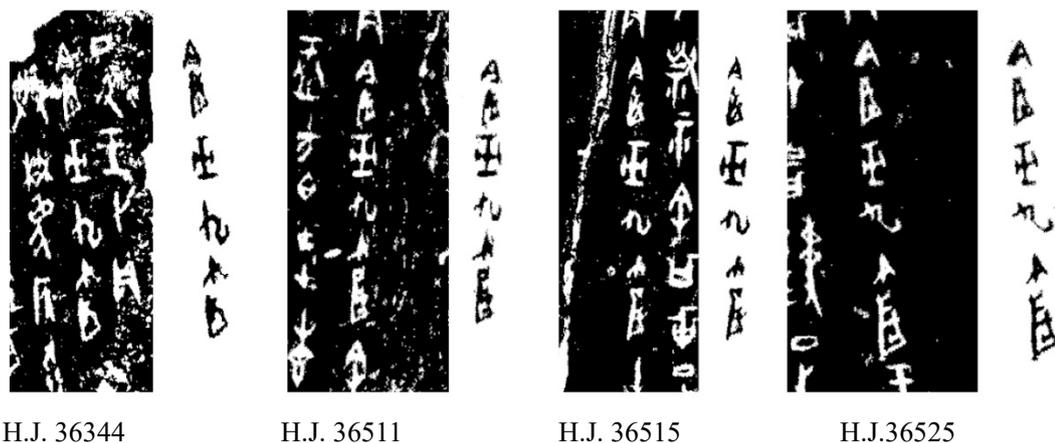


Fig. 8. Detalles de las placas H.J. 36344, H.J. 36511, H.J. 36515 y H.J. 36525

“𠄎” está compuesto de “今” (*jīn*, “ahora”, “actual”, “hoy”, etc.) y “𠄎” (*huò*, “calamidad”, “desgracia”, “desastre”, etc.); dicho carácter está recogido en *A new compilation of Jiagu Characters* (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jīn yán 曹錦炎 2001: 105), pero no se indica ninguna transcripción. Cháng Yù zhī & Qí Wén xīn (1999: 1795, 1804-1806, 1848, 1872) lo han transcrito como “禽” y Xú Zhōngshū (1989: 626) lo ha tratado como dos caracteres separados “今” y “𠄎”. Por el contexto y de acuerdo con la opinión de Xú, es muy probable que el carácter “禽” sea un carácter compuesto de “今” y “𠄎”, que se puede interpretar como “Ahora hay calamidad” o “Hoy hay desgracia”.

Por su parte, “𠄎” está compuesto de “爻” y “𠄎”. Cháng Yù zhī & Qí Wén xīn (1999: 1795, 1804-1806, 1848, 1872) lo han transcrito como “禽”. Shěn Jiàn huá y Cáo Jīn yán (2001: 104) lo han transcrito como “畷”.

Xú Zhōngshū (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 626) solo indica que el significado de dicho carácter es desconocido. Los ejemplos de “禽” o “畷” siempre están seguidos de “巫” (*wū*) y “九” (*jiǔ*), “巫九禽”. “巫” es el “mago” (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 272) que realiza las ceremonias religiosas y “九” es el número “nueve”. En la placa K. 112 se encuentra la oración: “辛酉卜: 寧風? 巫九豕.”. La construcción “巫九豕” de la oración es muy similar a la construcción “巫九禽”. La oración que aparece en K. 112 dice claramente: “Consultado en el día *xīn-yóu*: ¿Parará el viento? El mago necesita usar nueve cerdos”. En la oración “豕” (cerdo) es un tipo de ofrenda, siguiendo la misma lógica, “禽” (o “畷”) de “巫九禽” también podría ser un tipo de ofrenda; su

parte superior “攴” es la forma inversa de “止” (*zhǐ*) que significa en ambos casos “pie” o “pata” y sabemos que se usaban “pies” o “patas” para las ofrendas:

“御石于寢豕有十攴。” (Y 6690)

“[Realiza Shí el sacrificio de entierro en vivo a Ān³¹ con un cerdo macho y diez patas]”

Pero también cabe otra posibilidad. De acuerdo con su construcción, “𠂔” (*huò*) significa “calamidad”, “desgracia”, etc. y “攴”, aunque es la forma inversa de “止” (*zhǐ*), también es el componente que forma los caracteres “𠂔” (咎, *jiù*) y “蚤” (蚩, *chī*), que significan “calamidad” y “desgracia”. Y la parte inferior de este carácter, tanto en la transcripción “𠂔” de Cháng y Qí, como en la transcripción “囧” (*jiù*) Shěn y Cáo significan también “calamidad” y “desgracia”. Con lo cual, es probable que el carácter esté relacionado con estos dos significados. Su construcción con “巫” y “九”, “巫九𠂔” (*wū jiǔ ?*) nos hace recordar la construcción “舞九韶” (*wǔ jiǔ sháo*, “bailar los ‘Nueve Sháo’”) que se encuentra en los *Anales de bambú* (Anónimo siglo IV a.C.-a):

“十年，帝巡狩，舞九韶于大穆之野。”

“[El décimo año³², el Emperador salió de jornada y de caza, bailó los ‘Nueve Sháo’ en el campo del Gran Mù]”

Etimológicamente, “巫” (*wū*, “mago”) y “舞” (*wǔ*, “bailar, baile”) tienen el mismo origen (Zhèng Fēizhōu 鄭飛洲 2000; Jiāo Yànyáng 焦艷陽 2010). Tienen la misma inicial y la misma final en el chino medio: inicial de “微” (en chino antiguo es */m/) y final de “虞” (en chino antiguo es */a/) y solo se diferencian por el tono, “巫” es de tono plano y “舞” es de tono ascendente. “𠂔” lleva “攴” (*suī*) y “舞” posteriormente lleva “舛” (*cuǎn*) y ambos están enfatizando el “pie” o, mejor dicho, el “movimiento de los pies”. Desde el punto de vista fonético, “𠂔” (o “𠂔”) quizá es un variante de “𠂔” (咎, *jiù*), o un carácter fono-semántico construido por la parte semántica “𠂔” (o “囧”)

³¹ Qí Wénxīn y Cháng Yùzhī (1999: 1097) lo han transcrito como “安”.

³² El décimo año del emperador Qǐ de la dinastía Xià (≈2010 a.C. – ≈1600 a.C.).

y la parte fonética “𠂔” (咎, *jiù*) simplificada. Según *Piān hǎi*, “囧” también se pronuncia igual que “舅” (*jiù*). “舅” y “咎” en chino medio pertenecen ambos al grupo de las finales 幽 (*yōu*); según la reconstrucción de Zhèng Zhāng fueron */giu/ en el chino medio, lo cual también justifica que “𠂔” (咎) sea homófono de “𠂔” (咎), o incluso una de las variantes de “𠂔” (咎) y que su parte inferior tenga la función fonética y la función semántica al mismo tiempo.

En consecuencia, la pronunciación de “咎” en chino medio sería “其九切” (*qí jiǔ qiē*), */giu/, */guwʔ/ en chino antiguo, y “韶” sería “市昭切” (*shì zhāo qiē*), */dziEU/, */djew/ en chino antiguo. La final de “咎” pertenece al grupo 幽 (*yōu*) y la final de 韶 (*sháo*) pertenece al grupo 宵 (*xiāo*); las finales *yōu* y *xiāo* pueden tener relación etimológica de *pángzhuǎn* (旁轉)³³: las finales de los dos grupos tienen las vocales principales similares y la misma coda, o sin coda. Sobre esta relación *pángzhuǎn* entre los grupos *yōu* y *xiāo* (幽宵旁轉 *yōu xiāo pángzhuǎn*) podemos encontrar varios ejemplos: 陶 (*táo*: C.M. */dau/ < C.A. */blʔu:/)³⁴, 𠂔 (*yáo*: C.M. */jiEU/ < C.A. */luwʔ/)³⁵ y 窯 (*yáo*: C.M. */jiEU/ < C.A. */lu:/)³⁶ (Wáng Lì 王力 1982: 213). “陶” es la “producción de cerámica”, “𠂔” es el “producto de cerámica” y “窯” es el “horno de cerámica”. Otros ejemplos:

- 愁 (*chóu*: C.M. */dʒiu/ < C.A. */zruwʔ/³⁷) y 懔 (*cǎo*: C.M. */tsʰau/ < C.A. */sʰa:wʔ/³⁸) (Wáng Lì 王力 1982: 239): el primero significa “ponerse triste” y el segundo “preocupar”.
- 匏 (*páo*: C.M. */byau/ < C.A. */bru:/³⁹) y 瓢 (*piáo*: C.M. */biEU/ < C.A. */bew/⁴⁰) (Wáng Lì 王力 1982: 245): “匏” es “calabaza” y “瓢” es “chuchara”.
- 眊 (*mào*: C.M. */mau/ < C.A. */ma:ws/⁴¹) y 瞽 (*mào*: C.M. */mæu/ < C.A. */mo:gs/⁴²) (Wáng Lì 王力 1982: 245): “眊” significa “tener la vista mala o

³³ Se trata de un tipo de relación etimológica postulada sobre la base de la identidad de la vocal principal de dos palabras.

³⁴ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */dau/ < */du/

³⁵ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */jīEU/ < */jiu/.

³⁶ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */jīEU/ < */jiô/.

³⁷ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */dʒiəu/ < */dzʰiu/.

³⁸ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */tsʰau/ < */tsô/.

³⁹ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */bau/ < */beu/.

⁴⁰ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */biEU/ < */biô/.

⁴¹ Según la reconstrucción de Wáng Lì: */mau/ < */mô/.

⁴² Según la reconstrucción de Wáng Lì: */mæu/ < */mu/.

borrosa” y “瞽” significa “visión indistinta” o “miope”.

Por todo esto, también cabe la posibilidad de que “九畀” sea un tipo de baile ceremonial religioso que consistiría en movimientos exagerados de los pies simbolizando el acto de pisar o aplastar la “desgracia”, similar a “九韶”.

Pero sin duda, para llegar a una conclusión sobre esta cuestión, todavía necesitamos estudios más detallados. En este trabajo transcribiré las oraciones de este tipo con la segunda posibilidad: “巫九畀” significa “realizar el baile de *Nueve jiù*”.

4.3.3 El significado de “眉”

En las Inscripciones, “眉” se escribe como “𠄎”. Xú Zhōngshū (1989: 855) lo ha transcrito como “麗” (*lù*). Según Xǔ Shèn (121: 157), “麗” significa “罟麗” (*zhǔlù*) y según la explicación de “罟” (*zhǔ*), “罟麗” es “red de pesca” (魚罟, *yúgǔ*). Pero esto posiblemente es un significado posterior. Según la construcción del carácter, está compuesto por “网” (red) y “眉” (*méi*). “眉” puede significar “ceja” o también puede ser la cabeza de un alce (*Alces alces*)⁴³, porque, en chino, los alces se conocían como ciervos con cejas, por eso se escribía en las Inscripciones en forma de “罟”. Con arreglo a esto, Xú lo ha transcrito como “麗”. Debería ser, por lo tanto, “un tipo de red para cazar alces”, unos ciervos en general y en caso del uso como verbo significaría “cazar alces” o “cazar ciervos”. En estos dos casos de H.J. 10756 y H.J. 10757, Xú indica que desconoce su significado.

貞：不佳我出？眉？ (H.J. 10756)

[Pregunta: ¿No nos protege? ¿眉?]

貞：不佳我出？眉？ (H.J. 10757)

[Pregunta: ¿No nos protege? ¿眉?]

Nosotros creemos que en estas dos oraciones, “麗” sigue mantiene su significado de “cazar con red”. Aparte de estas dos oraciones podríamos encontrar otra oración con la misma estructura, que es la oración H.J. 10758:

⁴³ Una especie de la familia de los cérvidos; también se denomina “ante” o “anta” en español.

貞：不佳我出？网？ (H.J. 10758)

[Pregunta: ¿No nos protege? ¿Habrá presas?]

La diferencia de esta oración con las dos anteriores simplemente está en la última palabra, en vez de ser “麗” es “网”. Sabemos que “网” significa “red”, pero debido a la interoperabilidad que tiene el chino entre el sustantivo y el verbo, aquí también podríamos entender que se trata del verbo “atrapar algo con la red”. Por este motivo, podríamos decir que en estas oraciones “麗” y “网” tienen el significado sinónimo de “cazar algo con la red”. Podemos comprobar que en muchas oraciones de caza se solía preguntar “si habrá presa” con el verbo de la acción de caza, por ejemplo:

戊午卜，設貞：我狩鬣，華？ (H.J. 10198.Anv.4)

[¿Cazaremos en Guī? ¿Habrá presas?]

甲子卜，王：我其逐廌，隻？ (H.J. 10950.1)

[Nosotros cazaremos búfalos, ¿Habrá presas?]

En estas dos oraciones se usa el verbo “華” (*bān*) y el verbo “隻” (*huò*). “華” es un tipo de red en forma de cazamariposas y “隻” es la imagen de una mano cogiendo un pájaro, para expresar el significado de “lograr”. Podemos afirmar, por tanto, que “罾” o “麗” y “网” en las oraciones H.J. 10756, H.J. 10757 y H.J. 10758 siguen siendo verbos de cazar con red y se pueden interpretar por el contexto como “¿habrá presas?”.

4.4 Sinogramas que se tomaron prestados para la primera persona

Los sinogramas que se tomaron prestados para la primera persona son tres: “余” (*yú*), “朕” (*zhèn*) y “我” (*wǒ*). Por motivos de espacio, en este apartado solo analizaremos los ejemplos en los que estos tres sinogramas se usan como pronombre personal; las otras oraciones en que aparecen estos tres caracteres aparecen en el anexo (cf. pág. 454), para facilitar la consulta y la crítica.

4.4.1 余 (*yú*)

Según Chén Mèngjiā, “余” solo se usa en el caso de nominativo y acusativo; no tendría ningún uso en genitivo (Chén Mèngjiā 陳夢家 1956: 96).

El sinograma “余” (P.Y.: *yú*) es fácil de confundir con el carácter de “宋” (P.Y.: *sòng*), en *Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*, Zhāng Yùjīn (2001: 111) citó dos preguntas de la copia calcada H.J. 3458:



Fig. 9. H.J. 3458 (detalles)

貞：王自余入？

P.Y.: Zhēn: Wáng zì yú rù?

T.L.: Adivinar: Rey desde yo entrar?

[Pregunta: ¿el Rey entrará de yo?]

辛酉王□自余入？

P.Y.: Xīnyóu Wáng □ zì yú rù?

T.L.: Xīnyóu Rey □ desde yo entrar?

[El día Xīnyóu, ¿el Rey entrará de yo?]

Por una parte, parece que estas dos oraciones no tienen mucho sentido; no se puede comprender qué significa “entrar de yo”. Si nos fijamos en qué carácter se ha transcrito como “余”, “𠄎”, se puede ver que es ligeramente diferente de la forma de “余” (𠄎) que normalmente se conoce. En H.J. 3458 dichos caracteres están escritos en las formas que aparecen en la imagen de la derecha. Estos caracteres incluyen en la parte inferior el carácter de “árbol” (木, P.Y.: *mù*), mientras que el carácter “余” tiene † en la parte inferior.



Fig. 10. Las dos formas de “宋” (*sòng*).

Por su parte, en el *Nuevo diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 46, 447) y en el *Breve diccionario de inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 300, 314) se toma “𠄎” como “余” y “𠄎” como “宋”, pero ninguno de los diccionarios incluye el carácter “余”. En *A new compilation of Jiagu Characters* (Shěn Jiànhuá 沈建華 & Cáo Jīnyán 曹錦炎 2001: 93, 96) también se toma “𠄎” como “余” y “𠄎”

como “宋”; “𠄎” se incluye en la *Lista* pero separado de “宋” y se transcribe con un carácter que nunca había aparecido en los diccionarios: “余”. En el *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 72, 810, 576), Xú también diferenció “𠄎” y “𠄎” de la misma manera e igualmente separa “𠄎” de “宋”; con relación a “𠄎” el autor explica que es posiblemente una variación de “宋”.

En H.J. 3458 “宋” y “余” aparecen juntos, en dos preguntas seguidas que son casi iguales; la única diferencia consiste en que en la segunda aparece un carácter más después del sujeto. En las oraciones interrogativas totales (是非疑問句, P.Y.: *shì-fēi yíwènjù*), los *shāng* solían preguntar dos veces, una en positivo y otra en negativo; por ejemplo:

H.J. 12571

貞：其遘雨？

P.Y.: Zhēn: qí gòu yǔ?

T.L.: Adivinar: (adverbio modal de futuro e indefinido) encontrar lluvia?

[Pregunta: ¿Nos encontraremos con lluvia?]

貞：不遘雨？

P.Y.: Zhēn: bú gòu yǔ?

T.L.: Adivinar: ¿no encontrar lluvia?

[Pregunta: ¿no nos encontraremos con lluvia?]

H.J. 13333

甲申卜，翌貞：翌乙酉其風？

P.Y.: Jiǎ-shēn bǔ, Què zhēn: yì yǐ-yóu qí fēng?

T.L.: Día *jiǎ-shēn* consulta, Què adivinar: ¿próximo día *yǐ-yóu* (adverbio modal de futuro e indefinido) hacer viento?

[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Què pregunta: ¿El próximo día *yǐ-yóu* habrá viento?]

翌乙酉不其風?

P.Y.: Yì yǐ-yóu bù qí fēng?

T.L.: Próximo día yǐ-yóu no (adverbio modal de futuro e indefinido)
hacer viento?

[El próximo día yǐ-yóu no habrá viento?]

Siguiendo la misma estructura, lo más posible es que el carácter que no se reconoce en la placa 3458 sea un “不” (不, no) y las dos frases deberían tener los mismos contenidos, simplemente que en una se pregunta en forma positiva y en la segunda en negativa. Entonces “𠄎” de la primera oración debería ser igual a “𠄎” de la segunda oración y si “𠄎” es “宋”, “𠄎” también debería ser “宋”.

Por todo lo discutido hasta ahora, en esta parte de “余” de la estadística, solo se analizarán los caracteres en forma de “𠄎” y sus variantes y no se incluirán “𠄎” y “𠄎”, ni sus variantes; por ejemplo la oración H.J. 20884.1 no se incluirá por este motivo.



Fig. 11. H.J. 20884

4.4.1.1 Sujeto

Los ejemplos de sujeto podemos identificarlos a través de las construcciones de “sujeto+verbo” y “sujeto+adverbio”.

4.4.1.1.1 Sujeto+verbo

Entre los casos de sujeto, las 10 construcciones más usadas son: “余从” (yú cóng, “yo acompaño a”), “余乎” (yú hū, “yo llamo”), “余出” (yú yòu, “yo realizo la ceremonia de yòu”; o yú yǒu, “yo tengo”, también se escribe “余又” o “余祐”), “余令” (yú lìng, “yo ordeno”), 余𠄎 (yú yù, “yo realizo la ceremonia de entierro”), 余伐 (yú fá, “yo ataco a”), 余子 (yú zǐ, “yo trato a alguien como el sucesor”), 余𠄎 (yú róng, “yo repito la ceremonia de 𠄎”), 余亡 (yú wú, “yo no tengo”) y 余酒 (yú jiǔ, “yo realizo la ceremonia del alcohol”). Puede observarse, debido la restringida temática de las inscripciones, la importante posición de las ceremonias religiosas en la vida de los shāng: entre estas 10 principales construcciones hay 4 que están

relacionadas con ellas.

4.4.1.1.1.1 从 (*cóng*)

“从” (*cóng*) es un ideograma compuesto de dos “人” (*rén*, persona), uno seguido de otro significa “acompañar” o “seguir”:

1. 癸亥卜，王貞：余从侯專？八月。(H.J. 3346)
[Consultado en el día *guǐ-hài*, el Rey pregunta: ¿Yo acompaño al marqués Zhuān? Octavo mes.]
2. 己卯卜，王貞：余勿从沚馘馘？(H.J. 3950.1)
[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey pregunta: ¿Yo no acompaño a Guó de Zhǐ, a ofrendar con carnes secas?]
3. ……余从…… (H.J. 3950.2)
[...yo acompaño a...]
4. 癸卯卜，爭貞：余从卓……方？(H.J. 4093)
[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Zhēng pregunta: ¿yo acompaño a Zhuó⁴⁴... estado?]
5. ……歸，者女來，余其从。(H.J. 6474.5)
[... regresar, no vendrá en *zhě*⁴⁵, yo le acompañaré.]
6. 甲戌卜，王貞：沚馘再冊。余从？八月。(H.J. 7394.Anv.)
[Consultado en el día *jiǎ-xù*, el Rey pregunta: Guó de Zhǐ ofrecerá una oración sacrificial. ¿Yo le acompaño? Octavo mes.]
7. □□卜，王貞：余从沚馘…… (H.J. 7499)
[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ¿Yo acompaño a Guó de Zhǐ...]
8. 庚辰卜，王貞：余从□步于粵？(H.J. 8274)
[Consultado en el día *gēng-chén*, el Rey pregunta: ¿Yo acompañaré a □, a caminar en Tíng?]
9. 丁丑，王卜，貞：禽，巫九雋。典楚，象侯彈亡尤？眾二娃，余其从甾𦏧，亡左？自下上□□受又又，不曹戎困？告于大邑商，亡𦏧。在猷。(H.J. 36344)
[Consultado en el día *dīng-chǒu* por el Rey, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El

⁴⁴ 卓 (*Zhuó*): un general del reinado de Wǔdīng (siglo XIII a.C.) (Cūi Héngshēng 崔恒昇 2001: 364).

⁴⁵ 者 (*zhě*): Xú Zhōngshū cree que es un termino para contar o medir el tiempo (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 113), pero no se sabe exactamente cuál es su significado.

mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”. Leemos la oración sacrificial a la primavera, ¿el marqués Dàn de Xiàng no va tener calamidad? Realizaremos el sacrificio *dà* con dos 媿, yo acompañaré a Zī a la conquista, ¿no seremos protegidos? ¿Recibiremos protección... de todos los Dioses? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos en la Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 畎.]

10. □□卜, 貞: 典楚, 象侯……余其从彈甯, 亡左……不曹戕? 王固曰: 吉。在□月。(H.J. 36347)

[Consultado en el día □□, pregunta: Leemos la oración sacrificial a la Primavera, el marqués de Xiàng ... yo acompañaré a Dàn a la conquista, ¿no seremos protegidos?... ¿no seré afectado por la catástrofe militar? El Rey pregunta y dice: afortunado. En □ mes.]

11. 丁卯, 王卜, 貞: 禽, 巫九雉。余其从多田于多伯征孟方伯炎, 夷衣翌日步。亡尤? 自卡于鬲示, 余受又又。不曹戕困。告于兹大邑商, 亡徂? 在畎。王固曰: 弘吉。在十月, 遘大丁翌。(H.J. 36511)

[Día *dīng-mǎo*. Consultado por el Rey, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve 雉”. Yo acompañaré al jefe de las afueras⁴⁶ y a los condes a atacar al conde Yán del estado de Yú y a Yī iremos el día siguiente, ¿no vamos a sufrir calamidades? Todos los Dioses recibirán ofrendas con caparazones, ¿yo recibiré la protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos a esta Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 畎. El Rey pregunta y dice: Muy afortunado. En el décimo mes. Haremos ofrendas a Dàdīng con plumas.]

12. □戌, 王卜, 貞: 禽? 巫九雉, 余其从多田于多伯征孟方伯炎……不曹戕困? 告于兹大邑商…… (H.J. 36513)

[Día □-xù, Consultado por el Rey, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve 雉”. Yo acompañaré al jefe de las afueras y a los condes a atacar al conde Yán del estado de Yú... ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos a esta Gran Ciudad de Shāng...]

13. 乙丑王卜, 貞: 禽? 巫九雉, 余乍罇。遣告侯□冊馭方、羗方、羞方、轡方,

⁴⁶ Se trata del administrador de los territorios que rodean la capital.

余其从侯□畱伐四邦方。(H.J. 36528 Rev.)

[Consultado por el Rey en el día *yǐ-chǒu*, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”, yo realizo la ceremonia de *zūn*. Envío a informar al marqués □ y que escribe cartas a los estados Zhā, Qiāng, Xiū y Pèi, que **yo** seguiré al marqués □ atacaremos a estos cuatro estados.]

14. 乙丑，王卜，貞：……伐西戎……余其从……𠄎示，余受又又？(H.J. 36532.1)

[Consultado en el día *yǐ-chǒu* por el Rey, pregunta: ... atacar a Yuè Occidental... **yo** acompañaré a... recibirán ofrendas de conchas, ¿yo recibiré la protección?]

15. □□卜，在霖，貞：……蔽方，余从……？王固曰：大吉。(H.J. 36965)

[Consultado en el día □□, en 霖⁴⁷, pregunta: ... el estado Zhā, **yo** acompaño a ... El Rey pregunta y dice: Muy afortunado.]

16. ……禽？巫九禽……余其从……多伯三十……(H.J. 37643.1)

[... ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*” ... **yo** acompañaré a... los condes treinta...]

4.4.1.1.1.2 乎 (*hū*)

“乎” (*hū*), actual “呼” (*hū*), significa “llamar”, “ordenar”, etc.

17. 己卯卜，王貞：余乎弼臺戾，余弗龜？(H.J. 7014.1)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey pregunta: ¿**Yo** llamo a Jiàng a atacar a 戾? ¿yo no estaré 龜?]

18. □□卜，□貞：余勿乎□臺戾？蚺？(H.J. 7018.1)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Yo** no llamo a □, para atacar a 戾? ¿Rendirán?]

19. □巳卜，□□：余乎卓戾戕，□其……？(H.J. 7019)

[Consultado en el día □-sì, □□: ¿**yo** llamo a Zhuó, a atacar a 戾...?]

20. ……出，余乎爨⁴⁸ (H.J. 7769)

[...出⁴⁹, **yo** ordeno el ataque.]

⁴⁷ 霖: topónimo (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 671).

⁴⁸ 爨: según Liú Xīnglóng (2005: 670) significa “atacar”.

⁴⁹ 出 (yǒu, yòu o wěi): por falta de contexto, no se puede traducir.

21. 乙巳卜，貞：……余乎……徯？ (H.J. 18696)
 Consultado en el día *yǐ-sì*, pregunta: ¿... **yo** llamo a ...徯?]
22. 貞：余勿乎徯鬻？叶曰：吉。其乎鬻？ (H.J. 20070.3)
 [Pregunta: ¿**Yo** no llamo a Yán a realizar la ceremonia del tambor? Xié dice: Afortunado. (Le) llamaré a realizar la ceremonia del tambor.]
23. □辰卜，王貞：余乎？ (H.J. 20317)
 [Consultado en el día □-*chén*, el Rey pregunta: ¿**yo** le llamo?]
24. □□卜，王：余乎飮徯？ (H.J. 20326)
 [Consultado en el día □□, el Rey (pregunta): **Yo** llamo a Si a realizar la ceremonia de *yán*.]
25. ……柁，翌……余乎……方，允……(H.J. 20497)
 [... ceremonia de los antepasados colaterales, próximo... **yo** llamo a... estado y hecho...]
26. 癸卯……王曰……其丞……余乎徯不？九月。(H.J. 21386.1)
 [Día *guǐ-mǎo*... el Rey dice: ...丞... ¿**yo** llamo a Yán? Noveno mes.]
27. ……余乎省……係。八月。(H.J. 39808)
 [... **yo** llamo a inspeccionar... esclavo atado. Octavo mes.]
28. 余勿乎轝方。(H.J. 39918.1)
 [**Yo** no llamo al Estado Yù.]
29. ……戔，余乎戎……(H.J. 39978.Rev.)
 [... ataque, **yo** llamo la acción militar...]
30. 乙卯卜：余乎复？ (H.J. 20197+ H.J. 20315.2)
 [Consultado en el día *yǐ-mǎo*: ¿**Yo** llamo a Fù?]

4.4.1.1.1.3 𠩺, 又 y 祐 (*yòu*)

“𠩺” (𠩺, *yǒu*) posiblemente es un ideograma que está construido por la cabeza de toro colocado sobre una tabla o bandeja, para expresar el verbo “tener” y la ceremonia que consiste en ofrecer ofrendas de animales a las divinidades. “又” (又, *yòu*) es un pictograma de mano derecha y cuando “又” (*yòu*) se tomó prestado para escribir la ceremonia *yòu*, también se puede añadir el radical “示” (示, *shì*, la tableta de

antepasados) y se construye el carácter “祐” (𠄎, yòu)⁵⁰. Estos tres caracteres tienen varios significados:

A) “出” (yòu), “又” (yòu) y “祐” (yòu) es un tipo de ceremonia religiosa, o el verbo de realizar dicha ceremonia.

31. ……貞：余一人其出□？ (H.J. 4998)

[... pregunta: ¿Yo el Rey realizaré la ceremonia yǒu a □?]

32. 癸卯卜，王：余出……？ (H.J. 4999)

[Consultado en el día *Guǐ-mǎo*, el Rey: ¿Yo realizaré la ceremonia yǒu...?]

33. □寅卜，王貞：余出于……？ (H.J. 5000)

[Consultado en el día □-yín, el Rey pregunta: ¿Yo realizaré la ceremonia yǒu a ...?]

34. ……余其出……王。允……□出三……□𠄎…… (H.J. 5411)

[... yo realizaré la ceremonia yǒu... el Rey, efectivamente... □ realizar la ceremonia yǒu con tres... □ 𠄎 ...]

35. 庚申卜，王：余祐母庚？ □庚弗呂帚鼠。用。八月。 (H.J. 14120)

[Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey: ¿Yo realizaré la ceremonia yǒu a madre Gēng? A □ Gēng no uso la señora Shǔ. Aceptado. Octavo mes.]

36. 丙辰卜，王貞：余出夢，佳困？永余…… (H.J. 17440.1)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, el Rey pregunta: Yo he tenido una pesadilla, ¿sufiré una calamidad? Me llegará la buena suerte...]

37. 余出歲于祖戊三牛。 (H.J. 22078.2)

[Yo realizaré la ceremonia de yǒu y de año a Zǔxīn, con tres toros.]

38. 庚戌卜，壹貞：余又于……？ (H.J. 20324)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Zhǔ pregunta: ¿Yo realizo la ceremonia de yǒu a ...?]

39. 辛巳卜，𠄎貞：多君弗言，余其出祝庚，句？九月。 (H.J. 24132.3)

[Consultado en el día *xīn-sì*, 𠄎 pregunta: Los señores no hablan, yo realizaré las ceremonias de yǒu y zhù a Gēng, ¿habrá calamidades? Noveno mes.]

40. □戌卜，𠄎貞，王曰：余又牛其汎，用于我妣？ (H.J. 25902)

⁵⁰ En la escritura moderna, cuando “示” (*Shì*) sitúa a la izquierda de un carácter como un radical, se transcribe en “示” y “又” y “右” comparten el mismo origen.

[Consultado en el día □-xù, 𠄎 pregunta, el Rey dice: ¿yo realizaré la ceremonia de yǒu con toros, los hundiré en el río para nuestra madre difunta?]

41. 辛亥卜, 王貞: 余出, 其令? (H.J. 40823)

[Consultado en el día xīn-hài, el Rey pregunta: ¿yo realizaré la ceremonia de yǒu y daré el orden?]

B) “出” (yǒu) también es el verbo “tener”

42. 余出夢, 勿……(H.J. 17441)

[Yo tengo vestía, no...]

43. □□卜, 王……朕耶……余佳出困……今夕……(H.J. 21296.2)

[Consultado en el día□□, El Rey ... mi corte ... yo sufriré una catástrofe ... Esta noche...]

44. 貞: 余出爻? 二月。(H.J. 21362)

[Pregunta: ¿Yo sufriré una catástrofe? Segundo mes.]

4.4.1.1.1.4 令 (lìng)

“令” (lìng), es un ideograma compuesto por “亼” (jí, la campanilla) y “卩” (jié, una persona sentada), para representar el significa de “ordenar” o “mandar”:

45. □亥卜, 王: 余令……出正……朕……佳…… (H.J. 3413.2)

[Consultado en el día □-hài, el Rey: ¿Yo ordeno a... conquistar... 朕...]

46. 甲子卜, 王貞: 余令甫……? (H.J. 4996)

[Consultado en el día jiǎ-zǐ, el Rey pregunta: ¿Yo ordeno a Fǔ...?]

47. 甲戌卜, 王: 余令角鬲叶朕事? (H.J. 5495 :2)

[Consultado en el día jiǎ-xù, el Rey: ¿Ordenaría yo a la señora Jiǎo a ayudarme en mis asuntos?]

48. 庚申卜, 王: 由……余令白紕史旅? (H.J. 20088.1)

[Consultado en el día gēng-shēn, el Rey: ¿... yo ordeno al conde Yǐn a enviar una cohorte⁵¹?]

⁵¹ 旅 (lǚ): unidad militar de 500 hombres

49. ……王：余令……？ (H.J. 20312.1)
[... el Rey: ¿Yo ordeno a...?]
50. 丙申卜：余令鬪⁵²支？ (H.J. 20313)
[Consultado en el día *bǐng-shēn*: ¿Yo ordeno a 鬪 a amartillar?]
51. 甲子卜，王貞：余令□……？ (H.J. 20314)
[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, el Rey pregunta: ¿Yo ordeno a□...?]
52. 戊申卜，扶：余令方至不？ (H.J. 20477.1)
[Consultado en el día *wù-shēn*, Fú: ¿Yo ordeno que llegue el estado Fāng?]
53. 丁亥卜，扶：余令曰：方其至？ (H.J. 20478.2)
[Consultado en el día *dīng-hài*, Fú: ¿Yo ordeno que llegue el estado Fāng?]
54. 庚戌卜，貞：余令阡从羌田，亡囷？ (H.J. 22043.12)
[Consultado en el día *gēng-xù*, pregunta: Yo ordeno a 阡 a cazar con Qiāng, ¿no habrá calamidades?]
55. 辛巳卜，貞：王其罍小臣告，夷亡災商？余令，王弗每。 (H.J. 36421.1)
[Consultado en el día *xīn-sì*, pregunta: El Rey realiza la ceremonia *tíng* con el oficial menor 告. ¿No habrá calamidades en Shāng? Yo ordeno, el Rey no sienta arrepentido.]
56. 丁亥卜，扶：余令曰：方其至？ (H.J. 40839.2)
[Consultado en el día *dīng-hài*, Fú: ¿Yo ordeno que llegue el estado Fāng?]

4.4.1.1.5 受 (*shòu*)

“受” (*shòu*) es un ideograma compuesto que representa una imagen de que una mano (爪 *zhuǎ*) está dando una cosa a otra mano (又 *yòu*), en chino “受” (*shòu*) de “recibir” y “授” (*shòu*) de “dar” o “ofrecer” tienen el mismo origen etimológico, “授” (*shòu*) es la forma acusativa de “受” (*shòu*), hace otra persona que reciba y en la primera etapa del chino antiguo, el carácter “授” (*shòu*) todavía no fue creado, tanto el significado “recibir” como el significado “dar” o “ofrecer” se representa con el mismo sinograma. Por ejemplo, en la siguiente construcción, tiene el significado de “recibir”:

⁵² La transcripción según (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jǐnyán 曹錦炎 2001, 94)

余 受 又。	余 受 年。
P.Y. <i>Yú shòu yòu.</i>	P.Y. <i>Yú shòu nián.</i>
T.L. Yo recibir protección.	T.L. Yo recibir cosecha.
Trad.: [Yo recibiré la protección.]	Trad.: [Yo recibiré la cosecha.]

Y en las siguientes, el significado de “dar” o “ofrecer”:

受 余 又。

P.Y. *Shòu yú yòu.*

T.L. dar **yo** protección.

Trad.: [**me** dará la protección.]

帝 其 受 余 又。

P.Y. *Dì qí shòu wǒ yòu.*

T.L. Dios Adv. M. futuro dar **yo** protección.

Trad.: [El Dios **me** dará la protección.]

帝 受 我 又。

P.Y. *Dì shòu wǒ yòu.*

T.L. Dios dar **nosotros** protección.

Trad.: [El Dios **nos** dará la protección.]

帝 受 我 年。

P.Y. *Dì shòu wǒ nián.*

T.L. Dios dar **nosotros** cosecha.

Trad.: [El Dios **nos** dará la cosecha.]

Veamos las siguientes oraciones:

57. 辛……兹其……專？王固……余受□…… (H.J. 5414.2)

[El día *xīn*-... este... *Zhuān*? El Rey pronostica: ... **yo** recibiré□...]

58. 乙酉卜，王貞：余考，朕老工，征我莫？貞：允隻？余受馬方又。□弗執，

其受方又。二月。(H.J. 20613)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: Yo (realizo ceremonia) para Qiān, mi ministro le ofrece, ¿Nos castigará con la seguía? Pregunta: ¿Habrá presas? ¿Yo recibiré la protección en el estado de Mǎ? □ no será detenido, dará protección en el Estado. Segundo mes.]

59. 丙辰卜，王貞：余受西土又？十月(20628)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, el Rey la realiza: ¿Yo recibiré la protección en la tierra occidental? Décimo mes.]

60. 己巳卜，貞：余受年？(H.J. 21747.1)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, pregunta: ¿Yo recibiré la cosecha?]

61. 丁卯，王卜，貞：禽？巫九雉。余其从多田于多伯征孟方伯炎，夷衣翌日步。

亡尤？自卡于鬲示，余受又又。不曹戕困。告于兹大邑商，亡徯？在吠。王固曰：弘吉。在十月，遘大丁翌。(H.J. 36511)

[Día *dīng-mǎo*, Consultado por el Rey, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”. Yo acompañaré al jefe de las afueras y a los condes a atacar al conde Yán del estado de Yú y a Yī iremos el día siguiente, ¿no vamos a sufrir calamidades? Todos los Dioses recibirán ofrendas de conchas, ¿yo recibiré la protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos a esta Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 吠. El Rey pregunta y dice: Muy afortunado. En el décimo mes. Haremos ofrendas a Dàdīng con plumas.]

62. ……貞：禽？巫九雉。余……于鬲示，余其☱正……余受又又。不蒙戕困……(H.J. 36515)

[... pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”, yo ... mostrado en la ceremonia de 鬲, yo conquistaré a ☱... yo recibiré la protección. No sufriré catástrofes ni desgracias.]

63. 庚寅王卜，在儀，貞：余其臯，在纘上魯？今蘊其臺？其乎☱示于商，正，余受又又？王固曰：吉。(H.J. 36522)

[Consultado por el Rey en el día *gēng-yín*, en 儀, pregunta: ¿Yo pondría el campamento en este lugar que se llama Shàngdì? ¿Este otoño atacaríamos? Llamaré a ☱ para mostrar en Shāng y realizaré el ataque, ¿yo recibiré la protección? El Rey pronostica y dice: Afortunado.]

64. 乙丑，王卜，貞：……伐西戊……余其从……𠄎示，余受又又？ (H.J. 36532.1)
 [Día *yǐ-chǒu*, Consultado por el Rey, pregunta: ... atacar a Yuè Occidental ... yo acompañaré a ... se les harán ofrendas con conchas, ¿yo recibiré la protección?]
65. ……今夕……亡左……余受又又。 (H.J. 36360)
 [... esta noche... no hay ayuda... yo recibiré protección.]
66. 癸卯王卜，貞：其祀多先祖……余受又又？王固曰：弘吉。佳…… (H.J. 38731.1)
 [Consultado por el Rey en el día *guǐ-mǎo*, pregunta: Realizaré la ceremonia de *sì* a los antepasados... ¿yo recibiré la protección? El Rey adivina y dice: muy afortunado...]

4.4.1.1.1.6 伐 (*fá*)

“伐” (*fá*) es un ideograma compuesto formado por “人” (*rén*, persona) y “戈” (*gē*, un tipo de arma de asta) y representa una imagen de atacar a alguien con *gē*, que significa “atacar”.

67. □辰卜，王：余伐𠄎？ (H.J. 6558)
 [Consultado en el día □-chén, el Rey: ¿Yo ataco a 𠄎?]
68. 庚申卜，王貞：余伐不？三月。 (H.J. 6834 Anv. 5)
 [Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿Yo ataco a Bù⁵³? Tercer mes.]
69. 庚申卜，王貞：余勿伐不？ (H.J. 6834 Anv. 6)
 [Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿Yo no ataco a Bù?]
70. 庚申卜，王貞：余伐不？ (H.J. 6834 Anv. 7)
 [Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿Yo ataco a Bù?]
71. 庚申卜，王貞：余勿伐不？ (H.J. 6834 Anv. 8)
 [Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿Yo no ataco a Bù?]
72. 乙丑卜，王貞：余伐猷？ (H.J. 6926)
 [Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el Rey pregunta: ¿Yo ataco a Yóu?]
73. 乙丑卜，王貞：余伐猷？ (H.J. 6927)
 [Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el Rey pregunta: ¿Yo ataco a Yóu?]

⁵³ Bù, nombre de un estado, situado en actual pueblo de Píchéng de la Provincia de Jiāngsū.

74. 辛卯……方于……余其𠄎伐……受余又？不蒙戈……天邑商。亡…… (H.J. 36535)

[Día *xīn-mǎo*... estado en... **yo** 𠄎 conquistaré a... ¿me dará protección? No sufriré estragos de la guerra... Gran Ciudad de Shāng. No...]

75. 甲寅王卜，貞：余其伐□方，自旅？利。(H.J. 36536.1)

[Consultado por el Rey en el día *jiǎ-yín*, pregunta: **Yo** atacaré al estado□, ¿acampo en Lü? Afortunado.]

4.4.1.1.1.7 𠄎 y 午(*yù*)

“𠄎” (*yù*), es un ideograma compuesto formado por “午” (*chǔ*, mano de mortero) y “匚” (*jié*, una persona sentada arrodillada) para representar el significado de enterrar una persona en vida, también se solía usar solo el carácter “午” (*chǔ*) prestado para dicho término. “𠄎” (*yù*) y “午” (*yù*) son equivalentes de “御” (*yù*) actual, que es el nombre de una ceremonia religiosa que consiste en enterrar a personas o animales vivos; también es el verbo de realizar dicha ceremonia:

76. 余𠄎豕，佳十。(H.J. 272 Rev. 14)

[**Yo** realizo la ceremonia de *yù* con diez jabalíes.]

77. 癸未卜，王貞：畏夢，余勿𠄎？(H.J. 17442)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, el Rey pregunta: (he tenido) pesadilla, ¿**yo** no realizo la ceremonia de *yù*?]

78. 癸未卜：午，余于祖庚，羊、豕、𠄎？(H.J. 22047.1)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*: ¿**Yo** realizo la ceremonia de *yù* a Zǔ-Gēng con cabras, cerdos y prisioneros?]

79. 于祖戊𠄎，余羊、豕、𠄎？(H.J. 22047.2)

[¿A Zǔ-Wù **yo** realizo la ceremonia de *yù* con cabras, cerdos y prisioneros?]

80. 于子庚𠄎余女、□又𠄎？(H.J. 22047.3)

[¿Al infante Gēng **yo** realizo la ceremonia de *yù* con mujeres, cabras criadas en corrales y prisioneros?]

81. 庚戌卜：余自𠄎？(H.J. 22099.4)

[Consultado en el día *gēng-xù*: ¿**Yo** realizo la ceremonia de *yù* yo mismo?]

82. ……余午入三十。(H.J. 22125.2)

[... yo realizo la ceremonia de yù enterrando a 30.]

83. ……于……余其卣。(H.J. 22126)

[... a ... yo realizaré la ceremonia de yù.]

4.4.1.1.1.8 子 (zǐ)

“子” (zǐ) es el pictograma de “hijo”, también se usa como verbo que significa “tratar como un sucesor”.

84. 戊辰卜，王貞：帚鼠媿，余子？(H.J. 14115)

[Consultado en el día wù-chén, el Rey pregunta: La señora Shǔ va a dar a luz, ¿yo le trataré como el sucesor?]

85. 貞：帚鼠媿，余弗其子？四月。(H.J. 14116.2)

[Pregunta: La señora Shǔ va a dar a luz, ¿yo no le trataré como el sucesor? Cuarto mes.]

86. 己巳卜，王：帚鼠媿子，余子？……(H.J. 14117)

[Consultado en el día jǐ-sì, el Rey: La señora Shǔ va a dar a luz, ¿yo le trataré como el sucesor? ...]

87. 壬子卜，□貞：余子，帚□子？(H.J. 20000.1)

[Consultado en el día rén-zǐ, □ pregunta: ¿Yo trataré el hijo de la señora □ como el sucesor?]

88. 乙丑貞：余子……？(H.J. 21063)

[Realizado en el día yǐ-chǒu: ¿yo le trataré como el sucesor?]

89. 乙亥卜，王：余弗其子？帚姪子。(H.J. 21065.2)

[Consultado en el día yǐ-hài, el Rey: ¿yo no le trataré como el sucesor? El hijo de la señora Zhí.]

90. 乙丑卜，王貞：占娥子，余子？(H.J. 21067)

[Consultado en el yǐ-chǒu, el Rey pregunta: Pregunto sobre el hijo de É, ¿yo le trataré como el sucesor?]

91. 戊午卜，王貞：……卣子犀，余弗其子？(H.J. 40830.1)

[Consultado en el wù-wǔ, el Rey pregunta: ... realizar la ceremonia de yù para el infante Xī, ¿Yo no le trataré como el sucesor?]

4.4.1.1.9 亡 (wú)

“亡” (wú) equivalente del posterior “無” (wú) y “沒” (méi), es un verbo que significa “no tener”, “no haber”, “no obtener”, etc., también se usa como adverbio para la negación de un acto o situación pasada, o simplemente un “no”:

92. 庚子卜，王貞：余亡咎？ (H.J. 5002)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, el Rey pregunta: ¿Yo no sufriré desgracia?]

93. 庚子卜，王貞：余亡咎？ (H.J. 17039.Anv.)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, el Rey pregunta: ¿Yo no sufriré desgracia?]

94. □□卜，王貞：余亡其……？ (H.J. 20311)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ¿Yo no habrá...?]

95. 丁丑，王卜，曰：佳余其亡征？ (H.J. 24980.2)

[El día *dīng-chǒu*, el Rey consulta, dice: ¿Yo no duraré?]

96. 癸丑卜，王曰，貞：翌甲寅气福？ 劓自上甲衣至毓。余一人亡困？ 兹一品祀。在九月。 菁示癸賁豕。 (H.J. 41027.1)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, el Rey dice y pregunta: ¿el próximo día *jiǎ-yín* llegará la fortuna? Realizaré conjuntamente el sacrificio de *yīn* a los antepasados desde *Shàng-Jiǎ* hasta los posteriores soberanos. ¿Yo el Rey no sufriré calamidades? Para esto realizaré un sacrificio de *pīn* junto con el sacrificio de *sì*. En el noveno mes. Me ha comunicado *shì-guǐ* tras ofrecerle un cerdo en un sacrificio de *shì*.]

97. 癸未卜，王曰，貞：翌甲申气鬯自上甲至毓，余一人亡困…… (H.J. 41028.1)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, el Rey dice y pregunta: ¿el próximo día *jiǎ-shēn* llegará? Realizaré el sacrificio de 鬯 a los antepasados desde *Shàng-Jiǎ* hasta los posteriores soberanos. ¿Yo el Rey no sufriré calamidades? ...]

98. ……余一人亡困…… (H.J. 41028.2)

[(...) ¿yo el Rey no sufriré calamidades? (...)]

4.4.1.1.10 𠄎 (róng)

“𠄎” (*róng*) significa “repetir la misma ceremonia religiosa al día siguiente”, en *Ér yǎ* (Anónimo Siglo III a.C.) se indica: “‘yì’, que significa ‘repetir la ceremonia’,”

pero durante la dinastía Shāng se usaba ‘róng’.”⁵⁴ “𠄎” es el nombre de un tipo de ceremonia religiosa o el verbo de realizar ese tipo de ceremonia (cf. pág. 75). Hemos encontrado 6 casos de la construcción “余 𠄎 𠄎” en la placa 585, 3 en forma afirmativa y otros 3 en negativa “余勿 𠄎 𠄎”. En estos 6 casos “余” también debería ser el sujeto del verbo:

99. 丁巳卜，王：余勿 𠄎 𠄎？ (H.J. 585 Anv. 1)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo no repetiré la ceremonia de 𠄎 ?]

100. 丁巳卜，王：余 𠄎 𠄎？ (H.J. 585 Anv. 2)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo repetiré la ceremonia de 𠄎 ?]

101. 丁巳卜，王：余勿 𠄎 𠄎？ (H.J. 585 Anv. 3)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo no repetiré la ceremonia de 𠄎 ?]

102. 丁巳卜，王：余 𠄎 𠄎？ (H.J. 585 Anv. 4)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo repetiré la ceremonia de 𠄎 ?]

103. 丁巳卜，王：余勿 𠄎 𠄎？ 十月。 (H.J. 585 Anv. 5)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo no repetiré la ceremonia de 𠄎 ? Décimo mes.]

104. 丁巳卜，王：余 𠄎 𠄎？ (H.J. 585 Anv. 6)

[Consultado en el día *dīng-sì*, el Rey: ¿Yo repetiré la ceremonia de 𠄎 ?]

4.4.1.1.11 酒 (*jiǔ*)

“酒” (*jiǔ*) tiene el radical de agua y la forma de una botella. Cuando funciona como sustantivo tiene el significado de “bebida alcohólica”. En el diccionario de Xú solo aparece con tres significados: 1. bebida alcohólica; 2. tomar una bebida alcohólica; 3. un topónimo. Sin embargo, vamos a ver que es necesario suponer un significado más: “ofrecer”.

En la placa H.J. 1196 aparece el nombre “圉” o “上甲” (*Shàng-Jiǎ*), que corresponde al 10º líder de los *shāng*, que gobernó la tribu de los *shāng* durante el reinado del 10º Rey de la dinastía Xià (夏, ≈ 2010 a. C. – 1600 a. C.), Xiè (泄). Esta placa pertenece al I periodo, que corresponde al Rey Wǔ-Dīng (武丁). Este Rey es el

⁵⁴ Texto original: “繹又祭也。商曰彤。”

que aparece representado en la placa por medio del pronombre de primera persona “朕”. Dado que entre Wǔ-Dīng y Shàng-Jiǎ existe una distancia de 16 generaciones, no parece que podamos interpretar que Wǔ-Dīng toma alcohol con Shàng-Jiǎ. Del mismo modo, ninguno de los otros dos significados puestos por Xú funciona en la frase de la placa H.J. 1196 ni en otras similares. Cuī (2001: 499) en su diccionario propone otro significado más: “un tipo de sacrificio”. Esa definición sí es adecuada para esta oración; en este caso funciona como verbo con el significado de ofrecer alcohol a los dioses.

105.庚辰卜，王，余酒卣于上甲？八月。(H.J. 19809)

[Consultado en el día *gēng-chén*, el Rey: ¿Yo realizaré los sacrificios del alcohol y del entierro de personas en vivo para Shàng-Jiǎ? Octavo mes.]

106.辛巳卜，王貞：余丁酉酒娥卣三卣？十二月。(H.J. 19814.1)

[Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey pregunta: ¿Yo realizaré el sacrificio del alcohol para É⁵⁵ y el sacrificio del entierro de personas en vivo para los Tres Bào⁵⁶ en el día *dīng-yóu*? Duodécimo mes.]

107.甲午，王卜，貞：乍余酒朕禾。酉余步从侯喜征人方，卡馵示，受余又又？

不曹戎困？告于大邑商。亡徯？在猷。王固曰：吉。在九月。邁上甲寅，佳十祀。(H.J. 36482.1)

[Día *jiǎ-wǔ*, el Rey pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con mis mijos. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, todos los Dioses recibirán ofrendas con conchas, ¿me darán protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos en la Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 猷. El Rey pregunta y dice: Afortunado. En el noveno mes. Haciendo ofrendas al Shàng-Jiǎ con alcoholes y comidas. Décimo año.]

108.甲午，王卜，貞：乍余酒朕禾，酉余步从侯喜征人方，其……(H.J. 36483)

[Consultado en el día *jiǎ-wǔ* por el Rey, pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con mis mijos. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, ...]

⁵⁵ “娥” (É): Una Diosa, según la opinión de Guō Mòruò (1890 – 1978); es la Emperatriz É, que fue la hija del Emperador Yáo y esposa del Emperador Shùn.

⁵⁶ “三卣” (Sān Bào): Los Tres Bào es el nombre conjunto de los tres líderes de la tribu Shāng, 卣乙 (Bàoyǐ), 卣丙 (Bàobǐng) y 卣丁 (Bàodīng), que son el bisabuelo, el abuelo y el padre de 示壬 (Shìrèn), el abuelo del fundador de la dinastía Shāng 唐 (Táng).

109.……貞：禽？巫九雋，乍余酒朕禾……伐人方。上下于𩇑，受余又又……于大邑商，亡隹，在猷 (H.J. 36507)

[... pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*” y **yo** agradeceré a los dioses realizando el sacrificio del alcohol con mi trigo... Atacaré al estado de Rén. Todos los dioses me dan protección en el sacrificio de 𩇑⁵⁷... en la Gran Ciudad de Shāng, no habrá catastrofe, en 猷⁵⁸.]

110.……禽？巫九雋，乍余酒朕禾。余其从多田于多伯征孟方伯炎。自上下𩇑示……(H.J. 36521.1)

[... ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*” y **yo** agradeceré a los dioses realizando el sacrificio del alcohol con mi trigo. Atacaré al conde Yán del estado Yú con el jefe de las afueras y los condes. Realizo el sacrificio de 𩇑 a todos los dioses...]

4.4.1.1.12 正 (*zhēng*)

“正” (*zhēng*), el posterior “征” (*zhēng*), es un ideograma compuesto. En las Inscripciones se escribe como “𠄎” y esta construido con el cuadrado de la parte superior que representa la ciudad, un pie por la parte inferior que indica la dirección de la marcha, para representar el significado de “conquistar”.

111.貞曰：旨爾□余，今者余其正土方，□目□□𠄎？(H.J. 6453)

[Pregunta: Vosotros, los del estado Zhǐ, me □, en esta primavera **yo** conquistaré al estado Tǔ, ¿□ con □□ exponer?]

112.甲申卜，王貞：余正猷？六月。(H.J. 6928.6)

[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, el Rey lo realiza: ¿**Yo** conquistaré a Yóu? Sexto mes.]

113.□□卜，王貞：余正？(H.J. 7617)

[Consultado en el día □□, el Rey lo realiza: ¿**Yo** conquistaré?

114.……貞：禽？巫九雋，余……于𩇑示，余其𠄎正……余受又又。不蒙戎囷……

⁵⁷ 𩇑 es un tipo de sacrificio por la construcción del sinograma. Está compuesto de “示” (*Shì*, tableta ancestral), “又” (*yòu*, mano) y “貝” (*bèi*, caparazón, moneda), representa una una mano que ofrece conchas a los antepasados. Por eso el carácter “𩇑” debería ser un tipo de sacrificio religioso que consiste en ofrecer caparazones.

⁵⁸ 猷, un topónimo.

(H.J. 36515)

[... pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”, yo ... mostrado en la ceremonia de 馯, **yo** conquistaré a 卣... yo recibiré la protección. No sufriré catástrofes ni desgracias.]

115. 己酉王卜，貞：余正三邦？……夷 𠄎 令邑，弗每。不……亡……在大邑商。

王固曰：大吉。在九月。遘上甲口五牛。(H.J. 36530.1)

[Consultado por el Rey en el día *jǐ-yóu*, pregunta: ¿**Yo** conquistaré tres estados?... ordeno a 𠄎 construir la fortaleza, no lamentaré. No... no haber... en la gran ciudad de Shang. El Rey adivina y dice: muy afortunado. En el noveno mes. Comunicaré con Shàng-Jiǎ □ cinco toros.]

4.4.1.1.13 步 y 衡 (*bù*)

“步” (*bù*) es un ideograma simple, construido por dos “止” (*zhǐ*, *pie*) que representa los pasos para expresar el significado de “caminar” o “ir”, también se añadía “行” (*xíng*, camino) para redondear el significado.

116. □丑卜，王貞：余衡……？ (H.J. 5008)

[Consultado en el día □-chǒu, el Rey pregunta: ¿**Yo** iré a...?]

117. 乙酉王……二酉，余步从……受余又？不……亡徼？在猷…… (H.J. 36359)

[... Rey en el día *yǐ-yóu*... el segundo día de *yóu*, **yo** iré con... ¿me darán protección? ¿No...? ¿No sufriré calamidades? En 猷...]

118. 甲午，王卜，貞：乍余酒朕禾。酉余步从侯喜征人方，卡馯示，受余又又？

不曹戎囷？告于大邑商。亡徼？在猷。王固曰：吉。在九月。遘上甲寅，佳十祀。(H.J. 36482.1)

[Día *jiǎ-wǔ*, el Rey pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con mis mijos. En el día *yóu*, **yo** iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, todos los Dioses recibirán ofrendas de conchas, ¿me darán protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos en la Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 猷. El Rey pregunta y dice: Afortunado. En el noveno mes. En ofrenda al Shàng-Jiǎ con alcoholes y comidas. Décimo año.]

119. 甲午，王卜，貞：乍余酒朕禾，酉余步从侯喜征人方，其……(H.J. 36483)

[Consultado por el Rey en el día *jiǎ-wǔ*, pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con mis hijos. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, ...]

4.4.1.1.14 得 y 覿 (*dé*)

Los verbos “得” (*dé*) o “覿” (*dé*) son ideogramas compuestos formados por “貝” (*bèi*, concha, que antiguamente se usaba como moneda) y la mano “𠂇” o “又”, para expresar la imagen de “encontrar dinero”, a veces también se añade el radical “彳” (*chì*) (*chì*, camino, simplificación de “行”, “𠂇”) para redondear la imagen de “encontrar dinero por la calle”, el verbo significa “obtener”, “lograr”, “conseguir”, etc.

120. 己亥卜，設貞，王曰：侯虎，余其覿女史？受…… (H.J. 3297.Anv.5)

[Consultado en el día *jǐ-hài*, Què adivina, el Rey dice: Marqués Hǔ, ¿yo recibiré tu mensajero? Recibir...]

121. 己亥卜，設貞，王曰：侯虎，余其覿女史？受…… (H.J. 3301.2)

[Consultado en el día *jǐ-hài*, Què adivina, el Rey dice: Marqués Hǔ, ¿yo recibiré tu mensajero? Recibir...]

122. 貞：余得？ (H.J. 20635.1)

[Pregunta: ¿Yo lograré?]

123. 貞：丙子余得壘？ (H.J. 22507.5)

[Pregunta: En el día *bǐng-zǐ* ¿yo sufriré calamidades?]

4.4.1.1.15 奉 (*hū*)

“奉” (*hū*) es un tipo de ceremonia religiosa para suplicar a los dioses, también es el verbo de realizar dicha ceremonia.

124. 戊……庚戌，余奉于成？允若。 (H.J. 1346)

[Día *Wù-?* (...) ¿Yo realizaré la ceremonia de *hū* a Chéng⁵⁹ en el día *Gēng-xū*? Permitido.]

125. 戊寅……余奉……允正。 (H.J. 14811.1)

[Día *wù-yín*... yo realizaré la ceremonia de *hū*... la conquista será permitida.]

⁵⁹ 成 (Chéng): El Rey fundador de la dinastía Shāng, también conocido como “大乙” (Dà yì) o “唐” (Táng).

126.己卯卜：余率于蔑三牛？允正。(H.J. 14811.2)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*: ¿Yo realizaré la ceremonia de *hū* a *Miè*⁶⁰ con tres toros? La conquista será permitida.]

4.4.1.1.16 乍 y 𠄎 (*zuò*)

“乍” (*zuò*) “𠄎” (*zuò*) y sus variaciones, son ideogramas simples, en las *Inscripciones* se escribe como “𠄎” que representa la imagen de un vestido en la fase de costura; es el verbo “hacer”, “construir”, etc.

127.□□卜，□貞：余其𠄎邑？(H.J. 13503)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Yo construiré una ciudad?]

128.□丑卜，王貞：余乍……徂于之矢？(H.J. 20546.1)

[Consultado en el día □-*chǒu*: ¿Yo haré... realizaré la ceremonia de dé en *Shǐ*?]

129.乙丑王卜，貞：禽？巫九雋，余乍罇。遣告侯□冊馭方、羗方、羞方、饗方，余其从侯□畱伐四邦方。(H.J. 36528 Rev.)

[Consultado por el Rey en el día *yǐ-chǒu*, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*”, yo realizo la ceremonia de *zūn*. Envío a informar al marqués □ y que escriba cartas a los estados *Zhā*, *Qiāng*, *Xiū* y *Pèi*, que yo seguiré al marqués □ atacaremos a estos cuatro estados.]

4.4.1.1.17 𠄎 (*zhì*)

“𠄎” (*zhì*) equivalente de “𠄎” (*zhì*), significa “carne seca” (*Xú Zhōngshū* 徐中舒 1989: 1366), también el nombre de la ceremonia religiosa que consiste en ofrecer a los dioses carne seca, o el verbo de realizar dicha ceremonia.

130.庚辰卜：余𠄎？(H.J. 16226)

[Consultado en el día *gēng-chén*: ¿yo realizo la ceremonia de *zhì*?]

⁶⁰ 蔑 (*Miè*): Nombre de una divinidad. En el capítulo *Clásico del gran desierto: Oeste del Clásico de Montañas y Mares* se encuentran las siguientes oraciones: “[*Está el estado de Hānhuāng, hay dos personas: Nǚjì y Nǚmiè.*]” (有寒荒之國。有二人女祭、女蔑。) y “[*Nǚjì y Nǚqì están a su norte, viven entre dos ríos, Qì lleva en la mano una anguila y Jì lleva en la mano una tabla de cortar.*]” (女祭、女戚在其北，居兩水之間，戚操魚鮠，祭操俎。) en el capítulo *Clásico de regiones más allá de los mares: Oeste* (siglo IV a.C. ? : 359, 270), *Nǚmiè y Nǚqì* son dos nombres que se refieren a la misma persona, según un investigador de la dinastía *Qīng*, *Hào Yixíng* (1757 – 1825) (citado en Anónimo siglo IV a.C. ? : 359). Probablemente existe una relación entre dicha divinidad y la diosa *Nǚmiè*.

131. 丁丑卜，王貞：余勿卒？占：余馘。三月。(H.J. 20333.2)

[Consultado en el día *dīng-chǒu*, el Rey pregunta: ¿Yo no realizo la ceremonia de zú? Predice: Yo realizo la ceremonia de zhì.]

132. 辛巳卜，王貞：余馘……勿……人。(H.J. 21243)

[Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey pregunta: ¿Yo realizo la ceremonia de zhì... no... persona.]

4.4.1.1.18 告 (*gào*)

“告” (*gào*) es un ideograma simple que representa una imagen de una lengua fuera de la boca, para expresar el significado de “orar”, “rezar” o “informar”.

133. 貞：……余告……祖乙…… (H.J. 19845)

[Realiza: ... yo informo a... Zǔyǐ...]

134. 辛未王卜，曰：余告多君曰般卜又希？(H.J. 24135.1)

[Consultado por el Rey en el día *xīn-wèi* y dice: ¿yo informaré a los señores que según la consulta de Bān, va a haber un espíritu maligno?]

135. □未王卜……余告……君曰般……吉。(H.J. 24137)

[Consultado por el Rey en el día □-wèi... ¿yo informaré a... señores que según... Bān... afortunado?]

4.4.1.1.19 示 (*shì*)

“示” (*shì*) es un pictograma que representa la imagen de tableta de antepasado. Derivó en el nombre de un tipo de ceremonia (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 13) que consiste en exponer las tabletas de antepasados y en el verbo de realizar dicha ceremonia:

136. 辛酉卜，王貞：余丙示，昃正于正？七月。(H.J. 21482.1)

[Consultado en el día *xīn-yóu*, el Rey pregunta: ¿Si yo realizo el sacrificio de shì a Bǐng⁶¹, Yǎn atacará a Zhèng? Séptimo mes.]

Por otro lado, también se tomó prestado para el significado de “inspeccionar”,

⁶¹ 丙: Bǐng, padre de Wǔdīng.

origen del futuro “視” (shì):

137. 丁未卜，王：隕征二人余示? (H.J. 19799.3)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, el Rey: 隕 y Yán, las dos personas y **yo**, ¿inspeccionaremos a ?⁶²]

138. 丁未卜，王：隕征二人余示武? 二月。(H.J. 19799.4)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, el Rey: ¿隕 y Yán, las dos personas y **yo**, ¿inspeccionaremos a Wǔ? Segundo mes.]

4.4.1.1.1.20 曰 (*yuē*)

“曰” (*yuē*) significa “decir”. En la construcción “余曰” (yo digo) sin duda “余” (yo) es el sujeto:

139. 丁亥卜，王貞：余勿曰…… (H.J. 4994)

[Consultado en el día *dīng-hài*, el Rey pregunta: ¿**Yo** no digo a  ⁶³ ...]

140. 戊子卜，疑貞，王曰：余其曰，多尹其□二侯上絲眾倉侯其□□□周? (H.J. 23560)

[Consultado en el día *wù-zǐ*, Yí lo adivina, el Rey dice: ¿**Yo** diré, los señores □⁶⁴ a los dos maqueses, de Shàngsī y de Cāng ⁶⁵□□□ Zhōu⁶⁶?]

4.4.1.1.1.21 不爾 (*bù ěr*)

“不爾” (*bù ěr*) significa “no tener desgracia” (cf. pág. 297):

141. 戊戌卜，設貞，王曰：侯虎隍，余不爾? 其合，呂乃事歸。(H.J. 3297.Anv. 3)

[Consultado en el día *wù-xū*, Què pregunta, el Rey dice: ¿El marques Hǔ se va, **yo** no sufro una desgracia? Unirán y mandarán que vuelva tu mensajero.]

⁶² : según Xú Zhōngshū (1989: 547) el significado es desconocido, pero según el contexto de esta oración comparando con la estructura de la siguiente oración, debería ser un topónimo.

⁶³ : Uno de los generales principales de la época del Rey Wǔdīng, participó en la Guerra contra Tán (獯方), Yú (孟) y Luó (巽).

⁶⁴ □: El carácter que falta, debería ser un verbo en futuro.

⁶⁵ : Significado desconocido, pero se sabe que es un verbo por el contexto, en este caso en futuro por “其” (*qí*, adverbio modal de futuro).

⁶⁶ 周 (Zhōu): nombre propio, puede ser de un estado, o de una esposa; por falta de contexto no se reconoce.

142.....侯虎隹，余不爾。其合，吕乃事歸。(H.J. 3298.2)

[... el marques Hǔ se va, **yo** no sufro una desgracia. Unirán y mandarán que vuelva tu mensajero.]

4.4.1.1.1.22 福 (fú)

“福” (fú) es un ideograma compuesto, formado por un jarrón “鬲” y la tableta de antepasado “示”. Es un tipo de sacrificio y el verbo de realizar dicha celebración.

143.□未卜，王：畝……余福衡？(H.J. 3202.2)

[Consultado en el día □-wèi, el Rey: ¿... **yo** realizaré los sacrificios de fú y bù?]

Luó Kūn y Yáng Shēngnán (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 197) opinan que entre “福” (fú) y “衡”⁶⁷ (bù) faltaría el carácter “子” (zǐ), dado que en otra oración situada en el centro de la placa dicho carácter aparece antes de “衡”:

丁巳卜：于兄丁卣子衡。(H.J. 3202.3)

Si reamente falta “子”, que significa “hijo” y que solía aparecer antes del nombre de un descendiente o de un sucesor, “衡” posiblemente podría ser nombre propio de una persona. Sin embargo, al controlar la placa original observamos que no se encuentra “子” en dicha oración. En consecuencia, el carácter “衡” designará probablemente un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 142)



Fig. 12.H.J. 3202 (Detalles)

144.丙午卜，王：余福𪚩妣己食，勿𪚩食？(H.J. 19891.1)

[Consultado en el día *bǐng-wǔ*, el Rey: ¿**Yo** realizaré el sacrificio de fú a 𪚩 y madre difunta Jǐ con alimentos, no realizaré el sacrificio de shàn a 𪚩 con alimentos?]

⁶⁷ 衡: bù, variante de “步”.

4.4.1.1.1.23 才 (zài)

“才” (zài) es un pictograma de una raíz y derivó en el actual “在” (zài), que significa “estar”:

145. 甲申卜， □貞： 興方來， 侏毳？ 余才困。 (H.J. 6530.1)

[Consultado en el día jiǎ-shēn, □ pregunta: Viene el estado Xīng, ¿tendrá que realizar la ceremonia de guǐ? Yo estoy en Guǎ.]

146. 甲申卜， □貞： 興方來， 不侏毳？ 余才困。 (H.J. 6530.2)

[Consultado en el día jiǎ-shēn, □ pregunta: Viene el estado Xīng, ¿tendrá que realizar la ceremonia de guǐ? Yo estoy en Guǎ.]

4.4.1.1.1.24 直 (zhì)

“直” (zhì) es un ideograma compuesto formado por “直” (zhí) y “彳” (chì); “直” (zhí) es un ojo comprobando la rectitud de una línea y “彳” (chì) es la calle. El conjunto de las dos partes representa el significado de “inspeccionar”, “observar” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 169).

147. ……余直侏佳…… (H.J. 6557)

[... yo inspecciono a Mào, ...]

148. 丁未卜， 王貞： 余亩羌直？ (H.J. 20401.1)

[Consultado en el día dīng-wèi, el Rey pregunta: ¿Yo a los Qiān inspecciono?]

4.4.1.1.1.25 𡗗

“𡗗” es un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia.

149. ……東夷出曰： 千𡗗余𡗗……南四…… (H.J. 8410 Rev.)

[... los yí dicen que: mil 𡗗. Yo realizo la ceremonia de 𡗗 ... sur cuatro...]

150. ……余𡗗……山…… (H.J. 16205)

[... yo realizo la ceremonia de 𡗗... montaña ...]

4.4.1.1.1.26 𠂇 (gài)

“𠂇” (gài) es un ideograma compuesto formado por “𠂇” (persona, “人”

transformado) y “亡” (*wú*, no tener), para representar el verbo “invocar”.

151.乙未卜：余句女矢？(H.J. 19983.1)

[Consultado en el día *yǐ-wèi*: ¿Yo invoco a Nǚshǐ⁶⁸?]

152.丙申卜：余克句不？(H.J. 19983.2)

[Consultado en el día *bǐng-shēn*: ¿Yo puedo invocar?]

4.4.1.1.1.27 往 (*wǎng*)

“往” (*wǎng*) en las Inscripciones se escribe “𠄎”, es un carácter fono-semántico construido por “止” (*zhǐ*, caminar) y el fonograma “王” (*Wáng*), para el verbo “ir”.

153.辛卯卜，貞：征，余往……(H.J. 20561.1)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, pregunta: ¿Para la conquista, yo iré...]

154.乙巳王卜，貞：田，余往來亡災？王固曰：吉。(H.J. 37364.2)

[Consultado por el Rey en el día *yǐ-sì*, pregunta: Para la caza, ¿yo iré y regresaré sin desgracia? El Rey adivina: afortunado.]

4.4.1.1.1.28 來 (*lái*)

“來” (*lái*) es un pictograma de la imagen de “trigo” y se tomó prestado para el verbo “venir”.

155.□戌卜，□貞：余來……(H.J. 21501)

[Consultado en el día □-xù, □ pregunta: ¿Yo vendré...]

156.余來馭。(H.J. 21605.3)

[Yo vengo a Yù⁶⁹.]

4.4.1.1.1.29 卒 (*zui*)

“卒” (*zui*), equivalente del posterior “禘” (*zui*), es nombre de un tipo de sacrificio, y el verbo de realizar el dicho sacrificio:

⁶⁸ 女矢: Nǚshǐ, según el contexto debería ser nombre de una divinidad.

⁶⁹ 馭: Yù, topónimo.

157.……其來，余勿卒…… (H.J. 16100)

[... llegará, **yo** no realizar la ceremonia de *zui*...]

158.丁丑卜，王貞：余勿卒？占：余馘。三月。(H.J. 20333.2)

[Consultado en el día *dīng-chōu*, el Rey pregunta: ¿**Yo** no realizo la ceremonia de *zui*? Predice: ¿Yo realizo la ceremonia de *zhì*?]

4.4.1.1.1.30 尊 (*zūn*)

“奠” (*zūn*) es un ideograma compuesto que representa una imagen de “dos manos sosteniendo un jarrón”; es un tipo de ceremonia y el verbo de realizar dicha ceremonia.

159.□戊卜，□貞：不……束，余尊子馘。十月。(H.J. 20036.2)

[Consultado en el día □-*wū*, □ pregunta: no... realizar el sacrificio de *cì*, **yo** realizaré la ceremonia de *zūn* para el infante *Zhì*. Décimo mes.]

160.丁酉卜：余尊？八月。(H.J. 20113.2)

[Consultado en el día *dīng-yóu*: ¿**yo** realizaría la ceremonia de *zūn*?]

4.4.1.1.1.31 賓 (*bīn*)

“賓” (*bīn*), en las *Inscripciones* se escribe “𠂔”, es un ideograma compuesto que representa que una persona está recibiendo a alguien que ha llegado a una casa; su significado original es “invitado”, pero también es un nombre de un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia.

161.□子王卜，貞：余賓□，福，亡困？(H.J. 25592.1)

[Consultado en el día □-*zǐ* por el Rey y pregunta: **Yo** realizaré la ceremonia de *bīn* a □ con la sacrificación de *fú*, ¿no va haber desgracia?]

162.辛酉卜，王貞：余賓…… (H.J. 21482.2)

[Consultado en el día *xīn-yóu*, el Rey pregunta: ¿**Yo** realizaría la ceremonia de *bīn*...?]

4.4.1.1.1.32 戔 (*zāi*)

“戔” (*zāi*), un fono-semántico compuesto del pictograma “戈” (*gē*, un tipo de arma de asta) y “才” (*cái*) como fonograma, para representar el significado de “estragos de

la guerra”, o el verbo de “llegar los estragos de la guerra” o “producir los estragos de la guerra”.

163. ……余戕嬰。(H.J. 6836)

[... yo produciré estragos de guerra a Shà.]

4.4.1.1.1.33 見 (jiàn)

“見” (jiàn) es un ideograma simple que exagera el ojo de una persona sentada para expresar el significado del verbo “ver”, “visitar”.

164. 辛亥盟，壬子王亦夢。尹勿出若……于父乙示。余見皆在之。(H.J. 17375.2)

[En el día *xīn-hài*, se realizó el sacrificio de dòu, en el día *rén-zǐ*⁷⁰ el Rey también soñó con pesadillas. Yǐn (recomienda que) no realice el sacrificio de *yǒu*. Fue afirmado... realizar el sacrificio de *shì* a Fùyǐ. Yo veo que la desgracia esta allí.]

4.4.1.1.1.34 亯 (cì)

“亯” (cì) significa “acampar” (cf. pág. 193):

165. 貞：余于龐亯？八月。(H.J. 7358)

[Pregunta: ¿yo acamparé en la colina Páng? Octavo mes.]

4.4.1.1.1.35 卯 (liú)

“卯” (liú), el verbo “matar”, en los textos oraculares se refiere a matar animales o personas para ofrecer a las divinidades.

166. 余勿卯。(H.J. 4995.2)

[Yo no mato.]

4.4.1.1.1.36 𠂔 (zàng)

“𠂔” (zàng) es un ideograma compuesto que esta construido por “爿” (*pán*, cama), “人” (*rén*, persona) y “口” (un hoyo) y representa una imagen de un cuerpo tumbado

⁷⁰ El día “*rén-zǐ*” es el día siguiente a “*xīn-hài*” (véase la pag. 291).

sobre una cama que ha sido metido en un hoyo. Representa el significado de “enterrar”, equivalente del carácter actual “葬” (*zàng*):

167. 貞：余于商廼死？ (H.J. 21375)

[Pregunta: ¿Yo entierro el cuerpo en Shāng?]

4.4.1.1.1.37 若 (*nuò*)

“若” (*nuò*), que en las Inscripciones se escribe “𠄎”, es un ideograma simple que representa el significado de “permitir”, “dar permiso”, “consentir”, etc. con la imagen de una persona sentada ordenando su propio cabello.

168. 辛巳卜，貞：□亞雀𠄎，余勿若？ (H.J. 21623)

[Consultado en el día *xīn-sì*, pregunta: □ el pariente real Què 𠄎, ¿yo no le permitiría?]

4.4.1.1.1.38 直 (*zhí*)

“直” (*zhí*) es el ideograma simple de “recto”. Representa una imagen de un ojo que está comprobando la rectitud de una línea y derivó en el significado del verbo auxiliar “deber”.

169. □子卜：余直若？吉。 (H.J. 22413)

[Consultado en el día □-zǐ: ¿yo lo debo permitir? Afortunado.]

4.4.1.1.1.39 米 (*mǐ*)

”米” (*mǐ*) es un pictograma del sustantivo “arroz”. Representa los granos de arroz con los puntos, pero en este caso funciona como un verbo, que significa “apaciguar, tranquilizar, pacificar, etc.”. El futuro sinograma “𠄎” (*mǐ*) deriva de “米” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 792; Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 432) y significa “repartir arroz”: repartir la comida es uno de los medios principales para tranquilizar al pueblo. Cuī Héngshēng (2001: 255) afirma que es equivalente de “𠄎” (*mǐ*), “𠄎” y “𠄎” son sinónimos; según Yù piān



Fig. 13.
H.J. 72
(Detalles)

“弭” también significa “tranquilizar”⁷¹ (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716). Por eso “余” (yú) en este caso debería ser el sujeto del verbo “米” (mǐ).

170.……□告：余不米众？ (H.J. 72 Rev.)

[(...) □ cuenta que: yo no tranquilizo al pueblo.]

La oración de la placa 72, según la *Transcripción de la “Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos”* no tiene “不” (no) (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 5). Según el *Nuevo diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* sí que tiene “不” (Liú Xīnglóng 劉興隆 2005: 432). Si comprobamos la placa original observamos que sí aparece dicho carácter.

4.4.1.1.1.40 率 (shuài)

“率” (shuài) o “衛” (shuài), significa “guiar, dirigir, comandar, etc.”

171.夷帚好乎……尹余率…… (H.J. 2651)

[Llamar a la señora Zǐ ... el jefe y yo comandamos...]

4.4.1.1.1.41 黠 (shàn)

“黠” (shàn) es un tipo de sacrificio y el verbo de realizar este sacrificio.

172.丁未卜，王貞：余黠，隻猷？六月 (H.J. 6943.1)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, el Rey pregunta: si yo realizaré el sacrificio de shàn, ¿atraparía a Yóu? Sexto mes.]

4.4.1.1.1.42 狩 (shòu)

“狩” (shòu); en las Inscripciones “𠄎” es un ideograma compuesto formado por un arma y un perro, para expresar el significado del verbo “cazar”:

173.辛亥卜，王貞：余狩麋，不黠華？七月。(H.J. 10377)

⁷¹ Texto original: “安也。”

[Consultado en el día *xīn-hài*, el Rey pregunta: **Yo** cazaré alces, ¿no saldrá bien la caza? Séptimo mes.]

4.4.1.1.1.43 菑 (*gòu*)

“菑” (*gòu*) es un ideograma compuesto por dos “魚” (*yú*, pez) y usado para expresar el significado de “conectar”, “encontrar”; en contexto religioso es “comunicar con los dioses”:

174.王固曰：余毋菑。若兹卜，不其佳宰，虫希。(H.J. 13658.Rev. 3)

[El Rey adivina y dice: **Yo** no me comunicaré con los dioses. Según dice esta consulta, si no ofrezco cabras criadas en corral, sufriré desgracias.]

4.4.1.1.1.44 巳 (*sì*)

“巳” (*sì*) es un tipo de sacrificio y el verbo de realizar este sacrificio.

175.癸酉卜，王貞：余勿巳我□？由奠。用。(H.J. 15496.1)

[Consultado en el *guǐ-yóu*, el Rey pregunta: ¿**Yo** no realizaré el sacrificio de *sì* a nuestros Bào⁷²? Con el sacrificio de *diàn*. Aceptado.]

4.4.1.1.1.45 帝 (*dì*)

“帝” (*dì*) es un pictograma de una hoguera que representa el significado de “realizar el sacrificio de hoguera”:

176.壬辰卜，王：余帝兹？亡祀。六月。(H.J. 15959.Anv.)

[Consultado en el día *rén-chén*, el Rey: ¿**Yo** realizaré el sacrificio de hoguera en este lugar? Sin sacrificio. Sexto mes.]

4.4.1.1.1.46 即 (*jí*)

“即” (*jí*) es un ideograma compuesto que representa la imagen de una persona sentada delante de su alimento; es un tipo de ceremonia y el verbo de realizar dicha

⁷² Los Tres Bào es el nombre conjunto de los tres líderes de la tribu Shāng, 𠄎乙 (*Bàoyǐ*), 𠄎丙 (*Bàobǐng*) y 𠄎丁 (*Bàodīng*), que son el bisabuelo, el abuelo y el padre de 示壬 (*Shìrèn*), el abuelo del fundador de la dinastía Shāng 唐 (*Táng*).

ceremonia.

177.乙酉卜，王貞：余亩弼即？九月。(H.J. 20323.1)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: ¿yo no realizaré la ceremonia de *jì*?
Noveno mes.]

4.4.1.1.147 𠄎 (*dòu*)

“𠄎” (*dòu*), un tipo de ceremonia que se solía celebrar por las noches y el verbo de realizar dicha ceremonia:

178.庚午卜，王：余𠄎……示𠄎于圃……囿。冬。(H.J. 20330)

[Consultado en el día *gēng-wǔ*, el Rey: Yo realizo la ceremonia de *dòu*... realizar la ceremonia de *shì* a 𠄎⁷³ en pǔ... desgracia. Fin.]

4.4.1.1.148 使 (*shǐ*)

En las Inscripciones los sinogramas “史”, “使” y “事” son un mismo ideograma compuesto: 𠄎 representa una mano “𠄎” cogiendo un cetro credencial “𠄎”. Como verbo significa “enviar” o “mandar”:

179.癸未卜，王：余使人于□？(H.J. 20342)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, el Rey: ¿Yo envío una persona a □?]

4.4.1.1.149 食 (*shí*)

“食” (*shí*), significa “comer”, en este caso significa ofrecer comida a alguna divinidad o a algún antepasado:

180.乙卯卜：丙辰□余食妣丙，𠄎，中日雨？三月。(H.J. 20908.2)

[Consultado en el día *yǐ-mǎo*: el día *bǐng-chén* □ yo ofreceré comida a la madre *bǐng*, le ofreceré cabras, ¿al mediodía lloverá? Tercer mes.]

⁷³ 𠄎: una divinidad, según Xú Zhōngshū (1294)

4.4.1.1.50 喪 (sàng)

“喪” (喪) (sàng), prestado de “morera”, “桑” (桑) (sāng), que significa “perder”:

181. 丁亥卜: 余弗其喪羌? (H.J. 21153.8)

[Consultado en el día *dīng-hài*: ¿yo no perderé los esclavos *qiāng*?]

4.4.1.1.51 隻 (huò)

“隻” no es la actual palabra “zhī”, sino la forma antigua de “獲” (huò), que significa “capturar, coger, lograr”; en este caso es un tipo de sacrificio que consiste en ofrecer aves a los dioses o a los antepasados:

182. 戊子卜, □貞: 余隻? (H.J. 21657.3)

[Consultado en el día *wù-zǐ*, □ pregunta: ¿yo realizaré el sacrificio con las aves?]

4.4.1.1.52 次 (xián)

“次” (yán)⁷⁴ es un ideograma compuesto formado por “欠” (qiàn, una persona con la boca abierta) y “冫” (shuǐ, agua), su significado original es “saliva” y también es el nombre de un tipo de ceremonia y el verbo de realizar dicha ceremonia.

183. 癸酉卜, 貞: 至芻, 亡囧? 余次。 (H.J. 21724.1)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, pregunta: Para ir a Shǔ, ¿no habrá desgracia? Yo realizaré la ceremonia de *yán*.]

4.4.1.1.53 貞 (zhēn)

“貞” (zhēn) es llevar la placa de caparazón de tortuga o hueso preparado al fuego de un *dīng* para que aparezcan las grietas que necesita la adivinanza. En la siguiente oración el carácter “余” no lleva ningún verbo, pero dado que la estructura de los textos siempre es “nombre de la fecha + 卜 (*bǔ*, consulta) + nombre de la persona que realiza (a veces se omite) + 貞 (*zhēn*)”, se puede suponer que “余” (*yú*) es el sujeto del verbo “貞” (*zhēn*) omitido.

⁷⁴ Esta sería su pronunciación según opinión de YÚ Xǐngwǔ (citado en Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 311).

184. □□卜, 余: 𠄎……彝……占…… (H.J. 21767.1)

[Consultado en el día □□, yo pregunto: Yīng... realizar la ceremonia de yí... adivinar...]

4.4.1.1.54 斝 (*biè*)

“斝” (*biè*) nombre de un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia.

185. 壬寅: 余斝石, 𠄎于妣癸盧豕? (H.J. 22048.4)

[Día *rèn-yín*: ¿Yo realizaré la ceremonia de biè a la Roca divina, realizaré el sacrificio de entierro para la Bìguǐ, cortando y matando un cerdo?]

4.4.1.1.55 廬 (*lú*)

“廬” (*lú*) significa “cortar” y “pelar”.

186. 壬寅卜: 余今丁廬豕直𠄎于父丁。𠄎吕戈? (H.J. 22048.6)

[Consultado en el día *rèn-yín*: Yo en el presente día *dīng* mato y pelo un cerdo, debería hacer una ofrenda a Fùdīng a través de la ceremonia de 𠄎. ¿Capturaremos (los hombres del enemigo) con el estado Gē?]

4.4.1.1.56 矢 (*shǐ*)

“矢” (*shǐ*), pictograma de flecha, también es el nombre de un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia.

187. 己丑卜: 𠄎于庚甘少牢? 己丑余矢豕羊。 (H.J. 22073.6)

[Consultado en el día *jǐ-chǒu*: ¿Realicé el sacrificio del entierro a Gēng con veinte *shàolào*⁷⁵? El día *jǐ-chǒu* yo realizo la ceremonia de *shǐ* con cerdos y cabras.]

4.4.1.1.57 冊 (*cè*)

“冊” (*cè*), pictograma de “libro de tallos de bambú” y también es el nombre de un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia.

⁷⁵ 少牢: *shàoláo*, sacrificio de cabras y cerdos.

188.甲戌卜：余冊于□？(H.J. 22075.7)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*: ¿Yo realizaré la ceremonia de cè en Kǎn?]

4.4.1.1.1.58 用 (*yòng*)

“用” (*yòng*), verbo “emplear”, “usar”, “utilizar”, “implantar”, etc.

189.丙辰卜，貞：余用卜？(H.J. 22123.1)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, pregunta: ¿Yo implantaré esta adivinanza?]

4.4.1.1.1.59 克 (*kè*)

“克” (*kè*) es el verbo “vencer”, “triunfar” o “poder”.

190.庚子……余克……(H.J. 22329)

[Día *gēng-zǐ*... yo venceré a...]

4.4.1.1.1.60 辜 (*chún*)

“辜” (*chún*) significa “atacar”:

191.乙卯，王卜，在霖，師貞：余其辜蔽，夷十月戊申戎？王固曰：吉。在八月。

(H.J. 41756)

[Día *yǐ-mǎo*, en 霖, Cì pregunta: Yo atacaré a Zhā, ¿sobre el día *wù-shēn* del décimo mes va a haber catástrofes militares? El Rey pregunta y dice: Afortunado. En el octavo mes.]

4.4.1.1.1.61 宅 (*zhái*)

“宅” (*zhái*) es un carácter fono-semántico de “casa”, construido por el radical “宀” (*miǎn*) y el fonograma “宅” (*zhé*); también se usa como verbo con el significado de “construir”.

192.甲申……余宅……。(H.J. 20327.1)

[Día *jiǎ-shēn*... yo construyo....]

4.4.1.1.1.62 官 (*guǎn*)

El ideograma compuesto “官” (*guǎn*) es el nombre de un tipo de construcción, está constituido por “宀” (*miǎn*, casa) y “自” (*duī*, colina) y representa la imagen de una casa construida sobre una colina; también se usa como el verbo de “quedar o vivir en una casa”

193.鼎：余官？(H.J. 21507.1)

[Pregunta: ¿yo me quedo en la casa?]

4.4.1.1.1.63 樽 (*zūn*)

“樽” (*zūn*) es un ideograma compuesto de “阜” (*fù*, precipicio, cuesta), “酉” (*yóu*, jarrón) posteriormente esta parte se confundió con “酋” y “収” (*gòng*, dos manos) o “又” (*yòu*, una mano) que posteriormente se confundió con “寸”. Muestra la imagen de subir una cuesta con un jarrón entre las manos, para significar “ofrecer”.

194.丁丑王卜，貞：禽？巫九畀。侂余樽，徼告獻侯𠄎，冊二十。(H.J. 36345.2)

[Consultado por el Rey en el día *dīng-chǒu*, pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de *Nueve jiù*. Yo realizaré la ceremonia de *zūn*, 徼 informará al marqués 𠄎 de Xiàn y mataré veinte ofrendas de sacrificio.]

4.4.1.1.1.64 𠄎 (*kǎo*)

En la siguiente oración H.J. 22065.14, Xú Zhōngshū (1989: 606) interpreta “𠄎” (*𠄎*) (全𠄎/全 *kǎo*) como “𠄎” (全乎/全 *hū*), es decir, como dos caracteres separados. Por su parte, Xiāo Liángqióng, Wáng Yǔxìng, Péng Bāngjiǒng y Zhāng Yǒngshān (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 1094) los han tratado como un único carácter “𠄎”. Sin embargo, la comprobación de la copia de la placa 22065 nos muestra que la distancia entre los dos símbolos y el tamaño de cada uno de ellos es equivalente a los que encontramos entre otros caracteres de la misma oración. Por lo tanto, creemos que se trata de dos caracteres separados. Respecto al segundo carácter, Xú opina que es “乎”. Este carácter “乎” se representa en las Inscripciones como “𠄎”. Sin embargo en la imagen de la placa se ve claramente que no lleva las tres líneas superiores y tampoco

lleva la curva en la línea vertical inferior. En nuestra opinión, en vez de ser “乎”, se tratará de “丂”, que se escribe “𠂔”.



Fig. 14. H.J. 22065 (detalles)

“丂” era un tipo de ceremonia religiosa y el verbo de realizar dicha ceremonia. (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 9). Y “全” según Xú (1989: 605) es igual que “𠂔”, pero no concreta ni su construcción, ni su significado.

195. 壬戌卜：垂侯 𠂔 余全丂，見尹□？垂侯□印……(H.J. 22065.14)

[Consultado en el día *rén-xù*: ¿el marqués 垂 de Chuí y yo 余 全 realizaría la ceremonia de *kǎo*, para la inspección en Yǐn □? El marqués de Chuí □ el estado Yǐn...]

4.4.1.1.1.65 𠂔

“𠂔” se sitúa antes de los nombres divinos de los antepasados. Será probablemente un tipo de ceremonia o el verbo de realizar dicha ceremonia.

196. 癸亥卜，王曰：夷余自□𠂔丁亥。(H.J. 19946.Anv.3)

[Consultado en el día *guǐ-hài*, el Rey dice: Yo realizo la ceremonia de 𠂔 de □ a *dīng-hài*.]

4.4.1.1.1.66 更 (*biān*)

“更” (*biān*) es un ideograma de llevar un látigo en la mano; es el carácter original de “鞭” (*biān*), “látigo”. También se usa como verbo “azotar”.

197. 丙□卜，王貞：余更……？曰：巫。(H.J. 20279.4)

[Consultado en el día *bǐng*- 𠄎, el Rey pregunta: ¿yo azoto a... se llama: Wū.]

4.4.1.1.1.67 休 (*xiū*)

“休” (*xiū*) significa “estar bien”.

198.……余休……伏…… (H.J. 18962)

[... yo estaré bien...伏...]

4.4.1.1.1.68 𡩺 (*bì*)

“𡩺” (*bì*), actual “鄙” (*bì*), que significa “ciudad fronteriza”, también se podría usar como verbo con el significado de “construir una ciudad fronteriza”:

199.丁酉卜，𠄎貞：多君曰：來弔目𠄎？王曰：余其𡩺𠄎王。十月。(H.J. 24134.1)

[Consultado en el día *dīng-yóu*, 𠄎 pregunta: los señores dicen: ¿Vendrá Shū para el sacrificio del entierro de humanos? El Rey dice: Yo construiré una ciudad fronteriza, 𠄎 el Rey. Décimo mes.]

4.4.1.1.1.69 取 (*qǔ*)

“取” (*qǔ*), es un ideograma compuesto por “耳” (oreja) y “又” (mano), para expresar el significado de “coger”:

200.貞：余取…… (H.J. 10300.1)

[Pregunta: ¿Yo cogeré...?]

Dicho sinograma también se tomó prestado para escribir el nombre de un tipo de holocausto, cf. pág. 191.

4.4.1.1.2 Sujeto + adverbio

En algunas placas incompletas gracias a la presencia de adverbios como “勿” (*wù*, no imperativo), “不” (*bù*, no), “隹” (*wéi*, marcador de tópico), “亦” (*yì*, también) y “竝” (*bìng*, a la vez) también podríamos deducir que “余” (*yú*) funciona como sujeto.

4.4.1.1.2.1 不 (*bù*) y 弗 (*fú*)

“不” (*bù*) es el pictograma de “sépalo”, el sinograma original de “柎” (*fū*); “弗” (*fú*) es un ideograma que representa la imagen de unas flechas atadas para la rectificación, ambos caracteres se tomaron prestados para el adverbio “no” que se coloca entre el sujeto y el predicado para hacer la negación; con lo cual podemos suponer que los casos de “余” situados antes de “不” son ejemplos de sujeto.

201.……余不…… (H.J. 5012)

[... **yo** no...]

202.己卯卜，王貞：余乎弼羸[†]，余弗[‡]？ (H.J. 7014.1)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey pregunta: ¿Yo llamo a Jiàng a atacar a [†]? ¿**yo** no [‡]?]

203.庚子……自上甲至南庚……余不…… (H.J. 10381.2)

[Día *gēng-zǐ*... de Shàng-Jiǎ a Nángēng... **yo** no...]

204.貞：射……余不……隻 (H.J. 10695)

[Lo realiza: el comandante de arqueros... **yo** no... lograr]

205.□辰貞：余不吾？ (H.J. 20331)

[Consultado en el día □-*chén*: ¿**yo** no (atacaré a) Qióng⁷⁶?]

4.4.1.1.2.2 其 (*qí*)

“其” (*qí*) es un adverbio de tiempo que indica el futuro (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 51), a veces también indica el imperativo (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 52); es similar al adverbio “將” (*Jiāng*) del chino mandarín estándar moderno, que se antepone a los verbos. De nuevo, en algunas oraciones en las que no aparece el verbo, la aparición de “其” nos autoriza a suponer que la palabra que seguiría era probablemente un verbo.

206.……余其……(H.J. 3299.3)

[... **yo**...]

207.辛未夕……余其……(H.J. 5001)

[El día *xīn-wèi* por la noche...**yo**...]

⁷⁶ 吾: Qióng, nombre de un estado.

208.乙巳卜……貞：余其……(H.J. 18461)

[Consultado en el día *yǐ-sì*... pregunta: **Yo**...]

209.……禽，巫九雥……率伐……晉孟方……余其……孟方。(H.J. 36523)

[... ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve 雥”... llevar a la conquista... leer la oración sacrificial en el estado Yú... **yo**... estado Yú.]

4.4.1.1.2.3 勿 y 弜 (*wù*)

“勿” (*wù*) es un ideograma construido con “弓” (*gōng*, arco) y dos “丿”. Xú Zhōngshū (1989: 1043) cree que la construcción representa el significado de “tensar el arco”. Por su parte, “弜” (*bì*) es un ideograma compuesto de dos “弓” (*gōng*, arcos) para expresar el significado de “ajustador de arco”. Ambos ideogramas se tomaron prestados para el “no” imperativo. Como los casos anteriores no se trata de un verbo, pero se solía situar entre el sujeto y el verbo, por eso el “余” (*yú*) que se encuentra antes de “勿” (*wù*) podría ser un sujeto.

210.戊申……王……余勿……上甲，朕…… (H.J. 4987)

[Día *wù-shēn*... Rey... **yo** no... Shàng-Jiǎ, mi...]

211.余弜…… (H.J. 20186.1)

[**Yo** no...]

212.丙寅卜，□貞：余勿□百牛于易？(H.J. 39710)

[Consultado en el día *bǐng-yín*, □ pregunta: ¿**Yo** no □ cien toros para pedir el tiempo soleado?]

213.□亥卜……余其勿……歪𠄎……今日…… (H.J. 5011)

[Consultado en el día □-*hài*... **yo** no... 歪 y... hoy...]

4.4.1.1.2.4 隹 y 亩 (*wéi*)

“隹” (*wéi*) y “亩” (*wéi*) son dos maneras de escribir un adverbio modal que se usa como un marcador de tópico y en caso de objeto preposicional también marca el objeto. Por eso el “余” (*yú*) que se sitúa antes de “隹” (*wéi*) se puede considerar como un sujeto.

214.□戌卜：余隹……(H.J. 21549.2)

[Consultado en el día □-*xù*: ¿**yo** ...]

215.……余亩……亥，出入……千，易余……□…… (H.J. 4992)

[... yo... *hài*, salir y entrar... mil, me concede... □...]

4.4.1.1.2.5 亦 (yì)

“亦” (*yì*) originalmente significaba “axila” y se tomó prestado para el adverbio “también”:

216.……余亦…… (H.J. 5013)

[... yo también...]

4.4.1.1.2.6 竝 (bìng)

“竝” (*bìng*), ideograma compuesto que representa una imagen de “dos personas que están de pie”; es un adverbio que expresa que varias acciones se realiza al mismo tiempo:

217.戊戌卜，王貞：余竝立員宁事，眾見奠印？六月。(H.J. 40818.5)

[Consultado en el día *wù-xù*, el Rey pregunta: ¿Yo visitaré el guardalmacén de Yuán y visitaré la zona agrícola a la vez? Sexto mes.]

4.4.1.1.3 Otros 5

En algunas oraciones el contexto nos autoriza a suponer que el “余” (*yú*) que llevan es un sujeto.

218.癸亥卜，王：余□成？佳之。(H.J. 8984.1)

[Consultado en el día *guǐ-hài*, el Rey: ¿Yo □ (realizaría ceremonia en honor de) Chéng? Quedamos en eso.]

“成” (Chéng) es el título del Rey Fundador de la dinastía Shāng, Táng (唐), en los libros clásicos solían llamarle “Tāng” (湯). En esta oración la construcción es como en todas las oraciones de consulta de ceremonia religiosa: Sujeto+tipo de ceremonia+nombre de antepasado o dios.

219.乙酉卜，王貞：余考，朕老工，征我奠？貞：允隻？余受馬方又。□弗執，

其受方又。二月。(H.J. 20613)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: **Yo** (realizo ceremonia) para Qiān, mi ministro le ofrece. ¿Nos castigará con la sequía? Pregunta: ¿Habrá presas? ¿Yo recibiré la protección en el estado de Mǎ? □ no será detenido, dará protección en el Estado. Segundo mes.]

“𡗗” (*Qiān*) es un nombre de una divinidad (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 229; Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 255), “工” (*gòng*) es el verbo ofrece “ofrecer” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 494; Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 30), entre “余” (*yú*) y “𡗗” (*Qiān*) debería de haber un verbo que fue omitido; por el contexto podríamos suponer que quería decir que el Rey quería realizar una ceremonia para el Dios Qiān y un ministro suyo se encargaría de entregar la ofrenda, para parar la sequía que tuvieron.

220.……貞: 禽? 巫九雋, 余……于𡗗示, 余其𡗗正……余受又又。不蒙戕困……
(H.J. 36515)

[... pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de *Nueve jiù*, **yo** ... mostrado en la ceremonia de 𡗗, yo conquistaré a 𡗗... yo recibiré la protección. No sufriré catástrofes ni desgracias.]

Comparando con otras oraciones de la construcción “禽? 巫九雋”, por ejemplo en las placas 36507 y 36521 (cf. pág. 100), comprobamos que lo que aparece después de esta construcción siempre es una acción de ceremonia que se realiza por “余” (*yú*), yo. En este caso se tratará de lo mismo.

221.□□卜, 貞: 余白𡗗……? (H.J. 36551.1)

[Consultado en el día □□, pregunta: ¿El conde 𡗗 y yo...]

La oración H.J. 36551.1 no está completa, en la oración 1 no se ve cuál es el verbo que sigue, pero en la oración H.J. 36551.2 encontramos lo siguiente:

□□卜, 貞: 至于商……? (H.J. 36551.2)

[Consultado en el día □□, pregunta: ¿Llegará a Shāng...]

Así con los fragmentos del contexto se puede saber que la consulta trata de la llegada a Shāng.

222. 壬戌卜，韋貞：翌乙丑王勿出？王固曰：乙余…… (H.J. 5064)

[Consultado en el día *rén-xū*, Wéi pregunta: ¿El próximo día *yǐ-chǒu* el Rey no podrá salir? El Rey predice: El día *yǐ* yo...]

En la oración H.J. 5064, aunque hemos perdido la parte que sigue a “余”, el contexto es bastante transparente. En la parte del prólogo y la cuestión el sacerdote Wéi hace la pregunta sobre la fecha de la salida del Rey; en la parte de pronóstico, el propio Rey inicia la predicción con la fecha y con “余”. Con toda probabilidad “余” funciona como pronombre personal y sujeto y la parte que falta en el pronóstico posiblemente sería “余出” (Yo saldré) o “余勿出 (Yo no podré salir)”.

4.4.1.2 Objeto

Los ejemplos de pronombres como objeto necesitan un análisis más cuidadoso, dado que el objeto podía ir antes o después del verbo (cf. pág. 72).

4.4.1.2.1 Objeto directo

4.4.1.2.1.1 漚 y 漚 (cè)

“漚”, o se escribe “漚”, sin la parte de “口”. Este carácter no se ha mantenido hasta hoy. Según Cuī Héngshēng (2001: 539) es sinónimo de “囿” (*jiù*) y “災” (*zāi*), “calamidad” o “catástrofe”; como en muchos otros casos, también puede aparecer como verbo “castigar con calamidades”. Liú Xīnglóng (2005: 741) cree que podría significar “cruzar un río” y Xú Zhōngshū (1989: 204) cree que es una forma variada de “𠄎”, que significa “leer la oración sacrificial a los dioses”.

Es importante delimitar cuál de estas interpretaciones tiene más sentido en cada caso, dado que, si se trata de “cruzar un río” o “leer la oración sacrificial a los dioses”, “余” debería ser un sujeto, mientras que si el significado fuera “producir una calamidad”, “余” debería ser un objeto.

Veamos la siguiente oración:

		□寅卜，王貞：弼？弗其叶朕事，其漕余……？ (H.J. 5499)
Caso A	Castigar con calamidades	Consultado en el día □-yín, el Rey pregunta: ¿No? ¿No ayudará en mis asuntos y me castigará con calamidades…?
Caso B	Cruzar un río	Consultado en el día □-yín, el Rey pregunta: ¿No? ¿No ayudará en mis asuntos, me ayudará a cruzar el río…?
Caso C	Leer la oración a los dioses	Consultado en el día □-yín, el Rey pregunta: ¿No? ¿No ayudará en mis asuntos, realizaré la ceremonia de leer la oración a los dioses, yo…?

Se ve que, de las tres interpretaciones, el caso A es el más fluido y el más lógico; la interpretación del caso B no funciona, porque en la parte precedente ya se dice “no ayudará en mis asuntos”, con lo cual no tiene sentido que siga “me ayudará a cruzar el río”; y en el caso C solo funcionaría con una interpretación forzada como una oración de VS, dado que las ceremonias solo se realizaban a los dioses, reyes fallecidos, o ministros o generales importantes fallecidos y nunca a uno mismo.

Este análisis nos permite suponer que “漕” o “漕” tiene más probabilidades de significar “calamidad” o “provocar una calamidad”. Veamos dos ejemplos más:

王固曰：勿漕。(H.J.248.Rev. / B.42)

[El Rey adivina y dice: no (me o nos) castigará con calamidades.]

舌方其出，不漕？(H.J. 6080 / F.Z. 20)

[El estado Qióng⁷⁷ saldrá, ¿no me castigará con calamidades?]

La misma interpretación puede extenderse a las inscripciones siguientes.

1. □寅卜，王貞：弼？弗其叶朕事，其漕余……？ (H.J. 5499)

[Consultado en el día □-yín, el Rey pregunta: ¿No? ¿No ayudará en mis asuntos y **me** castigará con calamidades…?]

⁷⁷ 舌方：Estado de Qióng, se encuentra al noroeste del Reino de Shāng.

2. 不余澆。 (H.J. 15331)
[no **me** castigará con calamidades.]
3. 不余澆。 (H.J. 15332)
[no **me** castigará con calamidades.]
4. 不余澆。 (H.J. 15333)
[no **me** castigará con calamidades.]
5. ……中，余不澆。 (H.J. 15334)
[... medio, no **me** castigará con calamidades.]
6. 余不澆……蠱……媿…… (H.J. 20319)
[No **me** castigará con calamidades... 蠱... parto...]

4.4.1.2.1.2 𧈧 (*chī*)

“𧈧” (*chī*) esta construido a partir de pie “止” y serpiente “它”; es un ideograma compuesto que representa una imagen de una serpiente mordiendo un pie y se usa para representar el significado de “desgracia”, “estrago”, etc., o el verbo de “castigar con una desgracia”.

7. 王固曰：吉，冥勿余𧈧 (H.J. 809.Anv.7)
[El Rey pronostica y dice: afortunado, Míng no **me** castigará con una desgracia.]
8. 王固曰：佳甲𧈧余。 (H.J. 974.Rev.5)
[El Rey pronostica y dice: Jiǎ **me** castigará con una desgracia.]
9. 壬申……祖辛𧈧余。 (H.J. 1740)
[Día *rén-shēn*... Zǔxīn **me** castigará con una desgracia.]
10. 王固曰：吉，勿余𧈧。 (H.J. 13750.Rev.3)
[El Rey pronostica y dice: afortunado, no **me** castigará con una desgracia]

4.4.1.2.1.3 𧈧 (*sui*)

“𧈧” (*sui*), pictograma de “perro mapache”, se toma prestado para expresar los significados de “espíritu maligno”, “fantasma”, o el verbo de “castigar con una catástrofe”, “castigar con una desgracia”, etc.

11. 口戌卜，互貞：余弭𧈧……？ (H.J. 4997)

[Consultado en el día □-xù, Gèn pregunta: ¿me castigará y a Qiáng⁷⁸ también con una desgracia...?]

12. 王固曰：佳父庚佳帛余？ (H.J. 235.Rev.5)

[El Rey adivina y dice: ¿El Padre Gēng me castigará con una desgracia?]

13. 羌甲帛余。 (H.J. 1803.1)

[Qiāngjiǎ me castigará con una desgracia.]

14. 壬戌卜，王：……出，帛余…… (H.J. 21360)

[Consultado en el día rén-xù, el Rey: ... realizar la ceremonia de yǒu, me castigará con una desgracia...]

4.4.1.2.1.4 囧 (jiù)

“囧” (jiù) es un ideograma compuesto de “冎” (guǎ, hueso) o su forma simplificada “口” y “卜” (bǔ, las grietas que muestran el resultado de la prueba de oráculo) para expresar el significado de “desgracia”, o el verbo de “castigar con una desgracia”:

15. □□卜，王貞：……余囧。 (H.J. 21294.1)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ... me castigará con una desgracia.]

16. □辰卜，王貞：亡？佳乍？余囧。 (H.J. 21295.2)

[Consultado en el día □-chén, el Rey pregunta: ¿No hay? ¿Lo harémos? Me castigará con una desgracia.]

17. 癸巳卜……兹術，余囧。 (H.J. 21295.1)

[Consultado en el día guǐ-sì... esto realizaré la ceremonia de zhěng, me castigará con una desgracia.]

4.4.1.2.1.5 妥 (suǐ)

“妥” (suǐ) es un ideograma compuesto construido por una mano (扌) y una mujer (女), para expresar el significado de “apaciguar”, “reconfortar”, “tranquilizar”, “aplar”, “pacificar”, “confortar”, etc.

⁷⁸ 引: Qiáng, Nombre de una persona.

18. 甲戌王卜，貞：令龜正孟方、西戌，典西田，□妥余一人？从多田甞正，又自上下于若。(H.J. 36181)

[Consultado por el Rey en el día *jiǎ-xù*, pregunta: Ordenaré a Líng conquistar al estado Yú y Yuè Occidental, realizaré la ceremonia de *cè*, ¿□ **me** apaciguaría? Iré a la conquista con el jefe de las afueras, todos los dioses celestiales y terrenales conceden su protección.]

19. ……眾……妥余……上下𠄎……天邑商，王𠄎，在𠄎……六月。(H.J. 36548)

[...realizar la ceremonia de *dà*... **me** apaciguarán... realizaré la ceremonia de 𠄎 a los dioses celestiales y los terrenales... la Gran Ciudad de Shāng, el Rey va a sufrir calamidades, en 𠄎... sexto mes.]

20. 乙亥王卜……眾，蔽方……妥余一人……自上下于𠄎……告于大邑商……(H.J. 36966)

[Consultado por el Rey en el día *Yǐ-hài*... realizar la ceremonia de *dà*, el estado 蔽... **me** apaciguarán... realizaré la ceremonia de 𠄎 a los dioses celestiales y los terrenales... informaré a la Gran Ciudad de Shāng...]

4.4.1.2.1.6 若 (*ruò*)

“若” (*ruò*), que también se escribe como “𠄎”, significa “dejar o permitir”.

21. 王固曰：吉，余亡不若。不于𠄎。(H.J. 376.Rev.18)

[El Rey pregunta: afortunado, no hay nada que no **me** permita. no (hacer ofrendas) al dios Qí.]

22. 戊戌卜，□貞：亡□余若？兹朕丁家。(H.J. 21028.1)

[Consultado en el día *wù-xū*, □ la consulta: ¿No hay □, me permitirán? Aquí en mi templo de Dīng.]

4.4.1.2.1.7 缶 (*fǒu*)

“缶” (*fǒu*) es el pictograma de un tipo de vasija de alcohol hecho de bronce o de arcilla y se toma prestado para “寶” (*bǎo*), equivalente de “保” (*bǎo*), que significa “proteger”.

23. 己巳卜：余缶？往？(H.J. 20310)

[Consultado en el día *jǐ-sì*: ¿**Me** protegerá? ¿Iré?]

24. 乙巳，徇卜：余缶……？ (H.J. 21618.1)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, Yǎn pregunta: ¿**Me** protegerá...?]

4.4.1.2.1.8 戕 (*zàng*)

“戕” (*zàng*), el carácter original de “臧” (*zàng*), es un ideograma compuesto de “臣” (*chén*, ojo de un humilde) y “戈” (*gē*, un tipo de arma de asta), que construye una imagen de picar el ojo de un prisionero para convertirlo en un esclavo. Según Yáng Xióng (siglo I a.C.) hasta la dinastía Hàn Occidental (206 a. C. – 9 d. C.) todavía se usaba “臧” (*zàng*) para insultar a los esclavos en los dialectos de las regiones de Jīng, Huái, Hǎi, Dài, norte de Qí y norte de Yàn. Como los esclavos obedecen a sus dueños, se extendió su significado a “bueno/na” y “beneficiar”.

25. 王固曰：甲午其出□吉。……其佳甲余戕。 (H.J. 3963 Rev.)

[El Rey adivina y dice: ¿en el día *jiǎ-wǔ* realizaré la ceremonia de *yǒu* a □? Afortunado... Jiǎ **me** beneficiará.]

26. ……余戕。 (H.J. 6404.Rev.)

[... **me** beneficiará.]

4.4.1.2.1.9 戎 (*róng*)

“戎” (*róng*) es un ideograma compuesto por “戈” (*gē*, un tipo de arma de asta) y “十” (escudo), que representa el significado de “acción militar” o “conquistar”, “atacar”, “invadir”, etc.; también adquiere el significado de “castigar con una desgracia”.

27. 王固曰：吉。戎余…… (H.J. 14222.Rev.A)

[El Rey adivina y dice: Afortunado. **Me** castiga con una desgracia...]

28. 王固曰：余戎…… (H.J. 14222.Rev.B)

[El Rey adivina y dice: **Me** castiga con una desgracia...]

Especialmente en la oración H.J. 14222.Rev.B la relación entre “余” y “戎” no está muy clara, debido a que la oración no está completa. En este caso “余” podría ser el sujeto de “戎”. Para tomar una decisión hace falta controlar otras tres oraciones del anverso de la misma placa:



A



B



C

Fig. 15. 14222.Anv.

貞：不佳下上戎王疾？ (H.J. 14222.Anv.A)

[Pregunta: ¿Acaso no castigaron todos los dioses de la tierra y del cielo al Rey y esté resultó enfermo?]

……帝戎王疾？ (H.J. 14222.Anv.B)

[¿...Dios lo castigó con una desgracia y el Rey resultó enfermo?]

貞：佳帝戎王疾？ (H.J. 14222.Anv.C)

[Pregunta: ¿Dios lo castigó con una desgracia y el Rey resultó enfermo?]

Estas tres oraciones muestran que la consulta gira en torno a cuál fue la causa de la enfermedad del Rey. ¿Qué dios causó la desgracia al Rey? El Rey es el objeto de la desgracia. En las oraciones 14222.Rev.A y 14222.Rev.B, el Rey mismo realizó la adivinanza y dijo las palabras, por lo tanto, el “余” que aparece en estas dos oraciones se refiere al Rey y es el objeto del verbo.

4.4.1.2.1.10 勿 (wù)

“勿” (wù), “no imperativo” (ver pág. 122).

29. □□卜，王貞：勿余……不𠄎……□月。(H.J. 21469.1)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: no **me**... no 𠄎...□mes.]

4.4.1.2.1.11 及 (jí)

“及” (jí) es un ideograma compuesto por “人” (*rén*, persona) y “又” (*yòu*, mano) que expresa el significado “llegar”, “alcanzar”, etc.

30. 令圃从，及余？不 𠄎 (H.J. 4741)

[¿Ordeno a Fǔ que venga conmigo y **me** alcanza? No 𠄎.]

4.4.1.2.1.12 蒞 (gòu)

“蒞” (*gòu*) significa “conectar”, “encontrar”; en contexto religioso es “comunicar con los dioses.” (ver pág. 113):

31. ……蒞余……唐…… (H.J. 6963.2)

[... **me** encuentra... Táng...]

4.4.1.2.1.13 奉 (bēn)

Xú Zhōngshū (1989: 1174) cree que “奉” (*bēn*) es un tipo de ceremonia que se celebra para pedir algo y Cuī Héngshēng (2001: 403) cree que es un tipo de ceremonia que se celebra con música. Al igual que todos los nombres de ceremonias también se puede usar como el verbo de realizar dicha ceremonia.

32. 貞：佳壺不余奉。(H.J. 40515.Anv.2)

[Pregunta: No **me** ofrezcas ceremonia de *hū*.]

4.4.1.2.1.14 易 (cì)

“易” (*yì*) ideograma compuesto que significa “cambiar” y se tomó prestado para el significado de “conceder” o “regalar”, que posteriormente sería el carácter “賜” (*cì*).

33. ……余亩……亥，出入……千，易余……□…… (H.J. 4992)

[... yo 亩... *hài*, salir y entrar... mil, **me** concede... □...]

4.4.1.2.1.15 永 (yǒng)

“永” (yǒng) es un ideograma que representa la imagen de una persona nadando en el río y que se tomó prestado para representar el significado de “buena suerte”, o el verbo de “auxiliar con buena suerte”.

34. 丙辰卜，王貞：余出夢，佳困？永余…… (H.J. 17440.1)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, el Rey pregunta: Yo he tenido una pesadilla, ¿sufiré una calamidad? **Me** auxilia con buena suerte...]

4.4.1.2.1.16 叶 (xié)

“叶” (xié) es el verbo “ayudar”, “auxiliar”, etc.

35. □□卜：叶余……? (H.J. 40848)

[Consultado en el día □□: ¿**Me** ayudará...]

4.4.1.2.1.17 見 (jiàn)

“見” (jiàn) es el verbo “visitar” (cf. pág. 108).

36. 乙酉卜，王貞：自不余其見？二月。(H.J. 20391)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: ¿El ejército no **me** visitará? El segundo mes.]

4.4.1.2.1.18 □

37. 貞曰：旨爾□余，今者余其征土方，□目□□□? (H.J. 6453)

[Pregunta: Vosotros, los del estado Zhǐ, **me** □, en esta primavera yo conquistaré al estado Tǔ, ¿□ con □□ exponer?]

Debido a la falta de visibilidad del sinograma que sigue al carácter “爾” en la oración de la placa 6453, es difícil de entender la función de “爾”. Al comienzo de la pregunta de la adivinanza, antes de “爾” aparece “旨” (P.Y.: zhǐ) que, según el *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (甲骨文字典) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 511), tiene dos significados: 1. Nombre de un estado. 2.

Posiblemente funciona como equivalente de “麇” (jǐ). “麇”, hoy suele escribir más como “麋”, que es “muntíaco”⁷⁹ (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716; Xǔ Shèn 許慎 121). En nuestro ejemplo es más posible el primer significado, porque el segundo significado suele aparecer más en las listas de caza, por ejemplo:

丁卯.....狩.....華，隻鹿百六十二.....百十四，豕.....旨.....

P.Y.: Dīngmǎo... shòu... bì, huò lù bǎi liùshí èr... bǎi shísi, shǐ ... jǐ ...

T.L.: *Dīng Mǎo*... cazar... finalizar, conseguir ciervos cien seis diez dos... cien diez cuatro, cerdos... muntíacos...

Traducción: [El día *Dīngmǎo*... cazar... finalizar, conseguir ciento sesenta y dos ciervos... ciento catorce..., ... cerdos... muntíacos.] (X. B1.4)

Si se trata del primer significado el pasaje se puede entender como “vosotros, los del estado Zhǐ”. Y siguiendo al hueco se encuentra el carácter “余” (*P.Y.*: yú). Como en las Inscripciones todavía no han aparecido las conjunciones copulativas, parece posible que en el hueco se situara un verbo. Si esto es así, el sintagma “旨爾” es un sujeto y “余” es un objeto.

4.4.1.2.2 Objeto Indirecto

4.4.1.2.2.1 受 (*shòu*)

“受” (*shòu*) en las siguientes oraciones significa “dar” y “ofrecer” (cf. pág. 91):

1. 王固：吉。帝其受余又。(H.J. 7440.Rev.1)

[El Rey pronostica: afortunado. El Rey **me** dará protección.]

2. ……受余又。(H.J. 16302.Rev.)

[... **Me** dará protección.]

3. 甲午，王卜，貞：乍余酒朕禾。酉余步从侯喜征人方，卡馵示，受余又又？

不昔戕圉？告于大邑商。亡徂？在猷。王固曰：吉。在九月。遘上甲寅，佳十祀。(H.J. 36482.1)

[Día *jiǎ-wǔ*, el Rey pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con

⁷⁹ Muntíaco: *Muntiacus*, es un genero de la familia *Cervidae*.

mis hijos. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, todos los Dioses recibirán ofrendas de conchas, ¿**me** darán protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos en la Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 畎. El Rey pregunta y dice: Afortunado. En el noveno mes. Presentando ofrendas al Shàng-Jiǎ con alcoholes y comidas. Décimo año.]

4. 乙酉王……二酉，余步从……受余又？不……亡徕？在畎…… (H.J. 36359)
[... Rey en el día *yǐ-yóu*... el segundo día de *yóu*, yo iré con... ¿**me** darán protección? ¿No...? ¿No sufriré calamidades? En 畎...]

5. 辛卯……方于……余其𠄎伐……受余又？不蒙戕……天邑商。亡…… (H.J. 36535)

[Día *xīn-mǎo*... estado en... yo 𠄎 conquistaré a... ¿**me** dará protección? No sufriré estragos de la guerra... Gran Ciudad de Shāng. No...]

4.4.1.2.2 乎 (*hū*)

“乎” (*hū*) es el verbo “llamar”, es carácter de partida del futuro “呼” (*hū*).

6. 貞：王出夢，佳乎余𠄎囙？ (H.J. 376.Anv.5)

[Pregunta: el Rey ha tenido una pesadilla. ¿**Me** llama a realizar el sacrificio del entierro de personas en vivo para evitar calamidades?]

7. 貞：王出夢，不佳乎余囙？ (H.J. 376.Anv.6)

[Pregunta: el Rey ha tenido una pesadilla. ¿No es para llamarme a realizar el sacrificio del entierro de personas en vivo para evitar calamidades?]

4.4.1.2.3 Otros

4.4.1.2.3.1 不 (*bù*)

“不” (*bù*) es el adverbio “no” (cf. pág. 121). En las oraciones negativas el objeto se puede poner antes del verbo y el adverbio de negación se pone antes del objeto, por lo cual podemos deducir que los pronombres personales que aparecen después de “不” son objetos, aunque la falta de contexto nos impide determinar de qué tipo:

38. ……弗……王固曰：……不余……奉…… (H.J. 772.2)

[... no... el Rey adivina y dice: ... no **me**... realizar la ceremonia de *bēn*...]

39. 庚戌卜：丙乙于妣，不余□，裔？(H.J. 22091.4)

[Consultado en el día *gēng-xù*: Bǐngyǐ y la madre difunta, no **me** □, ¿realizo la ceremonia de *niè*?]

4.4.1.3 Oración holofrástica

Entre las oraciones hemos encontrado dos holofrásticas, que solo llevan un pronombre “余” (*yú*).

1. □辰子卜，貞：余？(H.J. 21585)

[Consultado por Zǐ en el día □-*chén*, pregunta: ¿**yo**?]

2. □□卜，□貞：余？五月。(H.J. 11582.1)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**yo**? Quinto mes.]

4.4.1.4 Indefinidos

Aunque por el contexto podríamos reconocer que en las siguientes oraciones “余” (*yú*) es un pronombre personal, la falta de contexto impide que podamos fijar su función en las oraciones. (No ofrecemos traducción de las siguientes oraciones.)

4.4.1.4.1 余 (*yú*)

1. ……余……于司。(H.J. 22125.1)

La oración está incompleta, pero el contexto que nos ofrece la oración siguiente H.J. 22125.2 (cf. pág. 96) nos hace suponer que “余” es un pronombre personal.

2. 王固曰：吉，余…… (H.J. 766.Rev.5)

El contexto completo de H.J. 766.Rev. es el siguiente:

貞：若？(H.J. 766.Rev.1)

[Pregunta: ¿Será permitido?]

貞：弗若？(H.J. 766.Rev.2)

[Pregunta: ¿No será permitido?]

貞：今日王入？ (H.J. 766.Rev.3)

[Pregunta: ¿El Rey entra hoy?]

貞：王辛入？ (H.J. 766.Rev.4)

[Pregunta: ¿El Rey entra el día *xīn*?]

王固曰：吉，余……(H.J. 766.Rev.5)

[El Rey predice: afortunado, yo...]

Como puede verse, se estaba consultando la fecha de regreso del Rey. En la última oración, que es la que nos interesa, el Rey da la respuesta en relación a sí mismo y “余” puede interpretarse sin problema como un pronombre personal.

3. 丁丑卜，王貞：余……三月。(H.J. 20333.1)

En H.J. 20333 (cf. págs. 104 y 109) se trata de un consulta relativa al tipo de ceremonia que se iba a realizar en nombre de “yo”; por lo tanto, es esperable que el “余” de esta frase siga siendo un pronombre personal.

4.4.1.4.2 余一人 (*yú yì rén*)

En las siguientes oraciones falta el contexto por ambos lados, pero la construcción “余一人” (*yú yì rén*) indica que se trata de pronombres personales.

4. 己亥……余一人…… (H.J. 13610.2)

5. 丁巳……伐東……余一人……示，今……多……(H.J. 36182)

6. ……余一人……田征孟方，自上下覈示……(H.J. 36514)

4.4.1.5 Resultados

El análisis de los datos presentados nos revela que en la mayoría de casos (64,19 %) “余” (*yú*) funciona como un pronombre personal. Zhāng Yùjīn (2001: 24) afirma que hay más de 85% de casos en función de sujeto. El resultado al que hemos llegado en nuestra investigación es bastante similar. Nuestros datos arrojan un 80,43% de uso como sujeto. Por otra parte, el 16,67% de los casos son objetos.

Zhāng también afirma que hay muy pocos ejemplos de uso posesivo de “余” (yú). De hecho, nosotros no hemos encontrado ningún caso de posesivo.

Todo esto nos lleva a concluir que “余” sin duda era un pronombre personal no-posesivo.

Tabla 27. Datos del uso de “余” (yú) en las *Inscripciones*.

Total	430				
Pronombre personal	276 (100%)	Sujeto	222 (80,43%)		
		Objeto	46 (16,67%)	Directo	37 (13,41%)
				Indirecto	7 (2,54%)
				Otros	2 (0,72%)
		Holofrástica	2 (0,72%)		
		Indefinidos	6 (2,17%)		
Nombre propio	72				
Inidentificables	82				

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.4.2 朕 (zhèn)

Según Chén Mèngjiā (1956: 96) “朕” como pronombre personal es un posesivo. Su significado original es “hendidura de barco” y de ahí ha derivado el significado de “hendidura” o “grieta” en general (Duàn Yùcái 段玉裁 1807; Hóu Língwén 侯玲文 2009: 255), que se ha mantenido durante toda la historia. Por ejemplo la palabra “朕兆” (zhēnzhào) “agüero; auspicio; presagio; signo” viene del significado de las grietas del oráculo. En los textos antiguos posteriores de la dinastía Shāng también encontramos varios ejemplos: “無朕” (wú zhēn), “sin marca”, “sin huella”, “sin rastro”, etc., escrito a veces erróneamente “無勝” (Wèi Qǐpéng 魏啟鵬 2004: 264).

Entre las 41.956 copias calcadas, fotografías y facsímiles hemos encontrado 76 casos de “朕”. Si dejamos de lado los casos que están aislados o que por falta de

contexto suficiente impiden el análisis, nos quedan 59 ejemplos de uso pronominal de primera persona en función de sujeto, atributo u objeto.

4.4.2.1 Sujeto

A continuación analizaremos las oraciones que tienen el pronombre personal “朕” usado como sujeto. Se trata de un corpus de 19 ejemplos construidos con diez verbos (芻/zhōu, 徂/zhí, 邗/yù, 剡/zhuó, 示/shì, 勺/yuè, 出/chū, 酒/jiū, 膏/niè y 黷⁸⁰) y un adverbio (弗/fú).

4.4.2.1.1 芻 (chú)

”芻” en las Inscripciones aparece como “𠄎”. En chino mandarín estándar se pronuncia chú /tʃu1/ y en chino antiguo se pronunciaba */s^hro/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 292). Esta palabra tiene tres significados; el principal es “ segar pasto”, como se muestra en su construcción basada en una mano (𠄎) segando el pasto (𠄎); también se puede usar como sustantivo “ganado”; igualmente se puede usar para el adjetivo “contento” o el verbo “estar contento” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 55-56). Los cuatro casos encontrados tienen la misma estructura: “朕+芻+preposición ‘en’ + topónimo”, por lo tanto lo más probable es que “芻” sea el verbo y “朕” el sujeto. Si observamos el segundo ejemplo del primer significado documentado en el *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*: “戊戌卜，雀芻于教。” [Consultado en el día wùxù, Què siega pasto en Jiào.] (H.J. 20500 / J.206), comprobamos que el verbo produce la misma estructura (en este caso “Què” es un nombre de persona y “Jiào” es un topónimo).

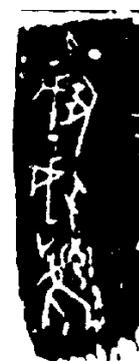


Fig. 16.
H.J. 20500
(J.206)
(detalles)

1. 庚辰卜，癸貞：朕芻于鬥？ (H.J. 152.1)

[Consultado en el día gēng-chén, Bīn pregunta: ¿Yo voy a segar el pasto en Dòu⁸¹?]

2. 貞：朕芻于丘剡？ (H.J. 152.2)

[Pregunta: ¿Yo voy a segar el pasto en la colina Suǒ?]

⁸⁰ 黷: pronunciación desconocida.

⁸¹ Nombre de lugar (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 279).

3. 貞：朕芻于鬥？ (H.J. 152.3)

[Pregunta: ¿Yo voy a segar el pasto en Dòu?]

4. 貞：朕芻于丘劓？ (H.J. 152.4)

[Pregunta: ¿Yo voy a segar el pasto en la colina Suó?]

4.4.2.1.2 徯 (zhì)

“徯” (zhì) significa “inspeccionar”, “observar”
(cf. pág. 107):

5. □亥卜，王，伯羨曰：朕徯，其受虫又。 (H.J. 3415)

[Consultado en el día □-hài, el Rey, el Conde Xián dice: Yo inspeccionaré y me darán protección.]

6. ……朕徯……佳虫矣 (H.J. 7257)

[... yo realizo la ceremonia zhì ... sufrir desgracia]

7. 辛卯卜，王貞：朕徯余…… (H.J. 20541)

[Consultado en el día xīn-mǎo, el Rey pregunta: ¿Yo inspeccionaría a Yú...?]

8. 庚辰卜，王貞：朕徯秀？六月。 (H.J. 20547)

[Consultado en el día xīn-mǎo, el Rey pregunta: ¿Yo inspeccionaría a 秀? Sexto mes.]



Fig. 17. H.J. 7257

4.4.2.1.3 𠄎 (yù)

Según Xú (1989: 167-168) esta palabra tiene los siguientes significados: 1. Recibir a alguien. 2. Un tipo de ceremonia religiosa. 3. Hacer ofrendas. 4. Enfrentar, defender. 5. Topónimo. 6. Nombre de un estado. 7. ¿nombre de un cargo? En los tres ejemplos encontrados hallamos los dos significados siguientes (cf. pág. 91):

Recibir a alguien:

9. □未卜，王：勿令自黍，朕𠄎⁸²。四月。 (H.J. 4243)

[Consultado en el día □-wèi, el Rey (adivina): no ordena a la división que acampe en Shǔ, yo la recibo. Cuarto mes.]

⁸² Igual a “御”, yù (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1011).

Enfrentar:

10. 庚子卜，朕𠄎𠄎王……(H.J. 20336)

[Consultado en el día *gēngzǐ*, yo me enfrento con Fǒu □ Rey ...

11. □□卜，王貞：□𠄎，令人□？丙午至于庚戌，方其𠄎……朕𠄎。(H.J. 20418)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ¿□𠄎, ordeno a personas □? en el día *bǐngwǔ* al día *gēngxù*, el estado nos invade ... yo me enfrento con él.]

4.4.2.1.4 出 (*chū*)

“出”, *chū* /tʂʰu/ o */kʰljud/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 291) es el verbo “salir” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 682):

12. 戊寅卜，朕出今夕。(H.J. 22478)

[Consultado en el día *wùyín*, yo salgo esta noche.]

13. ……朕出……出…… (H.J. 5016)

[... yo salgo... salir...]

4.4.2.1.5 𠄎 (*zhuó*)

“𠄎” está construido con “豕” (cerdo) y “刂” cuchillo. Es un ideograma compuesto que significa principalmente “matar a un cerdo”. En las Inscripciones se usa como un verbo con el significado de “dañar” o “herir”. Por lo tanto, “朕𠄎” puede significar “yo mato a”, “yo daño a”, “yo hiero”, etc. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1051). No hay dudas de que “朕” funciona como sujeto.

14. 庚辰卜，王：朕𠄎𠄎，不死？(H.J. 525.1)

[Consultado en el día *gēng-chén*, el Rey (adivina): yo herí a un *erma*⁸³, ¿no morirá?]

4.4.2.1.6 示 (*shì*)

“示” (*shì*) es un verbo que se refiere a la realización de una ceremonia (cf. pág.

⁸³ Los antiguos *ermas* eran un grupo étnico cabrero que se encontraba al Oeste de los Shāng, conocido en chino moderno como “qiāng” (羌). Los actuales *qiāng* se llaman a sí mismos “erma”.

104):

15. 丁巳卜， □貞： 令矣……朕示……出邑……崑……冊…… (H.J. 4003.Anv.)

[Consultado en el día *dīngsì*, □ pregunta: ordena a 矣yo realizo la ceremonia de 示 ... la ciudad ... 崑 ... libro ...]

4.4.2.1.7 勺 (*yuè*)

“勺”, *yuè* /yɛʋ/ o */lewɣ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 457) en chino antiguo es el nombre de un tipo de sacrificio o el verbo de realizarlo (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1487):

16. 丁亥卜， 朕勺……父……豨……齏…… (H.J. 21153.9)

[Consultado en el día *dīnghài*, yo realizo el sacrificio de 勺... padre ... cerdo ... *sè*⁸⁴ ...]

4.4.2.1.8 弗 (*fú*)

”弗” (*fú*) significa “no”. Nos encontramos ante un único ejemplo (H.J. 19277) en el que solo se ve que “朕” está puesto junto a “弗”. La pieza está incompleta y no se ve ningún verbo, pero un pronombre personal puesto delante de un adverbio es con toda probabilidad un sujeto (cf. pág. 121):



Fig. 18. H.J. 19277

17. □□卜， 王貞： ……祖乙……朕弗……衛⁸⁵…… (H.J. 19277)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ... Zǔ Yì⁸⁶ ... yo no ... marchar ...

⁸⁴ “齏” (C.M.E: *sè* /sɿʋ/, CA: */srwɣ/) puede significar “cosechar”, “color”, “nombre de persona”, “nombre de topónimo”, etc. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 612).

⁸⁵ Igual a “步”, *bù* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 191).

⁸⁶ Zǔ Yì (且乙/祖乙), 29º Líder de los *shāng* y 14º Rey de la dinastía *Shāng*, hijo de Zhǒng Dīng (中丁/仲丁) y padre de Zǔ Xīn (且辛/祖辛) y Qiāng Jiǎ (羌甲).

4.4.2.1.9 酒 (*jiǔ*)

”酒” (*jiǔ*) que significa “ofrecer alcohol a los dioses o antepasados” (cf. pág. 98):

18. 貞：來甲□酒朕囿？十月。(H.J. 1196)

[Pregunta: ¿El próximo día *jiǎ* □ haré ofrendas **yo** al Shàng Jiǎ con alcohol? Décimo mes.]



Fig. 19. H.J.1196

Es improbable que el sacrificio se hiciera tanto en honor del Rey como de su antepasado. Lo más lógico es que sea el Rey quien presenta ofrendas a su antepasado. Estamos posiblemente ante una estructura especial de VSO en la que el sujeto es el pronombre de primera persona “朕”.

4.4.2.1.10 𩇛

No se conoce la pronunciación de “𩇛”, ni se encuentra este carácter en los diccionarios posteriores. Designa un tipo de ceremonia:

19. 辛亥卜，王貞：朕𩇛？𩇛……于曰……之。(21239.1)

[Consultado en el día *xīn-hài*, el Rey: ¿**Yo** realizaré la ceremonia de 𩇛? 𩇛... en... ese.]

4.4.2.1.11 𩇛 (*niè*)

“𩇛” (*niè*) es el nombre de un tipo de ceremonia y el verbo de realizarla.

20. 朕兹𩇛……我……步。(19266)

[**Yo** realizaré la ceremonia de *niè* en este lugar... nosotros... caminar.]

4.4.2.1.12 米 (*mǐ*)

“米” (*mǐ*) significa “tranquilizar” (cf. pág. 111):

21. 庚辰……朕米……(H.J. 20340)

[El día *gēngchén* ... **yo** tranquilizo a...]

4.4.2.2 Objeto

Solo hemos encontrado cinco casos de objeto y todos son objetos directos:

4.4.2.2.1 又 y 扌 (yòu)

”又” (yòu) o “扌” (yòu) significa “proteger” (cf. pág. 88)

1. 王固曰：吉。扌朕。 (H.J. 17691.Reverso)

[El Rey pronostica y dice, que: Es afortunado. **Me** protegen.]

2. 貞：方出，朕又？五月。 (H.J. 39907)

[Pregunta: los de Fāng⁸⁷ salen, ¿(los dioses) **me** protegen? Quinto mes.]



Fig. 20.
H.J. 17691.Rev.

4.4.2.2.2 徝 (zhí)

“徝” (zhí) significa “inspeccionar”, “observar” (cf. pág. 107):

3. 庚子卜，王貞：徝朕？允，于…… (H.J. 7258.1)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, el Rey pregunta: **Me** inspecciona? Fidedigno, en ...]

4.4.2.2.3 若 (nuò)

“若” (nuò) significa “permitir”, “dar permiso”, “consentir”, etc. (cf. pág. 111):

4. 王固曰：祖乙弗若朕，不其…… (H.J. 13604.Reverso·2)

[El Rey adivina y dice: *Zǔ Yǐ* no **me** permite, no ...]

4.4.2.2.4 叶 (xié)

“叶” (xié) es el verbo de “ayudar” (cf. pág. 133):

5. □□卜，貞：朕叶？ (H.J. 20337)

[Consultado en el día □□, pregunta: ¿**Me** ayudará?]

⁸⁷ Fāng (方), nombre de un estado de localización desconocida.

4.4.2.3 Posesivo

El uso como posesivo es el más frecuente en el caso de “朕” (*zhèn*). Hemos encontrado 31 oraciones en las que el posesivo se combina con 史 (*shǐ*), 禾 (*hé*), 史人 (*shǐrén*), 芻 (*chú*), 米 (*mǐ*), 天 (*tiān*), 丁家 (*Dīng Jiā*), 耳 (*ěr*), etc.

4.4.2.3.1 史, 事 y 使 (*shì*)

“史”, “事” o “使” (*shì*) como sustantivo significa “asunto” (cf. pág. 114):

1. ……弼朕史……弗…… (H.J. 4314)
[... no **mi** asunto ... no ...]
2. 甲戌卜, 王: 余令角鬲叶朕事? (H.J. 5495.2)
[Consultado en el día *jiǎ-xù*, el Rey: “¿ordenaría yo a la señora Jiǎo a ayudarme en **mis** asuntos?]
3. ……叶朕事。 (H.J. 5496)
[... ayudar en **mis** asuntos.]
4. 壬戌卜, 王: 絳叶朕事? 三月。 (H.J. 5497.1)
[Consultado en el día *rén-xù*, el Rey: ¿Xiáng ayudará en **mis** asuntos? Tercer mes.]
5. ……亞……方曼叶朕事。 (H.J. 5498)
[... miembro de la familia real... ceremonia de *fāng*, Mǎn ayudará en **mis** asuntos.]
6. □寅卜, 王貞: 弼, 弗其叶朕事, 其漕余……? (H.J. 5499)
[Consultado en el día □-*yín*, el Rey pregunta: ¿No, no ayudará en **mis** asuntos y yo leeré una oración sacrificial... ?]
7. ……叶朕事于□…… (H.J. 5500.2)
[... ayudar en **mis** asuntos en □...]
8. 旨叶朕事。 (H.J. 5501.1)
... Zhǐ ayudará en **mis** asuntos.
9. ……叶朕事, 征伐。 (H.J. 5501.2)
[... ayudar en **mis** asuntos, entonces realizaremos el ataque.]
10. 甲辰卜, 王: 羌弗戎朕使? 二月。 (H.J. 6599)
[Consultado en el día *jiǎ-chén*, el Rey: ¿las acciones militares de los *qiāng* no afectarán a **mis** asuntos? Según mes]
11. 辛巳卜, 王: 𠄎弗受朕事又? (H.J. 8426)

[Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey: ¿𠄎 no dará protección a **mis** asuntos?]

12. 辛巳卜, 王: 𠄎其受朕事又? (H.J. 8427)

[Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey: ¿𠄎 dará protección a **mis** asuntos?]

13. □辰卜, 貞: 雀叶朕事于盜? 二月。(H.J. 10035.1)

[Consultado en el día □-*chén*, pregunta: ¿Qué ayudará en **mis** asuntos en 盜? Segundo mes.]

14. 己卯卜, 王貞: 鼓其取宋伯歪? 鼓、囙叶朕事, 宋伯歪从鼓, 二月。(H.J. 20075)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey pregunta: ¿Gǔ atrapará al conde de Sòng, 歪? Gǔ y Guǎ ayudan en **mis** asuntos, el conde de Sòng, 歪 obedece a Gǔ, segundo mes.]

15. 丁丑卜, 王貞: 令毋彘万于卜, 囙叶朕事? (H.J. 20333.3)

[Consultado en el día *dīng-chǒu*, el Rey pregunta: ¿Ordenaré a Rǎn a castigar con una desgracia a Wàn en Bǔ, Guǎ ayudará en **mis** asuntos?]

16. □□卜, 自貞: □弗其叶朕事? ……弗□出取。(H.J. 20334.1)

[Consultado en el día □□, Duī pregunta: ¿□ no ayudará en **mis** asuntos? ... No □ realizar el holocausto.]

17. 壬子……叶朕事。(H.J. 20334.2)

[El día *rénzǐ* ... ayudar en **mis** asuntos.]

18. ……毋……朕史。(H.J. 39823.1)

[... atravesar... **mi** enviado.]

19. ……戕朕史。(H.J. 39824)

[... se producirá una catástrofe militar en **mis** asuntos.]

4.4.2.3.2 禾 (*hé*)

“禾” (*hé*) es el pictograma de “moha”⁸⁸.

20. 甲午, 王卜, 貞: 乍余酒朕禾。酉余步从侯喜征人方, 𠄎𠄎示, 受余又又? 不曹戕囙? 告于大邑商。亡徂? 在吠。王固曰: 吉。在九月。遘上甲壹, 佳十祀。(H.J. 36482.1)

[Día *jiǎ-wǔ*, el Rey pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con

⁸⁸ Moha: también se conoce en español como “mijo”, su nombre científico es “*Setaria italica*”.

mis mohas. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, todos los Dioses recibirán ofrendas de conchas, ¿me darán protección? ¿No seré afectado por la catástrofe militar? Declaramos en la Gran Ciudad de Shāng, ¿no sufriré calamidades? En 畎. El Rey pregunta y dice: Afortunado. En el noveno mes. Ofrendando al Shàng-Jiǎ con alcoholes y comidas. Décimo año.]

21. 甲午王卜，貞：乍余酒朕禾，酉余步从侯喜征人方，其……？(H.J. 36483)
[Consultado por el Rey en el día *jiǎ-wǔ*, pregunta: Zuò y yo realizaremos el sacrificio del alcohol y con **mis** mijos. En el día *yóu*, yo iré con el marqués Xǐ a atacar al estado de los *yí*, ...]
22. ……貞：禽？巫九雊，乍余酒朕禾……伐人方。上下于𠄎，受余又又……于大邑商，亡犍，在畎 (H.J. 36507)
[... pregunta: ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*” y yo agradeceré a los dioses realizando el sacrificio de alcohol con **mi** trigo... Atacaré al estado de Rén. Todos los dioses me dan protección en el sacrificio de 𠄎⁸⁹... en la Gran Ciudad de Shāng, no habrá catastrofe, en 畎⁹⁰.]
23. ……禽？巫九雊，乍余酒朕禾。余其从多田于多伯征孟方伯炎。自上下𠄎示……(H.J. 36521.1)
[... ¿Hoy hay calamidades? El mago hizo el baile ceremonial de “Nueve *jiù*” y yo agradeceré a los dioses realizando el sacrificio de alcohol con **mi** trigo. Atacaré al conde Yán del estado Yú con el jefe de las afueras y los condes. Realizo el sacrificio de 𠄎 a todos los dioses...]

4.4.2.3.3 史人 (*shǐrén*)

“史人” (*shǐrén*), la “persona a quien se encarga algo” o la persona enviada por algo, el “enviado”:

24. 庚申卜，王：侯其立朕史人？(H.J. 1022.A.1)
[Consultado en el día *gēngshēn*, el Rey: ¿El marqués visitará a **mi** enviado?]
25. 庚申卜，王：侯其立朕史人？(H.J. 1022.B.1)

⁸⁹ 𠄎 es un tipo de sacrificio. El sinograma está compuesto de “示” (*Shì*, tableta ancestral), “又” (*yòu*, mano) y “貝” (*bèi*, caparazón, moneda) y representa el ofrecimiento de caparazones a los antepasados. Por eso el carácter “𠄎” debería ser un tipo de sacrificio religioso que consiste en ofrecer las caparazones.

⁹⁰ 畎 es un topónimo.

[Consultado en el día *gēngshēn*, el Rey: ¿El marqués visitará a **mi** enviado?]

4.4.2.3.4 芻 (*chú*)

芻 (*chú*) significa “herbazal” (cf. pág. 139):

26. 乎牧于朕芻。(H.J. 148.1)

[Manda pastar en **mi** herbazal.]

4.4.2.3.5 天 (*tiān*)

“天” (*tiān*) es la “coronilla de la cabeza”, que hoy en día coloquialmente se denomina “天靈蓋” (*tiānlínggài*):

27. 庚辰卜，王：弗疾朕天？(H.J. 20975)

[Consultado en el día *gēnchén*, el Rey: “¿No tiene enfermedad **mi** coronilla?”]

4.4.2.3.6 丁家 (*Dīng Jiā*)

“家” (*jiā*) en este caso significa “templo” y “丁” (*dīng*) es un nombre:

28. 戊戌卜，□貞：亡□余若？兹朕丁家。(H.J. 21028.1)

[Consultado en el día *wù-xū*, □ la consulta: ¿No hay □, me permitirán? Aquí en **mi** templo de Dīng.]

4.4.2.3.7 耳 (*ěr*)

“耳” (*ěr*) es el pictograma de “oreja” y también significa el “oído”. “鳴” (*míng*) significa “sonar”, “耳鳴” (*ěr míng*) literalmente “sonar el oído” se refiere a “tener zumbido de oídos”.

29. 庚戌卜：朕耳鳴，虫卬于祖庚羊百虫……？(H.J. 22099.1)

[Consultado en el día *gēng-xù*: **Mi** oído tiene zumbido, ¿ofrendo ciento... cabras al Zǔ-Gēng?]

4.4.2.3.8 𠂔

“𠂔”, pronunciación desconocida; quizá sea un nombre de persona:

30. 辛亥卜，王：朕馭自余……？ (H.J. 21239.2)

[Consultado en el día *xīn-hài*, el Rey: ¿**Mi** 馭 acampará en **Yú**...?]

4.4.2.3.9 老 (*lǎo*)

“老” (*lǎo*) significa “ministro”:

31. 乙酉卜，王貞：余亨，朕老工，征我莫？貞：允隻？余受馬方又。□弗執，其受方又。二月。(H.J. 20613)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: Yo (realizo una ceremonia) para Qiān, **mi** ministro le hace la ofrenda. ¿Nos castigará con la seguía? Pregunta: ¿Habrá presas? ¿Yo recibiré la protección en el estado de Mǎ? □ no será detenido, dará protección en el Estado. Segundo mes.]

4.4.2.3.10 耶 (*tīng*)

“耶” (*tīng*), significa la “corte”:

32. □□卜，王……朕耶……余佳出囡……今夕……(H.J. 21296.2)

[Consultado en el día □□, El Rey ... **mi** corte ... yo sufriré una catástrofe ... Esta noche...]

4.4.2.3.11 自 (*shī*)

“自” (*shī*), significa “ejército”:

33. 壬辰……侯衣，王森……朕自……鬻……文武丁，武乙，夷……侯，正…… (H.J. 36127.1)

[El día *rén-chén*... el marqués realiza la ceremonia de *yīn*, el Rey 森... **mi** ejército... 鬻... Wénwǔdīng, Wǔyǐ... marqués, atacar...]

4.4.2.3.12 □

En la siguiente oración el carácter que sigue a “朕” (*zhèn*) es ininteligible, pero la estructura de la oración indica que probablemente se tratará de un sustantivo:

34. 壬寅卜，旁貞：用朕□？(H.J. 3665.Anverso)

[Consultado en el día *rén-yín*, Mián pregunta: ¿Usaré **mi** □?]

4.4.2.4 Resultado

En la siguiente tabla podemos ver que el pronombre “朕” es aceptable tanto en uso posesivo como no-posesivo. En más de la mitad (56,67%) de los ejemplos pronominales tiene valor posesivo y el uso como sujeto también ocupa una parte importante (más de un tercio).

Tabla 28. Porcentajes de uso de “朕” (*zhèn*) en las *Inscripciones*

Total	76		
Pronombre	60 (100%)	Sujeto	21 (35,00%)
		Objeto	5 (8,33%)
		Posesivo	34 (56,67%)
Sustantivo	1		
Inidentificables	15		

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.4.3 我 (*wǒ*)

Aunque “我” (*wǒ*) era originalmente el nombre de un tipo de arma, no encontramos ninguna huella de este valor en las *Inscripciones*. Su uso en nuestro corpus puede variar entre pronombre personal y nombre propio de lugar o persona.

Los usos pronominales pueden tener las siguientes funciones: sujeto, objeto, posesivo, complemento circunstancial de causa y oración holofrástica.

4.4.3.1 Sujeto

Analizaremos a continuación las oraciones en las que el pronombre personal “我” (*wǒ*) desempeña el papel de sujeto acompañada de un verbo o un adverbio:

4.4.3.1.1 Sujeto + verbo

4.4.3.1.1.1 受 (shòu)

“受” (shòu) significa “recibir” (cf. pág. 91):

4.4.3.1.1.1.1 受年 (shòu nián)

“年” (nián), que originalmente se escribía “秊”, aparece en las Inscripciones como “𠂔”. El sinograma está construido por una “persona” (亻) que lleva el “trigo” (𥝹) para expresar el significado de “cosecha”; como la cosecha se produce cada año, este sinograma también tiene el significado de “año”. En las consultas oraculares se refiere a una “buena cosecha”. Entre las Inscripciones existe una gran cantidad de consultas en las que se pregunta si los Dioses o los Antepasados traerá una buena cosecha; algunas son consultas en general, en las que simplemente se pregunta “我受年?” (¿Nosotros tendremos buena cosecha?) y otras son preguntas más concretas relativas a algún tipo de cultivo, por ejemplo: arroz (糶 dào), mijo (黍 shù), trigo (來 mài), etc.

1. 己未卜，爭貞：我受年？ (H.J. 98.3)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]

2. 甲子卜，設貞：我受糶年？ (H.J. 303.3)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]

3. 甲子卜，設貞：我受黍年？ (H.J. 303.4)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

4. 貞：我受黍年？ (H.J. 376.Anv.9)

[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

5. 戊午卜：我受年？ (H.J. 585.14)

[Consultado en el día *wù-wǔ*: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]

6. 丙寅卜，設貞：今來歲我不其受年？ (H.J. 641.7)

[Consultado en el día *bǐng-yín*, Què pregunta: ¿Este y el próximo año **nosotros** no tendremos buena cosecha?]

7. 貞：我弗其受黍年？(H.J. 795.Anv.2)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]
8. 丙寅卜，爭貞：我受年？(H.J. 801.5)
[Consultado en el día *bǐng-yín*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
9. 貞：我受年？(H.J. 839.3)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
10. 丁酉卜，設貞：我受圃耜在姁年？三月。(H.J. 900.Anv.5)
[Consultado en el día *dīng-yóu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha en la labor de Fǔ en Zhì? Tercer mes.]
11. 丁酉卜，設貞：我弗其受圃耜在姁年？(H.J. 900.Anv.6)
[Consultado en el día *dīng-yóu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha en la labor de Fǔ en Zhì?]
12. 丙申卜，設貞：我受年？(H.J. 974.Anv.9)
[Consultado en el día *bǐng-shēn*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
13. 貞：我不其受年？(H.J. 974.Anv.10)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
14. 我受年。(H.J. 1276.4)
[**Nosotros** tendremos buena cosecha.]
15. 乙丑卜，𠄎貞：我受年？(H.J. 2777.2)
[Consultado en el día *yǐ-chǒu*, Zhǎn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
16. 丙子卜，韋貞：我受年？(H.J. 5611.Anv.1)
[Consultado en el día *bǐng-zǐ*, Wéi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
17. 丙子卜，韋貞：我不其受年？(H.J. 5611.2)
[Consultado en el día *bǐng-zǐ*, Wéi pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
18. 我受年？(H.J. 6244.1)
[¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
19. 己巳卜，設貞：我受年？(H.J. 6460.Anv.5)

- [Consultado en el día *jǐ-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
20. 貞：我不其受年？ (H.J. 6460.Anv.6)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
21. □□卜， □貞：我受年？ (H.J. 6649.Anv.A.6)
[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
22. 貞：我不其受年？ (H.J. 6649.Anv.A.7)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
23. □□卜， 設， 貞我受年？ (H.J. 7885.3)
[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
24. 貞：我不其受年？ (H.J. 8806.3)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
25. □戌卜， 方貞：我受年？ (H.J. 9537.1)
[Consultado en el día □-*xū*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha?]
26. 戊戌卜……我受年？ (H.J. 9654.1)
[Consultado en el día *wù-xū*... ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
27. 貞：今來歲我不其受年？ 九月 (H.J. 9654.2)
[Pregunta: ¿Este y el próximo año **nosotros** no tendremos buena cosecha? Noveno mes.]
28. ……歲我受年？ 七月。 (H.J. 9667)
[... año, ¿**nosotros** tendremos buena cosecha? Séptimo mes.]
29. 丙寅卜， 爭貞：今來歲我不其受年？ 在斷， 十二月。 (H.J. 9668.Anv.1)
[Consultado en el día *bǐng-yín*, Zhēng pregunta: ¿Este y el próximo año **nosotros** no tendremos buena cosecha? En Duàn, duodécimo mes.]
30. 丙寅卜， 爭貞：今來歲我受年？ (H.J. 9668.Anv.2)
[Consultado en el día *bǐng-yín*, Zhēng pregunta: Este y el próximo año ¿**nosotros** tendremos buena cosecha?]
31. 癸卯卜， 箴貞：我受年？ 十一月 (H.J. 9669)
[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Fú pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Undécimo mes.]
32. 癸卯卜， 設貞：我受年？ (H.J. 9670)
[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena

cosecha?]

33. 辛卯卜，古貞：我受年？(H.J. 9671.3)
[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Gǔ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
34. 貞：我不其受年？(H.J. 9671.4)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
35. 丙午卜，爭貞：我受年？一月(H.J. 9672.Anv.)
[Consultado en el día *bǐng-wǔ*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Primer mes.]
36. □□卜，韋貞：我受年？(H.J. 9673)
[Consultado en el día □□, Wéi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
37. 辛丑卜，爭貞：我受年？(H.J. 9674.1)
[Consultado en el día *xīn-chǒu*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
38. □□卜，爭貞：我受年？(H.J. 9674.2)
[Consultado en el día □□, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
39. □寅卜，爭貞：我受年？(H.J. 9675.1)
[Consultado en el día □-yín, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
40. □□卜，□貞：我受年？四月(H.J. 9676)
[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Cuarto mes.]
41. 壬子卜，宀貞：我受年？(H.J. 9677)
[Consultado en el día *rén-zǐ*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha?]
42. □子卜，內貞：我受年？(H.J. 9678)
[Consultado en el día □-zǐ, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
43. 甲子卜，古貞：我受年？三月(H.J. 9679.1)
[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Gǔ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Tercer mes.]
44. □□卜，□貞：我受年？不玄(H.J. 9680)
[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? No

está oscuro.]

45. 貞：我受年？ (H.J. 9681.Anv.1)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
46. 乙丑卜，韋貞：我受年？ (H.J. 9682)
[Consultado en el día *yǐ-chǒu*, Wěi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
47. ……我受年？ 一月 (H.J. 9683)
[... ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Primer mes.]
48. 乙酉卜，設貞：我受年？ (H.J. 9684.Anv)
[Consultado en el día *yǐ-yóu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
49. 貞：我其受年？ (H.J. 9685)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
50. 貞：我受年？ (H.J. 9686)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
51. 貞：我受年？ (H.J. 9687)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
52. 貞：我受年？ (H.J. 9688)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
53. 我受年？ (H.J. 9689.2)
[**Nosotros** tendremos buena cosecha.]
54. 我受年？ (H.J. 9689.3)
[**Nosotros** tendremos buena cosecha.]
55. 貞：我受年？ 一月。(H.J. 9690.正)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Primer mes.]
56. □□卜，爭貞：我受年？ (H.J. 9691)
[Consultado en el día □□, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
57. 貞：我其受年？ (H.J. 9692.Anv.1)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
58. 貞：我受年？ (H.J. 9693.2)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
59. 辛亥卜，宀貞：我受年？ (H.J. 9694)
[Consultado en el día *xīn-hài*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena

cosecha?]

60. □□卜, □貞: 我受年? (H.J. 9695)
[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
61. □未卜, 設貞: 我受年? (9696)
[Consultado en el día □-wèi, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
62. 丙申卜, □貞: 我受年? (H.J. 9697)
[Consultado en el día *bǐng-shēn*, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
63. □酉卜, □貞: 我受年? (H.J. 9698)
[Consultado en el día □-yóu, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
64. 我受年。 (H.J. 9699.4)
[**Nosotros** tendremos buena cosecha.]
65. 庚午卜, 設貞: 我受年? (H.J. 9700.1)
[Consultado en el día *gēng-wǔ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
66. 貞: 我受年? (H.J. 9701.Anv.)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
67. □□卜, 宀貞: 我受年? (H.J. 9702)
[Consultado en el día □□, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha?]
68. 今來歲我不其受年? (H.J. 9703.Anv.1)
[¿Este y el próximo año **nosotros** no tendremos buena cosecha?]
69. 貞: 我受年? (H.J. 9704)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
70. 貞: 我不其受年? (H.J. 9705.1)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
71. ……我不其受年? (H.J. 9706)
[... ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
72. 貞: 我不其受年? (H.J. 9707)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
73. 貞: 我不其受年? (H.J. 9708)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
74. 貞: 我不其受年? 。 (H.J. 9709.2)

- [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
75. 癸卯卜， 設貞： 我不其受年？ (H.J. 9710)
 [Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
76. 貞： 我不其受年？ (H.J. 9711.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
77. 貞： 我受年？ (H.J. 9711.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
78. ……我不其受年？ (H.J. 9712)
 [... ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
79. 貞： 我不其受年？ (H.J. 9713.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
80. 貞： 我不其受年？ (H.J. 9714)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
81. 乙巳卜， 設貞： 我不其受年？ 十一月。 不玄冥 (H.J. 9715.2)
 [Consultado en el día *yǐ-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha? Undécimo mes. No está oscuro ni borroso.]
82. □□卜， 設貞： 我不其受年？ 一月。 (H.J. 9716)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha? Primer mes.]
83. ……雨， 我不其受年？ (H.J. 9717.Anv.2)
 [...lluvia. ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
84. □□卜， 設貞： 我不其受年？ (H.J. 9718)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
85. 貞： 我不其受年？ (H.J. 9719)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
86. 貞： 我不其受年？ 一月 (H.J. 9720)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha? Primer mes.]
87. 貞： 我不其受年？ (H.J. 9721.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
88. 丁丑卜， 互貞： 我不其受年？ (H.J. 9722)
 [Consultado en el día *dīng-chǒu*, Gèn pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena

- cosecha?]
89. 貞：我不其受年？(H.J. 9723)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
90. 貞：我不受年？(H.J. 9724)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
91. 貞：我不其受年？(H.J. 9725.1)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
92. 貞：我不其受年？(H.J. 9726)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
93. 貞：我不其受年？(H.J. 9727.2)
[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
94. 甲申卜，貞：我弗其受年？八月。(H.J. 9728)
[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo? Octavo mes.]
95. □□卜：我弗其受年？(H.J. 9729.1)
[Consultado en el día □□: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
96. 貞：我受辭？(H.J. 9730.2)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
97. ……我受年，王固曰：受……佳不魯。(H.J. 9768.2)
[... ¿**nosotros** tendremos buena cosecha? El Rey adivina y dice: Dará... no será bueno.]
98. ……我受年。(H.J. 9782.2)
[... **Nosotros** tendremos buena cosecha.]
99. 王固曰：吉。我受黍年。丁其雨，吉，其佳乙雨，吉。(H.J. 9934.Anv.3)
[El Rey adivina y dice: Afortunado. ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo? ¿Lloverá en el día *dīng*? Afortunado. ¿Lloverá en el día *yǐ*? Afortunado.]
100. 貞：我受黍年？(H.J. 9935.2)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
101. 貞：我受黍年？(H.J. 9936)
[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
102. □□卜，□貞：我受黍年？(H.J. 9937.1)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

103. □寅卜, 癸貞: 我受黍年? (H.J. 9938)

[Consultado en el día □-yín, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha de mijo?]

104. 我受黍年? (H.J. 9939)

[¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

105. 我受黍年? (H.J. 9940)

[¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

106. 貞: 我受黍年? (H.J. 9941.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

107. 戊戌卜, □貞: 我受黍年? (H.J. 9942)

[Consultado en el día wù-xū, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

108. 戊戌卜, □貞: 我受黍年? (H.J. 9943)

[Consultado en el día wù-xū, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

109. 貞: 我受黍年? (H.J. 9944)

[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

110. 己巳卜, □貞: 我受黍年? (H.J. 9945)

[Consultado en el día jǐ-sì, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

111. 己巳卜, 設貞: 我弗其受黍年? (H.J. 9946.Anv.A.1)

[Consultado en el día jǐ-sì, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]

112. 己巳卜, 設貞: 我受黍年? 在斷。 (H.J. 9946.Anv.B.1)

[Consultado en el día jǐ-sì, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo? En Duàn.]

113. 貞: 我受畬年在斷? (H.J. 9946.Anv.B.2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de 畬⁹¹? En Duàn.]

⁹¹ 畬 es el nombre de un tipo de cultivo. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1472)

- 114.癸未卜，內貞：我受黍年？(H.J. 9947.1)
 [Consultado en el día *guǐ-wèi*, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 115.貞：我不受黍年？(H.J. 9947.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]
- 116.□□卜，□貞：我受黍年？(H.J. 9948.1)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 117.庚申卜，貞：我受黍年？(H.J. 9949)
 [Consultado en el día *gēng-shēn*, pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 118.丙辰卜，設貞：我受黍年？(H.J. 9950.Anv.1)
 [Consultado en el día *bǐng-chén*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 119.丙辰卜，設貞：我弗其受黍年？四月。(H.J. 9950.Anv.2)
 [Consultado en el día *bǐng-chén*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo? Cuarto mes.]
- 120.癸卯卜，互貞：我受黍年？五月。(H.J. 9951)
 [Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Gèn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo? Quinto mes.]
- 121.戊戌卜，王：我受黍年？(H.J. 9952)
 [Consultado en el día *wù-xū*, el Rey: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 122.丁卯卜，方貞：我受黍年？(H.J. 9954.Anv.)
 [Consultado en el día *dīng-mǎo*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha de mijo?]
- 123.……我受黍年？(H.J. 9955)
 [... ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 124.貞：我不其受黍年？(H.J. 9956.3)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]
- 125.……我受黍年？(H.J. 9957)
 [... ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
- 126.貞：我不其受黍年？(H.J. 9958.4)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]

127. 貞：我不其受黍年？ (H.J. 9959.2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]

128. 甲申卜， 方貞：我不其受黍年？ (H.J. 9960)

[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]

129. □戌卜， 方貞：我不其受黍年？ (H.J. 9961)

[Consultado en el día □-*xū*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos una buena cosecha de mijo?]

130. □□卜：我弗其受黍年？ (H.J. 9964)

[Consultado en el día □□: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]

131. 甲午卜， 互貞：我受黍年？ (H.J. 9966.1)

[Consultado en el día *jiǎ-wǔ*, Gèn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

132. □□卜， 韋貞：我黍受年？ (H.J. 9967.1)

[Consultado en el día □□, Wéi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]

133. 庚申卜：我受來年？ (H.J. 10020.1)

[Consultado en el día *gēng-shēn*: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de trigo?]

134. 庚申卜：我不其受來年？ 十二月。 (H.J. 10020.2)

[Consultado en el día *gēng-shēn*: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de trigo? Duodécimo mes.]

135. 庚申卜， 貞：我受來年？ 三月。 (H.J. 10024.Anv.)

[Consultado en el día *gēng-shēn*, pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de trigo? Tercer Mes.]

136. 丙戌卜：我受來年？ (H.J. 10025)

[Consultado en el día *bǐng-xū*: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de trigo?]

137. 乙酉卜， 趾貞：我受來年？ (H.J. 10026.Anv.)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, Wéi pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de trigo?]

138. 辛巳卜：我弗其受來年？ (H.J. 10027)

[Consultado en el día *xīn-sì*: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de trigo?]

139. 貞：今歲**我**受糶年？ (H.J. 10040)
 [Pregunta: Este año, ¿**nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]
140. 戊戌卜， 設貞： **我**受糶年？ (H.J. 10041)
 [Consultado en el día *wù-xū*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]
141. 甲子卜， 方貞： **我**受糶年？ (H.J. 10042.1)
 [Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos una buena cosecha de arroz?]
142. 貞： **我**不其受糶年？ (H.J. 10042.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de arroz?]
143. 貞： 不**我**其受黍年？ (H.J. 10043.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de mijo?]
144. 貞： **我**受黍年？ (H.J. 10043.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
145. 貞： **我**不其受糶年？ (H.J. 10043.3)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de arroz?]
146. 貞： **我**受糶年？ (H.J. 10043.4)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]
147. □□卜， 爭貞： **我**受糶年？ (H.J. 10044.1)
 [Consultado en el día □□, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]
148. 戊戌卜， 設貞： **我**受糶年？ (H.J. 10045.Anv.)
 [Consultado en el día *wù-xū*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz?]
149. 貞： **我**不其受糶年？ (H.J. 10046.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha de arroz?]
150. □□卜， 設貞： **我**受年？ (H.J. 10094.2)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
151. ……**我**受黍年？ 二月。 (H.J. 10094.3)
 [... ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo? Segundo mes.]
152. 王固曰： **我**其受年。 (H.J. 12862.Anv.3)
 [El Rey adivina y dice: **Nosotros** tendremos buena cosecha.]

153. 甲辰卜， 𠄎貞： 我受年？ 不玄冥 (H.J. 40086.1)
 [Consultado en el día *jiǎ-chén*, Zhǎn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? No está oscuro ni borroso.]
154. □巳卜， 爭貞： 我受年？ 二□。 (H.J. 40087.1)
 [Consultado en el día □-sì, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha? Segundo □.]
155. 貞： 我不其受年？ (H.J. 40095.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
156. 貞： 我不其受年？ (H.J. 40096.3)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos buena cosecha?]
157. 貞： 我受年？ (H.J. 40097)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
158. 貞： 我受耨？ (H.J. 40098.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha?]
159. 貞： 我受黍年？ (H.J. 40098.3)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** tendremos buena cosecha de mijo?]
160. 我受糶年？ 三月。 (H.J. 40105.1)
 [**Nosotros** tendremos buena cosecha de arroz. Tercer Mes.]

4.4.3.1.1.1.2 受又 y 受𠄎 (*shòu yòu*)

Otro favor que muy frecuentemente se solía solicitar a los dioses y a los antepasados era el *yòu* (又 o 𠄎), la protección:

161. 庚子卜， 內貞： 我受又？ (H.J. 3812)
 [Consultado en el día *gēng-zǐ*, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección?]
162. ……王从， 我受又？ (H.J. 6166.2)
 [... El Rey: El resultado es bueno, **nosotros** recibiremos la protección.]
163. 甲午卜， 古貞： 王伐吾方， 我受又？ (H.J. 6223)
 [Consultado en el día *jiǎ-wǔ*, Gǔ pregunta: El Rey ataca al estado de Qióng, ¿**Nosotros** recibiremos protección?]
164. 乙巳卜， 設貞： 我弗其受又？ (H.J. 6259.2)
 [Consultado en el día *jǐ-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección?]

165. □□卜, □貞: 沚戠及禹冊……土方, 我受蚘? (H.J. 6406)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: Guó de Zhǐ entregará las ofrendas y realizará la oración sacrificial... el estado de Tǔ, ¿**nosotros** recibiremos protección?]
166. □□卜, □貞: 我受吾方又? (H.J. 6431.2)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
167. 貞: 我受土方又? (H.J. 8478.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos la protección en el estado de Tǔ?]
168. 貞: 我受土方又? (H.J. 8479)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos la protección en el estado de Tǔ?]
169. 丁亥卜, 爭貞: 我受土方又? (H.J. 8480)
 [Consultado en el día *dīng-hài*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Tǔ?]
170. 貞: 我弗其受土方又? 十一月。(H.J. 8484.Anv.)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección en el estado de Tǔ? Undécimo mes.]
171. □□卜, 設貞: 我受吾方又? (H.J. 8501.Anv.1)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
172. □□卜, □貞: 我受吾方又? (H.J. 8501.Anv.2)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
173. 厥其佳庚我受虫又。其佳…… (H.J. 8501.Rev.)
 [... Wēi **nosotros** recibiremos protección en el día gēng...]
174. 貞: 我受吾方又? (H.J. 8502.2)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
175. 貞: 我受吾方又? (H.J. 8503)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
176. 庚午卜, 爭貞: 我受吾方又? (H.J. 8504)
 [Consultado en el día *gēng-wǔ*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng?]
177. 貞: 我弗其受吾方又? (H.J. 8505.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección en el estado de Qióng?]

178. 我受吾方又。(H.J. 8505.2)

[**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng.]

179. □□卜, 方貞: 我弗其受吾方又? (H.J. 8506)

[Consultado en el día □□, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección en el estado de Qióng?]

180. 貞: 我弗其受吾方又? (H.J. 8507)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección en el estado de Qióng?]

181. 貞: 我弗其受吾方又? (H.J. 8514.2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos protección en el estado de Qióng?]

182.....我弗其受也又。(H.J. 16293.Anv.)

[... **nosotros** no recibiremos la protección.]

183. 辛丑卜: 我受又? (H.J. 16301.1)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*: ¿**Nosotros** recibiremos protección?]

184.....在熒師, 貞: 祖甲升……戊升, 若我受又又? (H.J. 35913)

[... en 熒師, pregunta: Entregaremos ofrendas a Zǔ-jiǎ... entregaremos en el día wù, ¿será permitido? ¿**Nosotros** recibiremos protección?]

185. 乙未王卜, 在^禮 貞: □其□, 其舞……我受又? 王……既伐…… (H.J. 36765.2)

[Consultado por el Rey en el día *yǐ-wèi*, en ^禮, pregunta: □□, será oscuro... ¿**nosotros** recibiremos protección? El Rey... hizo el ataque a...]

186. 我受吾方又。(H.J. 40032.4)

[**Nosotros** recibiremos protección en el estado de Qióng.]

4.4.3.1.1.1.3 Otros

187. □卯卜, 𠄎貞: 我受……? (H.J. 1777.8)

[Consultado en el día □-mǎo, Zhǎn pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos...?]

188. □□卜, □貞: 我受……? (H.J. 13316.Anv.2)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos...?]

189. 癸丑卜, 設貞: 我不其受□? (H.J. 14762.1)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos □?]

190. 戊戌卜, 古貞: 我不其受□? 二月。(H.J. 15641.Anv.3)

[Consultado en el día *wù-xū*, Gǔ pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos □? Segundo

mes.]

191. 我受衡…… (H.J. 16301.2)

[**Nosotros** recibiremos... en Bù.]

192. 丁酉卜， 設貞： 我受□？ (H.J. 17538.Anv.)

[Consultado en el día *dīng-yóu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** recibiremos □?]

193. 貞： 我□其受□？ (H.J. 17570.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** □ recibiremos □?]

194. 貞： 我不受正？ (H.J. 21855)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no recibiremos suficientes alimentos?]

4.4.3.1.1.2 有, 出 y 又 (*yǒu*)

“有” (*yǒu*) o “出” (*yǒu*) puede tener varios significados según el contexto (cf. pág. 88).

A) Verbo “tener”:

195. 貞： 我有彘？ (H.J. 892.Anv.17)

[Pregunta: ¿**Nosotros** sufriremos desgracia?]

196. 庚申卜， 設貞： 我出囧？ (H.J. 3458.Anv.10)

[Consultado en el día *gēng-shēn*, Què pregunta: ¿**Nosotros** sufriremos desgracia?]

197. 戊午卜， 設貞： 我出……？ (H.J. 3562)

[Consultado en el día *wù-wǔ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** tendremos...]

198. 貞： 我其出囧？ (H.J. 7352.Anv.3)

[Pregunta: ¿**Nosotros** sufriremos desgracia?]

199.我弗其出又。 (H.J. 16292)

[... **nosotros** no tendremos la protección.]

200. 貞： 我其有囧？ (H.J. 16497.3)

[Pregunta: ¿**Nosotros** sufriremos desgracia?]

201. 甲子卜， 我貞： 𠄎多我又史？ (H.J. 21586.2)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Wǒ pregunta: Repetiremos la ceremonia de yù, ¿**nosotros** tendremos asuntos?]

202. 丁未卜， 歸貞： 儻歸我又𠄎？ (H.J. 21610)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, Sǎo pregunta: 儻 regresa, ¿**nosotros** tendremos 𠄎?]

203. 戊子卜，□貞：雀□至我又□？（H.J. 21625）
 [Consultado en el día wù-zǐ, llegó: Què □ llegar, ¿**nosotros** tendremos □?]
204. 乙巳卜，徇貞：今五月我又史？（H.J. 21635.3）
 [Consultado en el día yǐ-sì, Yǎn pregunta: ¿En el actual quinto mes **nosotros** tendremos asuntos?]
205. 乙巳卜，徇貞：六月我又史？（H.J. 21635.4）
 [Consultado en el día yǐ-sì, Yǎn pregunta: ¿El sexto mes **nosotros** tendremos asuntos?]
206. 乙巳卜，徇貞：庚我又史？（H.J. 21635.5）
 [Consultado en el día yǐ-sì, Yǎn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día gēng?]
207. 乙巳卜，徇貞：辛我又史？（H.J. 21635.6）
 [Consultado en el día yǐ-sì, Yǎn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día xīn?]
208. 壬寅卜，貞：小五月我又史？（H.J. 21637.1）
 [Consultado en el día rèn-yín, pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el quinto mes menor?]
209. □子，子卜，貞：我又史？今二月。（H.J. 21665）
 [Consultado por Zǐ en el día □-zǐ, pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos? Actual segundo mes.]
210. 辛卯卜，貞：今四月我又史？（H.J. 21666.2）
 [Consultado en el día xīn-mǎo, pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el actual cuarto mes?]
211. 癸巳卜，禱貞：五月我又史？（H.J. 21667.3）
 [Consultado en el día guǐ-sì, Sǎo pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el quinto mes?]
212. 甲午卜，禱貞：今六月我又史？（H.J. 21668）
 [Consultado en el día jiǎ-wǔ, Sǎo pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el actual sexto mes?]
213. 癸巳……今六月我又史？（H.J. 21669）
 [El día guǐ-sì... ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el sexto mes?]
214. 甲申……貞：今□月我又史？（H.J. 21670）

- [El día *jiǎ-shēn*... pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el actual □ mes?]
- 215.庚申卜，我貞：今秉月又史？(H.J. 21673)
- [Consultado en el día *gēng-shēn*, Wǒ pregunta: ¿Habrá asuntos en el actual mes liè?]
- 216.□午，子卜：我今秉月又史？(H.J. 21675)
- [Consultado por Zǐ en el día □-wǔ: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el actual mes liè?]
- 217.丁卯卜，歸貞：庚我又史？(H.J. 21677.1)
- [Consultado en el día *dīng-mǎo*, Sǎo pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día *gēng*?]
- 218.辛我又史？(H.J. 21678.3)
- [¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día *xīn*?]
- 219.庚寅卜，歸貞：辛我又史？(H.J. 21680)
- [Consultado en el día *gēng-yín*, Sǎo pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día *xīn*?]
- 220.辛巳卜……我又史？(H.J. 21681.1)
- [Consultado en el día *xīn-sì*... ¿**Nosotros** tendremos asuntos?]
- 221.辛……貞……我又史？(H.J. 21683.1)
- [Día *xīn*-... pregunta: ... ¿**Nosotros** tendremos asuntos?]
- 222.□□卜，徇……秉月我又史？(H.J. 21684)
- [Consultado en el día □□, Yǎn:... ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el mes liè?]
- 223.甲申……我又……？(H.J. 21685)
- [Día *jiǎ-shēn*... ¿**Nosotros** tendremos...?]
- 224.□未，余卜：我又史？(H.J. 21686)
- [Consultado por Yú en el día □-wèi: ¿**Nosotros** tendremos asuntos?]
- 225.壬戌……弗入……我又……(H.J. 21689.1)
- [Día *wù-xū*... no entrar... **nosotros** tendremos...]
- 226.□□，□卜：我又史？(H.J. 21690.1)
- [Consultado por □ en el día □□: ¿**Nosotros** tendremos asuntos?]
- 227.己亥卜，歸貞：□來使目佳从，我又史？(H.J. 21696)
- [Consultado en el día *jǐ-hài*, Sǎo pregunta: □ llega un mensajero para solicitar que lo acompañe. ¿**Nosotros** tendremos asuntos?]

228. 丁卯卜， 歸貞： 至𠄎我又史？ (H.J. 21730)
 [Consultado en el día *dǐng-mǎo*, Sǎo pregunta: Llegaremos a Shǔ, ¿**nosotros** tendremos asuntos?]
229. □□卜， 中貞： ……雨， 允……我有衡。 (H.J. 24892.2)
 [Consultado en el día □□, Zhōng pregunta: ... lluvia, efectivamente... **nosotros** tendremos 衡.]
230. 庚□卜， 我貞： 今日我又史？ (H.J. 40881)
 [Consultado en el día *gēng*-□, Wǒ pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos hoy?]
231. □□卜， 徂貞： 今夕我又史？ (H.J. 40882)
 [Consultado en el día □□, Yǎn pregunta: ¿**Nosotros** tendremos asuntos esta noche?]
232. □丑卜， 歸： □庚我又史？ (H.J. 40887)
 [Consultado en el día □-*chǒu*, Sǎo: ¿**Nosotros** tendremos asuntos en el día □-*gēng*?]
- B) Un tipo de ceremonia religiosa o el verbo de realizarla.
233. 我出。 (H.J. 892.Rev.6)
 [**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu*.]
234. 貞： 我出， 喪人……？ (H.J. 1080.Anv.1)
 [Pregunta: **Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu*, ¿perderemos hombres...?]
235. 乙巳卜， 設貞： 我其出？ 令戠與⁹²？ 用。 王。 (H.J. 1107.1)
 [Consultado en el día *yǐ-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu*? ¿Ordenaremos a Guó que salve (a alguien)? ¿Lo realizaremos? El Rey.]
236. 乙巳卜， 設貞： 我勿出？ 令戠弗其與？ 用。 王。 (H.J. 1107.2)
 [Consultado en el día *yǐ-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos la ceremonia de *yǒu*? ¿Ordenaremos a Guó que no salve (a nadie)? ¿Lo realizaremos? El Rey.]
237. 我出， 報于妣庚？ 亩之用。 (H.J. 4112.3)
 [¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu* para la madre difunta Gēng con sacrificio humano? Usaremos este resultado.]
238. 貞： 我出， 于丁？ 不佳□乎方 𠄎。 (H.J. 8679.1)
 [Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu* en el día *dīng*? ¿No □ llamar al Estado 𠄎?]

⁹² Xú Zhōngshū (1989: 241) opina que “與” es la forma simplificada de “丞” (zhěng), que significa “salvar”.

239.我其出媿。(H.J. 17358.2)

[**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu* a Miè.]

240.貞：我出？(H.J. 19382.5)

[Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu*?]

241.丙辰卜，自貞，王曰：□我出……束征，方立……(H.J. 20256.1)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, Duī pregunta, el Rey dice: ¿□ **nosotros** realizaremos la ceremonia de *yǒu*... realizar la ceremonia de *cì* prolongada, 方立...]

4.4.3.1.1.3 乍 y 𠄎 (*zuò*)

“乍” (*zuò*) o “𠄎” (*zuò*) es el verbo “hacer”, “construir” (cf. pág. 103):

242.丙戌卜，內：我乍基方？𠄎…… (H.J. 6570.2)

[Consultado en el día *bǐng-xù*, Nèi: ¿**Nosotros** realizaremos construcciones en el estado Jī? construir...]

243.……我乍困？三月。(H.J. 11564)

[... ¿**Nosotros** no provocaremos calamidades? Tercer Mes.]

244.癸酉卜，爭貞：我𠄎邑？(H.J. 13490.13)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]

245.癸酉卜，爭貞：我勿𠄎邑？(H.J. 13490.14)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** no construiremos la ciudad?]

246.戊子卜，設貞：我𠄎邑？(H.J. 13491)

[Consultado en el día *wù-zǐ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]

247.壬寅卜，□貞：我𠄎邑？(H.J. 13492.1)

[Consultado en el día *rén-yín*, □ pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]

248.癸卯卜，□貞：我𠄎邑？(H.J. 13492.2)

[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, □ pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]

249.乙巳卜，□貞：我𠄎邑？(H.J. 13492.3)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, □ pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]

250.□未卜，設貞：我𠄎邑？(H.J. 13493.1)

- [Consultado en el día □-wèi, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
251. 丁未卜, 設貞: 我柞邑? (H.J. 13494)
- [Consultado en el día *dīng-wèi*, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
252. 甲寅卜, 設貞: 我柞邑? 若。 (H.J. 13495)
- [Consultado en el día *jiǎ-yín*, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad? Permitido.]
253. 甲寅卜, 爭貞: 我柞邑? (H.J. 13496.1)
- [Consultado en el día *jiǎ-yín*, Zhēng pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
254. 丙辰卜, 爭貞: 我柞邑? (H.J. 13496.2)
- [Consultado en el día *bǐng-chén*, Zhēng pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
255. □子卜, 旁貞: 我柞邑? (H.J. 13497)
- [Consultado en el día □-zǐ, Bīn pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
256. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13498.1)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
257. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13498.3)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
258. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13498.4)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
259. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13499.1)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
260. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13499.2)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
261. □□卜, □貞: 我柞邑? (H.J. 13499.3)
- [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
262. □□卜, 設貞: 我柞邑? (H.J. 13500.1)
- [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
263. □□卜, 設貞: 我柞邑? (H.J. 13500.2)
- [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]
264. □□卜, 設貞: 我柞邑? (H.J. 13500.3)
- [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros construiremos la ciudad?]

265. □□卜， 設貞： 我侂邑？ (H.J. 13501.2)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]
266. □□卜， 設貞： 我侂邑？ (H.J. 13501.3)
 [Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]
267. ……我侂邑…… (H.J. 13501.5)
 [... **nosotros** construiremos la ciudad...]
268. □□卜， □貞： 我侂邑？ (H.J. 13501.4)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?]
269. □□卜， □貞： 我勿侂邑？ (H.J. 13502)
 [Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** no construiremos la ciudad?]
270. 戊午卜， □貞： 我勿侂邑？ (H.J. 13511)
 [Consultado en el día wù-wǔ, □ pregunta: ¿**Nosotros** no construiremos la ciudad?]
271. □戌卜， 設貞： 我侂邑帝若？ (H.J. 14202)
 [Consultado en el día □-xū, Què pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?
 ¿El Dios **nos** permite?]
272. 壬子卜， 爭貞： 我其侂邑， 帝弗佐若？ 三月。 (H.J. 14206.Anv.1)
 [Consultado en el día rén-zǐ, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?
 ¿El Dios no nos protege ni permite? Tercer Mes.]
273. 癸丑卜， □貞： 我侂邑帝弗又若？ 三月。 (H.J. 14207.Anv.1)
 [Consultado en el día guǐ-chǒu, □ pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad?
 ¿El Dios no nos protege ni permite? Tercer Mes.]
274. 戊□卜， 設貞： 我勿侂旁？ (H.J. 15191)
 [Consultado en el día wù-□, Què pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos la ceremonia de bīn?]
275. 乙酉卜， 徇貞： 我亡侂口？ (H.J. 21615)
 [Consultado en el día yǐ-yóu, Yǎn pregunta: ¿**Nosotros** no produciremos calamidades?]
276. 丙戌， 子卜， 貞： 我亡侂口？ (H.J. 21727.10)
 [Consultado por Zǐ en el día bǐng-xù, pregunta: ¿**Nosotros** no provocamos las catástrofes?]
277. 貞： 我侂邑？ 帝……？ (H.J. 40396)

[Pregunta: ¿**Nosotros** construiremos la ciudad? ¿El Dios...?]

4.4.3.1.1.4 戕 (zāi)

“戕” (zāi) es el verbo de “castigar con estragos de la guerra o con una catástrofe militar” (cf. pág. 109):

278. 戊午卜，設：我亭宙戕？ (1027.Anv.12)

Consultado en el día wù-wǔ, Què: **Nosotros** y 亭 castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar?

279. 辛未卜，爭貞：我戕猷？在孚。 (H.J. 3061.6)

[Consultado en el día xīn-wèi, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos a Yóu con una catástrofe militar? En Tíng.]

280. □□卜，爭貞：我戕方？□月。 (H.J. 6757)

[Consultado en el día □□, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos a ese estado con una catástrofe militar? Mes □.]

281. 壬子卜，設貞：我戕宙？王固曰：吉戕。旬虫三日甲子允戕。十二月。 (H.J. 6830.1)

[Consultado en el día rén-zǐ, Què pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Zhòu? El Rey pronostica y dice, que: Es afortunado, Le castigaremos con una catástrofe militar. Después de trece días, en el jiǎ-zǐ, ha tenido lugar la catástrofe militar. Duodécimo mes.]

282. 壬子卜，設貞：我弗其戕宙？ (H.J. 6830.2)

[Consultado en el día rén-zǐ, Què pregunta: ¿**Nosotros** no castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar?]

283. 乙丑卜，內：我弗其戕宙？ (H.J. 6832)

[Consultado en el día yǐ-chǒu, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** no castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar?]

284. 壬子卜，爭貞：自今五日我戕宙？ (H.J. 6834.Anv.1)

[Consultado en el día rén-zǐ, Zhēng pregunta: De hoy y los cinco días, ¿**nosotros** castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar?]

285. 貞：自五日我弗其戕宙？ (H.J. 6834.Anv.2)

[Pregunta: De hoy y los cinco días siguientes, ¿**nosotros** no castigaremos a Zhòu

con una catástrofe militar?]

286. 癸丑卜，爭貞：自今至于丁巳我戕宙？王固曰：丁巳我毋其戕，于來甲子戕，旬出一日癸亥車弗戕。之夕盟，甲子允戕。(H.J. 6834.Anv.3)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, Zhēng pregunta: Desde hoy hasta el día *dīng-sì*, ¿**nosotros** castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar? El Rey adivina y dice: **Nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar en el día *dīng-sì*, sino en el próximo día *jiǎ-zǐ* castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar. Después de once días, en el día *guǐ-hài*, Chē no le castigó con una catástrofe militar. En esa noche, realizaremos la ceremonia de *dòu* y en el día *jiǎ-zǐ* hecho la catástrofe militar.]

287. 癸丑卜，爭貞：自今至于丁巳我弗其戕宙？(H.J. 6834.Anv.4)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, Zhēng pregunta: Desde hoy hasta el día *dīng-sì*, ¿**nosotros** no castigaremos a Zhòu con una catástrofe?]

288. 乎我戕缶。(H.J. 6870.1)

[**Nos** llama a castigar a Fǒu con una catástrofe militar.]

289. 己亥卜，□貞：我戕衡？(H.J. 6894.2)

[Consultado en el día *jǐ-hài*, □ pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Bù?]

290. 辛丑卜，內貞：我戕衡？于癸。(H.J. 6895)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Bù? En Bèi.]

291. □酉卜，設貞：我戕衡？于癸。一月。(H.J. 6896.1)

[Consultado en el día □-*yóu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Bù? En Bèi. Primer mes.]

292. □□卜，設貞：我戕衡？在癸。(H.J. 6897)

[Consultado en el □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Bù? En Bèi.]

293. 辛□卜，王貞：我戕衡？在癸，□月。(H.J. 6898)

[Consultado en el día *xīn*-□, el Rey pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Bù? En Bèi, mes □.]

294. 我戕戎。(H.J. 6907)

[**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a los róng.]

295.貞：我伐枏？(H.J. 7076.Anv.17)

[Pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a 枏?]

296.貞：我弗其伐？(H.J. 7076.Anv.19)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar?]

297.□辰卜：我伐？(H.J. 7673)

[Consultado en el día □-chén: ¿**Nosotros** le castigaremos con una catástrofe militar?]

298.庚戌卜，爭貞：翌乙亥我弗其伐？(H.J. 7674)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Zhēng pregunta: Próximo día *yǐ-hài*, ¿**nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar?]

299.貞：我弗其伐？(H.J. 7675)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar?]

300.貞：我弗其伐？十一月。(H.J. 7676.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar? Undécimo mes.]

301.□□卜，內貞：我弗其伐？(H.J. 7677)

[Consultado en el día □□, Nèi pregunta: ¿**Nosotros** no le castigaremos con una catástrofe militar?]

302.□□卜，設貞：我伐爨？(H.J. 39937)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** castigaremos con una catástrofe militar a Luó?]

4.4.3.1.1.5 目 (yǐ)

“目” (yǐ), que actualmente se escribe “以” (yǐ), es el verbo “usar”:

303.我目千 (H.J. 116.Rev.3)

[**nosotros** usamos mil]

304.我目十。(H.J. 838.2)

[**Nosotros** usamos diez.]

305.我目千。(H.J. 2530.2)

[**Nosotros** usamos mil.]

306.我以□ (H.J. 7864.Rev.)

[**Nosotros** usamos □.]

307. □□卜， 設貞： ……涉河……我呂……(H.J. 8322)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ... vadearemos el río Hé... **nosotros** usamos...]

308. 我呂戠牛。 (H.J. 8969.Anv.5)

[**Nosotros** usamos toro de color de arcilla.]

309. 我勿呂戠牛。 (H.J. 8969.Anv.6)

[**Nosotros** no usamos toro de color de arcilla.]

310. 我呂□。 (H.J. 9008)

[**Nosotros** usamos □.]

311. 我呂□。 (H.J. 9009)

[**Nosotros** usamos □.]

312. 我呂□。 (H.J. 9010)

[**Nosotros** usamos □.]

313. 我呂千。 (H.J. 9012.4)

[**Nosotros** usamos mil.]

314. 我呂千。 (H.J. 9013.2)

[**Nosotros** usamos mil.]

315. □□卜， 永貞： 我呂龜……其八百……? (H.J. 9018)

[Consultado en el día □□, Yǒng pregunta: ¿**Nosotros** usaremos tortugas... ochocientos...]

316. 我呂□。 (H.J. 15115.Rev.)

[**Nosotros** usamos □.]

317. ……我呂…… (H.J. 17165.Rev.)

[... **nosotros** usamos...]

318. 乙卯卜： 我呂示征， 乙丑不? (H.J. 33943.2)

[Consultado en el día *yǐ-mǎo*: ¿**Nosotros** usaremos la ceremonia prolongada en el día *yǐ-chǒu*?]

319. ……我呂彙……， 受…… (H.J. 36524.1)

[... **nosotros** usaremos los hombres de Qi... realizar ceremonia de sháo, recibir...]

4.4.3.1.1.6 亡 (wú)

“亡” (wú) es el verbo que significa “no tener”, “no haber”, o “no obtener” (cf. pág. 97):

320. 貞：我亡彘？ (H.J. 892.Anv.18)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

321. 戊申卜， 設貞：我亡？ (H.J. 892.Rev.5)

[Consultado en el día wù-shēn, Què pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos?]

322. 庚申卜， 設貞：我亡困？ (H.J. 3458.Anv.9)

[Consultado en el día gēng-shēn, Què pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

323. 辛酉卜， 設貞：我亡須？ (H.J. 6834.Rev.1)

[Consultado en el día xīn-yóu, Què pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

324. 貞：我亡困？ (H.J. 7352.Anv.4)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

325. 丙寅卜， 爭貞：我亡困？ (H.J. 11274.9)

[Consultado en el día bǐng-yín, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

326. 貞：我亡困？ (H.J. 11274.10)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no sufriremos desgracia?]

327. □卯卜， 爭貞：我亡仔？ (H.J. 16424.1)

[Consultado en el día □-mǎo, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** no tendremos la paz?]

328. 貞：我亡乍困？ (H.J. 16470.Anv.2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no produciremos desgracia?]

329. ……我亡…… (H.J. 17827.Rev.2)

[... **nosotros** no tendremos...]

330. 己亥卜， 歸：我亡事？ 今來乙， 四月卜。 (H.J. 21701.1)

[Consultado en el día jǐ-hài, Sǎo: ¿**Nosotros** no tendremos asuntos? De hoy hasta el próximo día de yǐ. Consultado en el cuarto mes.]

331. 丙子， 歸卜：我亡徂在來？ (H.J. 21739.4)

[Consultado por Sǎo en el día bǐng-zǐ: ¿**Nosotros** no tendremos calamidades? En Lái.]

332. □卯，子卜貞：我亡矣？ (H.J. 21835)

[Consultado por Zǐ en el día □-mǎo, pregunta: ¿Nosotros no sufriremos desgracia?]

4.4.3.1.1.7 為 (wéi)

“為” (wéi), en las Inscripciones se escribe “𠄎” y es una imagen de “emplear el elefante para trabajar”, para expresar el significado de “trabajar” o “ayudar”:

333. 戊戌卜，爭貞：我為宀？ (H.J. 13623.Anv.1)

[Consultado en el día wù-xū, Zhēng pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

334. 丁卯卜，設貞：我夷宀為？ (H.J. 15179.1)

[Consultado en el día dīng-mǎo, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

335. 丁卯卜，設貞：我勿為宀？ (H.J. 15179.2)

[Consultado en el día dīng-mǎo, Què pregunta: ¿Nosotros no ayudaremos a Bīn?]

336. 乙丑卜，設貞：我夷宀為？ (H.J. 15179.3)

[Consultado en el día yǐ-chǒu, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

337. 乙丑卜，設貞：我勿為宀？ (H.J. 15179.4)

[Consultado en el día yǐ-chǒu, Què pregunta: ¿Nosotros no ayudaremos a Bīn?]

338. 丁未卜，設貞：我為宀？ (H.J. 15179.5)

[Consultado en el día dīng-wèi, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

339. 貞：我由宀為？ (H.J. 15180.1)

[Pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

340. 乙丑卜，設貞：我夷宀為？ (H.J. 15184.1)

[Consultado en el día yǐ-chǒu, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

341. 丁未卜，設貞：我為宀？ (H.J. 15184.2)

[Consultado en el día dīng-wèi, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

342. □□卜，設貞：我夷宀為？ (H.J. 15184.3)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros ayudaremos a Bīn?]

343. □□卜，設貞：我勿為宀？ (H.J. 15185.1)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros no ayudaremos a Bīn?]

344. □□卜，設貞：我勿為宀？ (H.J. 15185.2)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Nosotros no ayudaremos a Bīn?]

345. □□卜, □貞: 我勿為? (H.J. 15185.3)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** no le ayudaremos?]

4.4.3.1.1.8 伐 y 𠄎 (fá)

“伐” (fá) es el verbo “atacar” (cf. pág. 94).

346. 貞: 翌庚申我伐, 易日? 庚申明霍, 王來𡗗首, 雨小。 (H.J. 6037.1)

[Pregunta: Próximo día *gēng-shēn* **nosotros** atacaremos, ¿el tiempo estará nublado? El día *gēng-shēn* la niebla se ha disipado, el Rey viene a Shǒu, la lluvia estaba escampando.]

347. 壬辰卜, 爭貞: 我伐𡗗? (H.J. 6620)

[Consultado en el día *rèn-chén*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** atacaremos a los erma⁹³?]

348. 甲辰卜, 爭貞: 我伐馬方, 帝受我又? 一月。 (H.J. 6664.8)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Zhēng pregunta: **Nosotros** atacaremos al estado de Mǎ, ¿el Dios nos dará protección? Primer mes.]

349. 辛酉卜: 我伐𡗗……亡…… (H.J. 6853)

[Consultado en el día *xīn-yóu*: ¿**Nosotros** atacaremos a 𡗗... no...]

350. 丁丑卜, 設貞: 我伐猷? (H.J. 6929.2)

[Consultado en el día *dīng-chǒu*, Què pregunta: ¿**Nosotros** atacaremos a Yóu?]

351. 我伐。 (H.J. 7590)

[**Nosotros** atacamos.]

352. ……我伐土方。 (H.J. 8794)

[... **nosotros** atacaremos al estado de Tǔ.]

353. 貞: 我勿伐猷? (H.J. 39928.2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no atacaremos a Yóu?]

354. □來告, 大方出, 伐我自, 𡗗馬小臣令…… (H.J. 27882)

[□ viene y dice: ha salido el estado Dà a atacar **nuestra** colina. Ordeno al oficial menor de caballería...]

⁹³ Los antiguos *ermas* son un grupo étnico cabrero que se encontraba al Oeste de los Shāng, conocido en chino moderno como “*qiāng*” (𡗗). Los actuales *qiāng* se llaman a sí mismos “*erma*”.

355.乙丑卜，癸貞：屮？我絨。(H.J. 13625.Anv.1)

[Consultado en el día *yǐ-chǒu*, Bīn pregunta: ¿Abonamos? **Nosotros** realizaremos la ceremonia de fá.]

356.貞：勿屮？我絨。(H.J. 13625.Anv.2)

[Pregunta: ¿No abonamos? **Nosotros** realizaremos la ceremonia de fá.]

4.4.3.1.1.9 巳，己 y 祀 (sì)

“巳”，“己” y “祀” (sì) es un tipo de sacrificio y el verbo de realizar este sacrificio (cf. pág. 113):

357.□□卜，□貞：我其巳癸乍帝降若？(H.J. 6497.3)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de sì? Bīn realiza la hoguera: Está permitido.]

358.□□卜，□貞：我勿巳癸乍帝降不若？(H.J. 6497.4)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos el sacrificio de sì? Bīn realiza la hoguera: No está permitido.]

359.□□卜，設貞：我其巳癸乍帝降若？(H.J. 6498.3)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de sì? Bīn realiza la hoguera: Está permitido.]

360.□□卜，設貞：我勿巳癸乍帝降不若？(H.J. 6498.4)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos el sacrificio de sì? Bīn realiza la hoguera: No está permitido.]

361.□□卜，□貞：我其己癸乍帝降若？(H.J. 6497.3)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de sì? Bīn realiza la hoguera: Está permitido.]

362.庚寅卜，爭貞：我其祀于河？(H.J. 14549.Anv.2)

[Consultado en el día *gēng-yín*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia al Dios del río Hé?]

363.辛卯卜，□貞：我巳？癸：若。(H.J. 15193.Anv.)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, □ pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de sì? Bīn: está permitido.]

364.辛卯卜， 設貞： 我已？ 旁： 若。(H.J. 15194.Anv.)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de sì? Bīn: está permitido.]

365.……我勿已？ 旁： 不若。(H.J. 15195)

[...¿**Nosotros** no realizaremos el sacrificio de sì? Bīn: No está permitido.]

366.辛卯卜， 設貞： 我勿已？ 旁： 不若。(H.J. 15196.1)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos el sacrificio de sì? Bīn: No está permitido.]

367.貞： 馭刀， 告止， 我已？ (30810.2)

[Pregunta: Resistiremos contra los de Zhào, para pedir el beneficio, ¿**nosotros** realizaremos la ceremonia de sì?]

4.4.3.1.1.10 隻 (*huò*)

“隻” (*huò*) significa “capturar”, “coger”, “lograr”, etc. (cf. pág. 115):

368.貞： 我弗其隻執？ (H.J. 796)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no lograremos la captura?]

369.貞： 我弗其隻征舌？ (H.J. 6329.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no lograremos la conquista de Qióng?]

370.甲午卜， 設貞： 我隻𦉳𦉳？ (H.J. 6908.1)

[Consultado en el día *jiǎ-wǔ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** haremos presa en 𦉳𦉳?]

371.辛未卜， 設貞： 我獲帽？ 十月。(H.J. 6909.2)

[Consultado en el día *xīn-wèi*, Què pregunta: ¿**Nosotros** lograremos los hombres de la tribu 帽? Décimo mes.]

372.我隻廌？ 允隻□。(H.J. 10313)

[¿**Nosotros** atraparemos los búfalos? Hecho presa □.]

373.我隻廌？ 允隻六。(H.J. 10950.10)

[¿**Nosotros** atraparemos los búfalos? Hecho presa, hemos cazado seis.]

374.我不其隻廌？ (H.J. 10950.11)

[¿**Nosotros** no atraparemos los búfalos?]

375.壬辰卜， 王： 我隻廌？ 允隻八豕一(H.J. 10951.1)

[Consultado en el día rén-chén, el Rey: ¿**Nosotros** atraparemos los búfalos? Hecho presa, hemos cazado ocho y un jabalí.]

376. 壬辰卜，王：我不其隻廌？ □月。(H.J. 10951.2)

[Consultado en el día rén-chén, el Rey: ¿**Nosotros** no atraparemos los búfalos? Mes □.]

377. …… 𠄎𠄎方，我隻𠄎。(H.J. 39491.Rev.)

[... Zhèn logra el estado, **nosotros** logramos los erma.]

4.4.3.1.11 舞 (yú)

“舞” (yú), el posterior “𠄎” (yú), es un tipo de baile celemonial para pedir la lluvia, también es el verbo de realizar el dicho baile:

378. 我舞。(4141.11)

[**Nosotros** realizamos la ceremonia del baile para pedir la lluvia.]

379. 貞：我舞雨？(H.J. 14209.Anv.6)

[Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia?]

380. 貞：我舞雨？(H.J. 14210.Anv.6)

[Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia?]

381. 甲辰卜，夬貞：我舞岳？(H.J. 14472)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Guài pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile al Dios de las Montañas para pedir la lluvia?]

382. □□卜，設貞：我舞？(H.J. 15995)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia?]

383. 己未卜，設貞：我舞？(H.J. 15996)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia?]

384. 己未卜，設貞：我□舞？(H.J. 15997)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia?]

385. 己未卜，設貞：我舞。(H.J. 15998)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia

del baile para pedir la lluvia?]

386. □□卜， 殷貞： 我其舞， 虫…… (H.J. 15999)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile para pedir la lluvia? Habrá...]

387. 丁卯卜， 歸貞： 我舞妣， 丁自父庚。 (H.J. 21677.2)

[Consultado en el día *dīng-mǎo*, São pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia del baile a la madre difunta Dīng desde el padre Gēng, para pedir la lluvia?]

4.4.3.1.1.12 入 (rù)

“入” (rù) es el verbo “entrar”:

388. 我入□ (H.J. 32.reverso)

[**Nosotros** entramos a □]

389. 我入□。 (H.J. 3971.Rev.)

[**Nosotros** entramos a □.]

390. 己未卜： 我入□亡囧？ (H.J. 4727.1)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*: ¿**Nosotros** entraremos a □? No habrá calamidades.]

391. 貞： 我入商……？ (H.J. 7808)

[Pregunta: ¿**Nosotros** entraremos a Shāng...?]

392. 戊□□……我入于…… (H.J. 7986.Rev. 3)

[Consultado en el día *wù-□*... **nosotros** entraremos a...]

393. 乙未， 余卜， 貞： 今籙我入商？ (H.J. 21586.17)

[Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*, pregunta: ¿**Nosotros** entraremos a Shāng este otoño?]

394. 辛未， 余卜， 貞： 我又史， 入商？ (H.J. 21595.2)

[Consultado por Yú en el día *xīn-wèi*, pregunta: **nosotros** tenemos un asunto, ¿entramos a Shāng?]

395. 壬辰卜， 歸貞： 我入卬？ (H.J. 21728.1)

[Consultado en el día *rén-chén*, São pregunta: ¿**Nosotros** entraremos a 卬⁹⁴?]

⁹⁴ 卬: Nombre de un estado.

396. 戊寅卜， 歸： 我入佳徂？ (H.J. 21739.5)

[Consultado en el día *wù-yín*, Sǎo: ¿**Nosotros** entraremos a Yǎn?]

4.4.3.1.1.13 將 (*jiàng*)

“將” (*jiàng*), que también se transcribe como “戕”, significa “dirigir”, “comandar”, etc.:

397. 甲戌卜， 爭貞： 我勿將自茲邑？ 設旁巳乍， 若。 (H.J. 13525)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** no ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Què y Bīn realizan la ceremonia de sì. Permitido.]

398. 甲戌卜， 設貞： 我勿將自茲邑？ 設旁巳乍。 (H.J. 13526)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Què y Bīn realizan la ceremonia de sì.]

399. 甲戌卜， 設貞： 我勿將自茲邑？ 設旁巳乍。 (H.J. 13527)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*, Què pregunta: ¿**Nosotros** no ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Què y Bīn realizan la ceremonia de sì.]

400. □□卜， 設貞： 我將自茲邑？ 設旁巳乍， 若。 (H.J. 13528)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿**Nosotros** ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Què y Bīn realizan la ceremonia de sì. Permitido.]

401. □□□， 爭貞： 我勿將自茲邑？ 設旁巳乍， 若。 (H.J. 13529)

[□□□, Zhēng pregunta: ¿**Nosotros** no ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Què y Bīn realizan la ceremonia de sì. Permitido.]

402. 貞： 我將自茲邑？ 若。 (H.J. 13530.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Permitido.]

403. 貞： 我將自茲邑？ 若。 (H.J. 13531.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad? Permitido.]

404. 我勿將自茲邑？ (H.J. 13531.2)

[¿**Nosotros** no ordenaremos a los hombres que salgan de esta ciudad?]

4.4.3.1.14 狩 (shòu)

“狩” (shòu), que en las Inscripciones se escribe “𠄎”, esta construido por un perro y un arma de caza; su significado es “cazar”:

405. □□卜, 夬貞: 今日我其狩……(H.J. 3713.2)

[Consultado en el día □□, Guài pregunta: ¿Hoy **nosotros** cazaremos...?]

406. 戊午卜, 設貞: 我狩𧆏華? 之日狩, 允華。隻虎一, 鹿四十, 吠二百六十四, 毘百五十九, 藺奕虫又二, 奕□四□。(H.J. 10198.Anv.4)

[Consultado en el día wù-wǔ, Què pregunta: ¿Cazaremos en Guī? ¿Habrá presas? Ese día hemos cazado y hecho presas, hemos logrado un tigre, cuarenta ciervos, doscientos sesenta y cuatro zorros, ciento cincuenta y nueve cervatos, dos faisanes rojos y cuatro □□ rojos.]

407. □□卜, 設貞: 今日我其狩……? (H.J. 10308.2)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Hoy **nosotros** cazaremos...?]

408. 辛卯卜, 夬貞: 我狩, 下乙⁹⁵弗若? (H.J. 10608.Anv.)

[Consultado en el día xīn-mǎo, Guài pregunta: **Nosotros** cazaremos, ¿Xià-yǐ no **nos** permite?]

409. □寅卜, 設貞: 今日我其狩豎? (H.J. 10965.2)

[Consultado en el día □-yín, Què pregunta: ¿Hoy **nosotros** cazaremos en Mì?]

410. 丙戌卜, 設貞: 翌丁亥我狩豎? (H.J. 11006.Anv.3)

[Consultado en el día bǐng-xù, Què pregunta: El próximo día dīng-hài cazaremos en Tíng.]

411. □□卜, □貞: □我其狩豎……? 允華。隻兕十一, 鷹七十虫四, 豕四, 毘七十虫四。(H.J. 40125.1)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿□ **nosotros** cazaremos en Mì...? Hecho presas. hemos logrado once rinocerontes, setenta y cuatro búfalos, cuatro jabalíes, setenta y cuatro cervatos.]

4.4.3.1.15 在 (zài)

“在” (zài) es el verbo “estar”:

⁹⁵ Xià-yǐ: Zū-yǐ (Cūi Héngshēng 崔恒昇 2001: 32), XIV Rey de Shāng, siglo XIV a.C.

412. 貞：我在沚亡其刳？ (H.J. 4284.4)

[Pregunta: **Nosotros** estamos en Zhǐ, ¿no seremos dañados?]

413. 貞：我在□？ (H.J. 5026.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** estaremos en □?]

414. 貞：我在沚使不目艱？ (H.J. 6042.1)

[Pregunta: **Nosotros** estamos en Zhǐ, ¿no llegarán los grandes apuros?]

415. □□卜，古貞：我在南奠从龍，受年？ (H.J. 9770)

[Consultado en el día □□, Gǔ pregunta: **Nosotros** estamos en el sur y realizamos la ceremonia de diàn con Lóng, ¿nos dará una buena cosecha?]

416. ……我在囿。 (H.J. 16459.1)

[... **nosotros** estamos en Jiù.]

417. ……我在囿。 (H.J. 16459.2)

[... **nosotros** estamos en Jiù.]

418. 佳囿？我在囿。 (H.J. 17248.3)

[¿Habrá calamidades? Estamos en Jiù.]

4.4.3.1.1.16 逐 (zhú)

“逐” (zhú), en las Inscripciones se representa como “𠂔” (un pie persiguiendo a un animal) y significa “perseguir” o “cazar”:

419. 丙申卜，設貞：我其逐麋，隻？ (H.J. 10346.Anv.1)

[Consultado en el día *bǐng-shēn*, Què pregunta: **Nosotros** cazaremos alces, ¿habrá presas?]

420. 甲子卜，王：我其逐麋，隻？允隻十。蝻。二月。 (H.J. 10950.1)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, el Rey: **Nosotros** cazaremos búfalos, ¿habrá presas? Hecho presa de diez. En Kūn⁹⁶. Segundo mes.]

421. 戊辰卜，王：我逐麋，隻？ (H.J. 10950.8)

[Consultado en el día *wù-chén*, el Rey: **Nosotros** cazaremos búfalos, ¿habrá presas?]

⁹⁶ Kūn: topónimo.

422.丙戌卜，王：我其逐廌，隻？允隻十。(H.J. 10950.16)

[Consultado en el día *bǐng-xù*, el Rey: **Nosotros** cazaremos búfalos, ¿habrá presas?
Hecho presa de diez.]

423.丁亥卜，王：我亩三十廌逐？允逐。隻十六。一月。(H.J. 10950.18)

[Consultado en el día *dīng-hài*, el Rey: ¿**Nosotros** cazaremos treinta búfalos?
Hecho presa. Hemos logrado dieciséis. Primer mes.]

424.我亩七廌逐，七廌不臈⁹⁷。(H.J. 10950.19)

[Perseguimos siete búfalos, los siete búfalos no fueron atrapados.]

4.4.3.1.17 用 (*yòng*)

“用” (*yòng*) es el verbo “emplear”, “usar”, “utilizar”, “implantar”, etc.

425.貞：我用爨乎？(H.J. 903.Anv.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** usamos el estado Luó?]

426.我用祖辛豶。(H.J. 19855.1)

[**Nosotros** usamos cerdos para Zǔ-xīn.]

427.癸未卜：囟在我用豕祖乙？□吉。(H.J. 22173)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*: ¿**Nosotros** usamos los sacrificios humano y cerdos
para Zǔ-yǐ? □ afortunado.]

428.庚寅卜：夷畱……我用？若。(H.J. 33056.Anv.1)

[Consultado en el día *gēng-yín*: ¿A Zhèn... lo usamos? Permitido.]

429.夷沚或啟我用？若。(H.J. 33056.2)

[Respecto al informe de Guó de Zhǐ, ¿lo usamos? Permitido.]

4.4.3.1.18 奏 (*zòu*)

“奏” (*zòu*) significa “realizar una ceremonia religiosa con música” (Cūi Héngshēng 崔恒昇 2001: 403):

430.甲辰卜，設貞：我奏玆玉，黃尹若？(H.J. 10171.Anv.5)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Què pregunta: Si **nosotros** ofreciéramos este jade

⁹⁷ 臈: Según Xú Zhōngshū (1989: 1281) el significado es desconocido, cf. pág. 206.

con música, ¿Huáng-yín⁹⁸ **nos** permitirá?]

431. 貞：我奏絃玉，黃尹弗若？ (H.J. 10171.Anv.6)

[Pregunta: Si **nosotros** ofreciéramos este jade con música, ¿Huáng-yín no **nos** permitirá?]

432. 己酉卜，夬貞：我奏絃勺？ (H.J. 18899.2)

[Consultado en el día *jǐ-yóu*, Guài pregunta: **Nosotros** ofreceremos esto con música, ¿habrá calamidades?]

433. 甲辰卜：翌乙巳我奏舞至于丙午…… (H.J. 40525)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*: ¿Próximo día *yǐ-sì*, **nosotros** realizaremos una ofrenda con música y baile hasta el día *bǐng-wǔ*...]

434. 貞：帝示？若。今我奏祀。三月。 (H.J. 40528)

[Pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de shì al Dios? Permitido. Ahora **nosotros** realizamos la ceremonia con música. Tercer Mes.]

4.4.3.1.19 牽 (*xìng*)

“牽” (*xìng*) tiene la forma de las esposas; usado como verbo significa “capturar”:

435. 貞：我弗其牽吾方？ (H.J. 6334.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no capturaremos a los del estado de Qióng?]

436. 甲辰卜，設貞：今我其牽衡，不我戎？于蓺。 (H.J. 6892.Anv.)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Què pregunta: ¿Hoy **nosotros** capturaremos a Bù? ¿no nos traerá una catástrofe militar? En Bèi.]

437. □辰卜，設貞：今我其牽衡？其…… (H.J. 6893)

[Consultado en el día □-*chén*, Què pregunta: ¿Hoy **nosotros** capturaremos a Bù? ...]

438. 癸酉卜，宀貞：我牽帽？ (H.J. 6910)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** capturaremos a 帽?]

439. 貞：我牽帽？ (H.J. 6911)

[Pregunta: ¿**Nosotros** capturaremos a 帽?]

⁹⁸ Huáng-yín: Yī-yín, un importante funcionario del inicio de la dinastía Shāng.

4.4.3.1.1.20 戎 (róng)

“戎” (róng) significa “invadir” (cf. pág. 130).

440. □子卜，內貞：我其戎衛？ (H.J. 6888)

[Consultado en el día □-zǐ, Nèi pregunta: ¿Nosotros invadiremos a Bù?]

441. 庚子卜，設貞：我勿戎衛？十一月。 (H.J. 6890)

[Consultado en el día gēng-zǐ, Què pregunta: ¿Nosotros no invadiremos a Bù? Undécimo mes.]

442. 貞：我戎𠄎？ (H.J. 6913)

[Pregunta: ¿Nosotros invadiremos a 𠄎?]

443. 貞：我戎……？ (H.J. 7746)

[Pregunta: ¿Nosotros invadiremos a...?]

444. 貞：我亡戎？ (H.J. 7852.Anv.2)

[Pregunta: ¿Nosotros no realizaremos la invasión?]

4.4.3.1.1.21 田 (tián)

“田” (tián), pictograma en forma de campo, usado como verbo significa “cultivar”:

445. 王固卜曰：我其田圃耜，在始，年？ (H.J. 900.Rev.3)

[El Rey adivina y dice: Nosotros cultivaremos en el campo, en Zì, ¿tendremos buena cosecha?]

446. □□卜，旁貞：我田其……？ (H.J. 10551)

[Consultado en el día □□, Bīn pregunta: ¿Nosotros cultivaremos...?]

447. 貞：我田……？ (H.J. 10552.2)

[Pregunta: ¿Nosotros cultivaremos...?]

448. □□卜，古貞：……我田出來……？ (H.J. 10553.Anv.)

[Consultado en el día □□, Gǔ pregunta: ¿... nosotros cultivaremos el trigo...?]

“田” (tián) también significa “cazar”:

449. 我田白□□出穰二十□…… (H.J. 29555.1)

[**Nosotros** salimos a cazar con el conde □□, realizamos la ceremonia de hé con veinte □...]

4.4.3.1.1.22 共人 (*gòng rén*)

“共人” (*gòng rén*) significa “concentrar hombres o fuerzas armadas”:

450. 辛未卜，設貞：我共人，气。在黍。不漕，受出年？ (H.J. 795.Anv.1)

[Consultado en el día *xīn-wèi*, Què pregunta: **Nosotros** concentramos las fuerzas y hemos agotado a los hombres. En Shù. Si no realizamos la ceremonia de cè, ¿**nos** dará protección en la cosecha?]

451. 貞：我共人伐巴方？ (H.J. 6467)

[Pregunta: ¿**Nosotros** concentraremos hombres para atacar el estado de Bā?]

452. 甲辰卜，旁貞：我共人？ (H.J. 9811.Anv.6)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Bīn pregunta: ¿**Nosotros** concentraremos hombres?]

453. 貞：我勿共人？ (H.J. 981.Anv.7)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no concentraremos hombres?]

4.4.3.1.1.23 乎 (*hū*)

“乎” (*hū*) significa “llamar” (cf. pág. 87):

454. 戊午卜，設貞：我其乎辜宙戕？ (H.J. 1027.Anv.11)

[Consultado en el día *wù-wǔ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** llamaremos a 辜 para provocar una catástrofe militar en Zhòu?]

455. 貞：我乎往于西？ (H.J. 10050.4)

[Pregunta: ¿**Nosotros** provocamos la marcha hacia oeste?]

456. 甲子卜，設貞：我乎來？允乎來。 (H.J. 10351.2)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Què pregunta: ¿**Nosotros** le llamamos que venga? La llamada de venida permitida.]

457. 丁卯王卜，貞：我乎方？若。 (H.J. 36974.1)

[Consultado por el Rey en el día *dīng-mǎo*, pregunta: ¿**Nosotros** llamamos a ese estado? Permitido.]

4.4.3.1.1.24 取 (jù)

“取” es la forma original de “熬” (jù) y “標” (yǒu) (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 327; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 293); es la ceremonia de “holocausto” y el verbo de realizar dicha ceremonia:

458.……我取唐禮，大甲□。(H.J. 1293.2)

[... **nosotros** realizaremos el holocausto a Táng ofreciéndole aves y a Dà-jiǎ ofreciéndole □.]

459.……我取唐禮。(H.J. 1293.3)

[... **nosotros** realizaremos el holocausto a Táng ofreciéndole aves.]

460.乙亥卜，王貞：我取唐禮？(H.J. 1294.1)

[Consultado en el día yǐ-hài, el Rey pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el holocausto a Táng ofreciéndole aves?]

461.貞：我取岳？(H.J. 14467.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el holocausto al Dios de las Montañas?]

4.4.3.1.1.25 賁 (liáo)

“賁” (liáo) o “燎” es el verbo de realizar el holocausto:

462.己亥卜：我賁，出雨？(H.J. 12843.Rev.1)

[Consultado en el día jǐ-hài: Si **nosotros** realizamos el holocausto, ¿habrá lluvia?]

463.己亥卜：我賁，亡其雨？(H.J. 12843.Rev.2)

[Consultado en el día jǐ-hài: Si **nosotros** realizamos el holocausto, ¿no lloverá?]

464.貞：我賁？(H.J. 14329.Anv.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el holocausto?]

465.貞：岳壙我賁？(H.J. 14422.1)

[Pregunta: Para la ceremonia del Dios de las Montañas, ¿**nosotros** realizaremos el holocausto?]

4.4.3.1.1.26 值 (zhì)

“值” (zhì) significa “inspeccionar”, “observar”, etc. (cf. pág. 107):

466.甲戌，子卜：我佳印值困？(H.J. 21534.1)

[Consultado por Zi en el día *jiǎ-xù*: **Nosotros** inspeccionaremos a Yin, ¿se producirá alguna desgracia?]

467.甲戌，子卜：我佳困值困？(H.J. 21535)

[Consultado por Zi en el día *jiǎ-xù*: **Nosotros** inspeccionaremos a Yin, ¿se producirá alguna desgracia?]

468.己未卜，歸貞：又？爻，我值。今五月。(H.J. 21714)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, São pregunta: ¿**Nos** dará protección? Realizaremos la ceremonia de 爻 y luego **nosotros** iremos a inspeccionar. Actual quinto mes.]

469.甲午卜，王貞：我出值于口，翌乙酒……乙未？(H.J. 40817.1)

[Consultado en el día *jiǎ-wǔ*, el Rey pregunta: ¿**Nosotros** inspeccionaremos a □, y el próximo día *yǐ* realizaremos la ceremonia de alcohol... *yǐ-wèi*?]

4.4.3.1.1.27 冊 (chēng cè)

“冊” (cè) es el pictograma del “libro de bambú” y “冊冊” se refiere a “hacer la ofrenda de una oración sacrificial” que está escrita en un libro de bambú:

470.貞：勿令敢从我冊冊？十月。(H.J. 7418.2)

[Pregunta: ¿No ordeno a Gǎn que acompañe a Wǒ para ofrendar una oración sacrificial? Décimo mes.]

471.貞：勿令敢从我冊冊？(H.J. 7419.2)

[Pregunta: ¿No ordeno a Gǎn que acompañe a Wǒ para ofrendar una oración sacrificial?]

472.貞：勿令敢从我冊冊？(H.J. 7420.2)

[Pregunta: ¿No ordeno a Gǎn que acompañe a Wǒ para ofrendar una oración sacrificial?]

4.4.3.1.1.28 正 (zhēng)

“正” (zhēng) es el verbo “conquistar” (cf. pág. 100):

473.□□卜，方貞：我其正，戎？(H.J. 3061.10)

[Consultado en el día □□, Bīn pregunta: **Nosotros** realizaremos la conquista, ¿habrá

una catástrofe militar?]

474. 庚子卜， 叅貞： 殷死， 佳**我**正， 虫……？ (H.J. 9663.1)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, Sǎo pregunta: Yīn muere, mandaré a Wǒ que ataque, ¿habrá…?]

475. 壬辰卜， 王貞： 翌癸巳， **我**弗其正麋？ (H.J. 10378)

[Consultado en el día *rèn-chén*, el Rey pregunta: ¿Próximo día *guǐ-sì*, **nosotros** no atacaremos a Mí?]

4.4.3.1.1.29 从 (*cóng*)

“从” (*cóng*) es el verbo que significa “acompañar” o “seguir” (cf. pág. 85):

476. 貞： **我**从？ (H.J. 13536.Anv.10)

[Pregunta: ¿**Nosotros** lo seguimos?]

477. 己卯卜， 爭貞： 王乍邑， 帝若， **我**从之唐？ (H.J. 14200.Anv.1)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, Zhēng pregunta: ¿El Rey hará la ciudad? El Dios lo permite, **nosotros** lo haremos de acuerdo con esa decisión de Táng.]

“从” también significa “salir de” o “marchar de”:

478. 貞： **我**勿从虻？ 四月。 (H.J. 4900)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no salimos desde Yòu? Cuarto mes.]

4.4.3.1.1.30 步 y 衡 (*bù*)

“步” o “衡” (*bù*) significa “caminar” o “ir”, cf. pág. 98.

479. 辛巳， 余卜： 今蕞**我**步兹？ (H.J. 21796.5)

[Consultado por Yú en el día *xīn-sì*: ¿Este otoño **nosotros** caminaremos hasta aquí?]

480. 貞： 今十二月**我**步？ (H.J. 6949.正.9)

[Pregunta: ¿**Nosotros** marchamos este duodécimo mes?]

481. 戊辰卜： 既眾河， 我口衡？ (1202.1)

Consultado en el día *wù-chén*: ¿Después de la ceremonia de dà al Dios del río Hé⁹⁹,

⁹⁹ Río Hé, actual río Amarillo.

nosotros □ marcharemos?

4.4.3.1.1.31 𠄎 y 𠄎 (*cì*)

“𠄎” (*cì*) comparte el carácter con “𠄎” (*duī*) que significa “colina”. Antiguamente los ejércitos solían acampar en los lugares altos y por eso “𠄎” con pronunciación de “*cì*” significa “acampar”; este significado también se escribe como “𠄎”:

482. 己未卜，設貞：我于雉𠄎？ (H.J. 7352.Anv.5)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿**Nosotros** acamparemos en Zhì?]

483. 丁卯卜，設貞：我𠄎，亡𠄎，𠄎？ (H.J. 11274.11)

[Consultado en el día *dīng-mǎo*, Què pregunta: **Nosotros** acampamos, si no realizaremos la ceremonia de 𠄎, ¿padeceremos calamidades?]

4.4.3.1.1.32 永 (*yǒng*)

“永” (*yǒng*) significa “ser eterno”:

484. 戊寅卜，𠄎貞：我永？ (H.J. 248.Anv.10)

[Consultado en el día *wù-yín*, Gǔ pregunta: ¿**Nosotros** seremos eternos?]

485. 貞：我永？ (H.J. 248.Anv.11)

[Pregunta: ¿**Nosotros** seremos eternos?]

4.4.3.1.1.33 允 (*yǔn*)

“允” (*yǔn*) es el verbo de “permitir”:

486. 我允其來。 (H.J. 248.Rev.2)

[**Nosotros** permitiremos su llegada.]

487. 丙戌卜，𠄎貞：我允出南？ (H.J. 21647.2)

[Consultado en el día *bǐng-xù*, Sǎo pregunta: ¿**Nosotros** permitiremos la salida del sur?]

4.4.3.1.1.34 帝 (*dì*)

“帝” (*dì*) significa “realizar el sacrificio de hoguera” (cf. pág. 113):

488. 貞：我帝……？ (H.J. 940.Anv.8)

[Pregunta: ¿Nosotros realizaremos la ceremonia de di...?]

489. 庚子卜，貞：由我帝于……？ (H.J. 40488.1)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, pregunta: ¿Nosotros realizaremos la ceremonia de di en...?]

4.4.3.1.1.35 反 (*fǎn*)

“反” (*fǎn*) está construido por “𠂔” (una persona arrodillada) y “又” (una mano) para expresar el verbo “apresar”:

490. 貞：我反吾方？ (H.J. 6339)

[Pregunta: ¿Nosotros apresaremos a los del estado Qióng?]

491. 己酉卜，古貞：我反吾方？ (H.J. 6340)

[Consultado en el día *jǐ-yóu*, Gǔ pregunta: ¿Nosotros apresaremos a los del estado Qióng?]

4.4.3.1.1.36 涉 (*shè*)

“涉” (*shè*) en las Inscripciones se escribe “𡗗”; está construido por un “río” y una “huella de pie” por cada orilla para expresar el significado de “vadear”:

492. 貞：我勿涉于東坻？ (H.J. 8345)

[Pregunta: ¿Nosotros no vadearemos por 坻 de Este?]

493. 庚子卜，宀貞：我涉于東坻？ (H.J. 8346)

[Consultado en el día *gēng-zǐ*, Bīn pregunta: ¿Nosotros no vadearemos por 坻 de Este?]

4.4.3.1.1.37 陷 (*xiàn*)

“陷” (*xiàn*) en las Inscripciones se representa con la imagen de un animal cayendo a una trampa, para expresar el significado “cazar con trampa”:

494. 己卯卜，設貞：我其陷華？ (H.J. 10655.1)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, Què pregunta: ¿**Nosotros** haremos presa con las trampas?]

495. 貞：我其陷華？ (H.J. 10656.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** haremos presa con las trampas?]

4.4.3.1.1.38 旻 (*dé*)

“旻” (*dé*) es el verbo de “obtener”, “lograr”, “conseguir”, etc., igual que “得” (*dé*) y “覈” (*dé*) (cf. pág. 102):

496. 庚辰卜， 癸貞： 希雨， 我其旻？ 二月。 (H.J. 12862.1)

[Consultado en el día *gēng-chén*, Bīn pregunta: La lluvia está provocando desgracias, ¿**nosotros** lo lograremos? Segundo mes.]

497. 貞： 希雨， 我弗其旻？ (H.J. 12862.2)

[Pregunta: La lluvia está provocando desgracias, ¿**nosotros** no lo lograremos?]

4.4.3.1.1.39 酒 (*jiǔ*)

“酒” (*jiǔ*) como verbo significa “ofrecer alcohol a los dioses” (cf. pág. 98):

498. 辛巳卜， 設貞： 酒我于大甲、 祖乙十伐、 十宰？ (H.J. 904.Anv.1)

[Consultado en el día *xīn-sì*, Què pregunta: ¿**Nosotros** realizaremos el sacrificio de *fāng* con alcohol y ofreceremos diez hombres y diez cabras para Dà-jǐǎ y Zǔ-yǐ?]

499. …… 貞： 乎……酒我……于河？ (H.J. 14528.Anv.)

[… pregunta: Llamar… **nosotros** realizaremos del sacrificio de *fāng* con alcohol… para el Dios del río Hé.]

4.4.3.1.1.40 夾 (*jiá*)

Según Cuī Héngshēng (2001: 218) en las siguientes oraciones “夾” (*jiá*) significa “atacar por ambos lados” y “ataque convergente”:

500. 庚戌卜， 互貞： 王乎取我夾在屍囿， 若于𠄎？ 王固曰： 吉若。 (H.J. 7075.Anv.1)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Gèn pregunta: El Rey ordena la recogida, **nosotros** realizaremos el ataque convergente en la ciudad fronteriza de Tún, ¿será permitido?

En ䷗. El Rey adivina y dice, que: Es afortunado y está permitido.]

501.庚戌卜，互貞：王乎取我夾在屍宦，不若于䷗？(H.J. 7075.Anv.2)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Gèn pregunta: El Rey ordena la recogida, **nosotros** realizaremos el ataque convergente en la ciudad fronteriza de Tún, ¿no será permitido?]

4.4.3.1.1.41 𠄎 (*nì*)

“𠄎” (*nì*) está construido por un “大” (*dà*, una persona) inverso para expresar la idea de “recibir” hacia la dirección contraria al invitado:

502.□□卜，歸貞：我𠄎目若？(H.J. 21626.9)

[Consultado en el día □□, São pregunta: ¿**Nosotros** obtendremos el permiso?]

503.甲辰卜，歸貞：我𠄎目若？(H.J. 21626.10)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, São pregunta: ¿**Nosotros** obtendremos el permiso?]

4.4.3.1.1.42 媿

Xú (1989: 1610) estima que cabe la posibilidad de que “媿” sea un tipo de ceremonia. “媿” esta construido por “女” (mujer) y “戍” (hacha) y quizá representa la imagen de cortar la cabeza de una mujer en un sacrificio.

504.□亥卜，設貞：我□佳媿互？(H.J. 6949.Anv.1)

[Consultado en el día □-hài, Què pregunta: ¿**Nosotros** □ realizaremos la ceremonia de 媿 para Gèn?]

505.貞：我弗其媿互？(H.J. 6949.Anv. 2)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no realizaremos la ceremonia de 媿 para Gèn?]

4.4.3.1.1.43 气 (*qì*)

“气” (*qì*) significa “pedir”, “solicitar”, etc.:

506.丙戌卜，□貞：勿……佳我气出，不若？十二月。(H.J. 5512.Anv.3)

[Consultado en el día *bǐng-xù*, □ pregunta: No... **Nosotros** pedimos a través de la ceremonia de yǒu, ¿no nos beneficiará? Duodécimo mes.]

507. 貞：佳我气出，不若？十月。(H.J. 26091.3)

[Pregunta: **Nosotros** pedimos a través de la ceremonia de yǒu, ¿no nos beneficiará? Décimo mes.]

4.4.3.1.1.44 令 (*lìng*)

“令” (*lìng*) significa “ordenar” o “dar la orden”:

508. ……亦正，我令華…… (H.J. 10767.1)

[... también ataca, **nosotros** ordenamos a Bān...]

4.4.3.1.1.45 喪 (*sàng*)

“喪” (*sàng*) significa “perder” (cf. pág. 115):

509. 貞：我其喪众人？(H.J. 50.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** perderemos los hombres?]

4.4.3.1.1.46 司 (*sī*)

“司” (*sī*) es el nombre de un tipo de ceremonia o el verbo realizar dicha ceremonia:

510. 貞：我□司𠄎𠄎，若？(H.J. 113.Anv.A.3)

[Pregunta: **Nosotros** □ realizaremos las ceremonias de *sī* y *shī* con los ermas, ¿será permitido?]

4.4.3.1.1.47 立中 (*lì zhōng*)

“中” (*zhōng*) en las Inscripciones se escribe como “𠄎” y representa la imagen de una bandera; ese era su significado original. Antiguamente para convocar una reunión se ponía una bandera alta en la tribu central o en el lugar de reunión; eso se llamaba “立中” (*lì zhōng*) “poner la bandera central”:

511. 壬申卜，設貞：我立中？(H.J. 811.Anv.1)

[Consultado en el día rén-shēn, ¿pregunta: ¿**Nosotros** pondremos la bandera para convocar una reunión?]

4.4.3.1.1.48 咸 (*xián*)

“咸” (*xián*) significa “finalizar” (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 414):

512. 貞：我咸……在……？ (H.J. 1388)

[Pregunta: ¿Nosotros finalizaremos... en...?]

4.4.3.1.1.49 葬 (*zàng*)

“葬” (*zàng*), el verbo “enterrar”, en las Inscripciones se representa con una “cama” o una “persona” sobre una “cama” puesto en una “tumba” cuadrada.

513. ……我葬帚好……囿，弗…… (H.J. 2674)

[... nosotros enterraremos a la señora Zǐ... chiquero, no...]

4.4.3.1.1.50 裔 (*niè*)

“裔” (*niè*) es un tipo de ceremonia y el verbo de realizar dicha ceremonia:

514. 我裔。 (3611.Anv.)

[Nosotros realizaremos la ceremonia de niè.]

4.4.3.1.1.51 蔑 (*miè*)

“蔑” (*miè*) es un tipo de ceremonia y el verbo de realizar dicha ceremonia:

515. ……我其蔑……弗其…… (H.J. 5021)

[... nosotros realizaremos ceremonias para Miè... no...]

4.4.3.1.1.52 黍 (*shù*)

“黍” (*shù*) es el ideograma de “mijo”, también se usa como verbo, con el significado de “plantar mijo”:

516. ……我其黍。 (H.J. 9528.1)

[... nosotros plantaremos mijo.]

4.4.3.1.1.53 魚 (yú)

“魚” (yú) es el pictograma de “pez”, en caso de verbo significa “pescar”:

517. □□卜, 互貞: 我魚……井? □月。(H.J. 10481)

[Consultado en el día □□, Gèn pregunta: ¿**Nosotros** pescaremos... Jǐng? Mes □.]

4.4.3.1.1.54 罟 (jū)

“罟” (jū), equivalente del carácter actual “罟” (jū), es un tipo de red hecho para la caza de conejos, como lo muestra la construcción del carácter “网” (red) y “兔” (conejo), en caso de verbo significa “cazar conejos”:

518. 辛丑卜, 王: 翌壬寅我罟……隻? 允隻。(H.J. 10750)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*, el Rey: Próximo día *rèn-yín* **nosotros** cazaremos conejos... ¿haremos presa? Hemos hecho presa.]

4.4.3.1.1.55 率 (hū)

“率” (hū) es un tipo de ceremonia religiosa para suplicar a los dioses, también es el verbo de realizar dicha ceremonia.

519. ……用兹𠄎……我率, 方……从雨。(H.J. 12684)

[... usar este 𠄎... **nosotros** realizaremos la ceremonia de bēn, el estado... tormenta.]

4.4.3.1.1.56 宅 (zhái)

“宅” (zhái) significa “construir” (cf. pág. 117):

520. 癸丑卜, 夬貞: 我宅兹邑大甲旁帝若? 三月。(H.J. 14206.Anv.3)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, Guài pregunta: ¿**Nosotros** construiremos viviendas en esta ciudad? Bīn realizó la ceremonia de dì a Dà-jǐǎ. Permitido. Tercer Mes.]

4.4.3.1.1.57 示 (shì)

“示” (shì) es un pictograma que representa una tableta de espíritu¹⁰⁰. Se convirtió

¹⁰⁰ Tableta de espíritu: En la tradición oriental las tabletas de espíritu son uno de los elementos indispensables de

en el nombre de un tipo de ceremonia que se ofrece a los antepasados y el verbo de realizar dicha ceremonia (cf. pág. 104).

521. 我示□。 (H.J. 14491.Rev.)

[**Nosotros** realizaremos ceremonia a □.]

4.4.3.1.1.58 出 (*chū*)

“出” (*chū*) es el verbo “salir” (cf. pág. 141):

522. 辛未， 徇卜： 我出？ (H.J. 21616)

[Consultado por Yǎn en el día *xīn-wèi*: ¿**Nosotros** saldremos?]

4.4.3.1.1.59 徂 (*yán / xī*)

“徂” (*yán / xī*) actualmente se escribe como “徙”; está construido por una “huella de pie” (止) sobre el “camino” (彳) y expresa el significado de “marchar”; de ahí derivó al significado de “continuar”:

523. 壬寅卜： 我□徂……？ (H.J. 33943.1)

[Consultado en el día *rèn-yín*: ¿**nosotros** □ continuaremos...?]

4.4.3.1.1.60 𩇑 (*shāng*)

“𩇑” (*shāng*) es el nombre de un tipo de ceremonia religiosa, como lo demuestra su construcción; consiste en entregar una ofrenda de carne en una cazuela y también es el verbo de realizar dicha ceremonia.

524. 乙丑卜， 旁貞： 唐勺歲不？ 我𩇑， 亡來艱。 (H.J. 1306.1)

[Consultado en el día *yǐ-chǒu*, Bīn pregunta: ¿Realizaremos las ceremonias de *sháo* y *suì* a Táng? **Nosotros** realizaremos la ceremonia de *shāng*, no habrá desastres.]

4.4.3.1.1.61 臚 (*huò*)

Según Xú Zhōngshū (1989: 1281) el significado de “臚” es desconocido. En la

las ceremonias religiosas; están hechas de madera, llevan escrito el nombre de un antepasado o una divinidad objeto de la ceremonia en cuestión.

Colección hemos encontrado cuatro oraciones en que aparecen este carácter, una de ellas es la H.J. 8719.1 que lleva “我” antepuesto y las otras tres son:

□□卜，王鼎：……臈人……？ (H.J. 8718)

[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: ¿... 臈 persona...?]

我亩七廌逐，七廌不臈¹⁰¹。(H.J. 10950.19)

[Perseguimos siete búfalos, los siete búfalos no 臈.]

丁酉卜，貞：夔來……豕弗其臈？在…… (H.J. 19361.2)

[Consultado en el día *dīng-yóu*, pregunta: ¿Gēng vendrá... los cerdos no serán 臈? En ...]

En H.J. 10950.19 se trata de la caza de búfalos, mientras que en H.J. 19361.2 se habla de la caza de cerdos. Por eso podemos suponer que “臈” también tiene que ver con la caza. En H.J. 10950.19 “臈” se sitúa después del adverbio negativo “不” y en H.J. 19361.2 va detrás del adverbio modal de futuro e indefinido “其”. Todo esto apunta a que se trata de un verbo.

Con arreglo a su construcción “臈” esta compuesto por “戶” (*hù*) y “商” (*shāng*); el primer carácter es una “puerta” y el segundo es le nombre del Reino. Ninguno tiene que ver con la caza. Pero podemos suponer que “戶” es una parte fonética: “戶” (*hù*) en chino medio se clasifica en la inicial “匣” (*xiá*), lo mismo que “隻 / 獲” (*huò*), que significa “capturar”, “lograr”. Por lo que se refiere a la consonante final, “戶” es de la final “魚”, mientras que “隻 / 獲” (*huò*) es de la final “鐸”; estas dos rimas están en la relación llamada *duìzhuǎn* (匣母雙聲，魚鐸對轉 *Xiá mǔ shuāngshēng, Yú Dú duìzhuǎn*). Por lo tanto, nos encontramos con relaciones tanto en la inicial (*alineación*¹⁰²) como en la final (*duìzhuǎn*¹⁰³). En este caso los dos sinogramas tienen la vocal nuclear */a:/, “戶” (*hù*) tiene la coda */ʔ/ y “隻 / 獲” (*huò*) la coda */g/: ambas son oclusivas. Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 354), “戶” en el chino antiguo posiblemente se pronunciaba */g^wa:ʔ/ y “隻 / 獲” era */g^wre:g/ <

¹⁰¹ 臈: Significado desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1281).

¹⁰² Alineación (o *shuāngshēng*) significa que dos sinogramas en el chino antiguo comparten el mismo tipo de inicial.

¹⁰³ *Duìzhuǎn* significa que dos sinogramas tienen la misma vocal nuclear y sus codas, aunque son distintas, comparten el mismo punto de articulación.

*/g^wra:g/, por eso “臚” y “隻 / 獲” (*huò*) pueden ser cognados.

Todo esto apoya la posibilidad de que “臚” fuera un fonograma variante de “隻” (*huò*), un verbo que significa “capturar”, “lograr” o “hacer presa”.

525. □卯卜, 王……我臚……? (H.J. 8719)

[Consultado en el día □-*mǎo*, el Rey... ¿... **nosotros** haremos presa...?]

4.4.3.1.1.62 鼎 (*dǐng*)

“鼎” (*dǐng*) era un tipo de caldero chino antiguo de tres o cuatro patas y dos manijas, también fue uno de los utensilios rituales más importantes de la antigua China. También es el nombre de un tipo de ceremonia que consiste en cocer las ofrendas con el *dǐng*, o el verbo de realizar dicha ceremonia religiosa:

526. 貞: 岳……我鼎……? (H.J. 19500)

[Pregunta: ¿El dios de las montañas... **nosotros** realizaremos la ceremonia de *dǐng*...?]

4.4.3.1.1.63 耜 (*jì*)

“耜” (*jì*) significa “labrar en el campo”:

527. 貞: 今我耜受年? (9507.Anv.5)

[Pregunta: Hoy **nosotros** labraremos, ¿nos dará protección en la cosecha?]

4.4.3.1.1.64 多臣 (*duō chén*)

“多臣” (*duō chén*), es el “conjunto de los cortesanos”, o “cortesano” en plural:

528. 丁亥, 貞: 我多臣不見? (H.J. 21872.Anv.)

[Día *dīng-hài*, pregunta: ¿**Nosotros** no concedemos la entrevista a los cortesanos?]

4.4.3.1.1.65 來 (*lái*) y 盥 (*gè*)

“來” (*lái*) y 盥 (*gè*), ambos son el verbo “venir” (cf. pág. 108):

529. 戊辰, 子卜, 貞: 我盥? (H.J. 21645.2)

[Día wù-chén, Zǐ consulta y pregunta: ¿Nosotros vendremos?]

4.4.3.1.1.66 𡇗 (niè)

“𡇗” (niè) es un tipo de ceremonia y el verbo de realizarla:

530.……其亦……𡇗我𡇗。(H.J. 17341)

[... también... hacer, **nosotros** realizaremos la ceremonia de niè.]

4.4.3.1.1.67 牢 (láo)

“牢” (láo) son las vacas criadas en corral, especialmente preparadas para las ofrendas, o también se usa como verbo en sentido de “ofrecer las vacas criadas en corral”:

531.貞：我丁其牢？(2169.2)

[Pregunta: ¿Nosotros ofreceremos vacas criadas en corral?]

4.4.3.1.1.68 𡇗

“𡇗” es probablemente un tipo de ofrenda, o el verbo de ofrecer dicha ofrenda (cf. pág. 294):

532.……我𡇗五十。(H.J. 9187)

[... **nosotros** ofreceremos cincuenta 𡇗.]

4.4.3.1.1.69 先 (xiān)

“先” (xiān) en las Inscripciones se escribe “𠄎”; está construido con un “止” (止, pie) situado por delante de una “人” (人, persona), para expresar el significado de “avanzar primero” o “avanzar antes”:

533.丙子卜……彖……我先……？(20213.1)

[Consultado en el día bǐng-zǐ... ¿... 彖¹⁰⁴... nosotros avanzaremos antes...?]

¹⁰⁴ 彖: nombre de una persona. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1154)

4.4.3.1.1.70 牛 (*niú*)

“牛” (*niú*), “toro”, “el ganado vacuno”, también se puede usar como verbo, con el significado de “ofrecer vacas”:

534. 戊戌卜：我牛于川，𪔐……？ (H.J. 40897)

[Consultado en el día *wù-xū*: ¿Nosotros ofreceremos vacas al río, 𪔐¹⁰⁵?]

4.4.3.1.2 Sujeto + adverbio

4.4.3.1.2.1 不 (*bù*) y 弗 (*fú*)

“不” (*bù*) y “弗” (*fú*) es el adverbio “no” (cf. pág. 121)

535. 貞：我不……昴井……？ (H.J. 2769)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no... señora Jǐng...?]

536. 貞：我不其……？ (H.J. 3643.Anv.)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no...?]

537. □酉卜，互貞：……我弗……戕？ (H.J. 3787)

[Consultado en el día □-yóu, Gèn pregunta: ¿... **nosotros** no... catástrofe militar?]

538. 癸卯卜，吉貞：我不……？ (H.J. 3829)

[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Gǔ pregunta: ¿**Nosotros** no...?]

539. ……我弗…… (H.J. 5022)

[... **nosotros** no...]

540. ……我不……不玄冥 (H.J. 5024)

[... **nosotros** no... no está oscuro ni borroso.]

541. 戊□卜：我弗其……？ (H.J. 9165.2)

[Consultado en el día *wù*-□: ¿**Nosotros** no...?]

542. 貞：我不……？ (H.J. 12676.1)

[Pregunta: ¿**Nosotros** no...?]

543. 癸未，子卜，貞：我不𪔐¹⁰⁶出？ (H.J. 21860)

[Consultado por Zi en el día *guǐ-wèi*, pregunta: ¿**Nosotros** no 𪔐 salir?]

¹⁰⁵ 𪔐: Significado desconocido. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1292-1293)

¹⁰⁶ 𪔐: significado desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 103).

544.……我弗焮□……(H.J. 35273.2)

[... **nosotros** no 焮□...]

545.我不…… (H.J. 40063)

[**Nosotros** no...]

4.4.3.1.2.2 其 (*qí*)

“其” (*qí*) es el adverbio modal de futuro e indefinido (cf. pág. 121):

546.辛未卜， □貞： 我其□……? (H.J. 5020)

[Consultado en el día *xīn-wèi*, □ pregunta: ¿**Nosotros** □ ...?]

547.□丑卜， 貞： ……我其……? (H.J. 11487.1)

[Consultado en el día □-*chǒu*, pregunta: ¿... **nosotros**...?]

548.□□卜， 夬貞： 今日我其……? (H.J. 11519.Anv.1)

[Consultado en el día □□, Guài pregunta: ¿Hoy **nosotros**...?]

549.余曰： 我其…… (H.J. 22424.1)

[Yú dice: **Nosotros**...]

550.甲子卜， □貞： □佳……我其……奠……? (H.J. 7879)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, □ pregunta: ¿□... **nosotros**... ceremonia de *diàn*...?]

4.4.3.1.2.3 亩 (*wéi*)

“亩” (*wéi*) es un adverbio modal (cf. pág. 122):

551.……王： 我亩……易日。(H.J. 40337.1)

[... el Rey: **Nosotros**... nublado.]

552.□□卜， 貞： 我亩稜¹⁰⁷臺? (H.J. 7032)

[Consultado en el día □□, pregunta: ¿**Nosotros** atacamos a 稜?]

4.4.3.1.2.4 勿 (*wù*)

“勿” (*wù*) significa “no” (cf. pág. 121):

¹⁰⁷ 稜: nombre de un estado.

553. 戊戌卜，王：我勿……侯及？ (H.J. 20070.1)

[Consultado en el día wù-xū, el Rey: ¿Nosotros no... el marqués llega?]

4.4.3.1.2.5 亦 (yì)

“亦” (yì) es el adverbio “también” (cf. pág. 123):

554. …… 隕來，我亦…… (H.J. 4784)

[... 隕 viene, **nosotros** también...]

4.4.3.1.2.6 燠

El significado de “燠” es desconocido, pero antes de “燠” aparece “其” (qí), que es el adverbio modal de futuro e indefinido, lo cual apunta a que “燠” se trata de un verbo cuyo sujeto sería “我” (wǒ).

555. 我其燠吉。 (H.J. 8586)

[**Nosotros** 燠 el estado de Qióng.]

4.4.3.1.2.7 大 (dà)

“大” (dà) es un ideograma simple que transmite el significado de “grande” a través de la imagen de una persona con piernas y brazos abiertos. Aparte de ser adjetivo también se solía usar como adverbio, “grandemente”, “en gran escala”, por ejemplo:

人方不大出？ (H.J. 37852)

PY: Rén fāng bú dà chū?

Trad.: [¿Los del estado de Rén no saldrán en gran escala?]

En la siguiente oración no aparece ningún verbo, pero la construcción indica que “我” es un sujeto.

556. □□盟。辛亥王夢我大□…… (H.J. 17375.1)

[□□ ceremonia de dòu. Día xīn-hài, el Rey tuvo una pesadilla, **nosotros** grandemente...]

4.4.3.1.3 Otros

4.4.3.1.3.1 我自 (wǒ zì)

“我自” (wǒ zì) significa “**nosotros** mismos”:

557. □未, 子卜: 我自……來, 若? (H.J. 21642.3)

[Consultado por Zì en el día □-wèi: **Nosotros** mismos... venir, ¿será permitido?]

558. 甲戌……我自……(H.J. 21752.2)

[Día jiǎ-xù... **nosotros** mismos...]

4.4.3.1.3.2 □

En la siguiente oración incompleta, aunque se ha perdido el carácter entre “我” (wǒ) y “基方” (Jī fāng, estado Jī), por el contexto podríamos entender que lo que falta es un verbo posiblemente relacionado con la guerra, dado que la consulta pregunta si han de emprender una guerra contra el estado de Jī.

559. 丙戌卜, 設貞: 我□基方, 弗其伐? (H.J. 6576)

[Consultado en el día bǐng-xù, Què pregunta: **Nosotros** □ estado de Jī, ¿no les causaremos una derrota militar?]

4.4.3.2 Objeto

4.4.3.2.1 Objeto directo

4.4.3.2.1.1 嗾 (chī)

“嗾” (chī) es el verbo de “castigar con una desgracia” (cf. pág. 127).

1. 貞: 祖辛不我嗾? (H.J. 95.1)

[Pregunta: ¿Zǔ-xīn no **nos** castigará con una desgracia?]

2. 貞: 祖辛嗾我? (H.J. 95.2)

[Pregunta: ¿Zǔ-xīn **nos** castigará con una desgracia?]

3. 𠄎佳嗾我。 (H.J. 808.Rev.11)

[𠄎 **nos** castigará con una desgracia.]

4.大甲其嗾我。 (H.J. 1473.1)
[... ¿Dà-jiǎ **nos** castigará con una desgracia?]
5. 貞：羌甲嗾我？ (H.J. 1807.2)
[Pregunta: ¿Qiāng-jiǎ **nos** castigará con una desgracia?]
6. 貞：多祖亡嗾我？ (H.J. 2095)
[Pregunta: ¿Los antepasados no **nos** castigarán con una desgracia?]
7. 貞：佳父甲嗾我？ (H.J. 2121.2)
[Pregunta: ¿El padre Jiǎ **nos** castigará con una desgracia?]
8. 貞：父甲嗾我？ (H.J. 2122)
[Pregunta: ¿El padre Jiǎ **nos** castigará con una desgracia?]
9. 貞：父甲不我嗾？ (H.J. 2124)
[Pregunta: ¿El padre Jiǎ no **nos** castigará con una desgracia?]
10. 貞：娚子嗾我？不玄冥。 (H.J. 3273.Anv.)
[Pregunta: ¿娚 zǐ **nos** castigará con una desgracia? no está oscuro ni borroso.]
11. 貞：娚子嗾我？ (H.J. 3276)
[Pregunta: ¿娚 zǐ **nos** castigará con una desgracia?]
12.黃尹蚩我？ (H.J. 3492)
[... ¿Huáng-yín **nos** castigará con una desgracia?]
13. 貞：我家舊老臣亡嗾我？ (H.J. 3522.Anv.)
[Pregunta: ¿El criado viejo de nuestro templo no **nos** castigará con una desgracia?]
14. 貞：舌方出，佳黃尹嗾我？ (H.J. 6083.3)
[Pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿Huáng-yín **nos** castigará con una desgracia?]
15. 大丁蚩我？ (H.J. 14003.Anv.7)
[¿Dà-dīng **nos** castigará con una desgracia?]
16. 大丁不我蚩？ (H.J. 14003.Anv.8)
[¿Dà-dīng no **nos** castigará con una desgracia?]
17. 庚戌卜，夬貞：岳嗾我？ (H.J. 14488.1)
[Consultado en el día *gēng-xù*, Guài pregunta: ¿El Dios de las montañas **nos** castigará con una desgracia?]
18. 庚戌卜，夬貞：岳不我嗾？ (H.J. 14488.2)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Zhēng pregunta: ¿El Dios de las montañas no **nos** castigará con una desgracia?]

19. 貞：岳不我嗇？(H.J. 14489)

[Pregunta: ¿El Dios de las montañas no **nos** castigará con una desgracia?]

20. 庚戌卜，設貞：蝻我？五月。(H.J. 14707.1)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Què pregunta: ¿Kūn **nos** castigará con una desgracia? Quinto mes.]

21. 庚戌卜，設貞：蝻不我嗇？(H.J. 14707.2)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Què pregunta: ¿Kūn no **nos** castigará con una desgracia?]

22.嗇我不？(H.J. 17021)

[... ¿**Nos** castigará con una desgracia?]

23. 貞：庚嗇我不？(H.J. 17022.1)

[Pregunta: ¿En el día *gēng* **nos** castigará con una desgracia?]

24. 貞：白嗇我？(H.J. 17362.3)

[Pregunta: ¿白¹⁰⁸ **nos** castigará con una desgracia?]

25.佳西方嗇我？(H.J. 33094)

[... ¿el oeste **nos** castigará con una desgracia?]

26. 辛亥卜：帝工嗇我，又三十小宰？(H.J. 34157.1)

[Consultado en el día *xīn-hài*: ¿El ministro del dios **nos** castigará con una desgracia? ¿realizaremos la ceremonia de *yǒu* con treinta cabras pequeñas criadas en corral?]

27. 癸酉.....𠄎.....嗇我？(H.J. 40614.1)

[El día *guǐ-yóu*... 𠄎... ¿**nos** castigará con una desgracia?]

4.4.3.2.1.2 𠄎 (*sui*)

“𠄎” (*sui*), es el verbo de “castigar con una catástrofe”, “castigar con una desgracia”, “castigar con espíritus malignos” etc. (cf. pág. 127):

28. 貞：令狸歸，𠄎我？宜？(H.J. 419.Anv.5)

Pregunta: ¿Ordenaremos a Lí que regrese, ¿nos castigará con espíritus malignos?

¹⁰⁸ 白: Nombre de algún antecedente real (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1008).

- ¿Realizaremos la recemonia de *yi*?]
29. 于王亥，畀我? (H.J. 478.Anv.5)
[Al Rey Hài, ¿**nos** castigará con espíritus malignos?]
30. 于王亥，畀我? (H.J. 478.Anv.7)
[Al Rey Hài, ¿**nos** castigará con espíritus malignos?]
31. 河畀我。 (H.J. 2415.Anv.1)
[El Dios del río Hé **nos** castigará con espíritus malignos.]
32. 不我畀。 (H.J. 2415.Anv.2)
[No **nos** castigará con espíritus malignos.]
33. ……黃尹不我畀。 (H.J. 3484.1)
[... Huáng-yín no **nos** castigará con espíritus malignos.]
34. 辛未卜，貞：令歷呂射从黜，□¹⁰⁹方我? (H.J. 5766.2)
[Consultado en el día xīn-wèi, pregunta: ¿Ordenaremos a Zhèn ir a acompañar a 黜 con arqueros, ¿nos castigará con espíritus malignos?]
35. 丙寅卜，設貞：勿? 曰：畀方我。 (H.J. 6767.1)
[Consultado en el día bǐng-yín, Què pregunta: ¿No? Dice: **Nos** castigará con espíritus malignos.]
36. 貞：勿? 曰：畀方我。 (H.J. 6767.2)
[Pregunta: ¿No? Dice: **Nos** castigará con espíritus malignos.]
37. 己未卜，夬貞：王亥畀我? (H.J. 7352.Anv.1)
[Consultado en el día jǐ-wèi, Guài pregunta: ¿El Rey Hài **nos** castigará con espíritus malignos?]
38. 貞：王亥不我畀? (H.J. 7352.Anv.2)
[Pregunta: ¿El Rey Hài no **nos** castigará con espíritus malignos?]
39. 貞：其畀我于……? 河出雨。 (H.J. 12651.1)
[Pregunta: ¿**Nos** castigará con una desgracia en ...? Río Hé, habrá lluvia.]
40. ……畀我…… (H.J. 12651.2)
[... **nos** castigará con espíritus malignos...]
41. 貞：黃尹畀我? (H.J. 13153.3)
[Pregunta: ¿Huáng-yín **nos** castigará con espíritus malignos?]

¹⁰⁹ Compárese con las dos oraciones siguientes.

42. 貞： 畚雨我？ 于岳。 (H.J. 14521.2)
[Pregunta: ¿Nos castigarán con la desgracia de la lluvia? En Yuè.]
43. □午卜， 宀貞： 河畚我？ (H.J. 14615)
[Consultado en el día □-wǔ, Bīn pregunta: ¿El Dios del río Hé nos castigará con espíritus malignos?]
44. 王亥畚我。 (H.J. 14758.Anv.)
[El Rey Hài nos castigará con espíritus malignos.]
45. ……貞： ……不……我畚……？ (H.J. 16970)
[... pregunta: ¿... no... nos castigará con espíritus malignos...?]
46. ……畚我…… (H.J. 16972)
[... nos castigará con espíritus malignos...]
47. 畚我？ (H.J. 16975)
[¿Nos castigará con espíritus malignos?]
48. 貞： 佳不畚我？ (H.J. 16969)
[Pregunta: ¿No nos dará espíritus malignos?]
49. 貞： 我畚？ (H.J. 17234.1)
[Pregunta: ¿Nos castigará con espíritus malignos?]
50. 戊午卜， 王： 畚子犀我？ (H.J. 20024.2)
[Consultado en el día wù-wǔ, el Rey: ¿El señor Bì nos castigará con espíritus malignos?]
51. 丙辰卜： 匡畚我？ (H.J. 20204)
[Consultado en el día bīng-chén: ¿匡 nos castigará con espíritus malignos?]
52. 己亥卜， 王： 畚方我？ (H.J. 20466)
[Consultado en el día jǐ-hài, el Rey: ¿Nos castigará con espíritus malignos?]
53. □辰卜， 王： 令自舊， 友？ ……畚我。 (H.J. 21361.2)
[Consultado en el día □-chén, el Rey: Ordenaré que acampemos en Jiù, ¿nos protegerá?... nos castigará con espíritus malignos.]
54. 乙酉卜， 中貞： 卜， 不甞？ ……畚我。 (H.J. 25907.1)
[Consultado en el día yǐ-yóu, Zhōng pregunta: ¿Según la consulta, no realizaremos la ceremonia de chēng?... nos afectará con espíritus malignos.]

4.4.3.2.1.3 又, 出 y 大 (yòu)

“又”, escrito también “出” y “大”, tiene varios significados, cf. pág. 88, en este caso se trata de el verbo de “proteger”:

55. □□卜, 王貞: 余……首于示……我又。(H.J. 20322)
[Consultado en el día □□, el Rey pregunta: Yo... Shǒu, en la ceremonia de shì... **nos** protege.]
56. 不佳我出? 乍困? (H.J. 2164.4)
[¿No **nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
57. 佳我出? 乍困? (H.J. 2164.5)
[¿**Nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
58. 貞: 吾方出, 佳我出? 乍困? (H.J. 6086.1)
[Pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿**nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
59. 不佳我出? 乍困? (H.J. 6086.2)
[¿No **nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
60. 壬子卜, 設貞: 吾方出不佳我出? 乍困? 五月。(H.J. 6087.Anv.1)
[Consultado en el día *rén-zǐ*, Què pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿no **nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia? Quinto mes.]
61. 壬子卜, 設貞: 吾方出, 佳我出? 乍困? (H.J. 6087.Anv.2)
[Consultado en el día *rén-zǐ*, Què pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿**nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
62. 癸卯卜, 旁貞: 吾方出, 佳我出? 乍困? (H.J. 6092)
[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Bīn pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿**nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
63. □□卜, 設貞: 沚貳再冊……我又? 王固曰: 其佳丙不吉。旬出……六月。(H.J. 7403.2)
[Consultado en el día □□, Què pregunta: Guó de Zhǐ ofrendará una oración sacrificial... ¿**nos** protege? El Rey adivina y dice: El día bǐng no será afortunado. Dieci... días... sexto mes.]
64. ……我又……若。(H.J. 8565.2)
[... **nos** protege... permitido.]
65. 貞: 不佳我出? 眉? (H.J. 10756)

- [Pregunta: ¿No **nos** protege? ¿Habrá presas?]
66. 貞：不佳**我**出？眉？ (H.J. 10757)
- [Pregunta: ¿No **nos** protege? ¿Habrá presas?]
67. 貞：不佳**我**出？网？ (H.J. 10758)
- [Pregunta: ¿No **nos** protege? ¿Habrá presas?]
68. ……弗**我**。(H.J. 16432.1)
- [... no **nos** protegen.]
69. 己未卜，爭貞：**我**又？矢帝，佐若？ (H.J. 14207.Rev.2)
- [Consultado en el día *jǐ-wèi*, Zhēng pregunta: ¿**Nos** protege? Realizaremos las ceremonias de *shǐ* al Dios, ¿**nos** protege y **nos** permitirá?]
70. 貞：**我**出？乍困？ (H.J. 16470.Anv.1)
- [Pregunta: ¿**Nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
71. 己巳卜，夬貞：**我**出？乍困？ (H.J. 16471)
- [Consultado en el día *jǐ-sì*, Guài pregunta: ¿**Nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
72. 貞：□不佳**我**出？乍困？ (H.J. 16472.Anv.)
- [Pregunta: ¿□ No **nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
73. 不佳**我**出？乍困？ (H.J. 16473.2)
- [¿No **nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
74. ……**我**出？乍困？ (H.J. 18939)
- [... ¿**Nos** protege? ¿Provocará alguna desgracia?]
75. 己亥，子卜，貞：**我**又？乎出甲。(H.J. 21583)
- [Consultado por Zǐ en el día *jǐ-hài*, pregunta: ¿**Nos** protege? Si ordenamos la salida de 甲.]
76. 乙亥，子卜：**我**又值自來？佳若。(H.J. 21713.2)
- [Consultado por Zǐ en el día *jǐ-hài*: ¿**Nos** protegerían en la inspección desde Lái? Permitido.]
77. 辛巳……不**我**又。(H.J. 21842)
- [Día *xīn-sì*.. no me protege.]
78. 乙酉卜，窞貞：其又于**我**？曰：旬。十一月。(H.J. 23591.1)
- [Consultado en el día *yǐ-yóu*, Bīn pregunta: ¿**Nos** protegerá? Dice: En diez días.

Undécimo mes.]

79. ……受又，夢佳我又歲…… (H.J. 31284)

[... da la protección? He tenido una pesadilla, ¿nos protege? realizaremos la ceremonia de suì...]

4.4.3.2.1.4 困 (jiù)

“困” (jiù) es el verbo de “castigar con una desgracia” (cf. pág. 128):

80. ……貞：佳我困？ (H.J. 777.1)

[... pregunta: ¿Nos castigará con una desgracia?]

81. 吾方出，不我困？ (H.J. 6085)

Salen los del estado Qióng, ¿no nos castigará con una desgracia?]

82. 庚午卜，設貞：吾方來，佳鵬¹¹⁰佳囿，我困？ (H.J. 6090.Anv.)

[Consultado en el día *gēng-wǔ*, Què pregunta: Vienen los del estado Qióng, invasión y catástrofe, ¿nos castigarán con una desgracia?]

83. 丁未卜，互貞：吾方出佳我困？一月。 (H.J. 6091.1)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, Gèn pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿nos castigarán con una desgracia? Primer mes.]

84. 辛酉卜，設貞：乙丑其雨，不佳我困？ (H.J. 6943.6)

[Consultado en el día *xīn-yóu*, Què pregunta: Lloverá en el día *yǐ-chǒu*, ¿no nos castigará con una desgracia?]

85. 貞：乙丑其雨，佳我困？ (H.J. 6943.7)

[Pregunta: Lloverá en el día *yǐ-chǒu*, ¿nos castigará con una desgracia?]

86. 甲申卜，夬貞：茲雨佳我困？ (H.J. 12883.1)

[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Guài pregunta: ¿Esta lluvia nos castigará con una desgracia?]

87. 貞：茲雨不佳我困？ (H.J. 12883.2)

[Pregunta: ¿Esta lluvia no nos castigará con una desgracia?]

88. 貞：茲雨不困我？……(H.J. 12889.2)

[Pregunta: ¿Esta lluvia no nos castigará con una desgracia? ...]

89. 辛巳卜，□貞：我困？ (H.J. 15140.1)

¹¹⁰ 鵬: Según Liú Xīnglóng (2005) significa la “invasión”.

- [Consultado en el día *xīn-sì*, ☐ pregunta: ¿**Nos** castigará con una desgracia?]
90. 佳我困? 一月。(H.J. 16455)
[¿**Nos** castigará con una desgracia? Primer mes.]
91. 不佳我困? (H.J. 16456.1)
[¿No **nos** castigará con una desgracia?]
92. 佳我困? 一月。(H.J. 16456.2)
[¿**Nos** castigará con una desgracia? Primer mes.]
93. ……我困? (H.J. 16457.1)
[… ¿**Nos** castigará con una desgracia?]
94. 貞：蠱启? 王：不我困。(H.J. 16458.A)
[Pregunta: ¿Despejará el tiempo de Shǔ? Rey: No **nos** castigará con una desgracia.]
95. 貞：蠱启? 王：☐我困。(H.J. 16458.B)
[Pregunta: ¿Despejará el tiempo de Shǔ? Rey: ☐ **nos** castigará con una desgracia.]
96. 我困。(H.J. 21823.1)
[**Nos** castigará con una desgracia.]
97. 壬子卜，設貞：吾方出，佳我困? (H.J. 39853.Anv.1)
[Consultado en el día *rén-zǐ*, Què pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿**nos** castigarán con una desgracia?]
98. ☐☐卜，設貞：吾方出，不佳我困? (H.J. 39853.Anv.2)
[Consultado en el día ☐☐, Què pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿**nos** castigarán con una desgracia?]
99. 貞：方戎征，佳帝令乍我困? 三月。(H.J. 39912.2)
[Pregunta: El estado trae la catástrofe militar con la conquista, ¿el Dios ordenó castigarnos con una desgracia? Tercer Mes.]
100. 戊戌卜，爭貞：柵方勺射，亩我困? 五月。(H.J. 6647.8)
[Consultado en el día *wù-xū*, Zhēng pregunta: El estado Zhà daña a Shè, ¿**Nos** castigará con una desgracia? Quinto mes.]
101. 貞：柵方勺射，不佳我困? (H.J. 6647.9)
[Pregunta: El estado Zhà daña a Shè, ¿No **nos** castigará con una desgracia?]
102. 貞：不佳帝令乍我困? (H.J. 6746.4)

[Pregunta: ¿el Dios no ordenó castigarnos con una desgracia?]

4.4.3.2.1.5 堇 (*hàn*)

“堇” (*hàn*), actual “爨” (*hàn*), Xú Zhōngshū (1989: 14) también lo escribe como “燿”. Se escribe “𤇑” en las Inscripciones y representa la imagen de “un sacrificio humano con fuego”, de donde se deriva el significado de “sequía” y como verbo “castigar con la sequía”.

103.辛丑卜，貞：□不雨？帝□佳堇我？(H.J. 10164.1)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*, pregunta: ¿□ no llueve? ¿El Dios □ **nos** castigará con la sequía?]

104.庚戌卜，夬貞：雨帝不我堇？(H.J. 10165.Anv.)

[Consultado en el día *gēng-xù*, Guài pregunta: ¿Llueve? ¿El Dios no **nos** castigará con la sequía?]

105.……曰：帝□堇我。(H.J. 10169.1)

[... dice: El Dios □ **nos** castigará con la sequía.]

106.……不我堇。(H.J. 10169.2)

[... no **nos** castigará con la sequía.]

107.……降我堇。十二月。(H.J. 10170)

[... **nos** castigará con la sequía. Duodécimo mes.]

108.戊申卜，夬貞：帝其降我堇？一月。(H.J. 10171.Anv.7)

[Consultado en el día *wù-shēn*, Guài pregunta: ¿El Dios **nos** castigará con la sequía? Primer mes.]

109.戊申卜，夬貞：帝不我降堇？(H.J. 10171.Anv.8)

[Consultado en el día *wù-shēn*, Zhēng pregunta: ¿El Dios no **nos** castigará con la sequía?]

110.辛卯卜，設貞：帝其堇我？三月。(H.J. 10172.1)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Què pregunta: ¿El Dios **nos** castigará con la sequía? Tercer Mes.]

111.戊戌……貞：帝不我堇？(H.J. 10173.Anv.)

[Día *wù-xū*... pregunta: ¿El Dios no **nos** castigará con la sequía?]

112.己酉卜，互貞：帝不我堇？(H.J. 10174.Anv.1)

[Consultado en el día *jǐ-yóu*, Gèn pregunta: ¿El Dios no **nos** castigará con la sequía?]

113. 貞：帝其董**我**? 不玄冥。(H.J. 10174.Anv.2)

[Pregunta: ¿El Dios **nos** castigará con la sequía? No está oscuro ni borroso.]

114. 貞：帝不**我**董? (H.J. 10175.Anv.)

[Pregunta: ¿El Dios no **nos** castigará con la sequía?]

115. 丁巳卜，方貞： **我**其董? (H.J. 10176)

[Consultado en el día *dīng-sì*, Bīn pregunta: ¿**Nos** castigará con la sequía?]

116. 貞： **我**董? (H.J. 10177)

[Pregunta: ¿**Nos** castigará con la sequía?]

117. 貞： **我**不董? 一月。不玄冥。(H.J. 10178.1)

[Pregunta: ¿No **nos** castigará con la sequía? Primer mes. No está oscuro ni borroso.]

118. 辛卯卜，內貞： 董**我**? (H.J. 10179)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Nèi pregunta: ¿**Nos** castigará con la sequía?]

119. □寅卜， **我**不董? (H.J. 10180)

[Consultado en el día □-yín: ¿No **nos** castigará con la sequía?]

120. 戊寅卜，互貞： 帝其董**我**? (H.J. 40006.1)

[Consultado en el día *wù-yín*, Gèn pregunta: ¿El Dios **nos** castigará con la sequía?]

121. ……**我**董。(H.J. 40123)

[... **nos** castigará con la sequía.]

4.4.3.2.1.6 戠 y 才 (*zāi*)

“戠” (*zāi*), construido por la parte semántica “戈” (*gē*, un tipo de arma antigua, parecida a la alabarda) y la parte fonética “才” (*cái*). Significa “catástrofe militar” o “castigar con una catástrofe militar”, a veces también se simplifica en “才” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 673).

122. 貞： 方弗戠**我**□? (H.J. 6776)

[Pregunta: ¿El estado no **nos** castigará con una catástrofe militar?]

123. □□卜，設貞： 衡不**我**戠? (H.J. 6881)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿Bù **nos** castigará con una catástrofe militar?]

124. ……戠**我**。(H.J. 6917)

[... **nos** castigará con una catástrofe militar.]

125.……戕我。(H.J. 6918)

[... **nos** castigará con una catástrofe militar.]

126.……戕我。(H.J. 6919)

[... **nos** castigará con una catástrofe militar.]

127.壬申卜，設貞：互戎其戕我？(H.J. 6943.10)

[Consultado en el día *rén-shēn*, Què pregunta: Gèng **nos** invade, ¿**nos** castigará con una catástrofe militar?]

128.壬申卜，設貞：互戎不戕我？七月。(H.J. 6943.11)

[Consultado en el día *rén-shēn*, Què pregunta: Gèng **nos** invade, ¿no **nos** castigará con una catástrofe militar? Séptimo mes.]

129.貞：才我？(H.J. 8308.1)

Pregunta: ¿**Nos** castigará con una catástrofe militar?

130.……才我？(17275.Anv.)

... ¿**Nos** castigará con una catástrofe militar?

131.□申，子卜，貞：佳□才我？(21742)

Consultado por Zǐ en el día □ *shēn*, pregunta: ¿□ **nos** castigará con una catástrofe militar?

132.庚午，子卜，貞：大甲征，才我？(21743)

Consultado por Zǐ en el día *gēng-wǔ*, pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de *yán* a *Dà-jǐǎ*, ¿**nos** castigará con una catástrofe militar?

133.……衡其戕我？才□。(H.J. 19274)

[... ¿**Bù** **nos** castigará con una catástrofe militar? en □.]

134.□申卜，王貞：來戕我……？(H.J. 20566.1)

[Consultado en el día □-*shēn*, el Rey pregunta: ¿Vendrá a castigarnos con una catástrofe militar?]

4.4.3.2.1.7 征 (*zhēng*)

“征”，“正” o “𨾏” (*zhēng*) significa “atacar” (cf. pág. 100):

135.五日丁未允出來艱……告曰：舌方征于我……三邑。(H.J. 6066.Rev.)

[Cinco días después, en el día *dīng-wèi*, efectivamente ha llegado el desastre...

Anuncia que: El estado Qióng **nos** ataca... tres ciudades.]

136.……方征我……(H.J. 6679)

[... el estado... **nos** ataca...]

137.貞：方不我征？(H.J. 6680)

[Pregunta: ¿El estado no **nos** ataca?]

138.壬口卜，內貞：衡其來征我？于茲寤。(H.J. 6882)

[Consultado en el día *rén*-□, Nèi pregunta: ¿Bù vendrá a atacarnos? En esta 寤.]

139.貞：或亡其凶征我？(H.J. 6915)

[Pregunta: ¿Guó no **nos** atacará?]

140.……來自西……吾方鯨我……竟亦戎雷…… (H.J. 6062)

[... vendrán de oeste... el estado Qióng **nos** atacarán... el estado Xiàn también castiga a Zhèn... con una catástrofe militar.]

141.……來艱，長□□告曰：舌征于我……辰亦虫來艱……告曰：舌方……四邑。

(H.J. 6067+7866.Anv.)

[... llega el desastre, largo □□ anuncia y dice: Qióng **nos** ataca... en el día ... chén también llega el desastre... anuncia y dice: El estado Qióng... cuatro ciudades.]

142.……艱……來艱自西……征我…… (H.J. 7102)

...dificultades... llegaron las dificultades desde el oeste... **nos** atacará...

143.……亡其直正我？(H.J. 16246)

[¿... no **nos** atacará?]

4.4.3.2.1.8 佳 (*wéi*)

“佳” (*wéi*) es un adverbio modal que se usa como un marcador de tópico para mostrar el tono de indicar, insistir, necesario y seguro y en caso de objeto preposicional también marca el objeto (cf. pág. 122):

144.□巳卜……命虫……佳我……兹……京。(H.J. 8082)

[Consultado en el día □-sì... 命¹¹¹ tener... **nos**... este... colina alta.]

145.允，佳我……聞。(H.J. 7326.Rev.)

[Efectivamente, **nos**... oír.]

¹¹¹ Nombre de una persona.

146.……再冊？王……佳我…… (H.J. 7432)

[¿...ofrendaremos la oración sacrificial? El Rey... **nos**...]

147.不佳我。(H.J. 7748.2)

[No **nos**.]

148.貞：其出……佳我…… (H.J. 11018.8)

[Pregunta: Tendrá... **nos**...]

149.……六……佳我…… (H.J. 15657.1)

[... seis... **nos**...]

150.己亥卜，設貞：不佳我。(H.J. 17557.Anv.2)

[Consultado en el día *jǐ-hài*, Què pregunta: ¿No se trata de **nosotros**?]

151.己巳，余卜，貞：佳亞雀眾我……？ (H.J. 21624.3)

[Consultado por Yú en el día *jǐ-sì*, pregunta: ¿Al afín real Què y a nosotros...?]

4.4.3.2.1.9 戎 y 戕 (*róng*)

“戎” o “戕” (*róng*) significa “castigar con una desgracia” (cf. pág. 130):

152.己巳卜，王：乎畀戕我……？ (H.J. 5048)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, el Rey: ¿Llamará a los espíritus malignos a castigarnos?]

153.……戎我……弗其戕。(H.J. 6916)

[... **nos** castiga con una desgracia... no **nos** castigará con una catástrofe militar.]

154.□□卜，設貞：岳戎我雨？ (H.J. 14487.1)

[Consultado en el día □□, Què pregunta: ¿El Dios de las montañas **nos** castigará con la lluvia?]

155.壬寅，衛……戕我□衛…… (H.J. 19957.Anv.3)

[Día *rén-yín*, Wèi... castigarnos con una catástrofe militar □ Wèi¹¹²...]

4.4.3.2.1.10 囧 y 囧 (*huò*)

“囧” o “囧” (*huò*) representa la imagen de una tabla de caparazón de tortuga con grietas y significa “calamidad” o “dar calamidad”:

¹¹² Wèi: topónimo.

156.我囧。(H.J. 376.Rev.10)

[Nos castigarán con calamidades.]

157.貞：舌方出，不佳囧我？在囧。(H.J. 6088.3)

[Pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿no **nos** castigarán con calamidades? En Jiù.]

158.貞：舌方出，不佳囧我？在囧。(H.J. 6089)

[Pregunta: Salen los del estado Qióng, ¿no **nos** castigarán con calamidades? En Jiù.]

4.4.3.2.1.11 音 y 音 (niè)

“音” o “音” (niè), equivalente de “孽”, que significa “desgracia”, o “castigar con una desgracia”:

159.戊子卜，宀貞：王耶佳祖乙，音我？(1632.Anv)

[Consultado en el día wù-zǐ, Bīn pregunta: El Rey realizará la ceremonia de tīng a Zǔ-yǐ, ¿**nos** castigará con una desgracia?]

160.貞：帝其乍我音？(14184)

[Pregunta: ¿El Dios **nos** castigará con una desgracia?]

161.丙子，歸卜：我音？若茲。(21739.2)

[Consultado por Sǎo en el día bǐng-zǐ: ¿**Nos** castigará con una desgracia? Así es.]

4.4.3.2.1.12 保 (bǎo)

“保” o “仔” (bǎo) representa la imagen de “un adulto llevando un niño en la espalda” para significar “proteger”:

162.戊辰卜，口貞：翌辛未，亞气目眾人聃丁泉？乎保我？(H.J. 43.1)

[Consultado en el día wù-chén, □ pregunta: ¿El próximo día xīn-wèi, llegarán los parientes reales al pie de la montaña Dīng de Zhèn con los hombres? ¿**nos** protege?]

163.....大甲。卜：嗚？仔我？(H.J. 1473.2)

[... Dà-jiǎ. Consultado: ¿Hay desgracia? ¿**Nos** protege?]

4.4.3.2.1.13 若 (nuò)

“若” (nuò) significa “permitir”, “dar permiso”, “consentir”, etc. (cf. pág. 111)

164. 貞：我不若？ (H.J. 16351)

[Pregunta: ¿No **nos** permiten (los dioses)?]

165. □人 至，我若？ (9741.Rev. 6)

[Los hombres de □ llegarán, ¿**nos** permiten?]

4.4.3.2.1.14 伐 (*fá*)

“伐” (*fá*) significa “atacar” (cf. pág. 94):

166. 貞：今出勿伐我？ (H.J. 6914)

[Pregunta: ¿Esta primavera no **nos** atacan?]

4.4.3.2.1.15 告 (*gào*)

“告” (*gào*) significa “informar” (cf. pág. 104):

167. 己巳卜，互貞：乎……？ 己曰：佳告我…… (H.J. 14357.1)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, Gèn pregunta: ¿Llamar...? Jǐ dice: **Nos** anuncia...]

4.4.3.2.1.16 言 (*yán*)

“言” (*yán*), ideograma de una imagen de una lengua saliendo de la boca; representa el significado de “hablar, decir, informar, etc.”:

168. 辛酉，子卜，貞：丁言我？ (H.J. 21580.1)

[Consultado por Zǐ en el día *xīn-yóu*, pregunta: ¿Dīng **nos** informara?]

4.4.3.2.1.17 吉 (*xí*)

“吉” (*xí*), actual “協”, significa “ayudar”:

169. 甲子，貞：我吉右右？ (H.J. 33700.1)

[El día *jiǎ-zǐ*, pregunta: ¿**Nos** ayudará? ¿Habrá protección?]

4.4.3.2.1.18 克 (*kè*)

“克” (*kè*) es el verbo “vencer”, “triunfar” o “poder” (cf. pág. 117).

170. 克于我，夕盟。(H.J. 40339)

[Nos vencen, realizaremos la ceremonia de dòu.]

4.4.3.2.1.19 令 (*lìng*)

“令” (*lìng*) es el verbo de “ordenar” o “dar el orden”:

171. 辛丑卜：佳我令又困？(H.J. 34691.2)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*: Nos ordenan, ¿habrá calamidades?]

4.4.3.2.1.20 會 (*huì*)

“會” (*huì*), sinónimo de “迨” (*hé*), significa: “encontrar”, “juntar”, “unir”:

172. ……爾貞：……呂西人……會我……？ (1030.Anv)

[... Èr pregunta: ¿... con los occidentales... encontrarnos?]

4.4.3.2.1.21 雨 (*yǔ*)

“雨” (*yǔ*) es el pictograma de “lluvia”, o del verbo “llover”:

173. ……我雨？二月。(12515)

[¿... nos lloverá? Segundo mes.]

4.4.3.2.2 Objeto Indirecto

4.4.3.2.2.1 受 (*shòu*)

“受” (*shòu*) significa “dar” (cf. pág. 91):

4.4.3.2.2.1.1 受又 y 受𠩺 (*shòu yòu*)

Los *shāng* solían solicitar protección, *yòu* (又 o 𠩺), a los Dioses y a los Antepasados:

174. 貞奉于上甲，受我又？不玄冥(H.J. 1171.Anv.1)

[Pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de bēn para Shàng-jiǎ? ¿Nos dará

protección? No está oscuro ni borroso.]

175. 勿奉于上甲? 不我其受又? (H.J. 1171.Anv.2)

[¿No realizaremos la ceremonia de *bēn*, para Shàng-jiǎ? ¿No **nos** dará protección?]

176. 貞: 唐不我其受又? (H.J. 1316)

[Pregunta: ¿Táng no **nos** dará protección?]

177. 甲午卜, 設貞: 沚戠.....从。下上若, 受我又? (H.J. 3958.1)

[Consultado en el día *jiǎ-wǔ*, Què pregunta: Guó de Zhǐ... acompaña. ¿Todos los dioses de arriba y abajo **nos** lo permitirán? ¿**Nos** darán protección?]

178. 己卯卜, 設貞: 吾方出, 王自征。下上若, 我其受又。 (H.J. 6098)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, Què pregunta: Salen los del estado Qióng, el Rey dirigirá él mismo el ataque. ¿Todos los dioses de arriba y abajo **nos** lo permitirán? ¿**Nos** darán protección?]

179.沚戠禹冊晉吾方.....王从, 下上若, 受我又? (H.J. 6160)

[... Guó de Zhǐ ofrendará una oración sacrificial, el estado de Qióng... el Rey acompaña, ¿todos los dioses de arriba y abajo **nos** lo permitirán? ¿**Nos** darán protección?]

180.沚戠禹冊晉吾方.....其辜卒, 王从, 下上若, 受我又? (H.J. 6161)

[... Guó de Zhǐ ofrendará una oración sacrificial, el estado de Qióng... atacaremos a Zú, el Rey acompaña, ¿todos los dioses de arriba y abajo **nos** lo permitirán? ¿**Nos** darán protección?]

181. 癸酉卜, 夬貞: 王勿逆吾方? 下上弗若? 不我其受又? (H.J. 6201)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Guài pregunta: ¿El Rey no se enfrenta al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

182. 癸酉卜, 爭貞: 王勿逆吾方? 下上弗若? 不我其受又? (H.J. 6202)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Zhēng pregunta: ¿El Rey no se enfrenta al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

183. 辛未卜, 設貞: 王勿逆伐吾方? 下上弗若? 不我其受又? (H.J. 6203.1)

[Consultado en el día *xīn-wèi*, Què pregunta: ¿El Rey no se enfrenta y ataca al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

184. 辛未卜， 設貞： 王勿逆伐舌方？ 下上弗若？ 不我其受又？ 六月。(H.J. 6204.Anv.1)
 [Consultado en el día *xīn-wèi*, Què pregunta: ¿El Rey no se enfrenta y ataca al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección? Sexto mes.]
185. 貞： □□王往伐舌方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6207)
 [Pregunta: ¿□□ el Rey va a atacar al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]
186. 伐舌方不受我又。(H.J. 6208.2)
 [Atacaremos al estado de Qióng, ¿no **nos** dará protección?]
187. 貞： 勿佳王往伐舌方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6220.2)
 [Pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]
188. 貞： 勿佳王往伐舌方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6221.1)
 [Pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]
189. 辛亥卜， 設貞： 伐舌方帝受我又？ (H.J. 6270.Anv.1)
 [Consultado en el día *xīn-hài*, Què pregunta: Atacaremos al estado de Qióng, ¿el Dios **nos** dará protección?]
190. 貞： 帝不其受我又？ (H.J. 6270.2)
 [Pregunta: ¿El Dios no **nos** dará protección?]
191. 辛亥卜， 設貞： 伐舌方帝受我又？ (H.J. 6271.1)
 [Consultado en el día *xīn-hài*, Què pregunta: Atacaremos al estado de Qióng, ¿el Dios **nos** dará protección?]
192. 貞： 帝不其受我又？ (H.J. 6271.2)
 [Pregunta: ¿El Dios no **nos** dará protección?]
193. 貞： 勿伐舌？ 帝不我其受又？ (H.J. 6272.3)
 [Pregunta: ¿No atacaremos a Qióng? ¿El Dios no **nos** dará protección?]
194. ……伐舌方帝受我又？ (H.J. 6273)
 [...Atacaremos al estado de Qióng, ¿el Dios **nos** dará protección?]
195. 貞： 勿佳王征舌方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6314)
 [Pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y

abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

196. □丑卜, 設, 貞勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6315.1)

[Consultado en el día □-chǒu, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

197. 貞: 勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6315.2)

[Pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

198. 癸丑卜, 設: 貞勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6316.1)

[Consultado en el día guǐ-chǒu, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

199. 癸丑卜, 設: 貞勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6316.2)

[Consultado en el día guǐ-chǒu, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

200. 癸丑卜, 設: 貞勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6317.1)

[Consultado en el día guǐ-chǒu, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

201. 貞: 勿佳王征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6317.2)

[Pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

202. □申卜, 設貞: 王勿征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6318)

[Consultado en el día □-shēn, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

203. 庚申卜, 設貞: 王勿征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 6319)

[Consultado en el día gēng-shēn, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

204. 庚申卜, 設貞: 王勿征吾方? 下上弗若? 不**我**其受又? (6320)

[Consultado en el día gēng-shēn, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán

protección?]

205.庚申卜， 設貞： 王勿征吾方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6321)

[Consultado en el día *gēng-shēn*, Què pregunta: ¿No atacará el Rey al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

206.己酉卜， □貞： 王征吾方， 下上若？ 受我又？ (H.J. 6322.1)

[Consultado en el día *jǐ-yóu*, □ pregunta: El Rey ataca al estado de Qióng, ¿todos los dioses de arriba y abajo **nos** lo permiten? ¿**Nos** dará protección?]

207.貞： 勿征吾方？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6322.2)

[Pregunta: ¿No atacamos al estado de Qióng? ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

208.貞： 王亩沚戠从伐巴方， 帝受我又？ (H.J. 6473.Anv.3)

[Pregunta: El Rey acompañará a Guó de Zhǐ a atacar al estado de Bā, ¿el Dios **nos** dará protección?]

209.王勿佳沚戠从伐巴方？ 帝不我其受又？ (H.J. 6473.Anv.4)

[¿El Rey no acompaña a Guó de Zhǐ a atacar al estado de Bā? ¿El Dios no **nos** dará protección?]

210.庚申卜， 設貞： 今杏王从壘乘伐下卪， 弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6494)

[Consultado en el día *gēng-shēn*, Què pregunta: Esta primavera el Rey acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi, ¿no **nos** lo permite? ¿No **nos** dará protección?]

211.貞： 今杏王勿从壘乘伐下卪弗若， 不我其受又。 (H.J. 6495)

[Pregunta: ¿Esta primavera el Rey no acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi? ¿no **nos** lo permite? ¿No **nos** dará protección?]

212.丙戌卜， 爭貞： 今杏王从壘乘伐下卪， 不我受又？ (H.J. 6496.1)

[Consultado en el día *bǐng-xù*, Zhēng pregunta: Esta primavera el Rey acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi, ¿no **nos** dará protección?]

213.....玠从壘乘伐下卪， 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6505.Anv.)

[... □ acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi, ¿todos los Dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** dará protección?]

214.貞： 今杏王勿玠从壘乘伐下卪？ 下上弗若？ 不我其受又？ (H.J. 6506)

[Pregunta: ¿Esta primavera el Rey no □ acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi? ¿Todos los Dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** dará

protección?]

215. □□卜, □貞: ……伐^帝方, 帝受我又? (H.J. 6542.1)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ... atacará al estado ^帝, ¿el Dios **nos** dará protección?]

216. □午卜, 設貞: 王伐^帝方, 帝受我又? 十三月。 (H.J. 6543.2)

[Consultado en el día □-wǔ, Què pregunta: El Rey atacará al estado ^帝, ¿el Dios **nos** dará protección? Decimotercer mes.]

217. ……王伐^帝, 帝受我又? (H.J. 6549)

[... el Rey ataca a ^帝, ¿el Dios **nos** dará protección?]

218. 甲辰卜, 爭貞: 我伐馬方, 帝受我又? 一月。 (H.J. 6664.8)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Zhēng pregunta: Nosotros atacaremos al estado de Mǎ, ¿el Dios **nos** dará protección? Primer mes.]

219. ……今耒, 王徂方, 帝受我又? (H.J. 6736)

[... esta primavera, el Rey inspeccionará el estado, ¿el Dios **nos** dará protección?]

220. □午卜, 設貞: 今耒, 王徂方, 帝受我又? (H.J. 6737.1)

[Consultado en el día □-wǔ, Què pregunta: esta primavera, el Rey inspeccionará el estado, ¿el Dios **nos** dará protección?]

221. 丙辰卜, 爭, 貞沚戡啟王从, 帝若? 受我又? (H.J. 7440.Anv.1)

[Consultado en el día bǐng-chén, Zhēng pregunta: Guó de Zhǐ abre el camino, el Rey le seguirá, ¿el Dios **nos** lo permitirá? ¿**Nos** dará protección?]

222. 貞: 沚戡啟王, 勿从? 帝弗若? 不我其受又? 八月。 (H.J. 7440.Anv.2)

[Pregunta: Guó de Zhǐ abre el camino, ¿el Rey no le seguirá? ¿el Dios no **nos** permitirá? ¿No **nos** dará protección? Octavo mes.]

223. 己巳卜, 設貞: 勿佳帚好乎从沚戡伐□□? 下上若? 受我又? (H.J. 7502)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, Què pregunta: ¿No ordeno a la señora Zǐ que acompañe a Guó de Zhǐ a atacar a □□? ¿**Nos** lo permitirán todos los Dioses de arriba y abajo? ¿**Nos** darán protección?]

224. 貞: 王宙望乘……? 下上若? 受我又? (H.J. 7532)

[Pregunta: ¿El Rey... Chéngwàng...? ¿Todos los Dioses de arriba y abajo **nos** lo permitirán? ¿**Nos** darán protección?]

225. ……再冊王从下上若受我又? (H.J. 7428)

[... ofrendar una oración sacrificial, el Rey acompaña, ¿todos los Dioses de arriba y abajo **nos** darán la protección?]

226.……再冊……受我又? (H.J. 7431)

[... ofrendar una oración sacrificial... ¿**Nos** dará la protección?]

227.貞：帝不我其受又? (H.J. 14190.1)

[Pregunta: ¿El Dios no **nos** dará protección?]

228.貞：帝不我其受又? (H.J. 14191)

[Pregunta: ¿El Dios no **nos** dará protección?]

229.貞：上子受我又? (H.J. 14257.1)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo **nos** dará protección?]

230.貞：上子受我又? (H.J. 14257.2)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo **nos** dará protección?]

231.貞：上子不我其受又? (H.J. 14258.1)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo no **nos** dará protección?]

232.貞：上子不我其受又? (H.J. 14258.2)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo no **nos** dará protección?]

233.貞：上子受我又? (H.J. 14259.1)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo **nos** dará protección?]

234.貞：上子不我其受又? (H.J. 14259.2)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo no **nos** dará protección?]

235.貞：上子受我又? (H.J. 14260.1)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo **nos** dará protección?]

236.貞：上子不我其受又? (H.J. 14260.2)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo no **nos** dará protección?]

237.貞：上子不我其受又? (H.J. 14260.3)

[Pregunta: ¿El Hijo del Cielo Supremo no **nos** dará protección?]

238.……下上弗若? 不我其受又? 不玄冥 (H.J. 14266.Anv.)

[... ¿Todos los dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección? No está oscuro ni borroso.]

239.帝受我又? (H.J. 14671.2)

[¿El Dios **nos** dará protección?]

240.……若? 不我其受又? (H.J. 16296.Anv.)

[... permitido? ¿No **nos** dará protección?]

241.……弗若? 不**我**其受又? (H.J. 16297)

[... no **nos** permiten? ¿No **nos** darán protección?]

242.□□卜, 臯𠄎于父丁……百牛受**我**又? (H.J. 32844)

[Consultado en el día □□: Zhuó realizará el sacrificio del enterramiento en vivo a Fù-dīng... cien toros, ¿**nos** dará protección?]

243.貞: 今者王勿𠄎从望乘伐下𠄎? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 39895.Anv.1)

[Pregunta: ¿Esta primavera el Rey no acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi? ¿Todos los Dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** dará protección?]

244.貞: 今者王勿𠄎从望乘伐下𠄎? 下上弗若? 不**我**其受又? (H.J. 39896)

[Pregunta: ¿Esta primavera el Rey no acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi? ¿Todos los Dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** dará protección?]

245.己未卜, 互貞: 今者王𠄎从望乘伐下𠄎, 下上若? 受**我**又? (H.J. 39897)

[Consultado en el día jǐ-wèi, Gèn pregunta: Esta primavera el Rey acompañará a Wàngchéng a atacar a Xiàwēi, ¿Todos los Dioses de arriba y abajo no **nos** lo permiten? ¿No **nos** darán protección?]

246.……方, 下上若? 受**我**又? 五月。(H.J. 40402.1)

[... estado, ¿todos los Dioses de arriba y abajo **nos** lo permiten? ¿**Nos** darán protección? Quinto mes.]

247.……方, 下上若? 受**我**又? (H.J. 40402.2)

[... estado, ¿todos los Dioses de arriba y abajo **nos** lo permiten? ¿**Nos** darán protección?]

248.上子受**我**又? (H.J. 40446)

[¿El Hijo del Cielo Supremo **nos** dará protección?]

4.4.3.2.2.1.2 受年 (*shòu nián*)

“年” (*nián*) significa “cosecha” o “buena cosecha” (cf. pág. 151):

249.□□卜, 設貞: ……勿蠶不雨, 帝受**我**年? 二月。(H.J. 9731.Anv.1)

[Consultado en el día □□, Què pregunta:... no 蠶, no llueve, ¿el Dios **nos** dará buena cosecha? Segundo mes.]

En las siguientes oraciones, aunque el verbo no aparece, el contexto y los ejemplos analizados antes nos permiten afirmar que probablemente el verbo es “受” (dar):

250.庚辰卜，□貞：黃尹□我年？一月。(H.J. 902.Anv.5)

[Consultado en el día gēng-chén, □ pregunta: ¿Huáng-yín **nos** □ la cosecha? Primer mes.]

251.貞：黃尹弗□我年？(H.J. 902.Anv.6)

[Pregunta: ¿Huáng-yín no **nos** □ la cosecha?]

252.……我年。(H.J. 9732)

[... **nos**... una buena cosecha.]

253.……我年。(H.J. 9920)

[... **nos**... una buena cosecha.]

254.貞：昌……我年？(H.J. 9929)

[Pregunta: 昌¹¹³ ... **nos**... una buena cosecha?]

255.丙申卜，大貞：……我年？(H.J. 24436)

[Consultado en el día bǐng-shēn, Dà pregunta: ... **nos** ... la cosecha?]

4.4.3.2.2.1.3 Otros

256.……土受我□。(H.J. 40045)

[... el Dios de la tierra **nos** dará □.]

4.4.3.2.2.2 使 (shǐ)

“使” (shǐ) significa “enviar”, “mandar”, etc. (cf. pág. 114):

257.丁丑卜，韋貞：使人于我？(H.J. 5525)

[Consultado en el día dīng-chǒu, Wéi pregunta: ¿Nos enviarán hombres?]

258.乙□卜，互貞：使人于我？(H.J. 5526)

[Consultado en el día yǐ-□, Gèn pregunta: ¿ Nos enviarán hombres?]

259.丁丑卜，𠄎貞：使人于我？(H.J. 5527.Anv.3)

[Consultado en el día dīng-chǒu, Zhǎn pregunta: ¿ Nos enviarán hombres?]

¹¹³ 昌: nombre de un Dios (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 366).

260. 貞：勿使人于我？ (H.J. 5527.Rev.)

[Pregunta: ¿No nos enviarán hombres?]

4.4.3.2.2.3 彘 (yì)

“彘” (yì) significa “espíritus malignos” o “desgracia” (cf. pág. 127):

261. 貞：勿彘年我？ (H.J. 10127.1)

[Pregunta: ¿No **nos** castigará con una desgracia en la cosecha?]

262. 貞：彘年我？ (H.J. 10127.4)

[Pregunta: ¿**Nos** castigará con una desgracia en la cosecha?]

4.4.3.2.2.4 降 (jiàng)

“降” (jiàng) es un ideograma compuesto por precipicio “冫” y “夂” dos pies caminando hacia abajo, para representar el significado de “bajar”, “caer”, etc.; “降𪗇”¹¹⁴ (jiàng sǎn) significa “castigar con calamidades”:

263. ……帝其降我𪗇？ (H.J. 14175.2)

[... ¿el Dios **nos** castigará con calamidades?]

264. 貞：我降𪗇？ (H.J. 17337.Anv.1)

[Pregunta: ¿**Nos** castigará con calamidades?]

4.4.3.2.2.5 畀 (bì)

“畀” (bì) es el verbo “dar”:

265. 貞：丁畀我𠄎？ (H.J. 15940.Anv.1)

[Pregunta: ¿El Dios nos dará 𠄎?]

266. 貞：帝不我其畀土方又？ (H.J. 40033)

[Pregunta: ¿El Dios no nos dará la protección en el estado de Tǔ?]

4.4.3.2.2.6 𪗇 (sè)

“𪗇” (sè), actualmente se escribe “𪗇”, está construido por mijo o arroz encima de

¹¹⁴ 𪗇 (sǎn), equivalente de “𪗇”.

un granero, lo cual significa “cosechar”, o en la siguiente oración, “sumistrar”:

267. 己未卜，設貞：缶不我鬻旅？一月 (H.J. 1027.Anv.14)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿Fòu no **nos** suministrará el ejército? Primer mes.]

4.4.3.2.2.7 至 (*zhì*)

“至” (*zhì*) representa la imagen de una flecha clavada en el suelo, significa “llegar”:

268. 辛丑卜，設貞：我亡至艱？ (H.J. 10346.Anv.2)

[Consultado en el día *xīn-chǒu*, Què pregunta: ¿No **nos** llegarán grandes apuros?]

4.4.3.2.2.8 往 (*yán*)

“往” (*yán*) significa “continuar” (cf. pág. 201):

269. 乙酉卜，王貞：余旁朕老工，往我莫？貞：允隻。余受馬方又？弗執，其受方又？二月。 (H.J. 20613)

[Consultado en el día *yǐ-yóu*, el Rey pregunta: Yo (realizo la ceremonia) para Qiān, mi ministro le hace ofrendas, ¿**nos** continuará la sequía? Pregunta: ¿Habrá presas? ¿Yo recibiré la protección en el estado de Mǎ? no realizará la ceremonia de zhí, ¿darán protección en el Estado? Segundo mes.]

4.4.3.2.2.9 來 (*lái*)

“來” (*lái*) significa “llegar” o “venir” (cf. pág. 108):

270. 卜，設貞曰：𠄎歸𠄎¹¹⁵，來我……？ (H.J. 4307.Anv.1)

[Consultado en el día , Què pregunta: Zhèn regresará a realizar la ceremonia de 𠄎, ¿nos llegará...?]

También se podría usar como un verbo causativo, con el significado de “hacer que alguien o algo venga”, se podría interpretar como “traer”:

¹¹⁵ No es “𠄎” (*tàn*), el sinograma simplificado de “歎”.

271.貞：馘不我其來白馬？ (H.J. 9176.Anv.)

[Pregunta: ¿Guó no **nos** traerá los caballos blancos?]

4.4.3.2.3 Otros

4.4.3.2.3.1 不 (*bù*)

“不” (*bù*) es el adverbio “no” (cf. pág. 121). En las oraciones negativas el objeto se puede poner antes del verbo y el adverbio de negación se pone antes del objeto, por lo cual podemos deducir que estos pronombres personales que se sitúan después de “不” son objetos. La ausencia de contexto en las oraciones siguientes nos impide identificar si son directos o indirectos:

272.……不我…… (H.J. 9297.Anv.)

[... no **nos**...]

273.貞：帝不我……？ (H.J. 9919.Anv.)

[Pregunta: ¿El Dios no **nos**...?]

274.……𠄎不我其……馬…… (H.J. 11019)

[... Zhèn no **nos**... caballo...]

275.甲子卜，叶……叶。曰：不我…… (20665.1)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, ayudar... ayudar. Dice: No **nos**...]

4.4.3.3 Posesivo

4.4.3.3.1 史 (*shǐ*) y 事 (*shì*)

En las Inscripciones los sinogramas “史” (*shǐ*), “使” (*shǐ*), “吏” (*lǐ*) y “事” (*shì*) no se distinguen y solamente es posible diferenciarlos a través del contexto. “史” (*shǐ*) puede significar “la persona encargada de algún asunto”, por ejemplo, “mensajero”, “embajador”, “representante”, etc.:

276.戊午卜：而弗其曰我史女？ (H.J. 673.2)

[Consultado en el día *wù-wǔ*: ¿Ēr no realiza la ceremonia a la Diosa con **nuestro** embajador?]

277. 己未卜，古貞：我三史使人？ (H.J. 822.10)
 [Consultado en el día *jǐ-wèi*, Gǔ pregunta: ¿**Nuestros** Tres Oficiales mandarán hombres?]
278. 貞：我三史不其使人？ (H.J. 822.11)
 [Pregunta: ¿**Nuestros** Tres Oficiales no mandarán hombres?]
279. 癸未卜，古貞：黃尹仔我史？ (H.J. 3481.1)
 [Consultado en el día *guǐ-wèi*, Gǔ pregunta: ¿Huáng-yín protegerá a **nuestro** embajador?]
280. 貞：黃尹弗仔我史？不玄 (H.J. 3481.2)
 [Pregunta: ¿Huáng-yín no protegerá a **nuestro** embajador? No está oscuro.]
281. 貞：我西使亡囷？ (H.J. 5636.2)
 [Pregunta: ¿**Nuestro** embajador del oeste no sufrirá calamidades?]
282. 貞：勿令我使步？ (H.J. 6226.2)
 [Pregunta: ¿No ordenamos a **nuestro** embajador que se vaya?]
283. 貞：方其弋我使？ (H.J. 6771.3)
 [Pregunta: ¿Fāng derrotará a **nuestro** embajador?]
284. 貞：方弗其弋我使？ (H.J. 6771.4)
 [Pregunta: ¿Fāng no derrotará a **nuestro** embajador?]
285. 貞：我使其弋方？ (H.J. 6771.5)
 [Pregunta: ¿**Nuestro** embajador derrotará a Fāng?]
286. 我使弗其弋方？ (H.J. 6771.6)
 [¿**Nuestro** embajador no derrotará a Fāng?]
287. 癸亥卜，設貞：我使弋缶？ (H.J. 6834.Anv.13)
 [Consultado en el día *guǐ-hài*, Què pregunta: ¿**Nuestro** embajador derrotará a Fǒu?]
288. 癸亥卜，設貞：我使毋其弋缶？ (H.J. 6834.Anv.14)
 [Consultado en el día *guǐ-hài*, Què pregunta: ¿**Nuestro** embajador no derrotará a Fǒu?]
289. 貞：方其弋我史？ (H.J. 9472.Anv.5)
 [Pregunta: ¿Fāng derrotará a **nuestro** embajador?]
290. 貞：方弗弋我史？ (H.J. 9472.Anv.6)
 [Pregunta: ¿Fāng no derrotará a **nuestro** embajador?]
291. 貞：我史其弋方？ (H.J. 9472.Anv.7)

[Pregunta: ¿**Nuestro** embajador derrotará a Fāng?]

292. 貞：我史弗其弋方？ (H.J. 9472.Anv.8)

[Pregunta: ¿**Nuestro** embajador no derrotará a Fāng?]

293. 貞：我史亡其工？ (H.J. 9472.Anv.13)

[Pregunta: ¿**Nuestro** embajador no tiene el tributo?]

294. 貞：我史出工？ (H.J. 9472.Anv.14)

[Pregunta: ¿**Nuestro** embajador tiene el tributo?]

Puede significar simplemente el “asunto”, equivalente del futuro “事”; en tal caso se debería pronunciar como “*shì*”. Aunque la oración H.J. 1971.2 es incompleta, podemos compararla con la oración H.J. 3757.Anv.:

295. □亥卜……立我……乎…… (H.J. 1971.2)

[Consultado en el día □-hài... tratar **nuestros**... llamar...]

296. 立我事。 (H.J. 3757.Anv.)

[Tratar **nuestros** asuntos.]

297.取又父晋不……蚩叶我史。 (H.J. 21905.1)

[... realizar las ceremonias de *jù* y *yòu* al Padre con la lectura de la oración sacrificial. No... Kūn nos ayudará en **nuestros** asuntos.]

4.4.3.3.2 奠 (*diàn*)

“奠” (*diàn*) es equivalente de “甸” (*diàn*). “甸” muestra la imagen de una persona trabajado en el campo, por eso significa “zona agrícola”:

298. 癸未卜，設貞：甸亡囧？王固曰：虫希，其虫來艱，气至□日□□，允虫來艱自西，盪戈□告曰：吾方显于我奠…… (H.J. 584.Anv.A.2)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, Què pregunta: ¿En los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina y dice: Va a haber espíritus malignos, vendrán dificultades, llegará en □ día □□. Efectivamente llegaron las dificultades desde el oeste, Gē de Cháng □ informa que: el Estado de Qióng ataca **nuestra** zona agrícola...]

299.壬辰亦虫來自西，龜乎告曰：吾方显我奠，弋四邑。 (H.J. 584.Rev.A.5)

[... el día *rén-chén* también viene desde el oeste, Zhèn informa de que el Estado de Qióng ataca **nuestra** zona agrícola; provocó una catástrofe militar en cuatro ciudades.]

300. 癸未卜，永貞：旬亡困？七日己丑。長友化乎告曰：吾方征于我奠豐。七月。

(H.J. 6068.Anv.2)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, Yǒng pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? Siete días después, en el día *jǐ-chǒu*. Yǒu-huà de Cháng informa: El estado Qióng ataca **nuestra** zona agrícola. Séptimo mes.]

301.我奠受年？ (H.J. 7883.Anv.)

[... ¿Dará buena cosecha a **nuestra** zona agrícola?]

302. 貞：我尊受年？ (H.J. 9767.1)

[Pregunta: ¿Dará buena cosecha a **nuestra** zona agrícola?]

303.長友唐告岳：吾方隴我奠入于莫，亦戕畚.....戊申亦出來自西..... (H.J. 39495.Anv.)

[... Yǒu-táng de Cháng informa: El estado de Qióng ataca a **nuestra** zona agrícola, entrando por Xiàn y también ha provocado una derrota en Zhèn... En el día *wù-shēn* también ha llegado desde el oeste...]

304. 己巳.....我奠.....吾..... (H.J. 40031)

[día *jǐ-sì*... **nuestra** zona agrícola... estado de Qióng.]

4.4.3.3.3 田 (*tián*)

“田” (*tián*) es el pictograma del campo agrícola:

305. 貞：成仔我田？ (H.J. 1370.2)

[Pregunta: ¿Chéng protegerá **nuestros** campos?]

306. 王固曰：虫希，其出来艱。气至九日辛卯允出来艱自北。蚁妻筮告曰：土方侵我田十人。 (H.J. 6057.Rev.1)

[El Rey adivina y dice: Se producirá alguna desgracia, vendrán dificultades. Llegará. Después de nueve días, en el día *xīn-mǎo*, llegan las dificultades desde el norte. La esposa Rǎn de Yǒu pregunta: El estado de Tǔ invadió **nuestro** campo y mató a diez hombres.]

307. 丙辰卜，永貞：乎省我田？ (H.J. 9611.1)

[Consultado en el día *bǐng-chén*, Yǒng pregunta: ¿Ordenaré inspeccionar **nuestro** campo?]

308.……我北田不其受年? (H.J. 9750.A)

[... ¿No dará buena cosecha a **nuestro** campo del norte?]

309.貞: 我北田受年? (H.J. 9750.B)

[Pregunta: ¿Dará buena cosecha a **nuestro** campo del norte?]

4.4.3.3.4 王 (*wáng*)

“王” (*wáng*) es un ideograma simple que representa el significado de “Rey” con la forma de la “hoja de una hacha”:

310.辛巳卜, 貞: 乙我王□史? (H.J. 21681.3)

[Consultado en el día *xīn-sì*, pregunta: ¿En el día *yǐ* **nuestro** Rey □ asuntos?]

311.丁酉: 𠄎我王弗……? (H.J. 21974.1)

[Día *dīng-yóu*: 𠄎 **nuestro** Rey no...]

312.……𠄎我王……不□…… (H.J. 21974.2)

[... 𠄎 **nuestro** Rey... no □...]

313.……其□女从, 用□我王泳。(H.J. 35362.2)

[... □ te acompañará? Lo usamos. **Nuestro** Rey para siempre.]

314.貞: 帝不我王受又? 不玄冥 (H.J. 40398)

[Pregunta: ¿El Dios no dará protección a **nuestro** Rey? No está oscuro ni borroso.]

4.4.3.3.5 𠄎 (*bǐ*)

“𠄎” (*bǐ*) es la “ciudad fronteriza”:

315.癸巳卜, 設貞: 旬亡囧? 王固曰: 虫帛, 其虫來艱。气至五日丁酉, 允出來艱自西。沚貳告曰: 土方征于我東𠄎, 戕二邑。舌方亦侵我西𠄎田。(H.J. 6057.Anv.3)

[Consultado en el día *guǐ-sì*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina y dice: Se producirá alguna desgracia, vendrán dificultades. Llega en cinco días después, el día *dīng-yóu*, efectivamente llegaron las dificultades del oeste. Guó de Zhǐ informa: El estado de Tǔ atacó a **nuestras**

ciudades fronterizas del este y conquistó dos ciudades. El estado de Qióng también invadió **nuestro** campo fronterizo del oeste.]

316. 癸巳卜, 永貞: 旬亡困? 王固曰: 出帛, 其出來艱佳丁。五日丁酉允出來艱……
征于**我**東曷, 戕口邑…… (H.J. 6058.Anv.2)

[Consultado en el día *guǐ-sì*, Yǒng pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina y dice: Se producirá alguna desgracia, vendrán dificultades en el día *dīng*. Después de cinco días, el día *dīng-yóu*, llegaron las dificultades... atacó a **nuestras** ciudades fronterizas del este y conquistó □ ciudades...]

317. …… 沚戠告曰: 土方…… 侵**我**西曷田…… (H.J. 6059)

[... Guó de Zhǐ informa: El estado de Tǔ... invadió **nuestros** campos fronterizos de oeste...]

318. …… **我**東曷, 戕…… 日辛丑西侵…… (H.J. 6060.Anv.)

[... **nuestras** ciudades fronterizas del este, atacó a... días después, el día *xīn-chǒu*, el oeste fue atacado...]

4.4.3.3.6 黍 (*shǔ*)

“黍” (*shǔ*) es el nombre del mijo común (*Panicum miliaceum*):

319. 癸亥卜, 爭貞: **我**黍受年? 一月。(H.J. 787.7)

[Consultado en el día *guǐ-hài*, Zhēng pregunta: ¿Dará buena cosecha a **nuestro** mijo? Primer mes.]

320. 癸亥卜, 設貞: **我**黍……? (H.J. 9953)

[Consultado en el día *guǐ-hài*, Què pregunta: ¿**Nuestro** mijo...?]

321. 貞: **我**黍弗其……? (H.J. 9962)

[Pregunta: ¿**Nuestro** mijo no...?]

322. …… **我**黍受年。(H.J. 10021)

[... Dará buena cosecha a **nuestro** mijo.]

4.4.3.3.7 馬 (*mǎ*)

“馬” (*mǎ*) es el pictograma de “caballo”, también representa al encargado de los establos:

323.甲戌卜，設貞：我馬及戎？(H.J. 6943.15)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*, Qué pregunta: ¿**Nuestro** caballero alcanzará a los *róng*?]

La parte “我馬及戎” (*wǒ mǎ jí róng*) de la oración H.J. 6943.15, según la transcripción de Yáng Shēngnán y Luó Kūn (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 384) sería solamente “我馬戎” (*wǒ mǎ róng*), pero comprobando en la copia calcada parece claro que hay un “及” (*jí*), aunque no se vea tan bien como los otros caracteres.



Fig. 21. H.J. 6943 (detalles)

324.貞：我馬出虎，佳困？(H.J. 11018.1)

[Pregunta: **Nuestro** caballero realizará la ceremonia de *yòu* al Dios del Tigre, ¿habrá calamidades?]

325.貞：我馬出虎，不佳困？(H.J. 11018.2)

[Pregunta: ¿**Nuestro** caballero realizará la ceremonia de *yòu* al Dios del Tigre, ¿no habrá calamidades?]

326.□□卜，夬貞：我馬亡□？(H.J. 40179)

[Consultado en el día □□, Guài pregunta: ¿**Nuestro** caballero no tendrá □?]

4.4.3.3.8 人 (*rén*)

“人” (*rén*) es el pictograma de “persona”:

327.勿乎我人先于嘉？(H.J. 6945.9)

[¿No ordeno a **nuestros** hombres que lleguen antes a Pèi?]

328. 乎我人先于嘉? (H.J. 6945.10)

[¿Ordeno a **nuestros** hombres que lleguen antes a Pèi?]

329. 貞: 馘羞我人叶? (H.J. 8085.4)

[Pregunta: Guó realiza la ceremonia de *xiū*, ¿ayudará a **nuestros** hombres?]

330. □□卜, 𠄎貞: ……雨, 其……我人……又羌。 (H.J. 22577.2)

[Consultado en el día □□, 𠄎 pregunta: lluvia, ... **nuestros** hombres... proteger a los erma.]

4.4.3.3.9 年 (*nián*)

“年” (*nián*) significa “buena cosecha” (cf. pág. 224)

331. 貞: 佳帝𠄎我年? 二月。 (H.J. 10124.Anv.1)

[Pregunta: ¿El Dios traerá una plaga a **nuestra** cosecha? Segundo mes.]

332. 貞: 不佳帝𠄎我年? (H.J. 10124.Anv.2)

[Pregunta: ¿No el Dios traerá una plaga a **nuestra** cosecha?]

333. 河弗𠄎我年。 (H.J. 40116)

[El Dios del río Hé no traerá una plaga a **nuestra** cosecha.]

334. 貞: 我年虫……? (40117.1)

[Pregunta: ¿**Nuestra** cosecha tendrá...?]

4.4.3.3.10 妣 (*bǐ*)

“妣” (*bǐ*) significa la “madre difunta”:

335. 戊午卜, 𠄎貞: 王夢佳我妣? (H.J. 10408.8)

[Consultado en el día *wù-wǔ*, Bīn pregunta: El Rey ha tenido una pesadilla, ¿era por **nuestra** madre difunta?]

336. 貞: 王夢勿佳我妣? (H.J. 10408.9)

[Pregunta: El Rey ha tenido una pesadilla, ¿no era por **nuestra** madre difunta?]

337. □戌卜, 𠄎貞, 王曰: 余又牛其汎用于我妣? (H.J. 25902)

[Consultado en el día □-*xù*, 𠄎 pregunta: ¿Yo realizaré la ceremonia de *yǒu* con toros, los hundiré en el río por **nuestra** madre difunta?]

4.4.3.3.11 家 (zōng)

“家” (zōng), equivalente de “宗” (zōng), significa “templo”:

338.……王為我家祖辛弗左王? (H.J. 13584.Anv.A.2)

[... el Rey construye **nuestro** templo, ¿Zǔ-xīn no ayudará al Rey?]

339.……王為我家祖辛左王? (H.J. 13584.Anv.B.2)

[... el Rey construye **nuestro** templo, ¿Zǔ-xīn ayudará al Rey?]

340.……我家 (H.J. 13585.Rev.)

[... **nuestro** templo.]

4.4.3.3.12 舊臣 (jiù chén)

“舊” (jiù) es el adjetivo “viejo/ja”, “antiguo/gua”, “臣” (chén) es “cortesano”, “舊臣” (jiù chén) se refiere a los cortesanos viejos, antiguos, incluso fallecidos.

Las oraciones H.J. 3523 y H.J. 3524 están muy incompletas, pero comparándolas con la oración H.J. 39720 podemos comprobar que tienen un contenido muy similar.

341.……昔我舊……之齒，今…… (H.J. 3523)

[... realizaremos la ceremonia de xī a **nuestros** antiguos cortesanos... habrá desgracias, hoy...]

342.……昔我舊……之齒，今……齒，三旬出六日……相方，允…… (H.J. 3524)

[... realizaremos la ceremonia de xī a **antiguos** cortesanos... habrá desgracias, hoy... calamidades, treinta y seis días... el estado Xiāng, efectivamente...]

343.丙子卜，爭貞：自其出困？……昔我舊臣……石之齒，今之出叶……三旬出六日倉，辛亥…… (H.J. 39720)

[Consultado en el día bǐng-zǐ, Zhēng pregunta: ¿El ejército sufrirá calamidades?... realizaremos la ceremonia de xī a **nuestros** antiguos cortesanos... habrá desgracias en Shí, hoy iremos a ayudarles... dentro de treinta y seis días, se produjo una desgracia, el día xīn-hài...]

4.4.3.3.13 匚 (bào)

“匚” (bào) es la caja donde se guarda o coloca la tabla del espíritu de los

antepasados, se usa como símbolo de los antepasados:

344. 癸酉卜，王貞：余勿已我𠄎？亩奠用。(H.J. 15496.1)

[Consultado en el *guǐ-yóu*, el Rey pregunta: ¿Yo no realizaré el sacrificio a **nuestros** antepasados? Con el sacrificio de *diàn* lo usaré.]

345. 貞：出于上甲三宰，告我𠄎，衛¹¹⁶? (H.J. 6664.9)

[Pregunta: Ofreceremos tres cabras criadas en corral a Shàng-jiǎ a través de la ceremonia de *yǒu*, informaremos a **nuestros** antepasados, ¿衛?]

346. 貞：一宰于上甲，告我𠄎，衛? (H.J. 6664.10)

[Pregunta: Ofreceremos una cabra criada en corral a Shàng-jiǎ, informaremos a **nuestros** antepasados, ¿衛?]

4.4.3.3.14 示 (*shì*)

“示” (*shì*) es el verbo de realizar una ceremonia (cf. pág. 104):

347. 癸未卜，𠄎貞：旬亡困？王固曰：出畀，出夢，其出來艱。七日己丑，允出
來艱自北，盪戈化乎告：方征于我示…… (H.J. 137.Rev.1)

[Consultado en el día *guǐ-wèi*, 𠄎 pregunta: ¿Durante los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina y dice: Habrá calamidades, habrá pesadilla, vendrán las dificultades. Siete días después, el día *jǐ-chǒu*, efectivamente llegaron las dificultades desde el norte, Gē-huà de Cháng informa que Fāng ataca a **nuestro** templo...]

348. 王固曰：出畀，其出來艱。气至七日己巳，允出來艱自西。盪友角告曰：吾
方出，侵我示禱田七十人五。(H.J. 6057.Anv.1)

[El Rey adivina y dice: Se producirá alguna desgracia, vendrán dificultades. Llegó en siete días después, el día *jǐ-sì*, efectivamente llegaron las dificultades desde el oeste. Yǒu-jiǎo de Cháng informa que salieron los del estado de Qióng, invadieron los campos de Shì 禱, mataron a setenta y cinco hombres.]

¹¹⁶ 衛: significado desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1173).

4.4.3.3.15 雝 (*yōng*)

“雝” (*yōng*) fue un topónimo de la época:

349.貞：翌乙卯酒我雝，伐于宦？乙卯允酒，明霍。(H.J. 721.1)

[Pregunta: ¿Próximo día *yǐ-mǎo* realizaremos el sacrificio del alcohol en **nuestro** Yōng, de Fá a Huàn? En el día *yǐ-mǎo*, efectivamente con el sacrificio del alcohol en el día *yǐ-mǎo*, al amanecer apareció la niebla.]

350.貞：翌乙卯勿酒我雝，伐于宦？(H.J. 721.2)

[Pregunta: ¿Próximo día *yǐ-mǎo* no realizaremos el sacrificio del alcohol en **nuestro** Yōng, de Fá a Huàn?]

4.4.3.3.16 牛 (*niú*)

“牛” (*niú*) es el pictograma del “toro” o “buey”:

351.....告曰：吾方亦征，吕我牛五十。(H.J. 6072.Anv.1)

[... informa: El estado de Qióng también **nos** atacó y se llevó cincuenta bueyes **nuestros**.]

352.....吕我牛。(H.J. 8974)

[... con **nuestros** bueyes.]

4.4.3.3.17 囿 (*guō*)

囿 (*guō*) es un pictograma que muestra un plano de una ciudad amurallada con dos torres y significa “muralla”:

353.……我囿。十一月。(H.J. 7762)

[... **nuestra** muralla. Undécimo mes.]

354.乙亥子卜：丁征于我囿。(H.J. 40874.1)

[Consultado por Zi en el día *yǐ-hài*: ¿En el día *dīng* realizaremos la ceremonia de yán en **nuestra** muralla?]

4.4.3.3.18 羊 (*yáng*)

“羊” (*yáng*) es el pictograma de “cabra”:

355.……在北牛我羊…… (H.J. 11143)

[... en el norte, con toros y **nuestras** cabras.]

356.貞：彘……我羊 (H.J. 16973)

[Pregunta: Desgracia... **nuestras** cabras.]

4.4.3.3.19 妹 (mò)

“妹” (mò) es un topónimo, la actual Qíxiàn de la provincia de Hénán, fue conocida como Mòbāng en el *Decreto real de la ceremonia del alcohol* (酒誥)¹¹⁷ (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 399):

357.甲辰卜，設貞：戎我妹。(H.J. 19139.A.1)

[Consultado en el día *jiǎ-chén*, Què pregunta: ¿Atacarán a **nuestro** Mò?]

358.貞：戎我妹。(H.J. 19139.B)

[Pregunta: ¿Atacarán a **nuestro** Mò?]

4.4.3.3.20 禾 (hé)

“禾” (hé) es el pictograma de “moha¹¹⁸” (*Setaria italica*):

359.癸卯，貞：咸我禾，來歲受佳？(H.J. 33256.1)

[Día *guǐ-mǎo*, pregunta: ¿Xián dará buena cosecha a **nuestra** moha en el año que viene?]

360.辛亥，貞：我禾……？(H.J. 33346.2)

[El día *xīn-hài*, pregunta: ¿**Nuestra** moha...?]

4.4.3.3.21 女 (mǔ)

“女” (mǔ) es equivalente de “母” (mǔ), que significa “diosa”:

361.酒河三十牛呂我女。(H.J. 672.10)

[Ofrenda el alcohol al Río y 30 toros para **nuestra** diosa.]

¹¹⁷ Un artículo del *Clásico de los Documentos*.

¹¹⁸ También se conoce como “mijo menor”.

362.自我女…… (H.J. 35299)

[Desde **nuestra** Diosa...]

4.4.3.3.22 寿 (*qián*)

“寿” (*qián*), nombre propio de una persona:

363.貞：不佳我寿？ (2201.3)

[Pregunta: ¿No se trata de **nuestro** Qián?]

364.貞：不佳我寿？ (2201.4)

[Pregunta: ¿No se trata de **nuestro** Qián?]

4.4.3.3.23 多朥臣 (*duō yuánchén*)

“朥臣” (*yuánchén*), equivalente de “元臣”, que significa “cortesano principal”. “多” (*duō*) lo convierte en plural “los cortesanos principales”:

365.貞：翌不？我多朥臣永…… (5444.2)

[Pregunta: ¿La noche estará despejada? **Nuestros** cortesanos principales siempre...]

4.4.3.3.24 旅 (*lǚ*)

“旅” (*lǚ*) en las Inscripciones se escribe como “𠂔”, está construido por dos personas situadas por debajo de una bandera, su significado es una unidad militar que podríamos interpretar con el termino moderno “batallón”:

366.己未卜，設貞：缶其鬻我旅？ (H.J. 1027.Anv.13)

[Consultado en el día *jǐ-wèi*, Què pregunta: ¿Táo proporcionará suministros a **nuestro** batallón?]

4.4.3.3.25 方 (*fāng*)

“方” (*fāng*) igual que “邦” (*bāng*) que significa “estado”:

367.我方亡其囷。 (H.J. 4077.2)

[**Nuestro** estado no sufrirá calamidades.]

4.4.3.3.26 祀 (sì)

“祀” (sì) está construido por un “niño” (巳) usado para simbolizar el Dios que recibía la ofrenda y el radical de los caracteres religiosos (礻); este sinograma significa “ceremonia”:

368. □戌卜, 王……我祀既……執紼……乙亥火……曰: 伊…… (H.J. 5949)

[Consultado en el día □-xī, el Rey... cuando acabamos **nuestra** ceremonia.. realizar la ceremonia de *zhí* a Yǐn... día yǐ-hài fuego... decir: Yī...]

4.4.3.3.27 啟 (qǐ)

“啟” (qǐ) en este caso es un topónimo:

369. 貞: 𠄎戎我啟? (H.J. 7439.1)

[Pregunta: ¿𠄎 atacará a **nuestro** Qǐ?]

4.4.3.3.28 西 (xī)

“西” (xī) es el carácter de la dirección “oeste”:

370. 我西囧。 (H.J. 8772)

[**Nuestra** parte del oeste sufrirá una desgracia.]

4.4.3.3.29 𠄎

“𠄎”, topónimo:

371. 癸卯卜, 癸貞: 𠄎𠄎, 我𠄎戎? (H.J. 9507.Anv.3)

[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, Bīn pregunta: Realizaremos la ceremonia de *zhí* a 𠄎, ¿se producirá alguna desgracia en **nuestro** 𠄎?]

Según Wáng Guīmín y Niú Jībīn (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 508) el sinograma que sigue a “𠄎” (*yòu*) es “猷” (*yóu*). En las Inscripciones “猷” o “猶” se escribe “𠄎”, compuesto de un “jarrón de vino” (𠄎) y un “perro” (犭). Pero revisando

la copia calcada de la inscripción original, dicho carácter es “𤝵”, que no está compuesto de la misma manera: al lado del “perro” no hay un “jarrón de vino”, sino el carácter de “arroz”, “𤝵” (𤝵 / dào), que se puede transcribir como “獯”; sin embargo, no hemos podido encontrar ninguna referencia relativa a su significado. Por el contexto de H.J. 9507.Anv.3, parece que es el nombre de un dios que recibe las ofrendas.

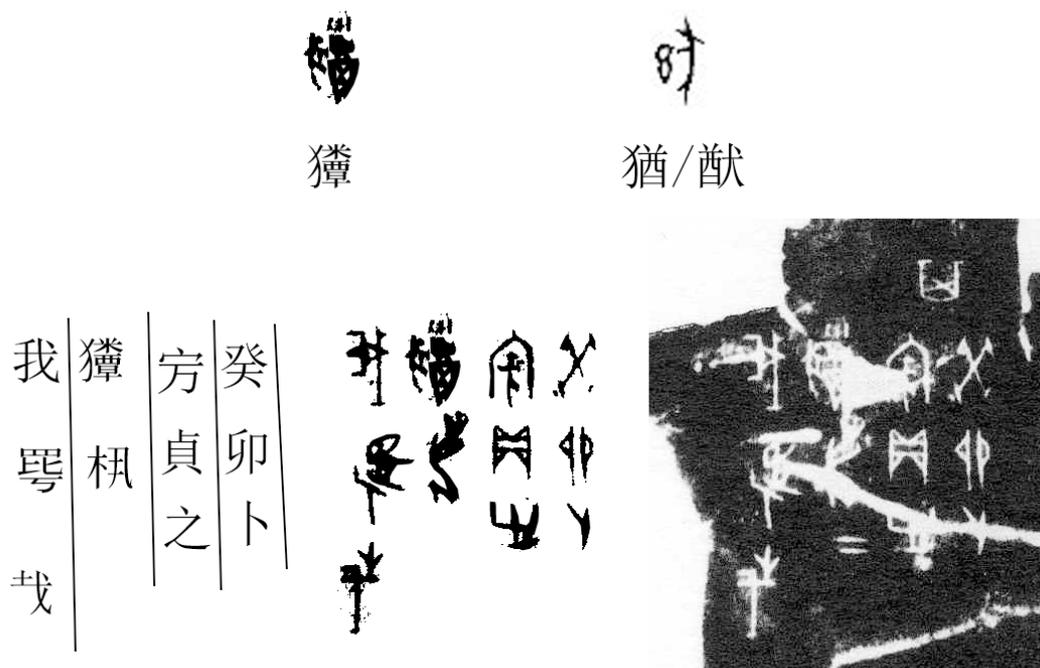


Fig. 22. Comparación de “獯” y “猷” (猷), y H.J. 9507 (detalles)

4.4.3.3.30 祖 (zǔ)

“且” o “祖” (zǔ) tiene la forma de la tabla que se usaba para ofrecer carne a los antepasados difuntos; se usa para referirse a los “antepasados”:

372.貞：其出于我祖……(H.J. 9615.2)

[Pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de yǒu a **nuestros** antepasados...?]

4.4.3.3.31 玉 (yù)

“玉” (yù) es el sinograma de “jade”:

373.……我玉…… (H.J. 16087)

[... **nuestro** jade...]

4.4.3.3.32 珽 (*jué*)

“珽” (*jué*) es “un par de jades”:

374.……我珽…… (H.J. 16090)

[... un par de jades **nuestros**...]

4.4.3.3.33 廿 (*niàn*)

“廿” (*niàn*), unión de dos “diez” (十), significa, por lo tanto, “veinte”:

375.……我廿先…… (H.J. 17644)

[... **nuestros** veinte van primeros...]

4.4.3.3.34 量 (*liàng*)

“量” (*liàng*), equivalente del futuro “量”, es un topónimo:

376.……我量…… (H.J. 18507)

[... **nuestro** Liàng...]

4.4.3.3.35 旨 (*jǐ*)

“旨” (*jǐ*) es el “muntíaco¹¹⁹” (*Muntiacus*), un tipo de ciervo pequeño:

377.丁酉，余卜：豉我旨？ (H.J. 21586.49)

[Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿Realizaremos la ceremonia de guǐ con **nuestros** muntíacos?]

4.4.3.3.36 東 (*dōng*)

“東” (*dōng*) es la “dirección este”, también es el nombre de la “Diosa del este”, de la ceremonia para entregarle ofensas y el verbo de realizar dicha ceremonia:

378.庚寅，余卜：我東？ (H.J. 21605.5)

[Consultado por Yú en el día *gēng-yìn*: ¿**Nosotros** realizaremos la ceremonia de

¹¹⁹ Muntíaco: *Muntiacus*, de la familia *Cervidae*.

dōng?]

4.4.3.3.37 母 (mǔ)

“母” (mǔ) es el pictograma de “madre”:

379. 午我母，石亡囧? (H.J. 22050.7)

[Realizaremos el sacrificio de enterrar personas en vivo para **nuestra** madre difunta, ¿No habrá calamidades en Shí?]

4.4.3.3.38 父 (fù)

“父” (fù) es el ideograma de “padre”:

380. 癸巳卜：又我父乙豷? (H.J. 22201)

[Consultado en el día *guǐ-sì*: ¿Realizaremos el sacrificio de yòu a **nuestro** Padre Yǐ con cerdos?]

4.4.3.3.39 兄 (xiōng)

“兄” (xiōng), “hermano mayor”:

381. 貞：其于我兄吉? (H.J. 26022.2)

[Pregunta: ¿Ayudará a **nuestro** hermano?]

4.4.3.3.40 工 (gòng)

“工” (gòng) es el futuro “貢” (gòng), que significa “ofrenda”:

382. 己酉，貞：王其令山司我工? (H.J. 32967.2)

[Día *jǐ-yóu*, pregunta: ¿El Rey ordenaría a Shān realizar **nuestras** ofrendas?]

4.4.3.3.41 鬲

“鬲” es un topónimo:

383. 我鬲戠。四月。(H.J. 39984)

[Se ha producido una catástrofe militar en **nuestro** 鬲. Cuarto mes.]

4.4.3.3.42 𠄎 (*yí*)

“𠄎” (*yí*) es el nombre de un tipo de ceremonia que consiste en ofrecer carne cortada en la tabla; también es el verbo de realizar dicha ofrenda:

384.貞：勿征我𠄎？ (H.J. 40503.Anv)

[Pregunta: ¿No prolongaremos **nuestra** ceremonia de *yí*?]

4.4.3.3.43 羌 (*qiāng*)

“羌” (*qiāng*), los “*ermas*”. En los contextos de las Inscripciones, “羌” se puede referir al todo el conjunto de los *ermas*, a cada individuo o al prisionero *erma*.

385.貞：胃我羌□𠄎……？ (476.Anv.)

[Pregunta: ¿Inspeccionaremos a nuestros prisioneros *ermas* □ ceremonia de *yí*...?]

4.4.3.3.44 𠄎

“𠄎”, de significado (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 401) y pronunciación desconocidos; dado el contexto, es muy probable que se trate de un sustantivo.

386.□申卜，設貞：互戎……佳我𠄎其冬？于之。(H.J. 6944.1)

[Consultado en el día □-*shēn*, Què pregunta: ¿Gèn castigará con una desgracia... acabará **nuestro** 𠄎? En Zhī.]

4.4.3.3.45 𠄎 (*ní*)

“𠄎” (*ní*), equivalente de “麇” y “麇”, con la imagen de un ciervo sin cuernos, representa el significado de “cervatillo”:

387.……我𠄎……□…… (H.J.20735.2)

[... **nuestros** cervatillos... □...]

4.4.3.3.46 Otros

388.……周𠄎我…… (H.J. 8465)

[... los de Zhōu acampan en **nuestro**...]

El contexto precedente se refiere a un grupo de hombres del estado Zhōu (周方 / *Zhōu fāng*) que acampan. Después de “我” lo más probable es que siguiera un nombre de algún lugar de Shāng, con lo cual “我” debía de ser en posesivo.

4.4.3.4 Complemento circunstancial de causa

“芻” (chú) significa “estar contento” (cf. pág. 139):

1. 丁亥，子卜：丁來，尼萑芻我？ (H.J. 21527.1)

[Consultado por Zǐ en el día *dīng-hài*: ¿Dīng vendrá a inspeccionar, estará contento por **nosotros**?]

2. 丙戌，子卜，貞：丁不芻我？ (H.J. 21727.12)

[Consultado por Zǐ en el día *bǐng-xù*, pregunta: ¿El día dīng no estará contento por **nosotros**?]

4.4.3.5 En la estructura de “自” (zì)

“自” (zì) significa “desde”, denota que algo procede un origen:

389. □ 目自我二十。 (201.Rev.7)

[□ usaremos veinte desde **nosotros**.]

390. ……自我…… (2731.Rev.)

[... desde **nosotros**...]

391. 自我……其……缶。 (5028)

[Desde **nosotros**... Táo¹²⁰.]

392. ……自我…… (9439.Rev.)

[... desde **nosotros**...]

393. 气自我…… (9600.Rev.2)

[Pedirá desde **nosotros**...]

394. ……自我…… (16472.Rev.)

[... desde **nosotros**...]

¹²⁰ Topónimo.

4.4.3.6 Oración holofrástica

1. 貞：我？三月。(H.J. 2890.3)
[Pregunta: ¿Nosotros? Tercer mes.]
2. 貞：我？ (H.J. 18910.10)
[Pregunta: ¿Nosotros?]
3. 辛巳卜，子貞：我自。兹佳若？(H.J. 21829)
[Consultado en el día *xīn-sì*, Zǐ pregunta: **Nosotros** mismos. ¿Esto será permitido?]
4. 庚申卜，貞：我自。佳若？(H.J. 21831.1)
[Consultado en el día *gēng-shēn*, pregunta: **Nosotros** mismos. ¿Será permitido?]

4.4.3.7 Indefinidos

En las siguientes oraciones, por falta de contexto, no podemos identificar la función gramatical de “我” (*wǒ*).

4.4.3.7.1 于 (*yú*)

“于” (*yú*) es la preposición “a” o “en”:

1. 庚午……我于…… (H.J. 21624.4)
[El día *gēng-wǔ*... **nosotros** a/en...]
2. □我于大示。(H.J. 40448)
[□ **nosotros** a Antepasados Grandes¹²¹.]

4.4.3.7.2 Otros

3. 王固曰：吉，我…… (H.J. 376.Rev.17)
[El Rey pregunta: afortunado, **nosotros**...]

La oración es incompleta, pero podemos intentar reconstruirla atendiendo a la oración siguiente, H.J. 376.Rev.18, en la cual que aparece “王固曰：吉，余亡不若。” ([El Rey pregunta: afortunado, no hay nada que no **me** permita.]). La parte que se conserva en H.J. 376.Rev.17 es igual al inicio de H.J. 376.Rev.18 y solo se diferencia

¹²¹ Los “Antepasados Grandes”, “大示” (*Dà Shì*), es el nombre del conjunto de los seis líderes troncales de los *shāng*, antes de la fundación de la dinastía: Shàng-jiǎ (囿), Bào-yì (匜), Bào-bǐng (匱), Bào-dǐng (匱), Shì-rén (示壬) y Shì-guǐ (示癸). Shì-guǐ (示癸) es el padre de Táng (唐), fundador de la Dinastía.

en que lo que aparece en H.J. 376.Rev.18 es un pronombre personal singular y en H.J. 376.Rev.17 es plural. Es, por lo tanto, muy probable que las dos oraciones tuvieran una estructura similar, o incluso, idéntica, por ejemplo: “王固曰：吉，我亡不若。” ([El Rey pregunta: afortunado, no hay nada que no **nos** permita])

4. ……我……在□ (H.J. 6896.2)

[... **nosotros**... en □]

Comparando con la oración H.J. 6896.1 (cf. pág. 174), se puede comprobar que “我” es un pronombre personal.

5. □寅卜，□貞：我……斲……？ (H.J. 13536.Anv.1)

[Consultado en el día □-yín, □ pregunta: ¿**nosotros**... invocar...?]

Comparando con la oración H.J. 13536.Anv.10 (cf. pág. 193) del mismo contexto, “我” cabe la posibilidad de que se trate igualmente de un pronombre personal.

6. 貞：……我……？ (H.J. 14259.3)

[Pregunta: ¿... **nosotros**...?]

Comparando con las oraciones de H.J. 14259.1 y H.J. 14259.2 (cf. pág. 230), “我” caba la posibilidad de que sea un pronombre personal.

7. 戊戌卜，古貞：我……？ (H.J. 15641.Anv.2)

[Consultado en el día wù-xū, Gǔ pregunta: ¿**nosotros**...?]

Comparando con la oración H.J. 15641.Anv.3 (cf. pág. 165), parece que lo más probable es que “我” sea el sujeto en esta oración

8. ……我…… (H.J. 21580.3)

[... **nosotros**...]

Igualmente podemos suponer que estamos ante un pronombre personal, si comparamos el ejemplos con la oración H.J. 21580.1 (cf. pág. 223).

9. 丙……: ……我……茲…… (H.J. 21739.1)

[Día *bǐng*-...: ... **nosotros**... este...]

Para el siguiente ejemplo nos apoyamos en la comparación con las oraciones H.J. 21739.2, H.J. 21739.4 (cf. pág. 177) y H.J. 21739.5 (cf. pág. 184).

10. □□卜, 歸……: ……我……? (H.J. 21823.2)

[Consultado en el día □□, São...: ¿... nosotros...?]

La comparación con la oración H.J. 21823.1 (cf. pág. 216), en la que nos encontramos con el mismo contexto, nos autoriza a suponer que “我” es un pronombre personal.

4.4.3.8 Resultado

Hemos podido comprobar que en las oraciones en que aparece “我” (*wǒ*) el uso mayoritario es el de pronombre personal (80,41 %). Entre los casos del pronombre personal el peso principal se concentra en las funciones de sujeto y objeto: sujetos son el 57,69 % de las apariciones, objetos directos el 17,85 %, posesivos el 11,76%, objetos indirectos el 10,01 %. Podemos concluir que “我” (*wǒ*) como pronombre puede aparecer en cualquier uso.

Tabla 29. Porcentajes de uso de “我” (wǒ) en las *Inscripciones*

Total	1205
-------	------

Pronombre	969 (100%)	Sujeto	559 (57,69%)		
		Objeto	274 (28,28%)	Directo	173 (17,85%)
				Indirecto	97 (10,01%)
				Otros	4 (0,41%)
		Posesivo	114 (11,76%)		
		C.C. causa	2 (0,21 %)		
		Est. de 自	6 (0,62%)		
		O. holofrástica	4 (0,41%)		
		indefinido	10 (1,03%)		

Nombre Propio	93	Topónimo	23
		Persona	70
Inidentificables	143		

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.5 Sinogramas que se tomaron prestados para la segunda persona

“[En las Incripciones de Huesos y Caparazones de tortuga, los pronombres de segunda persona han aparecido muy pocas veces.]”¹²² (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26)

Debido a que en las Incripciones se trata de temas oraculares, consultas y respuestas sobre asuntos personales y nacionales, el tipo de comunicación que se establece es entre el Rey o un representante suyo y los dioses. En esta situación el uso de pronombres de segunda personas es poco esperable, lo cual limita nuestro campo de investigación.

¹²² Texto original: “甲骨文中第二人稱代詞出現的次數很少。”

4.5.1 女 (rǚ)

Según Chén Mèngjiā “女” se usa para nominativo y acusativo (Chén Mèngjiā 陳夢家 1956: 96). Entre las 41.956 copias calcadas, fotografías y facsímiles he encontrado 136 ocurrencias de “女”, en 134 oraciones. Según la *Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* solo existen 4 ejemplos de “女” en función de pronombre personal (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26). Sin embargo, hemos encontrado 11 ejemplos en los que “女” funciona claramente como un pronombre personal. Los analizaremos a continuación.

4.5.1.1 Pronombre Personal

4.5.1.1.1 Sujeto

“克” (kè) significa “poder” y “俘” (fú) es un ideograma compuesto que significa “capturar”. En la oración H.J. 35362.1 aparecen dos casos de “女” (rǚ) que funcionan como el sujeto del verbo:

1. ……女□入乎又司：女克俘二人。(H.J. 35362.1)

[... tú □ entras a ordenar la ofrenda de comida: tú podrías capturar dos personas.]

4.5.1.1.2 Posesivo

Con un significado posesivo encontramos 6 ejemplos. “史” o “事”, pronunciados ambos “shǐ”, significan “mensajero”; la construcción de “女史” (rǚ shǐ) significa “tu mensajero”:

1. 貞，王曰：侯虎，覿女史吝？(H.J. 3297.Anv. 4)

[Adivina, el Rey dice: Marqués Hǔ, ¿recibiré la ayuda de tu mensajero?]

2. 己亥卜，設貞，王曰：侯虎，余其覿女史？受…… (H.J. 3297.Anv.5)

[Consultado en el día jǐ-hài, Què adivina, el Rey dice: Marqués Hǔ, ¿yo recibiré tu mensajero? Recibir...]

3. ……曰：侯虎，覿女史吝？受…… (H.J. 3298.1)

[... dice: Marqués Hǔ, ¿recibiréla ayuda de tu mensajero? Recibir...]

4. ……覿女史吝？受…… (H.J. 3300)

[... ¿recibiréla ayuda de tu mensajero? Recibir...]

5. 己亥卜，殼貞，王曰：侯虎，余其覿女史？受…… (H.J. 3301.2)
[Consultado en el día *jǐ-hài*, Què adivina, el Rey dice: Marqués Hǔ, ¿yo recibiré **tu** mensajero? Recibir...]
6. ……侯虎，覿女史？受…… (H.J. 18377.Anv.)
[... Marqués Hǔ, ¿recibiré la ayuda de **tu** mensajero? Recibir...]

4.5.1.1.3 Complemento circunstancial de causa

“芻” (chú) significa “estar contento” (cf. pág. 139):

1. ……令行□芻女，亡囧。 (H.J. 33149.4)
[... ordeno a Xíng □, estarán contentos por **tí**, no habrá calamidades.]

4.5.1.1.4 Objeto

“得” (dé) significa “obtener”, “lograr”, “conseguir”, etc. (cf. pág. 102) Según Zhāng Yùjīn (2001: 26) en la siguiente oración, “女” es un pronombre de segunda persona.

1. 癸卯卜，貞：不女得？ (H.J. 439.2)
[Consultado en el día *guǐ-mǎo*, pregunta: ¿No te conseguiremos?]

4.5.1.1.5 Indefinido

En la siguiente oración, ha parecido la sintagma “女一人” (P.Y.: *rǔ yì rén*), en todas las Inscripciones de la Colección, solo ha aparecido esta vez. Literalmente se puede transcribir en “tú una persona”, esta construcción, es exactamente lo mismo que la sintagma “余一人” (P.Y.: *yú yì rén*), se puede entender como esta diciendo “tú mismo/ma”, por eso no dudamos que es un pronombre personal, pero pos falta de contexto, desconocemos su función en esta oración.

1. ……曰：汝……女一人 (H.J. 2792)
[... dice: Tú... **tú una persona**]

4.5.1.2 Sustantivo

4.5.1.2.1 Chica o hija

El sinograma “女” (*P.Y.*: nǚ, rǚ) tiene varios significados, su significado original es “chica” o “hija” y este significado también ocupa la mayor parte de los casos, con un número de 73 oraciones, por ejemplo:

1. 癸卯卜，貞：不女得？ (439.2)
Consultado en el día *guǐ-mǎo*, pregunta: ¿No conseguiré la chica?
2. 辛卯卜，爭：勿乎取奠女子？ (H.J. 536.1)
[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Zhēng: ¿No llamo a tomar la chica de Diàn?]
3. 辛卯卜，爭：乎取奠女子？ (H.J. 536.2)
[Consultado en el día *xīn-mǎo*, Zhēng: ¿Llamo a tomar la chica de Diàn?]
4. 乎取奠女子。 (H.J. 536.3)
[Llamo a tomar la chica de Diàn.]
5. 癸酉卜，貞：多妣甗小臣三十，小女三十于帚？ (H.J. 630.1)
[Consultado en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿ofreceremos a las madres treinta esclavos y treinta **chicas**, para la señora?]
6. ……易多子女。 (H.J. 677)
[... dota a los hijos y las **hijas**.]
7. 戊子卜，王：出母丙女？ (H.J. 678)
[Consultado en el día *wù-zǐ*, el Rey: ofrenda a la Diosa Bǐng (una) **chica**.]
8. 丙寅卜，設貞：妣庚出女往二牛，翌庚用？ (H.J. 679.Anv.)
[Consultado en el día *bǐng-yín*, Què pregunta: ¿A la Madre Gēng ofrenda (una) **chica** y va con dos toros, se realizará en el próximo día Gēng?]
9. 丁巳卜，爭貞：出女往于南庚，來庚辰……？ (H.J. 680.Anv.)
[Consultado en el día *dīng-sì*, Zhēng pregunta: ¿Ofrenda (una) **chica** al Nángēng, al próximo día Gēngchéng...?]
10. 丁巳卜，爭貞：出女往于南庚，來庚辰？ (H.J. 681.Anv.)
[Consultado en el día *dīng-sì*, Zhēng pregunta: ¿Ofrenda (una) **chica** al Nángēng, al próximo día Gēngchéng?]
11. 丁巳卜，爭貞：出女往于南庚，來庚辰……？ (H.J. 682.Anv.)

[Consultado en el día *dīng-sì*, Zhēng pregunta: ¿Ofrenda (una) **chica** al Nángēng, al próximo día Gēngchéng...?]

12. □□卜，爭貞：卣子爇于母，翌歲豐小宰，出辰女一？(H.J. 728.1)

[Consultado en el día □□, Zhēng pregunta: ¿El señor Fá realizará el sacrificio del entierro en vivo a la Madre y con un cerdo en forma de *dòu*, una cabra criada en corral cortado y una **prisionera** en forma de *yǒu*?]

13. 貞：勿黼，用翌歲豐小宰二，出辰女一于母丙？(H.J. 728.2)

[Pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de *shàn* y con un cerdo en forma de *dòu*, una cabra criada en corral cortado y una **prisionera** en forma de *yǒu* a la Madre Bǐng?]

14. □午卜，設貞：卣帚于□豐辰女？(H.J. 731)

[Consultado en el día □-wǔ, Què pregunta: ¿La señora realizará el sacrificio del entierro en vivo a □ y con una **prisionera** cortada?]

15. 于女子。(H.J. 787.1)

[A la **chica**.]

16. 于女子。(H.J. 787.2)

[A la **chica**.]

17. 乙未卜，□貞：王其歸，泉于 𠄎 女？(H.J. 1532.Anv.2)

[Consultado en el día *yǐ-wèi*, □ pregunta: El Rey regresa, ¿dará buena ventura a la **mujer** de 𠄎?]

18. 貞勿泉于 𠄎 女？(H.J. 1532.Anv.3)

Pregunta: ¿No dará buena ventura a la **mujer** de 𠄎?

19. 壬寅卜，設貞：帚好媿，妁？壬辰翌，癸巳媿，佳女。(H.J. 6948.2)

[Consultado en el día *rèn-yín*, Què pregunta: La señora Zǐ va a dar a luz, ¿será un hijo? Ofrendó en el día Rénchén, dio a luz en el día *guǐ-sì*, es (una) **chica**.]

20. 乎取女于林。(H.J. 9741.Anv.15)

[Ordena a coger **chica** en Lín.]

21. 乎取女。(H.J. 9741.Anv.16)

[Ordena a coger **chica**.]

22. 庚戌卜，貞：易多女出貝朋？(H.J. 11438)

[Consultado en el día *gēng-xù*, pregunta: ¿Regalaremos conchas a las **diosas**?]

23. 壬寅卜，設貞：帚好媿妁？王固曰：其佳□申媿，吉妁。其佳甲寅媿，不吉，翌佳女。(H.J. 14001.Anv.1)
- [Consultado en el día *rèn-yín*, Què pregunta: La señora Zǐ va a dar a luz, ¿será un hijo? El Rey adivina y dice: Si fuera en el día □-*dīng* para dar a luz, será afortunado y será un hijo. Si fuera en el día *gēng-yín* para dar a luz, no será afortunado, será muy afortunado, llegará una **hija**.]
24. 甲申卜，設貞：帚好媿妁？王固曰：其佳丁媿妁。其佳庚媿，弘吉。三旬出一日甲寅媿，不妁，佳女。(H.J. 14002.Anv.1)
- [Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Què pregunta: La señora Zǐ dará a luz, ¿será un hijo? Rey adivina dice: Si fuera en el día *dīng* para dar a luz, será un hijo. Si fuera en el día *gēng* para dar a luz, será muy afortunado. Después de Treinta y un días, en el día *jiǎyín*, dio a luz, no es un hijo, es una **hija**.]
25. 甲申卜，設貞：帚好媿，不其妁？三旬出一日甲寅媿，身不妁，佳女。(H.J. 14002.Anv.2)
- [Consultado en el día *jiǎ-shēn*, Què pregunta: La señora Zǐ dará a luz, ¿no será un hijo? Después de Treinta y un días, en el día *jiǎyín*, dio a luz, no es un hijo, es una **hija**.]
26. 甲辰卜，爭貞：子昌媿，不其妁，女。(H.J. 14033.Anv.)
- [Consultado en el día *jiǎ-chén*, Zhēng pregunta: Zǐ 昌 dará a luz, no será un hijo, será una **hija**.]
27. ……女……妁。□月。(H.J. 14099.1)
- [... **chica** ... tener un hijo. Mes □]
28. ……不……妁。佳女。(H.J. 14114)
- [... no ... tener un hijo. Es una **hija**.]
29. 貞：𠄎？允其取女。(H.J. 14755.12)
- [Pregunta: ¿Tendrá desgracia? Permitido. Tomaré **mujeres**.]
30. ……𠄎女……四宰。(H.J. 15147.1)
- [... .. **mujer** de 𠄎 ... cuatro cabras criadas en corral]
31. 取𠄎女。(H.J. 19982.2)
- [Tomar **mujer** de 𠄎.]
32. 壬戌……其女。(H.J. 20885)

[Día *rèn-xù*... la **mujer** de 𠄎.]

33. 癸巳卜，貞：旬二月之日巳羌女老徃雨少？(H.J. 21021.6)

[Consultado en el día *guǐ-sì*, pregunta: ¿En ese día del segundo mes, dentro de diez días, ofreceremos una **erma** anciana, reducirá la lluvia?]

34. 庚申卜，取 𠄎 荆女……(H.J. 21094)

[Consultado en el día *gēng-shēn*: ¿Tomaré las **mujeres** de 𠄎 y Fú?]

35. ……取衛女。(H.J. 21457)

[... tomar a la **chica** de 衛.]

36. 壬子卜，歸貞：羌女……(H.J. 21611.1)

[Consultado en el día *rén-zǐ*, São pregunta: ¿La **erma**...?]

37. 辛巳卜，□貞：夕女……？(H.J. 21681.2)

[Consultado en el día *xīn-sì*, □ pregunta: ¿夕 la **mujer** de Xī...?]

38. 庚辰卜，覯貞：□女好……毓……好，不？(H.J. 21786.1)

Consultado en el día *gēng-chén*, São pregunta: ¿La **mujer** de □ traerá un hijo... dar a luz... traer un hijo, no?]

39. 庚戌卜，朕耳鳴，虫知于祖庚羊百虫用五十八，虫女三十乃夙？今日。(H.J. 22099.1)

[Consulta del día *gēng-xù*: “Mi oreja tiene tinnitus, ¿realizaremos sacrificio de entierro en vivo con ciento cincuenta y ocho cabras y treinta **mujeres** a Zǔ-Gēng? Así le ofreceremos hoy.]

40. ……帚妾……女。(H.J. 22262)

[... **señora** Xī... **chica**.]

41. □畱女。(H.J. 22268.3)

[□ la **mujer** de Fú.]

42. 采畱女。(H.J. 22269.3)

[采 la **mujer** de Fú.]

43. 女帑。(H.J. 22269.4)

[No hay calamidades.]

44. ……玆女自亞事史……(H.J. 22341)

[...la **mujer** de 玆 va a servir los asuntos desde Yà...]

45. 癸酉：蛇嗽，亡朕？曰：蛇女呂又。(H.J. 22507.3)

[Día *guǐ-yóu*: ¿Si realizaríamos la ceremonia de 蛇 a 嗽, no habrá malos prestigios? Dice que: Si realizaríamos 蛇 con **mujeres** habrá protección.]

46. 甲子卜, 大貞: 乍齋子, 佳寤眾出二女, 若? (H.J. 26765.1)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, Dà pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de 齋-zǐ con dà en forma de fú y con dos **mujeres** en formade yòu, nos permitirán?]

47. 其燹奠永女, 又雨? 大吉 (H.J. 30169.2)

[¿Si incineraríamos una **mujer** de Yǒng, habrá lluvia? Gran fortune.]

48. □□卜: 其燹燹女, 又大雨? 大吉 (H.J. 30172)

[Consultado en el día □□: ¿Si incineraríamos una **mujer** de Yǒng, habrá lluvia grande? Gran fortune.]

49. 戊辰卜: 又艮妣己一女, 妣庚一女。(H.J. 32176.6)

[Consultado en el día *wù-chén*: ¿Ofrecemos a la madre Jǐ una **chica**, a la madre Gēng otra **chica**?]

50. ……告嬰女三十……(H.J. 34171)

[... rezar a Náo con treinta **mujeres**...]

51. 自我女……(H.J. 35299)

[Desde nuestras **mujeres**...]

En los ejemplos superiores 630.1, 32176.6 y 728.2 son temas de ofrendas, en ellos, los “女” todos significan “chica” y todos están refiriendo al sacrificio humano y 14002.Anverso·1 se trata de una adivinanza de un parto, en esta adivinanza el carácter “女” significa “hija” opuesto de “hijo”.

4.5.1.2.2 Esposa del Rey

Aparte de “chica” o “tomar mujer”, también se usa como equivalente de “母” (*P.Y.*: mǔ), en las inscripciones se refieren a las esposas de los pasados reyes fallecidos (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1300), por ejemplo:

1. 貞: 奠于王亥女豕? (H.J. 685.1)

[Pregunta: ¿Ofrendamos cerdos a la hoguera a la **esposa** del Rey Hàì?]

2. 勿奠于王亥女。(H.J. 685.2)

[No ofrendamos a la **esposa** del Rey Hàì.]

3. 貞：勿賚于王亥女？ (H.J. 685.3)
[Pregunta: ¿No ofrendamos cerdos a la hoguera a la **esposa** del Rey Hàì?]
4. 辛丑卜，王：夕，虫示壬女——妣庚豕？不用。 (H.J. 19806.2)
[Consultado en el día *xīn-chǒu*, el Rey: ¿Por la noche, ofrendamos cerdos a la **esposa** del Rey Shì-rén, madre Gēng? No se realiza.]
5. ……女戊羊。 (H.J. 19955)
[... madre Wù con cabras.]
6. 口辰，貞：其率生于祖丁女妣己？ (H.J. 34083.4)
[Día *□-chén*, pregunta: ¿Rezaré a la **esposa** de Zǔ-dīng, Jǐ por la fertilidad?]

4.5.1.2.3 Diosa

Y del significado “madre” también puede llegar a significar “diosa”, para referir las “madre” divinas de la naturaleza (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1300):

1. 貞：臬目角女？ (H.J. 670)
[Pregunta: ¿臬 ofrenda a la **diosa** Jiǎo?]
2. 庚寅卜，設貞：臬目角女？ (H.J. 671.Anv.1)
[Consultado en el día *gēng-yín*, Què pregunta: ¿臬 ofrenda a la **diosa** Jiǎo?]
3. 庚寅卜，設，貞臬目角女？ (H.J. 671.Anv.2)
[Consultado en el día *gēng-yín*, Què pregunta: ¿臬 ofrenda a la **diosa** Jiǎo?]
4. 酒河三十牛目我女。 (H.J. 672.10)
[Ofrenda el alcohol al Río y 30 toros para nuestra diosa.]
5. 戊午卜：而弗其目我中女？ (H.J. 673.2)
[Consultado en el día *wù-wǔ*: Ěr¹²³ no ofrecera a nuestra **Diosa** Zhōng.]



Fig. 23. H.J. 673 (detalles)

El penúltimo sinograma en la oración H.J. 673.2, en la *Transcripción de la “Colección de las inscripciones de los caparzones de tortuga y huesos”* (Hú Hòuxuān

¹²³ Topónimo. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1046)

胡厚宣 et al. 1999) fue transcrito como “史”, que significa: “burócrata” (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 162), “asunto”, “mensajero”, “mandar” y también fue el nombre de un adivinador. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 31). Si “史女” está refiriendo a una “mensajera” o una “burócrata chica” y “𠄎” significa “ofrendar a” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1593), la adivinanza está preguntando si ella va a recibir la ofrenda de la tribu “Ēr”, pero en este tipo de construcción, el objeto siempre aparece con los antepasados reales, como:

庚寅貞：王米于囧，𠄎祖乙？(H.J. 32543)

[Consultado en el día *gēng-yín*: ¿El Rey ofrece el mijo a Jiǒng y a Zǔ-Yǐ?]

Parece que una “mensajera” no llega a este tipo de rango. El carácter “史” o “叟” está construido con “中” y “又” y aparece en las Inscripciones en forma de “𠄎” (218) o “𠄎” (422), que se representa una mano cogiendo un palo esforzado con cuerda, para simbolizar el significado “trabajar”, “trabajo” y de allí se deriva el significado de la “persona que trabaja”. Pero revisando la copia calcada de la inscripción original, el supuesto “史” aparece en forma de “𠄎” y le falta la parte de la mano, “又”. Según Xú Zhōngshū (1989: 39) que es el carácter “中” (centro) en vez de “史”, entonces en vez de “史女”, es “中女”, interpretando como “Diosa Central” tiene mucho más sentido en la oración.

6. 行弗其𠄎蚩女。(H.J. 674.1)

[Xíng no rezará a la **Diosa** de Plaga.]

7. 令須共多女。(H.J. 675.Anv.)

[Ordena a Xū a ofrendar a las **diosas**.]

8. 丁酉卜，貞：于河女？(H.J. 683.1)

[Consultado en el día *Dīngyóu*, pregunta: ¿(Ofrenda) a la **Madre** del Río?]

9. 虫于河女。(H.J. 1403.3)

[Ofrendar a la **Madre** del Río.]

10. 己巳卜，爭貞：方女于臺？(H.J. 11018.25)

[Consultado en el día *jǐ-sì*, Zhēng pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de las

direcciones a la **Diosa** en Chún¹²⁴?

11. 貞：方女勿于臯？ (H.J. 11018.26)

Pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de las direcciones a la **Diosa** en Chún?

12. 乙未卜：余句女矢？ 二月 (H.J. 19983.1)

[Consultado en el día *yǐ-wèi*: ¿Yo pediré el favor a la **diosa** Shǐ? Segundo mes.]

13. 癸亥卜：句逆女？ (H.J. 22246.28)

[Consultado en el día *guǐ-hài*: ¿Oramos y recibimos a la Diosa?]

4.5.1.3 Nombre propio

“女” también es nombre propio, en la *Colección* ha aparecido 9 veces, como los siguientes:

4.5.1.3.1 Topónimo

En ambos casos inferiores los “女” están funcionando como un nombres propios de topónimo, como un destino de la acción, como esto, en la *Colección* ha aparecido dos veces:

1. 帚井來女。 (H.J. 667.Rev.16)

[La señora Jǐng viene a Nǚ.]

2. 貞：其來女？ (H.J. 668.1)

[Pregunta: ¿vendría a Nǚ?]

4.5.1.3.2 Nombre de mujer

1. 貞：敝帚女出囡？ (H.J. 2820.Rev.1)

[Pregunta: ¿敝 la señora Nǚ tiene desgracia?]

2. ……帚女…… (H.J. 2821)

[... señora Nǚ ...]

3. 貞：不佳父乙蚩帚女？ (H.J. 2822.Anv.)

[Pregunta: ¿no es Padre Yǐ, el que da desgracia a la señora Nǚ?]

4. 帚女…… (H.J. 2823)

[La señora Nǚ...]

¹²⁴ Chún (臯), topónimo, en actual provincia de Hénán, al oeste del río Qín. (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 637)

5. 戊寅：帚女示一屯 (H.J. 15562.Coy.)
[día wù-yín, la señora Nǚ prepara y entrega un par de huesos.]
6. 帚女…… (H.J. 17105.Rev.A.)
[La señora Nǚ...]
7. □丑卜：帚女□凡? (H.J. 21560.1)
[Consultado en el día □-chǒu: ¿La señora Nǚ □ estará enferma?]

El sinograma “𡗗” también se transcribe en “𡗗” (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jīn yán 曹錦炎 2001: 99) o “𡗗” (Liú Xīng lóng 劉興隆 2005: 190; Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jīn yán 曹錦炎 2001: 99), su significado excepto en los casos que aparece después de la preposición “于” (en) está reconocido como un topónimo, (Liú Xīng lóng 劉興隆 2005: 190) en otros casos, su significado todavía es desconocido (Xú Zhōng shū 徐中舒 1989: 343; Liú Xīng lóng 劉興隆 2005: 190), como en el caso del ejemplo 1, pero esto no afecta para entender la función de que tiene el carácter “女”. En las Inscripciones, una de las estructuras que se muestra nombres de las mujeres es “帚+nombre individual o nombre del estado” (Zhào Péng 趙鵬 2008), por ejemplo: “帚妍” en la placa 14007 de la *Colección* (Guō Mò ruò 郭沫若 1978-1982), estos casos son en total 8.

4.5.1.4 Verbo

A partir del significado “chica”, “女” también se verbaliza al significado “ofrecer sacrificios humanos femeninos”, entre las copias calcadas hemos encontrado cuatro:

1. 于𡗗女? (H.J. 14161.Rev.15)
[¿ofreceremos sacrificios de chicas en 𡗗?]
2. 勿于𡗗女? (H.J. 14161.Rev.16)
[¿No ofreceremos sacrificios de chicas en 𡗗?]
3. 丙午卜，扶：翌戊申祖賚，木杵入不女? (H.J. 21437.1)
[Consultado en el día bǐng-wǔ, Fú (adivina): Próximo día wù-shēn haremos ofrendas en la hoguera al antepasado, Dì de Mù entrará, ¿y no ofreceremos sacrificios de chicas?]

4. 𠄎□不女。(H.J. 22015.2)

[Traducción: 𠄎 □ no **ofreceremos sacrificios de chicas.**]

4.5.1.5 Adverbio

El sinograma “女” también se presta para escribir el adverbio de negación “毋” (P.Y. *wú*, “no”), la determinación de “女” como adverbio de negación en las siguientes hemos tomado la *Transcripción de la “Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos”* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999) como punto de referencia, pero con ciertas modificaciones.

1. 戊午卜，小臣：不其妣？癸酉盟，甲戌女妣。(H.J. 585.Anv.11)

[Consultado en el día *wù-wǔ*, oficial menor: ¿no será un hijo? Ofrendó en el día *guǐ-yóu*, en el día *jiǎ-xù*, **no** ha traído un hijo.]

2. 矢帚好女？(H.J. 684)

[Realizaremos la ceremonia de *shǐ* para la señora Zǐ, ¿**no**?]

3. 貞：女佳冬？(H.J. 916.Anv.5)

[Pregunta: ¿**No** finalizará?]

4. 貞：女佳冬？(H.J. 916.Anv.6)

[Pregunta: ¿**No** finalizará?]

5. 女其佳卒。(H.J. 974.Anv.41)

[**No** realizará la ceremonia de *zú*.]

6. 貞：王耶女告？(H.J. 1051.Anv.7)

[Pregunta: ¿El Rey tiene que aceptar el consejo de **no** realizar el rezo?]

7. 于祖丁女𠄎。(H.J. 1857.)

[**No** realizaremos la ceremonia de entierro en vivo al Zǔ-Dīng.]

8. □□卜，韋貞：佳祖丁女𠄎？(H.J. 1876.1)

[Consultado en el día □□, Wéi pregunta: ¿Zǔ-Dīng **no** nos castigará con la plaga?]

9. ……女告于丁𠄎(H.J. 1951.1)

[... **no** rezaremos a Dīng con cabra macho.]

10. ……帚好……女。(H.J. 2688)

[... la señora Zǐ ... ¿**no**?]

11. ……往……帚好女。(H.J. 2701)

- [... ir a ...la señora Zǐ, ¿no?]
12. 女戕 (H.J. 3057.2)
[No nos castigará con una catástrofe militar.]
13. 丁酉卜：子效女其……？ (H.J. 3091.1)
[Consultado en el día *dīng-yóu*: ¿El señor Xiào no...?]
14. 女于…… (H.J. 3783 反.)
[no a...]
15. 貞：女其來？ (H.J. 3872.Anv.1)
[Pregunta: ¿No vendrá?]
16. ……歸，者女來，余其从。 (H.J. H.J. 6474.5)
[... regresar, no vendrá en *zhě*¹²⁵, yo le acompañaré.]
11. 癸丑卜，爭貞：自今至于丁巳我戕宙？王固曰：丁巳我毋其戕，于來甲子戕宙。王固曰：丁巳我女其戕，于來甲子戕，旬出一日癸亥車弗戕。之夕翌，甲子允戕。 (H.J. H.J. 6834.Anv.3)
[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, Zhēng pregunta: Desde hoy hasta el día *dīng-sì*, ¿nosotros castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar? El Rey adivina y dice: Nosotros **no** le castigaremos con una catástrofe militar en el día *dīng-sì*, sino en el próximo día *jiǎ-zǐ* castigaremos a Zhòu con una catástrofe militar. El Rey adivina y dice: Nosotros no le castigaremos con una catástrofe militar en el día *dīng-sì*, sino en el próximo día *jiǎ-zǐ* le castigaremos con una catástrofe militar. Después de once días, en el día *guǐ-hài*, Chē no le castigó con una catástrofe militar. En esa noche, realizaremos la ceremonia de *dòu* y en el día *jiǎ-zǐ* hecho la catástrofe militar.]
17. 癸亥卜，設貞：我使女其戕缶？ (H.J. 6834.Anv.14)
[Consultado en el día *guǐ-hài*, Què pregunta: ¿Nuestro embajador **no** derrotará a Fǒu?]
18. 貞曰：皋女令？ (H.J. 7208.1)
[Pregunta: ¿No ordenamos a Zhuó?]
19. 貞：□女于臺？ (H.J. 7852.Anv.6)
[Pregunta: ¿□ no en Dūn?]
20. 貞：方女乎于臺？ (H.J. 7852.Anv.8)

¹²⁵ 者 (*zhě*): Xú Zhōngshū cree que es un termino para contar o medir el tiempo (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 113), pero no se sabe exactamente, cuál es el significado.

[Pregunta: ¿**No** ordenamos al Estado a Dūn?]

21. ……女于甘。 (H.J. 8005.Anv.2)

[... **no** en Gān.]

22. □女吕羊。 (H.J. 8978.)

[□ **no** con cabras.]

23. ……女其來牛。 (H.J. 9179.1)

[... **no** vendrá los toros.]

24. 貞：百牛女其至？十月。 (H.J. 9214.2)

[Pregunta: ¿**no** llegarán los cien toros? Décimo mes.]

25. 丁未卜，爭貞：將東于飴，女敲？二月。 (H.J. 10084.3)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, Zhēng pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de *jiāng* a 東 en 飴? **No** 敲. Segundo mes.]

26. ……于聿田女將東。二月 (H.J. 10084.4)

[... en los campos de Yù, **no** realizaremos la ceremonia de *jiāng* a 東. Segundo mes.]

27. 王固曰：今夕其出至。佳女其于生二月瞿 (H.J. 10964.Rev.1)

[El Rey adivina y dice: Esta noche realizará las ceremonias de *yǒu* y *zhì*. **No** realizaremos la ceremonia de *chuī*, cuando empieza el segundo mes.]

28. □□卜，互貞：福曰女芻……？ (H.J. 11414.)

[Consultado en el día □□, Gèng pregunta: Fú dice que **no** segaremos el pasto...]

29. 貞：翌戊申女其星？ (H.J. 11496.Anv.)

[Pregunta: ¿El próximo día de *wù-shēn* **no** estará despejado?]

30. 女佳…… (H.J. 11906.Rev.)

[**No**...]

31. 女雪…… (H.J. 13440.)

[**No** nevará...]

32. 王目女其龍。 (H.J. 13623.Anv.2)

[Los ojos del Rey **no** estará ofuscado.]

33. 王固曰：余女葍。若茲卜，不其佳宰，虫帚。 (H.J. 13658.Rev.3)

[El Rey adivina y dice: Yo **no** comunicaré con los dioses. Como lo que dice en esta consulta, si no ofreceré cabras criadas en corral, tendré desgracia.]

34. 帚好女其出子。 (H.J. 13927.5)
[La señora Zǐ **no** realizará las ceremonias de *yǒu* y *sì*.]
35. 貞：帚姘女其出子？ (H.J. 13931.2)
[Pregunta: ¿La señora Jǐng **no** realizará las ceremonias de *yǒu* y *sì*.]
36. 女蚩王。 (H.J. 14161.Anv.4)
[**No** castigará al Rey con la plaga.]
37. 乙未卜，爭貞：女出曹河三牛？王□。 (H.J. 14521.1)
[Consultado en el día *yǐ-wèi*, Zhēng pregunta: ¿**No** realizaremos la ceremonia de *yǒu* y leer la oración sacrificial al río Hé con tres toros? El Rey □.]
38. 貞：女其出？ (H.J. 15013)
[Pregunta: ¿**No** realizará la ceremonia de *yǒu*?]
39. ……畺……女□。 (H.J. 15308.Anv.2)
[... ciudad fronteriza... **no** □.]
40. 王固曰：女宿。 (H.J. 17075.Rev.)
[El Rey adivina y dice: ¿**No** nos residimos?]
41. ……令帚好女……其目……(H.J. 17264.Rev.2)
[... Ordeno a la señora Zǐ, que **no**... usar...]
42. 貞：女𠄎齧？ (H.J. 17386.2)
[Pregunta: ¿**No** realizaremos el sacrificio de entierro en vivo por los dientes careados?]
43. 勿女𠄎。 (H.J. 17386.3)
[**No** realizaremos el sacrificio de entierro en vivo.]
44. 女𠄎。 (H.J. 18131)
[**No** realizaremos el sacrificio de descuartizamiento.]
45. 甲申卜，貞：帚姓女有子？八月。(H.J. 19998)
[Consultado en el día *jiǎ-shēn*, pregunta: ¿La señora Shēng, **no** tendrá un hijo? Octavo mes.]
46. 貞：女又？七月。(H.J. 22605.2)
[Pregunta: ¿**No** habrá protección? Séptimo mes.]
47. 貞：女？才七月。(H.J. 22605.4)
[Pregunta: ¿**No**? En el Séptimo mes.]

48. 貞：女？ (H.J. 22744.3)
[Pregunta: ¿No?]
49. 貞：女又？ (H.J. 22861.2)
[Pregunta: ¿No habrá protección?]
50. 辛巳卜，王曰貞：女又？ (H.J. 22964.2)
[Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey pregunta: ¿No habrá protección?]
51. 庚申卜，王貞：女又于且辛于母辛？ (H.J. 22971)
[Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de *yòu* a Zǔ-Xīn y Mǔ-Xīn?]
52. 貞：女又？在正月。 (H.J. 23002.2)
[Pregunta: ¿No habrá protección? En el Primer mes.]
53. ……女……九月。 (H.J. 23021.3)
[... no... Noveno mes.]
54. 貞：女又？ (H.J. 23092.1)
[Pregunta: ¿No habrá protección?]
55. ……女……三月。 (H.J. 23173.2)
[... no... tercer mes.]
56. 貞：女又？ (H.J. 23214.2)
[Pregunta: ¿No habrá protección?]
57. 貞：女舌？ (H.J. 23262.2)
[Pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de descuartizamiento?]
58. 貞：女□？ (H.J. 23287.2)
[Pregunta: ¿No □?]
59. 貞：女又？在十一月。 (H.J. 23348.4)
[Pregunta: ¿No habrá protección? En el Undécimo mes.]
60. 貞：女歲夷牡？ (H.J. 23464.2)
Pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de *sui* con cabras machos?]
61. 貞：女舌？在十月。 (H.J. 23474.2)
[Pregunta: ¿No realizaremos la ceremonia de descuartizamiento? En el Décimo mes.]
62. 貞：女又？六月。 (H.J. 23501)

- [Pregunta: ¿**No** realizaremos la ceremonia de *yòu*? Sexto mes.]
63. 己未卜，出貞：子呂女出疾不？ (H.J. 23531)
 [Consultado en el día *jǐ-wèi*, Chū pregunta: ¿El señor 呂 **no** tendrá enfermedad?]
64. 己卯卜，王：茲女□？ (H.J. 23878.1)
 [Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey: ¿**No** lo □ esto?]
65. 己卯卜，王：茲女用？ (H.J. 23878.4)
 [Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey: ¿**No** lo aplicamos esto?]
66. 乙丑卜，王曰貞：馭女日？在…… (H.J. 24120.2)
 [Consultado en el día *yǐ-chǒu*, el Rey pregunta: ¿Yù **no** realizará la ceremonia de *rì*? En...]
67. 貞：女□？七月。 (H.J. 24141.1)
 [Pregunta: ¿**No** □? Séptimo mes.]
68. 貞：女……？ (H.J. 24219.1)
 [Pregunta: ¿**No**...?]
69. 貞：女射？ (H.J. 24222.1)
 [Pregunta: ¿**No** realizaremos la ceremonia de agradecimiento?]
70. 庚午卜，王曰貞：女田？ (H.J. 24502.2)
 [Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey pregunta: ¿**No** cazaremos?]
71. 己亥卜，王曰貞：女田？ (H.J. 24504.1)
 [Consultado en el día *xīn-sì*, el Rey pregunta: ¿**No** cazaremos?]
72. 貞：女牡？ (H.J. 24559.1)
 [Pregunta: ¿**No** usaremos toros?]
73. 貞：女？ (H.J. 24566.2)
 [Pregunta: ¿**No**?]
74. 貞：女？一月。 (H.J. 24619.1)
 [Pregunta: ¿**No**? Primer mes.]
75. 貞：女？在五月。 (H.J. 24628.1)
 [Pregunta: ¿**No**? En el Quinto mes.]
76. 貞：女？六月。 (H.J. 24631)
 [Pregunta: ¿**No**? Sexto mes.]
77. 貞：女？在八月。 (H.J. 24637)

- [Pregunta: ¿**No**? En el octavo mes.]
78. 貞：女？在十一月。(H.J. 24647)
- [Pregunta: ¿**No**? En el Undécimo mes.]
79. 己卯卜，□貞：今日攸？王固曰：其攸。佳其女大攸。(H.J. 24917)
- [Consultado en el día *jǐ-mǎo*, □ pregunta: ¿Hoy estará despejado? El Rey adivina y dice: Estará despejado. Pero **no** estará muy despejado.]
80. 貞：女？(H.J. 25053.2)
- [Pregunta: ¿**No**?]
81. 庚申卜，王貞：女又？七月。(H.J. 25064.1)
- [Consultado en el día *gēng-shēn*, el Rey pregunta: ¿**No** habrá protección? Séptimo mes.]
82. 貞：女又？八月。(H.J. 25066.1)
- [Pregunta: ¿**No** habrá protección? Octavo mes.]
83. 貞：女又？十月。(H.J. 25067.2)
- [Pregunta: ¿**No** habrá protección? Décimo mes.]
84. 貞：女又？在□月。(H.J. 25068.1)
- [Pregunta: ¿**No** habrá protección? En el □ mes.]
85. 貞：女又？(H.J. 25069)
- [Pregunta: ¿**No** habrá protección?]
86. 女又？(H.J. 25070)
- [¿**No** habrá protección?]
87. 貞：女又？在十二月。(H.J. 25071.2)
- [Pregunta: ¿**No** habrá protección? En el Duodécimo mes.]
88. 貞：……女□？八月。(H.J. 25073.2)
- [Pregunta: ¿...**no** □? Octavo mes.]
89. 貞：女？(H.J. 25932.2)
- [Pregunta: ¿**No**?]
90. 貞：女𠄎？□月。(H.J. 26002.2)
- [Pregunta: ¿**No** realizaremos la ceremonia de entierro en vivo? Mes □.]
91. 貞：女舌？五月。(H.J. 26035.1)
- [Pregunta: ¿**No** realizaremos la ceremonia de descuartizamiento? Quinto mes.]

92. 貞：女盍？ (H.J. 26861)
 [Pregunta: ¿**No** habrá calamidades?]
93. 甲子卜：亞戔耳龍，女啟，其啟？弗，女又雨。 (H.J. 28021.3)
 [Consultado en el día *jiǎ-zǐ*: Yà castigará a Ěrlóng con un catástrofe militar, ¿**no** estará despejado? ¿Estará despejado? No, no habrá lluvia.]
94. 辛卯卜，□貞：其又……女出……受□。 (H.J. 30501.1)
 [Consultado en el día *xīn-mǎo*, □ pregunta: ¿Habrá... **no** saldremos... recibiremos □?]
95. 丁夷小宰女其又。 (H.J. 30507)
 [Si realizaríamos la ceremonia de *dīng* con una pequeña cabra criado en corral, **no** nos darán protección.]
96. 戌其永，女歸。 (H.J. 41341.1)
 [Guarnece a Yǒng, **no** regresa.]

4.5.1.6 Inidentificables

Entre las oraciones de “女”, también queda una numerosa cantidad en duda de definición:

1. ……目……女 (H.J. 669)
2. 取叨女。 (H.J. 676.Rev.)
3. 貞祖丁□女。 (H.J. 1900.Rev.4)
4. 庚子卜，設，貞王虫報于高妣己，妣□女。 (H.J. 2362.Anv.)
5. 女目 (H.J. 3459.Rev.)
6. ……女 (H.J. 3479.Rev.)
7. □□卜，方貞：……女…… (H.J. 3681)
8. 貞曰……虎……女…… (H.J. 4620.Anv.2)
9. ……示女…… (H.J. 4850.1)
10. 乎女…… (H.J. 7377.Rev.)
11. ……克……爭……女……斷…… (H.J. 8124.Rev.)
12. 王固曰：佳女。 (H.J. 9934.Rev.7)
13. ……王曰佳女…… (H.J. 10633.Anv.2)

14. 己未女示互。(H.J. 12290.Coy.)
15. 口亥卜……女……媿。(H.J. 13994)
16. ……女…… (H.J. 14197.Rev.)
17. ……出……女…… (H.J. 15608.2)
18. ……女……東…… (H.J. 16627.2)
19. ……女弗死。三月。(H.J. 17125)
20. 王固曰：見辛……女不……。 (H.J. 17675)
21. ……豐……女…… (H.J. 18593)
22. 夷女。(H.J. 19963.2)
23. ……丁……呂……女。(H.J. 19984.1)
24. 辛巳卜：自……女…… (H.J. 20109)
25. ……女…… (H.J. 20853.2)
26. ……采各雲自……征大風自西，弗……女…… (H.J. 21011.2)
27. 口子卜，軛疾……女…… (H.J. 21057.1)
28. ……羊……女…… (H.J. 21057.2)
29. 丙子……女入……在生月。(H.J. 21719.1)
30. 女口。(H.J. 22033.2)
31. 乙酉卜：𠄎狩女……？ (H.J. 22091.1)
32. ……𠄎……女亡……在祀。口月。(H.J. 28170)
33. ……女。(H.J. 31261.2)
34. ……其乎……女。(H.J. 31952.2)
35. 亡若曰：羌。女曰：…… (H.J. 32156)
36. 口丑卜……鬯……女……困。(H.J. 32758.1)
37. ……其舌，女…… (H.J. 34643)
38. 口申，貞：……其如……女。(H.J. 35321.2)
39. ……其口女从，用口我王泳。(H.J. 35362.2)
40. ……宮，王……女𠄎。(H.J. 36570.3)
41. ……女…… (H.J. 39949.2)
42. 貞：女……在十一月。(H.J. 41290)

43. 貞: 女…… (H.J. 41291)

4.5.1.7 Resultado

A través de los números se ve claramente que el pronombre personal no es el uso principal del carácter “女”, sino su significado original, chica, mujer, esposa, diosa, etc. Entre los 11 casos únicos, podríamos encontrar con “女” en todos los campos: sujeto, posesivo y complemento circunstancial de causa y objeto, pero por esa escasez de datos, el número quizá es poco significativo.

Tabla 30. Porcentaje del uso de “女” (rǔ) en las *Inscripciones*

Total	235
-------	-----

Pronombre personal	11 (100%)	Sujeto	2 (18,18%)
		Posesivo	6 (54,55%)
		C.C.C.	1 (9,09%)
		Objeto	1 (9,09%)
		Indefinido	1 (9,09%)

Otros	181	Sustantivo	72	Chica y mujer	53
				Esposa del Rey (Madre)	6
				Diosa	13
		Nombre propio	9	Nom. de mujer	7
				Topónimo	2
		Verbo	4		
Adverbio	96				
Inidentificables	43				

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.5.2 汝 (rǔ)

Entre las 41.956 copias calcadas, fotografías y facsímiles he encontrado 11

oraciones que llevan el sinograma “汝”.

4.5.2.1 Pronombre personal

Según Zhāng Yùjīn (2001: 26) en la siguiente oración, “汝” (*rǔ*) es pronombre de segunda persona, esta también es el único caso que hemos encontrado.

1. ……曰：汝……女一人 (H.J. 2792)
[... dice: **Tú** ... tú una persona]

4.5.2.2 Nombre propio

El sinograma “汝” (*P.Y.*: *rǔ*) tiene varios significados: su significado original es el nombre propio de un río antiguo, el cual que fue uno de los afluentes del río Huái (Xǔ Shèn 許慎 121; Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716), pero en las 11 oraciones no ha aparecido ningún ejemplo. El significado más usado de “汝” en las oraciones es un nombre femenino de la época, por ejemplo:

1. □汝示十虫□。 (H.J. 1699.Rev.)
[□ **Rǔ** muestra(s) dieci-... □]
2. 帚汝…… (H.J. 2337.Rev.)
[La señora **Rǔ** ...]
3. 帚汝…… (H.J. 2791.Rev.)
[La señora **Rǔ** ...]
4. 辛亥，帚汝示□屯，小彘。 (H.J. 5551.Coy.)
[Día *xīn-hài*, la señora **Rǔ** prepara y entrega □ par(es) de huesos, Xiǎo-Sǎo.]
5. □酉帚汝□□。 (H.J. 10816.Rev.)
[Día □-yóu, la señora **Rǔ**□□.]



Fig. 24.
H.J. 2337.Rev.



Fig. 25.
H.J. 2791.Rev.



Fig. 26.
H.J. 5551.Coy.



Fig. 27.
H.J. 10816.Rev.

El sinograma “汝” en estas cuatro inscripciones va después de “帚” (fù, señora), esta estructura de “帚 X” en las inscripciones siempre se refiere al nombre de una mujer, la “X” podría ser el nombre de la mujer, su apellido, su estado de origen o su clan de origen, por ejemplo:

帚姘毓幼。(Q. 4.32.2)

[La señora Jìng da a luz, pero no es un hijo.]

乙未，帚妹示屯，夬。(Ji. 35.8)

[El día yǐ-wèi, la señora Mèi prepara y entrega un par de huesos, Guài.]

帚好有受生？(H.J. 13925.Anv.)

[¿La señora Zǐ se ha quedado embarazada?]



Fig. 28.
H.J. 13925.Anv.

En estos ejemplos: “帚姘”, “帚妹”, “帚好” todos son nombres femeninas. Existe otras oraciones, aunque no lleva prepuesto “帚” (fù), pero según el contexto se podría conocer que es nombre de una esposa real:

6. 貞：今日汝不其媿？(H.J. 1248.Anv.11)

[Pregunta: ¿Hoy Rǔ no dará a luz?]

7. 貞：汝媿，不其幼？(H.J. 14026)

[Pregunta: ¿Rǔ dará a luz, no será un hijo?]

8. 丁亥卜，貞：汝出疾，其咎？(H.J. 22098.1)

[Consultado en el día *dīng-hài*, pregunta: **Rǔ** está enferma, ¿será una desgracia?]

9. 丁亥卜：汝出疾于今二月，弗咎？(H.J. 22098.2)

[Consultado en el día *dīng-hài*: **Rǔ** está enferma en este segundo mes, ¿no será una desgracia?]

4.5.2.3 Inidentificables

Pero en otros casos no se puede diferenciar tan fácil si es nombre de una esposa real o está usando como un pronombre de segunda persona en singular, por ejemplo:

1. 丙申，鼎：汝……？(H.J. 19983.3)

[Día *bīng-shēn*, pregunta: ¿汝...?]

2. 汝 (31827)

4.5.2.4 Resultado

Bebido a la falta de muestra, las 11 oraciones y entre ellas sólo una se parece que está usando como el pronombre personal según Zhāng Yùjīn (2001: 26), no refleja mucho el uso del pronombre “汝” (*rǔ*) en esta primera etapa del chino antiguo.

Tabla 31. Porcentaje del uso de “汝” (*rǔ*) en las *Inscripciones*

Total	12
-------	----

Pronombre personal	1
--------------------	---

Nombre propio	9
Casos indiscernibles	2

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.5.3 乃 (*nǎi*)

Según Chén Mèngjiā (1956: 96) “乃” se usa para casos de genitivo. Entre los 41.956 copias calcadas, fotografías y facsímiles he encontrado 39 oraciones que llevan

el sinograma “乃”.

4.5.3.1 Posesivo

Los casos de “乃” usando como pronombre personal de segunda persona singular en posesivo, según *Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 27) “existe solo dos”, que son: 3297.Anverso·3 y 8986.Reverso·1. Pero he encontrado 3 caso y 1 con posibilidad:

4.5.3.1.1.1 史 (shǐ)

“史” en este caso significa “mensajero” (cf. pág. 114, “使”). En las inscripciones H.J. 3297.Anv.3 y H.J. 3298.2 realmente son la misma frase, está claro que en este caso “乃史” (*nǎi shǐ*, “tu mensajero”) está refiriendo al mensajero (史) del marqués Hǔ (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 27) y la inscripción 8986.reverso.1 “乃邑” (*nǎi yì*) significa “tu ciudad”, pero parece que la frase no está completa, todavía hace falta denotar el fin o término de la acción, pero por falta un trozo de caparazón ya no podemos conocer.

1. 戊戌卜，設貞，王曰：侯虎嗟，余不爾。其合，呂乃事歸。(H.J. 3297.Anv. 3)
[Consultado en el día *Wùxū*, Què pregunta, el Rey dice: el marques Hǔ se va, yo no sufro una desgracia. Unirán y mandarán que vuelva **tu** mensajero.]
2.侯虎嗟，余不爾。其合，呂乃史歸。(H.J. 3298.2)
[... el marques Hǔ se va, yo no sufro una desgracia. Unirán y mandarán que vuelva **tu** mensajero.]

4.5.3.1.1.2 邑 (yì)

“邑” (*yì*) es un ideograma compuesto por una muralla en forma cuadrada y una persona sentada, representa el significado de “ciudad”:

3. 乙卯卜，宀貞曰：呂乃邑？(H.J. 8986.Rev. 1)
[Consultado en el día *Yǐmǎo*, Bīn pregunta: ¿Usamos **tu** ciudad?]



Fig. 29. 3297.anverso



Fig. 30 3298



Fig. 31. 4760

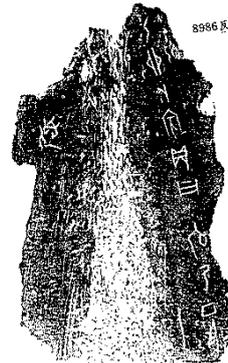


Fig. 32. 8986.reverso

4.5.3.1.1.3 □

En el caso de la inscripción 4760.1, se trata de ordenar a una persona que se llama 戣 (*Jiān*) que organice una ofrenda consistente en cocer algún tipo de animal o a un ser humano. La imagen del sinograma 𩚑 (𩚑, *shāng*, “ofrendar cociendo”) representa muy claro que un gran *dǐng* (鼎, 鼎, un tipo de caldera de tres patas) está puesto encima del fuego (火, 火) y dentro del *dǐng* hay una persona (人/匕) para la ofrenda. Después de “𩚑”, aparece el carácter “乃”. En este caso caben dos posibilidades: por un lado, puede tratarse de un adverbio de tiempo y se puede traducir como “organizar una ofrenda cociendo y luego ...”. Por otro lado, la comparación con otras inscripciones como en J. 840: “父丁𩚑三𩚑。” (*P.Y.*: Fù dǐng shāng sān sī; *T.L.*: Padre Dǐng ofrendar cociendo tres rinocerontes; Traducción: Al Padre Dǐng le ofrecen cociendo tres rinocerontes) puede darnos otra pista. La palabra que aparece antes de “𩚑” es el nombre de la persona que recibe la ofrenda: en el caso de J. 840 es “父丁” (*Fù Dǐng*, “Padre Dǐng”¹²⁶); en el caso de la inscripción H.J. 4760.1 el sinograma que no se puede

¹²⁶ Es el tratamiento que el Rey Wǔ-Yì (武乙) usa para referirse al Kāng-Dǐng (康丁).

reconocer podría ser el nombre de la persona que recibe la ofrenda. En J.840 lo que sigue a “𪛗” es la ofrenda que se va a sacrificar (tres rinocerontes) y en el caso de la inscripción H.J. 4760.1 nos encontramos con “乃□”: es posible que “乃” funcione como un pronombre personal de segunda persona singular en posesivo y que el sinograma que no se puede leer sea un animal o un tipo de criado que pertenece a la persona referida.

4. □酉卜，夬貞：□令𪛗奠□𪛗乃□？□月。(H.J. 4760.1)

[Consultado en el día □-yóu, Guài pregunta: ¿□ ordenaremos a Jiān que haga una ofrenda al □ cociendo a tu □? mes □.]

4.5.3.2 Sustantivo

El sinograma “乃” es un pictograma, que representa la imagen lateral de un seno. Su significado original es “seno” y de ahí ha derivado el significado “leche”. Pero hoy en día estos dos significados se representan con el nuevo sinograma “奶”. En las inscripciones también se ve que “乃” con su significado original de “seno” o “leche” se usaba ya muy poco, dado que en los 41.956 inscripciones solo aparece tres veces y en una misma placa:

1. 貞：乎𪛗取乃？(H.J. 9827.1)

[Pregunta: ¿Llamo a 𪛗 a recibir **leche**?]

2. 貞：乎𪛗取乃？(H.J. 9827.2)

[Pregunta: ¿Llamo a 𪛗 a recibir **leche**?]

3. 貞：乎𪛗取乃？(H.J. 9827.3)

[Pregunta: ¿Llamo a 𪛗 a recibir **leche**?]



Fig. 33.
H.J. 9827.1

En estos ejemplos “乃” es la última palabra de la frase; no le sigue ningún verbo, ningún sustantivo y va detrás de un verbo que significa “coger”. Esto nos hace creer que se trata de un sustantivo con el significado original de “leche”.

4.5.3.3 Conjunción

Aunque, existe 43 casos de “乃”, pero entre ellos, 17 casos están usando como conjunción ilativa, como los siguientes ejemplos:

1. 王固曰：虫彘？之日有來艱，乃馭御史……翁亦啟人。(H.J. 1075.Rev.1)
[El Rey pregunta: ¿Habrá espíritus malignos? Los próximos días van a llegar las dificultades, entonces 馭 burócrata principal de las ofrendas ... Zhèn también partirá personas.]
2. …屮，虫足…乃畺田。(H.J. 9480.3)
(...) fertiliza, hay suficiente (...) entonces se escarda.]
3. 丁巳卜，宀貞：令鬲易亡食？乃令西史。三月。(H.J. 9560.9)
[Consultado en el día *dīng-sì*, Miǎn pregunta: ¿Ordeno a 鬲 que regale comida a 亡? Entonces daremos orden al burócrata del Oeste. Tercer Mes.]
4. 乙卯卜，宀貞：今日，斨與令葬，我于虫自？乃共虫……(H.J. 10048.1)
[Consultado en el día *yǐ-mǎo*, Miǎn pregunta: hoy, 斨 y 與¹²⁷ ordenan el entierro, ¿estaremos en Yōuduī¹²⁸? Entonces ofrendamos y habrá...]
5. 王固曰：乃若僞。(H.J. 10405.Rev. 3)
[El Rey pregunta: entonces ocurrió como decía la respuesta.]
6. 貞：乃大……？(H.J. 12445.Rev.1)
[Pregunta: ¿entonces se hace grande (...)?]
7. ……乃乍明。(H.J. 19608)
[... entonces hace ...]
8. 癸酉貞：乃呂人？(H.J. 21914.1)
[Pregunta el día *guǐ-yóu*: ¿entonces con personas?]
9. 其𠄎乃鼓，其口又正。(H.J. 30763.1)
[Ofrendará¹²⁹ y entonces se tocará el tambor, □ va a haber una conquista.]
10. 王其乎……刺……乃蠶血。大吉 (H.J. 31154.2)
[El Rey llamará a... Là¹³⁰ ... entonces se ofrenda con la sangre. Gran afortunado.]
11. 翌日庚其乘乃雩，御至來庚又大雨？(H.J. 31199.1)



Fig. 34.
H.J. 31199.1

¹²⁷ 斨 y 與: Dos nombres propios de persona (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989).

¹²⁸ 虫自: Topónimo (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 746).

¹²⁹ 𠄎: según YúXīngwú “𠄎” es equivalente de “酌” (PY: *lèi*) (citado en Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 166), significa hacer ofrendas con alcohol derramándolo en el suelo.

¹³⁰ 刺: nombre de una persona (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 693).

[El próximo día *gēng* cortaremos las pajas y luego oraremos por la lluvia, hasta que llegue el siguiente día *Gēng* ¿habrá lluvia fuerte?]

12. 翌日庚其秉乃雩，邠至來庚亡大雨？ (H.J. 31199.2)

[El próximo día *gēng* cortaremos las pajas y luego oraremos por la lluvia, hasta que llegue el siguiente día *Gēng* ¿habrá lluvia fuerte?]

13. 來庚，剝秉，乃雩，亡大雨。 (H.J. 31199.3)

[El próximo día *gēng*, 剝 ofrenda con cereales cortados, entonces ora por la lluvia, no va a haber lluvia grande.]

14. □□貞：王令矣，呂子方？乃奠于並。 (H.J. 32833.5)

[Pregunta en el día □□: ¿el Rey ordena a 矣 que haga ofrendas al señor Fāng? Entonces se ofrenda en Bìng.]

15. □□貞：王令皐令舟蕪？……舟鯉，乃奠。 (H.J. 32854)

[Pregunta en el día □□: ¿el Rey ordena a Zhuó y ordena a Zhōu quemar las pajas? ... Zhōu va a escardar, entonces se ofrenda.]

16. □□貞：王令皐令……？鯉，乃奠。 (H.J. 32855)

[Pregunta en el día □□: ¿el Rey ordena a Zhuó y ordena a ...? escardar, entonces se ofrenda.]

17. 辛巳貞：皐呂婁于鬲？乃奠。 (H.J. 41503.2)

[Pregunta en el día *xīn-sì*: ¿Zhuó ofrenda a Huà en Shǔ? Entonces se ofrenda.]

La inscripción H.J. 1075.Rev.1 es equivalente a Q. 7.31.2 y Q. 7.31.3, está citada en el *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 587), pero la transcripción de la oración del *Diccionario* no es igual que la *Transcripción de la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (甲骨文合集釋文) (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999):

Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos:

……之日有來艱乃 御史……朕亦敝人。

Transcripción de la *Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos:*

王固曰：出畀。之日二出來艱，乃叙句史……聿亦敝人。

“有” y “𠩺”, son el mismo carácter representado de dos maneras. “有” es más moderno y “𠩺” es más culto, pero antes de “有” o “𠩺” en la *Transcripción* aparece un “二”, que significa “dos”. Consultando la copia calcada de la inscripción original (A), donde se sitúan las dos rayas horizontales, también se puede encontrar un carácter “𠩺” poco marcado; por lo tanto, en vez del número dos, las dos rayas horizontales serían dos líneas para tachar un carácter mal escrito.



Fig. 35. 1075.Rev.1 (detalles)

Entre “御” y “𠩺” espacio está agrietado (B) y no es muy legible. Puede verse que por la parte izquierda tiene una forma elíptica y, si analizamos las otras inscripciones, observamos que entre “御” y “𠩺” solo “御” tiene dos formas elípticas y que “𠩺” no tiene ningún espacio cerrado. Veamos la siguiente figura 36:

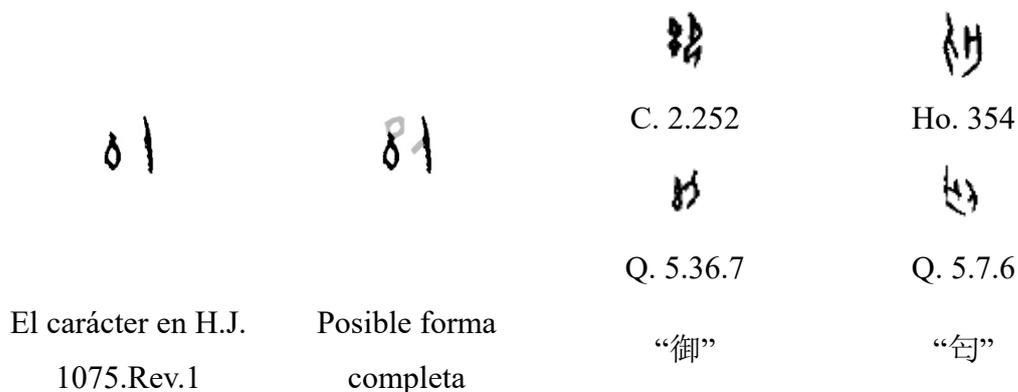


Fig. 36. Comparación de “御”, “𠩺” y el carácter de H.J. 1075.Rev.1

Por otro lado, “御史” en la dinastía Shāng se refiere al burócrata principal de las ofrendas (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 567) y no hemos encontrado ningún caso de “𠩺史”.

En el caso de “朕” y “𠩺”, analizando la inscripción original (C) comprobamos que “𠩺” () está compuesto de “𠩺”, “𠩺” y “𠩺”, como dos manos (𠩺) están tratando algo partido (𠩺) con un palo (𠩺). “𠩺” tiene cierta similitud con “朕”, pero lo que

representa “朕” es una o dos manos (𠄎/𠄏) reparando una barca (舟). En *A new compilation of Jiagu Characters* (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jǐn yán 曹錦炎 2001: 53) lo han transcrito directamente como “𠄎”, que no corresponde a ningún sinograma de hoy, ni ha aparecido nunca en los diccionarios durante la historia.

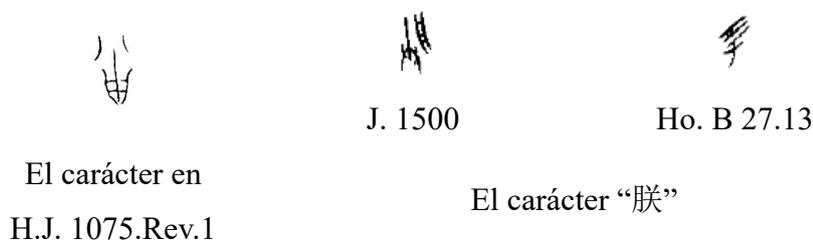


Fig. 37. Comparación de “𠄎” y “朕”

No se conoce la correcta transcripción y correspondencia del carácter “𠄎”, pero leyendo las oraciones que aparecen en otras inscripciones, como las que recogemos a continuación, se nota que en todos los casos se trata de un nombre propio de un estado, con lo cual la indefinición de su transcripción y pronunciación no molesta al entendimiento de la frase.

丁未卜，爭¹³¹貞：𠄎各化亡禍？ (H.J. 236)

[Consultado en el día *dīng-wèi*, Zhēng pregunta: ¿Zhèn Gèhuà¹³² no va a ver catástrofe?]

辛亥卜，賓貞：𠄎各化弗其昌王訊？ (Y. 4606)

[Consultado en el día *xīn-hài*, Bīn pregunta: ¿Zhèn Gèhuà no será interrogado por rey?]

貞：王令……𠄎方？ (K. 501)

[Pregunta: ¿El Rey debe ordenar (...) el estado Zhèn?]

“𠄎” y “𠄏” son en realidad dos formas de escribir del mismo carácter, que significa “partir” u “ofrecer ofrendas partidas”. Así pues, la oración H.J. 1075.Rev.1

¹³¹ 爭: (P.Y.: *Zhēng*), nombre de un sacerdote, algunos lo transcriben como “𠄎” (P.Y.: *Guài*) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 285); en *A new compilation of Jiagu Characters* (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jǐn yán 曹錦炎 2001: 54) está transcrito como “爭”.

¹³² 𠄎各化 (P.Y.: *Zhèn Gèhuà*), nombre de una persona. (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 471)

puede significar: “El Rey pregunta: Hay malignos. Los próximos días van a llegar las dificultades, entonces 𠄎 burócrata principal de las ofrendas (...) 𠄎, también partirá personas”. El significado de “𠄎” todavía es desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 587).

En las inscripciones 31199.1 y 31199.2 se pregunta al Dios si va a haber lluvia fuerte en diez días (de un día Gēng a otro día Gēng son diez días, según el sistema de Troncos Celestes y Ramas Terrenales). El carácter “秉” que aparece en la inscripción está construido con “口” y “禾”, según Xú Zhōngshū (1989: 693) es un tipo de ceremonia. Según Qiú Xīguī (1992: 176) “秉” debería ser el carácter original de “稊”; según *Explicación y Análisis de Escrituras Compuestas y Simples* (Xǔ Shèn 許慎 121) “稊” es la “paja del mijo común” (*Panicum miliaceum*). Qiú Xīguī también opina que “秉” puede funcionar como un verbo que significa “cortar la paja del mijo común”, si lo comparamos con “萊”, que significa “cenizo” (*Chenopodium album*), y al mismo tiempo también se puede usar para “cortar el cenizo”. “草” significa “hierba” y también se puede usar para “cortar la hierba” (Jī Dàn 姬旦 XI a.C.). Entonces podemos entender que en la inscripción se habla de la preparación de la nueva sementera: se van a cortar las pajas en el próximo día Gēng para usarlas como fertilizante. Después de cortarlas, van a orar para pedir que llueva en diez días. Y en este caso “乃” funciona como un adverbio de tiempo que indica el proceso y el orden del plan: primero cortar las pajas y luego orar para pedir la lluvia.

4.5.3.4 Adverbio

Entre los usos de “乃” también aparece 11 veces el sintagma “乃茲”, que significa “ahora”, “actualmente”, etc. (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 15):

1. ……□乃茲出畀，其出來艱。(H.J. 367.Rev.1)

[(...) □ **actualmente** hay espíritus malignos, llegarán dificultades.]

2. 丙寅卜，設貞，來乙亥卜：其易日？王固曰：吉。乃茲易日。乙亥……不雨。之日雨。(H.J. 655.Anv. A.11)

[Consultado en el día *bīng-yín*, Què pregunta y en el siguiente día *yǐ-hài* pregunta: ¿llegará el día nublado? El Rey pregunta: es afortunado. Ahora está nublado. El día *yǐ-hài* (...) no llueve. El siguiente día llueve. Otro día lloverá.]

3. ……乃兹……(H.J. 896.Rev.)
[... **actualmente**...]
4. ……乃兹虫帛，其……允虫來艱……虫醜……(H.J. 7150.Rev.)
[... **actualmente** hay malignos,... sí que va a haber la llegada de dificultades ... haber ofrenda de alcohol...]
5. 癸口卜……乃兹虫帛……吉……(H.J. 7159.Anv.1)
[Consultado en el día *guǐ-kǒu* ... **actualmente** hay malignos ... afortunado ...]
6. 癸未卜，設貞：旬亡困？王固曰：豈！乃兹虫帛。六日戊子，子弑死。一月。
(10405.Anv.3)
[Consultado en el día *guǐ-wèi*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina, dice: ¡Ay! **Estos días** va a haber espíritus malignos. Seis días después, en el día *wù-zǐ*, el señor Tāo va a morir. Primer mes.]
7. 癸巳卜，設貞：旬亡困？王固曰：乃兹亦虫帛。若僞，甲午王往逐兕。小臣叶車馬礮馭王車，子央亦墜。(H.J. 10405.Anv.4)
[Consultado en el día *guǐ-sì*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina, dice: **Estos días** también va a haber espíritus malignos. Como la adivinanza, en el día *jiǎ-wǔ* el Rey fue a perseguir (cazar) rinocerontes. El oficial menor ayudaba a conducir el carro y el caballo y chocó con el carro real, el señor Yāng también se cayó.]
8. 癸未卜，設貞：旬亡困？王固曰：豈，乃兹虫帛。六日戊子，子弑死。一月。
(H.J. 10406.Anv.2)
[Consultado en el día *guǐ-wèi*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina, dice: ¡Ay! **Estos días** va a haber espíritus malignos. Seis días después, en el día *wù-zǐ*, el señor Tāo va a morir. Primer mes.]
9. 癸巳卜，設貞：旬亡困？王固曰：乃兹亦虫帛。若僞。甲午王往逐兕。小臣叶車馬，礮馭王車，子央亦墜。(H.J. 10406.Anv.3)
[Consultado en el día *guǐ-sì*, Què pregunta: ¿en los próximos diez días no va a haber calamidades? El Rey adivina, dice: **Estos días** también va a haber espíritus malignos. Como la adivinanza, en el día *jiǎ-wǔ* el Rey fue a perseguir (cazar) los rinocerontes. El oficial menor ayudaba a conducir el carro y el caballo y chocó con el carro real, el señor Yāng también se cayó.]
10. 王固曰：乃兹虫帛。(H.J. 16949.Rev.)

[El Rey adivina, dice: **estos días** va a haber calamidades.]

11. 王固曰：壘，乃兹……(H.J. 19309.Rev.)

[El Rey adivina, dice: ¡Ay!, **estos días**...]

4.5.3.5 Inidentificables

Hay 8 casos cuyo significado y uso son indescifrables por falta de contexto:

1. 貞：侯虎歸見乃……？ (H.J. 3303.2)

[Pregunta: ¿El marqués Hǔ regresará a visitar a *nǎi*...?]

2. ……奧¹³³……歸……乃……七 (H.J. 4014.2)

[... 奧... volver... *nǎi* ... siete.]

3. ……乃……來艱，其佳□不吉。(H.J. 7160.Rev.)

[... *nǎi* ... llegará la dificultad, □ no es afortunado.]

4. ……乃……奠。十二月。(H.J. 9499.1)

[... *nǎi* ... *diàn*. Duodécimo mes.]

5. □□卜，永貞：……隄乃……(H.J. 19310.1)

[Consultado en el día □□, Yǒng pregunta: ... ir *nǎi* ...]

6. 乙丑卜，貞：王其……戍，弼……乃……在之……弗□ (H.J. 27969)

[Consultado en el día *yǐ-chǒu*, pregunta: el Rey... guarnicionar, no... *nǎi*... en aquel ... no □]

7. 乙丑……王其……戍从……乃……在之……弗…… (H.J. 28049)

[... día *yǐ-chǒu* ... el Rey... guarnicionar con... *nǎi* ... en aquel ... no ...]

8. □□卜，□貞，王曰……其合呂……乃……(H.J. 40507.1)

[Consultado en el día □□, □ adivina, el Rey dice: ... juntará con... *nǎi*...]

¹³³ “奧” tiene varias interpretaciones: “皋” (Sūn Yíràng 孫詒讓 1904), “昊” (Yè Yùsēn 葉玉森 1966), “脊” (Guō Mòruò 郭沫若 1937a), “宐” (Táng Lán 唐蘭 1939), en este caso es nombre propio de persona (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1145).



Fig. 38.
H.J. 3303



Fig. 39.
H.J. 19310



Fig. 40.
H.J. 4014

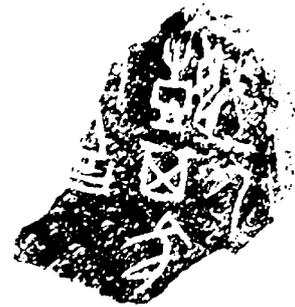


Fig. 41.
H.J. 7160.Rev.

Según el *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 501), aparte de su significado original “seno” y su significado prestado de pronombre personal de segunda persona singular en posesivo, “乃” también funciona como una palabra gramatical, una conjunción ilativa y un adverbio de tiempo parecido a “entonces” y “luego” de la lengua española. En las dos inscripciones de H.J. 3303.2 y H.J. 19310 falta la parte que sigue al “乃”; teniendo en cuenta el verbo que aparece por delante del “乃”, parece que ambos significados son posibles: “el marqués Hǔ regresa a ver tu ...” o “el marqués Hǔ regresa a ver, entonces ...” (H.J. 3303.2) y “... ir a tu ...” o “... ir, entonces ...” (H.J. 19310)

Y en los casos de H.J. 4014.2 y H.J. 7160.reverso (también en: H.J. 9499.1 y H.J. 40507.1), debido a lo fragmentario de la pieza solo se puede encontrar un “乃” aislado.

4.5.3.6 Resultado

Podemos resumir que “乃” (*nǎi*) se puede usar como un sustantivo, un adverbio de tiempo o un pronombre de segunda persona en posesivo. Pero los ejemplos, como sucede en todos los casos de pronombres de segunda persona, son muy pocos:

Tabla 32. Porcentajes del uso de “乃” (*nǎi*) en las *Inscripciones*

Total	43		
Pronombre personal	4	Posesivo	4
Otros	39	Sustantivo	3
		Conjunción	17

		Adverbio	11
		Inidentificables	8

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.5.4 爾 (ěr)

Entre las inscripciones hemos encontrado 20 oraciones con 21 ocurrencias de “爾”. En todos los casos en los que es posible reconstruir el significado su función es de pronombre personal:

4.5.4.1 Pronombre personal

Los casos de “爾” como pronombre personal son 11 y funcionan como sujeto, atributo y objeto (más un caso dudoso).

4.5.4.1.1 Sujeto

Como sujeto, “爾” ha aparecido en 7 ocasiones en 5 oraciones:

4.5.4.1.1.1 得 (dé)

Las oraciones H.J. 5527.2, H.J. 8884 y H.J. 40059.1 tienen la construcción “爾得” (*P.Y.: ěr dé*), que significa “vosotros conseguiréis”, en las que claramente “爾” funciona como un sujeto. En las mismas oraciones H.J. 8884 y H.J. 40059.1 también aparece en la parte de verificación la construcción “爾允得” (*P.Y.: ěr yǔn dé*), que significa “vosotros habéis conseguido”; ese “爾” también está funcionando como un sujeto.

1. 貞：爾得？(H.J. 5527.2)

[Pregunta: ¿vosotros conseguiréis?]

2. 丁丑卜，方貞：爾得？王固曰：其得佳庚。其佳丙其齒。四日庚辰，爾允得，十二月。(H.J. 8884)

[Consultado en el día *dīng-chǒu*, Bīn pregunta: ¿**Vosotros** conseguiréis? El Rey pregunta: Conseguiréis en los días de Gēng. En los días



Fig. 42. H.J. 8884

de Bǐng tendréis desgracia. Después de cuatro días, en el día Gēngchén, **vosotros** efectivamente habéis conseguido, duodécimo mes.]

3. 丁丑卜，旁貞：爾得？王固曰：其得佳庚。其佳丙其齒。四日庚辰，爾允得，十三月。(H.J. 40059.2)

[Consultado en el día *dīng-chǒu*, Bīn pregunta: ¿**vosotros** conseguiréis? El Rey pregunta: Conseguiréis en los días de Gēng. En los días de Bǐng tendréis desgracia. Después de cuatro días, en el día Gēngchén, **vosotros** habéis conseguido, decimotercer mes.]

Cuī Héngshēng (2001: 610) ya aducía las oraciones 2 y 3 como casos de pronombres personales.

4.5.4.1.1.2 𧀂

En la inscripción que nos ocupará a continuación aparece el carácter “𧀂”. La imagen que representa este carácter todavía está en discusión: Sūn Yíràng (孫詒讓) lo interpreta como “龜” (tortuga) (Sūn Yíràng 孫詒讓 1904); Guō Mòruò (郭沫若), Yú Xǐngwǔ (于省吾), Táng Lán (唐蘭) y Yáng Xiàngkuí (楊向奎) lo interpretan como “鼃” (P.Y.: *měng*, rana); Lǐ Xiàodìng (李孝定) lo interpreta como “鼃” (P.Y.: *zhū*, araña) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1443). Como puede verse, no existe un consenso sobre su significado. En la época ya había caracteres para representar “tortuga” y “rana”; en concreto eran: “𪚩” y “𪚪”. Podría significar “araña”, pero en la imagen solo tiene cuatro patas. Tampoco se ha llegado a un acuerdo sobre el significado que este sinograma tendría en casos de préstamo o derivación. “𧀂” aparece en dos construcciones típicas; una es la famosa “不 𧀂 𧀂” (不, P.Y.: *bù*, no), sobre cuya interpretación tampoco hay consenso.

Por su parte, Xú (1989: 1443) argumenta que cabe la posibilidad de que se trate de algún tipo de ofrenda en algunas oraciones. Si comparamos con la oración H.J. 9187 (cf. pág. 204), la siguiente oración también podría ser una de ellas:

4. ……正……母……爾 𧀂 ……人…… (H.J. 19124)

[... venir... madre... **vosotros** ofreceréis 𧀂 ... persona...]



Fig. 43. H.J. 19124

4.5.4.1.1.3 □

5. 貞曰：旨爾□余，今者余其征土方，□目□□凹？ (H.J. 6453)

[Pregunta: **Vosotros**, los del estado Zhǐ, me □, en esta primavera yo conquistaré al estado Tǔ, ¿□ con □ □ exponer?]

4.5.4.1.2 Posesivo

En función de atributo o posesivo solo hay uno o dos casos, que aparecen en la placa 6943 y 11400:

4.5.4.1.2.1 章 (guō)

1. 癸酉卜，設貞：令多奠依爾章？ (H.J. 6943.14)

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, Què pregunta: ¿(se puede) dar la orden a los sacerdotes de que se acerquen a **vuestra** muralla?]

En la inscripción H.J. 6943.14, el noveno sinograma es “𠄎”. El *Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 885) y la *Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 27) lo han transcrito como “依”, que significa “apoyar”, “acercar”, etc., pero en la *Transcripción de la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999) lo han transcrito como “裘” (P.Y.: qiú), que significa “abrigo de piel”. El carácter está construido con “𠄎” (衣, P.Y.: yī, vestido) y “人” (人, P.Y.: rén, persona) por dentro; es un ideograma compuesto que representa la imagen de una persona abrigada con un vestido y de ahí se derivan los significados de “apoyar”, “acercar”, etc. Su construcción es igual que la de “依” en otras inscripciones: “𠄎” (Bu. 201), “𠄎” (Q. 723) y sus elementos también se corresponden con los del carácter actual “依” compuesto de “人” (“人” en forma de radical) y “衣”, solo que en las Inscripciones “人” se sitúa dentro de “衣” y en la forma actual se sitúa a la izquierda. No parece acertado transcribirlo como “裘”, porque en otras inscripciones “裘” se representa con las siguientes formas: “𠄎” (J.J. 1972), “𠄎” (Ho. B 8.8), “𠄎” (Ho. B 8.8); se trata de un pictograma que representa



Fig. 44. H.J. 6943.14 (detalles)

un abrigo con pelos y su forma no tiene nada que ver con lo que aparece en la inscripción 6943, por lo que transcribirlo como “裘” es erróneo. “多” (*P.Y.*: duō) significa “mucho/cha” y puede usarse para referirse a “varias personas de un tipo”, por ejemplo:

- “丙午貞：多婦亡疒？” (*P.Y.*: Bǐngwǔ zhēn: Duō fù wú nè? Traducción: El día Bǐngwǔ pregunta: ¿Las mujeres no van a enfermar?) (Y. 8816); en esta oración, “多婦” (*P.Y.*: duō fù) se refiere a “varias mujeres”.
- “乎多臣伐舌方。” (*P.Y.*: Hū duō chén fá Qióng fāng. Traducción: llaman a los vasallos a atacar al estado Qióng) (Q. 431.3); en esta oración, “多臣” (*P.Y.*: duō chén) se refiere a “varios vasallos”.

Por lo tanto, “多” en el caso que nos interesa también puede referirse a “varias personas de un tipo”. “奠” (*P.Y.*: diàn) es un tipo de ceremonia religiosa (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 493) y aquí se refiere a la persona que realiza ese tipo de ceremonia religiosa. En consecuencia, “多奠” significará “los sacerdotes” y “爾臺” (*P.Y.*: ěr guō, traducción “vuestro muro”) se referirá a “los muros del lugar donde están los sacerdotes”. En conclusión, este “爾” es un ejemplo de pronombre¹³⁴ personal en segunda persona plural y posesivo.

4.5.4.1.2.2 □

2. ……王勿玆夷簞牧子在爾□。(H.J. 11400)

[... Rey no 玆¹³⁵ en **vuestro** □.]

En la inscripción 11400 el último sinograma no se lee y va precedido de “爾”. Antes de “爾” aparece el carácter “亠”, que corresponde a los caracteres actuales “才” y “在” (ambos son la preposición “en”), lo que le sigue puede ser un lugar, tiempo, área, objeto, etc. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 367). La construcción “爾□” podría tener la misma estructura que “爾臺” de la oración 6943.14, en la que “爾” es un pronombre personal en segunda persona plural y posesivo.

¹³⁴ En la gramática española es un adjetivo.

¹³⁵ Significado desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 35).

4.5.4.2 Adjetivo 1

En la inscripción H.J. 10058.1 aparece un “桑” antes de “爾”. El significado “桑” (桑) es “morera”. Según Cuī Héngshēng (2001: 610) y Liú Xīnglóng (2005: 198) en la siguiente oración “爾” (ěr) es un adjetivo que significa “lozano/na”, “lujurante”, “exuberante”, “florecente”, etc.

1. 丙寅卜……桑爾…… (H.J. 10058.1)

[Consultado en el día *bīng-yín*... las moreras **florece**n...]

4.5.4.3 Nombre propio

En la siguiente oración, “爾” (ěr) ocupa la posición del nombre del sacerdote:

12. ……爾貞: ……呂西人……會我…… (1030.Anv)

[... Ēr pregunta: ... con los occidentales... encontrarnos.]

4.5.4.4 Modismo “不爾” (*bù ěr*)

En la *Transcripción de la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999) hemos encontrado 8 casos (H.J. 3297.Anv. 3, H.J. 3298.2, H.J. 24507, H.J. 28195.2, 3, 5, H.J. 28196.1 y H.J. 29418) que llevan la construcción “不爾” (*P.Y.: bù ěr*). Hasta hoy no hay consenso sobre su significado y su función.

En 6 casos la construcción va seguida de “其利” o “其埶” (*P.Y.: qí lì*); “利” o “埶” significan “tener fortuna” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 472) y “其” es un adverbio modal que expresa el futuro o una situación indefinida. Se puede traducir “其利” o “其埶” como “¿será afortunado?”

En las inscripciones H.j. 28195.2, H.J. 28195.3 y H.J. 28196.1, siguiendo a “不爾” aparece el resultado de la consulta, que es “吉” (*ji*), “afortunado”. Entonces, “不爾” que sitúa antes de “吉”, posiblemente sea un sinónimo de “吉” y “爾” debería ser su antónimo. Por lo tanto, es muy posible que la construcción “不爾” sea un modismo con el significado de “no sufrir una desgracia”.

1. 戊戌卜，設貞，王曰：侯虎隄，余不爾。其合，呂乃事歸。(H.J. 3297.Anv. 3)

[Consultado en el día *wù-xū*, Què pregunta, el Rey dice: el marques Hǔ se va, yo **no sufro una desgracia**. Unirán y mandarán que vuelva tu mensajero.]

2.侯虎隍，余**不爾**。其合，呂乃事歸。(H.J. 3298.2)

[... el marques Hǔ se va, yo **no sufro una desgracia**. Unirán y mandarán que vuelva tu mensajero.]

3. 貞：右馬，其利？**不爾**。(H.J. 24507)

[Pregunta: ¿El caballo derecho será afortunado? **No sufrirá una desgracia**.]

4. 乙未卜，貴貞：舊一乙左鬪，其鬪？**不爾**，吉。(H.J. 28195.2)

[Consultado en el día *Yīwèi*, Xiàn pregunta: el viejo caballo I B de la izquierda, ¿eso simbolizará la fortuna? **No sufrirá una desgracia**, sí que es afortunado.]

5. 乙未卜，貴貞：□𠄎，入鬪，王其鬪？**不爾**。(H.J. 28195.3)

[Consultado en el día *yī-wèi*, Xiàn pregunta: (¿?) mensajero/asunto, entró un caballo rápido. ¿El Rey va a ser afortunado? **No sufrirá una desgracia**.]

6. 乙未卜，貴貞：自貯入赤駢，其鬪？**不爾**，吉。(H.J. 28195.5)

[Consultado en el día *yī-wèi*, Xiàn pregunta: acampamos en Zhù y entró un caballo rojo valiente y fuerte, ¿eso simbolizará la fortuna? **No sufrirá una desgracia**, sí que es afortunado.]

7. 乙未卜，貴貞：左□□，其鬪？**不爾**，吉。(H.J. 28196.1)

[Consultado en el día *yī-wèi*, Xiàn pregunta: izquierda (...), ¿va a ser afortunado? **No sufrirá una desgracia**, afortunado.]

8. 癸丑卜，貴貞：左赤馬，其鬪？**不爾**。(H.J. 29418.2)

[Consultado en el día *Guǐchǒu*, Xiàn pregunta: el caballo alazán de la izquierda, ¿va a ser afortunado? **No sufrirá una desgracia**.]

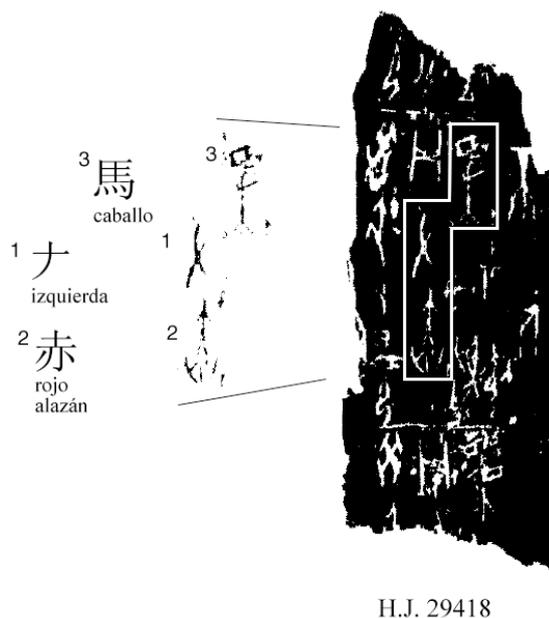
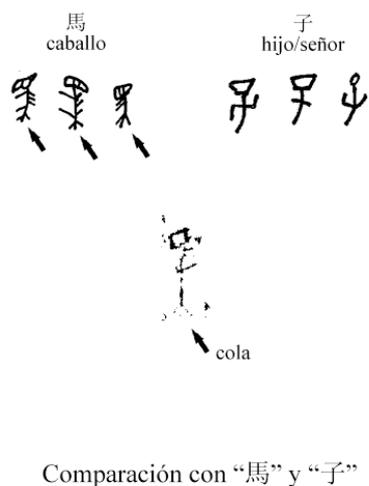


Fig. 45. Comparación de los caracteres “馬” y “子” y H.J. 29418.

Según la transcripción de Zhāng Yǒngshān y Xiāo Liángqióng (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 1453), la parte de “左赤馬” (*zuǒ chì mǎ*; “el caballo alazán de la izquierda”) de la placa H.J. 29418.2 es “左赤子” (*zuǒ chì zǐ*; “el hijo/señor rojo de la izquierda”). Si lo comprobamos con la copia calcada de la inscripción original, podríamos ver que el tercer sinograma de esta parte, a primera vista sí que se parece a “子” (*zǐ*; “hijo/señor”), pero podemos encontrar la forma de cola en la parte inferior, de manera que consideramos que se trata de “馬” (*mǎ*; “caballo”).

4.5.4.5 Inidentificables

Hay 4 casos con insuficiente contexto para determinar su significado y uso: H.J. 2476.anverso·2, H.J. 3710.2, H.J. 10058.1 y H.J. 11023.1:

1. ……爾。(2476.Anverso·2)
2. ……冊……爾……(3710.2)
[... leer la oración sacrificial..... ěr.....]
3. 庚□卜，貞……雀……爾……菴…… (11023.1)
[Consultado del día *gēng*-□, pregunta: ... *què* ... ěr ...
gòu ...]



Fig. 46. 11023.1

En la inscripción 2476.anverso·2 solo ha quedado el último sinograma “爾”.

A la inscripción 3710.2 también le falta la parte superior y solo quedan dos sinogramas que forman la parte final de dos líneas, “冊” y “爾”. “冊” hoy en día se escribe “册”: su parte superior es un libro (“冊” y “冊” son dos formas equivalentes de “libro”).

La inscripción 11023.1 está más completa que las otras dos, pero le falta la parte inferior y solo se reconoce el primer sinograma de la fecha que es “庚” (cf. pág. 393). De acuerdo con la estructura de otras inscripciones, podemos estimar que la siguiente palabra es “卜” (卜), que significa “adivinanza” y luego le seguiría el nombre del adivinador (“*zhēnrén*” 貞人) y tras él iría el verbo de “adivinar”, “*zhēn*” (貞), aunque a veces no se nombraba al adivinador y aparecía directamente el verbo (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999). Después vendría la pregunta. En esta inscripción solo quedan tres sinogramas de la parte de la pregunta.

En las oraciones 3297.anverso·3 (cf. pág. 283) y 3298 (cf. pág. 283) hay dos casos muy claros de complemento directo. Estas dos inscripciones tienen la misma oración, pero a la número 3298.2 le falta la parte inicial. En ellas “爾” se refiere al marques Hǔ (según la transcripción de Zhāng Yùjīn es el “marques Bào”) y sus súbditos (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 27) y se trataría de un pronombre personal de 2ª persona en plural, aunque también podría referirse solo al marqués Hǔ (o Bào) y entonces sería un pronombre personal de 2ª persona en singular. Pero debido a la correspondencia fonética entre “爾” y “我”, el *yùnbù* (韻部, rima) de ambos pertenecen al *yùnlèi*¹³⁶ 歌

¹³⁶ El *yùnlèi* (韻類) es una clasificación de rimas por grupos.

(gē), que corresponde a los tipos I / 35 y V / 8 de K. Bernhard J. Karlgren. el *yùnbù* de “爾” es “支_A” (Zhī_A), Zhèng Zhāng Shàngfāng lo ha reconstruido en “*/-elʔ/” y el *yùnbù* de “我” es “歌_戈” (Gē_{gē}), según Zhèng Zhāng Shàngfāng, su reconstrucción es “*/-a:lʔ/” (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 238). Wáng Lì (1958: 258) también reconoce esta correspondencia. Todo esto hace plausible que también “爾” sea un pronombre personal de 2ª personal en plural y en función de complemento directo.

4.5.4.6 Resultado

En conclusión, aunque según la *Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos* entre las inscripciones solo habría dos ejemplos de “爾” como pronombre personal: H.J. 3297.Anv.3 (cf. pág.: 283) y H.J. 6943.14 (cf. pág.: 295) (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 26-27), nuestro análisis de todos los ejemplos arroja un resultado de 11 ejemplos. Entre los 11 casos de pronombre personal de segunda persona en plural hay 7 caso de sujeto y 2 de posesivo. Aunque se trate de pocos ejemplos, parece claro que “爾” (ěr), en función de pronombre personal, se puede usar tanto en posesivo como no-posesivo.

Tabla 33. Porcentajes del uso de “爾” (ěr) en las *Inscripciones*

Total	22		
Pronombre personal	9 (100%)	Sujeto	7 (77,78%)
		Posesivo	2 (22,22%)
Adjetivo	1		
Nombre propio	1		
Modismo	8		
Inidentificables	3		

En la tabla se recoge el número de casos de cada uso y se indican los porcentajes solamente para los casos de pronombre personal.

4.6 Resultado general

Los análisis precedentes nos muestran que el 97,83% de los casos de “余” (yú) se

concentra en el uso no-posesivo; en contraste, “朕” (*zhèn*) se especializa en el uso posesivo con un 56,67% de casos frente a un tercio de usos no-posesivos. No hay que olvidar que no hemos encontrado ningún uso posesivo para “余”. Por lo que se refiere a “我” (*wǒ*), también podemos ver que se trata de un pronombre con usos no-posesivos y posesivos, aunque solamente hay un 87,20% de usos posesivos.

Como hemos visto, no contamos con muchos ejemplos de pronombres de segunda persona. Los pocos encontrados no son suficientes para hacernos una idea clara de uso pero nos sirven como una primera referencia a la espera de futuros descubrimientos.

Tabla 34. Porcentajes de las funciones de los pronombres personales

	No-posesivo		Posesivo		Otros		Total
余 <i>yú</i>	270	97,83%	0	0,00%	6	2,17%	276
朕 <i>zhèn</i>	26	43,33%	34	56,67%	0	0,00%	60
我 <i>wǒ</i>	845	87,20%	114	11,76%	10	1,03%	969
女+汝 <i>rǔ</i>	4	33,33%	6	50,00%	2	16,67%	12
乃 <i>nǎi</i>	0	0,00%	4	100,00%	0	0,00%	4
爾 <i>ěr</i>	7	77,78%	2	22,22%	0	0,00%	11

Una vez analizados los datos de estos pronombres personales, nos proponemos avanzar en los siguientes pasos de nuestra investigación.¹³⁷

¹³⁷ El análisis pormenorizado, aunque tedioso, era imprescindible para construir una hipótesis sobre fundamentos sólidos.

Capítulo 5. Tres sufijos hipotéticos en los pronombres personales

Sobre la base del análisis del sistema pronominal de la primera etapa del chino antiguo, propondremos a continuación la reconstrucción de tres sufijos hipotéticos que formarían una parte importante de la construcción de los pronombres personales del chino de esta etapa. Se trata de los sufijos */-w/, */-l/ y */-m/.

5.1 Sufijo */-w/

Podemos ver que entre los caracteres analizados solo dos contienen en su pronunciación la vocal cerrada posterior no redondeada */w/. Estos son “朕” (P.Y.: zhèn; C.A.: */ʔumʔ/) y “乃” (P.Y.: nǎi; C.A.: */nu:ʔ/). ¿Qué tienen en común “朕” y “乃”? Entre las *Inscripciones de caparazones de tortuga y huesos* solo hemos encontrado “乃” en uso de segunda persona en posesivo. Igualmente el 56,67% de los casos de “朕” son de uso posesivo (cf. pág. 149). Estos datos pueden hacernos sospechar que la vocal */w/ está relacionada de alguna manera con el significado posesivo.

5.1.1 Las partículas auxiliares posesivas más tardías

5.1.1.1 “的” y “底”

Como hemos mencionado al principio (cf. pág. 52), en el chino mandarín estándar para construir la forma posesiva de los pronombres personales se añade “的” (P.Y.: ·de), pospuesto al pronombre. La VI edición del *Diccionario del Chino Moderno* (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 272) define “的” con las siguientes funciones:

1. Se usa pospuesto a un atributo.
2. Sirve para formar construcciones “的” sin núcleo.
3. Se usa pospuesto al predicado verbal, para destacar el ejecutor de la acción o tiempo, lugar, modo, etc. (Este uso se limita a hechos del pasado.)
4. Se usa al final de una oración indicativa para mostrar la aseveración.

5. Se usa pospuesto a palabras o expresiones semejantes y significa etcétera.

6. <Coloquial> Se usa entre dos números.¹³⁸

La primera definición se detalla con los siguientes puntos:

a) Cuando entre el atributo y el núcleo existe una relación calificativa normal.

b) Cuando entre el atributo y el núcleo existe una relación de pertenencia

c) Cuando el atributo es un nombre personal o un pronombre personal y el núcleo denota un cargo, una identidad o un sustantivo que designa una actividad, significa que esta persona ocupa dicho cargo, tienen dicha identidad, o se dedica a las actividades relacionadas.

d) Cuando el núcleo y el verbo antepuesto representan una acción, el atributo resulta ser el receptor de la acción.¹³⁹

Esta partícula estructural se escribió “底” (P.Y.: *de*, C.M.: */teiʔ/ > */teiʔʔ/)¹⁴⁰ durante las dinastías Táng (618-907) y Sòng (960-1279); el uso de “的” empezó después de la dinastía Sòng. En el chino moderno, la partícula “的” es una de las palabras funcionales más importantes y, al mismo tiempo, su origen es también uno de los temas más discutidos. El carácter “底” según el *Diccionario del Chino Moderno* (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012) tiene dos pronunciaciones, una es “dǐ” y la otra es “·de” y “底” de “dǐ” se diferencia en tres: 底¹, 底² y 底³, con las siguientes definiciones:

¹³⁸ Texto original: “① 用在定語後面。 (...) ② 用來構成沒有中心詞的”的”字結構。 (...) ③ 用在謂語動詞後面，強調動作的施事者或時間、地點、方式等。(這個用法限於過去的事情) (...) ④ 用在陳述句的末尾，表示肯定的語氣。 (...) ⑤ 用在兩個同類的詞或詞組之後，表示”等等、之類”的意思。 (...) ⑥ <口> 用在兩個數量詞中間。”

¹³⁹ Texto original: “a) 定語和中心詞之間是一般的修飾關係。 (...) b) 定語和中心詞之間是領屬關係。 (...) c) 定語是人名或人稱代詞，中心詞是表示職務、身份或其他的名詞，意思是這個人擔任這個職務、取得這個身份或從事相關的活動。 (...) d) 中心詞和前邊的動詞合起來表示一種動作，定語是動作的對象。”

¹⁴⁰ Los tonos medievales en las etapas inicial y media indicados se basan en la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 74) hecha sobre *Libro de Rima de Yuán* (元和韻譜) de Shì Chùzhōng (釋處忠), *Método de la llave de jade* (玉鑰匙門法) de Shì Zhēnkōng (釋真空), *Piṭaka de Siddham* (悉曇藏) de Shì Ānrán (釋安然) y las explicaciones de Kim Ryesik (金禮信/김례식).

底¹

1. Sus. Fondo (base) de un objeto.
2. Sus. Origen o propósito de un hecho.
3. Sus. Manuscrito.
4. Sus. Final (de mes, de año).
5. Sus. Fondo de una pintura.
6. Sus. Base (aritmética).
7. <L.E.> Llegar.
8. (Dī) Sus. Un apellido.¹⁴¹

底²

<L.E.> Pron. Pronombre interrogativo. Qué.¹⁴²

底³

<L.E.> Pron. Pronombre demostrativo.

1. Esto, este, esta.
2. Así, como tal.¹⁴³

Sobre el origen de “的” y “底” existen varias hipótesis.

Algunos investigadores, como Shí Yùzhì y Lǐ Nà (1998), creen que la partícula estructural “底” vendría de su función como pronombre demostrativo. Su idea es que durante la dinastía Táng (618 - 907) la estructura “Número + Clasificador + Sustantivo” se convirtió en una expresión numeral muy usada, sustituyendo a la estructura de “Número+Sustantivo”, al mismo tiempo, la estructura de “modificador + núcleo” también estaba evolucionando en paralelo, lo cual impediría la presencia de un marcador gramatical entre el modificador y el núcleo; esto provocaría la modificación de la estructura en “modificador+marcador gramatical+núcleo” haciendo que el “底” pronominal se convirtiera en una partícula estructural.

¹⁴¹ Texto original: “① (~兒) 名 物體的最下部分。 (...) ② (~兒) 名 事情的根源或內情。 (...) ③ (~兒) 名 底子。 (...) ④ (年和月的) 末尾。 (...) ⑤ (~兒) 名 花紋圖案的襯托面。 (...) ⑥ 名 底數的簡稱。 (...) ⑦ <書> 達到。 (...) ⑧ (Dī) 名 姓”

¹⁴² Texto original: “<書> 代 疑問代詞。何；什麼。 (...)”

¹⁴³ Texto original: “<書> 代 指示代詞。① 此；這。 (...) ② 如此；這樣。”

Lǚ Shūxi (1943) cree que “底” viene de la partícula estructural “者” (P.Y. *zhě*). “者” como partícula estructural tiene los siguientes significados (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012: 1649):

1. Se usa pospuesta a un adjetivo, verbo o sintagma adjetival o sintagma verbal e indica la persona o el asunto que tiene la propiedad indicada por el adjetivo o desarrolla la acción indicada por el verbo.
2. Se usa pospuesta a una profesión o una ideología e indica la persona que se dedica a dicha profesión o cree en dicha ideología.
3. <L. E.> Se usa pospuesta a los numerales como “dos, tres, etc.” o a las posiciones como “delante, detrás, etc.” e indica las cosas mencionadas anteriormente.
4. <L. E.> Se usa pospuesta a una palabra, un sintagma o una oración e indica una pausa.
5. Se usa al final de la oración e indica tono de esperanza o de orden .(Frecuente al comienzo del chino vernáculo.)¹⁴⁴

Estas dos hipótesis se basan en el uso del carácter y su función gramatical. Pero Wáng Lì (1958: 318) desde el punto de vista fonético niega que el origen de “底” sea “者”, porque “者” en el chino antiguo, según Wáng se pronunciaba */kia/ y pertenecía a la final “魚” (*yú*), en el chino medio es */tɕia/ (Guō Xīliáng 郭錫良 1986: 19) y pertenece a la final “馬” (*mǎ*), mientras que “底” según Wáng tanto en chino antiguo como en chino medio es */tɕei/ (Guō Xīliáng 郭錫良 1986: 79) y pertenecía a la final “脂” (*zhǐ*) en el chino antiguo y en el chino medio a la final “齊” (*qí*). Por eso cree que la evolución de “者” a “底” sería difícil. Wáng cree que “底” viene de “之”, que pertenece a la final “之”, en el chino antiguo es */tɕiə/ y en el chino medio es */tɕei/¹⁴⁵.

¹⁴⁴ ① 助 用在形容詞、動詞或形容詞性詞組、動詞性詞組後面，表示有此屬性或做此動作的人或事物。② 助 用在某某工作、某某主義後面，表示從事某項工作或信仰某個主義的人。③ <書>助 用在“二、三”等數詞和“前、後”等方位詞後面，指上文所說的事物。④ <書>助 用在詞、詞組、分句後面表示停頓。⑤ 助 用在句尾表示希望或命令的語氣（多見於早期白話）。

¹⁴⁵ Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng (1990: 225 – 579) la pronunciación de estos sinogramas es: 者 */tɕa:ʔ/ > */tɕia/, 底 */ti:lʔ/ > */tɕei/, 之 */tɕju/ > */tɕei/.

Tabla 35. Pronunciaciones de “者”, “底” y “之” en el chino antiguo y el chino medio

Carácter	C.M.E. P.Y.	Chino antiguo		Chino medio	
		Wáng L.	Zhèng Zhāng S. F.	Wáng L.	Zhèng Zhāng S. F.
者	zhě	*/tia/	*/tja:ʔ/	/tɕia/	*/tɕia/
底	dǐ	*/tɕei/	*/ti:lʔ/	*/tɕei/	*/tei/
之	zhī	*/tɕiə/	*/tjuw/	*/tɕi/	*/tɕii/

Como hemos visto, hay muchas hipótesis para explicar el nacimiento de estas partículas auxiliares posesivas y ninguna de ellas parece prevalecer sobre las otras por el momento. Lo importante para nosotros es que en el chino medio, “底” ocupó el lugar de “之” del chino antiguo, tal y como afirma Wáng Lì (1958: 318).

5.1.1.2 “之” (zhī)

“之” (P.Y.: zhī) fue una partícula estructural muy importante en el chino antiguo y se ha mantenido hasta hoy en ciertos contextos. Aparte de su función de partícula, también funciona como verbo y pronombre:

1. **Ver.** Ir, ir a.
2. **Pron.** Pronombre de tercera persona. Él, ella, ello (o en plural)
3. **Pron.** Pronombre personal. Uso virtual, no indica nada en concreto.
4. **Pron.** Pronombre demostrativo. Esto; aquí; Eso.
5. **Part.** Equivalente a la partícula “的” del chino moderno, se sitúa entre el atributo y el núcleo, para formar un sintagma atributivo.
 - a) Muestra la relación posesiva.
 - b) Muestra la relación modificativa normal.
6. **Part.** Se usa entre el sujeto y el predicado, cancela su independencia, para convertirlos en una estructura atributiva.¹⁴⁶

¹⁴⁶ “① 到……去。(…) ② 第三人稱代詞。他、她、它(們)。(…) ③ 指示代詞。這, 此。(…) ④ 相當於現代漢語助詞‘的’, 放在定語和中心語之間。” (Wáng Lì 王力 et al. 1979: 378-379) “之 1 <書> 往。(…) 之 2 <書> **代** ① 人稱代詞。代替人或事物(限於做賓語)。(…) ② 人稱代詞。虛用, 無所指。(…) ③ 指示代詞。這; 那。(…) 之 3 <書> **助** ① 用在定語和中心詞之間, 組成偏正詞組。a) 表示領屬關係。(…)

En las Inscripciones se puede encontrar con los siguientes tres significados:

1. Pronombre demostrativo, eso, ese, aquel, etc.

ej.

翌壬戌不雨？之日夕雨？ (H.J. 12973)

[¿Próximo día *rén-xù* no lloverá? ¿Ese día por la noche lloverá?]

2. Nombre propio, topónimo.

ej.

甲子卜……夷豆田……于之，華？ (H.J. 29364)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ* (...) cazar en Dòu (...) en Zhī, ¿habrá presas?]

3. Nombre propio, nombre de persona.

ej.

貞：令之？ (H.J. 1285)

[Pregunta: ¿Se da orden a Zhī?]

No se encuentra el uso como partícula estructural¹⁴⁷. Según Zhāng Yùjīn (2001:

1):

“en las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos existen once categorías gramaticales, que son: sustantivo, verbo, adjetivo, número, clasificador, pronombre, adverbio, interjección, preposición, conjunción, partícula modal.”¹⁴⁸

Solo había partículas modales, no había partículas estructurales. Y en las oraciones de atributo-núcleo, entre el atributo y el núcleo no se añade ningún término extra sino que se unen directamente, por ejemplo:

b) 表示一般的修飾關係。 (...) ② 用在主謂結構之間，取消它的獨立性，使變成偏正結構。 (...)” (Jiāng Lú nshēng 江藍生 et al. 2012: 1665)

¹⁴⁷ La partícula estructural se añade antes o después de una palabra o una sintagma para mostrar la relación estructural entre el núcleo y la parte añadida, como atributo, modificador, complemento, etc.

¹⁴⁸ Texto original: “甲骨文中的詞類共有十一種，即名詞、動詞、形容詞、數詞、量詞、代詞、副詞、感嘆詞、介詞、連詞、語氣詞等。”

乙亥貞：王其夕令丘侯商于祖乙門？于父丁門令丘侯商？ (T.N. 1059)

P.Y.: *Yǐ-hài zhēn: Wáng qí xī lìng Qiū Hóu Shāng yú Zǔ Yǐ mén? Yú Fù Dīng mén lìng Qiū Hóu Shāng?*

T.L.: *Yǐ-hài* adivinar: ¿Rey (adverbio modal de futuro e indefinido) noche ordenar Qiū marqués Shāng en Zǔ Yǐ puerta? ¿En Padre Dīng puerta ordenar Qiū marqués Shāng?

Trad.: [El Día *yǐ-hài*, pregunta: ¿El Rey dará orden al Marqués Shāng de Qiū a la puerta del Antepasado Yǐ? ¿A la puerta del Padre Dīng dará orden al Marqués Shāng de Qiū?]

Podemos preguntarnos cuál es el significado original de “之”.

Según su construcción, “之” es la simplificación de “𠄎” < “𠄎”. En la *Explicación y Análisis de Escrituras Compuestas y Simples* (Xǔ Shèn 許慎 121: 127) se interpreta como la composición de “屮” (P.Y.: *cǎo*) y “一”, “屮” es “hierba” y “一” representa la tierra y todo junto significa “brotar”. Pero de acuerdo con su forma en las inscripciones de Shāng “𠄎” está compuesto de “止” y “一”, “止” es “止” (P.Y.: *zhǐ* “pie”) y según la explicación de Xú Zhōngshū (1989: 678-679) sería “un pie humano sobre el suelo, simbolizando la dirección del movimiento.”¹⁴⁹ En *Ēr yǎ* también explica que “之” significa “ir”¹⁵⁰ (Siglo III a.C.).

En el chino antiguo la palabra “pie” es */kjuw/ > */tjuw/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 565) y se escribe “止”, que corresponde al carácter moderno “止”.

Aunque “止” ha pasado a significar “parar, detener”, está claro que el significado original del sinograma era el contrario. Muchos caracteres relacionados con el movimiento de los pies están contruidos con “止”, por ejemplo: “步” (步; P.Y.: *bù*), que significa “caminar”, está compuesto por dos “止” para representar los pasos de la marcha; “涉” (涉; P.Y.: *shè*), que significa “vadear”, está contruido por dos pies y el río (a la izquierda o entre los dos pies) para representar el proceso de la acción de cruzar el río; “武” (P.Y.: *wǔ*), que significa “militar; marcial, guerrero/ra, valiente”, fue interpretado en el año 597 a. C. (año 12 de Marques Xuān de Lǔ / 魯宣公) por el

¹⁴⁹ Texto original: “人足於地上有所往也。”

¹⁵⁰ Texto original: “之，往也。”

vizconde (o Rey) Zhuāng de Chǔ (楚莊王) como: “La fuerza armada que sirve para conseguir hazañas y cesar la guerra. Por eso se compone de ‘止’ y ‘戈’ para el significado de ‘武’.”¹⁵¹ “戈” (P.Y.: gē) es el arma principal de la antigua China. Se trata de una especie de alabarda hecha de bronce y posteriormente de hierro y está compuesta en dos partes, la pica y un gancho con punta. En la *Explicación y Análisis de Escrituras Compuestas y Simples* (Xǔ Shèn 許慎 121: 266) y en el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 575) se propone esta misma explicación e incluso hasta hoy se pueden encontrar definiciones parecidas en muchos sitio. Pero esta explicación no era más que un invento de los gobernantes al servicio de su necesidad de gobernar el país y educar al pueblo. En su construcción el carácter “武” representa la imagen de ir en marcha (止) a la guerra con el arma (戈).

En */kjuw/ > */tjuwʔ/ el sufijo */-q/ > */-ʔ/ representa la relación íntima (cf. pág. 47), en este caso se aplica a un sustantivo que designa una parte del cuerpo. Si quitamos el sufijo queda */kjuw/ > */tjuw/, que sería la parte que realmente tenía el valor semántico de “pie”.

Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng “之” se pronunciaba */tjuw/ y sería, por lo tanto, igual a la raíz de pie. Esto abona la idea de que dicho carácter tiene más relación con el significado de “pie” que con el significado de “hierba”. “之” con el significado de “ir”, sería una verbalización de la propia raíz de “pie”. Así pues, si */tjuwʔ/ proviene de */kjuwq/, como opina Zhèng Zhāng, entonces el verbo “ir”, que tiene la misma raíz, también debería tener una forma más antigua */kjuw/.

Al algunas palabras más que comparten la raíz */kjuw/ > */tjuw/:

“洗” significa “lavarse los pies” y tiene la misma forma del sustantivo “pie”, */kjuwq/ > */tjuwʔ/; en este caso el sufijo */-q/ > */-ʔ/ no tiene la misma función que en “止”, sino que sirve para construir un verbo agentivo y de autodeterminación (cf. pág. 47).

“社” era un tipo de ceremonia religiosa antigua que ya se practicaba durante la dinastía Shāng. El carácter está compuesto de “礻” y “止”: “礻” es el radical de los caracteres relacionados con las religiones y las creencias y por eso se puede entender como una ceremonia religiosa relacionada con los pies. Como una ceremonia religiosa

¹⁵¹ Texto original: “夫武，定功戡兵。故止戈爲武。”

necesita la participación de un grupo de personas, se introduce la consonante */l/, que expresa la participación en grupo (cf. pág. 46).

Tabla 36. Palabras cognadas de “止”

Sinograma	Pīnyīn	Chino antiguo	Función de los afijos
止	zhǐ	*/kjuq/ > */tjuʔ/	*/q/ > */ʔ/: tratamiento íntimo.
之	zhī	*/kju/ > */tju/	Sin afijo: verbo normal.
洎	zhǐ	*/kjuq/ > */tjuʔ/	*/q/ > */ʔ/: verbo intransitivo.
祉	zhǐ	*/k ^h lʔuq/ > */t ^h uʔ/	*/l/: participación grupal

Puede observarse la relación etimológica entre “之” y otras palabras de raíz “pie” tanto en la construcción de la escritura como en la construcción fonética. Podemos afirmar, por lo tanto, que su significado está relacionado con los movimientos de los pies más que con la interpretación de Xǔ Shèn que hemos mencionado antes como “aparición de los brotes”.

5.1.2 Origen del marcador atributivo posesivo

5.1.2.1 Estado de la cuestión: hipótesis precedentes

Se han propuesto cuatro orígenes distintos:

- 1) Derivado del verbo “salir, ir”.
- 2) Derivado de un pronombre demostrativo.
- 3) Derivado de un pronombre personal.
- 4) Palabra gramatical original.

Gāo Míngkǎi (1948: 303) cree que derivaría del verbo “salir o ir” a partir de la idea de que “algo sale de algo”.

Gāo Míngkǎi (1948: 303) también concede algo de credibilidad a la hipótesis de que derive de un pronombre demostrativo. En este sentido propone un ejemplo del chino moderno: la oración “Qué bueno es tu bolígrafo.” Normalmente en chino mandarín estándar se dice “你的筆真好。” (P.Y.: *Nǐ de bǐ zhēn hǎo*. T.L.: Tú M.A. bolígrafo qué bueno.), pero en el habla coloquial también se puede decir “你這管筆真

好。” (P.Y.: *Nǐ zhè guǎn bǐ zhēn hǎo*. T.L.: Tú este C.N. bolígrafo qué bueno). Gāo hipotiza que en chino antiguo existiera una construcción similar, de manera que por ejemplo “la pata de *lín*¹⁵²” (en chino antiguo “麟之趾”; P.Y.: *Lín zhī zhǐ*. T.L. *Lín* M.A. pie) viniera de de “麟這趾” (P.Y.: *Lín zhè zhǐ*. T.L. *Lín* este pie). Ambas hipótesis son plausibles para Gāo, quien reconoce que no tiene manera de demostrar cuál es mejor. Por su parte, Guō Xīliáng define “之_{M.A.}” como una conjunción y también cree que 之_{M.A.} viene de la gramaticalización de 之_{Pron.}

Wáng Lì (1958: 333) define “之_{M.A.}” como una preposición y está de acuerdo con la tercera hipótesis: el uso posesivo derivaría de un pronombre personal. Wáng Lì opina que “之” después de un sustantivo es una construcción en la que se retoma el sustantivo por medio de un pronombre de manera similar a “麒麟它趾” (P.Y.: *Lín tā zhǐ*. T.L. *Lín* su pie), que equivaldría a “麟之趾”; otro ejemplo del mismo tipo sería “公侯他們事情” (P.Y.: *Gōng hóu tā-men shì-qing*. T.L.: Duque marqués su¹⁵³ asunto), que equivaldría a “公侯之事” (Asuntos de los nobles. P.Y.: *Gōng hóu zhī shì*. T.L.: Duque marqués M.A. asunto.). Wáng argumenta que en las obras *pre-qín* (先秦, antes de la dinastía Qín¹⁵⁴, antes del año 221 a. C.) no se encuentra la construcción de “Pronombre personal + 之_{M.A.}”, ni “吾之” (P.Y.: *wú zhī*), “我之” (P.Y.: *wǒ zhī*), “余之” (P.Y.: *yú zhī*), ni “汝之” (P.Y.: *rǔ zhī*), “爾之” (P.Y.: *ěr zhī*), etc. Pero más tarde Wáng Lì (1990) añade que “existen algunas excepciones”¹⁵⁵.

Táng Yùmíng (1998) no está de acuerdo con el análisis de Wáng. Tang ha encontrado diez ejemplos de “pronombre personal + 之_{M.A.}” de la dinastía Hàn (202 a. C. – 220 d. C.) y otros diez de la época *pre-qín* (antes de 221 a. C.). Pero ambos están de acuerdo en que la gramática del chino antiguo fue evolucionado desde una fase sin marcador estructural a otra con marcador estructural, para evitar la ambigüedad y aclarar la relación entre el atributo y el núcleo; el uso de “之” como marcador de atributo apareció a mediados de la dinastía Zhōu Occidental (1046 a. C. – 771 a. C.).

¹⁵² *Lín* (麟), o *qilin* (麒麟) (también existen transliteraciones como *kilin*, *quilin*) o unicornio chino, es un animal mitológico de China, durante la dinastía Míng (1368 - 1644) el término fue utilizado para referirse a la jirafa. En coreano y japonés todavía se mantiene el mismo uso (coreano: 기린/*kirin*/, japonés: キリン /*kiṛin*/), pero el significado original del término no se conoce. Algunos investigadores creen que es *Hydropotes inermis* (ciervo acuático chino) (Wáng Yǒngbō 王永波 1992), otros creen que es toro (Dǒng Zuòbīn 董作賓 1977) y otros que es rinoceronte (Wáng Huī 王暉 2008).

¹⁵³ Pronombre de tercera persona plural en posesivo.

¹⁵⁴ Dinastía Qín (221 a.C. – 207 a.C.).

¹⁵⁵ Texto original: “極少數例外”

5.1.2.2 ¿Por qué en las primeras etapas del chino antiguo los pronombres personales normalmente no llevan “之_{M.A.}”?

Según Táng (1998) en las Inscripciones y al comienzo de la dinastía Zhōu Occidental, la combinación de atributo y núcleo es paratáctica. En la mayoría de casos se trata de construcciones simples de “sustantivo + sustantivo” o “pronombre + sustantivo” y la aparición del marcador atributivo “之” a mediados de la dinastía Zhōu Occidental se debió a la complejidad de los atributos.

Pero ¿por qué originalmente no se usaba con los pronombres personales? Si, en lugar de fijarnos solamente en la estructura gramatical, cambiamos nuestro punto de vista y nos fijamos en la fonética, podremos arrojar nueva luz sobre el problema.

No se puede olvidar que los sinogramas usados para los pronombres personales se han tomado prestados de otras palabras y funcionan como un fonograma con su valor fonético aproximado. Por eso, para representar un sufijo (o un marcador) añadido, los pronombres personales, además de añadir un carácter prestado (Caso A), tienen otras dos soluciones posibles:

- buscar un nuevo carácter prestado que tenga una pronunciación aproximada a la combinación del pronombre original más el sufijo (o marcador) añadido (Caso B)
- no cambiar el carácter prestado si la pronunciación no ha cambiado mucho tras la suma del sufijo (o marcador) (Caso C).

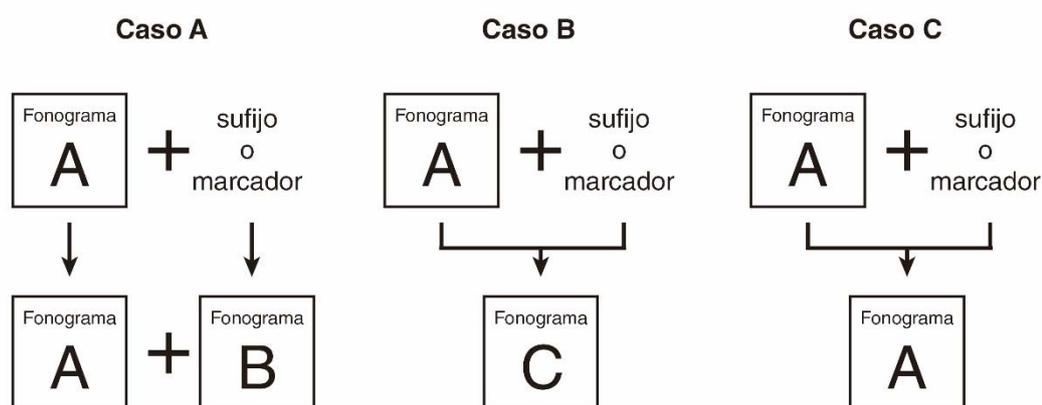


Fig. 47. Tres posibilidades de representación de la combinación de un fonograma prestado con un sufijo o marcador añadido

Por este motivo surgió la diferencia entre “余” y “朕” en la primera persona

singular y “女” (汝) y “乃” en la segunda persona singular. Si partimos de nuestros datos, que muestran que “余” y “女” (汝) solían usarse como no-posesivos, mientras que “朕” y “乃” se usaban predominantemente como posesivos, podemos establecer la siguiente comparación fonética entre ellos:

Tabla 37. Pronombres personales singulares

	No-posesivo		Posesivo	
Primera persona singular	余	*/la/	朕	*/lʔumʔ/
Segunda persona singular	女	*/naʔ/	乃	*/nu:ʔ/
	汝	*/njaʔ/		

El sufijo */-ʔ/ tiene la función de tratamiento familiar e íntimo (cf. pág. 47) y es el origen del posterior tono ascendente; en los tonos reconstruidos del chino medio y en varios dialectos actuales la consonante se conserva pero se analiza como parte del tono ascendente; por eso en la comparación excluirémos el sufijo */-ʔ/.

Tabla 38. Ejemplos de tonos ascendentes que llevan /-ʔ/

	Tono ascendente	
	Superior	Inferior
Chino medio	ʔ1	
	ʔʔ1	ʔʔ1
Wēnzhōu ^{ZJ}	ʔʔ	ʔʔ

“朕” (*zhèn*) pertenece a la rima 侵 (*qīn*) y según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 238) es */um/, según Karlgren (1957) */iəm/, Wáng Lì (1958) */iəm/, Li Fang-kuei (1971) */jəm/. También excluirémos el sufijo */-m/ por motivos que explicaremos más tarde (cf. pág. 346). Si excluimos los sufijos */-ʔ/ y */-m/, los pronombres que nos ocupan quedan de la siguiente manera:

Tabla 39. Los pronombres personales singulares sin los sufijos */-ʔ/ y */-m/

	No-posesivo		Posesivo	
Primera persona singular	余	*/la/	朕	*/lʔu/

Segunda persona singular	女	*/na/	乃	*/nu:/
	汝	*/nja/		

Se puede ver que los dos pronombres no-posesivos acaban en */-a/ y los dos posesivos acaban en */-u/, la regularidad es clara, y parece la responsable de la oposición no-posesivo/posesivo. Estos datos nos permiten formular la siguiente hipótesis:

En el chino antiguo, antes de la época de las Inscripciones, existía un sufijo posesivo, */-u/ o algún antecedente de */-u/, según el sistema fonético reconstruido por Zhèng Zhāng (2003: 164–163). Ciertamente */-u/ no representa un valor fonético exacto. Si tomamos en cuenta otras reconstrucciones el valor fonético sería distinto. Veamos en la siguiente tabla las reconstrucciones de la rima 之 (*zhī*) a la cual pertenece “乃” (*nǎi*):

Tabla 40. Reconstrucción de la rima 之 (*zhī*) según distintos autores

	之
Baxter y Sagart (2014b: 228–229)	*/-ə/
Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 232)	*/-u:/
Baxter (1992)	*/-i/
Starostin (1989)	*/-ə̄/
Pulleyblank (1977–1978)	*/-ə̄y/
Li (1971)	*/-əg/
Wáng Lì (1958)	*/-ə/
Karlgren (1957)	*/-əg/
Dǒng Tónghé (1948)	*/-ə̄g/

Comparando con las reconstrucciones de la rima de 之 (*zhī*), podríamos ver que, aparte de la vocal */-u/ también aparecen las vocales */-ə/, */-i/.

Tabla 41. Reconstrucción de la rima 朕 (*zhèn*) según distintos autores

	朕
Baxter y Sagart (2014a: 151)	*/lrə:mʔ/

Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 562)	*/lʔumʔ/
Li (1971)	*/drjəmx/
Wáng Lì (1958)	*/d̪iəm/
Karlgren (1957)	*/dʰiəm/
Dǒng Tóng hé (1948)	*/dʰjəm/

Podemos suponer el siguiente proceso: al principio el sufijo se añade pospuesto a los pronombres personales para producir la forma posesiva; con el paso de tiempo la vocal del propio pronombre, por influencia del sufijo, se pierde y es sustituida por la vocal del sufijo. En apoyo de esta reconstrucción analizaremos en el siguiente apartado algunos casos paralelos en otras lenguas.

5.1.2.3 Sufijos o marcadores atributivos en otras lenguas

El sufijo de atributo (marcador atributivo o partícula atributiva) es muy común en las lenguas sino-tibetanas, pero su desarrollo no es idéntico. Wén Jīng (2007: 29) las ha dividido en dos tipos, los marcadores desarrollados y los no desarrollados. Los marcadores desarrollados son los de las lenguas *jingpho*, birmanas, *lolo* y la lengua *baip*. Los no desarrollados son los de las lenguas bódicas y *qiang* (o *erma*).

Entre todas estas lenguas se pueden encontrar varias que tiene el marcador atributo posesivo con una o dos vocales:

*Jingpho*¹⁵⁶ y *derung*¹⁵⁷ son dos lenguas del grupo *jingpho*. Sus marcadores atributivos posesivos son /aʔ/ en *jingpho* y /a/ en *derung*. Por ejemplo, en *jingpho*, cuando el marcador se combina con los pronombres personales /ŋaiʔ/ ^{1aP} y /naŋʔ/ ^{2aP} estos se convierten en /ŋjeʔ/ ^{1aP} y /naʔ/ ^{2aP} ¹⁵⁸.

Entre las lenguas *lolo*, se cuentan las siguientes: *hani*, *nusu* y *jino*. El marcador posesivo de la lengua *hani*¹⁵⁹ es /ɣʔ/ o /aʔ/, que cuando se usa junto con el pronombre personal para expresar la posesión, se pospone directamente:

AFI: /ŋaʔ ɣʔ mjəʔgəʔ/

¹⁵⁶ La lengua *jingpho*, también conocida como *kachin*, se sitúa en la provincia de Yúnán y Myanmar; actualmente hay 900.000 hablantes en Myanmar (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁵⁷ La lengua *derung* se sitúa en la provincia de Yúnnán y la región del Tíbet y tiene 14.000 hablantes en China (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁵⁸ Los datos de este párrafo y los siguientes proceden de Dài Qīngxià (1998) y Wén Jīng (2007).

¹⁵⁹ La lengua *Hani* se sitúa al sur de la provincia de Yúnnán (China), en el Estado Shan (Myanmar), Tailandia, Laos y norte de Vietnam; tiene 740.000 hablantes en China (Lewis; Simons & Fennig 2014).

T.L.: Yo M.P. cosa
Trad.: mi cosa.
(Wén Jìng 聞靜 2007: 99)

En *jino*¹⁶⁰ los pronombres personales son /ŋɔʋ/ ^{1ªP} y /nəʋ/ ^{2ªP}; cuando se combinan con el marcador posesivo /ɛʎ/ tienen dos posibilidades: puede aparecer el marcador siguiendo al pronombre personal:

AFI: /ŋɔʋ ɛʎ pjoʎtɛʎ/
T.L.: Yo M.P. lápiz.
Trad.: mi lápiz.
(Wén Jìng 聞靜 2007: 99)

O, como en la lengua *jingpho*, se combinan en /ŋueʎ/ ^{1ªP} y /neʎ/ ^{2ªP}.

Eso también ocurre en la lengua *nusu*¹⁶¹. En *nusu* los pronombres personales son /ŋaʎ/ ^{1ªP} y /ŋoʎ/ ^{2ªP} y el marcador posesivo es /eʎ/; cuando se convierten los pronombres personales en posesivo, se transforman en /ŋeʎ/ ^{1ªP} y /neʎ/ ^{2ªP}.

Entre las lenguas birmanas encontramos las lenguas *achang*, *zaiwa*, *pela* y *xiandao*.

Cuando los pronombres personales de *achang*¹⁶² /ŋɔʎ/ ^{1ªP} y /nuanŋʎ/ ^{2ªP} se combinan con el marcador posesivo /aʎ/, se convierten en /ŋɔʎʎ/ ^{1ªP} y /nuanŋʎʎ/ ^{2ªP}; en este caso no cambian las vocales sino el tono, que comienza desde la altura que tenía el pronombre y acaba en la altura final del marcador.

El marcador posesivo en la lengua *zaiwa*¹⁶³ es /eʎʎ/ y se pospone al pronombre:

AFI: /ŋaʎmʎʎ eʎʎ loʎʎ/
T.L.: Nosotros M.P. mano.
Trad.: Nuestras manos.
(Wén Jìng 聞靜 2007: 115)

¹⁶⁰ La lengua *jino* actualmente se sitúa en la provincia de Yúnnán y tiene 11.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁶¹ La lengua *nusu* se habla en la misma provincia; actualmente hay 12.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁶² La lengua *achang* se sitúa en la provincia de Yúnnán (China) y el noreste de Myanmar; actualmente hay 27.700 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014) en China.

¹⁶³ La lengua *zaiwa* se habla en la provincia de Yúnán (China) y el Estado Kachin (Myanmar); tiene 80.000 hablantes en China (Lewis; Simons & Fennig 2014).

Y el marcador posesivo en la lengua *pela*¹⁶⁴ es /εʌ/; en la lengua *xiandao*¹⁶⁵ es /aʌ/.

Aparte de los casos mostrados de marcadores contruidos por vocales, en las lenguas *lolo* también se encuentran los marcadores /veʌ/ (*lahu*¹⁶⁶), “ꨀ” /viʌ/ (*yi*¹⁶⁷) y /pviʌ/ (*kaduo*¹⁶⁸).

Tabla 42. Los marcadores posesivos de las lenguas *lolo*.

lengua	<i>hani</i>	<i>nusu</i>	<i>jino</i>	<i>lahu</i>	<i>yi</i>	<i>kaduo</i>
Marcador posesivo	/ɣʌ/ y /aʌ/	/eʌ/	/εʌ/	/veʌ/	/viʌ/	/pviʌ/

Comparando con otras tres lenguas del mismo grupo, siendo que son lenguas muy cercanas, estos tres marcadores con /v/ pueden ser derivados de los marcadores con una vocal.

Huáng Bùfán encuentra que todas las lenguas tibeto-birmanas tienen partículas de casos y, por eso, cree que se puede entender que dichas partículas surgirían muy pronto (Mǎ Xuéliáng 馬學良 et al. 1995: 350). Con los datos mostrados y comparados en este apartado, incluso podríamos decir que estas partículas aparecieron antes de que se separara la lengua china de la lengua tibeto-birmana.

Fuera de las lenguas sino-tibetanas encontramos también ejemplos, como en coreano. En esta lengua, cuando el sufijo genitivo o posesivo “의” /üi/ se combina con los pronombres “나” /na/ ^{1ªP} y “너” /ne/ ^{2ªP}, nos encontramos con dos resultados: uno es la combinación normal “나의” /naüi/ ^{1ªP} y “너의” /neüi/ ^{2ªP}; pero también puede producirse una reducción a una sola sílaba “내” /ne/ ^{1ªP} y “네” /ne/ ^{2ªP}; este sufijo “의” posesivo ya existía en el coreano medio con la misma función (Yu Ch‘ang-don 劉昌惇 유창돈 1964: 604).

¹⁶⁴ La lengua *pela* también se habla en la provincia de Yúnnán y Myanmar; tiene 400 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁶⁵ La lengua *xiandao* es una lengua en gran peligro: en la aldea Máng’é hay 30 habitantes y solo 11 hablan *xiandao* (2002); también en la aldea Xiāndǎo, de 41 habitantes, se mantiene el idioma (Dài Qìngxià 戴慶廈 & Wáng Zhāohuī 王朝暉 2004).

¹⁶⁶ La lengua *lahu* se habla en el sudoeste de la provincia de Yúnnán (China), el Estado Shan (Myanmar), el norte de Tailandia, Laos y Vietnam; tiene 280.000 hablantes en China (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁶⁷ La lengua *yi* se habla en las provincias de Yúnnán, Guìzhōu, Sìchuan y la región de Guǎngxī; tiene 2.000.000 de hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014) y tiene escritura propia.

¹⁶⁸ La lengua *kaduo* se habla en la provincia de Yúnnán (China) y Laos; tiene 180.000 hablantes en China (Lewis; Simons & Fennig 2014).

Tabla 43. Los marcadores posesivos de *nusu*, *jino*, *jingpho*, *achang* y coreano y su combinación con pronombres personales

idioma	Marcador posesivo	Pron. no-posesivo	Pron. posesivo	
<i>nusu</i>	/eʌ/	/ŋaʌ/	/ŋeʌ/	1ªP
		/ŋoʌ/	/neʌ/	2ªP
<i>jino</i>	/ɛʌ/	/ŋoʌ/	/ŋoʌɛʌ/ > /ŋeʌ/	1ªP
		/nəʌ/	/nəʌɛʌ/ > /neʌ/	2ªP
<i>jingpho</i>	/aʔʌ/	/ŋaiʌ/	/ŋjeʔʌ/	1ªP
		/naŋʌ/	/naʔʌ/	2ªP
<i>achang</i>	/aʌ/	/ŋoʌ/	/ŋoʌ/	1ªP
		/nuanʌ/	/nuanʌ/	2ªP
coreano	의 /üi/	나 /na/	나의 /naüi/ > 내 /ne/	1ªP
		너 /na/	너의 /naüi/ > 네 /ne/	2ªP

Si regresamos ahora a las Inscripciones de la dinastía Shāng, nos encontramos con que los pronombres demostrativos en las Inscripciones son “茲” y “之” y los dos se usan indistintamente en los casos posesivos y no-posesivos:

鼎：茲邑其虫，降困？ (H.J.7852.3)

Pregunta: En **esta** ciudad realizará la ceremonia de yǒu, ¿nos castigará con calamidades?

己卯卜，王：茲毋用？ (H.J.23878.4)

Consultado en el día jǐ-mǎo, el Rey: ¿No usamos **esto**?

之日不田，風。 (H.J.10937.1)

Ese día no iremos a cazar, hará viento.

己亥卜，內鼎：王虫石才𠄎北東，乍邑于之？ (H.J.13505.11)

Consultado en el día jǐ-hài, Nèi pregunta: El Rey realizará las ceremonias de yǒu y shí en noreste de 𠄎, ¿haremos una ciudad **allí**?

“茲” se pronunciaba */ʔsu/ y “之” se pronunciaba */tju/; en los dos casos tomaron prestado un carácter de vocal */u/ para escribir el pronombre demostrativo posesivo. Esto también habla en favor de que la vocal */u/ fuera un marcador posesivo.

Todos estos datos comparativos nos permiten suponer que la pronunciación del pronombre personal posesivo “朕” en el chino antiguo sería fruto de la unión del sufijo “-u” con la pronunciación del pronombre personal no-posesivo “余”; igualmente la pronunciación del pronombre personal posesivo “乃” partiría del pronombre personal no-posesivo “女” añadiendo */-u/. Al comienzo se trataría de uniones directas “余-u” y “女-u”, como en las lenguas *hani* y *zaiwa*, pero más tarde se unificarían en una sílaba pasando por una etapa en la que convivirían las dos formas como en *jino* y coreano, para terminar abandonando la primera forma y quedándose con “朕” y “乃”, como en las lenguas *nusu*, *jingpho* y *achang*.

5.1.2.4 */-u/ y 之 (zhī)

Si el sufijo posesivo es */-u/, tenemos que preguntarnos por qué al final se representó por medio de “之”. Dado que “之” se pronunciaba */kju/ > */tju/, la pregunta que nos formulamos es: ¿qué relación existe entre */-u/ y */kju/ > */tju/?

Para escribir el sufijo posesivo se necesitaba tomar prestado un carácter de otra palabra, porque el concepto de la “posesión” no es fácil de representar con un pictograma o un ideograma. Recordemos que el principio más importante de los préstamos es la similitud de la pronunciación. Dicho esto, observamos que el sufijo */-u/ simplemente es una vocal y la pronunciación de “之” tiene dos consonantes más. Por lo tanto, parecería que “之” no era la mejor opción, sino “於其切”, */qu/. Pero ¿cuáles son los caracteres que tiene esa pronunciación? Solo son: “噫” (*yī*), “諶” (*yī*), “唉” (*āi*), “醫” (*yī*) y la variante de “醫”, “醫”. Ninguno de ellos aparece en las Inscripciones de Shāng, así que podemos suponer que todavía no existían y que, por ese motivo, no eran una opción. Estando las cosas así, podemos preguntarnos si era viable tomar prestado un sinograma con una o dos consonantes más. Para esa opción tenemos un buen ejemplo.

“來” (*lái*) originalmente es el pictograma de “trigo” y se pronunciaba */mru:g/. Este carácter se tomó prestado para escribir el significado de “venir”, que se

pronunciaba */ru:/ . Comprobamos que la palabra de origen tiene un consonante */m/ y una coda */-g/ más que la palabra que recibe el préstamo, pero no parece que todas estas diferencias impidieran el préstamo.

El *Tributo de Yú* (禹貢) es un texto geográfico que está recogido en el *Clásico de los Documentos* (尚書); su época todavía no está definida y tradicionalmente se considera que es una obra propia del Rey Yǔ (禹), el fundador de la primera dinastía de China, la dinastía Xià (夏, ≈2070 a. C. - ≈1600 a. C.), pero algunos investigadores opinan que es una obra la dinastía Zhōu, durante el periodo de los Estados Combatientes (476-221 a. C.) (Hóu Réngzhī 侯仁之 1959). En este texto ha aparecido la oración de “惟乃之休。” (P.Y.: *wéi nǎi zhī xiū*; T: sería su descanso.) en este caso en vez de usar solo “乃”, se ha añadido un “之”. Es posible que este ejemplo refleje la fase en la que el sufijo posesivo está todavía separando de la palabra raíz.

5.2 Sufijo */-l/ o */-lu/

Los dos caracteres que se usaron en el chino medio para representar los pronombres plurales eran “我” (primera persona) y “爾” (segunda persona).

Es algo comúnmente aceptado que el carácter “我” (P.Y. *wǒ*) se usaba para el pronombre de primera persona en plural durante la segunda etapa del chino antiguo. Por ejemplo Zhào Chéng (1988: 306) demuestra que “‘我’ se refería a Shāng como colectivo y no era la autodenominación del Rey de Shāng; no se trataba del individuo.”¹⁶⁹ Otros autores como Xú Zhōngshū (1989: 1380), Zhāng Yùjīn (2001: 23), Dǒng Xiángdōng (2008), Zōu Qiūzhēn (2010), aceptan la misma definición. Y “爾” es el correspondiente de “我” en segunda persona (Xǔ Jiālù 許嘉璐 1992: 164).

“我” pertenece a la final “歌” (P.Y.: *gē*, C.M.: */-a/) y “爾” pertenece a la final “支” (P.Y.: *zhī*, C.M.: */-iE/ > */-ie/, */-iuE/ > */iue/, */-yiE/ > */-ie/, */-yiue/ > */-iue/), mientras que en el chino antiguo ambos pertenecen a la final “歌” (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 312, 490).

“我” mantiene la pronunciación de la final “歌” en el chino medio, que corresponde a la final I/35 de B. Karlgren y su reconstrucción es */a/; Wáng Lì al principio también la reconstruyó en */a/, sin ninguna coda, pero más tarde le añadió la

¹⁶⁹ Texto original: “‘我’指的是商，是商這個集體，而不是商王自指，不是個體。”

coda */-i/, en */ai/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 238); en la reconstrucción de Baxter y Sagart (2014b: 365) aparece como */ŋ^sajʔ/. Zhèng Zhāng por medio de la comparación de las codas tibetanas */-r/ y */-l/ con las codas del chino medio */-i/, justifica que las codas */-i/ tienen un origen líquido. Li Fang-kuei la reconstruyó en */ar/ y Zhèng Zhāng la reconstruyó en */a:l/ y supone que más tarde hubo evoluciones de */a:l/ > */a:j/ > */a:i/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 165, 238) (en la página 165 del aparece */aj/ y */ai/ sin vocal larga).

Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng, “我” se pronunciaba aproximadamente */ŋa:lʔ/ > */ŋa:jʔ/ > */ŋa:iʔ/ y “爾” se pronunciaba */njəlʔ/ > */njelʔ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 198), ambos acabados en */-lʔ/. La oclusión glotal */-ʔ/ es un sufijo que se usaba para la construcción de diminutivos, para referirse a objetos pequeños o íntimos (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 211) (cf. pág. 339). Si quitamos ese sufijo, lo que queda es simplemente la lateral */-l/. Si */-u/ es un sufijo que tienen función gramatical, */-l/ también debería serlo en este caso; dado que solo aparece en los pronombres plurales, se tratará posiblemente de un sufijo plural.

5.2.1 Datos de los dialectos chinos

Si en la primera etapa del chino antiguo existía el sufijo plural */-l/, es posible que quede alguna huella en las lenguas sínicas actuales. Para la construcción de la forma plural en los pronombres personales el chino mandarín estándar añade un sufijo “-們” (simplificado: 们, P.Y.: *men*, cf. pág. 51) y no se aprecia ninguna relación con */-l/. Sin embargo, un análisis de los pronombres personales plurales en los dialectos nos muestra que la construcción plural en la que se añade un sufijo construido con la consonante /l/ aparece en varios de ellos. La mayoría de los casos se centran al sur del río Yangtsé, las zonas de los dialectos *wú*¹⁷⁰, *xiāng*¹⁷¹ y *gàn*¹⁷².

En la zona del dialecto *gàn*, Gāo’ān (Jiāngxī) “nosotros” se escribe “我俚” y se pronuncia /ŋoŋli^o/; en Nánchāng (Jiāngxī) se pronuncia /ŋoŋli^o/; en Nánxiāng¹⁷³

¹⁷⁰ El dialecto de *wú* (吳語) se habla al sur de la provincia de Jiāngsū, la municipalidad de Shanghái, la mayor parte de la provincia de Zhèjiāng, el sur de la provincia de Ānhuī, el oeste de la provincia de Jiāngxī y el noroeste de la provincia de Fújiàn; tiene 77.200.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁷¹ El dialecto de *xiāng* (湘語) se habla en la provincia de Húnán, el norte de la provincia de Guǎngxī y también unas zonas de las provincias de Sichuān y Guizhōu; tiene 36.000.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁷² El dialecto de *gàn* (贛語) se habla en el centro y el norte de la provincias de Jiāngxī, el este de Húnán, el sudeste de Húběi, el sudoeste de Ānhuī, el noroeste de Fújiàn, etc.; tiene 20.600.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

¹⁷³ 湖南瀏陽南鄉。

(Húnán) se pronuncia /ŋoʌli°/; en Lěiyáng (Húnán) se pronuncia /ŋoʌli°/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2714) y “vosotros” /ŋli°/ (你俚) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2748, 2749); en Yíchūn (Jiāngxī) se escribe distinto “我立” y “你立”, pero la pronunciación no varía mucho, “nosotros” se dice /ŋoʌli°/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2713) y “vosotros” /ŋli°/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2748). En todos estos casos de *gàn*, aunque, el sufijo plural varía en el uso de sinograma “俚” o “立”, la pronunciación es la misma: /li°/.

En la zona del dialecto *xiāng*, en Shuāngfēng (Húnán) “nosotros” se escribe “我哩”, se pronuncia /ŋuʌliʌ/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2714) o también se dice /ŋʌliʌ/ escribiendo “印哩” (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 730) y “vosotros” es “你哩” y se pronuncia /ŋliʌ/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2748, 2749); el sufijo plural es “哩”, pronunciado /liʌ/ o /liʌʌ/.

Se pueden encontrar muchos ejemplos más y de una gran variedad en la zona del dialecto *wú*, donde se puede encontrar la /l/ combinando con distintos tipos de vocal:

/l/ con la vocal cerrada /i/ se puede encontrar en Chóngmíng (Shanghái), Lèqīng (Zhèjiāng), Sūzhōu (Jiāngsū) y Wúxī (Jiāngsū). El pronombre “nosotros” en Chóngmíng es 我侬 (/hŋʌliʌ/) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2713), en Sūzhōu es 我哩 (/ŋxuʌliʌ/) y en Wúxī es 我俚 (/ŋəuʌliʌ/) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2714); en Lèqīng “vosotros” se dice /ŋiʌliʌ/ (你厘) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2748, 2749). El tono varía: en Chóngmíng y Wúxī son ascendente-descendentes (*rising-falling*) /ʌ/ y /ʌ/ y en Sūzhōu y Lèqīng son descendentes /ʌ/ y /ʌ/.

/l/ con la vocal semicerrada /e/ se puede encontrar en Píngyáng (Zhèjiāng), Wéngchéng (Zhèjiāng) y Wēnzhōu (Zhèjiāng). En Píngyáng “vosotros” es “你勒” se pronuncia /ŋiʌle°/ (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2749), en Wéngchéng “nosotros” se dice /zŋiʌleʌ/ (自徠) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2057) y vosotros se dice /niʌleʌ/ (你徠) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2749) y en Wēnzhōu /ŋiʌle°/ (我徠) es “nosotros” (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2714) y /ŋiʌle°/ (你徠) es “vosotros” (Xǔ

pequeña zona de noreste el mandarín septentrional. Qiáo Yúshēng (1996) dividió los idiomas de esta provincia en dos, según el sufijo plural de pronombre personal: uno es “們” (P.Y.: *men*) y otro es “家” (P.Y.: *jiā*). En el centro y norte de Shānxī se encuentra una variedad de derivaciones de “們” y en el sur se encuentra el sufijo “家” y sus derivaciones. Según Qiáo los sufijos contruidos con las consonantes /t/ y /ɕ/ derivaron de la consonante /tɕ/ de “家”. Gāopíng es un caso especial, en el que se aceptan ambos casos: /mən/ (“們”) y /təu/ (</tɕia/ “家”). El distrito Jíxiàn también tiene otro sufijo con el mismo uso que /li/; deriva de /tɕia/ perdiendo la consonante oclusiva, quedando en /ɕia/. Para el uso de /li/ no se encuentra otro ejemplo en esta provincia.

Teniendo en cuenta toda la variedad que existe en el dialecto de wú, se puede plantear la posibilidad de que se trate del reflejo de un proceso de evolución del sufijo plural.

En el dialecto de wú también encontramos zonas en que conviven dos consonantes distintas en la construcción del sufijo plural, /l/ y /n/. Por ejemplo: ya hemos visto que en Lèqīng (Zhèjiāng) “vosotros” se dice /ŋiʼliʋ/, que acaba en /li/, pero “nosotros” no se dice /ŋiʼliʋ/ sino, /ŋiʼniʋ/ (我侬) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2713), acabado en /ni/. Eso no solo ocurre en Lèqīng, también en Nánpǔ (Fújiàn), donde “nosotros” es /aʎlaʎ/ (阿拉) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2990), pero “vosotros” es /nouŋʎnaʎ/ (儂拉) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 3445).

En otros lugares solo usan /n/: en el mandarín Jiāng-Huái de Dōngtái (Jiāngsū), “nosotros” se dice /ŋiʎnɛʎ/ (我儗) y “vosotros” se dice /niʎnɛʎ/ (你儗); entre los lugares donde se usa la lengua tǔ, en la provincia de Húnán, en Línwǔ “vosotros” se dice /nieʎnaʎ/ (你納), en Wǔlíng “nosotros” se dice /ŋoʎnaʎ/ (我納); en las zonas de xiāng, en Chángshā (Húnán) “nosotros” se dice /ŋɿʎniʎ/ (我侬), en dos lugares de la provincia de Sìchuān, Dáxiàn y Zhúgāo “vosotros” se dice /ŋiʎniʎ/ y /ŋiʎniʎ/ (ambos se escriben “你里”) y en el área de la lengua wú, Sōngjiāng (Shanghái), Tàishùn (Zhèjiāng) y Yúnhé (Zhèjiāng) su sufijo plural también tiene /n/: “nosotros” en Sōngjiāng se dice /zəʎʎnaʎ/ (直那), en Tàishùn se dice /ŋoʎnɛʎ/ (我人) y en Yúnhé se dice /ŋoʎnɛʎ/ (我人) y “vosotros” se dice /ŋiʎnɛʎ/ (你人). Toda esta variedad de sufijos de /n/: /nɛ/, /na/, /ni/ y /nɛ/ y la convivencia de variantes en un mismo dialecto posiblemente representa la nasalización de la consonante. La confusión entre las consonantes continuas, sobre

todo entre /l/ y /n/, conocidas como iniciales de “來” (lái), “泥” (ní) y “娘” (niáng)¹⁷⁸ en la fonología sinológica tradicional, se puede interpretar como la nasalización de las consonantes continuas (Shí Fēng 石鋒; Shí Xiùjuān 時秀娟 & Rán Qībīn 冉啟斌 s.a.).

Incluso encontramos el fenómeno al sur de Shanghái, en Fèngxián, con el sufijo /fna/ y /fna/; en esa zona “nosotros” se dice /h̃j̃lfna/ (五儂) y “vosotros” se dice /zeʔfna/ (實儂); estos testimonios pueden indicar una fase intermedia de la nasalización.

Ya hemos mencionado que en shanghainés “nosotros” ahora normalmente se dice /aʔfna/ (阿拉) o /aʔlla/ (挨拉), pero al mismo tiempo también existe /ŋuʔfna/ (我儂) para referir a “nosotros” y para el pronombre de segunda persona en plural se usa un término de una sílaba /na/ (儂). El sistema de pronombres personales en el shanghainés es el siguiente:

Tabla 44. Pronombres personales en shanghainés

	Singular	Plural
Primera persona	我 /ŋuʔ/	我儂 /ŋuʔfna/ > 阿拉 /aʔfna/
Segunda persona	儂 /noŋ/	儂 /na/
Tercera persona	伊 /hi/	伊拉 /hifna/

A primera vista se trata de un sistema bastante irregular si lo comparamos con los pronombres del chino mandarín estándar y de otros dialectos, excepto en el caso de la tercera persona, donde es transparente la adición del sufijo /la/ (拉) para construir la forma plural. La forma /aʔfna/ (阿拉) de primera persona también acaba en /la/, pero no se llega a ella por la mera adición del sufijo a la raíz /ŋuʔ/ (我), sino a la raíz /aʔf/ (阿). En el wú de Níngbō, una ciudad que se sitúa a 150 km de Shanghái, se dice /aʔlla/ (阿拉); este parece ser el origen del pronombre /aʔfna/ shanghainés, ya que al final de la dinastía Qīng y al principio de la República de China muchos

¹⁷⁸ Las iniciales “ní” y “niáng” en el chino mandarín estándar y en muchos dialectos sīnicos actuales se pronuncian /n/, pero la inicial “niáng” viene de la consonante nasal retrofleja /ŋ/ del chino medio (según el sistema de Zhèng Zhāng, en los sistemas de K. B. J. Karlgren y Shào Róngfēn es una nasal alveolo-palatal /ŋ/) (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 244).

emigrantes de Níngbō fueron a Shanghái (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Táo Huán 陶寰 1995) y su dialecto ha influido en el shanghainés, de tal manera que el shanghainés ha acabado perdiendo su propio pronombre de primera persona en plural “我侬” /ŋuɿŋiɿ/. “我” en chino medio es de inicial “y/” (疑, */ŋ/), final “gē” (歌, */ɑ/) y tono ascendente, de manera que se pronunciaría */ŋɑŋ/ > */ŋɑŋiɿ/. En el shanghainés la primera persona singular es /ŋuɿ/ y el plural es /AŋiɿAŋiɿ/; observamos que la raíz /Aŋi/ de la forma plural tiene el mismo origen */ŋɑŋ/ que la del singular, con la diferencia de que en el singular la vocal es más cerrada y en el plural se ha perdido la consonante nasal y la vocal está más centralizada. Por lo tanto, la forma plural de primera persona se forma también añadiendo el sufijo /lA/ a la raíz de la primera personal singular; la diferencia con la tercera persona radica simplemente en el hecho de que en la tercera persona no ha habido cambios irregulares:

“El ‘阿拉’ que encontramos hoy, realmente es ‘我拉’, resultado del préstamo de un fonograma después del cambio de la pronunciación.”¹⁷⁹

(Zhāng Yuè 張玥 2012)

En la segunda persona “侬” /nAɿ/ es producto de la combinación de /noŋɿ/ (singular) y /lAɿ/, que sería “侬拉” */noŋɿlAɿ/ (Zhāng Yuè 張玥 2012). Se trata de una simplificación de */noŋɿlAɿ/: se mantienen las consonantes y el tono de /noŋɿ/ y la vocal de /lAɿ/. Con lo cual, podemos afirmar que en la actualidad también en shanghainés existe “-la” como sufijo plural para los pronombres personales y en el shanghainés antiguo también existía el sufijo /ŋiɿ/, como ejemplo de nasalización.

Aparte de todos los ejemplos mostrados, según Lǐ Lán (2008) los siguientes puntos dialectales también usan los sufijos que hemos mencionado:

Tabla 45. Sufijos plurales relacionados con /-l/

(Lǐ Lán 李藍 2008)

Sinograma	Pronunciación	Lugar
拉	P.Y.: <i>lā</i>	Lóngyóu, Dàyě, Lánshān
徠	P.Y.: <i>lái</i>	Tàizhōu, Nántōng

¹⁷⁹ “我們今天所見到的‘阿拉’實質上就是‘我拉’語音演變後擬音字假借的結果。”

Sinograma	Pronunciación	Lugar
勒	P.Y.: <i>lè</i>	Cháling, Yángxīn
類	P.Y.: <i>lèi</i>	Liánxiàn
俚	P.Y.: <i>lǐ</i>	Nántōng
哩	P.Y.: <i>li</i>	Liánnán, Lǐlíng, Xīnyú, Yífēng, Xiūshuī, Níngxiāng, Yiyáng, Ānhuà, Nánxiàn, Xiāngyīn, Píngjiāng, Lǐlíng, Chéngbù, Xīnníng, Wǔgǎng, Níngyuǎn, Jiāhé, Lěiyáng, Yízhāng
	/liɛ ₂ /	Héyuán
納	P.Y.: <i>nà</i>	Cháling
	/ne/	Xiāngxiāng, Ānrén
侬	P.Y.: <i>ní</i>	Kāihuà, Guǎngníng, Xīnxīng
泥	P.Y.: <i>ní</i>	Guidōng

Tabla 46. Pronombres personales en plural con sufijos /l/, /n/, /ŋ/ y /fn/

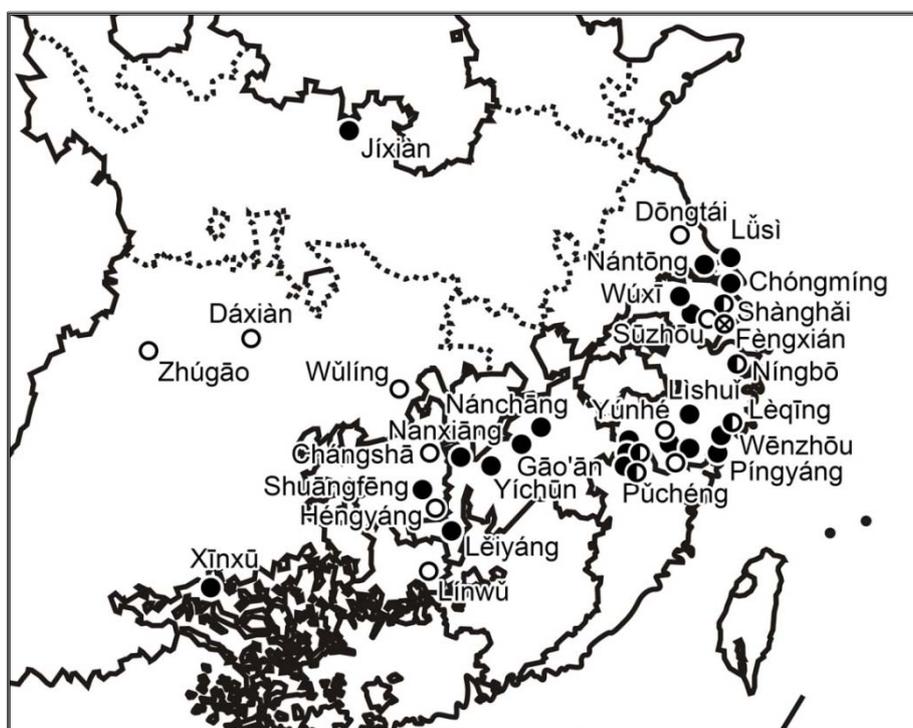
	Lugar	1ª P. Plur.	2ª P. Plur.
M. Llanuras Centrales	Jíxiàn ^{SI}	我哩 /ŋoŋli°/	你哩 /ŋiŋli°/
M. Jiāng-Huái	Dōngtái ^{JS}	我俵 /ŋɿneɿ/	你俵 /niɿneɿ/
	Nántōng ^{JS}	我俚 / ^ɿ ŋo·le/	你俚 / ^ɿ ŋi·le/
Fukienés	Línjiāng ^{FJ}		你拉 /niɿlaɿ/
Gàn	Gāo'ān ^{JX}	我俚 /ŋoŋli°/	
	Lěiyáng ^{HU}	我俚 /ŋoŋli°/	你俚 /ŋli°/
	Nánchāng ^{JX}	我俚 /ŋoŋli°/	你個俚 /ŋɿkɔŋli°/
	Nánxiāng ^{HU}	我俚 /ŋoŋli°/	
	Yíchūn ^{JX}	我立 /ŋoŋli°/	你立 /ŋiŋli°/
Píng	Xīnxū ^{GX}	我類 /ŋaŋloiɿ/	你類 /nəiŋloiɿ/
Wú	Ānji ^{ZJ}		實捺 /zɔʔɿnaʔɿ/
	Chóngmíng ^{SH}	我侬 /ŋiŋliɿ/	你勒 /ŋiŋlɔʔ/
	Fèngxián ^{SH}	五挪 /ŋiŋɿfinaɿ/	實挪 /zeʔɿfinaɿ/
	Jǐngníng ^{ZJ}		你拉 /ŋiŋlavɿ/

	Lugar	1ª P. Plur.	2ª P. Plur.
	Lèqīng ^{ZJ}	我侬 /ŋʷni°/	你厘 /ŋiʷliʷ/
	Lìshuǐ ^{ZJ}	我佬 /ŋuoʷliʷ°/	你佬 /ŋiʷliʷ°/
	Lǚsì ^{JS}	我俚 /ŋʷleiʷk/	你俚 /ŋiʷlei°/
	Nánpǔ ^{FJ}	阿拉 /aʷlaʷ/	儂拉 /nouŋʷlaʷ/
	Níngbō ^{ZJ}	阿拉 /aʷlaʷʔʷ/	
	Pántíng ^{FJ}	我拉 /ŋaʷlaʷ/	儂拉 /nouŋʷlaʷ/
	Píngyáng ^{ZJ}		你勒 /ŋiʷle°/
	Pǔchéng ^{FJ}		你呆 /nouŋʷlaʷ/
	Shanghái ^{SH}	我侬 /ŋuʷliʷ/	
		阿拉 /aʷliʷʔʷ/	娜 /naʷ/
		挨拉 /aʷliʷ/	
	Sōngjiāng ^{SH}	直那 /zəʷnaʷ/	
	Sūzhōu ^{JS}	我哩 /ŋʷliʷ/	
	Tàishùn ^{ZJ}	我人 /ŋʷliʷn/	
	Wénchéng ^{ZJ}	自徠 /zɿʷleʷ/	你徠 /niʷleʷ/
	Wēnlǐng ^{ZJ}	我儀 /ŋʷliʷ/	你伊 /ŋiʷliʷ/
	Wēnzhōu ^{ZJ}	我徠 /ŋʷle°/	你徠 /ŋiʷle°/
	Wúxī ^{JS}	我俚 /ŋəuʷliʷ/	
	Zhōngxìn ^{FJ}		儂拉 /nouŋʷlaʷ/
Xiāng	Dáxiàn ^{SC}		你里 /ŋʷliʷ/
	Chángshā ^{HU}	我侬 /ŋʷliʷ/	
	Shuāngfēng ^{HU}	我哩 /ŋuʷliʷ/	你哩 /ŋiʷliʷ/
		印哩 /ɒŋʷliʷ/	
	Zhúgāo ^{SC}	我格 /ŋʷkeʷ/	你里 /ŋiʷliʷ/

La cultura y la lengua china nació en la Meseta Central (中原, P.Y.: *Zhōng Yuán*) y luego se fue expandiendo, sobre todo hacia el norte, el este y el sur. Hacia el sur hasta el siglo XIV a. C. no atravesó el río Yangtsé. Durante las dinastías Zhōu Oriental, Qín y Hàn, la lengua china se llevó a la otra orilla del Río. En el siglo II el territorio chino

ya había cubierto toda la parte meridional de la China actual, excepto la isla de Taiwán. La lengua china llegó a todos estos sitios.

Durante la historia de China la parte norte fue invadida varias veces por distintos pueblos nómadas y sus idiomas dejaron fuertes influencias en las lenguas chinas locales. De hecho, la división entre el chino antiguo y el chino medio se marca en función de una invasión nómada entre los siglos IV y V, que empujó la frontera norte de China hasta el río Huái (淮), muy cerca del río Yangtsé. En los siguientes mapas se ve que los puntos en los que se encuentran los sufijos plurales contruidos con la consonante */l/ y sus variaciones se centran al sur de la frontera norte de los siglos IV y V y hasta las primeras tierras chinas conquistadas hacia el sur. Por consiguiente, esa zona es la que con más probabilidad conservará restos del chino antiguo.



● sufijos del tipo /l/. ○ sufijos del tipo /n/. ⊗ sufijos del tipo /fn/.

Fig. 49. Distribución de los sufijos /l/, /n/ y /fn/ en China.

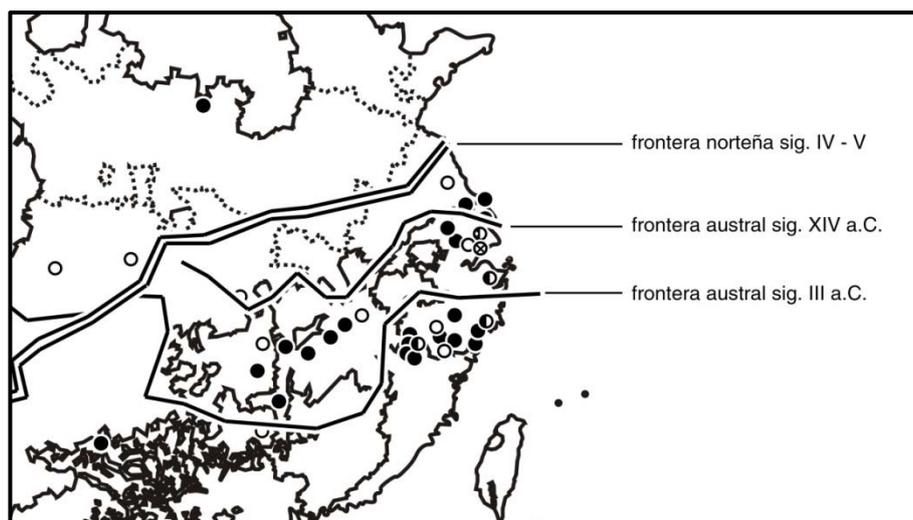


Fig. 50. Las fronteras chinas en los siglos XIV a. C., III a. C. y IV – V d. C.

La “invasión” del sufijo “們” en la zona de los sufijos de /l/ sigue en marcha en la actualidad por divulgación del chino mandarín estándar. Por ejemplo, durante la recogida de datos en Wúxī hemos encontrado los dos sufijos posesivos, los mayores de la ciudad y las personas de las afueras todavía dicen “我俚” /ŋəuʌliʌ/ ^{1ªP} y “佢俚” /ŋiʌliʌ/ ^{2ªP}, pero los jóvenes de la ciudad, por lo menos los menores de 30 años ya empiezan a decir “我們” /ŋəuʌmənʌ/ ^{1ªP} y “你們” /ŋiʌmənʌ/ ^{2ªP}.

5.2.2 La situación en otras lenguas sino-tibetanas

En otras dos lenguas sino-tibetanas no siníticas, *tawang monba* y *lhoba* también hemos encontrado posibles ejemplos.

La lengua *tawang monba* es una lengua bódica que habla el pueblo *monba* que vive en los distritos *Mêdog*, *Cona* y *Tawang* de la Región Autónoma del Tíbet. Tiene solo 9.900 hablantes. Por su parte, la lengua *loba* es una lengua *tani*, que se sitúa en la Región Sur del Tíbet, el noreste de India y Bután; tiene 100.190 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014).

En la lengua *tawang monba* de *Cona* la forma plural de los pronombres personales acaba en el sufijo /-rʌʔʌ/ y en la lengua *lhoba* termina en /-lu/.

Tabla 47. Pronombres personales en Tawang y Lhoba
(Lǐ Lán 李藍 2008)

	1ª P.		2ª P.		3ª P.	
	Sing.	Pl.	Sing.	Pl.	Sing.	Pl.
Tawang monba de Cona	/ŋeɻ/	/ŋAɻrAʔɻ/	/ʔiɻ/	/ʔeɻrAʔɻ/	/peɻ/	/peɻrAʔɻ/
Lhoba	/ŋo/	/ŋolu/	/no/	/nolu/	/ko/	/kolu/

5.2.3 Japonés y coreano

Este tipo de ejemplos no solo se encuentra en los dialectos del chino, sino también en otros idiomas vecinos, como el japonés.

En japonés existe también el sufijo plural “ら” que se pronuncia /ɽA/, por ejemplo:

Tabla 48. Pronombres personales plurales en japonés

Sinograma	Hiragana	AFI	Español
己等	おのれら	/ɔ.nɔ.ɽE.ɽA/	Nosotros
己等	おのら	/ɔ.nɔ.ɽA/	Nosotros
僕等	ぼくら	/bo.ku.ɽA/	Nosotros
私等、儂等	わしら	/ɽa.ei.ɽA/	Nosotros
我等	われら	/ɽa.ɽE.ɽA/	Nosotros
私等	わっちら	/ɽa.t͡ɕi.i.ɽA/	Nosotros
此方人等	こちとら	/kɔ.t͡ɕi.tɔ.ɽA/	Nosotros
汝等	うぬら	/u.nu.ɽA/	Vosotros
汝等	わいら	/ɽa.i.ɽA/	Vosotros
お前ら	おまえら	/ɔ.ma.E.ɽA/	Ustedes
彼奴ばら	きゃつばら	/kja.t͡su.ba.ɽA/	Ellos
奴等	しゃつら	/ɕja.t͡su.ɽA/	Ellos
彼等	かれら	/ka.ɽE.ɽA/	Ellos
此れ等、是等	これら	/kɔ.ɽE.ɽA/	Estos

Durante la historia, la relación entre el japonés y el chino siempre fue muy estrecha:

el japonés usa los sinogramas, conocidos como “*kanji*” (漢字, /kan.dzi/), principalmente para la raíz de las palabras léxicas del origen chino y para las raíces léxicas propias del japonés. Al japonés también llegaron las pronunciaciones de *kanjis* de distintas épocas de la historia del chino. Por eso la lectura de los caracteres chinos en japonés se diferencia en dos tipos: *kun’yomi* y *on’yomi*; “*kun’yomi*” se refiere a la pronunciación japonesa y “*on’yomi*” se refiere a la aproximación de la pronunciación china.

Incluso entre los términos propios del japonés existen palabras que pueden ser cognadas de las palabras chinas o de algún dialecto chino. Por ejemplo, en japonés “día” se dice: /ɲi.ɕei/ (kanji: 日; hiragana: にち) y en *wú* es “日腳”, que se pronuncia: /ɲiʔlɕeiʔ/ (Shanghái), /ɦɲiʔlɕeiʔ/ (Chóngmíng), /ɲiʔlɕeiʔ/ (Sūzhōu), /ɲiʔlɕeiʔ/ (Wúxī), /niʔlɕeiʔ/ (Chángzhōu), /ɦɲiʔlɕeiʔ/ (Dānyáng) o /ɲiʔlɕeiʔ/ (Wúxiàn), etc. (Huáng Jiànxiāng 黃建香 2001; Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 698). “Mostaza” en japonés es /ka.ɿ.ɕi/ (芥子) y en chino antiguo es */kre:ds/ (芥). “Tomar prestado” en japonés es /kasu/ (仮¹⁸⁰す) y en chino antiguo es */kra:s/ (假). “Tapar” en japonés es /ka.bu.su/ (被す) y en chino antiguo es */ka:bs/ (蓋). “Pincel” en japonés es /ɸude/ (筆) y en chino antiguo es */blud/ (聿) > */prud/ (筆), */pu.rud/ (不律) y */puud/ (弗)¹⁸¹. “Oso” en japonés es /ku.ma/ (熊) y en chino antiguo es */gʷlum/ (熊). “Asolear” en japonés es /sa.ɿ.su/ (晒¹⁸²す) y /sa.ɿ.ɕi/ (晒し) y en chino antiguo es */srels/ (曬). Todos estos términos propios del japonés son probablemente cognados de los términos chinos.

Por su parte, en coreano encontramos que el pronombre plural de primera persona es /u.ri/ (우리), que acaba en /ri/, y en la evolución del coreano medio al moderno el “o” inicial perdió su pronunciación nasal velar /ŋ/ y se dejó de usar, sustituido por otra letra similar, la muda “o”. Es probablemente que sea del mismo origen que el chino antiguo */ŋa:lʔ/ (我) o incluso podría ser un préstamo de origen chino antiguo, dado que, según los antiguos registros de China y las leyendas de Corea, en el año 1046 a. C., cuando la dinastía Shāng fue invadida por los *zhōu*, el Infante Jī (Jī zǐ en chino y Gija en coreano), tío del Rey Xīn de Shāng se exilió al Noreste, donde fundó el Reino

¹⁸⁰ “仮” es el *shinjitai* (la simplificación japonesa de los sinogramas) de “假”.

¹⁸¹ */pu.rud/ (不律) en el antiguo dialecto de Wú y */puud/ (弗) en el antiguo dialecto de Yān (Xǔ Shèn 許慎 121).

¹⁸² “晒” es el *shinjitai* y la simplificación china de “曬”.

de Gija Joseon¹⁸³ (Joseon de Gija); estas leyendas reflejan una importante migración del pueblo *shāng* a la península coreana, que sería la base de la influencia cultural y lingüística que hemos observado.

Aparte del caso de /u.ri/ (우리) también existe el sufijo plural /tuul/ (들), que puede compararse con los sufijos altaicos: tʃu:l, tʃu:l (mongol escrito); ʃol, ʃul (buriato); sul (daur); ʃal, ʃel, ʃol, ʃol (evenki); ʃal, ʃel, ʃol, ʃol (oroqen); etc., que serán analizados con más detalles en el siguiente apartado.

5.2.4 Las lenguas altaicas

En China no solo se habla chino y dialectos sīnicos sino que nos encontramos con muchas lenguas diferentes. Entre ellas están las lenguas altaicas, que se distribuyen por norte de China. En varias de ellas se encuentran sufijos plurales muy similares a los de los dialectos sīnicos y del japonés. Veamos los siguientes ejemplos:

Bonan: gagə-lə-nə ur-dzi rə!
Hermano-plural-genitivo llamar-gerundio coordinante venir.
Llama el hermano para que venga.

lə iugu tɛyɛʂəŋ-lə ʂu mətɕi-dzio.
no ir estudiante-plural libro leer-gerundio coordinante ser.
Los estudiantes que no fueron están leyendo el libro.

Kazajo: bala-lar mektep-ke ket-ti.
niño-plural escuela-dativo ir-pasado definido
Los niños fueron a la escuela.

Kirguís: kel-gen oquutʃu-lar-dəŋ sanə 346.
venir-gerundio estudiante-plural-genitivo número 346.
El número de los estudiantes que vinieron es 346.

Oroqen: dəjikəə-l əkin-ŋi dzuu-ləə-n dɔəna-tʃaa.
pajarito-plural hermana-genitivo casa-locativo-Tercera Persona

¹⁸³ Joseon (조선; “朝鮮/Cháoxiǎn” en chino) fue uno de los nombres antiguos de Corea y también es el nombre oficial de la actual Corea de Norte.

Singular en Genitivo caer-pasado.
Los pajaritos cayeron a la casa de hermana.

Salar: bala-**lar** ajed-de ojna-bær.
niño-plural patio-locativo jugar-continuo afirmativo
Los niños están jugando por el patio.

u aba-si idza-si-**lar**-nə gor-miſ.
su padre-tercera persona en genitivo madre-tercera persona en
genitivo-plural-acusativo ver-pasado.
Vio a sus padres.

buyun xandzodzi-**lar** gel-miſ.
hoy Hân Zhàoji-plural venir-pasado indefinido.
Hân Xhàoji y otros vinieron hoy.

Sarta: ganbu ſəjən-**la** uliə dajingiə-nə.
dirigente comunero-plural no estar de acuerdo-imperfecto.
Los dirigentes y comuneros no están de acuerdo.

bidziən-ni goni-**la** hə bəntſə-rə osun idziw-dzuwo.
Nosotros-genitivo oveja-plural aquella ladera-locativo hierba
comer-continuo.
Nuestras ovejas están comiendo las hierbas de aquella ladera.

Tártaro: biz-niſ qonaq-**lar** kil-di.
nosotros-genitivo invitado-plural venir-pasado.
Vinieron nuestros invitados.

abliz-**lar** buoram-da otər-a.
Abliz-plural calles-locativo vivir-pasado presente.
Abliz y otros viven por esta calle.

Tuvano: senner baqſə-**lar**-nəſ səz-i-n eki dəſna-gar!

vosotros profesor-plural-genitivo palabra-genitivo de tercera persona-acusativo bien escuchar-imperativo en segunda persona
Vosotros tenéis que escuchar bien las palabras de los profesores.

Uigur: *mən-dəki tab, qeɛm wɛ deptɛr-lɛr bar.*
yo-locativo libro, lápiz y cuaderno-plural tener.
Yo tengo libro, lápiz y cuadernos.

ular peʃkɛdɛm oqutqutʃi-lar.
ellos mayor profesor-plural.
Ellos son profesores mayores.

Uzbeko: *kæsæl-lær-niŋ kijim-lær-i jow-il-di.*
enfermo-plural-genitivo vestido-plural-tercera persona singular en genitivo lavar-pasiva-pasado definido.
Los vestidos del enfermo fueron lavados.

ɔʃr ɪwɔlæ, korlɔz-lar-gæ ket-di-lær.
ellos Ilí, Korla-plural-lativo ir-pasado definido-tercera persona.
Ellos fueron a Ilí y Korla.

tørsin-lær bygin ertælæb kel-gæn-lær.
Torsin-plural hoy mañana venir-pasado perfecto simple-tercera persona singular en plural.
Torsin y otros vinieron hoy por la mañana.

Yugur O.¹⁸⁴: *gol-nəŋ su-lar bez-əp dro.*
río-genitivo agua-plural aumentar-gerundio del pasado perfecto ser.
El agua del río ha aumentado.

mən kəsi-ler-nəŋ sək sen jeht-di.
yo persona-plural-genitivo puerta cada llegar-pasado definido.

¹⁸⁴ Yugur Occidental.

He visitado a cada familia.

(Chén Xīnyì 陳新義 2013)

En estas oraciones se puede ver que la lengua bonan tiene el sufijo plural /lə/, el kazajo /lar/, el kirguís /lar/, el oroqen /-l/, el salar /lar/, el sarta /la/, el tártaro /lar/, el tuvano /lar/, el uigur /lɛr/ y /lar/, el uzbeko /læɾ/ y el yugur occidental /lar/.

Aparte de los sufijos que aparecen en las oraciones de los ejemplo, el sarta también tiene el sufijo en forma de /sla/, en la que se combinan los sufijos de forma /-s/ y /-l/ (Jiāng Gēnxiōng 姜根兄 2007). El bonan tiene otras dos formas más que serían /la/ y /gula/, según Jiāng el segundo sufijo viene de la combinación del número uno (nige) y /la/. Por último, el oroqen tiene seis sufijos distintos, incluyendo /l/.

También podemos encontrar sufijos relacionados en las lenguas mongólicas y manchú-tunguses de entre las lenguas altaicas de China:

Tabla 49. Posibles sufijos relacionados en las lenguas mongólicas y manchú-tunguses

(Jiāng Gēnxiōng 姜根兄 2007)

División	Lengua	Sufijo plural relacionado
Mongólicas	Mongol escrito	-ner, -nar, -tʃʊ:l, -tʃu:l
	Buriato	-nar, -ner, -ʃʊl, -ʃul
	Calmuco	-nr
	Daur	-nur, -sul
	Sarta	-sla, -la
	Bonan	-la, -lə, -gula
	Monguor	-ŋgula
Manchú-tunguses	Evenki	-l, -nar, -ner, -ʃal, -ʃel, -ʃol, -ʃʊl
	Oroqen	-l, -nɔɾ, -ʃal, -ʃel, -ʃʊl, -ʃol

En turco, una de las varias lenguas altaicas habladas fuera de China, el sufijo plural es /lɛr/ o /lar/ (Liú Guóhuī 劉國輝 2000: 91); si la última vocal del sustantivo es /e/, /i/, /œ/ o /y/, se añade /-lɛr/; si es /a/, /u/, /o/ o /u/, se añade /-lar/, por ejemplo:

Tabla 50. Ejemplos de singular y plural en turco

(Azertiirk & Lí Hǎiqíng 黎海情 2011)

Significado	Singular	Plural	Significado	Singular	Plural
Coche	/araba/	/arabalar/	Ventura	/mutluluk/	/mutluluklar/
Colegio	/okul/	/okullar/	Amor	/sevgi/	/sevgiler/
Estudiante	/œyrendži/	/œyrendžiler/	Sentimiento	/dujgu/	/dujgular/

Si organizamos los datos presentados más arriba, podemos clasificar tres tipos de sufijos:

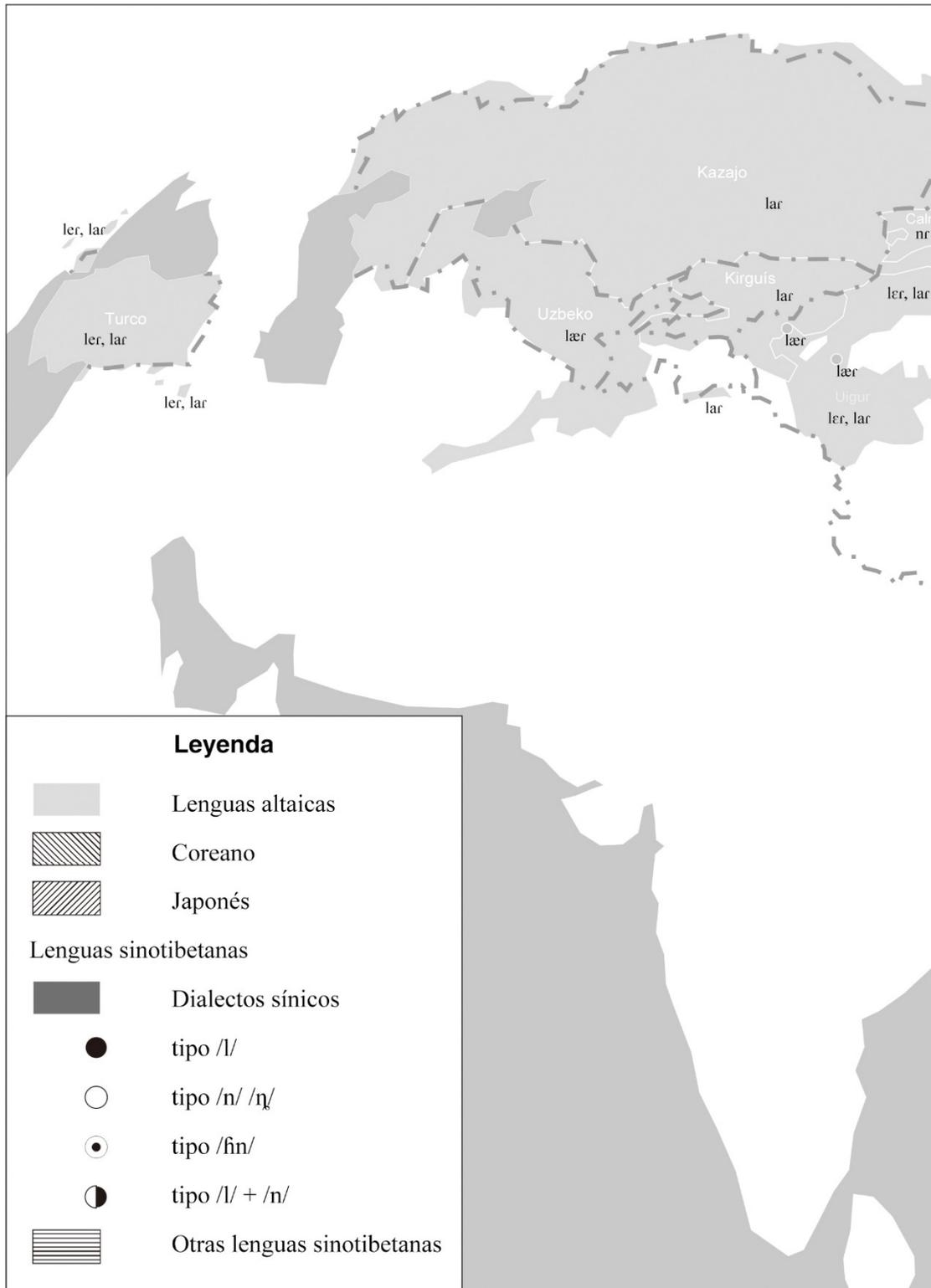
- La construcción “/l/+V+/r/” está presente en las lenguas túrquicas: kazajo, kirguís, salar, tártaro, tuvano, uigur, uzbeko y yugur occidental.
- La construcción “/l/+V” se encuentra en las lenguas mongólicas: bonan y sarta.
- Un caso especial en el que solo aparece la consonante /l/: el oroqen.

La mayoría de lenguas pertenecientes al segundo grupo se sitúa al noroeste de China, dentro del Región Autónoma Uigur de Xīnjiāng y en los países vecinos de la misma zona, como kazajo, kirguís, tártaro, tuvano, uigur y uzbeko, con la excepción de el salar y el yugur occidental, que se sitúan en la provincia Gānsù, que tradicionalmente ya se considera como una de las tierras tradicionales de los *han*; el salar se sitúa al sur de la provincia y el yugur occidental se sitúa en el Corredor de Hélixī.

Tabla 51. Sufijos plurales en las lenguas altaicas

I l	oroqen ^{mt}	evenki ^{mt}							
	l	l							
II l+V	bonan ^m	sarta ^m							
	la, læ	la							
III n+r	mongol escrito ^m	buriato ^m	calmucos ^m	daur ^m	evenki ^{mt}	oroqen ^{mt}			
	ner, nar	nar, ner	nr	nur	nar, ner	nər			
IV l+r	kazajo ^l	kirguís ^l	salar ^l	tártaro ^l	tuvano ^l	uigur ^l	uzbeko ^l	yugur occidental ^l	turco ^l
	lar	lar	lar	lar	lar	lɛr, lar	læɾ	lar	ler, lar
V fricativa+n	evenki ^{mt}								
	ʃɛ:n, ʃe:n								
VI fricativa+l	mongol escrito ^m	buriato ^m	daur ^m	evenki ^{mt}	oroqen ^{mt}	sarta ^m			
	tʃɔ:l, tʃu:l	ʃɔ:l, ʃu:l	sul	ʃal, ʃel, ʃol, ʃɔl	ʃal, ʃel, ʃɔl, ʃɔl	sla			
VII oclusiva+u+l	bonan ^m	monguor ^m							
	cula	ngula							

^{mt}: manchú-tunguses, ^m: mongólicas, ^l: túrquicas



Todos estos ejemplos en los dialectos sínicos y otras lenguas contienen una serie de sufijos plurales contruidos por una /l/ y otras formas relacionadas. Esta coincidencia puede indicar un origen común.

Según el filólogo finlandés Gustaf John Ramstedt (1981: 56), la estructura “l+V+r” en las lenguas turcas provendría de la estructura “n+V+r” de las lenguas mongólicas. Por su parte, Jiāng Gēnxiōng (2007) reúne los sufijos plurales de las lenguas mongólicas y de las manchú-tunguses en: -d/-t, -s, -n/-m, -r y -l y conjetura que los sufijos plurales antiguos tanto en las lenguas mongólicas como en las lenguas manchú-tunguses fueron: */-t/, */-n/ y */-r/. En su opinión el sufijo */-l/ proviene de */-n/ y las construcciones de “fricativa+l” y “fricativa+n” serían fruto de la combinación de los sufijos */-s/ y */-n/ > */-l/.

Se observa, en definitiva, que ese sufijo */-l/ surgido de */-n/ y sus derivaciones no solo se limita a las lenguas altaicas, sino que está ampliamente distribuido por la zona de las lenguas sino-tibetanas y en la lengua japonesa, que algunos clasifican como lengua altaica (Zhàn Xiànbīn 戰憲斌 1979).

Todo eso apunta a un contacto lingüístico mucho más lejano que los contactos conocidos entre ambas civilizaciones, anterior a la importación de los caracteres chinos y los “términos del origen chino” que se conocen en la actualidad. En este sentido, el sufijo japonés /l̥/ también puede estar emparentado con los sufijos analizados más arriba y proceder de un sufijo común con la consonante */l/.

5.2.5 La posesión en plural

Los datos analizados en esta tesis y los estudios previos muestran que los pronombres personales de primera y de segunda persona tienen dos (o más de dos) caracteres para la forma singular, uno para la forma no-posesiva y otro para la forma posesiva: para la primera persona singular son 余 y 朕 (posesivo); para la segunda persona singular son 女 (汝) y 乃 (posesivo). Esta diferenciación se da solamente en singular. Las formas de plural son “我” para la primera y “爾” para la segunda persona y no hay diferenciación de formas posesivas vs. no-posesivas. Debemos preguntarnos a qué se debería esta situación.

En los apartados anteriores hemos hablado del sufijo plural hipotético */-l/. Sin embargo, quizás haya motivos para reconstruir algo más que una consonante. Jīn Lìxīn (2006: 106) propuso que los prefijos “C-“ probablemente iban acompañados de una

vocal y formaban una sílaba. Dicha vocal sería */u/ en las construcciones de la lengua *derung*, una lengua sino-tibetana usada por los *derung* (cf. nota 157). Yang Paul F.-M. (1977-1978) también ha reconstruido el prefijo */kə-/ para el chino antiguo, donde muchos otros investigadores hablan solamente de */k-/.

En el poema *El Rey Civilizador* del *Clásico de poesías* (Anónimo Dinastía Zhōu-a: 119) se puede encontrar la siguiente oración:

王之蓋臣，無念爾祖。

P.Y.: *Wáng zhī jìn chén, wú niàn ěr zǔ.*

Traducción: *Fieles ministros del Rey, recordad a vuestro Patriarca.*

“無” (P.Y.: *wú*) en chino moderno significa: 1. nada; 2. no haber; no tener; sin; 3. no; 4. A pesar de; por... que; en todo caso (Sūn Yizhēn 孫義貞 et al. 1999: 876). “無” en chino antiguo se pronunciaba */ma/ (según Sagart se era */^bma/). Un filólogo de la dinastía Hàn, Máo Hēng (siglo II a. C.), en su edición del *Clásico de poesías* opina que este “無” no funciona como un verbo o adverbio de negación. Sagart (1999: 92) cree que este “無” es un prefijo */m-/ poco integrado con el verbo “念” (P.Y.: *niàn*) que significa “recordar”, “añorar”, “pensar en”. Sagart cree que el prefijo se pronunciaría */^bmə-/ , con una vocal centralizada, a diferencia de la /a/ de la forma léxica.

Otra poesía de la misma colección, *Carros sólidos* (車攻, P.Y.: *Chē Gōng*) (Anónimo Dinastía Zhōu-a: 80) nos ofrece los dos siguientes ejemplos:

徒御不驚，大庖不盈。

P.Y.: *Tú yù bù jīng, dà páo bù yíng.*

Traducción: Los peones y los cocheros están atentos. La cocina imperial **está
llena.**

En esta frase aparecen dos “不” (P.Y.: *bù*). Normalmente “不” se interpreta como un adverbio negativo, pero Máo también opina que no se trata en esta ocasión de una negación. Sagart (1999: 98) cree que se trata de un prefijo */p-/ poco integrado con “盈” (*yíng*) y reconstruye su pronunciación en */pə-/.

No solo los prefijos pueden tener esta estructura silábica; creemos que, siguiendo

la misma lógica, los sufijos también podrían haber tenido la misma estructura. Si eso es así, en vez de simplemente */-l/, el sufijo plural sería */-l/ más una vocal, probablemente una vocal muy poco perceptible. Al añadir una vocal más, la palabra pasaría a ser bisílaba, lo cual representa una anomalía, dado que los caracteres chinos normalmente son monosílabos; si los antiguos representaban estas dos sílabas con uno solo sinograma prestado, lo más probable es que la segunda sílaba tuviera un sonido muy débil. De las seis vocales del chino antiguo (* /a/, * /e/, * /o/, * /i/, * /u/, * /w/), el sonido más débil sería * /w/. Esta vocal es la que se usa en el *onset* en la lectura lenta de la lengua derung; por ejemplo, la lectura lenta de /sla/ (luna) es /suu-la/, la lectura lenta de /sna/ (nariz) es /suu-na/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 114). Así que podemos suponer que el sufijo plural sería */-lu/.

A favor de esta hipótesis podemos aducir los siguientes datos:

En tibetano la “carga” se dice /k^hal/ y el pronombre interrogativo “qué” es /gare/ y /gala/; todas estas formas son cognadas del chino antiguo “何” (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 165). “何” también es un caso de préstamo a partir del verbo que significa “llevar a hombros o a la espalda”; su pronunciación en el *fǎnqiè* del chino medio, en el caso del significado original es “胡歌” y para el significado prestado es “胡可”; según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 392) en el chino antiguo, en el lugar de su significado original se pronuncia /ga:lʔ/ y cuando representa el pronombre interrogativo se pronuncia /ga:l/.

Tabla 52. “Cargar” y “qué” en chingo antiguo y tibetano

	Chino antiguo	Tibetano
cargar	/ga:lʔ/	/k ^h al/ (carga)
qué	/ga:l/	/gare/ /gala/

Comparemos las pronunciaciones del chino antiguo y el tibetano: en el caso de “cargar” y “carga”, a */-a:lʔ/ le corresponde /-al/ en tibetano, ambas son formas monosílabas; sin embargo, el pronombre interrogativo del tibetano /gare/ o /gala/ tiene dos sílabas. Es probable que el término cognado del chino también tuviera dos sílabas, a pesar de que se representaba con un solo sinograma.

Si los sufijos que hemos reconstruido hasta ahora son correctos, no sería difícil de explicar el fenómeno de que los pronombre plurales no se diferencia de forma singular

y plural en escrito. Si aceptamos que el sufijo posesivo es */-u/ y el sufijo plural es */-l/ o */-lu/, tendríamos que, al unirse */-l/ y */-u/ se formaría una sílaba */-lu/ con una vocal poco perceptible y que el resultado ser podría representar con un solo sinograma; si, por otro lado, se unieran */-lu/ y */-u/, podríamos suponer la formación de en una vocal larga */-u:/¹⁸⁵, lo cual no implicaría la necesidad de buscar un nuevo sinograma.

5.2.6 Resultado

Zhāng Huìyīng (2001: 69) afirma lo siguiente:

“El origen de los sufijos ‘俚 (哩, 裏, 里)’ de los pronombres personales probablemente no tiene mucho misterio: se trata simplemente de ‘里’.”

Esta afirmación de Zhāng nos parece demasiado simple. La idea de Zhāng consiste en que “里” (P.Y.: *lǐ*), que en chino antiguo significaba, entre otras cosas, “residencia”, daría lugar en los dialectos sīnicos a los sufijos de /li/ (como los que menciona en su libro 俚, 哩, 裏, 里, u otros como 立, 倪, 厘, etc.) a partir de la equivalencia de significado “nosotros” = “los de mi lugar” y “vosotros” = “los de tu lugar”.

Pero los datos que hemos analizado muestran que el sufijo plural en los dialectos sīnicos no es tan sencillo. Estos sufijos de los dialectos sīnicos formados por la consonante líquida /l/, su nasalización /n/, u otras formas, con una o dos vocales, tienen un origen común en el sufijo reconstruido */-l/ o */-lu/.

Las lenguas altaicas (kazajo, kirguís, salar, tártaro, tuvano, uigur, uzbeko, yugur occidental, turco, etc.) tienen casos de sufijo plural de origen */-l/. Proponemos que el sufijo plural del chino antiguo y el de las lenguas altaicas provienen de un origen común con una consonante líquida.

Así, podemos llegar a un resultado que muestra que los pronombre plurales estarían compuestos por la raíz correspondiente más el sufijo plural */-l/ o */-lu/, y su forma posesiva sería la raíz correspondiente más el sufijo */-lu/ o */-lu:/. Esto se debería a que la vocal */-u/ sería poco perceptible y a la hora de tomar prestado un sinograma no se computaría.

¹⁸⁵ No se refleja en la escritura.

5.3 Sufijo */-m/

5.3.1 El sufijo */-ŋ/ de Sagart

Entre los sinogramas usados para los pronombres personales, si no contamos el sufijo */-ʔ/ (cf. pág. 47) de tratamiento íntimo, “朕” es el único carácter que acaba en una consonante, la nasal */-m/. No hemos encontrado ningún estudio en el que se preste atención a la existencia de esa coda nasal (o sufijo), pero Sagart (1999: 148-149) menciona un sufijo nasal /-ŋ/¹⁸⁶ (cf. pág. 49). Sagart cree que ese sufijo nasal podría tener función contrastiva o vocativa y menciona dos ejemplos: “我” */ŋajʔ/ > */ŋaj/ y “印” */ŋajʔ/ > */ŋaj/¹⁸⁷ (pronombres de primera persona.) y “女” (mujer) */nraʔ/ > */nrjoŋ/ y “孃” (joven) */nraʔ/ > */nrjaŋ/. A continuación discutiremos la naturaleza de esta nasal final.

La evolución de las codas */-m/ > */-ŋ/ es conocida en la evolución del chino antiguo al chino medio. Veamos algunos ejemplos:

- “熊” (oso) en chino mandarín estándar se pronuncia “xióng” /ɕi̯oŋ/, en el chino medio se pronunciaba */ɦi̯uŋ/ y en el chino antiguo se pronunciaba */g^wlum/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 505). También se ve la misma influencia en las lenguas vecinas: en coreano “oso” se dice “곰” /ko:m/, en japonés “くま” /kuma/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 212), en ainu (una lengua hablada por el pueblo ainu, que se extiende por la isla japonesa de Hokkaidō) es “カムイ” /kamui/¹⁸⁸.
- “風” (viento) en C.M.E. se pronuncia “fēng” /fɛŋ/, en C.M. se pronunciaba */piuŋ/ y en C.A. se pronunciaba */plum/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 314). Y en las lenguas vecinas también se ve la entrada de la palabra en dos momentos diferentes de la historia; por ejemplo, en coreano el viento se dice “바람” /pa:ram/, pero en ciertas palabras de origen chino, el sinograma “風” se pronuncia “풍” /p^huŋ/ y en vietnamita la lectura de dicho carácter es “phong”

¹⁸⁶ Sagart coloca un signo de interrogación en el título del capítulo, lo cual indica que no estaba seguro de esta reconstrucción.

¹⁸⁷ Reconstrucción de Sagart.

¹⁸⁸ En estos ejemplos puede observarse una característica de la fonología de las lenguas japonesas que manifiestan una clara preferencia por las sílabas abiertas. Así cuando se encuentran con sílabas cerradas en préstamos se añade una vocal, por ejemplo, cuando el japonés adopta la palabra inglesa “red” /rɛd/ el resultado es “レッド” /rɛ.d:o/ o “glass” /glɑ:s/ /glæs/ se traduce en “ガラス” /ga.ra.su/.

/p^hoŋ/.

Otras palabras aparecen con la coda nasal velar /ŋ/ en todas las etapas del chino, pero se puede encontrar la forma bilabial en otras lenguas emparentadas, por ejemplo:

- “冰”, que significa “hielo, congelar, frío/a, etc.”, en chino mandarín estándar se pronuncia “bīng” (AFI: /piŋl/), también se pronuncia “níng” (AFI: /niŋl/), cuando significa “coagular”, equivalente del carácter homófono “凝”. Estas dos pronunciaciones son medievales: “筆陵切” (la inicial de “筆” más la final de “陵”) y “魚陵切” (la inicial de “魚” más la final de “陵”), según la reconstrucción eran */piŋl/ (筆陵切) y */ŋiŋl/ > */ŋiŋl/ (魚陵切); en el chino antiguo eran: */pruŋ/ (筆陵切) y */ŋruŋ/ (魚陵切). Zhèng Zhāng cree que la pronunciación */pruŋ/ deriva de */ŋruŋ/, añadiendo el prefijo */p-/ (ver: 頁碼) y perdiendo posteriormente la */ŋ/ del principio, de tal manera que habría existido una forma más antigua */p-ŋruŋ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 279). Como hemos visto, durante toda la evolución conocida del chino, “冰” tenía una coda nasal velar /ŋ/. Pero este término en algunas lenguas sino-tibetanas acaba en la nasal bilabial /m/, por ejemplo, en los dialectos de la lengua rgyalrong. En el dialecto de Zbu (日部, P.Y.: *Ribù*) se dice /tə-lvém/, en el de Sitù (四土) se dice /tə-rpam/ y en Japhug (茶堡, P.Y.: *Chábǎo*) es /tɣ-jpɣom/, en el protorgyalrong¹⁸⁹ reconstruido es */lpa^hm/ (Jacques 2005). Jacques propone que antes de */priŋ/¹⁹⁰ existía la forma */p^hrim/; si nos basamos en el sistema de Zhèng Zhāng, se puede reconstruir de la siguiente manera: */pruŋ/ < */p-ŋruŋ/ < */p-ŋrum/. Por su parte, la lectura semántica del carácter “冰” en coreano es “얼음” /ʌrüm/ que probablemente tiene relación etimológica con */ŋruŋ/. En el coreano moderno la pronunciación de la letra “ㅇ” es muda, pero no lo era en el coreano medio y por la fuerte influencia de la cultura china el sistema del *hangul* también está preocupado en la transcripción fonética de la pronunciación medieval de chino, de manera que entre las iniciales coreanas y las iniciales chinas medievales existía una correspondencia

¹⁸⁹ Las lenguas rgyalrong (también conocidas como “*jiarong*” según su nombre en chino mandarín estándar) se hablan en la provincia Sichuán de China. Tienen 83.000 hablantes (Lewis; Simons & Fennig 2014). Según Guillaume Jacques (2005) las lenguas rgyalrong son “fósiles vivientes” de las lenguas sino-tibetanas; este autor cree que es necesario reconstruir el origen común de las lenguas rgyalrong, el protorgyalrong, debido a la variación de sus dialectos.

¹⁹⁰ Corresponde con la reconstrucción */pruŋ/.

total. La letra “○” proviene de dos letras distintas, una es “○”, igual que la letra de hoy, pero se pronunciaba */h/, correspondiendo a la inicial “喻” del chino medio y la otra es “○”, que se pronunciaba */ŋ/ y corresponde a la inicial “疑” del chino medio.

- “躬” “cuerpo, personalmente, inclinarse, etc.” en C.M.E. se pronuncia “gōng” /kuŋ/, en C.M. se pronunciaba */kiuŋ/ y en C.A. era */kuŋ/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 334). En el dialecto Sìtǔ de rgyalrong “el cuerpo de un muerto” se dice /tə-mqám/ y en el protorgyalrong reconstruido se dice */mqam/ (Jacques 2005). Jacques cree que */kwij/¹⁹¹ proviene de */kwim/; de acuerdo con el sistema de Zhèng Zhāng se puede reconstruir la evolución en la siguiente manera: */kuŋ/ < */kum/.

Starostin cree que en la evolución del chino la final */-m/ sustituyó a */-ŋ/¹⁹². Los argumentos que hemos presentado demuestran que la evolución fue */-m/ > */-ŋ/. Siguiendo la misma lógica, podemos suponer que el sufijo hipotético */-ŋ/ de Sagart también tendría una forma más antigua en */-m/. En el primer ejemplo de Sagart, “我” y “印” es una pareja de pronombres personales, si revisamos los caracteres que se tomaron prestados para el pronombre de primera persona, nos encontramos cuatro casos que terminan en una coda nasal, que son: “印” */ŋaŋʔ/, “媿” */qa:ŋ/, “朕” */lʔumʔ/ y “陽” */laŋ/. Y entre estos cuatro casos, solo el sinograma “朕” fue usado como pronombre personal durante la dinastía Shāng (siglo XVII a. C. – 1046 a. C.); “印” y “陽” fueron dos casos nuevos de préstamo después de la Dinastía, “印” originalmente significa “levantar la cabeza” y “陽” es el “yáng” de “yīn-yáng”; por su parte, “媿” fue un nuevo carácter creado para el pronombre de primera persona para el uso de las mujeres, usando el carácter “央” */qaŋ/, que significa originalmente “centro”, como la parte fonética.

Aparte de los casos mencionados, también nos encontramos con el sinograma “俺” (ǎn) que es un pronombre de primera persona singular muy popular en varios dialectos. Según Xǔ Shèn (Xǔ Shèn 許慎 121: 163) su significado original era “grande”¹⁹³, pero

¹⁹¹ Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng es */kuŋ/.

¹⁹² “MC -m is exceptional in this hsieh-sheng series; it probably substitutes the original *-ŋ in the -ij final with the rising tone (the final *-əŋʔ, MC -iŋ is normally avoided)” (citado en <http://www.vny2k.com/hannom/tunguyen.asp> (12.8.2016)).

¹⁹³ “俺，大也。从人奄聲。” [俺 (ǎn), significa “grande”. Con raíz de “人” (persona) y fonema de “奄” (yǎn).]

posteriormente también se tomó prestado para el pronombre de primera persona, según el Diccionario de Kāngxī (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 106), se usa en el norte de China¹⁹⁴, pero según Xǔ Bǎohuá y Miyata Ichirō (1999: 4917-4919) su área de uso es mucho más amplia: aparte de en los subdialectos del mandarín (en mandarín del nordeste, pekinés, *jì-lǚ*, *jiāo-liáo*, central, *jiāng-huái* y del sudoeste), también existe en los dialectos sínicos *jìn*, *wú*, hakka, *mǐn*, *gàn* y *huī*. Zhāng Jùn-gé (2007) cree que el pronombre “俺” se formó durante las dinastías Sòng (960–1279) y Yuán (1279–1368), cuando “我” (*/*ŋɑ*/_{C.M.}) perdió la consonante */*ŋ*/ inicial y sufrió la influencia del sufijo posesivo altaico “-n”.

Sin embargo, hay muchos casos en los que “俺” todavía lleva la nasal velar /*ŋ*/: en mandarín *jì-lǚ* (/ŋã̃/ en Zībó, /ŋǣ̃/ en Jǐnán, /ŋɑ̃/ en Huántái y /^ɛŋan/ en Shíjiāzhuāng), mandarín *jiāo-liáo* (/ŋǣ̃/ en Ānqiū y /ŋã̃/ en Línqú), mandarín del sudoeste (/ŋan/ en Ānxiāng), jìn (/ŋã̃/ en Xīnzhōu, /ŋǎ̃/ en Yúshè, /ŋɑ̃/ en Zhǎngzǐ, /^ɛŋa/ en Hándān y /ŋɑ̃/ en Xīxiàn) y hakka (/ŋan/ en Shātóujiǎo). En otros casos nos encontramos con la fricativa velar sonora /*ɣ*/ (/^ɛɣǎ̃/ en Qīngdǎo, /ɣǎ̃/ en Dōngpíng, /^ɛɣǎ̃/ en Fèichéng, /^ɛɣǎ̃/ en Hézá y /^ɛɣǎ̃/ en Fùyáng) o con la oclusiva glotal sorda /ʔ/ (/ʔǎ̃/ en Chángshān).

Pronunciación de “俺” en los dialectos sínicos

(Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 4917-4919)

Dialecto	Ejemplos				
M. del nordeste	_ɛ an / ^ɛ an				
M. jì-lǚ	Zībó	Jǐnán Shòuguāng	Huántái	Yánggǔ	Shíjiāzhuāng
	ŋã̃	ŋǣ̃	ŋɑ̃	^ɛ an	^ɛ ŋan
M. jiāo-liáo	Mǒupíng	Qīngdǎo	Ānqiū	Róngchéng	Píngdù
	an	^ɛ ɣǎ̃	ŋǣ̃	an	ã̃

¹⁹⁴ “俺……我也。北人稱我曰俺。”[“俺”(ǎn)... significa “yo”. Cuando los norteños se refieren a sí mismos, dicen: “俺”(ǎn).]

Dialecto	Ejemplos				
	Línqú	Yāntái	Chángdǎo		
	ŋã ㄣ	an ㄢ	an ㄢ		
M. central	Luòyáng	Dōngpíng	Tánchéng	Fèichéng	Hézé
	an ㄢ	yã ㄣ	ã ㄢ	ˊyã	ˊyã
	Píngyì	Zǎozhuāng	Gànyú	Xúzhōu	Fùyáng
	an ㄢ	ã ㄢ	ˊan	ã ㄢ	ˊyã
M. de sudoeste	Ānxiāng				
	ŋan ㄢ				
Jìn	Jìyuán	Tàiyuán	Xīnzhōu	Yúshè	Zhǎngzǐ
	an ㄢ	ã ㄢ	ŋã ㄢ	ŋã ㄢ	ŋã ㄢ
	Xiāngyuán	Hándān	Xīxiàn	Lánxiàn	
	an ㄢ	ˊŋa	ŋa ㄢ	an ㄢ	
Wú	Chángshān	Zhōngxìn			
	ʔã ㄢ	ã ㄢ			
Hakka	Xiànyáng	Miàoqián	Qīngxī	Shātóujiǎo	Míngxī
	en ㄢ	a ㄢ	an ㄢ	ŋan ㄢ	on ㄢ
Mǐn	Jiàn'ōu	Cháozhōu Cháoyáng	Shàntóu	Jiēyáng	Zhèng hé
	an ㄢ	nan ㄢ	iam ㄢ / nan ㄢ	nan ㄢ	an ㄢ
	Xiáyáng	Jiānglè	Shàowǔ	Shùnchāng	Sānmíng
	ˊaiŋ	an ㄢ	ˊien / ian ㄢ	ɿ ㄢ	ɿ ㄢ
	Jiànyáng	Chóng'ān	Guāngzé	Shùnchāng	Sōngxī
	aiŋ ㄢ	aiŋ ㄢ	ã ㄢ	ɿ ㄢ	an ㄢ
Gàn	Jiànníng	Tàiníng			
	an ㄢ	an ㄢ			

La existencia de la /ŋ/ en la pronunciación de “俺” en varios dialectos actuales podría deberse a que cuando “俺” se tomó prestado para el pronombre de primera persona, la pronunciación del pronombre de primera persona todavía la llevaba. Y la variación de codas nasales /m/, /n/ y /ŋ/ en la pronunciación de “俺” nos muestra la posible relación evolutiva entre las tres. Por lo cual, podríamos decir que “朕”, “印”, “媵”, “陽”, “俺” eran todos fruto de la unión del pronombre de primera persona más el sufijo */-m/ y que posteriormente fueron evolucionando cada uno en una dirección distinta.

Así pues, podemos afirmar que durante la época de la dinastía Shāng existía un sufijo */-m/ que se añadía a los pronombres y desempeñaba un papel contrastivo; ese sufijo posteriormente evolucionaría a */-ŋ/ o */-n/; ese cambio empezaría hace más de tres mil años y se debería a una influencia de las lenguas altaicas durante las dinastías Sòng (960 d.C. –1279 d.C.) y Yuán (1279 d.C. –1368 d.C.). En el caso de los significados originales del sinograma simplemente evolucionaba la pronunciación y no hacía falta cambiar la forma de escribir, pero en el caso de los préstamos, si la evolución fonética del pronombre no iba en la misma dirección, se hacía necesario usar un nuevo carácter que tuviera la misma coda.

5.3.2 ¿Qué nos dice el sinograma “朕” (zhèn)?

En este apartado nos proponemos investigar cuál era la función de este sufijo. El análisis de este aspecto nos permitirá abrir una brecha importante en nuestra investigación.

“朕” es un pronombre muy especial en la lengua china y en los idiomas de la sinosfera. En el año 221 a. C. el ejército de Qín, liderado por Wáng Bēn (王賁) y Méng Tián (蒙恬), atacó el Reino de Qí. El Rey Tián Jiàn de Qí (齊王田建) se rindió y Yíng Zhèng (嬴政) de Qín unificó todas las tierras chinas que estaban divididas desde el comienzo de la dinastía Zhōu Oriental (東周 770 a. C.–255 a. C.). Yíng Zhèng creó el nuevo término “皇帝” (P.Y.: *Huángdì*) para referirse al trono, que está compuesto de “Rey” (皇, P.Y.: *Huáng*, cognado de 王 P.Y.: *Wáng*) y “Dios” (帝, P.Y.: *Dì*), y que normalmente se traduce como “Emperador” en las lenguas occidentales. Además, Yíng Zhèng se autonombró como “始皇帝” (P.Y.: *Shǐ Huángdì*), que literalmente

significa el “Emperador Inicial”, con el deseo de que sus sucesores fueran “二世皇帝” (P.Y.: Èr shì Huángdì; Emperador II), “三世皇帝” (P.Y.: Sān shì Huángdì; Emperador III) y hasta el infinito. Aparte de esto, el Primer Emperador también definió el uso de unos términos y entre ellos se encuentra “朕”.

Yíng Zhèng aceptó el consejo del primer ministro (丞相, P.Y.: chéngxiàng) Wáng Wǎn (王綰), el censor (御史大夫, P.Y.: yùshǐ dàfū) Féng Jié (馮劫) y el ministro de Justicia (廷尉, P.Y.: tíngwèi) Lǐ Sī (李斯), que pretendían convertir el uso del pronombre personal “朕” en un privilegio del emperador (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 505; Sīmǎ Qiān 司馬遷 Siglo II a.C.: 175). Esta norma se mantuvo durante toda la historia china imperial hasta el final del Imperio de Manchuria en el año 1945, e incluso siguió usándose durante la detención del “Último Emperador” Aisin Gioro Pu I¹⁹⁵ (愛新覺羅溥儀, P.Y.: Àisīn Juéluó Pǔyí). Desde que Pu I dejó de usar este término, “朕” ha quedado en desuso en China (excepto en las obras literarias e históricas). Pero sigue manteniéndose en Japón como el pronombre propio del Tenno (天皇, Emperador); por ejemplo, el discurso del Emperador Hirohito para la rendición de Japón en la Segunda Guerra Mundial, 大東亞戦争終結ノ詔書, comienza de la siguiente manera:

朕深ク世界ノ大勢ト帝國ノ現状トニ鑑ミ……

Yo, después de reflexionar profundamente sobre la situación mundial y el estado actual del Imperio...

En nuestro análisis de las Inscripciones hemos encontrado numerosos ejemplos de “朕” como posesivo (cf. pág. 145) y también encontramos ejemplos de este posesivo en otros textos anteriores al Primer Emperador Qín:

朕皇考曰伯庸。(Qū Yuán 屈原 siglo III a.C.)

Mi augusto padre se llamaba Bóyōng

汝作朕虞。

Tú serás **mi** ministro de montañas y lagos. (Anónimo Siglo IV a.C.-b)

¹⁹⁵ La letra “I” no representa el significado “primero” sino, simplemente una sílaba construida por una sola letra “I”.

勿廢朕令。

[No abandonéis **mi** orden.] (Dǐng de Dà Yú, 大盂鼎)¹⁹⁶

Pero en los escritos *pre-qín*, “朕” también aparece en usos no-posesivos, por ejemplo en el *Libro perdido de Zhōu* (Anónimo Dinastía Zhōu-b):

朕聞用人不以謀說，說惡諂言。

[Yo he oído decir que no se elige a una persona por la base de sus estratagemas y palabras, las palabras son odiables y ficticias.]

古朕聞文考脩商人典以斬紂。

[Yo oía a mi difunto padre, el Rey Civilizador: El Rey debería seguir las leyes de los shāng, por eso maté al Rey Zhòu.]

朕聞武考，不知乃問，不得乃學，俾資不肖，永無惑矣。

[Yo oía a mi difunto padre, el Rey Guerrero: Si no entiendes, pregunta; si no lo consigues a través de la pregunta, estudia, así nunca tendrás dudas, aunque no tengas buenas dotes.]

今朕不知明德所則，政教所行，字民之道，禮樂所生。

[Ahora yo no entiendo, ¿cuál es el fundamento para entender la moral? ¿Qué tengo que hacer para implantar la política y la enseñanza? ¿Cuál es el camino para cuidar al pueblo? y ¿de dónde nacen los ritos y las músicas?]

También encontramos ejemplos de “朕” en usos no-posesivos en el *Clásico de Poesías* (Anónimo Dinastía Zhōu-a):

朕未有艾。

Yo no podré alcanzar su perfección.

¹⁹⁶ Un *dǐng* de la dinastía Zhōu que fue construido en el año 1003 a.C. y se excavó en los años de Dàoguāng (1821 – 1850) de la dinastía Qīng.

(Traducción de Carmelo Elorduy, Anónimo Dinastía Zhōu-c: 446)

Y en las Inscripciones Shāng también aparecen ejemplos similares.

Ante todo esto cabe preguntarse, ¿por qué el Primer Emperador Qín eligió un pronombre posesivo para el uso imperial?, ¿cómo podían el Primer Emperador y los Emperadores posteriores formular las órdenes con una sola forma de pronombre de primera persona?

En nuestro análisis hemos visto que en las Inscripciones también se puede encontrar el uso del pronombre “朕” como sujeto (35,00 %) y objeto (8,33 %), aunque es cierto que la mayoría (56,67 %) de los casos son posesivos. Sin embargo, hay que notar un fenómeno interesante: en las oraciones en que “朕” se usa como no-posesivo (como sujeto u objeto) nunca aparece el pronombre no-posesivo “余”, mientras que en las oraciones en que aparece “余” como sujeto u objeto, “朕” solo se usa como posesivo, por ejemplo:

Ejemplos de “朕” como objeto:

王固曰：祖乙弗若朕，不其……（13604.Rev.2）

[El Rey pronostica y dice, que: Zǔ Yì¹⁹⁷ no **me** permite, no (adverbio modal de futuro e indefinido) ...]

王固曰：吉。左朕。（17691.Rev.）

[El Rey pronostica y dice, que: Afortunado. **Me** ayuda.]

(cf. más ejemplos en la pág. 142)

Ejemplos de “朕” como sujeto:

庚辰卜，旁貞：朕芻于鬥。（H.J. 152.1）

[Consultado en el día *gēng-chén*, Bīn pregunta: ¿**Yo** voy a segar pastos en Dòu¹⁹⁸?]

¹⁹⁷ Zǔ Yì (且乙/祖乙), 29º Líder de los shāng y 14º Rey de la dinastía Shāng, hijo de Zhǒng Dīng (中丁/仲丁) y padre de Zǔ Xīn (且辛/祖辛) y Qiāng Jiǎ (羌甲).

¹⁹⁸ Dòu (鬥), nombre de un lugar, localización desconocida.

戊寅卜：朕出令，夕。(H.J. 22478)

[Consultado en el día *wù-yín*: ¿Yo salgo de *Ling*¹⁹⁹ por la noche?]

(cf. más ejemplos en la pág. 139)

Y en las oraciones en que aparece “余” como sujeto u objeto, “朕” solo puede ser posesivo:

甲戌卜，王：余令角帚叶朕事。(5495.2)

[Consultado en el día *jiǎ-xù*, el Rey: ¿yo ordeno a la señora Jiǎo que colabore en **mis** asuntos?]

(cf. más ejemplos en la pág. 145)

Podemos suponer, por lo tanto, que habría algún aspecto conflictivo entre estos dos pronombres en los usos no-posesivos.

Entre los pronombres personales solo un carácter lleva la coda nasal bilabial */m/: se trata precisamente de “朕”, que se pronunciaba */lʰumʔ/ según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 562), o */lɾəmʔ/ según la reconstrucción de Baxter y Sagart (2014a). ¿Por qué se eligió este sinograma? Hemos mostrado en el apartado anterior (cf. pág. 348), que en la dinastía posterior a la dinastía Shāng, la dinastía Zhōu (1046 a. C. – 771 a. C.) también aparecieron otros tres préstamos para el pronombre de primera persona (“印” */ŋaŋʔ/, “妣” */qa:ŋ/ y “陽” */laŋ/) y que solo se usaron como pronombres de primera persona durante esa dinastía.

Los tres pronombres “印” */ŋaŋʔ/, “妣” */qa:ŋ/ y “陽” */laŋ/ se podían usar como no-posesivos, por ejemplo:

招招舟子，人涉印否。

Vengan, vengan, llama el barquero²⁰⁰. La gente pasa; yo me quedo.

(Anónimo Dinastía Zhōu-c: 67)

Observemos que “印”, “妣” y “陽” tienen la vocal abierta anterior, */a/, mientras

¹⁹⁹ Ling (令), nombre de un lugar, localización desconocida.

²⁰⁰ En la traducción de Carmelo Elorduy aparece el término “pontanero”, pero no hemos encontrado dicha palabra en DRAE. De acuerdo con el contexto original, “舟子” (P.Y. *zhōuzi*) significa “barquero”.

que “朕” tiene la vocal cerrada posterior */u/. Por otra parte, los cuatro pronombres comparten un elemento común, como es la presencia de una coda nasal.

Recapitulemos algunos de los aspectos de la reconstrucción que hemos propuesto hasta ahora: en la pronunciación de “朕” como pronombre personal nos encontraríamos con la vocal */u/, que posiblemente era un sufijo posesivo, y la coda */m/, que posiblemente evolucionaría a */ŋ/ y que desempeñaba un papel contrastivo.

Retomemos ahora el sinograma “俺” (cf. pag. 348). Recordemos que es uno de los sinogramas que representan el pronombre de primera persona con el sufijo nasal, sin embargo en sus usos actuales “俺” en los dialectos ya no se nota el papel contrastivo de la coda nasal. Entre los pronombres de primera persona de japonés existe el pronombre “おれ” (/o.ɾe/). Este pronombre proviene del de segunda persona “おのれ” (/o.no.ɾe/). Suelen usar “おれ” (/o.ɾe/) los varones cuando la posición del interlocutor es igual o inferior a la del hablante, tiene un tono vulgar, informal, brutal y orgulloso y se considera una falta de respeto usarlo ante los mayores o alguien con una posición superior que el hablante. El sinograma de este pronombre “おれ” (/o.ɾe/) del japonés es “俺”. La selección de este sinograma no parece arbitraria, ni una coincidencia, sino que parece deberse a que “俺”, como pronombre personal con el sufijo */-m/, tiene un matiz que indica orgullo y superioridad. Esto justificaría por qué Primer Emperador escogió “朕” (*zhèn*) como la forma de indicarse a sí mismo y a todos los Emperadores chinos durante los siguientes dos mil años.

Por este motivo, al ser tomado para los pronombres en primera persona podría tener una doble función: por una parte, se tomaría prestado para el pronombre de primera persona en posesivo por la vocal */u/ y por otra parte también se tomaría prestado para el pronombre de primera persona no-posesivo y con el papel contrastivo por la coda */-m/.

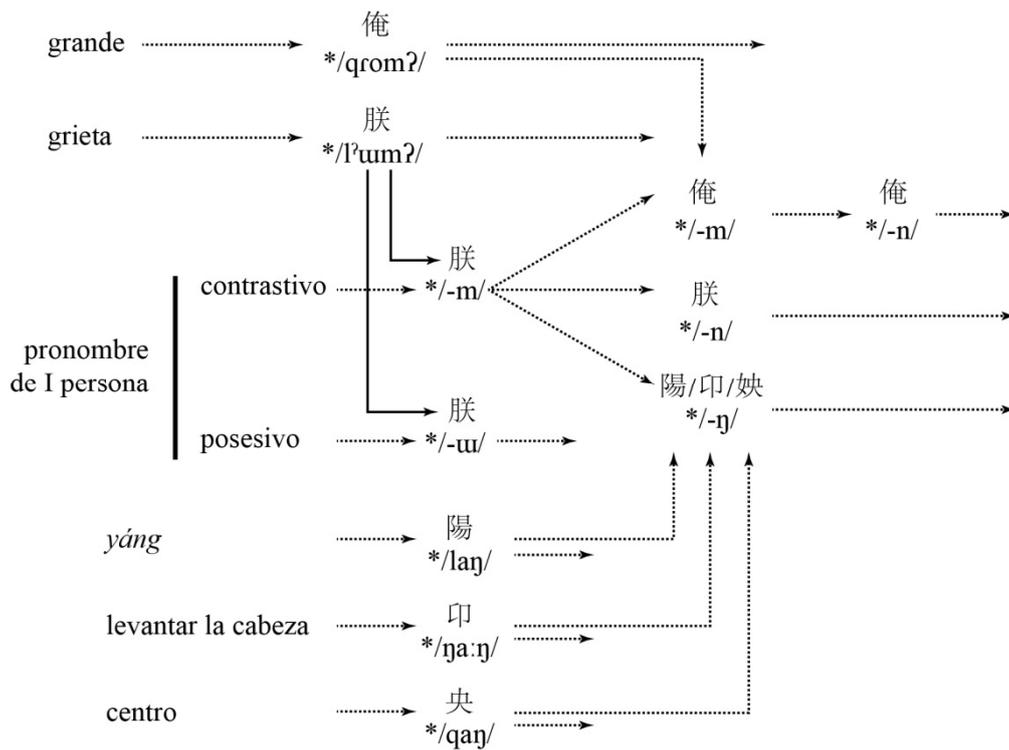


Fig. 52. Esquema de los sufijos en el préstamo de “朕” como pronombre personal

Capítulo 6. Reconstrucción de pronombres

Habiendo completado el análisis del uso de pronombres personales en las Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos y tras haber discutido los argumentos que permiten postular una serie de sufijos hipotéticos, estamos listos para reconstruir el sistema de pronombres personales en el periodo de Chino Antiguo II, correspondiente a la dinastía Shāng, o aún antes.

6.1 Origen de los sinogramas prestados para la primera persona

De los sinogramas que representan los pronombres de primera persona en el chino culto hay tres que ya aparecían en las *Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*: “余”, “朕” y “我” (Zhāng Yùjīn 張玉金 2001: 23). Según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003) en el chino antiguo III esto tres sinogramas se pronunciaban: “余” (*/la/), “朕” (*/lʰum/) y “我” (*/ŋa:lʔ/). Esta es su pronunciación en la dinastía Zhōu y todos estos sinogramas eran préstamos. Debemos preguntarnos si la pronunciación existente durante el chino antiguo III provenía de la pronunciación del significado original o del significado prestado. Está claro que caben las dos posibilidades. En el primer caso, el préstamo haría que la pronunciación del significado original tuviera una influencia en la pronunciación de la nueva palabra prestada, creando homofonía. En el segundo caso, si el significado original del sinograma prestado es muy poco usado o pierde su uso habitual, pierde al mismo tiempo también su pronunciación original y la pronunciación que guarda es la del pronombre. Para aproximarnos a la posible pronunciación de los pronombres tenemos que investigar la pronunciación original de estos sinogramas prestados.

6.1.1 余 (yú)

El sinograma “余” no se debería confundir con la forma simplificada del sinograma “餘”. Hoy el sinograma “余” es la forma simplificada de “餘”, tal y como aparece en los documentos *Esquema de la simplificación del sinograma* (1956), *Lista de sinogramas simplificados* (1964) y *Lista general normalizada de sinogramas* (2013), pero se trata de un caso de préstamo homofónico y los dos sinogramas no tienen una relación etimológica.

“余” en las Inscripciones se escribe “𠂔” y debemos preguntarnos cuál era su significado original.

En el Diccionario del Chino Moderno (現代漢語詞典) (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012) se indican los siguientes significados: yú, 1. *Lit. pron.* Pronombre personal. Yo. (我); 2. (*Yú*) n. Apellido. (姓). En el *Diccionario de Kāngxī* (康熙字典) (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716) se le atribuyen más significados: 1. Un tono lento al hablar; 2. yo. (我); 3. [*yúyuè*] (余月) cuarto mes (lunar); 4. [*jiēyú*] (接余) *Nymphoides*; 5. [*bǐyú*] (比余) tocado de Khaghan; 6. Apellido. (姓); 7. [*Xúwú*] (余吾) nombre del río; 8. [*Chóutú*] (橐余) nombre de una montaña del territorio de los hunos; 9. [*Bāoxié*] (褒余) topónimo de Shǔ; 10. Igual que “餘”.²⁰¹ En *Ēr yǎ* (爾雅) (Anónimo Siglo III a.C.) se indica: 1. Yo. (我); 2. El propio cuerpo. (身); 3. Cuarto mes (lunar). (四月). La *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* (Xǔ Shèn 許慎 121: 28; Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民 2000: 104) indica: “Es una palabra gramatical, que representa un tono lento al hablar.”²⁰²

Los cuatro diccionarios, dos antiguos, uno moderno y uno contemporáneo, recogen cinco significados del sinograma “余” (sin contar las palabras compuestas):

1. pron. yo;
2. n. el cuerpo de uno mismo;
3. n. cuarto mes lunar;
4. partícula modal de tono lento.
5. n.p. un apellido.

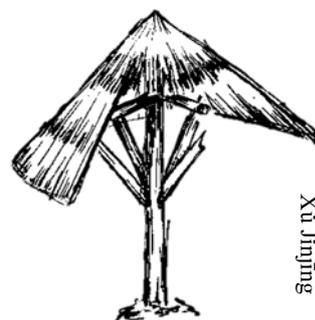
Sin embargo, ninguno de estos cinco significados representa la construcción del propio sinograma, porque la construcción del sinograma “𠂔”, independientemente de si la tomamos como un pictograma o un ideograma, no se parece a ninguno de estos cinco significados. Es razonable suponer que el sinograma para todos estos significados

²⁰¹ “《唐韻》以諸切《集韻》《韻會》羊諸切《正韻》雲居切，𠂔音餘。《說文》語之舒也。《爾雅·釋詁》我也。又四月爲余月。又接余，荇菜也。又《前漢·匈奴傳》單于衣繡，襜綺錦袷被各一，比余。《註》比余，髮之飾也。又姓。由余之後。又《集韻》詳於切，音徐。余吾，水名。在朔方。又《集韻》同都切，音徒。史記橐余，匈奴山名。又于遮切，音邪。褒余，蜀地名。一作褒斜。《漢陽厥碑》褒斜作褒余。又叶演女切，音與。《楚辭·九思》鸚雀列兮謹譁，雉鳴兮聒余。抱昭華兮寶車，欲銜鬻兮莫取。又與餘同。《周禮·地官》委人，凡其余聚以待頒賜。《註》余同餘。”

²⁰² Texto original: “語之舒也。”

solo tiene la función de un fonograma prestado. Esto significaría que al menos desde la época del diccionario *Ēr yǎ* el significado original de “余” ya no estaba en uso.

En el *Diccionario de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos* se explica que “余” representa un tipo de construcción primitiva, que contiene un tejado sostenido por un pilar (Fig. 54) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 72). Xiè Guānghuī (2000: 313), Zhèng Zhāng Shàngfāng (2003: 539), Lǐ Ēnjiāng y Jiǎ Yùmín (2000: 453) sostienen la misma opinión. Pero Dòu Wényǔ y Dòu Yǒng (2005: 177) opinan que el



Xú Jīng

Fig. 53.

sinograma “余” está construido a partir de “宀” (宀) y una flecha apuntando hacia abajo por la parte inferior. Este sinograma “宀” no se encuentra en las *Inscripciones* como un sinograma independiente ni aparece en el *Ēr yǎ*. En la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* se puede encontrar la siguiente explicación:

“congregar, construido con ‘入’ y ‘一’, similar a la forma de tres objetos reunidos. Todos los sinogramas clasificados en ‘宀’, llevan ‘宀’, se pronuncia como ‘集’.” (Xǔ Shèn 許慎 121: 108; Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民 2000: 452) ²⁰³

En el libro más reciente la *Corrección de los seis libros* (六書正譌) de Zhōu Bóqí (周伯琦, 1298-1369) de la dinastía Yuán (1206-1368) también puede leerse: “‘宀’, (..) antiguo sinograma de ‘集’, congregación de tres objetos, diagrama, todos los sinogramas de significados afines al concepto de reunir, juntar, etc. llevan este sinograma. En la tipografía de ‘sello menor’ se escribe así ‘彙’, congregación de personas y, en la tipografía oficial es ‘集’” (Zhōu Bóqí 周伯琦 siglo XIV: Vol. V, 34, 37; Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 91). Tomando esto como referencia, Dòu Wényǔ y Dòu Yǒu lo consideran como un símbolo de congregación. La flecha inferior indica la dirección del abandono, así que el sinograma en conjunto significa el abandono de la congregación, de donde resultó el significado de “sobrar” y “restar”. También dicen que

²⁰³ Texto original: “三合也。从入、一，象三合之形。凡人之屬皆从宀。讀若集。”

“余”, usado como pronombre de primera persona también deriva de ahí, pues simboliza que uno mismo es una persona independiente, ajena a la congregación (Dòu Wényǔ 竇文字 & Dòu Yǒng 竇勇 2005: 177).

¿Cuál es el auténtico significado original de “余”: una construcción primitiva o algo que sobra y que es ajeno o está separado de la congregación?

Con relación a la parte superior del sinograma, en el año 986 d. C., el glosador, Xú Xuán de la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* ya dudaba de la explicación de Xǔ Shèn en su libro y puso la siguiente nota en la nueva edición: “Súbdito Xuán y colaboradores: creemos que solo es un pictograma, no es una combinación de ‘入’ y ‘一’.” (臣鉉等曰：此疑只象形，非从入一也。)(Xǔ Shèn 許慎 121: 108; Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民 2000: 452). Según Lǐ Ēnjiāng y Jiǎ Yùmín (2000: 443, 452), aunque, en la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* el significado de “亼” es “congregar”, equivalente a “集”, sin embargo, “集” viene de la congregación de pájaros y por tanto “亼” no puede ser el sinograma antiguo de “集” pues ninguno de los tiene relación con la construcción. Aparte de esto, “亼” no se encuentra en las escrituras anteriores a la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples*. Posiblemente se trate de un sinograma que se ha formado más tarde que “集”, por lo que tampoco sería el sinograma antiguo de “集”. Lǐ y Jiǎ creen que “亼” viene de la parte superior del sinograma “食” (comida). “食” en la Inscripción se escribe “𩚑” y representa la imagen de un *dòu*²⁰⁴; la parte inferior es un recipiente lleno de comida en forma de cono y la parte superior tiene la forma de una tapa. A partir de esta parte superior se derivó un sinograma independiente: “亼”. En la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* la explicación de “食” es la siguiente: “(...) está compuesto de ‘皀’, junto al fonograma ‘亼’.” Si esto es así, posiblemente al principio todavía no se pronunciaba como “集”, sino como “食”. No es crucial si la explicación de Lǐ y Jiǎ sobre la formación de “亼” es o no correcta, pero sí queda claro que “亼” no puede ser más antiguo que “集” y tampoco puede ser el sinograma antiguo de “集”. Así que tomar la parte “亼” de “余” como un icono abstracto que representa la congregación también puede ser discutible. En realidad

²⁰⁴ *Dòu* (豆) es un tipo de recipiente con tapa que se utilizó durante las dinastías Shāng y Zhōu para la comida.

varios sinogramas relacionados con la construcción llevan la forma “宀” para simbolizar la forma del tejado, por ejemplo: “高” (高, un tipo de construcción situada en una base de tierra apisonada), “京” (京, palafito), “宮” (宮/亭, templo), “郭” (郭, muralla), etc.

Veíamos que la explicación de Dòu, Wényǔ y Dòu, Yǒng para la parte inferior del sinograma es una flecha que indica una dirección de abandono. Podemos preguntarnos si existen otros sinogramas que lleven este tipo de signo de flecha para indicar la dirección. Veamos los siguientes sinogramas: “出”, “各”, “降”, “陟”, “涉” y “正”. En primer lugar “出”, significa “salir”, en las *Inscripciones* se escribe “𠂔”. La forma “凵” de la parte inferior simboliza la cueva o casa en la que se vive y la parte superior es el sinograma “止”, que en las *Inscripciones* es “止” y significa “pie”. Este pie tiene los dedos apuntando en dirección contraria a la entrada de la cueva, para expresar el significado de salir. Y al contrario, “各” tiene el significado original de “venir”. En las *Inscripciones* se escribe “各”. La forma “凵” de la parte inferior es igual a la forma “凵” de “出”, simboliza la cueva en la que se vive, pero en este caso los dedos del pie apuntan hacia abajo, hacia la entrada de la cueva, para representar el significado de “venir”. “降” y “陟” es otra pareja de este tipo. El sinograma “降” significa bajar (de la montaña), “陟” significa subir (a la montaña), los dos sinogramas en las *Inscripciones* se escriben “降” y “陟”. La parte común que comparten, “止” representa el precipicio de la montaña y los pies están colocados uno detrás del otro para mostrar el avance. “降” tiene los dedos apuntando hacia abajo, para representar el significado de “bajar”, mientras que “陟” tiene los dedos apuntando hacia arriba, para representar el significado de “subir”. “涉” (涉) significa “cruzar un río”; se representa con dos pies (止) apuntando hacia la misma dirección y puestos en las dos orillas del río (水). “正” (正) significa “conquistar”; se representa con un pie (止) apuntando hacia una ciudad (la forma cuadrada). Por lo tanto, se puede decir que en la construcción de los sinogramas no existía la costumbre de representar la dirección de movimiento con la forma de una flecha sino con la forma de un pie.

Por otro parte, en la construcción de los sinogramas sí que existe la forma de flecha, pero solo simboliza la flecha de un arma, como por ejemplo: “矢” (矢, flecha), “射” (射, disparar), “疾” (疾, flechazo), etc. En *Explicación y análisis de escrituras*



Fig. 54.

parte superior posiblemente es “余” (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 538). Xǔ Shèn también opina que la parte superior de “舍”, compuesto de “宀” y “中”, es la forma de una construcción. Dòu, Wényǔ y Dòu, Yǒng intentaron relacionar la construcción de “余” con sus significados derivados y prestados, pero nos parece muy forzado.

“余” como un tipo de construcción que contiene un tejado sostenido por un pilar, tiene una estructura sencilla; para el mismo tipo de construcción también existe otro sinograma que es “六”. Desde la época de la dinastía Shāng ya se usaba como el sinograma correspondiente al número “seis”. También aquí tenemos un caso de fonograma prestado. El significado original de “六” es “choza”. “六” es el sinograma original de “廬” (lú, “barraca”, “cabaña”). “六” con el significado “choza” es un pictograma. En las *Inscripciones* se escribe “宀” y se asemeja a la vista frontal de una estructura con dos pilares o dos muros sujetando dos tejados con un caballete en común (fig. 55) (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1529). Para diferenciar los dos significados del sinograma “六”, esto es “choza” y “seis”, después de la dinastía Zhōu se tomó prestado el sinograma de “estufa” “廬” para el significado de “choza”. Por ejemplo, en la

compuestas y simples, la explicación de “舍” es la siguiente: “Está compuesto de ‘宀’ y ‘中’ para representar la forma de una casa y se representa el muro con ‘口’.”²⁰⁵ (Xǔ Shèn 許慎 121: 109). “舍” es un sinograma cognado de “余”, observando su forma en la *Inscripción de Bronce*, la



Fig. 55.

Estampado de yǒu de Kuāng
(Academia Sínica 中央研究院 s.a.)

²⁰⁵ Texto original: “从宀从中象屋也口象築也。”

inscripción del *yǒu*²⁰⁶ de Kuāng (匡卣) de la mitad de la dinastía Zhōu occidental se puede encontrar lo siguiente:

(...) 懿王才射廬 (...)

[(...) el Rey Yise está en la choza de tiro (...)]

(Chén Chūshēng 陳初生 2004: 541)

En este caso se ha usado el sinograma “廬” para el significado de “choza”. Y más tarde se creó el sinograma nuevo “廬” para este mismo significado. “廬” es un ideo-fonograma construido con el radical “廬” y el componente fonético “廬” (*b·raa/) (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 352) para reproducir aproximadamente la pronunciación de “廬” (*/ra/) (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 353). Por ejemplo, en una poesía de la dinastía Zhōu podemos leer: “中田有廬，疆場有瓜。” (En medio de los campos está la Choza, en los linderos del labrantío están las calabaceras) (Anónimo Dinastía Zhōu-a: 105). Pero según la reconstrucción de Zhèng Zhāng Shàngfāng la pronunciación de “六” en el chino antiguo III es */rug/ (2003: 407); esta debería ser, por lo tanto, la pronunciación de “seis”, que es el significado que pasó a designar “六”.

Antes de la aparición del uso de “廬” y “廬”, en la dinastía de Shāng ya se usaba otro sinograma en lugar de “六”. En el caso del significado de “choza”, este sinograma es “宅”, que en las *Inscripciones* se escribe “𠄎” y está construido con el radical “宀” (宀) y la parte fonética “宅” (𠄎). El radical “宀” se usa para las construcciones. Aquí también puede haberse producido una confusión entre “六” y “宀”, pues los dos sinogramas son bastante similares y, además, en la Inscripción lo eran mucho más: “𠄎”, “𠄎”. Ambos son construcciones, uno es más sencillo y el otro es más complejo y tiene más duración. “宅” se pronuncia */rʔa:g/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 558) para representar aproximadamente la pronunciación de “宅” */rʔa:g/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 558).

De modo que los tres sinogramas que se usaban para designar un tipo de

²⁰⁶ *Yōu* (卣) es un tipo de recipiente con tapa que se utilizó durante las dinastías Shāng y Zhōu para las bebidas.

construcción básica eran: “宅”, “廬” y “廬”, que se pronuncian respectivamente $*/r^2a:g/$, $*/b\cdot ra:/$ y $*/ra/$. Un rasgo en común en estas tres sílabas es que llevan una consonante líquida $/r/$ y la vocal abierta $/a/$. “宅” y “廬” tienen la vocal “a” larga. La pronunciación de “廬” en su significado original lleva una consonante “/b/” en el *onset* (前置冠音 *qiánzhì guànyīn*), pero en la época de la dinastía Zhōu Occidental ya estaba en proceso de perderse. Por eso se tomó prestado para representar la pronunciación aproximada del significado “choza”, de donde se formó el nuevo sinograma “廬”. Y la “/r/” de “宅” es una “/r/” glotalizada y tiene una coda oclusiva “/g/”. Según Zhèng Zhāng Shàngfāng las codas con el fonema “/g/” en la época más temprana debería ser “/g/” (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 219), con lo que se puede suponer la siguiente evolución de la palabra “choza”: $*/r^2a:g/ > */r^2a:g/$ (宅) $> */ra:/$ (廬) $> */ra/$ (廬). $*/r^2a:g/$ sería la posible pronunciación de la palabra “choza”, es decir la pronunciación original de “六” y “余”. Si la comparamos con la pronunciación de “seis” $*/rug/ < */rug/$, comprobamos que ambas sílabas tienen la misma estructura de CVC y empiezan con la consonante líquida $*/r/$ y finalizan con la coda oclusiva $*/g/ > */g/$. La diferencia está en la vocal.

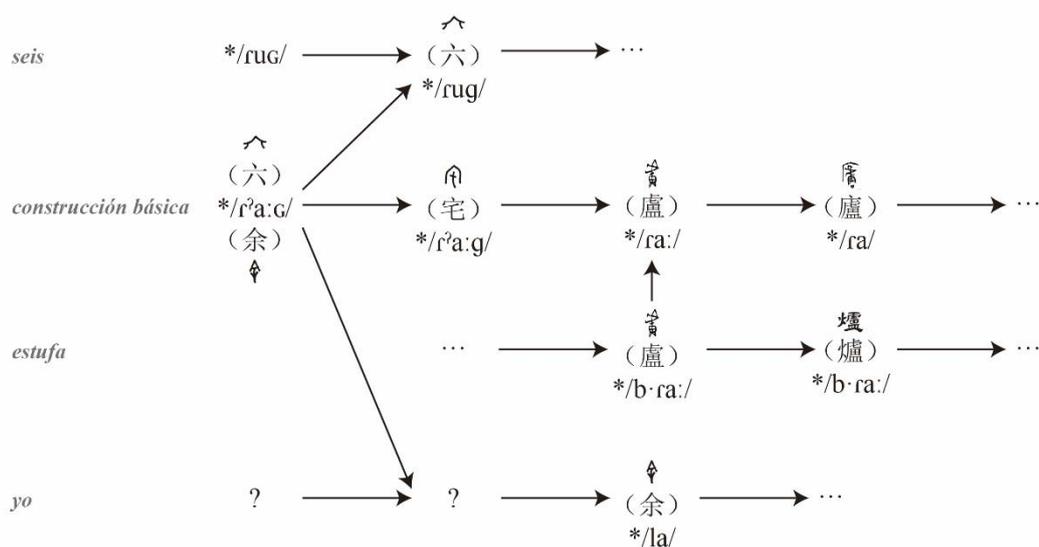


Fig. 56. La relación de préstamo de “余/六”

En cuanto al sinograma “余”, en su uso como pronombre, la pronunciación es $*/la/$ según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 539), Baxter y Sagart (2014b: 373). Tanto $/l/$ como $/r/$ son consonantes líquidas. “余” en el chino medio se clasifica en el

grupo de la consonante “以”; “六”, “廬” y “廬” en el grupo de la consonante “來” y “宅” en el grupo de la consonante “澄”. La consonante “以” corresponde a */j/ < */ʃ/ en el chino medio y a */l/ en el chino antiguo; la consonante “來” corresponde a */l/ en el chino medio y a */r/ en el chino antiguo (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 90; Schuessler 1974b; Bodman 1980; Mei Tsu-lin 梅祖麟 1981). La inicial “澄” corresponde a */d/ en el chino medio, a */r/ oclusiva, */rʔ/ en el chino antiguo (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 70). La diferencia entre las consonantes en “六”, “廬” y “廬” y la consonante de “宅” solo se encuentra en la glotalización, la consonante de “余” es la más lejana de las dos, pero sigue siendo una consonante líquida. En el chino antiguo y en las lenguas de la misma familia se produjo el cambio /r/ > /l/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 91). Veamos algunos ejemplos: “簞” (* /re:ŋ/, cesta de bambú) y “簞” (* /leŋ/, cesta de bambú) son cognados; “樂” (* /ra:wŋ/, música, felicidad) es la parte fonética (la parte inferior) de “藥” (* /lawŋ/, medicina, píldora); “留” (* /m·ru/) es la parte fonética (la parte derecha) de “溜 (抽)” (* /ʰu:w/); “喻” (* /loŋ/) corresponde al tailandés “/lu/” (saber) y “𠵹” (/ru:ʔ/, saber); “酉” (* /luʔ/, bote de alcohol) corresponde al tailandés “/lauʔ/” (bote de alcohol) y “/hlauʔ/” (bebida alcohólica), también corresponde al bouyei “/ruʔ/” (bote de alcohol) y “/lauʔ/” (bebida alcohólica); “孕” (* /luŋs/) corresponde al tibetano “/rum/” y “lʰums” (embarazo); “隴” (* /ro:ŋ/) corresponde al tibetano “/roŋ/” (valle largo) y según Jīn Lǐxīn (2002: 53) también correspondería al el tibetano “/luŋ-pa/”. Todo esto muestra la evolución /r/ > /l/ en el chino antiguo. Así pues, el sinograma “余” puede interpretarse de dos maneras: podría ser un caso de un préstamo de una palabra con /r/ que se toma para representar otra con /l/ en el momento en que se está produciendo el cambio; también podría ser un préstamo para representar una palabra que tenía /r/ y que solo más tarde cambió a /l/.

6.1.2 我 (wǒ)

En las Inscripciones y los escritos posteriores de la dinastía Zhōu (1046 a. C. – 771 a. C.) se ve que lo que refiere el sinograma 我 es el conjunto de un estado o el grupo étnico del hablante (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 427).

En las Inscripciones el sinograma “我” se escribe “𠵹”. Su definición en el Diccionario del Chino Moderno (現代漢語詞典) (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012)

es: *Pron. pronombre personal*, 1. *nombrarse a sí mismo (yo)*, a veces también se usa para referirse a “nosotros/tras”; 2. *sí mismo*. En el *Diccionario de Kāngxī* (康熙字典) (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716) los significados son: 1. yo; 2. patria; 3. un apellido; 4. torcido/da²⁰⁷. En *Ēr yǎ* (爾雅) (Anónimo Siglo III a.C.) es simplemente: yo.

Y en la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* (Xǔ Shèn 許慎 121: 28; Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民 2000: 104): 1. yo. (施身自謂也); 2. torcido/da (頃頓也)

En los cuatro diccionarios, dos antiguos, uno moderno y uno contemporáneo, aparecen seis significados del sinograma “我” (sin contar las palabras compuestas):

1. pron. pers. yo
2. pron. pers. *nosotros/tras*
3. pron. pers. *sí mismo*
4. n. *patria*
5. n. *prop. un apellido*
6. adj. *torcido/da*

Sin embargo, al igual que con “余”, ninguno de estos seis significados representa la construcción del propio sinograma, que no se parece a ninguno de estos seis significados. Suponemos de nuevo que el sinograma para todos estos significados solo tiene función de fonograma. Igualmente esto significaría que al menos desde la época del diccionario *Ēr yǎ* el significado original de “我” ya no estaba en uso.

En la construcción de “𠄎” (我) podemos ver que tiene una parte en común con otros sinogramas como 戠 (戈, *gē*), 歲 (歲, *sui*), que son tipos de armas. La parte común es un astil largo, pero cada uno tiene un tipo de hoja distinto: *gē* tiene una hoja de *daga*; *sui* tiene una hoja de hacha con unos agujeros y *wǒ* tiene tres puntas (Xiè Guānghuī 謝光輝 2000: 150; Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1380; Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 490). Aunque no hemos encontrado el uso de “我” (*wǒ*)

²⁰⁷ Texto original: “(古文) 𠄎威威《唐韻》五可切《集韻》《韻會》語可切，𠄎俄上聲。《說文》施身自謂也。《廣韻》已稱也。又稱父母國曰我，親之之詞。《春秋·隱八年》我人衎。又姓。古賢人，著書名我子。又《說文》或說我，頃頓也。○按頃頓，義與俄同。然字書從無作俄音者，存考。又《韻補》叶與之切，音台。《揚子·太玄經》出我入我，吉凶之魁。《註》我音如台小子之台。又叶阮古切，音五。《張衡·鮑德詠》業業學徒，童蒙求我。濟濟京河，實爲西魯。戎，篆文我。”

como sustantivo y con significado de un tipo de arma, sí que hay testimonios de su uso como un verbo con el significado de “cortar, matar” (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 293): “盟.....二十牛不我” (aliarse...no mata 20 toros) (Dǒng Zuòbīn 董作賓 1948: 2382); “庚不我” (día *gēng* no se mata) (Dǒng Zuòbīn 董作賓 1948: 2825).

Dòu Wényǔ y Dòu Yǒng (2005: 202) creen que las tres puntas del sinograma representan la hoja original del *wǒ* junto con otras dos hojas gastadas. En el Museo de Fǔfēng, de la provincia de Shǎnxī, está expuesta una hoja de un *wǒ* de bronce que tiene la misma forma que se muestra en la construcción del sinograma “我”; incluso podemos encontrar en algunas inscripciones como H.J. 18944 el carácter “我” escrito en una forma que refleja de manera muy realista la mencionada arma. Así pues, afirma que sí que existió ese tipo de arma en la historia, y lo que representa el sinograma es su forma, y no haría falta recurrir a la teoría de los Dòu, según la cual el arma tendría una sola hoja y se representaría acompañada de otras dos ya usadas. Probablemente se trataría de una arma no muy usada en su época y que más tarde desaparecería del uso común, de tal forma que el propio sinograma perdería su significado original (Xiè Guānghuī 謝光輝 2000: 150).

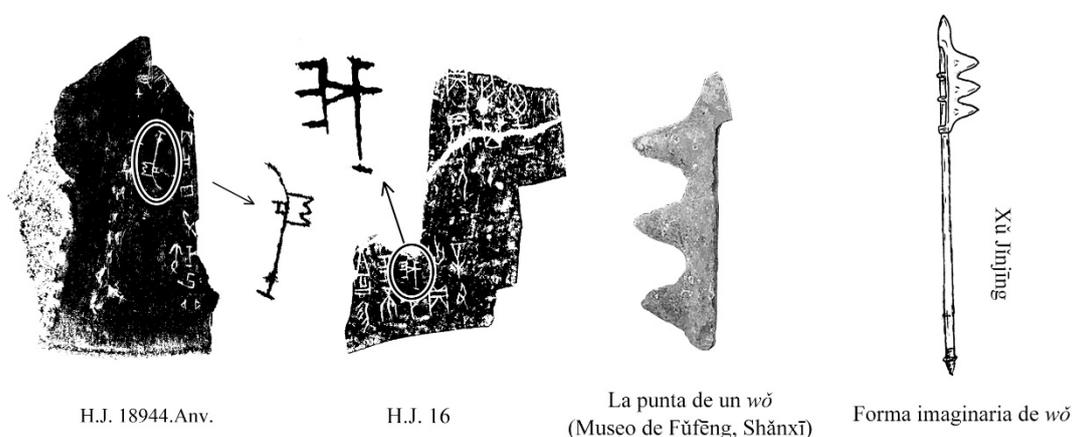


Fig. 57. La forma del arma *wǒ* de las Inscripciones, del objeto real y de la reconstrucción

Según Zhèng Zhāng (2003: 490) la pronunciación reconstruida de “我” en la época del *Clásico de poesía* (dinastía Zhōu) es */ŋa:lʔ/; para Baxter y Sagart (2014b: 365) es */ŋʰajʔ/. No podemos saber si la pronunciación es la del significado “arma *wǒ*” o la del significado “nosotros”; también podría ser una tercera pronunciación intermedia entre las dos.

6.1.3 朕 (zhèn)

En la Inscripción “朕” se escribe “𠄎”. En el *Diccionario del Chino Moderno* (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2012) sus significados se dividen en dos:

- “朕¹” es el “*pronombre personal*. Antes de Qín se refiere a ‘mí’ o ‘yo’, desde el Primer Emperador de Qín se convirtió en un propio pronombre del emperador para referirse a sí mismo.”
- “朕²” es un término literal que significa “presagio” y “preludio”.

En el *Diccionario de Kāngxī* (康熙字典) (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716) recoge dos significados: 1. *Pronombre personal*, yo; 2. grieta. En *Ēr yǎ* (爾雅) (Anónimo Siglo III a.C.) se define como: yo (我也; 予也) o propio cuerpo (身也). Y en la *Explicación y análisis de escrituras compuestas y simples* (Xǔ Shèn 許慎 121: 28; Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民 2000: 104) simplemente se define como: yo (我也).

En los cuatro diccionarios, dos antiguos, uno moderno y uno contemporáneo, se recogen tres significados del sinograma “朕” (sin contar las palabras compuestas):

1. pron. yo o mi
2. n. grieta.
3. n. presagio (derivado de “grieta”, por la escapulimancia)

Entre ellos el significado original es “grieta” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 948), del cual pudo derivar el significado “presagio”, por la escapulimancia que usaban los antiguos *shāng*. La construcción del ideograma muestra la imagen de “dos manos que están reparando una barca con una herramienta” (𠄎), para expresar que la barca tiene una “abertura” o una “grieta”. Dicha palabra comparte el mismo origen con la palabra “abertura” o “hendidura” en coreano medio: “뺨” /pskim/, “스” /skim/, “뺨” /pskim/, “스” /skim/ y en coreano moderno: “틈” /thim/; también comparte el mismo origen con otros términos antiguo de coreano como “틈하” (罅) /thim-ha/, “틈극” (隙) /thim-kik/ (Hóu Língwén 侯玲文 2009: 256).

La pronunciación del sinograma “朕” en *Guǎng yùn* (Chén Péngnián 陳彭年 &

Qiū Yōng 丘雍 1008), *Colección de rimas* (Dīng Dù 丁度 1039) y “*Gǔ jīn yùn huì*” *jǔ yào* (Xióng Zhōng 熊忠 1297) es “直稔切” y en *Rima ortodoxa de Hóngwǔ* (Yuè Shàofèng 樂韶鳳 et al. 1375) es “呈稔切” (citados en *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 505)). La inicial del chino medio está representada con “直” y “呈”; ambos sinogramas eran de la inicial “澄” (*/d/) en chino medio, Jīn Lǐxīn (2006: 199) opina que si “吾” (wǔ), “我” (wǒ) y “印” (àng) eran de la inicial “疑” (*/ŋ/) en chino medio, “朕” (zhèn), “予” (yú) y “台” (yí) también deberían ser de la misma inicial. Pero “予” y “台” son de la inicial “以” (*/j/) en chino medio y “朕” es de la inicial “澄”. Jīn cree que “朕” también debería ser de inicial “以” en vez de “澄”. En el año 221 a. C. el Primer Emperador de Qín, Yíng Zhèng (嬴政, 259 a. C. – 210 a. C.) finalizó su unificación de China. Como ya sabemos, Yíng Zhèng se reservó “朕” para su uso exclusivo (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 505; Sīmǎ Qiān 司馬遷 Siglo II a.C.: 175), de tal modo que el término fue desapareciendo de la lengua oral y solo fue usado por una persona en un mismo tiempo. Por eso Jīn (2006: 199) opina que es posible que algún emperador errara en su pronunciación y que ya no hubiera nadie que pudiera corregirle de su error. Jīn cree que es muy probable que la pronunciación de “朕” fuera igual a “台”. En el sistema reconstruido de Zhèng Zhāng Shàngfāng la inicial “以” es */l/ (2003: 90) y la inicial de “朕” es */lʔ/ (2003: 562), lo cual las haría intercambiables.

6.1.4 Raíz de primera persona

Para explicar la división de los pronombres de primera persona en dos grupos principales – */ŋ/ (inicial “疑” (yí)) y */l/ (iniciales “以” (yǐ) y “澄” (dèng)) –, parece que el sinograma “余” es la clave. Como hemos dicho, la pronunciación original de “余” posiblemente era */rʔa:g/ en su significado original de “una construcción básica”; también hemos justificado la evolución posible de */r/ > */l/. Para explicar la división de los pronombres de primera persona en dos grupos principales – */ŋ/ (inicial “疑” (yí)) y */l/ (iniciales “以” (yǐ) y “澄” (dèng)) – podríamos proponer que la inicial de la raíz de los pronombres de primera persona que representan estos sinogramas prestados es */ŋr-/. */ŋr/ no es un grupo consonántico nuevo creado por nosotros, sino que ya ha sido construido por otros autores. Lo podemos ver en la siguiente tabla, en la que recogemos algunos caracteres que han sido reconstruidos con la inicial */ŋr/ (todos ellos

son de la inicial “疑” (*yi*) de tercer grado²⁰⁸):

Tabla 53. Ejemplos de sinogramas de inicial */ŋr-/

	P.Y.	<i>Fǎnqiè</i>	Significado	Zhèng Zhāng (2003)	Baxter y Sagart (2014a)
香	<i>nǐ</i>	魚紀切	próspero/ra; florecente.	*/ŋruʔ/ (pp. 137-138) > */ŋuʔ/ (p. 428)	
逆	<i>nì</i>	宜戟切	ir en contra	*/ŋrag/ (pp. 150, 427)	*/ŋrak/ (p. 79)
凝	<i>níng</i>	魚陵切	congelar	*/ŋruŋ/ (pp. 150, 523)	*/ŋrə:ŋ/ (p. 80)
獻	<i>xiàn</i>	魚羈切	conducta; porte majestuoso	*/ŋrals/ (pp. 198)	
獻	<i>xiàn</i>	魚列切	ofrecer	*/ŋrad/ (p. 515)	
猯	<i>xiè</i>	牛療切	perra mapache	*/ŋru:ls/ (p. 153)	
儀	<i>yí</i>	魚羈切	aparición; rito	*/ŋral/ (pp. 142, 490)	*/ŋraj/ (p. 134)
銀	<i>yín</i>	語巾切	plata	*/ŋrun/ (pp. 115, 331)	*/ŋrən/ (p. 138)
欸	<i>yìn</i>	魚觀切	mostrar los dientes y mirar fieramente	*/ŋru:ns/ (p. 395)	
樂	<i>yuè</i>	五角切	música	*/ŋra:wɣ/ (p. 396) > */ŋra:ug/ (p. 91)	*/ŋ ^s rawk/ (p. 145)

¿Cómo se podían tomar prestados tres sinogramas de tres iniciales distintas para representar las distintas formas pronominales de primera persona, que tenían una misma raíz?

Por un lado, los fenómenos homofónicos (諧音 *xiéyīn*) en el chino clásico nos muestran que las reglas de homofonía son muy amplias y no requieren que todos los fonemas son iguales o similares, por ejemplo, Zhèng Zhāng (2003: 81) ha mostrado que los cinco sinogramas “寵” (* /r^hoŋʔ/, “mimar”), “龐” (* /bro:ŋ/, “gitantesco”), “瀧” (* /sro:ŋ/, “rápidos”) y “龔” (* /kloŋ/, “suministrar”) comparten la misma parte del

²⁰⁸ Según la fonología medieval de China, las finales se dividían en cuatro grados, llamados “děng” (等). El criterio para la división era la diferencia de altura de la vocal y la presencia o ausencia del glide prenuclear. El primer grado tiene una vocal más baja y posterior y el cuarto grado tiene una vocal más alta y anterior; el tercer grado lleva el glide prenuclear */i/ (Zhāng Shìlù 張世祿 & Yáng Jiàndiào 楊劍橋 1987: 39-40).

fonema “龍” (*/roŋ/, “dragón”); eso también se ve en casos como “梁” (*/raŋ/, “viga”) para el que se toma “刃” (*/s^hraŋ/, “herida”) como parte fonética y “𪔐” (*/ŋruŋs/, “mostrar los dientes y mirar fieramente”) para el que se toma “來” (*/ru:/, “venir”). Como puede verse, en estos casos lo que tienen en común las pronunciaciones de las distintas palabras en la parte de la inicial solo es la consonante líquida. Igualmente “余” */r²a:g/ > */la/ y “朕” */l²um?/ ambos son de consonante líquida, rasgo que también comparten con la construcción hipotética */ŋr/ de la inicial de la raíz del pronombre de la primera persona.

Pero la pronunciación de “我” no llevaba consonante líquida en la inicial (*/ŋa:lʔ/ 五可切). Su relación con un sonido líquido la podemos justificar con otras pronunciaciones de “我” que encontramos documentadas en el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 412): “與之切” y “阮古切”, entre estas dos, la pronunciación de “與之切” se encuentra en el libro *Yùnbǔ* (韻部) de Wú Yù (吳械, ≈1100–1154); según el sistema de Zhèng Zhāng se reconstruiría como */lu/; en el sistema de Baxter y Sagart sería */lə/. Así puede verse que “我” tiene una estrecha relación con las consonantes líquidas. Aparte de esto, “我” también puede funcionar como la parte fonética de unos caracteres de la inicial “疑” de tercer grado, por ejemplo:

Tabla 54. Ejemplos de sinogramas que tienen la parte fonética de “我” (wǒ) y la inicial de */ŋr/

	P.Y.	<i>Fánqiè</i>	Significado	Zhèng Zhāng (2003)	Baxter y Sagart (2014a)
義	yì	宜寄切	justicia; imparcialidad; rectitud.	*/ŋrals/ (p. 490)	*/ŋrajs/ (p. 136)
儀	yí	魚羈切	aspecto; apariencia; rito.	*/ŋral/ (pp. 142, 490)	*/ŋraj/ (p. 134)
檣	yí	魚羈切	palo de madera	*/ŋral/ (p. 490)	
礧	yǐ	魚倚切	roca, peña	*/ŋralʔ/ (p. 500)	
蟻	yǐ	魚倚切	hormiga	*/ŋralʔ/ (p. 490)	*/mq ^h rajʔ/ (p. 135)
蛾	yǐ	魚倚切		*/ŋralʔ/ (p. 490)	*/mq ^h rajʔ/ (p. 135)

𨾏	yǐ	魚倚切	acostar, aterrar,	*/ŋralʔ/ (p. 490)	
𨾏	yǐ	魚倚切	atracar	*/ŋralʔ/ (p. 500)	
𨾏	yí	魚羈切	Los aros de la barra horizontal de un carro, donde a atraviesa las riendas	*/ŋral/ (p. 490)	
𨾏	yǐ	魚倚切	El carro preparado para partir	*/ŋralʔ/ (p. 500)	
議	yì	宜寄切	discutir, debatir	*/ŋral/ */ŋrals/ (p. 500)	*/ŋrajs/ (p. 136)

Eso muestra que el sinograma “我” de primer grado, que solo tiene la consonante */ŋ/ en la inicial, se podría usar para representar por similitud fonética a las palabras de tercer grado que tiene las consonantes */ŋr/.

En tercer lugar, según Zhèng Zhāng (2003: 139) la consonante líquida glotalizada */lʔ/ viene de la construcción */hl/ en la que la */h/ causaría la glotalización de */l/. La glotal */h/ provenía de */g/, como muestran evoluciones de palabras de la inicial “船” (*chuán*), por ejemplo: */glja:g/ > */hlja:g/ “麝” (almizclero); y en el caso de */rʔ/ también ocurre lo mismo. Esto también aproxima más las líquidas glotalizadas y la reconstrucción */ŋr/.

Por lo cual, tenemos buenas razones para proponer que la forma original de la raíz del pronombre personal del chino era */ŋra:/. Esto explica por qué los sinogramas usados para el pronombre de primera persona están divididos en dos grupos */ŋ/ y */r/ > */l/. Encontramos la misma división en el carácter “逆” en sino-vietnamita, que tiene dos pronunciaciones: /ŋuəkʔ/ (contrario) y /ruəkʔ/ (recibir); ambas provienen de la pronunciación */ŋrag/ del chino antiguo (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 130).

Para esta reconstrucción */ŋr/ tenemos aún más ejemplos: en las anotaciones y comentarios de Guō Pú (siglo III y siglo X) sobre el diccionario *Ēr yǎ*, se lee lo siguiente: “Hoy en día, los *bā* y *pǔ* se tratan a sí mismos con ‘Āyáng’.”²⁰⁹ Los *bā* vivían al este

²⁰⁹ Texto original: “今巴濮之人自呼阿陽。”

de la actual provincia de Sichuān, en el actual municipio de Chóngqìng, al oeste de Húnán y sureste de Shǎnxī y los *pǔ* vivían al sur de Chóngqìng y Sìchuān, y en las actuales Guizhōu y Yúnnán. “阿” es la primera sílaba de ‘Āyáng’ y se pronunciaba en chino antiguo */qa:l/, “陽” es la segunda sílaba de ‘Āyáng’ y era */lan/. 阿陽 posiblemente representaban */qa:lan/, forma en la que */-ŋ/ era el sufijo contrastivo y */qa:la/ sería el producto evolucionado de */ŋra/ > */ŋa:ra/ > */qa:la/. Para explicar cómo se puede producir una evolución desde una sola sílaba */ŋra/ a dos sílabas */ŋa:ra/ podemos acudir al mecanismo que Zhèng Zhāng Shàngfāng denomina *lectura rápida* y *lectura lenta* (2003: 114). Este mecanismo explica cómo “píncel” “筆” */prud/ se convirtió en “不律” */puurud/; “perro mapache” se podía decir “豸” */p^hruu/ o “豸狸” */p^huruu/ (2003: 130); “esquina” es “角” */kro:g/ o “角落” */kro:gra:g/; “agujero” es “孔” */*k^hlo:ŋʔ/ o “窟窿” */k^hlu:dru:ŋ/; y las formas “船” */hljon/ < */gljon/, “舡” */q^hro:ŋ/, “舢” */glon/, “舢舨” */ko:ro:g/ > */ko:ro:k/ y tibetano /gru/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 202) significan todas “barca”. Otros casos similares a “阿陽” son:

- el término “tigre” se pronunciaba */q^hla:ʔ/ (虎) y en el Vizcondado de Chǔ (楚) se pronunciaba */qada:/ (於菟).
- la palabra “deslizante” en la lengua taiya es /p^hla:t/ y en la lengua laosiana es /p^hala:t/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 114).

6.2 Origen de los sinogramas prestados para la segunda persona

6.2.1 女 y 汝 (rǚ)

“女” y “汝” se tomaron prestados para el mismo pronombre de segunda persona.

El significado original de “女” “mujer” está bien atestiguado:

- En la *Explicación y análisis de sinogramas* (Xǔ Shèn 許慎 121: 258) se define: “[Mujer.]”²¹⁰
- En el *Diccionario de Kāngxī* se lee: “[Las personas de tipo yáng se denominan hombre, las personas de tipo yīn se denominan mujer (女).]”²¹¹
- En el diccionario moderno (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2016: 964) se define

²¹⁰ Texto original: “婦人也。”

²¹¹ Texto original: “人之陽曰男，陰曰女。”

como: el adjetivo “de género femenino” (女性的) y el sustantivo “hija” (女兒).

En las Inscripciones se escribe como “𡗗” y representa la imagen de una mujer sentada. En la tradición china no existían sillas y los antiguos chinos se sentaban arrodillados en el suelo, sobre el que solían poner una alfombra de bambú y sobre la alfombra una estera del mismo material (parecida al actual tatami japonés). Cuando los antiguos chinos se sentaban así apoyaban los glúteos sobre los talones (Sūn Jiàn 孫健 2013). Esta acción es la que se denominaba “sentarse” (坐, P.Y.: *zuò*) en la China antigua; para diferenciarla de la manera actual de sentarse también recibe el nombre de “sentarse

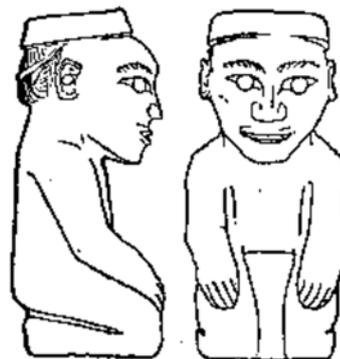


Fig. 58. Figura sentada de acuerdo con la forma regular. Tumba de la Esposa Zi, Ruina de Yin, Anyang (Anyang Archaeological Team of the Institute of Archaeology 1977)

arrodillado” (跪坐, P.Y.: *guìzuò*) (Sūn Jiàn 孫健 2013), “forma regular de sentarse” (正坐, P.Y.: *zhèngzuò*) (Lǐ Jì 李濟 1953), “forma tranquila de sentarse” (安坐, P.Y.: *ānzuò*) (Lǐ Wéixiāng 李為香 2013); es la postura que nos muestran las figuras encontradas en la tumba de la Señora Zi (婦好) (Fig. 58). En consecuencia, la forma de representar las mujeres en forma arrodillada no representa una humillación sino el reflejo de una imagen muy frecuente en la época. Además de representar la forma sentada, el sinograma “𡗗” tiene las manos cruzadas por delante, en lo que podríamos calificar como una imagen artística: el “creador” del carácter ha aprovechado directamente los dos espacios que ha formado con la línea vertical del torso y los dos brazos para representar los dos senos.

La pronunciación de “女” claramente diferencia los dos significados, el de “género femenino” y el de “pronombre de segunda persona”. Hoy en día en el primer caso se pronuncia “nǚ” y en el segundo “rǔ”. En el chino antiguo */naʔ/ y */njaʔ/ según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 430); en la reconstrucción de Baxter y Sagart (2014a) serían */nraʔ/ y */naʔ/. En el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 254) podemos leer: “[Los libros *Jí yùn* y *Yùn huì* registraron ambos la pronunciación 忍與切 (*njaʔ/). Es igual que “汝”, tratamiento opuesto a ‘yo’.]”²¹²

²¹² Texto original: “《集韻》《韻會》 忍與切。同汝，對我之稱。”

Los sinogramas de “mujer” (女) y “madre” (母) son muy similares, se diferencian por el espacio que tienen entre los brazos: el sinograma de “madre” tiene entre los brazos dos puntos más que “mujer”; son los senos y representan la maternidad.



Fig. 29. Comparación de los sinogramas de “mujer” y madre.

El sinograma “汝”, que contiene “女” como parte de fonética, es el nombre propio de un río. Posteriormente este carácter fue más usado que “女” para el pronombre personal.

6.2.2 乃 (nǎi)

El *Diccionario del Chino Moderno* (Jiāng Lánshēng 江藍生 et al. 2016: 934) indica cuatro significados para “乃”: 1. Adverbio, equivalente de “ser”; 2. Entonces; 3. Adverbio “solo” y 4. Pronombre personal, “tú” y “tu”.

Debemos preguntarnos cuál era el significado original de “乃”.

Xǔ Shèn (121: 100) en su diccionario lo definía de la siguiente manera: “[Palabra gramatical que indica el comienzo y el giro en el curso de los acontecimientos, es un pictograma que muestra la dificultad de la salida del aire.]”²¹³ Difícilmente se tratará del significado original. Según Xú Zhōngshū (1989: 500-501), en las Inscripciones “𠂇” representa la imagen lateral de un “seno” y sería el sinograma original de “奶”. “奶” seguramente se creó para diferenciar el significado original de “乃” de sus significados prestados (pronombre personal y palabra gramatical), añadiendo el radical de “mujer” (女).

Según los registros del chino medio, la pronunciación de “乃” era “奴亥切”, */nu:ʔ/ en chino antiguo según la reconstrucción de Zhèng Zhāng (2003: 425); según Baxter y Sagart (2014b: 353) */nʰəʔ/. El sinograma que heredó su significado original, “奶” era “奴蟹切” */ne:lʔ/. Según el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 81), el carácter “乃” también se tomó prestado para escribir una

²¹³ Texto original: “曳詞之難也。象氣之出難。”

onomatopeya de gritos de barqueros que se pronuncia en su caso “依亥切”²¹⁴ */qu:ʔ/. Según Xú Zhōngshū (1989: 200-201) “乳”²¹⁵ y “奶” son términos cognados, “乳” se pronunciaba */njoʔ/. Observemos también que en tibetano “seno” es /nu ma/ y “lactar” es /nu ba/. Todo esto nos sirve para acercarnos a la pronunciación original de la palabra “seno” en chino antiguo. En resumen el carácter “乃” se pronunciaría */nu:ʔ/ cuando era una palabra gramatical, */qu:ʔ/ cuando era una onomatopeya; la pronunciación original de “seno” estaría entre */rne:lʔ/ y */njoʔ/ y se tomó prestada para */nu:ʔ/ y */qu:ʔ/.

6.2.3 爾 (ěr)

El sinograma “爾” aparece con cinco significados en el *Diccionario del Chino Moderno*: 1. *pronombre personal*, “tú”; 2. *pronombre demostrativo*, “así”, “como tal”; 3. *pronombre demostrativo*, “ese”, “este”; 4. “nada más”, “eso es todo”; 5. Sufijo de un tipo de adjetivos. En el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 691) se recogen los siguientes significados: 1. [麗爾] (lì'ěr) lujoso/sa²¹⁶; 2. tú; 3. *partícula auxiliar*; 4. *palabra para contestar*, sí; 5. equivalente de “邇”, entrar, acercar; 6. próximo/ma, cerca de; 7. equivalente de “爾”, lleno/na; 8. [爾爾] (ěr'ěr) numeroso/sa; 9. Lozano/na.; 10. [月爾] (yuè'ěr) *Osmunda*^{217, 218}.

Según Xú Zhōngshū (1989: 357), no sabemos qué representa la forma del sinograma “爾”. Xiè Guānghuī (2000: 441) opina que este sinograma: “[muestra la imagen de ramos de flor caídos; expresa el significado de “flores exuberantes” y sería el carácter original de “爾” (ěr).]”²¹⁹ Podemos tomar como punto de partida esta idea

²¹⁴ Texto original: “《正韻》依亥切，哀上聲。《字彙》款乃，棹船相應聲。黃山谷曰：款乃，湖中節歌聲。《正字通》款乃，本作欸乃。今行船搖櫓，戛軋聲似之。《柳宗元詩》欸乃一聲山水綠。《元結·湖南欸乃曲》讀如矮靄是也。《劉蛻·湖中歌》靄迺。《劉言史·瀟湘詩》曖迺皆欸乃之謔。”

²¹⁵ También significa “leche”.

²¹⁶ Citado en *Explicación y análisis de sinogramas* (Xǔ Shèn 許慎 121: 70).

²¹⁷ *Osmundales*: orden de plantas de la clase *Polypodiopsida*, familia *Osmundaceae*.

²¹⁸ Texto original: “《唐韻》兒氏切《集韻》《韻會》忍氏切，怗音邇。《說文》麗爾，猶靡麗也。本作爾。从門从彡，其孔彡，尪聲。此與爽同意。又《玉篇》爾，汝也。《書·大禹謨》肆予以爾眾士奉辭伐罪。又《禮·檀弓》爾毋從從爾。爾毋扈扈爾。《註》爾，語助。《廣韻》尪義與爾同。詞之必然也。又《唐詩》為焦仲卿妻作：諾諾復爾爾。《世說》聊復爾耳。又同邇。《詩·大雅》戚戚兄弟，莫遠具爾。《箋》爾，謂進之也。《疏》邇是近義，謂揖而進之。《儀禮·少牢饋食禮》上佐食爾上敦黍于筵上右之。《註》爾，近也。或曰移也。右之，便尸食也。《周禮·地官·肆長》實相近者，相爾也。《註》爾，亦近也。又《前漢·藝文志》爾雅三卷二十篇。《註》張晏曰：爾，近也。雅，正也。又《集韻》乃禮切，音爾。《集韻》本作爾。滿也。又一曰爾爾，眾也。又《詩·小雅》彼爾維何，維常之華。《註》爾華，盛貌。《釋文》爾，乃禮反。又《爾雅·釋草》萑，月爾。《疏》萑，一名月爾，可食之菜也。”

²¹⁹ Texto original: “象花枝累垂之形，表示花朵繁茂的意思，當即‘爾’的本字。”

de Xiè Guānghuī y relacionarla con uno de los nombres de *Osmunda*, “月爾” */ɲodnjelʔ/, registrado en *Ēr yǎ* (Anónimo Siglo III a.C.) y citado en el *Diccionario de Kāngxī* (Zhāng Yùshū 張玉書 et al. 1716: 691), para intentar llegar al significado original de “爾”. Veamos la siguiente comparación de la forma de dicho sinograma con la imagen de un tipo de las plantas *Osmunda*:

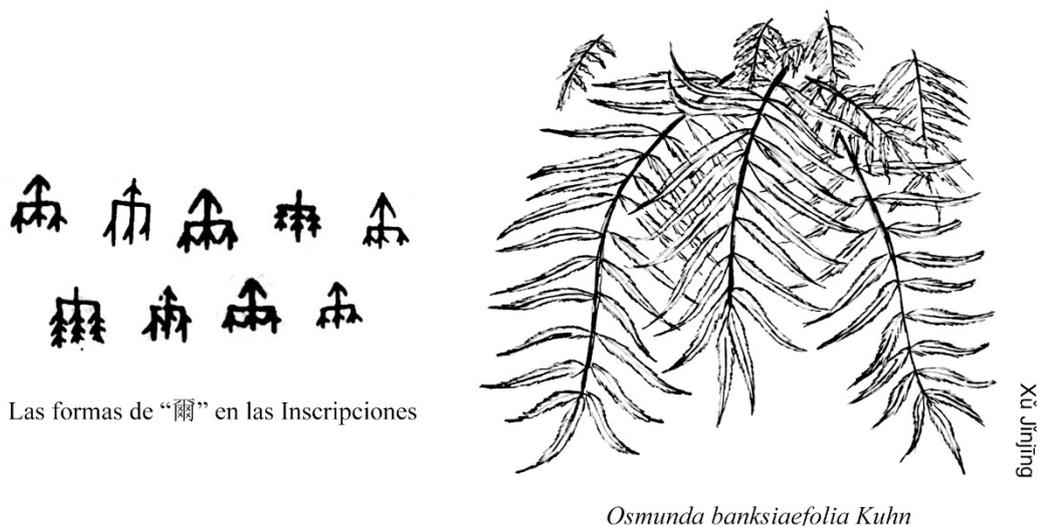


Fig. 30. Comparación de las formas de “爾” (ěr) en las Inscripciones con un dibujo de *Osmunda banksiaefolia Kuhn*

La forma del sinograma, el testimonio de la palabra “月爾” y la opinión de Xiè nos hacen suponer que el significado de “爾” era la planta *Osmunda* y que de él derivaron el significado “exuberante” y el adjetivo “麗爾” que significa “lujoso/sa” (靡麗). Como el carácter “爾” se tomó prestado para el pronombre de segunda persona y para otros significados, se le añadió al carácter original el radical “艸” (艸) de hierba para seguir representando el significado original de *Osmunda*, que pasó a escribirse “藨” y se pronunciaba */ni:lʔ/. Esta pronunciación es posiblemente similar a la pronunciación del significado original. Y la pronunciación */ɲjelʔ/²²⁰ sería el fruto de la evolución fonética del pronombre personal.

6.2.4 Raíz

Comparando las pronunciaciones, proponemos que la raíz de segunda persona era

²²⁰ Según la reconstrucción de Baxter y Sagart (2014a) */nʰ[ə][r]ʔ/.

**/nja/*, que tendría el mismo origen que el coreano medio “녀셔” (汝) /nə-zjə/ (Hóu Língwén 侯玲文 2009: 63; Yu Ch‘ang-don 劉昌惇 유창돈 1964: 143). Es cierto que “乃” no tiene **/j/* en su pronunciación, pero hay datos que nos permiten suponer que en su pronunciación aparecía este sonido. En primer lugar, observamos que la palabra “仍” (todavía), que ha tomado prestado “乃” para la parte fonética, se pronuncia **/njuŋ/*. En segundo lugar, la forma sustitutiva de “乃”, “奶”, que mantiene el significado original de “乃”, se pronuncia **/rne:lʔ/*, que tampoco llevaba **/j/*, pero observamos que esta palabra también se puede escribir “孃”, tomando prestado el carácter “爾”, que sí lleva **/j/* como parte fonética²²¹.

Tabla 55. Los caracteres relacionados con “女”, “乃” y “爾” y su pronunciación

女		乃		爾	
女	<i>*/naʔ/</i>	乃	<i>*/nu:ʔ/</i>	爾	<i>*/njelʔ/</i>
女	<i>*/njaʔ/</i>	奶	<i>*/rne:lʔ/</i>	爾	<i>*/ni:lʔ/</i>
汝	<i>*/njaʔ/</i>	仍	<i>*/njuŋ/</i>	邇	<i>*/njelʔ/</i>
				爾	<i>*/mnelʔ/</i>
				孃	
				<i>*/rne:lʔ/</i>	
				<i>*/ni:lʔ/</i>	
				<i>*/njelʔ/</i>	
				<i>*/ni:ls/</i>	

6.3 Reconstrucción

Con las raíces que hemos propuesto en este capítulo, los sufijos del capítulo 5 y todo el material que hemos analizado durante el trabajo, podemos realizar la siguiente reconstrucción:

La raíz de primera persona **/ŋra/* es directamente la forma singular no-posesiva, a la que se añade el sufijo posesivo **/-u/* para construir la forma posesiva **/ŋrau/*. En

²²¹ Es cierto que “孃” con el significado de “leche” no tiene **/j/* en su pronunciación, pero sí lo hace cuando tiene otros significados (todos llevan **/i/* o **/j/*): **/ni:lʔ/* (奴禮切) para el significado de “madre” en el dialecto de los chū; **/njelʔ/* (兒氏切, 忍氏切) para el significado de “hermana mayor” y **/ni:ls/* (乃計切) cuando es un nombre propio femenino.

pronunciación rápida el diptongo puede monoptongarse y dar */ɲru/²²². Añadiendo el sufijo contrastivo */-m/ se formaría */ɲram/. Para formar el plural se añadiría el sufijo plural */-l/ o */-lu/ (cf. pág. 344), de manera que tendríamos */ɲral/ o */ɲralu/ y en forma posesiva con la adición de */-u/ obtendríamos */ɲralu/ o */ɲralu:/ con vocal larga.

En la segunda persona, aparte de los mismos sufijos, */女/, */汝/, */乃/ y */爾/ son caracteres de tono ascendente, lo cual indica que en chino antiguo terminaban en oclusiva glotal */-ʔ/. Esta consonante glotal representaba tratamientos familiares y expresivos y provenía de una oclusiva uvular sorda */-q/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 1995: 280; 2003: 211). La forma antigua de las combinaciones */-mʔ/, */-ɲʔ/, */-nʔ/ y */-lʔ/ sería */-mb/, */-ɲg/, */-nd/ y */-ld/ (Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳 2003: 209). Recordemos que “我” (pronombre de primera persona plural) es un carácter de tono ascendente y que, por lo tanto, podemos suponer que también terminaba en oclusiva glotal */-ʔ/; sin embargo, en la primera persona contrastiva “朕” y “俺” son de tono ascendente y “言”, “陽” y “印” son de tono plano, con lo cual podríamos entender que en los pronombres personales dicho sufijo no era obligatorio.

También podemos suponer, comparando la evolución de la primera persona singular */ɲrau/ > */ɲru/, que en la segunda persona, antes de llegar a la pronunciación */ɲjuʔ/ existiera una etapa */ɲjau/ en la que la relación entre el pronombre */ɲja/ y el sufijo posesivo era más transparente. Esta es la idea que tiene Jīn (2006: 198) cuando afirma que “乃” es la combinación de “汝” y “之”. El uso de “之” como sufijo o partícula auxiliar de posesivo todavía no existía en la dinastía Shāng, por eso la idea de Jīn se puede interpretar de otra manera: “乃” sería la combinación de “汝” y un sufijo posesivo, que en este caso es */-u/ y probablemente sería una evolución de */ɲjauq/ > */ɲjuʔ/, como jino /nəʎɛl/ > /nɛʎ/ y coreano 너의 /nəʎi/ > 네 /nɛ/.

Otra diferencia entre la primera y la segunda persona es que la segunda no tiene la forma contrastiva.

²²² Casos paralelos de monoptongación encontramos en en jino /nəʎɛl/ > /nɛʎ/ y en coreano 나의 /nəʎi/ > 네 /nɛ/ (cf. pág. 313).

Tabla 56. Reconstrucción de la forma original de los pronombres personales del chino antiguo

		No-posesivo	Posesivo	
Primera persona	singular	余	朕	
		*/ŋra:/	*/ŋra:u/ > */ŋru/	
	Contrastivo	朕		
		*/ŋra:m/ */ŋram:q/ > */ŋra:m?/		
	plural		我	我
		*/-l/	*/ŋra:ld/ > */ŋra:lʔ/	*/ŋra:luq/ > */ŋra:luʔ/
*/-lu/		*/ŋra:luq/ > */ŋra:luʔ/	*/ŋra:lu:q/ > */ŋra:lu:ʔ/	
Segunda persona	singular	女 / 汝	乃	
		*/njaq/ > */njaʔ/	*/njauq/ > */njuʔ/	
	plural	爾 ²²³	爾	
		*/-l/	*/njald/ > */njəlʔ/	*/njaluq/ > */njaluʔ/
		*/-lu/	*/njaluq/ > */njaluʔ/	*/njalu:q/ > */njalu:ʔ/

²²³ Comparte el mismo origen con la palabra “너이” (爾) /nə-i/ (Hóu Língwén 侯玲文 2009: 63).

Conclusión

En la presente investigación hemos reconstruido las raíces originales de los pronombres de primera y segunda persona: */ɲra:/ y */ɲja/. La reconstrucción */ɲra:/ nos permite explicar el fenómeno de los dos grupos de primera persona */ɲ/ y */t/ > */l/.

Podemos suponer que en la primera etapa del chino antiguo existían los sufijos */-w/, */-l/, */-m/.

*/-m/ era un sufijo contrastivo y motivó que “朕” fuera elegido como el pronombre de primera persona para uso exclusivo de los emperadores por Yíng Zhèng. Tomando los casos de “熊” */g^wlum/ > */hiuŋ/ > “xióng” /ɕiŋŋ/, “風” */plum/ > */piuŋ/ > “fēng” /fɛŋ/ y otros ejemplos en chino y otras lenguas como el coreano, el japonés, el rgyalrong, etc., hemos podido ver la relación y la evolución de */-m/ > */-ɲ/ en chino, lo cual nos permite afirmar que el sufijo */-m/ fue la forma antecedente del sufijo */-ɲ/ propuesto por Sagart (1999: 148-149). Deducimos también que, al igual que el pronombre “印” */ɲaŋʔ/, propuesto por Sagart, también en los pronombres “媿” */qa:ɲ/, “陽” */laŋ/, “俺” */qromʔ/ y “言” */ɲan/, nos encontramos con una evolución de las formas */ɲra:m/ y */ɲra:mʔ/ que hemos reconstruido en este trabajo.

*/-l/ o */-lu/ fue un sufijo de plural, que por lo menos se aplicaba en los pronombres personales. El uso de este sufijo sería la razón de que “我” y “爾” fueran elegidos para la primera persona y la segunda plural. Sobre su existencia podemos encontrar suficientes ejemplos en muchos dialectos sínicos, la mayoría de estos ejemplos se encuentra en las zonas meridionales, como los caracteres “𠵼” (por ejemplo /li^o/ en Gāo’ān de Jiāngxī) (Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎 1999: 2714) en gàn, wú y mandarín de Jiāng-Huái, “立” (por ejemplo /li^o/ en Yíchūn de Jiāngxī) en gàn y wú, “哩” (por ejemplo /liŋ/ en Shuāngfēng de Húnán) en xiāng, wú y mandarín de Llanuras Centrales, “𠵼” (por ejemplo /li/ en Chóngmíng de Shànghái) en wú y xiāng, “𠵼” (por ejemplo /le/ en Wénchéng de Zhèjiāng) en wú y mandarín Jiāng-Huái, “𠵼” (por ejemplo /la^o/ en Lìshuǐ de Zhèjiāng) en wú, “拉” (por ejemplo /la/ en Nánpǔ de Fújiàn) en wú y fukienés, “厘” (por ejemplo /li/ en Lèqīng de Zhèjiāng), “勒” (por ejemplo /le^o/ en Píngyáng de Zhèjiāng), “呆” (por ejemplo /la/ en

Pŭchéng de Fújiàn), “那” (por ejemplo /na/ en Sōngjiāng de Shanghái), “人” (por ejemplo /nɛ/ en Tàishùn de Zhèjiāng), “恁” (por ejemplo /fnɛ/ en Fèngxián de Shanghái), “捺” (por ejemplo /naʔ/ en Ānjí de Zhèjiāng), “儀” (por ejemplo /i/ en Wēnlǐng de Zhèjiāng), “伊” (por ejemplo /i/ en Wēnlǐng de Zhèjiāng) en *wú*, “類” (por ejemplo /loi/ en Xīnxū de Guǎngxī) en *píng*, “納” (por ejemplo /na/ en Línwǔ de Húnán) en *tǔ*, “里” (por ejemplo /ni/ en Dáxiàn de Sìchuān) en *xiāng*, etc. Aparte de esto, también se encuentra en Tawang monba de Cona y Lhoba, en coreano y japonés y sobre todo en las lenguas altaicas, desde evenki, oroqen, daur, mongol, etc. que se sitúan al extremo oriente, hasta turco, uzbeko, etc. que se sitúan al oeste. Todo esto no solo justifica la existencia del sufijo */-l/ en el chino antiguo, sino que muestra también una posible relación histórica entre las lenguas altaicas y las lenguas sino-tibetanas.

*/-w/ era un sufijo posesivo que se añadía a los pronombres personales no-posesivos para construir su forma posesiva, por ejemplo, de */ŋra:/ (1ª persona no-posesiva) obtenemos */ŋra:w/ (1ª persona posesiva) y de */njaq/ (2ª persona no-posesiva) pasamos a */njauq/ (2ª persona posesiva). Este uso explicaría que todos los caracteres tomados en préstamo para las formas posesivas acabaran en */w/. Defendemos también que el sufijo */-w/ será el origen de la posterior partícula auxiliar de posesión “之” */tju/. Como hemos visto, en la oración “惟乃之休。” (P.Y.: *wéi nǎi zhī xiū*; T: sería su descanso.) nos encontraríamos ante una fase intermedia de la independización de esta partícula (cf. página 320).

Para explicar por qué no hay distinción en las formas no-posesivas y posesivas de los pronombres plurales, creemos que existen dos posibilidades. En primer lugar, podría ser que la vocal */w/ fuera débil, motivo por el cual no desempeñaría un papel relevante en la selección de un determinado sinograma para los préstamos cuando se añadía a la consonante */l/. Una segunda explicación sería que, al igual que los prefijos “c-“ podían llevar una vocal débil */w/ (Jīn Lǐxīn 金理新 2006: 106), los sufijos consonánticos tendrían también esa vocal, con lo cual, si el sufijo plural era */-lu/, la adición del sufijo posesivo */-w/ podría pasar inadvertida.

Podemos explicar porqué un mismo sinograma “朕” aparece en usos posesivos y no-posesivos. La razón es que “朕” /lʔumʔ/ se tomó prestado para dos pronombres de primera persona, uno era el contrastivo */ŋra:m/ o */ŋra:mʔ/ y otro era el posesivo */ŋra:w/ > */ŋru/, el primero por su coda */m/ y el segundo por su vocal */w/.

Para acercarnos a la pronunciación original de “余”, que se tomó prestado para el pronombre de primera persona singular, hemos completado la definición de Xú Zhōngshū (1989: 109) de su significado original “una construcción básica”, que comparte con los sinogramas “六”, “宅”, “廬”, “廬” y “舍”, y hemos llegado a determinar que su forma originaria aproximada sería */r²a:G/. También hemos intentado justificar otras cuestiones de detalle relativas a las Inscripciones para facilitar la comprensión de los ejemplos y poder depurar nuestros análisis numéricos relativos a las apariciones y usos de los distintos pronombres, por ejemplo: “𠄎”, “禽巫九禽”, “不爾”, “臙”, “眉”, etc.

La tabla del sistema reconstruido de los pronombres personales del chino antiguo puede verse al final del capítulo anterior (cf. página 382). Somos conscientes de que nuestro conocimiento de la morfología del chino antiguo todavía es muy precaria y que queda mucho por completar y mejorar.

Para terminar, querríamos mostrar en los dos esquemas siguientes las relaciones entre los caracteres y las pronunciaciones de los pronombres personales y los caracteres relacionados:

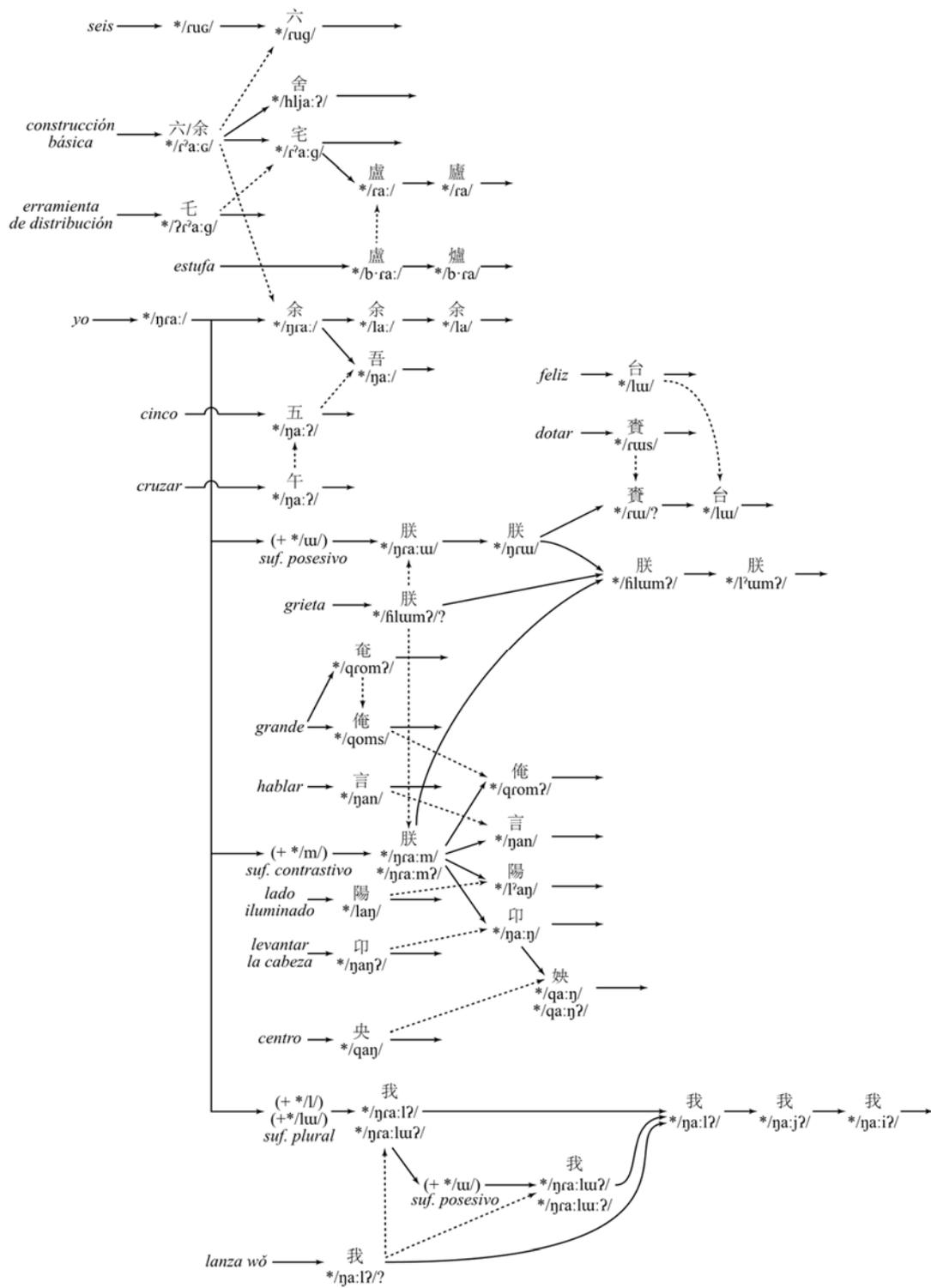


Fig. 31. Caracteres y palabras relacionadas con el pronombre de primera persona

Anexo 1. Pīnyīn–AFI

Tonos

平聲 <i>Píngshēng</i>		上聲 <i>Shǎngshēng</i>	去聲 <i>Qùshēng</i>	輕聲 <i>Qīngshēng</i>
陽平 <i>Yángpíng</i>	陰平 <i>Yīnpíng</i>			
Plano superior (primer tono)	Plano inferior (Segundo tono)	Ascendente (Tercer tono)	Descendente (Cuarto tono)	Ligero
-	ˊ	ˇ	ˋ	˙
˥	˧	˨˩	˥˩	˨

Iniciales

b	p	m	f	d	t	n	l
/p/	/pʰ/	/m/	/f/	/t/	/tʰ/	/n/	/l/
g	k	h		j	q	x	
/k/	/kʰ/	/x/		/t͡ɕ/	/t͡ɕʰ/	/ɕ/	
zh	ch	sh	r	z	c	s	
/t͡ʂ/	/t͡ʂʰ/	/ʃ/	/z/	/t͡s/	/t͡sʰ/	/s/	

Finales

開 <i>Kāi</i> Abierto	齊 <i>Qí</i> Dientes aparejados	合 <i>Hé</i> Cerrado	撮 <i>Cuō</i> Boca apretada ²²⁴
ī ^④ (i) /ɿ ^② , /ʅ ^③	i (yi) /i/	u (wu) /u/	ü (u ^① , yu) /y/
a /a/	ia (ya) /ia/	ua (wa) /ua/	
o /o/		uo (wo) /uo/	

²²⁴ Con estos términos traduzco los propios de la fonología tradicional del chino.

e /ɤ/			
ê /ɛ/	ie (ye) /iɛ/		üe (ue ^① , yue) /yɛ/
er /ə/			
ai /ai/		uai (wai) /uai/	
ei /ei/		uei (ui, wei) /uei/	
ao /au/	iao (yao) /iau/		
ou /ou/	iou (iu, you) /iou/		
an /an/	ian (yan) /iæn/	uan (wan) /uan/	üan (uan ^① , yuan) /yæn/
en /ən/	in (yin) /in/	uen (wen) /uən/	ün (un ^① , yun) /yn/
ang /aŋ/	iang (yang) /iaŋ/	uang (wang) /uaŋ/	
eng /əŋ/	ing (ying) /iŋ/	ueng (weng) /uəŋ/	
ong /uŋ/	iong (yong) /yŋ/		
ng /ŋ/			

①: Cuando está siguiendo de j, q o x.

②: Cuando está siguiendo de z, c o s.

③: Cuando está siguiendo de zh, ch, sh o r.

④: Según Táng Zhuòfān (2001: 18).

Anexo 2. Mapa de los dialectos s\u00ednicos



Trazado seg\u00fan el *Atlas ling\u00fcistico de China*

(L\u00ed R\u00f3ng 李榮; Xi\u00f3ng Zh\u00e8nghu\u00ed 熊正輝 & Zh\u00e1ng Zh\u00e8nx\u00edng 張振興 1987)

Anexo 3. Los Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales

El sistema de “Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales”, conocido en chino como “Tiāngān Dìzhī” (天干地支), o simplemente “Gān Zhī” (干支), está compuesto por los 10 “Troncales Celestiales” y las 12 “Ramas Terrenales”.

Los 10 “Troncales Celestiales” son:

Orden	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Sinograma	甲	乙	丙	丁	戊	己	庚	辛	壬	癸
<i>Pīnyīn</i>	<i>jiǎ</i>	<i>yǐ</i>	<i>bǐng</i>	<i>dīng</i>	<i>wù</i>	<i>jǐ</i>	<i>gēng</i>	<i>xīn</i>	<i>rén</i>	<i>guǐ</i>

Las 12 “Ramas Terrenales” son:

Orden	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Sinograma	子	丑	寅	卯	辰	巳	午	未	申	酉	辛	亥
<i>Pīnyīn</i>	<i>zǐ</i>	<i>chǒu</i>	<i>yín</i>	<i>mǎo</i>	<i>chén</i>	<i>sì</i>	<i>wǔ</i>	<i>wèi</i>	<i>shēn</i>	<i>yóu</i>	<i>xīn</i>	<i>hài</i>

Los “Troncales Celestiales” y “Ramas Terrenales” se combinan en 60 parejas que se usan de manera circular para contar el año, el mes y el día en el calendario tradicional de China, cada ciclo se denomina como “un *jiǎ-zǐ*”.

Gracias a las Inscripciones podemos saber que en la dinastía Shāng el sistema de “los Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales” se usaba para el día, pero todavía no para el año, ni el mes.

Las 60 combinaciones de los Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales

Nº	Sinog.	Pīnyīn	Nº	Sinog.	Pīnyīn	Nº	Sinog.	Pīnyīn
1.	甲子	jiǎ-zǐ	21.	甲申	jiǎ-shēn	41.	甲辰	jiǎ-chén
2.	乙丑	yǐ-chǒu	22.	乙酉	yǐ-yóu	42.	乙巳	yǐ-sì
3.	丙寅	bǐng-yín	23.	丙戌	bǐng-xù	43.	丙午	bǐng-wǔ
4.	丁卯	dīng-mǎo	24.	丁亥	dīng-hài	44.	丁未	dīng-wèi
5.	戊辰	wù-chén	25.	戊子	wù-zǐ	45.	戊申	wù-shēn
6.	己巳	jǐ-sì	26.	己丑	jǐ-chǒu	46.	己酉	jǐ-yóu
7.	庚午	gēng-wǔ	27.	庚寅	gēng-yín	47.	庚戌	gēng-xù
8.	辛未	xīn-wèi	28.	辛卯	xīn-mǎo	48.	辛亥	xīn-hài
9.	壬申	rén-shēn	29.	壬辰	rén-chén	49.	壬子	rén-zǐ
10.	癸酉	guǐ-yóu	30.	癸巳	guǐ-sì	50.	癸丑	guǐ-chǒu
11.	甲戌	jiǎ-xù	31.	甲午	jiǎ-wǔ	51.	甲寅	jiǎ-yín
12.	乙亥	yǐ-hài	32.	乙未	yǐ-wèi	52.	乙卯	yǐ-mǎo
13.	丙子	bǐng-zǐ	33.	丙申	bǐng-shēn	53.	丙辰	bǐng-chén
14.	丁丑	dīng-chǒu	34.	丁酉	dīng-yóu	54.	丁巳	dīng-sì
15.	戊寅	wù-yín	35.	戊戌	wù-xù	55.	戊午	wù-wǔ
16.	己卯	jǐ-mǎo	36.	己亥	jǐ-hài	56.	己未	jǐ-wèi
17.	庚辰	gēng-chén	37.	庚子	gēng-zǐ	57.	庚申	gēng-shēn
18.	辛巳	xīn-sì	38.	辛丑	xīn-chǒu	58.	辛酉	xīn-yóu
19.	壬午	rén-wǔ	39.	壬寅	rèn-yín	59.	壬戌	rén-xù
20.	癸未	guǐ-wèi	40.	癸卯	guǐ-mǎo	60.	癸亥	guǐ-hài

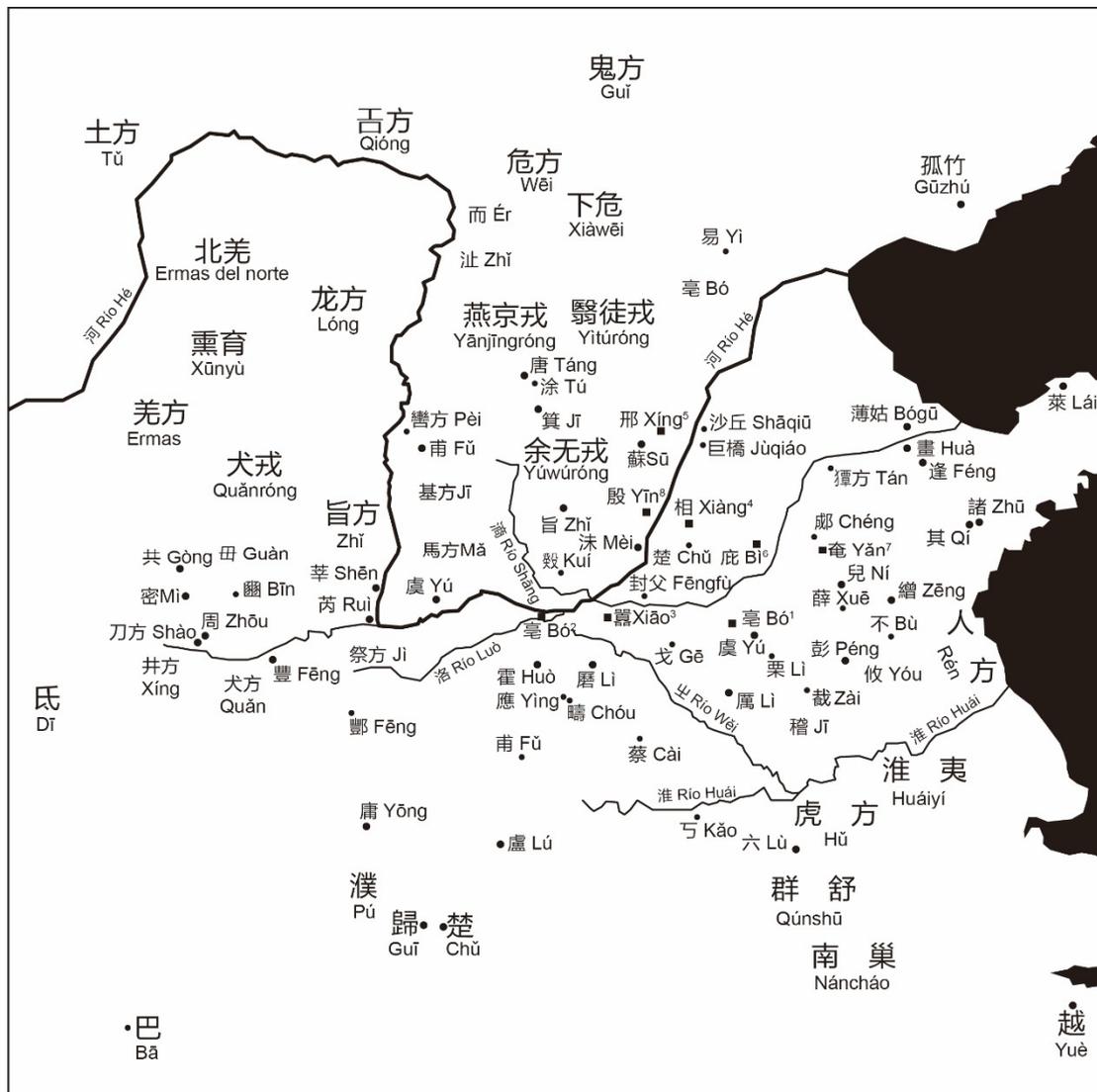
Anexo 4. Cronología de las dinastías de China

Dinastía Xià (夏) (≈2010 a.C. – ≈1600 a.C.)	
Dinastía Shāng (商) (≈1600 a.C. – 1046 a.C.)	
D. Zhōu (周) (1046 a.C. – 256 a.C.)	D. Zhōu Occidental (西周) (1046 a.C. – 771 a.C.)
	Per. Primaveras y Otoños (春秋) (770 a.C. – 476 a.C.)
	D. Zhōu Oriental (東周) (770 a.C. – 256 a.C.)
	Per. Estados Combatientes (戰國) (476 a.C. – 221 a.C.)
Dinastía Qín (秦) 221 a.C. – 207 a.C.	
Dinastía Chǔ Occidental (西楚) 206 a.C. – 202 a.C.	
D. Hàn (漢) (202 a.C. – 220 d.C.)	D. Hàn Occidental (西漢) (202 a.C. – 8 d.C.)
	D. Xīn (新) (8 – 23)
	D. Xuán Hàn (玄漢) (23 – 25)
	D. Hàn Oriental (東漢) (25 – 220)
Periodo de los Tres Reinos (三國) (220 – 280)	
D. Jìn (晉) (265 – 420)	D. Jìn Occidental (西晉) (265 – 316)

	D. Jìn Oriental (東晉) (317 – 420)	Los Dieciséis Reinos (十六國) (304 – 439)
Periodo de las Dinastías Meridionales y Septentrionales (南北朝) (420 – 589)		
Dinastía Suí (隋) (581 – 619)		
Dinastía Táng (唐) (618 – 690)		
Dinastía Zhōu de Wǔ (武周) (690 – 705)		
Dinastía Táng (唐) (705 – 907)		
Periodo de las cinco dinastías y los diez reinos (五代十國) (907 – 979)		
D. Sòng (宋) (960 – 1279)	D. Sòng del Norte (北宋) (960 – 1127)	
	D. Sòng del Sur (南宋) (1127 – 1279)	
Dinastía Gran Yuán (大元) (1271 – 1368)		
Dinastía Gran Míng (大明) (1368 – 1644)		
Dinastía Gran Qīng (大清) (1636 – 1912)		
República de China (中華民國) (1912 – 1949)		
República Popular de China (中華人民共和國) (1949 – Hoy)		

Anexo 6. Mapas de la dinastía Shāng

Mapa Simple de Shāng y su alrededor



■ Capitales durante la dinastía Shāng

Referencia: (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001; Tán Qíxiāng 譚其驤 1987)

Mapa de la zona central de Shāng



▣ Capitales durante la dinastía Shāng

Referencia: (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001; Tán Qíxiāng 譚其驤 1987)

Anexo 7. Transformación de algunos radicales de los sinogramas

Pronunciación	Sinograma original	Transformaciones	Significado
<i>bīng</i>	欠	冫	hielo
<i>cǎo</i>	艸	艹	hierba
<i>chuò</i>	辵	辵	caminar
<i>dǎi</i>	歹	歹	resto del hueso
<i>dāo</i>	刀	刂	cuchillo
<i>fū</i>	阜	阝	acantilado
<i>gōng</i>	収	廾	sostenido en dos manos
<i>huǒ</i>	火	灬	fuego
<i>jì</i>	彑	豕	cabeza de cerdo
<i>jié</i>	卮	卩	una persona sentada
<i>mù</i>	目	目	ojo
<i>pū</i>	攴	攴	amartillar
<i>quǎn</i>	犬	犴	perro
<i>rén</i>	人	亻	persona
<i>ròu</i>	肉	月 ²²⁵	carne
<i>shí</i>	食	食	comida
<i>shì</i>	示	礻	tableta de espíritu
<i>shǒu</i>	手	扌	mano
<i>shuǐ</i>	水	氵 氷	agua
<i>wǎng</i>	网	罒 𦉳 𦉴	red
<i>xīn</i>	心	小 忄	corazón
<i>yáng</i>	羊	𦍋	cabra
<i>yì</i>	邑	阝	ciudad

²²⁵ “月” también es el radical de “luna”.

Pronunciación	Sinograma original	Transformaciones	Significado
<i>yī</i>	衣	衤	ropa
<i>yù</i>	玉	王 ²²⁶	jade
<i>zhuǎ</i>	爪	𠂇	garra

²²⁶ “王” también es el radical de “Rey”.

Anexo 8. Tabla de comparación de algunos caracteres *lìdìng*

En este trabajo, para que todo el texto tenga una uniformidad en las tipografías, hemos transcrito las inscripciones sobre caparazones de tortuga y caparazones en la medida de lo posible; en caso de caracteres desconocidos también los hemos procesado en forma de *lìdìng* según su forma de construcción (cf. pág. 26). Recogemos estos caracteres en la siguiente tabla para facilitar la consulta y la comprensión.

En esta tabla los caracteres *lìdìng* están ordenados según el número de trazos y los que cuentan con igual número de trazos se colocan según el orden de la forma de su primer trazo, que es el siguiente: — (línea horizontal), | (línea vertical), J (cola), 丶 (punto) y ㇇ (trazo curvado).

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
3 trazos	匚	匚	<i>Bào-Yī</i>	Nombre de un Rey ancestral, hijo de Shàng-Jiǎ.
5 trazos	𠂇	𠂇	<i>Yī</i>	Equivalente de “𠂇” (<i>yī</i>), nombre de un sacerdote del reinado de Zǔ-Jiǎ.
	𠂈	𠂈		Nombre de una persona.
	𠂉	𠂉	<i>lèi xún</i>	Según Xú Zhōngshū es “𠂉” (<i>zhì</i>) (1989: 863), “ceremonia que consiste entregar regalos”, según Yú Xǐngwú es equivalente de “𠂉” (<i>lèi</i>) (citado en Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 166), significa “ofrenda con alcohol que consiste en derramar el alcohol en el suelo”. En <i>A new compilation of Jiagu Characters</i> se transcribe como “尋” (<i>xún</i>) (Shěn Jiànhuá 沈建華 & Cáo Jīnyán 曹錦炎 2001: 53), que significa “buscar” o “usar”. Sin embargo, el contexto apunta a “𠂉”.
	𠂊	𠂊		“Enfermedad”.
	𠂋	𠂋		
	𠂌	𠂌		
	𠂍	𠂍	<i>jiù</i>	“Desgracia”.
	𠂎	𠂎	<i>jiā</i>	“Tener un hijo macho”.
	𠂏	𠂏	<i>xié</i>	Igual que “協”, “ayudar”.
	𠂐	𠂐	<i>jiā</i>	Igual que “𠂎”, “Tener un hijo macho
𠂑	𠂑	<i>jiā</i>	Igual que “𠂎”, “Tener un hijo macho	
6 trazos	卽	卽		Nombre de un estado.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𠄎		yù	Equivalente de “禦”, “enterrar sacrificios humanos en vivo”
	儻			
	𠄎			Nombre de algún antecedente real (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1008)
	𠄎			
	徂		yǎn	Equivalente de “衍” (yǎn), 1. Nombre de un sacerdote de la época de Wǔ-Dīng; 2. Nombre de una esposa real; 3. “Calamidad” (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1193); 4. “Falta”, “error” (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 426).
	𠄎		qiān	Nombre de una divinidad.
	𠄎			
	𠄎		gè	Equivalente de “各” (gè), “venir”.
	𠄎			Nombre propio de una persona.
	𠄎		yòu	Igual que “佑”(yòu), “proteger”.
	𠄎			Topónimo.
	𠄎		zhě	Equivalente de “者” (zhě) (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jīnyán 曹錦炎 2001: 70), ¿“Primavera”?
	𠄎			Un tipo de ceremonia.
	𠄎		xī	Equivalente de “奚” (xī).
7 trazos	戎		róng	Equivalente de “戎”(róng), “atacar”, “conquistar”.
	𠄎			Nombre propio de una persona.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𠄎		<i>fá</i>	Equivalente de “伐” (<i>fá</i>), “conquistar”, también es nombre propio de una persona.
	𠄏			1.Topónimo; 2. ¿Nombre de una persona?
	取			
	𠄑		<i>gǔ</i>	Equivalente de “古” (<i>gǔ</i>), “antiguo”, también es nombre propio de un sacerdote de la época de Wǔ-Dīng.
	固		<i>zhān</i>	Similar a “占” (<i>zhān</i>), “adivinar”, “predecir”.
	𠄒		<i>tíng</i>	Equivalente de “𠄒” (<i>tíng</i>), 1. “tranquilizar”, “tranquilidad”, “tranquilo”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia; 3. Topónimo.
	𠄓			Nombre propio de una persona.
	𠄔			
	𠄕		<i>cì</i>	“Acampar”.
	余		<i>sòng</i>	Equivalente de “宋” (<i>sòng</i>), topónimo.
	𠄖			Topónimo.
	𠄗			1.Topónimo; 2. Nombre de una persona.
	𠄘		<i>hú</i>	Equivalente de “狐” (<i>hú</i>), “zorro”.
	𠄙			
	𠄚		<i>shǐ</i>	“abonar”.
	𠄛			Nombre propio de una persona y de un estado.
	𠄜			Nombre de una persona.
8 trazos	歪			Topónimo y nombre de una persona.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	圭		wǎng	Equivalente de “往” (wǎng), “ir”.
	𠄎			
	𠄎		shǐ	Equivalente de “史”(shǐ): 1. “Asunto”; 2. “oficial”, “mensajero”, “embajador”; 3. “enviar”, “mandar”.
	昌			1.Nombre de una divinidad; 2. Nombre de una persona.
	𠄎			Nombre de un tipo de ceremonia.
	囧			“Calamidad”.
	𠄎		cì	Igual que “𠄎”, “Acampar”.
	𠄎		qǐ	Equivalente de “𠄎” (qǐ) y “𠄎” (qǐ): “Despejado”.
	𠄎			
	𠄎			
	冊		cè	Equivalente de “冊” (cè): 1. “Libro”.
			shān	Equivalente de “刪” (shān): 1.”Cortar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
	𠄎			1.Nombre de un estado; 2. Nombre de una persona.
	𠄎			Topónimo.
	𠄎		huà	Equivalente de “畫” (huà): 1. Topónimo; 2. Nombre de una persona; 3. Nombre de una divinidad.
	𠄎		zhě	Equivalente de “者” (zhě) (Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jǐn yán 曹錦炎 2001: 70).
	𠄎			Nombre de una persona.
	𠄎		zhuó	Equivalente de “卓” (zhuó): 1.Nombre de una persona; 2. Nombre de un estado.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
9 trazos	𠄎		zuò	Equivalente de “作” (zuò), “hacer”, “construir”.
	𠄏		gè	Equivalente de “各” (gè), “venir”.
	𠄐		zhuó	1. “Matar a un cerdo”; 2. “Dañar”, “herir”.
	𠄑			
	𠄒		chī	1. “plaga”, “plaga de insectos”; “plaga de serpientes”; 2. “estrigo”, “flagelo”, “desgracia”.
	𠄓			“Huir”.
	𠄔		yǒu	Un tipo de vasija para bebidas alcohólicas.
			xiū	“Que dura un largo periodo de tiempo”
	𠄕		cè	Equivalente de “冊” (cè): 1. “Libro”.
			shān	Equivalente de “刪” (shān): 1. “Cortar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
	𠄖		zhǎn	Equivalente de “展” (zhǎn): 1. “exponer”; 2. Nombre propio de un sacerdote del reinado de Wǔ-Dīng.
	𠄗		huò	Equivalente de “禍” (huò), “desgracia”.
	𠄘			
	畝			Nombre de un tipo de cultivo.
	禽		jīn huò	Ligadura de “今” (jīn) y “丹” (huò), “hoy hay desgracia”.
	蚩		chì	Equivalente de “蚩” (chì), “desgracia”.
	𠄙		mǔ	“Cabra macho”.
	批			Topónimo.
	𠄚			Nombre de un estado.
宰		láo	1. “Chiquero”; 2. “Cabra criada en corral”.	

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𠄎		<i>shī</i>	Equivalente de “𠄎” (<i>shī</i>): 1. “Desunir”, “cortar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
	𠄏		<i>sǐ</i>	Xiāo Liángqióng (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 1059) cree que es equivalente de “死” (<i>sǐ</i>), “morir”.
	𠄐			Probablemente es el nombre de un tipo de ceremonia (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1610)
	𠄑		<i>xié</i>	Equivalente de “協” (<i>xié</i>), “colaborar”, “ayudar”.
10 trazos	𠄒		<i>yì</i>	Equivalente de “執” (<i>yì</i>), nombre propio de un estado.
	𠄓		<i>yǐn</i>	Equivalente de “飲” (<i>yǐn</i>), “beber”.
	𠄔			Nombre de una persona. (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1154)
	𠄕		<i>tuí</i>	Equivalente “隤” (<i>tuí</i>), 1.”escardar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia; 3. Topónimo.
			<i>kuì</i>	Equivalente de “潰” (<i>kuì</i>), “cazar con trampas”
	𠄖		<i>zhèn</i>	Equivalente de “朕” (<i>zhèn</i>), topónimo.
	𠄗			
	𠄘			¿Nombre de una divinidad?
	𠄙		<i>shǔ</i>	Equivalente de “蜀” (<i>shǔ</i>), nombre de un estado.
	𠄚			1.Nombre de un estado; 2. Nombre de una persona.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𠄎		yí	Equivalente de “宜” (yí), nombre de un tipo de ceremonia.
	𠄎		huì	Equivalente de “晦” (huì), “oscuro”, “tenebroso”
	𠄎		yīng	Equivalente de “鷹” (yīng), topónimo.
	𠄎		cì	Equivalente de “次” (cì): 1. “Tabla de espíritu”; 2. Topónimo.
	𠄎		chū	Equivalente de “出” (chū), nombre de un sacerdote del reinado de Wǔ-Dīng.
	𠄎			
	𠄎			“Desgracia”.
	𠄎			
	𠄎		jiǎo	Equivalente de “爇” (jiǎo): 1. “Incinerar sacrificios humanos para pedir la lluvia.”; 2. Topónimo.
	𠄎			“Orar por la lluvia”.
	𠄎		bīn	Equivalente de “賓” (bīn): 1. Nombre de un tipo de ceremonia; 2. Nombre de un sacerdote del reinado de Wǔ-Dīng.
	𠄎		sǎo	Equivalente de “婦” (sǎo): 1. Nombre de una persona; 2. Nombre de un sacerdote del reinado de Wǔ-dīng.
	𠄎			Topónimo.
	𠄎		jiàng	Equivalente de “將” (jiàng): 1. “comandar”; 2. “entregar ofrendas”.
	𠄎			
	𠄎			Nombre de cargo.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
11 trazos	稜			Nombre de un estado.
	萇		<i>hàn</i>	Equivalente de “爨” (<i>hàn</i>): 1. “Sequía”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
	曹		<i>méng</i>	Equivalente de “蒙” (<i>méng</i>), “encontrarse”.
	賈			
	晔		<i>zhēng</i>	1. “Invadir”; 2. Topónimo.
	景		<i>liàng</i>	Equivalente de “量” (<i>liàng</i>): 1. Nombre de una persona; 2. Topónimo.
	崔			
	焮			
	𠄎			
	𠄎		<i>luó</i>	Equivalente de “羅” (<i>luó</i>), nombre de un estado.
	剗			Según Xú Zhōngshū (1989: 1232-1233) la parte derecha de “剗” es “人” en vez de “刀” (刂), pero en la Inscripción original no aparece un giro del carácter que representa la transición entre el tronco y las piernas, sino que es una curva continua; por este motivo lo transcribimos con “刀” (刂), Wáng Yǔxìn (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 1531) también lo transcribe de la misma manera.
侵		<i>qīn</i>	Equivalente de “侵” (<i>qīn</i>), “invadir”.	
章			Nombre de una persona.	

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𠄎		<i>bǐ</i>	Según Xú Zhōngshū (1989: 614) puede ser equivalente de “𠄎” (<i>bǐ</i>), nombre de una persona.
	漕		<i>cè</i>	Equivalente de “冊” (<i>cè</i>): 1. “Libro”.
			<i>shān</i>	Equivalente de “刪” (<i>shān</i>): 1. “Cortar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
	霍		<i>měng</i>	Equivalente de “冢” (<i>měng</i>), “niebla”.
12 trazos	娑			Nombre de un estado.
	昞		<i>cháng</i>	Equivalente de “長” (<i>cháng</i>), nombre de un estado.
	玳			¿Topónimo?
	菴		<i>chūn</i>	Equivalente de “春” (<i>chūn</i>), “primavera”.
	剡			
	馭			¿Nombre de una persona?
	𪔐			
	崇			
	晷			Un tipo de ceremonia religiosa.
	巢		<i>liàng</i>	Equivalente de “量” (<i>liàng</i>): 1. Nombre de una persona; 2. Topónimo.
	術		<i>zhěn</i>	Según Xú Zhōngshū puede ser equivalente de “拯” (<i>zhěn</i>), “salvar”.
	𪔑			Topónimo.
𪔒		<i>tíng</i>	Equivalente de “庭” (<i>tíng</i>), “Corte”.	
帽			Nombre de una tribu y sus miembros.	
盜				

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	絀		<i>fá</i>	Equivalente de “伐” (<i>fá</i>): 1. “atacar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia.
13 trazos	覞		<i>xiàn</i>	Equivalente de “覞” (<i>xiàn</i>), nombre de un sacerdote del reinado de Lǐn-Xīn.
	韋		<i>wéi</i>	Equivalente de “韋” (<i>wéi</i>), nombre de un sacerdote del reinado de Wǔ-Dīng.
	𨾏			
	𨾏			
	𨾏		<i>bù</i>	Equivalente de “步” (<i>bù</i>): 1. “caminar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia; 3. Nombre de un estado.
	𨾏			Equivalente de “𨾏” (<i>chì</i>), “desgracia”.
	𨾏		<i>niè</i>	Equivalente de “𨾏” (<i>niè</i>), “desgracia”.
	𨾏			Equivalente de “𨾏”, “calamidad”.
	𨾏		<i>bīn</i>	Equivalente de “賓” (<i>bīn</i>), nombre de un tipo de ceremonia.
	𨾏			Nombre de una persona.
14 trazos	𨾏		<i>shàn</i>	Equivalente de “善” (<i>shàn</i>), nombre de un tipo de ceremonia.
	𨾏		<i>lì</i>	Equivalente de “利” (<i>lì</i>), “afortunado”.
	𨾏			Nombre de un tipo de ceremonia.
	𨾏			
	𨾏		<i>lù</i>	Equivalente de “麗” (<i>lù</i>), “cazar con red”.
	𨾏		<i>jū</i>	Xú Zhōngshū cree que puede ser equivalente de “置” (<i>jū</i>), es nombre de una persona.

Trazos	Lidǐng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	鬯	鬯		
	鬯	鬯		Topónimo y nombre de una persona.
	鬯	鬯		
	禮	禮		Nombre de un tipo de ceremonia.
	樽	樽	<i>zūn</i>	Equivalente de “尊” (<i>zūn</i>), nombre de un tipo de ceremonia.
15 trazos	罍	罍	<i>pèi</i>	Equivalente de “罍” (<i>pèi</i>), topónimo.
	隳	隳	<i>tuí</i>	Equivalente “隳” (<i>tuí</i>), 1.”escardar”; 2. Nombre de un tipo de ceremonia; 3. Topónimo.
			<i>kuì</i>	Equivalente de “潰” (<i>kuì</i>), “cazar con trampas”
	鵬	鵬		
	臈	臈		
	齋	齋		
16 trazos	戲	戲	<i>zhā</i>	Equivalente de “戲” (<i>zhā</i>), nombre de un estado.
	馭	馭		
	祈	祈	<i>qí</i>	Equivalente de “祈” (<i>qí</i>): 1. Nombre de una divinidad; 2. Topónimo.
	儻	儻		Nombre de una persona.
	森	森		Topónimo.
	福	福	<i>fú</i>	Equivalente de “福” (<i>fú</i>), nombre de un tipo de ceremonia.
	儀	儀		Topónimo.
17 trazos	巽	巽		Topónimo.

Trazos	Lìdìng	Inscripción	Pīnyīn	Nota
	𨾏		<i>zhēng</i>	Equivalente de “征” (<i>zhēng</i>), “conquistar”.
	媯		<i>miè</i>	Equivalente de “蔑” (<i>miè</i>), nombre de un cortesano difunto.
18 trazos	𨾏		<i>shǐ</i>	Equivalente de “駛” (<i>shǐ</i>), nombre de un tipo de caballo.
	𨾏			Topónimo.
	𨾏			
	𨾏			Topónimo.
	𨾏			Nombre de un sacerdote del reinado de Wǔ-dīng.
19 trazos	𨾏		<i>nián</i>	“cosecha”.
	𨾏			
	𨾏		<i>zhēng</i>	Equivalente de “征” (<i>zhēng</i>), “atacar”.
	𨾏		<i>nián</i>	“cosecha”.
20 trazos	𨾏			
	𨾏			Nombre de una persona.
	𨾏		<i>dé</i>	Equivalente de “得” (<i>dé</i>), “lograr”.
21 trazos	𨾏			Topónimo.
	𨾏			
	𨾏			
22 trazos	𨾏			Nombre de un tipo de ceremonia.
23 trazos	𨾏		<i>qiū</i>	Equivalente de “秋” (<i>qiū</i>), “otoño”.

Anexo 9. Sinogramas en distintas tipografías

Significado	ICTH	I.B.	S.M.	Oficial		Regular		C.	H.
				Hàn	Moderna	Trad.	Simp.		
cielo	𠄎	𠄎	天	天	天	天		天	天
persona	亻	亻	人	人	人	人		人	人
sol	日	日	日	日	日	日		日	日
luna	月	月	月	月	月	月		月	月
mujer, chica	女	女	女	女	女	女		女	女
adivinar	卜	卜	卜	卜	卜	卜		卜	卜
adivinar	貞	貞	貞	貞	貞 贞	貞	贞	貞 贞	貞
no	不	不	不	不	不	不		不	不
Sòng (top.)	宋	宋	宋	宋	宋	宋		宋	宋
yo	余	余	余	余	余	余		余	余
yo / mi	朕	朕	朕	一	朕	朕		朕	貞
un tipo de lanza; nosotros	我	我	我	我	我	我		我	我
nombre de un río; tú	汝	汝	汝	汝	汝	汝		汝	汝
seno; tu	乃	乃	乃	乃	乃	乃		乃	乃
vosotros	爾	爾	爾	爾	爾 尔	爾	尔	爾 尔	尔
cortar, atacar	伐	伐	伐	伐	伐	伐		伐	伐
caminar	步	步	步	步	步	步		步	步

Significado	ICTH	I.B.	S.M.	Oficial		Regular		C.	H.
				Hàn	Moderna	Trad.	Simp.		
camino	𠄎	𠄎	𠄎	行	行	行		行	行
camino	彳	彳	彳	彳	彳	彳		彳	彳
sacrificar; sequía	𤇀	𤇀	燠	—	燠	燠		—	—
oreja	𦉳	𦉳	耳	耳	耳	耳		耳	耳
mano	𠂇	𠂇	又	又	又	又		又	又
Coger	取	取	取	取	取	取		取	取

ICTH: Inscripción sobre caparazón de tortuga y huesos

I. B.: Inscripción de bronce

S.M.: Sello Menor

C.: Cursiva

H.: Hierba

top.: topónimo

Anexo 10. Pronombres personales en los dialectos s\u00ednicos

Referencias:

- (X\u00f9 B\u00e0ohu\u00e1 許寶華 & Miyata Ichir\u014d 宮田一郎 1999)
- ⁱ (G\u00f2ng Gu\u00ecxùn 貢貴訓 2007)
- ⁱⁱ (L\u00ed Sh\u00f9y\u00e1n 李樹儼 2001)
- ⁱⁱⁱ (Zh\u0101ng Hu\u00ecy\u012bng 張惠英 1997)
- ^{iv} (Sh\u00ed S\u00f9f\u00e9n 史素芬 & L\u00ed Q\u00ed 李奇 1993)
- ^v (Yu\u00e1n Ji\u00e1hu\u00e1 袁家驊 1992)
- ^{vi} (Hu\u00e1ng Xu\u00e9zh\u00e9n 黃雪貞 1983)
- ^{vii} (Y\u00e1n S\u00e9n 顏森 1995)
- ^{viii} (Xi\u00f3ng Zh\u00e8nghu\u00ed 熊正輝 1994)
- ^{ix} (Mei Tsu-lin 梅祖麟 2004)
- ^x (Universidad de Pek\u00edn 北京大學 1964)
- ^{xi} (Zh\u00e0o Yu\u00e1nr\u00e8n 趙元任 1928)
- ^{xii} (L\u00ed R\u00fal\u00f3ng 李如龍 & Zh\u0101ng Shu\u00e0ngq\u00ecng 張雙慶 1992)
- ^{xiii} (Qi\u00e1n N\u00e1ir\u00f3ng 錢乃榮 1992)
- ^{xiv} (L\u00f9 Sh\u00f9xi\u00e1ng 呂叔湘 1980)
- ^{xv} (L\u00edn S\u00f9' \u00e9 林素娥 2006)
- ^{xvi} (Qi\u00e1o Qu\u00e1nsh\u00e9ng 喬全生 1996)

Primera persona

Mandarín Estándar

S.	S. P.	P.	P. P.
我 /uoŋ/	我的 /uoŋtɿ/	我們 /uoŋmən/	我們的 /uoŋmənltɿ/

Mandarín de las Llanuras Centrales

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Bǎoji ^{SX}	牙* /ɕja/	牙的 /ɕja ^c ti/		
Dōngpíng ^{SD}	俺 /γã/			
Fèichéng ^{SD}	俺 / ^c γã/			
Fénxī ^{SI}	我* /ŋuɿ/		我幾 /ŋuɿtɕi°/ 我家 ^{xvi} /ŋuɿtɕz/	
Fùyáng ^{AH}	俺* / ^c γã/		俺仨 / ^c γã _c sa/	
Gànyú ^{JS}	俺 / ^c an/			
Héjīn ^{SI}			恰記 / _c tɕ ^h iatei [?] / 恰的 / _c tɕ ^h ia·ti/	
Héze ^{SD}	俺 / ^c γã/			
Hóngtóng ^{SI}	我 ^{xvi} /ŋoɿ/ 我咱 /ŋoɿtsaɿ/ /ŋoɿtsaɿ/ ^{xvi} 咱 /tsaɿ/ /tsaɿ/ ^{xvi} 這人 /tɕəɿzənɿ/ /tɕəɿzənɿ/ ^{xvi} 哪我 /naɿŋoɿ/ /naɿŋoɿ/ ^{xvi} 人哪 ^{xvi} /zənɿnaɿ/		這人 /tɕəɿzənɿ/ /tɕəɿzənɿ/ ^{xvi} 我家 ^{xvi} /ŋuaɿ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Jíxiàn ^{SI}	我* /ŋəŋ/ 我* /ŋoŋ/ 我* /ŋəŋ/ 咱 /tsaŋ/		我些 /ŋəŋtɕia°/ 我哩 /ŋoŋli°/ 我幾位 /ŋəŋtɕeiŋtɕuei°/ 我家 ^{xvi} /ŋuɿtɕia/	
Línfén ^{SI}	我* / ^ɕ ŋə/		我家 / ^ɕ ŋətɕia/ 我家 ^{xvi} /ŋuaŋ/	
Línyí ^{SI}	咱 / _ɕ tsan/		我的 /ŋuoŋkti°/ 我家 ^{xvi} /ŋuoŋtɕei/ /ŋuoŋti/	
Luòyáng ^{HA}	俺 /anŋ/			
Píngyì ^{SD}	俺 /anŋ/			
Qǔwò ^{SI}	我* /ŋoŋk/		我家 /ŋoŋkɕiaŋŋ/	
Wànróng ^{SI}	我 ^{xvi} /ŋɿŋ/		我底 ⁱⁱⁱ /ŋɿŋ·ti/ 我家 ^{xvi} /ŋɿŋtiŋ/ 我 ^{xvi} /ŋɿŋ:/	
Wénxǐ ^{SI}	我* /ŋəŋ/		我都 ⁱⁱⁱ /ŋəŋ·təu/	
Xī'ān ^{SX}	我* /ŋæŋ/		我的 /ŋæŋti°/	
Xiāngfén ^{SI}	我* /ŋəŋ/ 咱 /tsaŋ/		我家 /ŋəŋtɕiaŋŋ/	
Xīnjiàng ^{SI}	我 /ŋəŋŋ/		我家 /ŋəŋkɕiaŋŋ/ 我家 ^{xvi} /ŋəŋkɕieŋŋ/	
Xúzhōu ^{JS}	俺 /æŋŋ/ 咱 /tsæŋŋ/			
Tánchéng ^{SD}	俺 /æŋŋ/			
Yǒngjì ^{SI}	咱 / _ɕ ts ^h aŋ/		我的 /ŋuoŋkti°/ 我家 ^{xvi} /ŋuoŋkti/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Yùchéng ^{SI}	我* /ŋuoŋl/	我的* /ŋuoŋti°/	我的 /ŋuoŋlti°/ 我家 ^{xvi} /ŋuoŋti/	我的的 /ŋuoŋti°ti°/
Zǎozhuāng ^{SD}	俺 /ǎŋ/			
Zhèngzhōu ^{HA}	吾當 / _ɿ u _c taŋ/			

Mandarín de Jiāng-Huái

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Dōngtái ^{JS}	我* /ŋŋ/		我徠 /ŋŋneŋ/	
Nántōng ^{JS}	我* / ^c ŋo/		我徠 / ^c ŋo·le/	

Mandarín de Jiāoliáo

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānqiū ^{SD}	俺 /ŋǎŋ/			
Chángdǎo ^{SD}	俺* /anŋ/		俺軋夥兒 /anŋkaŋxuorŋŋ (xuŋŋŋ)/	
Línqú ^{SD}	俺 /ŋǎ/			
Mǎopíng ^{SD}	俺 /anŋ/ 咱 /tsaŋ/			
Píngdù ^{SD}	俺 /ǎŋ/ 咱 /tθǎŋ/			
Qīngdǎo ^{SD}	俺 / ^c ŋǎ/			
Róngchéng ^{SD}	俺 /anŋ/ 咱 /tsaŋ/			
Yāntái ^{SD}	俺 /anŋ/			

Mandarín de Jilǔ

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Huántái ^{SD}	俺 /ŋǎŋ/			
Jǐnán ^{SD}	俺 /ŋǎŋ/	俺的 /ŋǎŋti°/		

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Línqīng ^{SD}	俺 / ^ɛ ŋẽ/		俺 / ^ɛ ŋẽ/	
Shíjiāzhuāng ^{SD}	俺 / ^ɛ ŋan/			
Shòuguāng ^{SD}	俺 /ŋãɿ/		五個 /uɿlvə ^o /	
Yánggǔ ^{SD}	俺 / ^ɛ an/			
Zībó ^{SD}	俺 /ŋãɿ/			

Mandarín Lányín

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Hèlán ^{NX}	印*/aŋʷ/		印們 ⁱⁱ /aŋʷ·m/	
Língwǔ ^{NX}	印*/aŋɿ/		印們 ⁱⁱ /aŋɿ·m/	
Píngluó ^{NX}	往*/vaŋʷ/		往們 ⁱⁱ /vaŋʷ/	
Qīngtóngxiá ^{NX}	印*/aŋʌ/		印們 ⁱⁱ /aŋʌ·m/	
Tóngxīn ^{NX}	阿*/aɿ/		阿們 ⁱⁱ /aɿ·m/	
Wúzhōng ^{NX}	印*/aŋʷ/ 阿*/aɿ/		印們 ⁱⁱ /aŋʷ·m/ 阿們 ⁱⁱ /aɿ·m/	
Yánchí ^{NX}	我*/vəɿ/		我們 ⁱⁱ /vəɿ·m/	
Yínchuān ^{NX}	我 ⁱⁱ /vəɿ/		阿們 / _c a·məŋ/ 印們 ⁱⁱ /aŋʷ·m/ 印們都 ⁱⁱ /aŋʷ·mtəu/	
Zhōngníng ^{NX}	印*/aŋʌ/		印們 ⁱⁱ /aŋʌ·m/	
Zhōngwèi ^{NX}	往*/vaŋʌ/ 阿*/aɿ/		往們 ⁱⁱ /vaŋʌ·m/ 阿每 ⁱⁱ /aɿ·m/	

Mandarín de Noreste

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Noreste	俺 / _ɛ an/ 俺 / ^ɛ an/			
Tōnghuà ^{JL}	俺 / ^ɛ an/			

Mandarín de Sudoeste

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānxiāng ^{HU}	我* /ŋoɿ/ 俺 /ŋanɿ/		我俺 /ŋoɿŋanɿ/	
Chángdé ^{HU}	頑 /ɿuan/			
Táoyuán ^{HU}			頑岸 /uanɿŋanɿ/	
Zhāotōng ^{YN}			爹們 /ɿtei·mə/	

Cantonés

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Báishā ^{CT}	俵 /ŋaiɿ/		俵嘅 /ŋaiɿkɛɿ/ 愕 /ŋokɿ/	
Cantón ^{CT}	我* /ŋoɿ/	我嘅 /ŋoɿkɛɿ/	我哋 /ŋoɿteiɿ/	我哋嘅 /ŋoɿteiɿkɛɿ/
Chípíng ^{CT}	我 /ŋguoɿɿ/	我嘅 /ŋguoɿɿkɛɿ/		
Cónghuà ^{CT}	我* /ŋoɿɿ/	我嘅 /ŋoɿɿkɛɿ/	我啲 /ŋoɿɿtiɿ/	我啲嘅* /ŋoɿɿtiɿkɛɿ/
Dàliáng ^{CT}	我* /oɿɿkɛɿ/	我嘅 /oɿɿkɛɿ/	我哋 /oɿɿteiɿ/	我嘅哋 /oɿɿkɛɿteiɿ/
Dòumén ^{CT}	我* /ŋguoɿɿ/	我嘅 /ŋguoɿɿkɛɿ/	愕 /ŋgokɿ/	
Fóshān ^{CT}	我* /ŋoɿɿ/		我哋 /ŋoɿɿteiɿ/	
Guǎnchéng ^{CT}	我* /ŋoɿɿ/	我個 /ŋoɿɿkɔɿɿ/		
Héngshuǐshàng ^{CT}	我* /ŋoɿɿ/	我嘅 /ŋoɿɿkɛɿ/		
Hong Kong ^{HK}	我* /ŋoɿɿ/	我嘅 /ŋoɿɿkɛɿ/	我哋 /ŋoɿɿteiɿ/	我哋嘅* /ŋoɿɿteiɿkɛɿ/

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Huìchéng ^{CT}	我* /ŋuɔ˥˥/	我嘅 /ŋuɔ˥˥kɛ˥˥/		
Kam Tin ^{HK}	我* /ŋɔ˥˥/	我個 /ŋɔ˥˥kɔ˥˥/	我哋 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥/	我哋個* /ŋɔ˥˥tɛi˥˥kɔ˥˥/
Lùchūān ^{GX}	我* /ŋɔ˥˥/		我哋 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥/	
Macau ^{MC}	我* /ŋɔ˥˥/	我嘅 /ŋɔ˥˥kɛ˥˥/	我哋 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥/	我哋嘅 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥kɛ˥˥/
Míngchéng ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥/	我嘅 /ŋɔ˥˥kɛ˥˥/		
Niújiāng ^{CT}	我* /ŋgwa˥˥/		我喊齊 /ŋgwa˥˥ham˥˥tʂʰai˥˥/	
Qiánshān ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥/	我嘅 /ŋɔ˥˥kɛ˥˥/		
Shātóu ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥/		我哋 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥/	
Shíqí ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥k/	我個 /ŋɔ˥˥kkɔ˥˥/		
Shìqiáo ^{CT}	我* /ɔi˥˥/	我嘅 /ɔi˥˥kɛ˥˥/	我哋 /ɔi˥˥tɛi˥˥/	我哋嘅* /ɔi˥˥tɛi˥˥kɛ˥˥/
Tāichéng ^{CT}	我* /ŋguɔi˥˥/	我嘅 /ŋguɔi˥˥kɛ˥˥/		
Téngxiàn ^{GX}	儂 /nuŋ˥˥/			
Xīnhuì ^{CT}			儂 /ŋgɔk˥˥/	
Xīnyí ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥/		我哋 /ŋɔ˥˥tɛi˥˥/	
Yángjiāng ^{CT}	我* /ŋɔ˥˥/	我個 /ŋɔ˥˥ko˥˥/ 嚟 /ŋɔk˥˥/	儂 /ŋɔk˥˥/	儂個 /ŋɔk˥˥ko˥˥/ 嚟 /ŋɔk˥˥/

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Zēngchéng ^{CT}	我* /ŋoiŋ/	我嫁 /ŋoiŋkaʔ/	我班人 /ŋoiŋpaŋliɛŋʔ/	我班人嫁 /ŋoiŋpaŋliɛŋʔkaʔ/

Fukienés

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Àoyāo ^{FJ}	我* /uaɿʔ/		我儂 /uaɿʔnaŋ°/	
Chánglè ^{FJ}			儂家 /nouŋʔŋaʔ/	
Cháozhōu ^{CT}	俺 /naŋʔ/ 阮 /ŋ/	我個 /uaʔkai_ʔ/	阮 /ŋ/	阮個 /uŋʔkai°/
Cháoyáng ^{CT}	俺 /naŋʔ/ 阮 /uaŋʔ/		阮 /uaŋʔ/	
Chóng'ān ^{FJ}	我* /ŋuoʔ/		我人 /ŋuoʔneŋʔ/ 我夥人 /ŋuoʔhuoʔŋiŋʔ/	
Dōngshān ^{FJ}	阮 /guaŋʔ/	我個 /guaʔge°/	阮 /guaŋʔ/	阮個 /guanʔge°/
Fú'ān ^{FJ}	我* /ŋoʔ/		我儕 /ŋoʔɛʔ/	
Fúdǐng ^{FJ}	我* /uaɿʔ/		我人 /uaɿʔneŋʔ_ʔ/ 我儂 ^{xii} /ʔue_ŋeŋʔ/	
Fúqīng ^{FJ}	我* /ŋuaʔ/		我各人 /ŋuaʔkoʔʔnøŋʔ/	
Fúzhōu ^{FJ}	我* /ŋuaiʔ/ 奴 /nuʔ/	我其 /ŋuaiʔi°/ 奴其 /unʔki°/	我各人 /ŋuaiʔkoʔnøŋʔ_ʔ/ 儂家 /ŋanʔʔŋaʔ/	我各人其 /ŋuaiʔkouʔʔnøŋʔ_ŋi°/ 儂家其 /naŋʔʔŋaʔi°/
Guāngzé ^{FJ}	伉 /xaŋʔ/		伉呆 /xaŋʔtaiʔ/	
Gùtián ^{FJ}	我* /ŋuaiʔ/		我各人 /ŋuaiʔkouʔnøŋʔ_ʔ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Hǎikāng ^{CT}	我* /baʋ/		我人 /baʋnaŋʅ/ 我儂 /baʋnaŋʅ/ 我阿衆 /baʋla°tʰaŋʅ/	
Jiānglè ^{FJ}	俺* /ẽʅ/ 偌 /ŋaɛʋ/		俺呆 /ẽʅta°/	
Jiànníng ^{FJ}	我* /ŋaʅ/		我多 /ŋaʅtai°/	
Jiàn'ōu ^{FJ}	俺 /aŋʅ/	我個 /ueʋkɛʅ/	我夥人 /ueʋxuaʅneŋʅʅ/	我夥人個 /ueʋxuaŋʅʅneŋʅʅkɛʅ/
Jiànyáng ^{FJ}	我* /ueiʋ/		我夥人 /ueiʋxuoʅnoŋʅʅʅ/	
Línjiāng ^{FJ}	我* /uaɛʅ/		我儂 /uaɛʅniĩʅʅ/	
Jiēyáng ^{CT}	俺 /naŋʅ/		往 /uaŋʅ/	
Lóngdū ^{CT}	我* /uaʅ/	我嘅 /uaʅkɛʅ/	我呀人 /ueiʅaʅneŋʅʅ/	我呀人嘅* /ueiʅaʅneŋʅʅneŋʅʅ/
Lóngyán ^{FJ}	我* /guaʅ/		我儂 /guaʅnaŋʅʅ/ 我儂 ^{xii} /°guaɛʅnaŋʅ/	
Níngdé ^{FJ}	我* /uaʅ/		我儕人 /uaʅtsɛʅnɔɛŋʅʅ/	
Pǔshàng ^{FJ}	阮 /°gun/		阮 /°gun/	
Pǔtián ^{FJ}	農 /naŋʅʅ/ 寡 /kuaʅʅ/		寡輩 /kuaʅʅmueʅʅ/	
Qiánlù ^{FJ}	我* /buaʅʅʅ/		我夥 /buaʅʅʅhueʅʅ/	
Qióngshān ^{HN}	我* /vaʅʅ/		我寧 /vaʅʅneŋʅʅʅ/	
Sānmíng ^{FJ}	我/俺 /ɔʅʅ/		我儕/俺儕 /ɔʅʅtsɛʅʅ/	
Shàntóu ^{CT}	俺 /iamʅʅ/ 俺 /naŋʅʅ/			

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Shàowǔ ^{FJ}	伧 /xɑŋ˥/		俺呆 /ian˥tai˥/ 伧呆 /xɑŋ˥tai˥/	
Shāxiàn ^{FJ}	我* /ɕɪ˥/		我儕 /ɕɪtse˥/ 俺儕 /oɪtse˥/	
Shípí ^{FJ}	我* /ɛa/		我及你 /ɛaki˥ni˥/	
Shòuníng ^{FJ}	我* /ŋua˥/		我人 /ŋua˥niŋ˥/	
Shùnchāng ^{FJ}	俺 /ɕɪ˥/ 偌 /ŋa˥/ 伧 /xɑŋ˥/		我人 /ai˥neŋ˥/ 俺幾郎 /ɕɪki˥jɕ˥/ 偌多 /ŋai˥ta˥/ 偌兒郎 /ŋa˥ki˥jɕ˥/ 伧呆 /xɑŋ˥tai˥/	
Sōngxī ^{FJ}	我* /ŋua˥/ 俺* /ɛɑŋ˥/ 俺* /ɑŋ˥/		我莊人 /ŋua˥tsɑŋ˥neŋ˥˥/ 俺叢人 /ɛɑŋ˥tsɑŋ˥neŋ˥/ 俺莊人 /ɑŋ˥tsɑŋ˥neŋ˥˥/	
Taiwán	阮 /gun˥/		阮 /gun˥/	
Wǎnyáo ^{FJ}			儂家 /ɛnøyŋ˥ŋa/	
Xiàmén ^{FJ}	阮 /gun˥/ 伧 /guan˥/ 伧 /gun˥/ 現人 /hian˥laŋ˥/ 我 ^{ix} /ɛ˥gua/		阮 /gun˥/ 阮 ^{ix} /ɛ˥guan/ 伧 /guan˥/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Xiānyóu ^{FJ}	寡 /kuaʋ/		我輩 /kuaʋm(p)ueʋ/ 拿 /naʋ/	
Xiáyáng ^{FJ}	俺* /ɛaiŋ/		俺人 /ɛaiŋ ^c neŋ/	
Yǒng'ān ^{FJ}	我* /ŋueʋ/		我儕 /ŋueʋtseʋ/	
Yǒngchūn ^{FJ}	伧 /gunʋ/ 寡 /ŋuaʋ/			
Yǒngtài ^{FJ}	我* /ŋuoiʋ/	我其 /ŋuoi ⁱ /	儂家 /naŋŋaʋ/ 儂家各伙 /naŋŋaŋoʋnɔyŋʋ/	儂家其* /naŋŋa ^{li} /
Zhèng hé ^{FJ}	我* /ɛue/		我人 /ɛue ^c neŋ/ 俺人 /aŋʋneŋʋ/	

Gàn

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānyì ^{JX}			俺 ^{xii} /ŋɔnʋ/	
Póyáng ^{JX}	我* /ŋoʋ/		我人 /ŋoʋninʋ/	
Gāo'ān ^{JX}	我* /ŋoʋ/		我儕 /ŋoʋ ^{li} /	
Jiànníng ^{FJ}	俺* /anʋ/		俺呆 /anʋtaiʋ/	
Lěiyáng ^{HU}	我* /ŋoʋ/		我儕 /ŋoʋ ^{li} /	
Lèpíng ^{JX}	啞 /ŋaʋ/		啞大家 /ŋaʋt ^h aiʋkaʋ/	
Líchūān ^{JX}	我* /aʋ/		我多 ^{vii} /aʋtoʋ/	
Línchūān ^{JX}	我* /ŋoʋ/		我該多人 /ŋoʋ ¹ koiʋtoʋŋinʋ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Nánchāng JX	我* /ŋoɿ/		我俚 /ŋoɿli°/ 我等 ^{viii} /ŋoɿ·tin/ 我多儂 ^x /ɿŋotunɿ/	我們個 /ŋoɿkmən°ko°/
Nánchéng JX			阿多人 ^{xii} /əatəɿŋin/	
Nánxiāng HU	我* /ŋoɿ/		我俚 /ŋoɿli°/	
Píngjiāng HU	我* /ŋoɿ/		我附 /ŋoɿfuɿ/	
Púqí ^{HE}	我* /ŋoɿ/		我啫 /ŋoɿtʂe°/	
QīngLiú ^{FJ}	我* /ŋa/		我歸 /əŋa_kui/	
Tàiníng ^{FJ}	伉 /haŋʌ/		俺儂 /anɿloŋ°/ 伉郎 /haŋʌloŋ°/	
Xīnyú ^{JX}	雅 /ŋaɿ/			
Yíchūn ^{JX}	我* /ŋoɿ/	我個 /ŋoɿko°/	我立 /ŋoɿli°/	我立個 /ŋoɿli°ko°/
Yǒngxīng HU	我* /ŋoɿ/	我底 /ŋoɿtiɿ/		
Zhōujiā ^{JX}	我* /ŋoɿɿ/	我等 /ŋoɿɿtenɿ/		

Hakka

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chāngtián CT	僮 /ŋaiɿ/		僮兜 /ŋaiɿtəuɿ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chángtíng FJ	我* /ŋai/		我儕們 /ŋaiʔtsʰiʔmɛŋ/	
			儕儕們 ^{xii} /ŋaiʔtsʰiʔmɛŋ ^o /	
Guānqián ^{FJ}	我* /ŋɛ/		我儕 /ŋɛʔtsʰi ^o /	
Héshuǐ ^{CT}	儕 /ŋai/			
Huìzhōu ^{CT}	我* /ŋoi/		我大家 /ŋoiʔtʰaiʔka/	
			我茶家 /ŋoiʔtsʰaʔka/	
Lóngnán ^{JX}	儕 /ŋai/			
Lóngtánsì SC	儕 /ŋai/			
Lǔtián ^{CT}	儕幾 /ŋaiʔki/			
Méixiàn ^{CT}	儕/厓 /ŋai/	儕個 /ŋaiʔkɛ/	我兜 /ŋaiʔteu/	我兜個* /ŋaiʔteuʔkɛ/
			我等人/儕等人 ^v /ŋaiʔtenʔŋin/	
			儕兜人 ^v /ŋaiʔteuʔŋin/	
Miàoqián ^{FJ}	我* /ŋuo/		我齊 /ŋuoʔtɕʰi/	
	俺* /a/		俺齊 /aʔtɕʰi/	
Nínghuà ^{FJ}	我* /ɛŋɔŋ/		我人 /ɛŋɔŋɛŋ/	
Pánglóng ^{JX}	儕 /ŋæ/			
Qīngxī ^{CT}	儕 /ŋai/		儕兜 /ŋaiʔtiau/	
Ruìjīn ^{JX}	儕 /ŋæ/		儕班 /ŋæʔpan/	
Shàngháng FJ	我* /ɛŋa/		我奔人 /ɛŋaɛpɛniəŋ/	
Shātóujiǎo CT	儕 /ŋai/		儕兜 /ŋaiʔtiau/	
Shèxī ^{JX}	儕 /ŋæ/			

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Taiwán	我* /ŋai/		我等人 /ŋai tɛn ŋin/	
Túfǎng ^{FJ}	我* /ŋa/		我人 /ŋa nɛŋ/	
Wàn'ān ^{FJ}	僱 /ŋā/			
Wēngyuán ^{CT}			僱等 ^{xii} /ŋai tɛn/	
Wūdōng ^{FJ}	僱 /ŋa/			
Wǔpíng ^{FJ}	我* /ɕŋamɛŋ/		我們人 /ɕŋamɛŋ ^ɔ niŋ/	
Xiànyáng ^{FJ}	俺 /ɛn/			
	僱 /ŋai/			
Xīchāng ^{SC}	僱 /ŋai/			
Xīnquán ^{FJ}	我* /ŋuə/		我儕 /ŋuə tshil/	
Yílǒng ^{SC}	僱 /ŋai/			
Yǒngdǐng ^{FJ}	我* /ŋai/		我兜人 /ɕŋai _ɛ təu _ɛ niŋ/ 埧兜人 ^{vi} /ŋai təu ŋiŋ/	

Huī

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chún'ān ^{ZJ}			汪黨 /uā tā/	
Méichéng ^{ZJ}	娼 /taŋ ^ɔ /			
Shèxiàn ^{AH}	阿 /ɕa/		阿人 /ɕa _ɛ iŋ/	

Jìn

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chángzhì ^{SI}	我 /nəʔ/		我家 /nəʔ tɕiɛ ^o / /nəʔ ^ɥ tɕiɛ/ ^{xvi} /nəʔ tɕiɛ/ ^{xvi}	
Dàtóng ^{SI}			我們 /vo lməʔ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Fényáng ^{SI}	俺 ^{xvi} /ŋi˥/ /ŋi˥/ 我們 ^{xvi} /ŋəʔlməŋ˥/ 們 ^{xvi} /məŋ˥/ 恩家 ^{xvi} /ŋəŋ˥teia˥/ 恩□ ^{xvi} /ŋəŋ˥miaŋ˥/ 咱 ^{xvi} /tsa˥/ /tsʰa˥/ 咱家 ^{xvi} /tsa˥teia˥/ 俺咱 ^{xvi} /ŋi˥tsa˥/ 我 ^{xvi} /ŋəu˥/	俺 ^{xvi} /ŋi˥/ /ŋi˥/ 恩 ^{xvi} /ŋəŋ˥/ ²²⁷	我們 ^{xvi} /ŋəʔlməŋ˥/	
Gāopíng ^{SI}	我* /va˥/		我們 ⁱⁱⁱ /va˥·mən/	
Hándān ^{HB}	俺 / ^ɕ ŋa/			
Línxiàn ^{SI}			我們 ^{xvi} /ŋõ˥mi˥/	
Jièxiū ^{SI}	我 ^{xvi} /ŋiE˥/		我們 ^{xvi} /ŋæ˥ŋmə˥/	
Jīnchéng ^{SI}	我 ^{xiv} /ua˥/ 俺家 ^{xiv} /æ˥teia˥/		俺家 ^{xvi} /æ˥teia˥/	
Jìyuán ^{HA}	俺 /an˥/		我們兒 /uə˥mǝr˥/	
Píngyáo ^{SI}			我們 ^{xvi} /ŋʌʔlməŋ˥/	
Píngshùn ^{SI}	家* /cia˥/		家都 ⁱⁱⁱ /cia˥təu˥/	
Qíxiàn ^{SI}			我們 ^{xvi} /ŋã˥ŋ˥/	

²²⁷ “恩” solo se usa en el caso de miembros de la familia.

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Shānyīn ^{SI}	我 ^{xvi} /ŋoɫ/ 佢* /uAɿ/ /uɑɿ/ ^{xvi} 一個兒 ^{xvi} /iəʔɪkAɿɿ/ 各人 ^{xvi} /kAʔɪzəɿ/ 我 ^{xvi} /ŋoɫ/ 佢* /uAɿ/ /uɑɿ/ ^{xvi} 一個兒 ^{xvi} /iəʔɪkAɿɿ/ 各人 ^{xvi} /kAʔɪzəɿ/		佢們 /uAɿməʔ°/ 我們 ^{xvi} /uAɿməʔ/	
Tàigǔ ^{SI}			我們 ^{xvi} /ŋəɿməɿ/	
Tàiyuán ^{SI}	俺 /æɿ/ 咱 /tsaɿ/	俺的 /æɿts°/	我們 ^{xvi} /ŋAɿmənɿ/	
Tiānzhèn ^{SI}			我們 ^{xvi} /uAɿmɿɿ/	
Wénshuǐ ^{SI}	耿 /kəŋɿ/	□ ^{xvi} /ŋəiɿ/ 耿 /kəŋɿ/	仝們 /kəʔɿməʔɿ/	
Wǔxiāng ^{SI}			俺們/ŋæɿ·mə ^{iv} /ŋɛɿməɿ/ ^{xvi}	
Xiāngyuán ^{SI}	俺 /anɿ/		俺都 /anɿtəuɿ/ □都 ⁱⁱⁱ /mieɿtəuɿ/ □家 ^{xvi} /meiɿtəuɿ/	
Xiàoyì ^{SI}	我 ^{xvi} /ŋɛɿ/		我們 ^{xvi} /ŋaŋɿmənɿɿ/	
Xīnzhōu ^{SI}	俺 /ŋãɿ/		俺 ^{xvi} /ŋãɿ/ 俺們 ^{xvi} /ŋãɿmənɿ/	
Yuánpíng ^{SI}			我們 ^{xvi} /ŋɿmənɿ/	
Yúshè ^{SI}	俺 /ŋãɿ/			
Zhǎngzǐ ^{SI}	俺 /ŋəɿ/		俺都 /ŋəɿtəuɿ/ 俺都 ⁱⁱⁱ /ŋəɿtəuɿ/	

Píng

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Xīnxū GX	我* /ŋaɿ/		我類 /ŋaɿloiɿ/	

Tǔ

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chéngguān ^{HU}	i /iɛʌ/		i /iɛʌnəŋʌ/	
Hàotáng ^{HU}	i /tsɿʌ/		i /tsɿʌ/	
Jīngtián ^{HU}	i /vuʌ/		i /vuʌ/	
Jīnjiāng ^{HU}	我* /ŋoʌ/		我佢 /ŋoʌʌniŋʌ/	
Jīnjiāng ^{HU}	i /oŋʌ/		i /oŋʌ/	
Jiǔjiǎ ^{HU}	i /oŋʌ/		i /oŋʌ/	
Línwǔ ^{HU}	我* /ŋoʌ/		我格 /ŋoʌkɛʌ/	
Lóngtián ^{HU}	i /iɛʌ/		i /iɛʌnəŋʌ/	
Shàngwū ^{HU}	i /oŋʌ/		i /oŋʌ/	
Tóngkǒu ^{HU}	i /tɛiɛʌ/		i /tɛiŋʌ/	
Wǔjiǎ ^{HU}	i /oŋʌ/		i /oŋʌnəŋʌ/	
Wǔlíng ^{HU}	我* /ŋoʌ/		我納 /ŋoʌnɑʌ/	
Xiàwū ^{HU}	i /iɛʌ/		i /iɛʌnəŋʌ/	
	i /iɛʌ/		i /iɛʌnəŋʌ/	
Xīngfú ^{HU}	i /ŋʌ/		i /oŋʌ/	
Yángjiāxún ^{HU}	i /ŋʌ/		i /ŋʌ/	
Zhūjiāwān ^{HU}	i /tɛiɛʌ/		i /tɛiɛʌ/	

Wú

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chángshān _{ZJ}	俺 /ʔǎʌ/		俺星人 /ʔǎʌsinʌnæʌ/ 俺班人 /ʔǎʌpǎʌʌnǎʌ/	
Chángshú _{JS}	偶 /ŋɿʌ/			
Chángzhōu _{JS}	我* /ŋuʌ/		我家 /ŋuʌkɑʌ/	
Chóngmíng _{SH}	我* /hŋʌ/		我佢 /hŋʌʌliʌ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Dānyáng ^{JS}	我 ^{xiii} /ŋʌʔ/	我格* /ŋəʔkæʔ/	我幾/我已 /ŋəʔtɕi/	我已格 /ŋəʔtɕi kæʔ/
	我 ^{xiv} /ŋəʔ/		我儕 ^{xiii} /ŋʌʔdʒi/	
Fèngxián ^{SH}	五喏 /hŋʔhnoʔ/		五儗 /hŋʔhnaʔ/	
Huángyán ^{ZJ}	我* /ŋoʔ/		我腿 /ŋoʔtʰeʔ/	
Jiāding ^{SH}	倍 /ŋʔ/			
Jiāngshān ^{ZJ}	我* /ŋaʔ/		我各人 /ŋaʔkoʔʔnãʔ/	
			我些人 /ŋaʔtɕieʔʔnãʔ/	
Jiāngyīn ^{JS}	我* /ŋəuʔ/		我家 /ŋəuʔʔkaʔ/	
Lèqīng ^{ZJ}	我* /ŋʔ/		我佢 /ŋʔni°/	
			我班人 /ŋʔpɛʔnaŋʔ/	
Lìshuǐ ^{JS}	我* /ŋəuʔ/		我擔 /ŋəuʔtæ°/	
Lìshuǐ ^{ZJ}	我* /ŋuoʔ/		我啫 /ŋuoʔʔlʰ°/	
			我啫人 /ŋuoʔʔlʰ°nəŋʔ/	
Lǔsì ^{JS}	我* /ŋʔʔ/		我俚 /ŋʔʔleiʔ-ʔ/	
			我俚個 /ŋʔʔleiʔ-ʔkʔ°/	
Nánpǔ ^{FJ}			阿拉 /aʔʔaʔ/	
Níngbō ^{ZJ}	我儂 /ŋoʔʔnoŋʔ/		阿拉 /aʔʔaʔʔʔ/	
Pántíng ^{FJ}	我* /ŋaʔ/		我拉 /ŋaʔʔaʔ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Pǔjiāng ^{ZJ}	我* /aɿ/		我堆 /aɿteɪ/	
Shanghai ^{SH}	我* /ŋuɿ/	我個 /ŋuɿ-gəɿ/	我佢 /ŋuɿ-ŋiɿ/	我佢個 /ŋuɿ-ŋiɿ-gəɿ/
	佢 /ŋiɿ/	阿拉個	佢 /ŋiɿ/	佢個 /ŋiɿ-gəɿ/
	阿拉	/AʔɿɿAʔɿ-gəɿ/	阿拉 /AʔɿɿAʔɿ/	阿拉個
	/AʔɿɿAʔɿ/		挨拉 /aʔɿɿaɿ/	/AʔɿɿAʔɿ-gəɿ/
	阿儂			
	/aʔɿnoŋɿ/			
	唔/唔 /ŋɿ/			
	挨拉			
	/aʔɿɿaɿ/			
Shàoxīng ^{ZJ}	佢 /ŋaɿ/		佢 /ŋaɿ/	
Sōngjiāng ^{SH}			直那 /zəʔɿnaɿ/	
Sūzhōu ^{JS}	佢 /ŋiɿ/	我格 /ŋəuɿkɿʔɿk/	我哩 /ŋxuɿliɿ/	佢格 /ŋiɿkɿʔɿk/
	奴 /nəuɿ/		佢 /ŋiɿ/	
	倪 /ŋiɿ/		唔篤/唔篤 /ŋɿtoʔɿ/	
			倪 /ŋiɿ/	
Tàishùn ^{ZJ}	我* /ŋɔɿ/		我人 /ŋɔɿnɛɿ/	
Tónglíng ^{AH}	我* /ŋoɿ/		我的 /ŋoɿti°/	
Wénchéng ^{ZJ}	我* /ŋɿ/		我班人 /ŋɿpɔɿnəŋ°/	
			自徠 /zɿɿleɿ/	
			自班人 /zɿɿpɔɿnəŋ°/	
Wēnlíng ^{ZJ}	我* /ŋoɿ/		我儀 /ŋoɿiɿ/	
Wēnzhōu ^{ZJ}	我* /ŋoɿk/	我個 /ŋoɿkko°/	我徠 /ŋɿle°/	我徠嘅 /ŋɿle°ge°/
		我嘅 /ŋɿge°/		

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Xiānjū ^{ZJ}	我* /ŋoʌ/		我家人 /ŋoʌkoʌŋinʌ/	
Xinzhōng ^{FJ}	俺* /ǎnʌ/		俺儂 /ǎnʌnəuŋʌ/	
Wúxī ^{JS}	我* /ŋəuʌ/		我俚 /ŋəuʌliʌ/	
Yíxīng ^{JS}			我篤 ^{ix} /ʔŋutoʔʌ/	
Yǒngkāng ^{ZJ}	我* /ɛŋo/		我大 /ɛŋoʔti/ 我粒儂 /ŋuoʌliwəʌnoŋʌ/	
Yúnhé ^{ZJ}	我* /ŋoʌ/		我人 /ŋoʌnɛʌ/ 我俵人 /ŋoʌlɛʔʌnɛʌ/	
Yùshān ^{JX}	阿 /ŋaʌ/			
Zhènǎi ^{ZJ}	糯 /naoʌ/			

Xiāng

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chángshā ^{HU}	我* /ŋɤʌ/		我佢 /ŋɤʌniʌ/	
Héngyáng ^{HU}	我* /ŋoʌ/		我佢 /ŋoʌninʌ/	
Shuāngfēng ^{HU}	我* /ŋuʌ/ 𠵼* /vŋʌ/		我哩 /ŋuʌliʌʌ/ 𠵼哩 /vŋʌliʌʌ/	
Xiāngxiāng ^{HU}	我 ^{xvi} /ŋʌ/		我 ^{xvi} /ŋaʌ/	
Zhúgāo ^{SC}	我* /ŋoʌ/		我格 /ŋoʌkeʌ/	

Segunda persona

Mandarín Estándar

S.	S. P.	P.	P. P.
你 /ni/	你的 /niʅtɿ/	你們 /niʅmən/	你們的 /niʅmənʅtɿ/

Mandarín de las Llanuras Centrales

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Dōngpíng ^{SD}		您 /ně/	您 /ně/	您 /ně/
Fénxī ^{SI}	你* /ni/		你幾 /niʅtɿ/	
Fùyáng ^{AH}	你* / ^ɛ ni/		你仨 / ^ɛ ni ₂ sa/	
Héjīn ^{SI}	你* /ni ^ʔ /		你記 /ni ^ʔ ·tɿ/ 你的 /ni ^ʔ ·ti/	
Hóngtóng ^{SI}	你 ^{xvi} /ŋi/		你咱 /ŋiʅtsa/	
	哪你 /naŋi/		你家 ^{xvi} /ŋia/	
	這人 ^{xvi} /tɕəʅzən/°			
	/tɕəʅzən/° ^{xvi}			
	你咱 ^{xvi} /ŋiʅtsa/°			
Jíxiàn ^{SI}	你* /ŋi/		你哩 /ŋiʅli/	
			你些 /niʅtɿ/	
			你幾位	
			/ŋiʅtɿʅtɿ/	
Línfén ^{SI}	你家 /niʅtɿ/		你家 /niʅtɿ/	
			你家 ^{xvi} /ŋia/	
Qúwò ^{SI}	你* /ni/		你家 /niʅtɿ/	
Shěnjiū ^{HA}	恁 /nen/	恁 /nen/	恁 /nen/	
Wénxǐ ^{SI}	你* /ŋi/		你都 ⁱⁱⁱ /ŋiʅ·təu/	
Wàngróng ^{SI}	你 ^{xvi} /ŋi/		你底 ⁱⁱⁱ /ŋiʅ·ti/	
			你 ^{xvi} /ŋi:ŋ/	
Xiāngfén ^{SI}	你* /ni/		你家 /niʅtɿ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Xīnjiàng ^{SI}	你* /ŋiŋ/		你家 /ŋiŋtɕiaŋ/	
Yánchéng ^{SD}			您 /nẽ/	
Yǒngjì ^{SI}	你* /ŋiŋ/		你底 /ŋiŋti°/	
Yùchéng ^{SI}	你* /ŋiŋ/	你的* /ŋiŋti°/	你的 /ŋiŋti°/	你的的 /ŋiŋti°ti°/
Zǎozhuāng ^{SD}			您 /nẽ/	
Zhèngzhōu ^{HA}			您 /ɛnin/	

Mandarín Jiānghuái

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Dōngtái ^{JS}	你* /niŋ/		你俛 /niŋne/	
Guǎngjì ^{HE}			爾 /°ən/	
Máchéng ^{HE}	你* /°ŋ/		你家 /°ŋtɕie/	
Nántōng ^{JS}	你* /°ŋi/		你俚 /°ŋi·le/	

Mandarín Jiāoliáo

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānqū ^{SD}			您 /ŋẽ/	
Chángdǎo ^{SD}	僚 /naŋ/		僚 /naŋ/	
Mǎopíng ^{SD}		僚 /naŋ/	僚 /naŋ/	僚 /naŋ/
Píngdù ^{SD}	恁 /nẽ/	恁 /nẽ/	恁 /nẽ/	
Yāntái ^{SD}	你* /ŋiŋ/		你大夥 /ŋiŋta lxuoŋ/	

Mandarín Jilǔ

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Jínán ^{SD}	你* /ŋiŋ/	你的* /niŋti°/	你這夥 /ŋiŋtɕɿlxuŋ/	你這夥的 /niŋtɕɿlxuŋti°/

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Liáochéng SD	您 / ^ɕ nən/ 您們 / ^ɕ nən·mən/		您們 / ^ɕ nən·mən/	

Mandarín Lányín

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Hèlán ^{NX}	您* /niŋʅ/		您們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
Língwǔ ^{NX}	您* /niŋʅ/		您們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
Píngluó ^{NX}	你* /niŋʅ/		你們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
Qīngtóngxiá ^{NX}	你* /niʌ/		你們 ⁱⁱ /niʌ·m/	
Tóngxīn ^{NX}	你* /niʌ/		你們 ⁱⁱ /niʌ·m/	
Wúzhōng ^{NX}	您* /niŋʅ/		您們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
	你* /niʅ/		你們 ⁱⁱ /niʅ·m/	
Yánchí ^{NX}	你* /niʅ/		你們 ⁱⁱ /niʅ·m/	
Yínchuān ^{NX}	你 ⁱⁱ /niʅ/		你們 ⁱⁱ /niʅ·m/ 你們都 ⁱⁱ /niʅ·mtəu/	
Zhōngníng ^{NX}	您* /niŋʅ/		您們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
Zhōngwèi ^{NX}	您* /niŋʅ/		您們 ⁱⁱ /niŋʅ·m/	
	你* /niʌ/		你每 ⁱⁱ /niʌmeiʅ/	

Mandarín de Sudoeste

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānxiāng ^{HU}	你* /liʌ/		你俺 /liʌŋanʌ/	
Chǔxióng YN	爾 /əʅ/			
Wǔhàn ^{HE}	你* /niʌ/	你里 /niʌniʌ/	你家們* /ŋʌtɕia ^o mən ^o /	你家們的 /ŋʌtɕia ^o mən ^o ti ^o /

Cantonés

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Báishā ^{CT}			佢 /liok↓/	
Cantón ^{CT}	你* /nei↓/	你嘅 /nei↓kɛ↓/	你哋 /nei↓tei↓/ 你嘅人 /nei↓ti↓jɛn↓/	你哋嘅 /nei↓tei↓kɛ↓/
Cóngguà ^{CT}	爾 /ji↓/	爾嘅 /ji↓kɛ↓/	爾啲 /ji↓ti↓/	
Dàliáng ^{CT}	你* /lei↓/	你嘅 /lei↓kɛ↓/		
Dòumén ^{CT}	你* /ndei↓/	你嘅 /ndei↓kɛ↓/	佢 /ndiak↓/	
Fānyú ^{CT}	你* /lei↓/		你哋 /lei↓tei↓/	
Guǎnchéng ^{CT}	你 /nei↓/	你個 /nei↓kɔ↓/		
Kam Tin ^{CT}	你* /nei↓/	你個 /nei↓kɔ↓/		
Hong Kong ^{HK}	你* /nei↓/	你嘅 /nei↓kɛ↓/	你哋 /nei↓tei↓/	你哋嘅* /nei↓tei↓kɛ↓/
Huāshān ^{CT}	你* /nei↓/		你哋 /nei↓tei↓/	
Huìchéng ^{CT}			佢 /ndiak↓/	
Lùchuān ^{GX}	你* /nei↓/		你哋 /nei↓tei↓/	
Macao ^{MC}	你* /lei↓/	你嘅 /lei↓kɛ↓/	你哋 /lei↓tei↓/	你哋嘅* /lei↓tei↓kɛ↓/
Níujiāng ^{CT}			佢 /ndiɔk↓/	
Shājǐng ^{CT}	你* /nei↓/	你嘅 /nei↓kɛ?↓/		
Shātóu ^{CT}	你* /nei↓/	你嘅 /nei↓kɛ↓/	你哋 /nei↓tei↓/	你哋嘅* /nei↓tei↓kɛ↓/
Shíqí ^{CT}	你* /ni↓k/	你個 /ni↓kɔ↓/	你哋 /ni↓kti↓/	你哋個* /ni↓kti↓kɔ↓/

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Táichéng ^{CT}	你* /ndiʔ/	你嘅 /ndiʔkɛʔ/		
Xinyí ^{CT}	你* /neiʔ/		你哋 /neiʔteij/	
Yángjiāng ^{CT}	你* /neiʔ/	你個 /neiʔkɔʔ/	佢 /niɛkʔ/	佢個 /niɛkʔkɔʔ/

Fukienés

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Cháoyáng ^{CT}	汝* /luʔ/	汝個 /luʔkaiʔ/		
Cháozhōu ^{CT}	恁 /niŋʔ/	你個 /luʔkai°/ 恁 /niŋʔ/	恁 /niŋʔ/	恁個 /niŋʔkai°/
Chóng'ān ^{FJ}	你* /neiʔ/		你夥人 /neiʔhuoʔneijʔ/	
Dōngshān ^{FJ}	汝* /liʔ/	汝個 /liʔge°/	恣* /linʔ/	恣個 /linʔge°/
Fúdǐng ^{FJ}	你* /niʔ/		你人 /niʔneijʔ/ 汝儂 ^{xii} /niʔneŋʔ/	
Fúqīng ^{FJ}	汝* /nyʔ/		汝各伙 /nyʔkoʔʔnøŋʔʔ/	
Fúzhōu ^{FJ}	汝* /nyʔ/	汝其 /nyʔki°/	汝各伙 /nyʔkoʔʔnøŋŋʔ/ 汝各人 /nyʔkouʔʔknøŋŋʔ/ 汝各儂 /nyʔkoʔʔnøŋŋʔ/	汝各人其 /nyʔkouʔʔknøŋŋʔŋi°/
Guāngzé ^{FJ}	儂 /xiɛnʔ/		儂呆 /xiɛnʔtaiʔ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Gǔtián ^{FJ}	汝* /nyʋ/		汝各伙 /nyʋkɔukʌnɔyŋʈ/	
Hǎikāng ^{CT}	你儂 /luʋnaŋʈ/ 爾 /luʋ/		你儂 /luʋnaŋʈ/ 你阿衆 / 爾阿衆 /luʋa ^o tʰaŋʈ/	
Jiānglè ^{FJ}	侬 /leʈ/		你多 /leʋtaʈ/ 侬呆 /leʋta ^o /	
Jiàn'ōu ^{FJ}	你* /niʋ/	你個 /niʋkɛʈ/	你夥人 /niʋxuaʈkneŋʈ/	你夥人個 /niʋxuaʈkneŋʈkɛʈ/
Jiànyáng ^{FJ}	你* /noiʈ/		你夥人 /noiʈxuoʈnoŋʈ/	
Jiēyáng ^{CT}	恁 /neŋʋ/	恁 /neŋʋ/	恁 /neŋʋ/	
Línjiāng ^{FJ}	你* /niʈ/		你拉 /niʈlaʈ/	
Lóngdū ^{CT}	你* /niʈ/	你嘅 /niʈkɛʈ/	你呀人 /niʈaʈneŋʈ/	你呀人嘅* /niʈaʈneŋʈkɛʈ/
Lóngyán ^{FJ}	你儂 /liʋlaŋʈ/ 女 /liʋ/		你儂 /liʋlaŋʈ/ 女人 /liʋlaŋʈ/ 汝儂 ^{xii} /liʋlaŋʈ/	
Níngdé ^{FJ}	汝* /nyʋ/		汝儕伙 /nyʋtseʈncɛŋʈ/	
Pǔshàng ^{FJ}	恁 /lin/	恁 /lin/	恁 /lin/	
Pǔtián ^{FJ}	汝* /tyʋ/		汝輩 /tyʋmueʈ/	
Qiánlù ^{FJ}	汝* /liʋ/		汝夥 /liʋkhueʈ/	
Qióngshān ^{HN}	汝* /luʈ/		汝們 /luʈmunʈ/ 汝寧 /luʈneŋʈ/	
Sānmíng ^{FJ}	你* /ŋiʋ/		你儕 /ŋiʋtseʈ/	
Shàowǔ ^{FJ}	儂 /xienʈ/		儂多 /xienʈtai/ 儂呆 /xienʈtaiʈ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Shāxiàn ^{FJ}	你* /ŋiɿ/		你儕 /ŋiɿtseɿ/	
Shípō ^{FJ}	你* /niɿ/		你多人 /niɿtuai\neinɿ/	
Shòuníng ^{FJ}	汝* /nyɿ/		汝伙 /nyɿ\neinɿ/	
Shùnchāng ^{FJ}	儕 /xiɛnɿ/		你幾郎 /leɿkkiɿʃɿ/	
			你大家 /leɿtʰaɿkɔɿ/	
			儕多 /xiɛnɿtaiɿ/	
Sōngxī ^{FJ}	你* /niɛ̄/		你叢人 /niɛ̄tsaŋɛ̄neinɿ/	
	你* /nieɿ/		你莊人 /nieɿtsaŋ\neinɿɿ/	
Taiwán	恁 /linɿ/	恁 /linɿ/	恁 /linɿ/	
Wǎnyáo ^{FJ}			您 /lin/	
Xiàmén ^{FJ}	女 /luɿ/		您 /nin ² /	
	恁 /linɿ/	恁 /linɿ/	憑 /pinɿ/	
	汝 ^{ix} /li/		恁 /linɿ/	
			恁 ^{ix} /lin/	
Xiānyóu ^{FJ}	汝*/tɔŋɿ/		汝輩/tɔŋɿfm(p)ueɿ/	
			長 /tyøŋɿ/	
Xiáyáng ^{FJ}	你*/ɿnue/		你人 /ɿnue ^ɛ neinɿ/	
Yángdūn ^{FJ}	你*/ɿnie/		你多人 /ɿnie,taineinɿ ² /	
Yángkǒu ^{FJ}	你* /niɿ/		你人 /niɿ\neinɿɿ/	
Yǒng'ān ^{FJ}	你* /ŋiɿ/		你儕 /ŋiɿtseɿ/	
Yǒngchūn ^{FJ}	恁 /linɿ/	恁 /linɿ/	恁 /linɿ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Yǒngtài ^{FJ}	汝* /nyʌ/		汝各伙 /nyʌkoʌnøɣŋʌ/	
Zhènghé ^{FJ}	你* /niʌ/		你人 /niʌneɪŋʌ/	

Gàn

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānyì ^{JS}	你* /nʌ/		你儕 ^{xii} /nʌtsʰaiʰ/	
Jiànníng ^{FJ}	你* /ŋʌ/		你多 /ŋʌtaiʰ/	
	儂 /ŋʌ/		儂呆 /ŋʌtaiʌ/	
Jiāotáng ^{JX}	^{xv} /ŋ/			
Lěiyáng ^{HU}	你* /ŋʌ/		你俚 /ŋʌliʰ/	
Lèpíng ^{JX}	你* /niʌ/		你大家 /niʌtʰaiʌkaʌ/	
Líchūān ^{JX}	^{xv} /ŋ/		汝多 ^{vii} /neʌto/	
Nánchāng ^{JX}	你* /ŋʌ/	你個 /ŋʌkoʰ/	你個俚 /ŋʌkoʌliʰ/	你們個 /ŋʌk mənʰkoʰ/
			你們 ^{viii} /nʌ·min/	你個里個
			你多儂 ^x /nʌtuŋʌ/	/ŋʌkoʌliʰkoʰ/
Nánchéng ^{JX}	汝* /ne/		汝多人 ^{xii} /netəʌŋin/	
Niújiāng ^{CT}	你* /ndiʌ/	你嫁 /ndiʌkaʌ/		
Píngjiāng ^{HU}	你* /ŋʌ/	你里 /ŋʌliʰ/		
Púqí ^{HE}	你* /ŋʌ/		你啫 /ŋʌtʂeʰ/	
Tàiníng ^{FJ}	汝* /ŋʌ/		汝儂 /ŋʌlloŋʌ/	
Wǔníng ^{JX}	^{xv} /ŋ/			
Yíchūn ^{JX}	你* /ŋiʌ/	你個 /ŋiʌkoʰ/	你立 /ŋiʌliʰ/	你立個* /ŋiʌliʰkoʰ/
Zēngchéng ^{CT}	你* /neiʌ/	你家 /neiʌkaʌ/		

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Zhōujiā ^{JX}	你* /ŋiŋ/		你等 /ŋiŋtenŋ°/	

Hakka

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chāngtián ^{CT}	你* /ŋiŋ/	你幾 /ŋiŋki/		
Chángtīng ^{FJ}	你* /ni/		你儕們 ^{xii} /niŋts ^h iŋmeŋ°/	
Guānqián ^{FJ}	你* /ni/		你儕們 /niŋts ^h iŋmeŋ/	
Huìzhōu ^{CT}	你* /ni/		你大家 /niŋt ^h aiŋka/	
Liánchéng ^{FJ}	你* /ɛŋi/		你大家儕 /ɛŋit ^h a ³ ko _ɛ ts ^h e/	
Lóngnán ^{JX}	你* /ni/		你等 /niŋten/	
Lóngtánsì ^{SC}	你* /ŋi/		你兜人 /ŋiŋteuŋŋiŋ/	
Lǔtián ^{CT}	你* /ŋi/		你兜 /ŋiŋteu/	
Méixiàn ^{CT}	你* /ŋi/	你個 /ŋiŋke/	你兜 /ŋiŋteu/ 你等 /ŋiŋten/ 你等人 /ŋiŋtenŋin/	你兜個* /ŋiŋteuŋke/
			你登人 /ŋiŋtenŋin/	你等個* /ŋiŋtenŋke/
			你兜人 /ŋiŋteuŋin/	你等人個* /ŋiŋtenŋinŋke/
Nínghuà ^{FJ}	你* /ɛŋi/		你多人 /ɛŋi _ɛ toŋ _ɛ ŋiŋ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
QīngLiú ^{FJ}	你* /ɛ̃ŋi/		你儕家 /ɛ̃ŋi ts ^h e ko/	
Qīngxī ^{CT}	惹* /gia/		惹兜 /gia'tiau/	
Ruǐjīn ^{JX}	你* /ni/		你班 /ni'pan/	
Shàngháng ^{FJ}	你* /ɛ̃ŋ/		你大家人 /ɛ̃ŋ ^h t ^h a k ^o niəŋ/	
Shātóujiǎo ^{CT}	惹* /gia/		惹兜 /gia'tiau/	
Taiwán	你* /ŋ/		你等人 /ŋ'ten'ŋin/	
Wàn'ān ^{FJ}	爾 /ŋ/		爾人 /ŋ'tɕiɛv/	
Wēngyuán ^{FJ}	你* /n/		你等 ^{xii} /n'ten/	
Wǔpíng ^{FJ}	你* /ɛ̃xɛŋ/		你們人 /ɛ̃xɛŋmɛŋ ^ʔ niŋ/	
Xiànyáng ^{FJ}	你* /hŋ/		你兜人 /hŋ'teu'ŋŋ/	
Yǒngdìng ^{FJ}	你* /hn/		你兜人 ^{vi} /hn'təu'ŋŋ/	
Zhuótíán ^{FJ}	你* /ni/	你儕 /ni'ts ^h i/		

Huī

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Jiàndé ^{ZJ}	曾 /tsəŋ/			
Shèxiàn ^{AH}	你* /ɲ/		你人 /ɲ ^h iã/	

Jìn

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānyáng ^{HA}			您 / ^ɛ nen/	
Chángzhì ^{SI}	你 ^{xvi} /niʋ/		你家 /ŋ ^ʋ tɕiɛ°/ /ŋ ^ʋ tɕiɛ/ ^{xvi}	
Gāopíng ^{SI}	你* /ninʋ/		你都 ⁱⁱⁱ /ninʋtəuʋ/	
Féngyáng ^{SI}	你 ^{xvi} /ŋʋ/	你 ^{xvi} /ŋiʋ/		
Jièxiū ^{SI}	你 ^{xvi} /ŋiʋ/		你們 ^{xvi} /niɛʌlməŋʌʌ/	
Jìnchéng ^{SI}	你 ^{xiv} /ŋiəʌ/ 你家 ^{xiv} /ŋiʌltɕiɛʋ/			
Jìyuán ^{HA}	恁 /nəiʋ/	恁 /nəiʋ/	你們兒 /niʋmǝr°/ 恁 /nəiʋ/	
Lánxiàn ^{SI}	啱 /niɛʌ/			
Línxiàn ^{SI}			啱 /niɛʌ/	
Píngshùn ^{SI}	你* /niɛʌʌ/		你都 ⁱⁱⁱ /niɛʌʌtəuʌ/	
Tàiyuán ^{SI}	啱 /niɛʌ/			
Wénshuǐ ^{SI}	你 ^{xvi} /ŋʋ/	你 ^{xvi} /niʋ/ /ŋʌ/	你們 ^{xvi} /ŋiəʌmǝʌʌʌʌ/	
Wǔxiāng ^{SI}	你* /ŋiɛʌ/		你們 ^{iv} /ŋiɛʌmǝʌ/	
Xiāngyuán ^{SI}	□* /ŋiɛʌ/		□都 /ŋiɛʌtəuʌ/	
Xiàoyì ^{SI}	你 ^{xvi} /niʌ/		你們 ^{xvi} /niɛʌməŋʌʌ/	
Xīnzhōu ^{SI}			啱/你 ^{xvi} /niɛʌʌ/ 你們 ^{xvi} /niɛʌməŋʌ/	
Yángqǔ ^{SI}	你 ^{xvi} /niʌ/		你們 ^{xvi} /niɛʌmǝʌ/	
Zhǎngzǐ ^{SI}	您* /ŋiɛʌ/		您都 /ŋiɛʌtəuʌ/ 您 /ŋiɛʌ/	

Píng

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Xīnxū ^{GX}	你* /nei/		你類 /nei/loi/	

Tǔ

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chéngguān ^{HU}	i /aŋ/		i /aŋ/naŋ/	
Hàotáng ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Jīngtián ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Jǐnjiāng ^{HU}	i /ei/		i /ei/	
Jiǔjiǎ ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Línwǔ ^{HU}	你* /nie/		你納 /nie/na/	
Lóngtián ^{HU}	i /aŋ/		i /aŋ/naŋ/	
Shàngwū ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Tóngkǒu ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Wǔjiǎ ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	
Xiàwū ^{HU}	i /aŋ/		i /aŋ/naŋ/ i /aŋ/naŋ/	
Xīngfú ^{HU}	i /i/		i /i/	
Yángjiāxún ^{HU}	i /ei/		i /ei/	
Zhūjiāwān ^{HU}	i /iŋ/		i /iŋ/	

Wú

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Ānjí ^{ZJ}			實捺 /zə?/na?/	
			捺 /na?/	
Chángshān ^{ZJ}	你* /ŋ/		你星人 /ŋ/sin/na?/	
	你* /nei/		你班人 /nei/pan/na?/	
Chángshú ^{JS}	能* /neŋ/		能篤 ^{ix} /neŋto?/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Chóngmíng ^{SH}	你* /ɦɲ/		你勒 /ɦɲləʔ/ 你特 /ɦɲʌdəʔ°/	
Dānyáng ^{JS}	嗯 ^{xiii} /ɦɲ/	你格* /ɦɲkæʔ/	你幾/你己 ^{xiv} /ɦɲtɕi/	你己格 /ɦɲtɕiʌkæʔ/
Fèngxián ^{SH}	實儂 /zeʔ°ɦnoŋ/		實儂 /zeʔ°ɦna/	
Jiāding ^{SH}	儂* /noŋ/		儂搭 /noŋʌtaʔ/	
Jiāngshān ^{ZJ}	你* /ɦɲ/		你各人 /ɦɲkəʔʌnã/	
Jiāngyīn ^{JS}	你* /ɦɲ/	你葛	你家 /ɦɲkəʔʌ/	你家葛*
Jǐngníng ^{ZJ}	你* /ɦɲ/		你拉 /ɦɲlɑ/	
Lèqīng ^{ZJ}	你* /ɦɲ/		你厘 /ɦɲli/	
Línhǎi ^{ZJ}	爾 /ɦɲ/		你班人 /ɦɲpɛ°nəŋ°/	
Lìshuǐ ^{JS}	你* /nən/		你儂 /nənʌtə°/	
Lìshuǐ ^{ZJ}	你* /ɦɲ/		你佬 /ɦɲlɑ°/	
Lǔsì ^{JS}	你* /ɦɲ/		你佬人 /ɦɲlɑ°nəŋ/	
Lǔsì ^{JS}	你* /ɦɲ/		你儂 /ɦɲlèi°/	
Nánpǔ ^{FJ}	儂 /nouŋ/		你儂個 /ɦɲlèiʌkkɿ°/	
Nánpǔ ^{FJ}	儂 /nouŋ/		儂拉 /nouŋʌnɑ/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Níngbō ^{ZJ}	你儂 /ŋl-nəuŋ/		你儂 /ŋl-nəuŋ/	
Pántíng ^{FJ}	儂 /nəuŋ/		儂拉 /nəuŋla/	
Píngyáng ^{ZJ}	你* /ŋi/		你勒 /ŋi'le°/	
Pǔchéng ^{FJ}	你* /nəuŋ/		你呆 /nəuŋla/	
Pǔjiāng ^{ZJ}	爾 /ŋ/		爾堆 /ŋ'te/	
Shanghái ^{SH}	儂 /noŋ/	儂個 /noŋ-l-gəʔt/	儂 /nA/	儂個 /nA-l-gəʔt/
	儂 /nA/			
	席儂 /ziʔ-noŋ/	儂 /nA/		
Sūzhōu ^{JS}	儂 /nEŋ/	儂格 /nEŋkʔt/	耐啲 ^{ix} /nE³toʔ/	
	耐 /nE/	耐格 /nEŋkʔt/	嗯篤/唔篤 ^{xi} /ŋ³toʔ/	
			儂篤 ^{xi} /nE³toʔ/	你篤格 /ŋŋtoʔtʃkʔt/
			你篤 ^x /ŋ³toʔ/	
			你篤 /ŋŋtoʔtʃkʔt/	
			耐篤 /nEŋtoʔtʃkʔt/	
			唔篤 /ŋtoʔtʃkʔt/	
Tónglíng ^{AH}	你* /ŋi/		你底 /ŋi'ti°/	
Wénchéng ^{ZJ}	你* /ni/		你儂 /ni'le/	
	你* /ŋi/		你班人 /ŋi'pe-lnaŋ°/	
Wēnlǐng ^{ZJ}	你* /ŋ/		你伊 /ŋ'i/	
Wēnzhōu ^{ZJ}	你* /ŋi/	你嘅 /ŋi'ge°/	你儂 /ŋi'le°/	你儂嘅 /ŋi'le°ge°/
Wúxī ^{JS}	侬 /ŋi/		侬俚* /ŋi'li/	
Xiānjū ^{ZJ}	你* /ŋ/		你家人 /ŋ'koŋin/	

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Yánxià ^{ZJ}	爾農 /ŋ̩l̩naoŋ̩/			
Yíxīng ^{JS}	你* /ɛ̃ni/		你篤 ^{ix} /ɛ̃nitoʔ̩/	
Yúnhé ^{ZJ}	你* /ŋ̩̩/̩ 你* /nei̩/		你人 /ŋ̩̩̩ne̩/̩ 你侬人 /nei̩̩̩leʔ̩̩̩ne̩̩̩/̩	
Zhōngxìn ^{FJ}	儂* /nəuŋ̩/		儂拉 /nəuŋ̩̩la/	

Xiāng

Localidad	S.	S. P.	P.	P. P.
Dáxiàn ^{SC}	你* /ŋ̩̩/̩		你里 /ŋ̩̩̩ni/̩	
Héngyáng ^{HU}	你* /ni̩/		你侬 /ni̩̩nin̩/	
Lóudī ^{HU}	^{xv} /ŋ̩̩/̩			
Shuāngfēng ^{HU}	你* /ŋ̩̩/̩		你哩 /ŋ̩̩̩li̩/̩	
Xiāngxiāng ^{HU}	你 ^{xvi} /ŋ̩̩/̩		你 ^{xvi} /na̩/	
Xīhuà ^{HU}	^{xv} /ŋ̩̩/̩			
Xīyán ^{HU}	^{xv} /ŋ̩̩/̩			
Zhúgāo ^{SC}	你* /ŋ̩̩/̩	你格 /ni̩̩̩ke/̩	你里 /ŋ̩̩̩ni/̩	你里格 /ni̩̩̩ni̩̩̩ke/̩

Anexo 11. Ejemplos no pronominales de “余” (yú), “朕” (zhèn) y “我” (wǒ)

余 (yú)

Nombre propio

Nombre de un sacerdote

“余” (yú) también fue el nombre de un sacerdote (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 72); pertenece al grupo Zǐ (子) de la época del Rey Wǔ-Dīng (武丁, siglo XIII a. C.):

卜 (bǔ)

1. 丁丑乃余卜：雀眾……？ (H.J. 21549.1)
[Consultado por Yú en el día *dīng-chǒu*: ¿Què²²⁸ y ...?]
2. 戊寅，余卜：卬妣己？ (H.J. 21549.4)
[Consultado por Yú en el día *wù-yín*: ¿Realizaré la ceremonia de *yù* a la madre Jǐ?]
3. 戊□，余卜，貞：□帚妥？ (H.J. 21562.2)
[Consultado por Yú en el día *wù-□*, pregunta: ¿□ la señora Tuǒ?]
4. 丁丑，余卜：芻，矢？ (H.J. 21562.3)
[Consultado por Yú en el día *dīng-chǒu*: Iré a segar herbaje, ¿va a haber desgracia?]
5. 乙未，余卜：受今菴歸？ (H.J. 21586.16)
[Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*: ¿Recibimos el permiso para regresar este otoño?]
6. 乙未，余卜，貞：今菴我入商？ (H.J. 21586.17)
[Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*, pregunta: ¿Nosotros entraremos a Shāng este otoño?]
7. 乙未，余卜，貞：今菴歸歸？ (H.J. 21586.20)
[Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*, pregunta: ¿Este otoño regresaremos de Cū?]

²²⁸ 雀: Què, un general importante de la época del Rey Wǔdīng, participó las guerras contra el Estado Tán (殫方), Yú (盂), 異, el Estado Jǐ, Zhòu, Fǒu, etc.

8. 乙未，余卜，貞：今穉黼歸？ (H.J. 21586.23)
 [Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*, pregunta: ¿Este otoño regresaremos de Cū?]
9. 乙未，余卜：于九月又事？ (H.J. 21586.24)
 [Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*: ¿En el noveno mes tenderá asuntos?]
10. 乙未，余卜：今八月又史？ (H.J. 21586.29)
 [Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*: ¿Este octavo mes tendrá asuntos?]
11. 丙申，余卜：又旨？ (H.J. 21586.31)
 [Consultado por Yú en el día *bǐng-shēn*: ¿habrá muntíacos?]
12. 丁酉，余卜：今八月又史？ (H.J. 21586.35)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿Este octavo mes va a haber asuntos?]
13. 丁酉，余卜：佳庚旨？ (H.J. 21586.39)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: En los días de *Gēng* van a haber muntíacos.]
14. 丁酉，余卜：壬又史？ (H.J. 21586.43)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: En los días de *Rèn* van a haber asuntos.]
15. 丁酉，余卜：豉我旨？ (H.J. 21586.49)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿Realizaremos la ceremonia de guǐ con nuestros muntíacos?]
16. 丁酉，余卜：□子□既？丁巳。 (H.J. 21586.50)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿□hijo□acabar? El día *dīng-sì*.]
17. 辛未，余卜，貞：我又史，入商？ (H.J. 21595.2)
 [Consultado por Yú en el día *xīn-wèi*, pregunta: nosotros tenemos un asunto, ¿entramos a Shāng?]
18. 辛未，余卜：乎𠄎从射？□若。 (H.J. 21595.4)
 [Consultado por Yú en el día *xīn-wèi*: ¿Llamo a 𠄎 a seguir al comandante de arqueros? □ permite.]
19. 庚寅，余卜：我東？ (H.J. 21605.5)
 [Consultado por Yú en el día *gēng-yìn*: ¿Nosotros realizaremos la ceremonia de *dōng*?]
20. □□，余卜，貞：…… (H.J. 21607.3)
 [Consultado por Yú en el día □□, pregunta: ...]
21. 己巳，余卜，貞：佳亞雀眾我……？ (H.J. 21624.3)

- [Consultado por Yú en el día *jǐ-sì*, pregunta: ¿El afin real Què y yo...?]
22. 甲申，余卜：子□齶言多亞？(H.J. 21631.2)
- [Consultado por Yú en el día *jiǎ-shēn*: ¿el hijo □ Shāng habla con los miembros de la familia real?]
23. 丁丑，余卜，貞：人歸？(H.J. 21646)
- [Consultado por Yú en el día *dīng-chǒu*, pregunta: ¿Las personas regresarán?]
24. 丁丑，余卜，貞：人歸？(H.J. 21649)
- [Consultado por Yú en el día *dīng-chǒu*, pregunta: ¿Las personas regresarán?]
25. □卯，余卜，貞：歸人？(H.J. 21662.1)
- [Consultado por Yú en el día □-*mǎo*, pregunta: ¿Regresarán las personas?]
26. 壬午，余卜：于一月，又史？(H.J. 21664.1)
- [Consultado por Yú en el día *rèn-wǔ*: En el primer mes, ¿va ha haber asuntos?]
27. □未，余卜：我又史？(H.J. 21686)
- [Consultado por Yú en el día □-*wèi*: ¿Nosotros tendremos asuntos?]
28. 壬辰，余卜：𡗗²²⁹至今？(H.J. 21708.1)
- [Consultado por Yú en el día *rèn-chén*: ¿Llegará Wēi hoy?]
29. 癸巳，余卜：印牽𡗗？(H.J. 21708.2)
- [Consultado por Yú en el día *guǐ-sì*: ¿Yin²³⁰ ha capturado a Wēi?]
30. 乙未，余卜：牽𡗗？(H.J. 21708.4)
- [Consultado por Yú en el día *yǐ-wèi*: ¿Ha capturado a Wēi?]
31. 丙申，余卜：印牽𡗗？(H.J. 21708.5)
- [Consultado por Yú en el día *bǐng-shēn*: ¿Yìn ha capturado a Wēi?]
32. 丁酉，余卜：牽𡗗？(H.J. 21708.6)
- [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿Ha capturado a Wēi?]
33. 辛丑，余卜：印牽𡗗？(H.J. 21708.8)
- [Consultado por Yú en el día *xīn-chǒu*: ¿Yìn ha capturado a Wēi?]
34. □申，余卜：□牽𡗗？(H.J. 21708.9)
- [Consultado por Yú en el día □-*shēn*: ¿□ ha capturado a Wēi?]

²²⁹ 𡗗 (wēi): Xiāo Liángqióng, Wáng Yùxìn, Péng Bāngjiǒng y Zhāng Yǒngshān (Hú Hòuxuān 胡厚宣 et al. 1999: 1074-1075) lo transcriben en “𡗗”, pero ese carácter no se encuentra en otras transcripciones o diccionarios. En la copia calcada el carácter se parece más a “𡗗”.

²³⁰ 印 (Yin): Un estado que se situaba al sur de la actual provincia de Shānxī (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 179).

35. 丙申，余卜：徇²³¹牵馘？(H.J. 21709.3)
 [Consultado por Yú en el día *bǐng-shēn*: ¿Yǎn ha capturado a Wēi?]
36. 丁酉，余卜：牵馘？(H.J. 21709.4)
 [Consultado por Yú en el día *dīng-yóu*: ¿Ha capturado a Wēi?]
37. 壬□，余卜：……(H.J. 21710.1)
 [Consultado por Yú en el día *rèn-□*: ...]
38. 壬辰，余卜：印牵馘？(H.J. 21710.2)
 [Día *rèn-chén*, Yú adivino: ¿Yin ha capturado a Wēi?]
39. 癸酉，余卜，貞：雷歸又子？(H.J. 21796.1)
 [Consultado por Yú en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿La señora Léi tendrá un hijo?]
40. 甲戌，余卜：取司？(H.J. 21796.2)
 [Consultado por Yú en el día *jiǎ-xù*: ¿Cogeré comida?]
41. 辛巳，余卜：今蕪我步紘？(H.J. 21796.5)
 [Consultado por Yú en el día *xīn-sì*: ¿Este otoño nosotros caminaremos hasta aquí?]
42. 癸酉，余卜，貞：雷歸又子？(H.J. 21797.1)
 [Consultado por Yú en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿La señora Léi tendrá un hijo?]
43. 甲戌，余卜：取司？(H.J. 21797.2)
 [Consultado por Yú en el día *jiǎ-xù*: ¿Cogeré comida?]
44. 癸巳，余卜：于祖壬？(H.J. 22050.8)
 [Consultado por Yú en el día *guǐ-sì*: ¿A Zǔrèn?]
45. 乙……余……朕……于……八月。(H.J. 22050.12)
 [... Yú... yǐ... zhèn... en... octavo mes.]

La oración H.J. 22050.12 es incompleta, pero la oración de la misma placa, H.J. 22050.8 nos indica que “余” es nombre de un adivino.

46. 乙亥，余卜：今十人歸？(H.J. 40878.1)
 [Consultado por Yú en el día *yǐ-hài*: ¿Hoy regresarán las diez personas?]

²³¹ 徇 (*yǎn*) equivalente de “衍” (*yǎn*), Xú Zhōngshū (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1193) cree que significa: 1. Nombre propio de un adivinador; 2. Nombre propio de una esposa; 3. Calamidad. CUI Héngshēng (Cui Héngshēng 崔恒昇 2001: 426) opina que también tiene el significado de “falta, error”. Pero en este caso, comparando con las oraciones anteriores y su contexto, parece que se trata del nombre propio de un estado.

47. 壬寅，余卜：史□宁？ (H.J. 40878.2)
 [Consultado por Yú en el día *rèn-yín*: ¿El mensajero... Zhù²³²?]
48. 庚寅，余卜，貞：人及……？ (H.J. 40879.1)
 [Consultado por Yú en el día *gēng-yín*, pregunta: ¿la persona llegará...?]
49. 癸巳，余卜：弗執及？ (H.J. 40879.3)
 [Consultado por Yú en el día *guǐ-sì*: ¿No alcanzó a Zhí²³³?]
50. □酉，余卜，貞：至及？ (H.J. 40879.4)
 [Consultado por Yú en el día □-yóu, pregunta: ¿Llegará?]
51. □□，余卜：……丁巳……？ (H.J. 40880.3)
 [Consultado por Yú en el día □□: ¿... día *dīng-sì*...?]
- 曰 (yuē)
52. 己亥卜，王，余曰：帚鼠毋禡。 (H.J. 2804)
 [Consultado en el día *jǐ-hài*, el Rey, **Yú dice**: Que la señora Shǔ no realice la ceremonia.]
53. ……余曰：弼…… (H.J. 4332)
 [... **Yú dice**: no ...]
54. 貞，余曰：亡其…… (H.J. 4993)
 [Adivina, **Yú dice**: no ...]
55. 己卯卜，王：咸戕𠄎。余曰：雀聃人伐面不。 (H.J. 7020.1)
 [Consultado en el día *jǐ-mǎo*, el Rey: ¿Xián ataca 𠄎? **Yú dice**: Los hombres de Què y Piàn atacan a Miàn.]
56. 貞余曰：伐□？ (H.J. 7610)
 [Adivino, **Yú dice**: ¿Atacamos a □?]
57. ……朕，余曰：聃召爰……(H.J. 20338.2)
 [...朕, **Yú dice**: Piàn y Zhāo socorren a ...]
58. □□卜……至……余曰……五日……□方。 (H.J. 20410.3)
 [Consultado en el día □□... llegar... **Yú dice**... cinco días... estado □.]
59. 癸酉卜，貞：方其征？今二月归？不執？余曰：不其征。允不。 (H.J. 20411)

²³² 宁 (Zhù), topónimo, actual Xiūwǔ (修武) de la provincia de Hénán (Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 186).

²³³ 執 (Zhí): nombre de una persona (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1170; Cuī Héngshēng 崔恒昇 2001: 512).

[Consultado en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿El estado nos atacará? ¿En este segundo mes? ¿O no? **Yú dice**: No nos atacará. Efectivamente no.]

60. 癸丑卜，王貞，余曰：大戎不？(H.J. 20551.1)

[Consultado en el día *guǐ-chǒu*, el Rey adivina, **Yú dice**: ¿Realizaremos un gran acto militar?]

61. 丁酉卜：今二日雨？余曰：戊雨，昃允雨，自西。(H.J. 20965)

[Consultado en el día *dīng-yóu*: ¿Estos dos días lloverá? **Yú dice**: El día *wù* lloverá, por la tarde sí que lloverá, desde el oeste.]

62. 余曰：于三日雨，己未允雨，自北。(H.J. 20969.1)

[**Yú dice**: En tres días lloverá, el día *jǐ-wèi* sí que lloverá, desde el norte.]

63. ……甫……余曰……戌……出……四月。(H.J. 21306.6)

[... Fǔ... **Yú dice**... xù... salir... cuarto mes.]

64. 又乍。余曰：千……(H.J. 22405.5)

[Hay obras. **Yú dice**: Mil...]

65. 余曰：我其……(H.J. 22424.1)

[**Yú dice**: nosotros...]

66. 丙寅卜，貞，余曰：竟？(H.J. 22451.1)

[Consultado en el día *bǐng-yín*, adivino, **Yú dice**: ¿竟²³⁴?]

67. 大啟，不雨，庚……己其雨。余曰：庚寅其雨，翌日晷□。(H.J. 40865.3)

[Muy despejado, no llueve, el día *gēng*-... el día *jǐ* lloverá. **Yú dice**: el día *gēng-yín* lloverá y el día siguiente realizaremos el sacrificio de 晷 a □.]

Otros

68. 戊子卜，余……：……雨不？庚大啟。(H.J. 40865.2)

Consultado en el día *wù-zǐ*, **Yú**...: ¿... lloverá? Será despejado el día de *gēng*.

Comparando este ejemplo con la oración H.J. 40865.3, podemos afirmar que se trata del nombre de un sacerdote y el verbo que le sigue es probablemente “貞” (*zhēn*).

²³⁴ 竟 (*jìng*): Significado desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 968).

Topónimo

Hemos encontrado cuatro casos de “余” (yú) usando como un topónimo precedido por la preposición “在” (zài, en).

69. 己卯卜：王𠄎在余，𠄎𠄎甲？ (H.J. 19910.2)

[Consultado en el día *jǐ-mǎo*: ¿El Rey realizaría la ceremonia de 𠄎 en Yú, y enterraría sacrificios en vivo para Jǐng-Jiǎ?]

70. 辛卯卜，王貞：朕徂余……？ (H.J. 20541)

[Consultado en el día *xīn-mǎo*, el Rey pregunta: ¿Yo inspeccionaría a Yú...?]

71. 辛亥卜，王：朕馭自余……？ (H.J. 21239.2)

[Consultado en el día *xīn-hài*, el Rey: ¿Mi 馭 acampará en Yú...?]

72. □□卜，在余，貞：……衣？逐……紘，𠄎……𠄎□。 (H.J. 37507)

[Consultado en el □□, en Yú, pregunta: ... realizar la ceremonia de yī? Perseguir... esto, realizar la ceremonia de entierro de sacrificios en vivo... zorro □.]

Inidentificables

En las siguientes 39 oraciones por falta de contexto no hemos podido identificar si nos encontramos ante pronombres personales, nombres propios o sustantivos; tampoco es posible identificar la función. Por lo tanto, no ofrecemos ninguna traducción de las siguientes oraciones.

Falta contexto por delante

1. □□王卜，貞：禽？巫九鬻……余孟方……典……(H.J. 36519)

Falta contexto por detrás

2. □□卜，王：余……亞戾？ (H.J. 758.1)

3. □□卜，余□……？ (3847.2)

4. 壬午卜，王：余……酉……告……？ (H.J. 4986)

5. □□卜，王：余……佳辛……出入……？ (H.J. 4988)

6. 戊午卜，王：余□……克……？ (H.J. 4989.1)

7. 癸巳卜，王：余……元……沓？ (H.J. 4990.1)

8. □□卜，王：余……舞……？ (H.J. 4991)
9. 貞：余……聞舌……？ (H.J. 5004)
10. □□卜，貞：余……？ 五月。(H.J. 5005)
11. 貞：余……？ (H.J. 5006.1)
12. □□卜，王：余……邑？ (H.J. 7871)
13. ...屮□□田，余……勿……虫……？ (H.J. 9586)
14. 丙戌卜，王：余□聖漁？ (H.J. 10478.1)
15. ……曰：余……復……酒……？ (H.J. 15755)
16. 王固曰：余……？ (H.J. 17708.Rev.1)
17. □□卜，王貞：壬午余……麋……？ (H.J. 18322)
18. ……王：余……？ (H.J. 18420.2)
19. □□卜，王：余……宋伯歪……？ (H.J. 20077.3)
20. 乙丑卜，王：余……弼……一月？ (H.J. 20183.1)
21. 乙□卜：余……史……？ (H.J. 20218.1)
22. 己卯卜，王：余……？ (H.J. 20233.1)
23. 甲辰卜，余……我……？ (H.J. 20254.2)
24. 丙申卜，王貞：余□妣亢□？ (H.J. 20318)
25. 壬午卜，貞：余□獲□？ 五月。(H.J. 20321)
26. □□卜，王貞：余……首于示……我又？ (H.J. 20322)
27. 余……元…… (H.J. 20328)
28. 丙卜：余……取？ (H.J. 20329)
29. □□卜：余……朕……？ (H.J. 20335)
30. 丙午卜，王貞：𠄎其□佳余……千崇……？ (H.J. 20595)
31. 甲□卜，貞：余……問……？ (H.J. 21490)
32. □寅卜：余……歲……？ (H.J. 21608)
33. □午，余……？ (H.J. 21624.1)
34. 乙卯：余……人𠄎又史？ (H.J. 21692)
35. □□卜：余……左工……戊午？ (H.J. 21772)
36. 甲午：余……泆……化……？ (H.J. 31837)

37. 丁巳王卜，貞：……曹人方，余……受又又？不蒙戕。亡徂，在猷。王固曰：大吉……(H.J. 36498)
38. □□卜，貞：禽？巫九禽……人方……率𠄎……侯𠄎……考余……从侯……(H.J. 36508)
39. 貞：余……？ (H.J. 22328.1)
40. 庚寅卜，貞：余……三□？ (H.J. 22435.5)
41. ……□月，在𠄎彝……在上下于𠄎，余……曷亡尤。(H.J. 36747)
42. 辛卯……穉，余……在猷。王…… (H.J. 36927)
43. □亥王卜，貞：……又姬……王，余……在□月。王固曰：吉。(H.J. 38726.2)
44. 貞：余辛酉……？ (H.J. 39456)
45. 余…… (H.J. 40738.2)
46. □寅卜，□貞：余……？ (H.J. 42029)

Falta contexto por ambos lados

47. 己酉……余……佳…… (H.J. 1411.1)
48. ……不……余……于…… (H.J. 1556.2)
49. 戊寅卜……余…… (H.J. 2140.2)
50. 𠄎……告南……余…… (H.J. 2404.2)
51. ……余…… (H.J. 4118.2)
52. □亥卜，王貞：弜……余…… (H.J. 4334)
53. ……余……豕……其…… (H.J. 4437)
54. □申卜，爭貞：今□……𠄎……余…… (H.J. 4602.1)
55. ……余……亡𠄎。(H.J. 5003.1)
56. □□卜，王貞：……其……余…… (H.J. 5009)
57. 庚□卜……余……□…… (H.J. 5010.1)
58. ……余…… (H.J. 5014)
59. ……余……于𠄎□。(H.J. 6799.2)
60. □寅卜……余□……龔……𠄎…… (H.J. 8200.1)
61. □辰卜……方來……余…… (H.J. 8681)
62. ……余……亡…… (H.J. 10162.1)

63. ……余……焚…… (H.J. 10677.1)
64. ……余……焚…… (H.J. 10677.2)
65. ……帝……余…… (H.J. 14253.1)
66. 己亥卜，王……余…… (H.J. 15714.3)
67. ……福于兹……余…… (H.J. 15854.Rev.)
68. ……□余……𠄎 (H.J. 18393)
69. 己未……不其……余…… (H.J. 19233.2)
70. 丙寅卜，貞：王……余…… (H.J. 20064.2)
71. 乙巳卜，王……余……省…… (H.J. 20320.1)
72. 乙巳卜，王貞：……余……人……北。(H.J. 20320.2)
73. 貞：……受……余…… (H.J. 20325)
74. □辰卜，扶貞：方來……余…… (H.J. 20489)
75. 辛酉……鼓……疾……余…… (H.J. 21238.1)
76. ……余…… (H.J. 21238.2)
77. ……余……三十……七月。(H.J. 21483)
78. 丁酉……余…… (H.J. 21525.3)
79. ……余……(H.J. 39807.1)
80. ……余…… (H.J. 40165.3)

Sinograma desconocido

81. 辛酉卜，王貞：余酉。(H.J. 5007.1)

Según Xú Zhōngshū (1989: 1603) el significado de “酉” es desconocido.

82. 庚申卜……天□中家余𠄎。(H.J. 21481.2)

“𠄎” parece un pictograma de algún tipo de insecto, similar a los *Coleoptera*, pero se desconoce su significado.

朕 (zhèn)

Sustantivo

“朕” (zhèn) como sustantivo puede significar el “presagio” que se muestra a través de las grietas que aparecen sobre las caparazones y huesos tras el calentamiento, por eso podríamos considerar que el significado se deriva de su significado original “grieta”:

1. 癸酉：蛇嗽，亡朕？日蛇女吕又？ (H.J. 22507.3)

[Día *guǐ-yóu*: ¿Si realizaríamos la ceremonia de 蛇 a 嗽, no habrá malos presagios? ¿Durante el día, realizaremos la ceremonia 蛇 a la Diosa, habrá protección?]

Inidentificables

1. 丁卯卜：弗亦……朕…… (H.J. 1197.1)
2. □亥卜，王：余令……正，朕……佳…… (H.J. 3413.2)
3. 壬□卜，□貞：……正……朕……□…… (H.J. 5015)
4. ……不……朕……若。 (H.J. 5017)
5. 貞……朕……于…… (H.J. 5018)
6. ……朕……弗…… (H.J. 5019)
7. ……朕……吕…… (H.J. 9150)
8. □□卜：余……朕…… (H.J. 20335)
9. ……朕，余曰：听召爰…… (H.J. 20338.2)
10. ……令……朕…… (H.J. 20339)
11. 朕…… (H.J. 20341)
12. 乙巳……貞：朕……于徂…… (H.J. 20542)
13. 丙子，子卜：朕…… (H.J. 21658.1)
14. 乙……余……朕……于……八月。 (H.J. 22050.12)
15. ……朕……尹…… (H.J. 22085.2)

我 (wǒ)

Nombre propio

Nombre de un estado

Según Xú Zhōngshū (1989: 1381) es el nombre de un estado. Los casos de “我” (wǒ) que aparecen detrás de “于” (yú), que es una preposición locativa, son fáciles de indentificar.

1. 貞：……自……于我？ (H.J. 8309)

[Pregunta: ¿... acampar... en Wǒ?]

En la misma página también considera que el “我” (wǒ) de la siguiente oración es el nombre del mismo estado:

2. 我來卅。 (H.J. 9200.Rev.1)

[De Wǒ vinieron treinta (hombres).]

“來” (lái) es el verbo “venir” (cf. pág. 108), siguiendo la misma lógica, consideraremos que en las siguientes oraciones, en las que aparece la misma estructura, 我 es un nombre de lugar:

3. 我來三十。 (H.J. 248.Rev.6)

[De Wǒ vinieron treinta (hombres).]

4. 我來十。 (H.J. 795.Rev.2)

[De Wǒ vinieron diez (hombres).]

5. 我來十 (H.J. 1027.Rev.)

[De Wǒ vinieron diez (hombres).]

6. 丁酉卜， 癸貞： 我來係？ (H.J. 1099.Anv.)

[Consultado en el día *dīng-yóu*, Bīn pregunta: ¿De Wǒ vinieron esclavos atados?]

7. 我來十 (H.J. 1727.Rev.3)

[De Wǒ vinieron diez (hombres).]

8. 我來…… (H.J. 3837.Rev.)
[De **Wǒ** vinieron...]
9. □□卜， 告貞： 我來……？ (H.J. 3839.Anv.)
[Consultado en el día □□, Gǔ pregunta: ¿De **Wǒ** vendrán...?]
10. 丙辰卜， 設貞： 今春我其自來？ (H.J. 4769.Anv.1)
[Consultado en el día *bǐng-chén*, Què pregunta: ¿Esta primavera, los **wǒ** vendrán?]
11. 丙辰卜， 設貞： 今春我不其自來？ (H.J. 4769.Anv.2)
[Consultado en el día *bǐng-chén*, Què pregunta: ¿Esta primavera, los **wǒ** no vendrán?]
12. 我來□。 (H.J. 6571.Rev.1)
[De **Wǒ** vinieron □.]
13. 我來□。 (H.J. 9181.Rev.)
[De **Wǒ** vinieron □.]
14. 我來□。 (H.J. 9201)
[De **Wǒ** vinieron □.]
15. 我來□。 (H.J. 9202)
[De **Wǒ** vinieron □.]
16. ……我來□。 (H.J. 9203.Rev.)
[... de **Wǒ** vinieron□.]
17. 我來十。 (H.J. 9741.Rev.8)
[De **Wǒ** vinieron diez (hombres).]
18. 我來十。 設。 (H.J. 11462.Rev.2)
[De **Wǒ** vinieron diez (hombres). Què.]
19. 我來…… (H.J. 13584.Rev.A.3)
[De **Wǒ** vinieron...]
20. 我來十 (H.J. 13663.Rev.A.3)
[De **Wǒ** vinieron diez (hombres).]
21. 我來四十。 (H.J. 14135.Rev.2)
[De **Wǒ** vinieron cuarenta hombres.]
22. 壬戌卜， 設貞： 我亡來？ (H.J. 14721.2)
[Consultado en el día *rén-xù*, Què pregunta: ¿Los **wǒ** no vendrán?]

23. □亥：我來……？示十。(H.J. 17645)

[El día □-hài: ¿De Wǒ vendrán...? Usaremos diez para la ceremonia.]

Nombre de persona

Se sabe que “我” (wǒ) también es un sacerdote importante de la época del reinado de Wǔ-Dīng (武丁).

Sacerdote con “貞” (zhēn)

Nos encontramos con 38 ejemplos en los que 我 aparece antes de “貞” (zhēn) o antes de la posición en la que debería aparecer 貞.

1. 甲子卜，我：夷矧賚祖若？(H.J. 21541.1)

[Consultado en el día jiǎ-zǐ, Wǒ: ¿Realizaremos el sacrificio de enterrar personas en vivo 賚 a los antepasados? Permitido.]

2. 甲子卜，我貞：又史？(H.J. 21586.1)

[Consultado en el día jiǎ-zǐ, Wǒ pregunta: ¿Pasará algo?]

3. 甲子卜，我貞：矧多我又史？(H.J. 21586.2)

[Consultado en el día jiǎ-zǐ, Wǒ pregunta: Repetiremos la ceremonia de yù, ¿nos pasará algo?]

4. 甲子卜，我貞：蒙隻矧？(H.J. 21586.3)

[Consultado en el día jiǎ-zǐ, Wǒ pregunta: ¿Méng capturará prisioneros?]

5. 丙寅卜，我貞：乎矧取射子？(H.J. 21586.5)

[Consultado en el día bǐng-yín, Wǒ pregunta: ¿Ordenaré a Fú coger al hijo de Shè?]

6. 己巳卜，我貞：史猳宁？(H.J. 21586.6)

[Consultado en el día jǐ-sì, Wǒ pregunta: ¿Trataremos el asunto de la reserva de cerdos?]

7. 己巳卜，我貞：今夕亡囡？(21586.8)

[Consultado en el día jǐ-sì, Wǒ pregunta: ¿Esta noche no habrá calamidades?]

8. 己巳卜，我貞：射取子？(H.J. 21586.9)

[Consultado en el día jǐ-sì, Wǒ pregunta: ¿Tomaremos los arqueros de los Zǐ?]

9. 庚午卜，我貞：乎蒙隻？(H.J. 21586.11)

[Consultado en el día gēng-wǔ, Wǒ pregunta: Ordenamos la caza, ¿habrá presa?]

10. 庚午卜，我貞：乎冢隻？(H.J. 21586.13)
[Consultado en el día *gēng-wǔ*, **Wǒ** pregunta: Ordenamos la caza, ¿habrá presa?]
11. 庚午卜，我貞：冢隻？(H.J. 21586.15)
[Consultado en el día *gēng-wǔ*, **Wǒ** pregunta: ¿habrá presa?]
12. 丁丑卜，我貞：伐徯，耜乎水？(H.J. 21595.5)
[Consultado en el día *dīng-chǒu*, **Wǒ** pregunta: ¿Atacaremos a... y cultivaremos en Shuǐ?]
13. 庚戌卜，我貞：丁丑……？(H.J. 21597.1)
[Consultado en el día *gēng-xù*, **Wǒ** pregunta: El día *dīng-chǒu*...]
14. 丁巳卜，我貞：今夕……？(H.J. 21598)
[Consultado en el día *dīng-sì*, **Wǒ** pregunta: Esta noche...]
15. 庚戌卜，我貞：□𠄎？(H.J. 21599.1)
[Consultado en el día *gēng-xù*, **Wǒ** pregunta: □ 𠄎.]
16. 己卯卜，我貞：令歲，翌庚于雀？(H.J. 21631.1)
[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, **Wǒ** pregunta: ¿Ordenaremos realizar la ceremonia de zhì, el próximo día *gēng* en Què.]
17. 辛巳卜，我貞：我又史？今十月。(H.J. 21663)
[Consultado en el día *xīn-sì*, **Wǒ** pregunta: ¿Nos ocurrirá algo? Actual décimo mes.]
18. 己卯卜，我貞：樂月又史？(H.J. 21694.2)
[Consultado en el día *jǐ-mǎo*, **Wǒ** pregunta: Realizamos la ceremonia de chái, ¿ocurrirá algo durante el mes?]
19. 辛亥卜，我貞：丁𠄎？今來乙。(H.J. 21695.3)
[Consultado en el día *xīn-hài*, **Wǒ** pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia de xì en el día *dīng*? En el presente o el siguiente día *yǐ*.]
20. 戊午卜，我貞：今秋我入商？(H.J. 21715)
[Consultado en el día *wù-wǔ*, **Wǒ** pregunta: ¿Este otoño nosotros entraremos en Shāng?]
21. 壬戌卜，我貞：弗入商？我右史。(H.J. 21716)
[Consultado en el día *rén-xù*, **Wǒ** pregunta: ¿No entraremos en Shāng? ¿Nos ocurrirá algo?]
22. 癸酉卜，我貞：至𠄎亡囡？(H.J. 21723)
[Consultado en el día *guǐ-yóu*, **Wǒ** pregunta: Iremos a Shǔ, ¿no se producirá una

- desgracia?]
23. 乙卯卜，我貞：至來乙又來？(H.J. 21731.8)
[Consultado en el día *yǐ-mǎo*, **Wǒ** pregunta: ¿Hasta el próximo día *yǐ* vendrá de nuevo?]
24. 辛巳卜，我貞：朞二月又膏？(H.J. 21744.1)
[Consultado en el día *xīn-sì*, **Wǒ** pregunta: ¿En el segundo mes se producirá alguna desgracia?]
25. 辛巳卜，我貞：今二月□膏？(H.J. 21744.2)
[Consultado en el día *xīn-sì*, **Wǒ** pregunta: ¿Este segundo mes □ desgracia?]
26. 丙戌卜，我貞：我||，不隻？(H.J. 21760)
[Consultado en el día *bǐng-xù*, **Wǒ** pregunta: ¿En nuestro || no haré presa?]
27. 甲辰卜，我貞：冢隻？(H.J. 21761.1)
[Consultado en el día *jiǎ-chén*, **Wǒ** pregunta: Cazaremos ¿habrá presa?]
28. 乙巳卜，我貞：冢隻？(H.J. 21762)
[Consultado en el día *yǐ-sì*, **Wǒ** pregunta: Cazaremos ¿habrá presa?]
29. 戊申卜，我貞：冢……？(H.J. 21763)
[Consultado en el día *wù-shēn*, **Wǒ** pregunta: Cazaremos...]
30. 庚戌卜，我貞：帚鼓玦？(H.J. 21787)
[Consultado en el día *gēng-xù*, **Wǒ** pregunta: ¿La señora Gǔ traerá un hijo?]
31. 庚辰卜，我貞：今夕亡囡？(H.J. 21809)
[Consultado en el día *gēng-chén*, **Wǒ** pregunta: ¿Esta noche no se producirán calamidades?]
32. 丁未，我貞：今夕囡亡？(H.J. 21816)
[Día *dīng-wèi*, **Wǒ** pregunta: ¿Esta noche no se producirán calamidades?]
33. □□卜，我貞：歲呂若，佳？(H.J. 21834)
[Consultado en el día □□, **Wǒ** pregunta: Zhì viene a pagar el tributo, ¿los dioses lo permitirán?]
34. □子卜，我□：受乎？(H.J. 21843.1)
[Consultado en el día □-zǐ, **Wǒ** □: ¿Darán?]
35. 壬戌卜，我貞：乎？(H.J. 21843.2)
[Consultado en el día *rén-xù*, **Wǒ** pregunta: ¿Lo llamo?]
36. 庚□卜，我貞：今日我又史？(H.J. 40881)

[Consultado en el día *gēng*-□, **Wǒ** pregunta: ¿Nos pasará algo hoy?]

37. 甲子卜, 我: 又祖若? (H.J. 21541.2)

[Consultado en el día *jiǎ-zǐ*, **Wǒ**: ¿Habrá protección? El antepasado lo permitirá.]

38. □□卜, 我: 西? (H.J. 21605)

[Consultado en el día □□, **Wǒ**: ¿Oeste?]

Sacerdote con “卜” (*bǔ*)

Encontramos tres casos en los que aparece en la posición de *bǔrén* (卜人):

39. 辛丑卜, 爭貞, 我卜: 多不吉, 勿? (H.J. 16.2)

[Consultado en el día *Xīnchǒu*, Zhēng abrasa, **Wǒ** adivina: no hay buenos augurios; no hagas nada.]

40. 癸酉, 我卜, 貞: 人歸? (H.J. 21596.1)

[Consultado por **Wǒ** en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿Los hombres regresarán?]

41. 癸酉, 我卜, 貞: 人歸? (H.J. 21596.2)

[Consultado por **Wǒ** en el día *guǐ-yóu*, pregunta: ¿Los hombres regresarán?]

Otros

42.我牵。(H.J. 419.Rev.7)

[... captura a **Wǒ**.]

43. 貞: 令我……弗……? (H.J. 5025.Anv.)

[Pregunta: ¿Ordenaremos a **Wǒ**... no...?]

44. 甲寅卜, 宀貞: 我叶王事? (H.J. 5480.1)

[Consultado en el día *jiǎ-yín*, Bīn pregunta: ¿**Wǒ** va a ayudar en los asuntos del Rey?]

45. 貞: 我弗其叶王事? (H.J. 5480.2)

[Pregunta: ¿**Wǒ** no va a ayudar en los asuntos del Rey?]

46. □□卜, □貞: 我弗其叶王事? (H.J. 5481)

[Consultado en el día □□, □ pregunta: ¿**Wǒ** no va a ayudar en los asuntos del Rey?]

47. 乙未卜, □貞: 立事于南, 右从我, 中从輿, 左从𠂔? (H.J. 5504.1)

[Consultado en el día *yǐ-wèi*, □ pregunta: Actuaremos en Nán, ¿el ejército de la derecha irá con **Wǒ**, el ejército del medio irá con Yú y el ejército de la izquierda

irá con 𠄎?]

48. 乙未卜, □貞: 立事于南, 右从我, 中从輿, 左从𠄎? 十二月。(H.J. 5512.Anv.4)
[Consultado en el día *yǐ-wèi*, □ pregunta: Actuaremos en Nán, ¿el ejército de la derecha irá con **Wǒ**, el ejército del medio irá con Yú y el ejército de la izquierda irá con 𠄎? Duodécimo mes.]
49. ……乎取我。(H.J. 6920)
[... ordeno coger a **Wǒ**.]
50. 貞: 勿取我? (H.J. 6921)
[Pregunta: ¿No ordeno coger a **Wǒ**?]
51. 辛巳卜, 設貞: 雀旻互我? (H.J. 6959.3)
[Consultado en el día *xīn-sì*, Què pregunta: ¿Qué encontrará a Gèng y **Wǒ**?]
52. 辛巳卜, 設貞: 雀弗其旻互我? (H.J. 6959.4)
[Consultado en el día *xīn-sì*, Què pregunta: ¿Qué no encontrará a Gèng y **Wǒ**?]
53. ……乎取我。(H.J. 6920)
[... ordeno coger a **Wǒ**.]
54. 貞: 勿取我? (H.J. 6921)
[Pregunta: ¿No ordeno coger a **Wǒ**?]
55. 辛巳卜, 設貞: 雀旻互我? (H.J. 6959.3)
[Consultado en el día *xīn-sì*, Què pregunta: ¿Qué encontrará a Gèng y **Wǒ**?]
56. 辛巳卜, 設貞: 雀弗其旻互我? (H.J. 6959.4)
[Consultado en el día *xīn-sì*, Què pregunta: ¿Qué no encontrará a Gèng y **Wǒ**?]
57. 丙子卜, 方貞: 令𠄎葬我于𠄎自, 𠄎? 告不死。十二月。(H.J. 17168.1)
[Consultado en el día *bǐng-zǐ*, Bīn pregunta: Ordeno a 𠄎 a enterrar a **Wǒ** en la colina de Yǒu, ¿habrá calamidades? Informan que todavía no muere. Duodécimo mes.]
58. 丙子卜, □貞: 令□葬我于𠄎自, 𠄎? 告不死。(H.J. 17169)
[Consultado en el día *bǐng-zǐ*, □ pregunta: Ordeno a □ enterrar a **Wǒ** en la colina de Yǒu, ¿habrá calamidades? Informan que todavía no está muerto.]
59. 乙亥卜, 爭貞: 𠄎邑竝, 令葬我于𠄎自? 一月(H.J. 17171)
[Consultado en el día *yǐ-hài*, Zhēng pregunta: ¿Realizaremos la ceremonia junto con otro tipo de ceremonias en la ciudad y ordeno que entierren a **Wǒ** en la colina de Yǒu? Primer mes.]

60. □卯卜, □貞: ……葬我于出自? (H.J. 17172)
[Consultado en el día □-mǎo, □ pregunta: ¿... enterramos a Wǒ en la colina de Yǒu?]
61. 乙卯卜, 方貞: 今日斨矣今葬我于出自? 乃共出……? (H.J. 10048.1)
[Consultado en el día yǐ-mǎo, Bīn pregunta: hoy, ¿Biè y 矣 entierran a Wǒ en la colina de Yǒu? Realizaremos la ceremonia de yǒu juntos...]
62. 癸丑卜, 設貞: 我裘……? (H.J. 14316.2)
[Consultado en el día guǐ-chǒu, Què pregunta: ¿Wǒ y Qiú...?]
63. 貞: ……旻我……? (H.J. 18242)
[Pregunta: ¿... lograr a Wǒ...?]
64. 貞……我乍多亞? (H.J. 21707)
[Pregunta: ¿... Wǒ podría ser uno de los duōyà²³⁵?]
65. 辛未, 徇卜: 我入商, 彡, 我知史? (H.J. 21717)
[Consultado por Yǎn en el día xīn-wèi: Wǒ entrará en Shāng y se quedará enfermo ¿Wǒ realizará los asuntos?]
66. 丙子, 貞: 王夷異令固我□? (H.J. 32829)
[Día bǐng-zǐ, pregunta: ¿El Rey ordenará a 異 enterrar a Wǒ □?]
67. □子, 貞: ……夷異……固我□? (H.J. 32831)
[Día □-zǐ, pregunta: ¿... a 異... enterrar a Wǒ □?]
68. 貞: ……夷……令我? (H.J. 35296)
[Pregunta: ¿... marcador de tema... ordeno a Wǒ?]
69. 勿乎我不出于……? (H.J. 40465)
[¿No llama a Wǒ y 丌 a realizar la ceremonia de yǒu en...?]
70. 不令我出……(H.J. 40466)
[No ordeno a Wǒ realizar la ceremonia de yǒu a...]

Inidentificables

1. ……我…… (H.J. 107.3)
2. 貞: 我……芻……? (H.J. 147)

²³⁵ Duōyà (多亞): un cargo militar, según lo que podemos consultar en las Inscripciones, que se encarga de los asuntos relacionados de caza, guerra, guardia real y mensajero. (Zhào Chéng 趙誠 1988: 79)

3. 壬子卜，口貞：佳我奚²³⁶不征？十月。(H.J. 644)
4. 壬子卜，旁貞：佳我奚不征？(H.J. 645)
5. 佳我奚不征。(H.J. 646)
6. ……酒河牛口我口。(H.J. 660.2)
7. 貞：福于妣己，晉反，卯宰？我……(H.J. 718.1)
8. 甲午卜，口貞：我……岳……(H.J. 756.2)
9. …………我……(H.J. 961.2)
10. ……三十人……戌犬……亡我……(H.J. 1045)
11. 貞：我……貝……(H.J. 1317.Rev.)
12. 貞：……我……不其……(H.J. 2542.1)
13. 我……(H.J. 2842.Rev.)
14. 我。(H.J. 2944.6)
15. ……古……我。(H.J. 3194.Rev.)
16. 戊辰卜，設貞：我……(H.J. 3599.2)
17. 癸丑卜，設貞：我……(H.J. 3608.3)
18. 口酉卜，韋貞：不……我……(H.J. 3695.Anv)
19. ……我……(H.J. 3743.2)
20. 壬寅卜，永貞：我……(H.J. 3805.2)
21. 口口卜，告貞：……我……(H.J. 3841)
22. 口巳卜……歲，我……(H.J. H.J. 9321.Anv.)
23. 貞：亩邑令口我？(H.J. 4466)
24. 甲子卜：口我口？(H.J. 4665.1)
25. ……行……我……岳……(H.J. 4906)
26. 貞：我……亡乍……(H.J. 5023)
27. 我……在攸……(H.J. 5027.Anv.)
28. 口口卜，王貞：我……弼受……(H.J. 5322)
29. 乙亥卜，口貞：我……(H.J. 5398.1)
30. ……旅在……貞：我……(H.J. 5824)

²³⁶ El significado de “奚” (xī) en este contexto es desconocido (Xú Zhōngshū 徐中舒 1989: 1179).

31. ……今峇，王伐土方，下上若，我…… (H.J. 6428)
32. ……方矢我……五月。(H.J. 6770.Anv.2)
33. 王固曰：虫帛，其出来，气至亡我…… (H.J. 6778.Rev. 2)
34. 貞：我……咸戕？(H.J. 7021)
35. 貞：我……凡牛束羊…… (H.J. 7773.1)
36. 貞：我…… (H.J. 7867.3)
37. 貞：我……舌又？(H.J. 8517)
38. ……下上……我…… (H.J. 8577.2)
39. 貞：我……猷…… (H.J. 8629)
40. ……我……方又…… (H.J. 8649.Anv.)
41. 癸口卜，貞：我…… (H.J. 8656.Rev.3)
42. 貞：我……方…… (H.J. 8701)
43. 貞：我口至于口土征口亡困？(H.J. 8795)
44. 貞：……我…… (H.J. 9512.2)
45. 貞：我…… (H.J. 9858.2)
46. ……我……象…… (H.J. 10224)
47. 貞：禮……麋？我…… (H.J. 10369)
48. 丙寅卜：我…… (H.J. 10612.2)
49. 貞：方其口我…… (H.J. 11006.Anv.6)
50. ……我……歲…… (H.J. 11226)
51. 我……𠄎 (H.J. 11475)
52. 口口卜，口貞：……今歲……我…… (H.J. 11509)
53. ……我。四月。(H.J. 11575.Anv.1)
54. 口口卜，爭貞：……不其……我？十三月。(H.J. 11637)
55. 口午卜，設貞：我……？固曰：辛其雨……日辛丑允雨？(H.J. 11851.Anv.)
56. ……我…… (H.J. 12236.5)
57. 癸亥卜，互貞：我…… (H.J. 12666.1)
58. ……我……其……黍…… (H.J. 12677.3)
59. 口口卜，設貞：……我……虫从雨？(H.J. 12678.Anv.)
60. ……岳……雨，我…… (H.J. 12687.2)

61. ……我，丁…… (H.J. 12812.2)
62. 我……于…… (H.J. 13479.2)
63. ……我……疾…… (H.J. 13765)
64. 貞：我…… (H.J. 14008.Rev.)
65. 貞：我…… (H.J. 14193.Rev.)
66. 丁丑卜，貞：……王其句……危帝矢……我……𠄎…… (H.J. 14220)
67. □□卜，王貞：我…… (H.J. 14248.1)
68. ……我……𠄎…… (H.J. 14388.1)
69. 貞：我……不𠄎……土…… (H.J. 14406)
70. 甲子卜，旁貞：我…… (H.J. 14469.Anv.2)
71. ……我……于岳……出口。(H.J. 14492)
72. □□卜，內：我……亦出……河……(H.J. 14514)
73. ……河……我。(H.J. 14616.1)
74. ……河……我。(H.J. 14616.2)
75. □午卜，□貞：……我……報陟…… (H.J. 15364)
76. 貞：我……宜…… (H.J. 15904)
77. □戌卜：我……于帝…… (H.J. 15971)
78. ……今我……奏。(H.J. 16020)
79. 戊□卜，□貞：我……率吉……佳德…… (H.J. 16120)
80. ……其帑……□……八……我……于…… (H.J. 16971)
81. □□卜，設貞：……死……我。(H.J. 17141.1)
82. 王固曰：出設。其……放……我…… (H.J. 17279)
83. 貞：我……又。不玄冥 (H.J. 17746.Anv.)
84. 壬□卜，□貞：我……僞…… (H.J. 17957)
85. ……帚姪我…… (H.J. 18046)
86. ……我……妹…… (H.J. 18051)
87. ……我鵬□…… (H.J. 18347)
88. ……我…… (H.J. 18756.3)
89. ……我……不……歲…… (H.J. 18935)
90. 我。(H.J. 18944.Anv.2)

91. ……率吉……我…… (H.J. 19001.2)
92. ……我……中……羌。(H.J. 19015)
93. ……我……令…… (H.J. 19087.2)
94. 王固曰：吉。我…… (H.J. 19094.Rev.1)
95. 朕兹裔……我……步。(H.J. 19266)
96. ……乙我…… (H.J. 19346.2)
97. 甲辰卜，余……我…… (H.J. 20254.2)
98. 癸……我…… (H.J. 20402.2)
99. 戊辰卜，咎：乎笋帚小方，我^𠄎? 七月。(H.J. 20472.1)
100. □翌其酒……我…… (H.J. 21215)
101. ……盟……二十牛，不我。(H.J. 21249)
102. 乙未……盟不我。(H.J. 21250)
103. ……□庚不我。(H.J. 21251)
104. 庚辰卜：奏^𠄎不我? (H.J. 21252.1)
105. ……盟不我。(H.J. 21253)
106. 戊□卜：我。(H.J. 21549.3)
107. ……我…… (H.J. 21595.3)
108. □戌卜，我……𠄎……卅…… (H.J. 21600.1)
109. □□卜，我……來乙未…… (H.J. 21601.1)
110. 乙未卜，我…… (H.J. 21601.2)
111. □□卜，我……今𠄎 (H. J. 21601.3)
112. □□卜，我…… (H.J. 21602.1)
113. 甲申卜，我……若 (H.J. 21603.1)
114. □□卜，我……十□。(H.J. 21604)
115. 庚□卜，禱貞：我……在…… (H.J. 21613.2)
116. 癸……我……田…… (H.J. 21682)
117. 己丑……自……使……我…… (H.J. 21697.1)
118. 丙午，徇卜：我……入商? (H.J. 21720.1)
119. 己酉，子卜：自征□我? (H.J. 21736.2)

120. □申，子……□我。(H.J. 21861)
121. □□卜，貞……觚^个……巢我。(H.J. 22095)
122. ……矢……我。(H.J. 22296.2)
123. 丁未：妣己我宁？(H.J. 22381.5)
124. 辛未……亡我……(H.J. 22496)
125. 我^果^平(H.J. 22507.10)
126. 甲子卜，□貞：我……妣甲……(H.J. 23337)
127. □申卜，□貞：我……奠曰……宰……^𠄎……人？九月。(H.J. 26008.3)
128. 甲子卜，□貞：翌乙丑，我^𠄎衣，亡𠄎？三月。(H.J. 26039)
129. 丁亥卜，□貞：我……其……(H.J. 26813)
130. 丁未卜，□貞：其又……我……兄？(H.J. 26838)
131. 癸卯卜，凡貞：我……毫……(H.J. 26869)
132. 我^𠄎……其祝……沫……我……(H.J. 31951.1)
133. 甲……亡……我……(H.J. 33148.1)
134. 丁亥……妣……我。(H.J. 35331.1)
135. 乙卯卜，在□，貞：王……我允……(H.J. 36754.1)
136. 丙寅卜，旁貞：我……(H.J. 39881.1)
137. □□卜，□貞：……戎……我。(H.J. 39940.1)
138. 貞：勿陟貝我^𠄎？十三月(H.J. 40071)
139. 貞：……我……？(H.J. 40142.1)
140. 甲申卜：我……臺于□。(H.J. 40361)
141. □丑卜：我^𠄎田鹿……(H.J. 40888.2)
142. ……鼎：我……(H.J. 2790.Anv.)
143. 辛酉卜，互貞：我倭？(H.J. 14300.1)

Bibliografía

- Academia Sínica 中央研究院. s.a. *digitalarchives.tw* (典藏臺灣 *Dìcáng Táiwān*).
Disponible en: <http://catalog.digitalarchives.tw> [diciembre 2013].
- Anónimo. Dinastía Zhōu-a. [*Clásico de poesía*] (詩經 *Shī Jīng*). 1987 ed. Shanghái:
Shanghai Ancient Books Publishing House (上海古籍出版社).
- Anónimo. Dinastía Zhōu-b. [*Libro Perdido de Zhōu*] (逸周書 *Yì Zhōu Shū*).
Disponible en: <http://ctext.org/lost-book-of-zhou/zh> [abril 2015].
- Anónimo. Dinastía Zhōu-c. *Romancero chino*. Elorduy, Carmelo Trad. 1984 ed. Madrid:
Editora Nacional.
- Anónimo. Siglo III a.C. *Ēr yǎ* (爾雅). Disponible en:
<http://zh.wikisource.org/wiki/%E5%B0%94%E9%9B%85>;
<http://www.guoxue.com/?book=erya>; <http://ctext.org/er-ya/zh> [7 abril 2015].
- Anónimo. siglo IV a.C.-a. [*Anales de bambú*] (竹書紀年 *Zhú Shū Jinián*). Disponible
en: <http://ctext.org/zhushu-jinian/zh> [enero 2015].
- Anónimo. Siglo IV a.C.-b. [Clásico de Shùn] (舜典 *Shùn Diǎn*). En [*Clásico de los
Documentos*] (尚書).
- Anónimo. siglo IV a.C. ? [*Libro de los Montes y los Mares*] (山海經 *Shān Hǎi Jīng*).
2006 ed. Húnán: Yuelu Press (嶽麓書社).
- Anyang Archaeological Team of the Institute of Archaeology, Chinese Academy of
Social Science (中國社會科學院考古研究所安陽工作隊). 1977. Excavation
of Tomb NO. 5 at Yin-Hsü in Anyang (安陽殷墟五號墓的發掘 *Ānyáng Yīnxū
Wǔ Hào Mù de fājué*). *Acta Archaeologica Sinica* (考古學刊) 1977 (2): 57-100.
- Azertiirk, Semine Imge & Lí Hǎiqíng 黎海情. 2011. Analysis and Comparision
Between the Plural Affix “-ler” in Turkish and “Men” in Chinese (土耳其語中
的“-ler”和漢語中的“們”分析對比 *Tǔ'ěrqiáyǔ zhōng de "-ler" hé Hànyǔ zhōng
de "men" fēnxi duìbǐ*). *Journal of Jiangxi Science & Technology Normal
University* (江西科技師範學院學報) 2011 (2): 63-68.
- Bān Gù 班固; Bān Biāo 班彪; Bān Zhāo 班昭 & Mǎ Xù 馬續. 92. *Libro de Hàn* (漢
書 *Hàn shū*). 1996 ed. Ānyáng: Zhongzhou Ancient Books Publishing House

- (中州古籍出版社).
- Baxter, William H. 1992. *A Handbook of Old Chinese Phonology*. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Baxter, William H. & Sagart, Laurent. 1998. Word formation in Old Chinese. En *New Approaches to Chinese Word Formation: Morphology, phonology and the lexicon in modern and ancient Chinese*, ed. Packard, Jerome L., 35-76. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Baxter, William H. & Sagart, Laurent. 2014a. *Baxter-Sagart Old Chinese reconstruction*. Disponible en: <http://ocbaxtersagart.lsa.umich.edu/BaxterSagartOCbyGSR2014-09-20.pdf> [noviembre 2017].
- Baxter, William H. & Sagart, Laurent. 2014b. *Old chinese: a new reconstruction*. New York: Oxford University Press.
- Benedict, P. K. 1972. *Sino-Tibetan: a Conspectus*. Cambridge: University Printing House.
- Benedict, P. K. 1976. Sino-Tibetan: another look. *Journal of the American Oriental Society* 96 (2): 167-197.
- Bodman, Nicholas C. 1980. Proto-Chinese and Sino-Tibetan: Data towards establishing the nature of the relationship. En *Contributions to Historical Linguistics: Issues and Materials (Cornell Linguistic Contributions)*. Leiden: E. J. Brill.
- Brown, E. K. & Ogilvie, Sarah. 2009. *Concise encyclopedia of languages of the world*. Amsterdam; Boston: Elsevier.
- Chalfant, Frank Herring. 1936. *The Couling-Chalfant Collection of Inscribed Oracle Bone* (庫方二氏藏甲骨卜辭 *Kù Fāng Èr Shì Cáng Jiǎgǔ Bǔcí*). Shanghai: The Commercial Press (商務印書館).
- Chalfant, Frank Herring. 1939. *The Hopkins Collection of Inscribed Oracle Bone* (金璋所藏甲骨卜辭 *Jīnzhāng Suǒ Cáng Jiǎgǔ Bǔcí*). New York.
- Chén Chūshēng 陳初生. 2004. [Diccionario común de las inscripciones de bronce] (金文常用字典 *Jīnwén Chángyòng Zìdiǎn*). Xi'an: Shaanxi People's Publishing House (陝西人民出版社).
- Chén Mèngjiā 陳夢家. 1956. [Síntesis de las palabras oraculares de la Ruina de Yīn] (殷虛卜辭綜述 *Yīnxū Bǔcí Zōngshù*). 1988 ed. Pekín: Zhonghua Book

- Company (中華書局).
- Chén Péngnián 陳彭年 & Qiū Yōng 丘雍. 1008. *Guǎng yùn* (廣韻).
- Chén Wēizhàn 陳煒湛 & Táng Yùmíng 唐鈺明. 1988. [*Esquema de paleografía*] (古文字學綱要 *Gǔwénzìxué Gāngyào*). Cantón: Sun Yat-sen University Press (中山大學出版社).
- Chén Xīnyì 陳新義. 2013. [Estudio de tipo de órdenes del componente adicional plural de las lenguas altaicas] (阿爾泰語系複數附加成分的語序類型研究 *Ān'ěrtài Yǔxì Fùshù Fùjiā Chéngfèn de Yǔxù Lèixíng Yánjiū*). *Journal of Shenyang Normal University (Social Science Edition)* (沈陽師範大學學報 (社會科學版)) 37 (2): 161-164.
- Chi Ting-Ting 亓婷婷. 2008. *The Problem of Simplified Chinese Characters: A Historial Review of the Developments of Simplified Chinese Characters by the Communist China* (從中共文字改革歷史看簡化字 *Cóng Zhōnggòng Wénzì Gǎigé Lìshǐ Kàn Jiǎnhuàzì*). Disponible en: http://ir.lib.ntnu.edu.tw/retrieve/75528/ntnulib_ja_L0806_5402_107.pdf [abril 2016].
- Chī Yǎn 蚩畬. siglo XI a.C. [*Yucio*] (鬻子 *Yù Zǐ*), Enero. 2015. Disponible en: <http://ctext.org/yuzi>.
- Comisión Nacional para la Reforma de la Lengua y la Escritura de China. 1964. [Lista de sinograma simplificado] (簡化字總表 *Jiǎnhuàzì Zǒngbiǎo*). Pekín.
- Conrady, A. 1896. *Eine Indochinesische Causativ-Denominativ Bildung und ihr Zusammenhang mit den Tonaccenten*. Leipzig: Otto Harrassowitz.
- Consejo de Estado de la República Popular China. 1956. [*Simplificación del sinograma*] (漢字簡化方案 *Hànzì Jiǎnhuà Fāng'àn*). Pekín.
- Cuī Héngshēng 崔恒昇. 2001. [*Breve diccionario de inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*] (簡明甲骨文字典 *Jiǎnmíng Jiǎgǔwén zìdiǎn*). Héfěi: Anhui Education Press (安徽教育出版社).
- Dài Qìngxià 戴慶廈. 1998. [Partícula estructural de Jingpho] (景頗語的結構助詞“的” *Jǐngpōyǔ de Jiégòu Zhùcí "De"*). [*Investigación y enseñanza de idiomas*] (語言教學與研究) 1998 (4).
- Dài Qìngxià 戴慶廈 & Wáng Zhāohuī 王朝暉. 2004. A Case Study on Xiandao

- Language (仙島語瀕危趨勢個案研究 Xiāndǎoyǔ Bīnwēi Qūshì Gè'àn Yánjiū). [*Informe de investigación del Museo Nacional de Etnología*] (國立民族學博物館研究報告) 28 (4): 597-629.
- Dīng Dù 丁度. 1039. [*Colección de rimas*] (集韻 *Jí Yùn*).
- Dǒng Tónghé 董同龢. 1948. [Tabla fonológica del chino antiguo] 上古音韻表 (Shàngǔ yīnyùn biǎo). *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica* (中央研究院歷時語言研究所集刊) 1948 (30): 729-1042.
- Dǒng Xiángdōng 董祥冬. 2008. The Diachronic Survey on the Expression of the First Person Plural Pronoun (第一人稱代詞複數表達法的歷時演變 *Dìyī rénréng dàicí fùshù biǎodá fǎ de lìshí yǎnbiàn*). *Huazhong Normal University Journal of Postgraduates* (火種師範大學研究生學報) 15 (4): 44-48.
- Dǒng Zuòbīn 董作賓. 1948. [*Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún A*] (小屯·殷虛文字甲編 *Xiǎotún · Yīnxū Wénzì Jiǎ Biān*). Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Dǒng Zuòbīn 董作賓. 1948-1953. [*Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún B*] (小屯·殷虛文字乙編 *Xiǎotún · Yīnxū Wénzì Yǐ Biān*).
- Dǒng Zuòbīn 董作賓. 1977. [Interpretación de "cazar cien lín"] (“獲百麟”解 "Huò Bǎi Lín" Jiě) . En [*Obras completas del señor Dǒng Zuòbīn I*] (董作賓先生全集甲編). Taipéi: Yee Wen Publishing Company (藝文印書館).
- Dòu Wényǔ 竇文宇 & Dòu Yǒng 竇勇. 2005. [*Etimología del sinograma*] (漢字字源 *Hànzi zìyuán*). Chángchūn: Editorial de Literatura e Historia de Jilin (吉林文史出版社).
- Downer, G. 1959. Derivation by tone-change in Chlassical Chinese. *Bulletin of the School of African and Oriental Studies* 1959 (22): 258-290.
- Duàn Yùcái 段玉裁. 1807. [*Anotación de Explicación y análisis de sinogramas*] (說文解字註 *Shuō Wén Jiě Zì Zhù*). Disponible en: <https://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=528853&remap=gb> [marzo 2015].
- Folch, Dolors. 2001. *La construcción de China: El período formativo de la civilización china*. Barcelona: Ediciones Península.
- Gāo Míngkǎi 高名凱. 1948. [*Gramática de Chino*] (漢語語法論 *Hànyǔ Yǔfǎ Lùn*). Shanghai: The Kaiming Book Co. (開明書店).

- Gòng Guìxùn 貢貴訓 . 2007. Historical Stratification of Personal Pronoun in Jiangyong Dialect (女書流傳地土話人稱代詞的歷史層次 Nǚshū Liúchuándì Tǔhuà Rénchēng Dàicí de Lìshǐ Céngcì). *Estudios de Lingüística Teórica (理論語言學研究)* 1 (2): 63-68.
- Gōng Huángchéng 龔煌誠 . 2000. [Prefijos del chino antiguo a través de la comparación de las lenguas sino-tibetanas] (從漢藏語的比較看上古漢語的詞頭問題 Cóng Hànzàngyǔ de Bǐjiào Kàn Shàngǔ Hànyǔ de Cítóu Wèntí). *[Lengua y Lingüística] (語言暨語言學)* 1 (2): 39-62.
- Guō Mòruò 郭沫若 . 1937a. [*Investigación y explicación de "Selección de inscripciones de Yīn"*] (殷契粹編考釋 *Yīnqì cuìbiān kǎoshì*). Tokyo: Bunkiyūdō (文求堂).
- Guō Mòruò 郭沫若 . 1937b. [*Selección de inscripciones de Yīn*] (殷契粹編 *Yīnqì cuìbiān*). Tokyo: Bunkiyūdō (文求堂).
- Guō Mòruò 郭沫若 . 1978-1982. [*Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos*] (甲骨文合集 *Jiǎgǔwén héjí*). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Guō Pú 郭璞 & Xíng Bǐng 邢昺 . siglo III y siglo X. [*Ēr yǎ con anotaciones y comentarios*] (爾雅註疏 *Ēr yǎ zhùshū*). Disponible en: <http://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=938166> [29 marzo 2017].
- Guō Ruòyú 郭若愚 . 1951. [*Colección de inscripciones de Yīn*] (殷契拾掇 *Yīnqì shíduō*). 2005 ed. Shanghai: Shanghai Ancient Books Publishing House (上海古籍出版社).
- Guō Ruòyú 郭若愚 ; Zēng Yìgōng 曾毅公 & Lǐ Xuéqín 李學勤 . 1955. [*Compilación de escrituras de la Ruina de Yīn*] (殷虛文字綴合 *Yīnxū wénzì zhuìhé*). Pekín: Science press (科學出版社).
- Guō Xīliáng 郭錫良 . 1980. [Origen y desarrollo del pronombre de tercera persona en chino] (漢語第三人稱代詞的起源和發展 Hànyǔ dìsān rénrchēng dàicí de qǐyuán hé fāzhǎn). En *Colección de ensayos de filología (語言學論叢)*, 64-93. Pekín: The Commercial Press (商務印書館).
- Guō Xīliáng 郭錫良 . 1986. [*Manual de la fonología antiguo de sinogramas*] (漢字古

- 音手冊 *Hànzì gǔyīn shǒucè*). Pekín: Peking University Press (北京大學出版社).
- Haudricourt, André G. 1954. Comment Reconstruire Le Chinois Archaïque. *Word* 10 (2-3): 351-364.
- Hayashi Taisuke 林泰輔. 1921. [*Escrituras en caparazones de tortuga y huesos de animales*] (龜甲獸骨文字 *Guījiǎshòugǔwénzì*). Shanghai: Editorial Fùjìn (富晉書社).
- Hóu Língwén 侯玲文. 2009. [*Investigación de palabras correspondientes entre chino antiguo y coreano*] (上古漢語朝鮮語對應詞研究 *Shàngǔ Hànyǔ Cháoxiǎnyǔ Duìyìngcí Yánjiū*). Pekín: Ed. Étnico (民族出版社).
- Hóu Réngzhī 侯仁之. 1959. *Selected Masterpieces of Ancient Chinese Geography: Yú Gòng* (中國古代地理名著選讀·禹貢 *Zhōngguó Gǔdài Dìlǐ Míngzhù Xuǎndú · Yú Gòng*). Pekín: Science Press (科學出版社).
- Hsu Chin-hsiung 許進雄. 1979. *Oracle Bones from the White and Other Collections* (懷特氏等收藏甲骨文集 *Huàitè shì děng shōucáng jiǎgǔwén jí*). Ontario: The Royal Ontario Museum.
- Hú Hòuxuān 胡厚宣. 1954. [*Nota de los nuevos caparazones de tortuga y huesos conseguidos en Pekín y Tiānjīn después de la guerra*] (戰後京津新獲甲骨集 *Zhàn hòu Jīng Jīn Xīn huò Jiǎgǔ Jí*). Shanghai: Editorial Qúnlián (群聯出版社).
- Hú Hòuxuān 胡厚宣. 1955. [*Prolongación de la Colección de caparazones de tortuga y huesos*] (甲骨續存 *Jiǎgǔ Xùcún*). Shanghai: Qunlian Press (上海群聯出版社).
- Hú Hòuxuān 胡厚宣; Wáng Yǔxìn 王宇信; Yáng Shēngnán 楊升南; Luó Kūn 羅琨; Mèng Shìkǎi 孟世凱; Wáng Guīmín 王貴民; Xiè Jì 謝濟; Niú Jìbīn 牛繼斌; Xiāo Liángqióng 肖良瓊; Qí Wénxīn 齊文心; Zhāng Yǒngshān 張永山; Péng Bāngjiǒng 彭邦炯; Cháng Yùzhī 常玉芝 & Hán Shùjì 韓樹績. 1999. [*Transcripción de la "Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos"*] (甲骨文合集釋文 *Jiǎgǔwén Héjí Shìwén*). Pekín: Editorial de la Ciencia Social de China (中國科學出版社).
- Huáng Jiànxiāng 黃建香. 2001. Exploring the Influence of Wu Dialect over Ancient

- Japanese (試探吳方言對古日語的影響 Shìtàn Wú Fāngyán duì Gǔ Rìyǔ de Yǐngxiǎng). *Journal of SJTU (Social Science Edition)* (上海交通大學學報 (社科版)) 9 (3): 103-107.
- Huáng Xuězhēn 黃雪貞. 1983. [vocabulario del dialecto de Yǒngdìng (Xiàiyáng) III] (永定 (下洋) 方言詞彙 (三) Yǒngdìng (Xiàiyáng) Fāngyán Cíhuì (Sān)). *Dialect (方言)* 1983 (4).
- Instituto de Arqueología de la Academia de Ciencias Sociales de China 中國社會科學院考古研究所. 1980. [*Caparazones de tortuga y huesos al Sur de Xiǎotún*] (小屯南地甲骨 Xiǎotún Nándì Jiǎgǔ): Zhonghua Book Company (中華書局).
- Jacques, Guillaume. 2005. [*rGyalrong y chino antiguo*] (嘉絨語與上古漢語 Jiāróngyǔ yǔ Shàngǔ Hànyǔ). en [Seminario Internacional de Pronunciaciones Antiguas de Chino] (漢語上古音國際研討會). Shanghai.
- Jī Dàn 姬旦. XI a.C. [*Ritos de Zhou*] (周禮 Zhōu Lǐ). Disponible en: <http://ctext.org/rites-of-zhou/zh>.
- Jī Fótuó 姬佛陀. 1917. [*Escrituras de la Ruina de Yīn pertenecientes a la Casa de Jiǎnshòu*] (戩壽堂所藏殷虛文字 Jiǎnshòu Táng cuǒ Cáng Yīn Xū Wénzì).
- Jiāng Gēnxiōng 姜根兄. 2007. A Comparison of Nouns in Plural Form Between Manchu and Mongolian (滿語、蒙古語名詞複數的比較 Mǎnyǔ, Měngyǔ Míngcí Fùshù de Bǐjiào). *Journal of the Second Northwest University for Nationalities (西北第二民族學院學報 (哲學社會科學版))* 2007 (4): 36-40.
- Jiāng Lánshēng 江藍生; Tán Jǐngchūn 覃景春; Chéng Róng 程榮; Hán Jǐngtǐ 韓敬體; Cháo Jìzhōu 晁繼周; Dǒng Kūn 董琨; Zhào Dà míng 趙大明; Lǐ Zhìjiāng 李志江; Jiǎ Cǎizhū 賈采珠; Guō Xiǎowǔ 郭小武; Wáng Nán 王楠; Wáng Wěi 王偉; Dù Xiáng 杜翔; Zhāng Tiěwén 張鐵文; Wáng Xiá 王霞; Cáo Lán píng 曹蘭萍; Lǚ Jīng 呂京; Cài Wénlán 蔡文蘭; Lù Zūnwú 陸尊梧; Xú Shū 徐樞; Huáng Xuězhēn 黃雪貞; Wáng Hǎifēn 王海棻; Wáng Kèzhòng 王克仲; Pān Xuělián 潘雪蓮; Hóu Ruǐfēn 侯瑞芬 & Zhāng Dìng 張定. 2012. [*Diccionario del Chino Moderno*] (VI Edición) (現代漢語詞典 第六版 Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn Dìliù Bǎn). Pekín: The Comercial Press (商務印書館).

- Jiāng Lánshēng 江藍生; Tán Jǐngchūn 覃景春; Chéng Róng 程榮; Hán Jìngtǐ 韓敬體; Cháo Jìzhōu 晁繼周; Dǒng Kūn 董琨; Zhào Dà míng 趙大明; Lǐ Zhìjiāng 李志江; Jiǎ Cǎizhū 賈采珠; Guō Xiǎowǔ 郭小武; Wáng Nán 王楠; Wáng Wěi 王偉; Dù Xiáng 杜翔; Zhāng Tiěwén 張鐵文; Wáng Xiá 王霞; Cáo Lán píng 曹蘭萍; Lǚ Jīng 呂京; Cài Wénlán 蔡文蘭; Lù Zūnwú 陸尊梧; Xú Shū 徐樞; Huáng Xuězhēn 黃雪貞; Wáng Hǎifēn 王海棻; Wáng Kèzhòng 王克仲; Pān Xuělián 潘雪蓮; Hóu Ruǐfēn 侯瑞芬 & Zhāng Dìng 張定. 2016. *[Diccionario del Chino Moderno] (VII Edición) (現代漢語詞典 第七版 Xiàndài Hànyǔ Cídiǎn Dìqī Bǎn)*. Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Jiǎng Shūhóng 蔣書紅. 2013. *[Investigación de los verbos del chino de Zhōu Occidental] (西周漢語動詞研究 Xī Zhōu Hànyǔ Dòngcí Yánjiū)*. Cantón: Editorial de la Universidad Jinan (暨南大學出版社).
- Jiāng Xuéwàng 江學旺. 2000. How Do the Pictophonetic Characters in Shuowen Jiezi (說文解字) Originate from the Inscriptions on Bones or Tortoise Shells – On the Ways of Producing Pictophonetic Characters (《說文解字》形聲字甲骨文源字考——論形聲字的形成途徑 «Shuō wén jiě zì» xíngshēngzì jiágǔwén yuánzì kǎo – lùn xíngshēngzì de xíngchéng tújìng). *Research in Ancient Chinese Language (古漢語研究)* 2000 (2): 2-6.
- Jiāo Yànyáng 焦艷陽. 2010. "Witch", "Martial" and "Dance" Cognate Try (“巫”、“武”與“舞”同源試證 "Wū", "wǔ" yǔ "wǔ" tóngyuán shì zhèng). *Journal of Xinzhou teachers university (忻州師範學院學報)* 26 (4): 55-60.
- Jīn Lǐxīn 金理新. 1995. *[Consonantes oclusivas coronales del chino antiguo, y prefijos relacionados] (上古漢語舌尖塞輔音以及相關的壽綴 Shàngǔ Hànyǔ shéjiān sāi fūyīn yǐjí xiāngguān de qiánzhuì)*, Universidad de Nankín (南京大學), Nankín.
- Jīn Lǐxīn 金理新. 1998a. [Prefijo *s- en los sustantivos de las partes corporales y animales del sino-tibetano] (漢藏語的肢體和動物名詞 *s- 前綴 Hànzàngyǔ de zhītǐ hé dòngwù míngcí *s- qiánzhuì). *Journal of Wenzhou teachers college (溫州師範學院學報)* 1998 (4).
- Jīn Lǐxīn 金理新. 1998b. [sufijo -n de sustantivos en el sino-tibetano] (漢藏語的名詞

- 後綴 Hànzàngyǔ de míngcí hòuzhùi). *Lenguas y literaturas étnicas* (民族語文) 1998 (1).
- Jīn Lǐxīn 金理新. 1999. [Prefijo *m- de sustantivos corporales en lenguas sino-tibetanas] (漢藏語的肢體名詞*m- 後綴 Hànzàngyǔ de zhītǐ míngcí *m-qiánzhùi). *Journal of Wenzhou teachers college* (溫州師範學院學報) 1999: 1.
- Jīn Lǐxīn 金理新. 2002. [*Fonología del chino antiguo*] (上古漢語音系 *Shàngǔ Hànyǔ yīnxi*). Héféi: Huangshan Publishing House (黃山書社).
- Jīn Lǐxīn 金理新. 2006. [*Morfología del chino antiguo*] (上古漢語形態研究 *Shàngǔ Hànyǔ xíngtài yánjiū*). Héféi: Huangshan Publishing House (黃山書社).
- Karlgren, Bernhard. 1923. *Analytic Dictionary of Chinese and Sino-japanese*. Paris: Librairie Orientaliste Paul Geuther.
- Karlgren, Bernhard. 1957. *Gramata Serica Recensa* (漢文典 (修訂本) *Hànwén diǎn (xiūdìngběn)*). Pān Wùyún 潘悟雲; Yáng Jiànqiáo 楊劍橋; Dǒng Chóngyè 董重業 & Zhāng Hóngmíng 張洪明 Trad. 1997 ed. Shanghai: Shanghai Lexicographical Publishing House (上海辭書出版社).
- Keating, Patricia A. 2012. IPA Council votes against new IPA symbol. *Journal of the International Phonetic Association* 42 (2): 245.
- Lěng Yùlóng 冷玉龙 & Wéi Yīxīn 韦一心. 1994. *Mar de Sinogramas de China* (中華字海). Pekín: China Friendship Publishing Company.
- Lerma Peláez, Juan Gonzalo. 2013. *Semejanzas y diferencias: La analogía en el pensamiento chino pre-Han*, Departamento de Lógica, Historia y Filosofía de la Ciencia, Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid.
- Lewis, M. Paul; Simons, Gary F. & Fennig, Charles D. 2014. *Ethnologue: Languages of the World* (Seventeenth edition). SIL International. Disponible en: <http://www.ethnologue.com> [2 abril 2014].
- Lǐ Ēnjiāng 李恩江. 1986. [Primer tanteo del proceso del formaciño de los sinogramas pictofonéticos] (漢字形聲字形成過程初探 *Hànzi xíngshēngzì xíngchéng guóchéng chūtàn*). *Journal of Zhengzhou University(Philosophy and Social Sciences Edition)* (鄭州大學學報·哲社版) 1986 (6).
- Lǐ Ēnjiāng 李恩江 & Jiǎ Yùmín 賈玉民. 2000. [*Traducción de "Explicación y*

- Análisis de Escrituras Compuestas y Simples*] (說文解字譯述 *Shuō Wén Jiě Zì yìshù*). Zhèngzhōu: Zhongyuan Farmers Publishing House (中原農民出版社).
- Li Fang-kuei 李方桂. 1971. [Estudios de la fonología del chino antiguo] (上古音研究 *Shàngǔ yīn yánjiū*). *Tsing Hua Journal of Chinese Studies* (清華學報) 9 (1-2): 1-61.
- Lǐ Jì 李濟. 1953. [Sentar arrodando, sentar acuclillando y sentar a recogedor] (跪坐、蹲居與箕踞 *Guìzuò, dūnjū yǔ jījù*). En *Bulletin of the Institute of History and Philology Academia Sinica* (中央研究院歷史語言研究所集刊), 283-301. Taipéi: Academia sínica (中央研究院).
- Lǐ Lán 李藍. 2008. On the Types of Plural making of personal pronoun in Chinese Dialects (漢語的人稱代詞附屬表示法 *Hànyǔ de rénrēng dàicí fùshǔ biǎoshì fǎ*). *Dialect* (方言) 2008 (3).
- Lǐ Róng 李榮. 1956. *Fonología de Qièyùn* (切韻音系 *Qièyùn yīnxi*): Science Press (科學出版社).
- Lǐ Róng 李榮; Xióng Zhènghuī 熊正輝 & Zhāng Zhènxīng 張振興. 1987. [*Atlas lingüístico de China*] (中國語言地圖集 *Zhōngguó yǔyán dìtújí*). Hongkong: Longman.
- Lǐ Rúlóng 李如龍 & Zhāng Shuàngqìng 張雙慶. 1992. [*Informe de investigación de los dialectos hakka y gàn*] (客贛方言調查報告 *Kè Gàn fāngyán diàochá bàogào*). Xiàmén: Ed. Universidad de Xiàmén (廈門大學出版社).
- Lǐ Shùyán 李樹儼. 2001. [Las dos formas de plural en los pronombres personales del dialecto de Yínchuān y el sufijo "dōu"] (銀川方言人稱代詞複數的兩種形式及詞綴“都” *Yíchuān fāngyán rénrēng dàicí fùshù de liǎng zhǒng xíngshì jí cízhù "dōu"*). *Linguistic Researches* (語文研究) 2001 (1): 45-48.
- Lǐ Wéixiāng 李為香. 2013. [Origen y norma de la forma regular de sentar durante las épocas de Shāng y Zhōu] (商周時期正坐的起源及儀規 *Shāng Zhōu shíqī zhèngzuò de qǐyuán jí yígūī*). *J. Cent. South Univ. (Social Science)* (中南大學學報 (社會科學版)) 19 (6).
- Lǐ Xuéqín 李學勤; Qiú Shìhuá 仇士華; Gān Shījùn 甘師俊; Lǐ Bóqiān 李伯謙; Xí

- Zézōng 席澤宗; Mǎ Chéngyuán 馬承源; Liú Ciyuán 劉次沅; Ān Jīnhuái 安金槐; Zhū Fènghàn 朱鳳瀚; Zhū Xuéwén 朱學文; Jì Yì 紀誼; Xīn Déyǒng 辛德勇; Lǐ Fēng 李峰; Yán Wénmíng 嚴文明; Zhāng Chángshòu 張長壽; Zhāng Péiyù 張培瑜; Zhāng Jīngyì 張晶義; Zōu Héng 鄒衡; Chén Jiǔjīn 陳久金; Chén Tiěméi 陳鐵梅; Yú Wěichāo 俞偉超; Yuán Sīxùn 原思訓; Yīn Wěizhāng 殷瑋璋; Guō Zhīyú 郭之虞; Péng Lín 彭林; Qiú Xīguī 裘錫圭 & Léi Yùqīng 雷玉青. 2000. [*Informe del logro en el periodo 1996-2000 de Proyecto de cronología de Xià, Shāng y Zhōu (versión simple)*] (夏商周斷代工程 1996-2000 年階段成果報告 (簡本) *Xià Shāng Zhōu duàndài gōngchéng 1996-2000 nián jiēduàn chéngguǒ bàogào (Jiǎn běn)*). Pekín: World Book Inc (世界圖書出版公司).
- Lǐ Zuǒfēng 李佐豐. 2004. [*Sintaxis del chino antiguo*] (古代漢語語法學 *Gúdài Hànyǔ yǔfǎ xué*). Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Lín Sù'é 林素娥. 2006. A typological study of the homomorphism between personal pronoun and demonstrative pronoun in Chinese (漢語人稱代詞與指示代詞同形類型及其動因初探 *Hànyǔ rénchēng dàicí yǔ zhǐshì dàicí tóngxíng lèixíng jí qí dòngyīn chūtàn*). *Linguistic Sciences (語言科學)* 2006 (5).
- Liú È 劉鶚. 1903. [*Colección de tortuga en Nubes Ferreas*] (鐵雲藏龜 *Tiě yún cáng guī*): Bào Cáo Shǒu Quē Zhāi (抱殘守缺齋).
- Liú Guóhuī 劉國輝. 2000. [*Introducción general de la lingüística comparativa*] (歷史比較語言學概論 *Lìshǐ bǐjiào yǔyánxué gàilùn*). Chéngdū: Sichuan University Press (四川大學出版社).
- Liú Xīnglóng 劉興隆. 2005. [*Nuevo diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*] (新編甲骨文字典 *Xīnbiān Jiǎgǔwén Zìdiǎn*). Pekín: International Cultural Publishing Company (國際文化出版公司).
- Lǚ Shūxiāng 呂叔湘. 1943. [Diferencia de 底 y 地, y el origen de 底] (論底、地之辨及底字的由來 *Lùn dǐ, dì zhī biàn jí dǐ zì de yóulái*). En *Colección de ensayos de la gramática de chino (漢語語法論文集)*, 122-131. Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Lǚ Shūxiāng 呂叔湘. 1980. [Pronombres del dialecto de Dānyán] (丹陽方言的指代

- 詞 Dānyán fāngyán de zhǐdàicí). *Dialect (方言)* 1980 (4).
- Lǚ Shūxiāng 呂叔湘 & Jiāng Lánshēng 江藍生. 1985. [*Pronombres en el chino moderno*] (*近代漢語指代詞 Jìndài hànyǔ zhǐdàicí*). Shanghai: Xuelin Press (學林出版社).
- Lu Yan; Pan Shang-Ling; Qin Shu-Ming; Qin Zheng-Dong; Wang Chuan-Chao; Gan Rui-Jing; Li Hui & Consortium, Genographic. 2013. Genetic evidence for the multiple origins of Pinghua Chinese. *Journal of Systematics and Evolution* 51 (3): 271–279.
- Luó Zhènyù 羅振玉. 1913. [*Inscripciones de la Ruina de Yīn I*] (*殷墟書契前編 Yīnxū shūqì qián biān*). Tyoto: Yǒngmù yuán (永慕園).
- Luó Zhènyù 羅振玉. 1914. [*Extractos de las Inscripciones de la Ruina de Yīn*] (*殷墟書契菁華 Yīnxū shūqì jīnghuá*). Kyoto: Yǒngmù yuán (永慕園).
- Luó Zhènyù 羅振玉. 1916. [*Inscripciones de la Ruina de Yīn II*] (*殷墟書契後編 Yīnxū shūqì hòu biān*). Kyoto: Yǒngmù yuán (永慕園).
- Luó Zhènyù 羅振玉. 1933. [*Prolongación de Inscripción de la Ruina de Yīn*] (*殷墟書契續編 Yīnxū shūqì xù biān*). Kyoto: Yīn Lǐ Zài Sī Táng (殷禮在斯堂).
- Mǎ Kèdōng 馬克冬. 2006. [Función de las partes fonéticas y semánticas de los pictofonéticos a través del tiempo y vía de producción] (*從產生時間、途徑看形聲字音符、意符的作用 Cóng chǎnshēng shíjiān, tújīng kàn xíngshēngzì yīnfú, yìfú de zuòyòng*). *Journal of Hotan Teachers College (和田師範專科學校學報)* 26 (4): 101-102.
- Mǎ Xuéliáng 馬學良; Xíng Gōngwǎn 邢公畹; Hú Tǎn 胡坦; Huáng Bùfán 黃布凡; Wáng Tiānxí 王天習; Dài, Qìngshà 戴慶廈; Chén Qíguāng 陳其光 & Ní Dàbái 倪大白. 1995. *A General introduction to Sino-Tibetan Languages (漢藏語概論 Hànzàngyǔ gàilùn)*. Wǔhàn: Wuhan Publishing House (武漢出版社).
- Maspero, H. 1920. Le dialecte de Tchang-ngan sous les T'ang. *Bulletin de l'Ecole Française d'Extrême-Orient* 20: 1-124.
- Maspero, H. 1930. Préfixes et dérivation en chinois archaïque. *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris* 23 (5): 313-327.
- Maspero, H. 1952. Le chinois. En *Les langues du monde*. Paris: CNRS.
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 1970. Tones and prosody in Middle Chinese and the origin of the

- Rising tone. *Harvard Journal of Asian Studies* 1970 (30): 86-110.
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 1980. Chronological Strata in Derivation by Tone-Change (四聲別義中的時間層次 Sì shēng bié yì zhōng de shíjiān céngcì). *Zhongguo Yuwen* (中國語文) 1980 (6): 427-443.
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 1981. [Significado y etimología del sinograma "夕" en el antiguo dialecto de Chǔ] (古代楚方言中“夕”字的词义和语源 Gǔdài Chǔ fāngyán zhōng "xī" zì de cíyì hé yǔyuán). *Dialect* (方言) 1981 (3).
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 1988. [Tres ejemplos de la reconstrucción interior del chino] (內部構擬漢語三例 Nèibù gòunǐ Hànyǔ sān lì). *Zhongguo Yuwen* (中國語文) 1988 (3).
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 1989. *The causative and denominative functions of the s- prefix in Old Chinese*. en Proceedings on the Second international Conference on Sinology, Academia Sinica, section on Linguistics and Paleography. Taipei.
- Mei Tsu-lin 梅祖麟. 2004. An Etymology for [ŋ³ toʔ₃] "you (plural)" (蘇州話的“唔篤” (你們) 和漢代的“若屬” Sūzhōu huà de "wùdǔ" (nǐmen) hé hàndài de "ruòshǔ"). *Dialect* (方言) 2004 (3): 247-255.
- Menzies, James Mellon. 1917. *Oracle records from the Waste of Yin* (殷虛卜辭 Yīnxū bǔcí). Shanghai: Kelly & Walsh, Limited.
- Menzies, James Mellon. 1935. [Colección de Vogan de las palabras oraculares] (柏根氏藏甲骨卜辭 Bógēnshì cáng jiǎgǔ bǔcí). Jínán: Cheeloo University (齊魯大學).
- Ministerio de Educación de la República Popular de China, Comisión Nacional de Idioma y Escrituras de China. 2013. [Lista general normalizada de sinograma] (通用規範漢字表 Tōngyòng guānfàn Hànzì biǎo). Pekín: Ministerio de Educación de la República Popular de China, Comisión Nacional de Idioma y Escrituras de China.
- Nishiyama Takeshi 西山猛. 1992. [Cuestiones de la circunstancia de la aparición del pronombre de primera persona "予" en el chino antiguo] (上古漢語第一人稱代詞“予”的出現條件問題 Shàngǔ Hànyǔ dì yī réncēng dàicí "yú" de chūxiàn tiáojiàn wèntí). [Colección de ensayos de la literatura china] (中國文學論文集) 21: 106-117.

- Pān Wùyún 潘悟雲. 1991. Formas flexivas de los verbos causativos en el chino antiguo (上古漢語使動詞的屈折形式 Shàngǔ hànyǔ shǐdòngcí de qūzhé xíngshì). *Journal of Wenzhou teachers college* (溫州師範學院學報) 1991 (2).
- Pān Wùyún 潘悟雲. 2002. [Estudio de consonantes líquidas] (流音考 Liúyīn kǎo). En *[Lenguas y culturas del oriente]* (東方語言與文化). Shanghái: Oriental Publishing Center (東方出版中心).
- Pulleyblank, Edwin G. 1973. Some new hypotheses concerning word families in Old Chinese. *Journal of Chinese Linguistics* 1 1973 (1): 111-125.
- Pulleyblank, Edwin G. 1977–1978. The final consonants of Old Chinese. *Monumenta Serica* (33): 180–206.
- Qián Nǎiróng 錢乃榮. 1992. *[Estudios del wú contemporáneo]* (當代吳語研究 Dāngdài Wúyǔ yánjiū). Shanghái: Shanghai Education Publishing House (上海教育出版社).
- Qiáo Quánshēng 喬全生. 1996. [Unas características de los pronombres personales en los dialectos de Shānxī] (山西方言人稱代詞的幾個特點 Shānxī fāngyán réncēng dàicí de jǐ gè tèdiǎn). *Zhongguo Yuwen* (中國語文) 1996 (1): 27-30.
- Qiú Xīguī 裘錫圭. 1992. *[Colección de paleografía]* (古文字論集 Gǔ wénzì lùnjí). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Qū Yuán 屈原. siglo III a.C. *[Lamento por la separación]* (離騷 Lí sāo). Disponible en: <https://ctext.org/chu-ci/zhs> [mayo 2015].
- Querol Bataller, María. 2008. Analogías y diferencias en la creación del estándar chino y español. En *Nuevas perspectivas de investigación sobre Asia pacífico*, 415-428.
- Ramstedt, Gustaf John 蘭斯鐵. 1981. *Introduction to Altaic Linguistics (Morphology)* (阿爾泰語言學導論 (形態學部分) Ā'ěrtài yǔyán xué dàolùn (xíngtài xué bùfen)). Chén Wěi 陳偉 & Shěn Chéngmíng 沈成明 Trad.: China Social Sciences Press (中國社會科學出版社).
- Real Académica Española. 2014. *Diccionario de la lengua española XXIII*. Real académica española. Disponible en: www.rae.es2014].
- Roncero Mayor, Luis. 2011. Nuevas perspectivas de investigación sobre Asia pacífico. *Revista de enseñanza de ELE a hablantes de chino* 2011 (5): 14-54.

- Róng Gēng 容庚. 2011. *[Palabras oraculares de Yīn]* (殷契卜辭 Yīnqì bǔcí): Zhonghua Book Company (中華書局).
- Sagart, Laurent. 1993a. *Early populations and languages of the China coast: mainland and pacific links*. en Symposium on Yue language and peoples. Hongkong.
- Sagart, Laurent. 1993b. L'infixe -r- en chinois archaïque. *Bulletin de la Société de Linguistique de paris* 88 (1): 261-293.
- Sagart, Laurent. 1993c. *Old Chinese and proto-Austronesian*. en Conference on Asia-Mainland/Austronesian Connections (CAMAC). University of Hawai'i.
- Sagart, Laurent. 1994. *PAN Si-, the s- prefix of Old Chinese, and related matters*. en 7th International Conference on Austronesian Linguistics. Leiden.
- Sagart, Laurent. 1996. *Vestiges of Old Chinese derivational affixes in modern Chinese dialects*. en Proceedings of the 1st International symposium on synchronic and diachronic perspectives on the grammar of Sinitic languages
- Sagart, Laurent. 1999. *The roots of old Chinese* (上古漢語詞根 Shàngǔ Hànyǔ cígēn). Gōng Qúnhǔ 龔群虎 Trad. 2004 ed. Shanghai: Shanghai Educación Publishing House (上海教育出版社). Original edition, Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Schuessler, A. 1974a. Prefixes in Archaic Chinese. *Zeitschrift der Deutsche Morgenlandischen Gesellschaft* 1974 (124): 370-385.
- Schuessler, A. 1974b. R and L in Archaic Chinese. *Journal of Chinese Linguistics* 1974 (2): 186-199.
- Schuessler, A. 1976. *Affixes in Proto-Chinese, Münchener Ostasiatische Studien*. Wiesbaden: Franz Steiner.
- Schuessler, A. 1989. *Thoughts on OC initiales*. en 22nd International Conference on Sino-Tibetan Languages and Linguistics. Honolulu.
- Shāng Chéngzuò 商承祚. 1933. *Inscripciones recuperadas de Yīn* (殷契佚存 Yīn qì yìcún). Pekín: Beijing Library Press (北京圖書館出版社).
- Shào Róngfēn (邵榮芬). 1982. *Estudio de Qièyùn* (切韻研究 Qièyùn yánjiū). Pekín: China Social Sciences Press (中國社會科學出版社).
- Shěn Jiàn huá 沈建華 & Cáo Jǐn yán 曹錦炎. 2001. *A new compilation of Jiagu Characters* (新編甲骨文字形總表 Xīn biān Jiǎgǔwén zìxíng zǒng biǎo). Shatin, N.T., Hongkong (香港新界沙田): The Chinese University Press (中文

大學出版社).

Shí Fēng 石鋒; Shí Xiùjuān 時秀娟 & Rán Qǐbīn 冉啟斌. s.a. [*Por qué algunos dialectos no se diferencia entre /n/ y /l/*] (為什麼有的方言/n、l不分 Wèi shénme yǒude fāngyán /n, l/ bù fēn). Disponible en: http://wenku.baidu.com/link?url=MzMYMLDRS6WuVLU_SkPFllBGLZznAH4zYqhm_GO-Im0pPecOVBSApC-cQX22wWcyuRp_rHtt0EurHcMojsjXYGK1oEJujE6Vfx_pWYAfEy [diciembre 2014].

Shǐ Sùfēn 史素芬 & Lǐ Qí 李奇. 1993. [*Dialecto de Wǔxiāng*] (武鄉方言志 *Wǔxiāng fāngyán zhì*). Tàiyuán: Shanxi United Universities Press (山西高校聯合出版社).

Shí Yùzhì 石毓智 & Lǐ Nà 李訥. 1998. [La suceción de las partículas estructurales en la historia del chino, el proceso gramatical de "的"] (漢語發展史上結構助詞的興替——論“的”的語法化歷程 *Hànyǔ fāzhǎn shǐ shàng jiégòu zhùcí de xīngtì – lùn "de" de yǔfǎhuà lìchéng*). *Chinese Social Sciences* (中國社科學) 1998 (6).

Shū Zhìwǔ 舒志武. 1988. [Disquisición de la función del prefijo s- en el chino antiguo] (上古漢語 S-前綴功能試探 *Shànggǔ Hànyǔ s- qiánzhuì gōngnéng shìtàn*). *Journal of South-Central University for Nationalities (Philosophy and Social Sciences Edition)* (中南民族學院學報(哲學社會科學版)) 1988 (6): 98-105.

Sīmǎ Qiān 司馬遷. Siglo II a.C. [*Crónicas del historiador*] (史記 *Shǐ jì*). 2001 ed. Hohhot: Inner Mongolia University (內蒙古大學出版社).

Starostin, Sergej Anatol'evič. 1989. *Rekonstrukcija drevnekitajskoj fonologičeskoj sistemy*. Moskva: "Nauka" Glavnaja redakcija vostočnoj literatury.

Sūn Jiàn 孫健. 2013. [Cultura de la silla: la evolución de "sentar arrodando" a "sentar a pies colgados"] (椅子文化：從“跪坐”到“垂足高坐”的演變 *Yizi wénhuà: cóng "guìzuò" dào "chuízú gāo zuò" de yǎn biàn*). *Guoxue* (國學) 2013 (1): B8.

Sūn Yàbīng 孫亞冰. 2006. [Estadística de material de las Inscripciones sobre Caparazón de Tortuga y Huesos de durante los cien años] (百年來甲骨文材料統計 *Bǎi nián lái jiǎgǔwén cáiliào tǒngjì*). *Palace Museum Journal* (故宮博物院院刊) 2006 (123): 24-47.

- Sūn Yíràng 孫詒讓. 1904. [*Ejemplos de las inscripciones*] (契文舉例 *Qìwén jǔlì*).
- Sūn Yìzhēn 孫義貞; Lú Chuánshān 盧傳山; Huáng Jīnyán 黃錦炎 & Mǎ Míngwěi 馬名偉. 1999. *Nuevo diccionario chino-español* (新漢西詞典 *Xīn Hàn Xī Cídiǎn*). Edited by Wáng Xiǎowén 王小文; Wáng Zhōngyǒng 王忠勇; Yáng Zhìyíng 楊志瑩; Lù Jīngshēng 陸經生; Chén Quán 陳泉; Lou Yasha 婁亞莎 & Lián Měijīn 廉美瑾. 2004 ed. Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Tán Qíxiāng 譚其驤. 1987. [*Historical Atlas of China*] (中國歷史地圖集 *Zhōngguó lìshǐ dìtú jí*). Shanghai: SinoMaps Press (中國地圖出版社).
- Táng Lán 唐蘭. 1939. [*Investigación y explicación de "Colección de Escrituras de caparazón de tortuga y huesos en la Casa de Tiānrǎng"*] (天壤閣甲骨文存考釋 *Tiān Rǎng Gé jiǎgǔwén cún kǎoshì*). Pekín: Beijing Library Press (北京圖書館出版社).
- Táng Yùmíng 唐鈺明. 1998. [Dudas de la reanudación de "之"] (“之”字複指說獻疑 “Zhī” zì fùzhǐ shuō xiàn yí). En [*Selección de renombrados lingüistas de edad mediana · Táng Yùmíng*] (著名中年語言學家自選集·唐鈺明卷), 189-195. Héféi: Anhui Education Press (安徽教育出版社).
- Táng Zhèngdà 唐正大. 2005. [Estudios de la tipología de los pronombres de tercera persona en los dialectos de Planuria Guanzhong] (關中方言第三人稱指稱形式的類型學研究 *Guānzhōng fāngyán dì sān rénrēng zhǐchēng xíngshì de lèixíngxué yánjiū*). *Dialect* (方言) 2005 (2): 109-118.
- Táng Zuòfān 唐作藩. 2001. [*Curso de fonología*] (音韻學教程 *Yīnyùnxué jiàochéng*). 2002 ed. Pekín: Peking University Press (北京大學出版社).
- Thomsen, Vilhelm (威廉·湯姆遜). 1960. *The History of Linguistics Before the End of the 19th Century* (十九世紀末以前的語言學史 *Shíjiǔ shìjì mò yǐqián de yǔyánxué shǐ*). Zhenhua, Huang Trad. Pekín: Science Press (科學出版社).
- Unger, U. 1985. Das m-Präfix. *Hao-Ku* 1985 (31): 297-309.
- Unger, U. 1986. Das ?a-Präfix im Chinesischen. *Hao-Ku* 1986 (33): 1-20.
- Universidad de Pekín 北京大學. 1964. *Vocabulario de los dialectos de chino* (漢語方言詞彙 *Hànyǔ fāngyán cíhuì*). Pekín: Language reform publishing house (文字改革出版社).

- Wang Chenying. 2014. La retrotraducción de la literatura chinoamericana a la cultura china: análisis comparativo de las versiones chinas de "The joy luck club" de Amy Tan. *Entreculturas* 2014 (7-8): 67-91.
- Wāng Huàiyún 汪化雲. 2012. Revisiting Demonstrative Pronouns Concurrently Used as Third Person Pronouns in Xibei Dialect (西北方言指代兼第三身代詞現象的再探討 Xībēi fāngyán zhǐdài jiān dì sān shēn dàicí xiànxàng de zài tàntǎo). *Linguistic Sciences (語言科學)* 2013 (62): 27-31.
- Wáng Huī 王暉. 2008. Study on the Prototype of Kylin and the Moving to South of Rhinoceros in Ancient Chinese History (麒麟原型與中國古代犀牛活動南移考 Qílín yuánxíng yǔ Zhōngguó gǔdài xīniú huódòng nán yí kǎo). *Journal of Chinese Historical Geography (中國歷史地理論叢)* 23 (2): 12-22.
- Wáng Lì 王力. 1958. [*Borrador de la historia de la lengua china*] (漢語史稿 Hànyǔ Shǐ Gǎo). 1980 ed. Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Wáng Lì 王力. 1962. [*Chino Antiguo*] (古代漢語 Gǔdài Hànyǔ). 2001 ed. Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Wáng Lì 王力. 1980. [La cuestión de la existencia de prefijo en chino] (關於漢語有無詞頭的問題 Guānyú Hànyǔ Yǒu Wú Cítóu de Wèntí). En *Colección de la Casa Lóng Chóng Jǐng Diāo (龍蟲井雕齋文集)*, 512: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Wáng Lì 王力. 1982. [*Diccionario de cognados*] (同源字典 Tóngyuán Zìdiǎn). Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Wáng Lì 王力. 1990. [Historia de la gramática de chino] (漢語語法史 Hànyǔ Yǔfǎ Shǐ). En [*Colección de Wáng Lì*] (王力文集). Jīnán: Shandong Education Press (山東教育出版社).
- Wáng Lì 王力; Cēn Qíxiáng 岑麒祥; Lín Tāo 林燾; Dài Lǐ 戴澧; Táng Zuòfān 唐作藩; Jiǎng Shàoyú 蔣紹愚; Zhāng Wànqǐ 張萬起 & Xú Mǐnxiá 徐敏霞. 1979. [*Diccionario de los sinogramas frecuentes del chino antiguo*] (古漢語常用字字典 Gǔ Hànyǔ Chángyòngzì Zìdiǎn). 2000 ed. Pekín: The Comercial Press (商務印書館).
- Wáng Xiāng 王襄. 1925. [*Colección de las inscripciones de Yīn en la sala del oráculo*]

- (簠室殷契徵文 *Fǔshì Yīnqì zhēngwén*). 2000 ed. Pekín: Beijing Library Press (北京圖書館出版社).
- Wáng Yíróng 王懿榮. 1939. [*Colección de Escrituras de caparazón de tortuga y huesos en la Casa de Tiānrǎng*] (天壤閣甲骨文存 *Tiān Rǎng Gé jiǎgǔwén cún*). Peping (Pekín): The Peping period of Fu Jen Catholic University (北平輔仁大學).
- Wáng Yǒngbō 王永波. 1992. [Tambiéns se trata de "qílín"] (也說“麒麟” *Yě shuō "qílín"*). *Chinese Literature and History* (文史知識) 1992 (5).
- Wèi Qǐpéng 魏啟鵬. 2004. [*Comentario del "Libro del Emperador Amarillo", un manuscrito de seda de la Tumba de Hàn de Mǎwángdū*] (馬王堆漢墓帛書《黃帝書》箋證 *Mǎwángdū Hàn mù bóshū «Huáng Dì shū» jiǎnzhèng*). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Wén Jìng 聞靜. 2007. [*Estudios sobre la estructura de la partícula atributiva en las lenguas sino-tibetanas*] (漢藏語系“的”字結構研究 *Hànzàngyǔxì "de" zì jiégòu yánjiū*), [Departamento de lenguas y literatura de los grupos étnicos minoritarios] (少數民族語言文學學院), Minzu University of China (少數民族語言文學學院).
- Xiàng Xǐ 向熹. 1993. [*História breve de la lengua china*] (簡明漢語史 *Jiǎnmíng Hànyǔ shǐ*). 1998 ed. Pekín: Higher Education Press (高等教育出版社).
- Xiè Guānghuī 謝光輝. 2000. [*Diccionario etimológico del chino*] (漢語字源字典 *Hànyǔ zìyuán zìdiǎn*). Pekín: Peking University Press (北京大學出版社).
- Xíng Xiàngdōng 邢向東. 2001. [Pronombres del dialecto de Shénmù] (神木方言的代詞 *Shénmù fāngyán de dàicí*). *Dialect* (方言) 2001 (4): 355-464.
- Xióng Zhèngguī 熊正輝. 1994. [*Diccionario del dialecto de Nánchāng*] (南昌方言詞典 *Nánchāng fāngyán cídiǎn*). Nankín: Jiangsu Education Publishing House (江蘇教育出版社).
- Xióng Zhōng 熊忠. 1297. "*Gǔ jīn yùn huì*" *jǔ yào* (古今韻會舉要).
- Xǔ Bǎohuá 許寶華 & Miyata Ichirō 宮田一郎. 1999. [*Gran diccionario de los dialectos chinos*] (漢語方言大詞典 *Hànyǔ fāngyán dà cídiǎn*). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).

- Xù Bǎohuá 許寶華 & Táo Huán 陶寰. 1995. [Introducción del Diccionario del dialecto de Shanghái] (《上海方言詞典》引論 «Shànghǎi fāngyán cídiǎn» yǐnlùn). *Dialect* (方言) 1995 (4): 272.
- Xú Dān 徐丹. 1989. [Características del pronombre de tercera persona] (第三人稱代詞的特點 *Dì sān rénrēng dàicí de tèdiǎn*). *Zhongguo Yuwen* (中國語文) 1989 (4): 281-284.
- Xù Jiālù 許嘉璐. 1992. [*Chino arcaico I*] (古代漢語 (上) *Gǔdài Hànyǔ (Shàng)*). Pekín: Higher Education Press (高等教育出版社).
- Xù Liyǐ 許力以. 1990. [*Gran Diccionario del Sinograma*] (漢語大字典 *Hànyǔ dà cídiǎn*). Chéngdū: Sichuan Lexicographical Press (四川辭書出版社).
- Xǔ Shèn 許慎. 121. [*Explicación y Análisis de Escrituras Compuestas y Simples*] (說文解字 *Shuō wén jiě zì*). 1963 ed. Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局). Original edition, 1873.
- Xú Zhōngshū 徐中舒. 1989. [*Diccionario de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*] (甲骨文字典 *Jiǎgǔwén Zìdiǎn*). Chéngdū: Sichuan Lexicographical Press (四川辭書出版社).
- Yakhontov, S. E. 1960. [Los iniciales de chino antiguo en grupo consonántico] (上古漢語的複輔音聲母 *Shàngǔ Hànyǔ de fùfǔyīn shēngmǔ*). En [*Colección de ensayos de la historia de chino*] (漢語史論集), ed. Táng Zuòfān 唐作藩 & Hú Shuāngbǎo 胡雙寶, 42-52. Pekín: Peking University (北京大學).
- Yán Sēn 顏森. 1995. [*Diccionario del dialecto de Lichuān*] (黎川方言詞典 *Líchuān fāngyán cídiǎn*). Nankín: Jiangsu Education Publishing House (江蘇教育出版社).
- Yang Paul F.-M. 楊福綿. 1977-1978. Prefix *kə-* in modern Chinese dialects and Proto-Chinese. *Monumenta Serica* (33): 286-299.
- Yáng Xióng 楊雄. siglo I a.C. [*Notas de los embajadores sobre las lenguas de los estados*] (輶軒使者絕代語釋別國方言 *Yóuxuān shǐzhě juédài yǔshì bié guó fāngyán*). Disponible en: <http://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=888918> [febrero 2016].
- Yáo Zhènwǔ 姚振武. 2001. [La expresión de la tercera persona en el chino antiguo y

- las cuestiones relacionadas] (上古漢語第三身範疇的表達及相關問題 Shàngǔ Hànyǔ dì sān shēn fànchóu de biǎodá jí xiāngguān wèntí). *Research in Ancient Chinese Language* (古漢語研究) 2001 (4): 30-36.
- Yè Yùsēn 葉玉森. 1966. [Transcripción de "inscripciones de la Ruina de Yīn I"] (殷虛書契前編集釋 *Yīnxū Shūqì Qián Biān Jí Shì*). Taipéi: Yee Wen Publishing Company (藝文印書館).
- Yeshe 益西. 1993. [Estadificación de la historia del tibetano y las características de fonéticas de cada periodo] (藏語歷史的分期與各期語音特徵 Zàngyǔ Lìshǐ de Fēnqī yǔ Gè Qī Yǔyīn Tèzhēng). *Tibetan Studies* (西藏研究) 1993 (1): 124-130, 99.
- Yu Ch'ang-don 劉昌惇 유창돈. 1964. [Diccionario de la lengua de la dinastía Lee] (이조어사전/李朝語詞典). Seúl: Universidad Yonsei (연세대학교/延世大學校).
- Yú Mǐn 俞敏. 1984. [Selección de los papeles de lengua y literatura china] (中國語文論文選 *Zhōngguó yǔwén lùnwén xuǎn*). Tokio: Kouseikan Co., Ltd. (光生館).
- Yú Xīngwú 于省吾. 1979. *Jiǎgǔ wénzì shì lín* (甲骨文字釋林 *Jiǎgǔ wénzì shìlín*). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Yú Xīngwú 于省吾. 1973. [Unos cuestiones de la investigación paleográfica] (關於古文字研究的若干問題 Guānyú gǔ wénzì yánjiū de ruògān wèntí). *Cultural Relics* (文物) 1973 (2): 32-35.
- Yuán Jiāhuá 袁家驊. 1992. [Recopilación de dialectos del chino] (漢語方言概要 *Hànyǔ fāngyán gàiyào*). Pekín: Ed. Reforma de Escritura (文字改革出版社).
- Yuè Shàofēng 樂韶鳳; Sòng Lián 宋濂; Wáng Zhuàn 王僕; Lǐ Shūyǔn 李淑允; Zhū Yòu 朱右; Zhào Xūn 趙埴; Qú Zhuāng 瞿莊; Zōu Mèngdá 鄒孟達; Sūn Fén 孫蕢 & Dālù Yúquán 荅祿輿權. 1375. [Rima ortodoxa de Hóngwǔ] (洪武正韻 *Hóngwǔ zhèng yùn*).
- Zhàn Xiànbīn 戰憲斌. 1979. [Familia lingüística de japonés] (日本語の語系 Riběnyǔ de yǔxì). *Journal of Japanese Language Study and Research* (日語學習與研究) 1979 (1): 69-71.

- Zhāng Bǐngquán 張秉權. 1957-1972. [*Escrituras de la Ruina de Yīn en Xiǎotún C*] (小屯·殷虛文字丙編 *Xiǎotún · Yīnxū wénzì bǐng biān*). Taipéi: Institute of History and Philology, Academia Sinica (中央研究院歷史語言研究所).
- Zhāng Huìyīng 張惠英. 1997. [Estudios de los pronombres en los dialectos de chino] (漢語方言代詞研究 *Hànyǔ fāngyán dàicí yánjiū*). *Dialect (方言)* 1997 (2).
- Zhāng Huìyīng 張惠英. 2001. [*Estudios de los pronombres en los dialectos de la lengua china*] (漢語方言代詞研究 *Hànyǔ fāngyán dàicí yánjiū*). Pekín: Language and Literature Press (語文出版社).
- Zhāng Jùngé 張俊閣. 2007. The Source of the First Personal pronoun "俺" in Chinese (漢語第一人稱代詞“俺”的來源 *Hànyǔ dìyī rénrchéng dàicí "ǎn" de láiyuán*). *Journal of Hebei University (Philosophy and Social Science)* 32 (1): 104-108.
- Zhāng Kūn 張琨 & Zhāng Xiè Bèidì 張謝蓓蒂. 1976. [*s-inicial nasal en chino] (漢語*s-鼻音聲母 *Hànyǔ *s- bíyīn shēngmǔ*). En *Bulletin of the Institute of History and Philology Academia Sinica (中央研究院歷史語言研究所集刊)*, 4. Taipéi: Academia sinica (中央研究院).
- Zhāng Shìlù 張世祿 & Yáng Jiànqiáo 楊劍橋. 1987. *Introducción de fonología (音韻學入門 Yīnyùnxué rùmén)*. Shanghai: Fudan University (復旦大學).
- Zhāng Yuè 張玥. 2012. Reconstruction of the Plural Form of Personal Pronouns in the Shanghai New Dialect: The Grammar and Phonetic Status of Marker "la" (對新派上海話人稱代詞複數形式的重新分析——兼談標記“拉”的語法語音地位 *Duì xīn pài Shànghǎihuà rénrchéng dàicí fùshù xíngshì de chóngxīn fēnxī – jiān tán biāoji "lā" de yǔfǎ yǔyīn dìwèi*). *Journal of Chuzhou University (滁州學院學報)* 14 (1): 31-32, 43.
- Zhāng Yùjīn 張玉金. 2001. [*Gramática de las inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*] (甲骨文語法學 *Jiǎgǔwén yǔfǎxué*). Shanghai: Xuelin Press (學林出版社).
- Zhāng Yùshū 張玉書; Chén Tíngjìng 陳廷敬; Shǐ Kuí 史夔; Wú Shìtāo 吳世燾; Wàn Jīng 萬經; Liú Yán 劉巖; Zhōu Qǐwèi 周起渭; Jiǎng Tíngxī 蔣廷錫; Wāng Lóng 汪瀛; Lì Tíngyí 勵廷儀; Zhāng Yìshào 張逸少; Zhào Xióngzhào 趙熊詔; Tú Tiānxiàng 涂天相; Wáng Yúnjīn 王雲錦; Jiǎ Guówéi 賈國維;

- Liú Hào 劉灝; Héi Zhīhéng 梅之珩; Chén Zhāng 陳璋; Chén Bāngyàn 陳邦彥; Wáng Jǐngzēng 王景曾 & Líng Shàowén 凌紹雯. 1716. [*Diccionario de Kāngxī*] (*康熙字典 Kāngxī zìdiǎn*). 2010 ed. Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局). Original edition, Tongwen Press (同文書局).
- Zhào Chéng 趙誠. 1988. [*Diccionario breve de las Inscripciones sobre caparazones de tortuga y huesos*] (*甲骨文簡明詞典——卜辭分類讀本 Jiǎgǔwén jiǎnmíng cídiǎn – bǔcí fēnlèi dúběn*). Pekín: Zhonghua Book Company (中華書局).
- Zhào Péng 趙鵬. 2008. [Análisis de la estructura de los nombres femeninos en inscripciones sobre caparazón de tortuga y huesos de la Ruina de Yīn] (殷墟甲骨文女名結構分析 Yīnxū jiǎgǔwén nǚ míng jiégòu fēnxī). En *Nueva serie de "inscripciones sobre conchas de tortuga y huesos y la histotira de la dinastía Yīn-Shāng"* (《甲骨文與殷商史》新一輯), 191-202. Pekín: Xianzhuang shuju (線裝書局).
- Zhào Yuánrèn 趙元任. 1928. [*Estudios del wu moderno*] (*現代吳語的研究 Xiàndài Wúyǔ de yánjiū*). Pekín: Tsinghua University Research Institute (清華學校研究所).
- Zhèng Fēizhōu 鄭飛洲. 2000. Original Modality and Their Evolvement of Wu (Wizard, Wizardry) and Wu (Dance) (“巫、舞”的原初形態及演化 "Wū, wǔ" de yuánchū xíngtài jīn yǎnhuà). *Journal of Wenzhou teachers college* (溫州師範學院學報 (哲學社會科學版)) 21 (4): 21-27.
- Zhèng Xuán 鄭玄. siglo II. *Yì wěi jī lǎn tú* (易緯稽覽圖). Disponible en: <http://ctext.org/wiki.pl?if=gb&res=510501> [enero 2015].
- Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳. 1990. [Prefijo s- del chino antiguo] (上古漢語的 s-頭 Shàngǔ Hànyǔ de s- Tóu). *Journal of Wenzhou teachers college* (溫州師範學院學報) 1990 (4).
- Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳. 1995. [La cuestión de la selección en la comparación de los términos cognados y los afijos entre la lengua china y las lenguas familiares] (漢語與親屬語同源詞根詞及附綴成分比較上的擇對問題 Hànyǔ yǔ Qīnshǔyǔ Tóngyuán Cígēn Cí jí Fùzhuì Chéngfèn Bǐjiào Shàng de Zéduì Wèntí). *Journal of chinese linguistics* (中國語言學報) 1995

(Monograph Series Number 8).

Zhèng Zhāng Shàngfāng 鄭張尚芳. 2003. *Old Chinese Phonology* (上古音系 *Shàngǔ Yīnxì*). Shanghai: Shanghai Educational Publishing House (上海教育出版社).

Zhōu Bóqí 周伯琦. siglo XIV. [*Corrección de los seis libros*] (六書正譌 *Liù Shū Zhèng É*). 1351 ed. China: Shí zhú zhāi (十竹齋).

Zōu Qiūzhēn 鄒秋珍 & Hú Wěi 胡偉. 2010. The comparison of “Wo” and “Wu” in antiquity Chinese (上古漢語中“我”“吾”之比較 *Shàngǔ Hànyǔ zhōng "wǒ" "wǔ" zhī bǐjiào*). *J. Cent. South Univ. (Social Science)* (中南大學學報 (社會科學版)) 16 (6): 173-175.

Capítulo 2. Afijos de otros investigadores	43
2.1 Prefijos	43
2.1.1 */h-/, */G-/ o */N-/.....	43
2.1.2 */k-/ o */g-/.....	43
2.1.3 */m-/.....	44
2.1.4 */p-/.....	44
2.1.5 */q-/, */ʔl-/, */ʔa-/	45
2.1.6 */r-/.....	45
2.1.7 */s-/	45
2.1.8 */t-/.....	46
2.2 Infijo.....	46
2.2.1 */-r-/, */-l-/	46
2.3 Sufijo.....	47
2.3.1 */-s/	47
2.3.2 */-ʔ/, */-q/, */-h/ (*-b/, */-g/, */-d/).....	47
2.3.3 */-d/.....	48
2.3.4 */-n/.....	49
2.3.5 */-g/.....	49
2.3.6 */-ŋ/.....	49
Capítulo 3. Pronombres personales.....	51
3.1 Pronombres personales del chino mandarín estándar moderno.....	51
3.2 Pronombres personales del chino antiguo.....	52
3.2.1 <i>Primera y segunda persona</i>	52
3.2.1.1 “叟”	56
3.2.1.2 “俞”	59
3.2.1.3 “虞”	61
3.2.2 <i>Tercera persona</i>	62
Capítulo 4. Estadística y análisis de los sinogramas “余” (yú), “朕” (zhèn), “我” (wǒ), “女” (rǚ), “汝” (rǚ), “乃” (nǎi) y “爾” (ěr) en la Colección de las inscripciones de los caparazones de tortuga y huesos	67
4.1 Estructura de las inscripciones de oráculo.....	68
4.2 Orden de palabras frecuentes en las Inscripciones	71

4.2.1	Posición del sujeto	71
4.2.2	Verbo y objeto	72
4.2.3	Posición de atributo.....	74
4.3	Opiniones sobre algunos problemas relacionados	75
4.3.1	El significado de “𠄎”	75
4.3.2	El significado de “禽巫九雋”	76
4.3.3	El significado de “眉”	80
4.4	Sinogramas que se tomaron prestados para la primera persona	81
4.4.1	余 (yú).....	81
4.4.1.1	Sujeto.....	84
4.4.1.1.1	Sujeto+verbo	84
4.4.1.1.1.1	从 (cóng).....	85
4.4.1.1.1.2	乎 (hū)	87
4.4.1.1.1.3	出, 又 y 祐 (yòu).....	88
4.4.1.1.1.4	令 (lìng).....	90
4.4.1.1.1.5	受 (shòu).....	91
4.4.1.1.1.6	伐 (fá)	94
4.4.1.1.1.7	𠄎 y 午(yù).....	95
4.4.1.1.1.8	子 (zǐ).....	96
4.4.1.1.1.9	亡 (wú).....	97
4.4.1.1.1.10	𠄎 𠄎 (𠄎 róng).....	97
4.4.1.1.1.11	酒 (jiǔ)	98
4.4.1.1.1.12	正 (zhèng).....	100
4.4.1.1.1.13	步 y 衡 (bù)	101
4.4.1.1.1.14	得 y 𠄎 (dé).....	102
4.4.1.1.1.15	奉 (hōng)	102
4.4.1.1.1.16	乍 y 𠄎 (zuò).....	103
4.4.1.1.1.17	𠄎 (zhí).....	103
4.4.1.1.1.18	告 (gào)	104
4.4.1.1.1.19	示 (shì).....	104

4.4.1.1.1.20	曰 (<i>yuē</i>).....	105
4.4.1.1.1.21	不爾 (<i>bù ěr</i>).....	105
4.4.1.1.1.22	福 (<i>fú</i>).....	106
4.4.1.1.1.23	才 (<i>zài</i>).....	107
4.4.1.1.1.24	徂 (<i>zhì</i>).....	107
4.4.1.1.1.25	黻.....	107
4.4.1.1.1.26	匄 (<i>gài</i>).....	107
4.4.1.1.1.27	往 (<i>wǎng</i>).....	108
4.4.1.1.1.28	來 (<i>lái</i>).....	108
4.4.1.1.1.29	卒 (<i>zú</i>).....	108
4.4.1.1.1.30	尊 (<i>zūn</i>).....	109
4.4.1.1.1.31	賓 (<i>bīn</i>).....	109
4.4.1.1.1.32	戔 (<i>zāi</i>).....	109
4.4.1.1.1.33	見 (<i>jiàn</i>).....	110
4.4.1.1.1.34	亯 (<i>cì</i>).....	110
4.4.1.1.1.35	卯 (<i>liú</i>).....	110
4.4.1.1.1.36	牂 (<i>zàng</i>).....	110
4.4.1.1.1.37	若 (<i>nuò</i>).....	111
4.4.1.1.1.38	直 (<i>zhí</i>).....	111
4.4.1.1.1.39	米 (<i>mǐ</i>).....	111
4.4.1.1.1.40	率 (<i>shuài</i>).....	112
4.4.1.1.1.41	黼 (<i>shàn</i>).....	112
4.4.1.1.1.42	狩 (<i>shòu</i>).....	112
4.4.1.1.1.43	蕞 (<i>gòu</i>).....	113
4.4.1.1.1.44	巳 (<i>sì</i>).....	113
4.4.1.1.1.45	帝 (<i>dì</i>).....	113
4.4.1.1.1.46	即 (<i>jí</i>).....	113
4.4.1.1.1.47	盟 (<i>dòu</i>).....	114
4.4.1.1.1.48	使 (<i>shǐ</i>).....	114
4.4.1.1.1.49	食 (<i>shí</i>).....	114

4.4.1.1.1.50	喪 (<i>sàng</i>).....	115
4.4.1.1.1.51	隻 (<i>huò</i>).....	115
4.4.1.1.1.52	次 (<i>xián</i>).....	115
4.4.1.1.1.53	貞 (<i>zhēn</i>).....	115
4.4.1.1.1.54	斨 (<i>biè</i>).....	116
4.4.1.1.1.55	盧 (<i>lú</i>).....	116
4.4.1.1.1.56	矢 (<i>shǐ</i>).....	116
4.4.1.1.1.57	冊 (<i>cè</i>).....	116
4.4.1.1.1.58	用 (<i>yòng</i>).....	117
4.4.1.1.1.59	克 (<i>kè</i>).....	117
4.4.1.1.1.60	臺 (<i>chún</i>).....	117
4.4.1.1.1.61	宅 (<i>zhái</i>).....	117
4.4.1.1.1.62	官 (<i>guǎn</i>).....	118
4.4.1.1.1.63	樽 (<i>zūn</i>).....	118
4.4.1.1.1.64	丐 (<i>kǎo</i>).....	118
4.4.1.1.1.65	帀.....	119
4.4.1.1.1.66	更 (<i>biān</i>).....	119
4.4.1.1.1.67	休 (<i>xiū</i>).....	120
4.4.1.1.1.68	畷 (<i>bì</i>).....	120
4.4.1.1.1.69	取 (<i>qǔ</i>).....	120
4.4.1.1.2	Sujeto + adverbio.....	120
4.4.1.1.2.1	不 (<i>bù</i>) y 弗 (<i>fú</i>).....	121
4.4.1.1.2.2	其 (<i>qí</i>).....	121
4.4.1.1.2.3	勿 y 弔 (<i>wù</i>).....	122
4.4.1.1.2.4	隹 y 畝 (<i>wéi</i>).....	122
4.4.1.1.2.5	亦 (<i>yì</i>).....	123
4.4.1.1.2.6	竝 (<i>bìng</i>).....	123
4.4.1.1.3	Otros 5.....	123
4.4.1.2	Objeto.....	125
4.4.1.2.1	Objeto directo.....	125

4.4.1.2.1.1	漚 y 漚 (<i>cè</i>).....	125
4.4.1.2.1.2	𦉳 (<i>chī</i>)	127
4.4.1.2.1.3	𦉴 (<i>suì</i>).....	127
4.4.1.2.1.4	困 (<i>jiù</i>).....	128
4.4.1.2.1.5	妥 (<i>suí</i>).....	128
4.4.1.2.1.6	若 (<i>ruò</i>).....	129
4.4.1.2.1.7	缶 (<i>fǒu</i>)	129
4.4.1.2.1.8	𦉶 (<i>zàng</i>).....	130
4.4.1.2.1.9	戎 (<i>róng</i>).....	130
4.4.1.2.1.10	勿 (<i>wù</i>).....	131
4.4.1.2.1.11	及 (<i>jí</i>)	132
4.4.1.2.1.12	𦉸 (<i>gòu</i>)	132
4.4.1.2.1.13	奉 (<i>bēn</i>).....	132
4.4.1.2.1.14	易 (<i>cì</i>)	132
4.4.1.2.1.15	永 (<i>yǒng</i>).....	133
4.4.1.2.1.16	叶 (<i>xié</i>).....	133
4.4.1.2.1.17	見 (<i>jiàn</i>)	133
4.4.1.2.1.18	□.....	133
4.4.1.2.2	Objeto Indirecto.....	134
4.4.1.2.2.1	受 (<i>shòu</i>).....	134
4.4.1.2.2.2	乎 (<i>hū</i>)	135
4.4.1.2.3	Otros	135
4.4.1.2.3.1	不 (<i>bù</i>)	135
4.4.1.3	Oración holofrástica	136
4.4.1.4	Indefinidos.....	136
4.4.1.4.1	余 (<i>yú</i>).....	136
4.4.1.4.2	余一人 (<i>yú yì rén</i>)	137
4.4.1.5	Resultados	137
4.4.2	朕 (<i>zhèn</i>).....	138
4.4.2.1	Sujeto.....	139

4.4.2.1.1	芻 (<i>chú</i>).....	139
4.4.2.1.2	徂 (<i>zhí</i>).....	140
4.4.2.1.3	輶 (<i>yù</i>).....	140
4.4.2.1.4	出 (<i>chū</i>).....	141
4.4.2.1.5	剝 (<i>zhuó</i>).....	141
4.4.2.1.6	示 (<i>shì</i>).....	141
4.4.2.1.7	勺 (<i>yuè</i>).....	142
4.4.2.1.8	弗 (<i>fú</i>).....	142
4.4.2.1.9	酒 (<i>jiǔ</i>).....	143
4.4.2.1.10	𩇛.....	143
4.4.2.1.11	肴 (<i>niè</i>).....	143
4.4.2.1.12	米 (<i>mǐ</i>).....	143
4.4.2.2	Objeto.....	144
4.4.2.2.1	又 y 𠂇 (<i>yòu</i>).....	144
4.4.2.2.2	徂 (<i>zhí</i>).....	144
4.4.2.2.3	若 (<i>nuò</i>).....	144
4.4.2.2.4	叶 (<i>xié</i>).....	144
4.4.2.3	Posesivo.....	145
4.4.2.3.1	史, 事 y 使 (<i>shì</i>).....	145
4.4.2.3.2	禾 (<i>hé</i>).....	146
4.4.2.3.3	史人 (<i>shǐrén</i>).....	147
4.4.2.3.4	芻 (<i>chú</i>).....	148
4.4.2.3.5	天 (<i>tiān</i>).....	148
4.4.2.3.6	丁家 (<i>Dīng Jiā</i>).....	148
4.4.2.3.7	耳 (<i>ěr</i>).....	148
4.4.2.3.8	𩇛.....	148
4.4.2.3.9	老 (<i>lǎo</i>).....	149
4.4.2.3.10	耶 (<i>tīng</i>).....	149
4.4.2.3.11	自 (<i>shì</i>).....	149
4.4.2.3.12	□.....	149

4.4.2.4	Resultado	150
4.4.3	我 (wǒ)	150
4.4.3.1	Sujeto	150
4.4.3.1.1	Sujeto + verbo	151
4.4.3.1.1.1	受 (shòu)	151
4.4.3.1.1.1.1	受年 (shòu nián)	151
4.4.3.1.1.1.2	受又 y 受又 (shòu yòu)	163
4.4.3.1.1.1.3	Otros	165
4.4.3.1.1.2	有, 出 y 又 (yǒu)	166
4.4.3.1.1.3	乍 y 𠄎 (zuò)	170
4.4.3.1.1.4	𠄎 (zāi)	173
4.4.3.1.1.5	吕 (yǐ)	175
4.4.3.1.1.6	亡 (wú)	177
4.4.3.1.1.7	為 (wéi)	178
4.4.3.1.1.8	伐 y 𠄎 (fá)	179
4.4.3.1.1.9	巳, 己 y 祀 (sì)	180
4.4.3.1.1.10	隻 (huò)	181
4.4.3.1.1.11	舞 (yú)	182
4.4.3.1.1.12	入 (rù)	183
4.4.3.1.1.13	將 (jiàng)	184
4.4.3.1.1.14	狩 (shòu)	185
4.4.3.1.1.15	在 (zài)	185
4.4.3.1.1.16	逐 (zhú)	186
4.4.3.1.1.17	用 (yòng)	187
4.4.3.1.1.18	奏 (zòu)	187
4.4.3.1.1.19	牵 (xiān)	188
4.4.3.1.1.20	戎 (róng)	189
4.4.3.1.1.21	田 (tián)	189
4.4.3.1.1.22	共人 (gòng rén)	190
4.4.3.1.1.23	乎 (hū)	190

4.4.3.1.1.24	取 (jù)	191
4.4.3.1.1.25	賸 (liáo)	191
4.4.3.1.1.26	徂 (zhì).....	191
4.4.3.1.1.27	甬冊 (chēng cè)	192
4.4.3.1.1.28	正 (zhēng).....	192
4.4.3.1.1.29	从 (cóng).....	193
4.4.3.1.1.30	步 y 衡 (bù)	193
4.4.3.1.1.31	自 y 皂 (cì).....	194
4.4.3.1.1.32	永 (yǒng).....	194
4.4.3.1.1.33	允 (yǔn).....	194
4.4.3.1.1.34	帝 (dì)	194
4.4.3.1.1.35	𠂔 (fú)	195
4.4.3.1.1.36	涉 (shè).....	195
4.4.3.1.1.37	陷 (xiàn)	195
4.4.3.1.1.38	旻 (dé).....	196
4.4.3.1.1.39	酒 (jiǔ)	196
4.4.3.1.1.40	夾 (jiá)	196
4.4.3.1.1.41	𠂔 (nì)	197
4.4.3.1.1.42	娥.....	197
4.4.3.1.1.43	气 (qì)	197
4.4.3.1.1.44	令 (lìng).....	198
4.4.3.1.1.45	喪 (sàng).....	198
4.4.3.1.1.46	司 (sī).....	198
4.4.3.1.1.47	立中 (lì zhōng).....	198
4.4.3.1.1.48	咸 (xián)	199
4.4.3.1.1.49	葬 (zàng).....	199
4.4.3.1.1.50	𠂔 (niè)	199
4.4.3.1.1.51	蔑 (miè).....	199
4.4.3.1.1.52	黍 (shù).....	199
4.4.3.1.1.53	魚 (yú).....	200

4.4.3.1.1.54	冕 (<i>jū</i>)	200
4.4.3.1.1.55	奉 (<i>hū</i>)	200
4.4.3.1.1.56	宅 (<i>zhái</i>)	200
4.4.3.1.1.57	示 (<i>shì</i>)	200
4.4.3.1.1.58	出 (<i>chū</i>)	201
4.4.3.1.1.59	徃 (<i>yán / xí</i>)	201
4.4.3.1.1.60	鬻 (<i>shāng</i>)	201
4.4.3.1.1.61	臈 (<i>huò</i>)	201
4.4.3.1.1.62	鼎 (<i>dǐng</i>)	203
4.4.3.1.1.63	藉 (<i>jí</i>)	203
4.4.3.1.1.64	多臣 (<i>duō chén</i>)	203
4.4.3.1.1.65	來 (<i>lái</i>) y 翌 (<i>gè</i>)	203
4.4.3.1.1.66	裔 (<i>niè</i>)	204
4.4.3.1.1.67	牢 (<i>láo</i>)	204
4.4.3.1.1.68	𠄎	204
4.4.3.1.1.69	先 (<i>xiān</i>)	204
4.4.3.1.1.70	牛 (<i>niú</i>)	205
4.4.3.1.2	Sujeto + adverbio	205
4.4.3.1.2.1	不 (<i>bù</i>) y 弗 (<i>fú</i>)	205
4.4.3.1.2.2	其 (<i>qí</i>)	206
4.4.3.1.2.3	亩 (<i>wéi</i>)	206
4.4.3.1.2.4	勿 (<i>wù</i>)	206
4.4.3.1.2.5	亦 (<i>yì</i>)	207
4.4.3.1.2.6	𠄎	207
4.4.3.1.2.7	大 (<i>dà</i>)	207
4.4.3.1.3	Otros	208
4.4.3.1.3.1	我自 (<i>wǒ zì</i>)	208
4.4.3.1.3.2	□	208
4.4.3.2	Objeto	208
4.4.3.2.1	Objeto directo	208

4.4.3.2.1.1	𠄎 (<i>chī</i>)	208
4.4.3.2.1.2	𠄎 (<i>suì</i>).....	210
4.4.3.2.1.3	又, 出 y 𠄎 (<i>yòu</i>).....	213
4.4.3.2.1.4	困 (<i>jiù</i>).....	215
4.4.3.2.1.5	董 (<i>hàn</i>).....	217
4.4.3.2.1.6	戔 y 才 (<i>zāi</i>).....	218
4.4.3.2.1.7	征 (<i>zhēng</i>).....	219
4.4.3.2.1.8	佳 (<i>wéi</i>).....	220
4.4.3.2.1.9	戎 y 戔 (<i>róng</i>).....	221
4.4.3.2.1.10	囟 y 囟 (<i>huò</i>)	221
4.4.3.2.1.11	畜 y 畜 (<i>niè</i>).....	222
4.4.3.2.1.12	保 (<i>bǎo</i>)	222
4.4.3.2.1.13	若 (<i>nuò</i>)	222
4.4.3.2.1.14	伐 (<i>fá</i>)	223
4.4.3.2.1.15	告 (<i>gào</i>)	223
4.4.3.2.1.16	言 (<i>yán</i>).....	223
4.4.3.2.1.17	舌 (<i>xié</i>).....	223
4.4.3.2.1.18	克 (<i>kè</i>).....	223
4.4.3.2.1.19	令 (<i>lìng</i>).....	224
4.4.3.2.1.20	會 (<i>huì</i>)	224
4.4.3.2.1.21	雨 (<i>yǔ</i>).....	224
4.4.3.2.2	Objeto Indirecto.....	224
4.4.3.2.2.1	受 (<i>shòu</i>).....	224
4.4.3.2.2.1.1	受又 y 受𠄎 (<i>shòu yòu</i>).....	224
4.4.3.2.2.1.2	受年 (<i>shòu nián</i>).....	231
4.4.3.2.2.1.3	Otros	232
4.4.3.2.2.2	使 (<i>shǐ</i>).....	232
4.4.3.2.2.3	彗 (<i>yì</i>)	233
4.4.3.2.2.4	降 (<i>jiàng</i>).....	233
4.4.3.2.2.5	畀 (<i>bì</i>)	233

4.4.3.2.2.6	替 (sè)	233
4.4.3.2.2.7	至 (zhì)	234
4.4.3.2.2.8	徃 (yán)	234
4.4.3.2.2.9	來 (lái)	234
4.4.3.2.3	Otros	235
4.4.3.2.3.1	不 (bù)	235
4.4.3.3	Posesivo	235
4.4.3.3.1	史 (shǐ) y 事 (shì)	235
4.4.3.3.2	奠 (diàn)	237
4.4.3.3.3	田 (tián)	238
4.4.3.3.4	王 (wáng)	239
4.4.3.3.5	鬲 (bì)	239
4.4.3.3.6	黍 (shǔ)	240
4.4.3.3.7	馬 (mǎ)	240
4.4.3.3.8	人 (rén)	241
4.4.3.3.9	年 (nián)	242
4.4.3.3.10	妣 (bǐ)	242
4.4.3.3.11	家 (zōng)	243
4.4.3.3.12	舊臣 (jiù chén)	243
4.4.3.3.13	匚 (bào)	243
4.4.3.3.14	示 (shì)	244
4.4.3.3.15	離 (yōng)	245
4.4.3.3.16	牛 (niú)	245
4.4.3.3.17	臺 (guō)	245
4.4.3.3.18	羊 (yáng)	245
4.4.3.3.19	妹 (mè)	246
4.4.3.3.20	禾 (hé)	246
4.4.3.3.21	女 (mǔ)	246
4.4.3.3.22	壽 (qián)	247
4.4.3.3.23	多肫臣 (duō yuánchén)	247

4.4.3.3.24	旅 (lǚ)	247
4.4.3.3.25	方 (fāng)	247
4.4.3.3.26	祀 (sì)	248
4.4.3.3.27	啟 (qǐ)	248
4.4.3.3.28	西 (xī)	248
4.4.3.3.29	罍	248
4.4.3.3.30	祖 (zǔ)	249
4.4.3.3.31	玉 (yù)	249
4.4.3.3.32	珣 (jūn)	250
4.4.3.3.33	廿 (niàn)	250
4.4.3.3.34	景 (liàng)	250
4.4.3.3.35	旨 (zhǐ)	250
4.4.3.3.36	東 (dōng)	250
4.4.3.3.37	母 (mǔ)	251
4.4.3.3.38	父 (fù)	251
4.4.3.3.39	兄 (xiōng)	251
4.4.3.3.40	工 (gōng)	251
4.4.3.3.41	鬲	251
4.4.3.3.42	鬯 (yì)	252
4.4.3.3.43	羌 (qiāng)	252
4.4.3.3.44	瞿	252
4.4.3.3.45	毘 (pí)	252
4.4.3.3.46	Otros	252
4.4.3.4	Complemento circunstancial de causa	253
4.4.3.5	En la estructura de “自” (zì)	253
4.4.3.6	Oración holofrástica	254
4.4.3.7	Indefinidos	254
4.4.3.7.1	于 (yú)	254
4.4.3.7.2	Otros	254
4.4.3.8	Resultado	256

4.5	Sinogramas que se tomaron prestados para la segunda persona.....	257
4.5.1	女 (<i>rǚ</i>)	258
4.5.1.1	Pronombre Personal	258
4.5.1.1.1	Sujeto.....	258
4.5.1.1.2	Posesivo.....	258
4.5.1.1.3	Complemento circunstancial de causa	259
4.5.1.1.4	Objeto	259
4.5.1.1.5	Indefinido	259
4.5.1.2	Sustantivo	260
4.5.1.2.1	Chica o hija.....	260
4.5.1.2.2	Esposa del Rey	264
4.5.1.2.3	Diosa.....	265
4.5.1.3	Nombre propio	267
4.5.1.3.1	Topónimo.....	267
4.5.1.3.2	Nombre de mujer.....	267
4.5.1.4	Verbo	268
4.5.1.5	Adverbio	269
4.5.1.6	Inidentificables	276
4.5.1.7	Resultado	278
4.5.2	汝 (<i>rǚ</i>)	278
4.5.2.1	Pronombre personal.....	279
4.5.2.2	Nombre propio	279
4.5.2.3	Inidentificables	281
4.5.2.4	Resultado	281
4.5.3	乃 (<i>nǎi</i>).....	281
4.5.3.1	Posesivo.....	282
4.5.3.1.1.1	史 (<i>shǐ</i>).....	282
4.5.3.1.1.2	邑 (<i>yì</i>)	282
4.5.3.1.1.3	□.....	283
4.5.3.2	Sustantivo	284
4.5.3.3	Conjunción	284
4.5.3.4	Adverbio	289
4.5.3.5	Inidentificables	291

4.5.3.6	Resultado	292
4.5.4	爾 (ěr).....	293
4.5.4.1	Pronombre personal.....	293
4.5.4.1.1	Sujeto.....	293
4.5.4.1.1.1	得 (dé).....	293
4.5.4.1.1.2	𠄎	294
4.5.4.1.1.3	□	295
4.5.4.1.2	Posesivo.....	295
4.5.4.1.2.1	亭 (guō)	295
4.5.4.1.2.2	□.....	296
4.5.4.2	Adjetivo 1	297
4.5.4.3	Nombre propio	297
4.5.4.4	Modismo “不爾” (bù ěr).....	297
4.5.4.5	Inidentificables	299
4.5.4.6	Resultado	301
4.6	Resultado general.....	301
Capítulo 5. Tres sufijos hipotéticos en los pronombres personales		303
5.1	Sufijo */-u/	303
5.1.1	<i>Las partículas auxiliares posesivas más tardías.....</i>	<i>303</i>
5.1.1.1	“的” y “底”	303
5.1.1.2	“之” (zhī)	307
5.1.2	<i>Origen del marcador atributivo posesivo</i>	<i>311</i>
5.1.2.1	Estado de la cuestión: hipótesis precedentes.....	311
5.1.2.2	¿Por qué en las primeras etapas del chino antiguo los pronombres personales normalmente no llevan “之 _{M.A.} ”?.....	313
5.1.2.3	Sufijos o marcadores atributivos en otras lenguas	316
5.1.2.4	*/-u/ y 之 (zhī).....	320
5.2	Sufijo */-l/ o */-lu/	321
5.2.1	<i>Datos de los dialectos chinos.....</i>	<i>322</i>
5.2.2	<i>La situación en otras lenguas sino-tibetanas.....</i>	<i>332</i>
5.2.3	<i>Japonés y coreano.....</i>	<i>333</i>
5.2.4	<i>Las lenguas altaicas.....</i>	<i>335</i>

5.2.5	<i>La posesión en plural</i>	342
5.2.6	<i>Resultado</i>	345
5.3	Sufijo */-m/	346
5.3.1	<i>El sufijo */-ŋ/ de Sagart</i>	346
5.3.2	<i>¿Qué nos dice el sinograma “朕” (zhèn)?</i>	351
Capítulo 6.	Reconstrucción de pronombres	359
6.1	Origen de los sinogramas prestados para la primera persona	359
6.1.1	余 (yú).....	359
6.1.2	我 (wǒ).....	367
6.1.3	朕 (zhèn).....	370
6.1.4	<i>Raíz de primera persona</i>	371
6.2	Origen de los sinogramas prestados para la segunda persona	375
6.2.1	女 y 汝 (rǔ).....	375
6.2.2	乃 (nǎi).....	377
6.2.3	爾 (ěr).....	378
6.2.4	<i>Raíz</i>	379
6.3	Reconstrucción.....	380
Conclusión	383
Anexo 1.	<i>Pīnyīn–AFI</i>	389
Anexo 2.	Mapa de los dialectos sīnicos	391
Anexo 3.	Los Troncales Celestiales y las Ramas Terrenales	393
Anexo 4.	Cronología de las dinastías de China	395
Anexo 5.	Soberanos de la tribu y de la dinastía Shāng	397
Anexo 6.	Mapas de la dinastía Shāng	399
Anexo 7.	Transformación de algunos radicales de los sinogramas	401
Anexo 8.	Tabla de comparación de algunos caracteres lìdìng	403
Anexo 9.	Sinogramas en distintas tipografías	417
Anexo 10.	Pronombres personales en los dialectos sīnicos	419
	Primera persona	420
	<i>Mandarín Estándar</i>	420
	<i>Mandarín de las Llanuras Centrales</i>	420
	<i>Mandarín de Jiāng-Huái</i>	422
	<i>Mandarín de Jiāoliáo</i>	422

<i>Mandarín de Jilǔ</i>	422
<i>Mandarín Lányín</i>	423
<i>Mandarín de Noreste</i>	423
<i>Mandarín de Sudoeste</i>	424
<i>Cantonés</i>	424
<i>Fukienés</i>	426
<i>Gàn</i>	429
<i>Hakka</i>	430
<i>Huī</i>	432
<i>Jìn</i>	432
<i>Píng</i>	434
<i>Tǔ</i>	435
<i>Wú</i>	435
<i>Xiāng</i>	438
Segunda persona	439
<i>Mandarín Estándar</i>	439
<i>Mandarín de las Llanuras Centrales</i>	439
<i>Mandarín Jiānghuái</i>	440
<i>Mandarín Jiāoliáo</i>	440
<i>Mandarín Jilǔ</i>	440
<i>Mandarín Lányín</i>	441
<i>Mandarín de Sudoeste</i>	441
<i>Cantonés</i>	442
<i>Fukienés</i>	443
<i>Gàn</i>	446
<i>Hakka</i>	447
<i>Huī</i>	448
<i>Jìn</i>	449
<i>Píng</i>	450
<i>Tǔ</i>	450
<i>Wú</i>	450
<i>Xiāng</i>	453

Anexo 11. Ejemplos no pronominales de “余” (yú), “朕” (zhèn) y “我” (wǒ)

.....	455
余 (yú).....	455
<i>Nombre propio</i>	455
Nombre de un sacerdote.....	455
卜 (bǔ).....	455
𠄎 (yuē)	459
Otros.....	460
Topónimo	461
<i>Inidentificables</i>	461
Falta contexto por delante.....	461
Falta contexto por detrás.....	461
Falta contexto por ambos lados.....	463
Sinograma desconocido	464
朕 (zhèn).....	465
<i>Sustantivo</i>	465
<i>Inidentificables</i>	465
我 (wǒ).....	466
<i>Nombre propio</i>	466
Nombre de un estado	466
Nombre de persona	468
Sacerdote con “真” (zhēn)	468
Sacerdote con “卜” (bǔ).....	471
Otros.....	471
<i>Inidentificables</i>	473
Bibliografía	479